



3 1761 11637044 6







Canada,

Immigration Appeal  
Board.

Immigration appeal  
cases; selected judgments.  
v. 1. 1972.

















CANADA

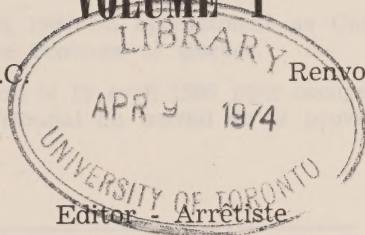
# IMMIGRATION APPEAL CASES AFFAIRES D'IMMIGRATION EN APPEL

Selected judgments - Recueil de jugements

**VOLUME 1**

Cited 1 I.A.C.

Renvoi 1 A.I.A.



Editor - Arrêtiste

MICHAEL BANCROFT, Q.C., M.A. (Oxon)

Published under the authority of the Chairman,  
Immigration Appeal Board  
Publication autorisée par le Président, Commission d'appel de  
l'immigration

1972

The Carswell Company Limited, Toronto

Printed in Canada — Imprimé au Canada





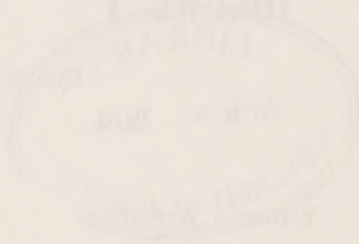
CANADA

# IMMIGRATION APPEAL CASES

## ATTAIRES D'IMMIGRATION EN APPEL

Selected Judgments - Recueil de Jugements

VOLUME 1



UNIVERSITY OF TORONTO LIBRARY

ISBN 0 459 44800 5

Published under the authority of the  
Immigration Appeal Board  
Immigration Appeal Board  
Immigration Appeal Board  
Immigration Appeal Board

Printed in Canada  
The Queen's Printer  
Printed in Canada - Imprimé au Canada



# **IMMIGRATION APPEAL BOARD**

## **COMMISSION D'APPEL DE L'IMMIGRATION**

Président	J. V. SCOTT	Chairman
Vice-président	J. C. A. CAMPBELL	Vice-Chairman
Vice-président	J.-P. GEOFFROY*	Vice-Chairman
Vice-président	J.-P. HOULE	Vice-Chairman
Vice-président intérimaire	A. B. WESELAK	Acting Vice-Chairman
	F. GLOGOWSKI	
	U. BENEDETTI	
	G. LEGARE	
	J. A. BYRNE	
	L. J. CARDIN	

\*Resigned 18th April 1969 on appointment as Chief Justice of the Labour Court of the Province of Quebec.

\*A remis sa démission le 18 avril 1969 pour occuper les fonctions de Juge en chef du Tribunal du travail de la province de Québec.

---

Greffier en chef	R. HELIE	Senior Registrar
------------------	----------	------------------

---


### **EDITORIAL BOARD**

### **COMITE DE REDACTION**

J. V. SCOTT  
M. A. PARENT

M. BANCROFT  
J. R. MICHAUD





Digitized by the Internet Archive  
in 2023 with funding from  
University of Toronto



## TABLE OF JUDGMENTS

---

	PAGE
BORMANN, Alexander Peter (EDMONDSON) -----	332
BROOKS, Robert Philip -----	10, 33
EDMONDSON, Alexander Peter George Ben (BORMANN) --	332
FRAZIER, Clyde Ray -----	299
GUR, Jorge P. -----	384
MANUEL, Xavier -----	308
MEESER, Rudolph -----	436
PAREJA, Martiniano -----	370
TEVES, Maria Pacheco -----	1
ULYSSE, Françoise -----	424
ZYGOURIS, Panagioté -----	270







## TABLE DES JUGEMENTS

---

	PAGE
BORMANN, Alexander Peter (EDMONDSON) -----	350
BROOKS, Robert Philip -----	21, 145
EDMONDSON, Alexander Peter George Ben (BORMANN) --	350
FRAZIER, Clyde Ray -----	303
GUR, Jorge P. -----	403
MANUEL, Xavier -----	319
MEESER, Rudolph -----	441
PAREJA, MARTINIANO -----	377
TEVES, Maria Pacheco -----	5
ULYSSE, Françoise -----	430
ZYGOURIS, Panagiote -----	284









CANADA

# IMMIGRATION APPEAL CASES

# AFFAIRES D'IMMIGRATION EN APPEL

Selected judgments - Recueil de jugements

---

MARIA PACHECO TEVES

APPELLANT

*Inquiry — Appellant travelling by air from Azores to Toronto — Brief stop in New York to change planes — Whether appellant could be said to have come “from” the United States to Canada — Applicability of s. 24(1) of the Immigration Act, R.S.C. 1952, c. 325 (now R.S.C. 1970, c. I-2, s. 23(1)) — The Carriage by Air Act, R.S.C. 1970, c. C-14, Sched. III.*

Appellant, a citizen of Portugal resident in the Azores, travelled by air from the Azores to Toronto, stopping briefly at Boston and New York where she changed planes, and arriving at Toronto where she sought admission to Canada for an indefinite time. Her return flight was routed by way of Montreal to the Azores. At Toronto International Airport she was the subject of s. 23 (now s. 22) report made pursuant to the Immigration Act. A further examination was conducted by a Special Inquiry Officer who made the deportation order, pursuant to s. 24(1) (now s. 23(1)) of the Act, from which the present appeal was taken.

*Held* that the appeal must be allowed.

It was clear from the definition contained in Sched. III of the Carriage by Air Act, that appellant's journey from the place of departure, namely the Azores, to her destination in Toronto was an “international carriage” the character of which was not affected by the short break in her journey in the United States. It followed that appellant could not be said to have come to Canada “from” the United States so as to bring her within the purview of former s. 24(1) of the Immigration Act. It might have been otherwise if she had been legally admitted into the United States



and had visited or remained in that country even though for a short time. The Special Inquiry Officer was in error, and should have proceeded by way of inquiry under former s. 24(2).

CORAM: J. C. A. Campbell, Vice-Chairman, A. B. Weselak, U. Benedetti.

*J. D. Philp*, for appellant.

*J. S. Stewart*, for respondent.

7th September 1971. The judgment of the Board was delivered by

J. C. A. CAMPBELL, Vice-Chairman:—This is an appeal from a deportation order dated 27th June 1971, made by Special Inquiry Officer R. E. Ptolemy at Toronto International Airport, Toronto, Ontario, in respect of the appellant, Maria Pacheco Teves, in the following terms:

“(i) You are not a Canadian citizen;

“(ii) You are not a person having Canadian domicile; and

“(iii) You are a member of the prohibited class of persons described in paragraph (p) of section 5 of the Immigration Act in that, in my opinion, you are not a bona fide non-immigrant.”

This is also the hearing of a motion pursuant to the notice of motion dated June 27th 1971 on the following grounds:

“(a) The said applicant does not fall within Section 24(1) of the Immigration Act.

“(b) The said applicant is not a person seeking to come into Canada from the United States of America, Alaska, St. Pierre et Miquelon.

“(c) The applicant, above named, stopped in the United States briefly enroute to Canada.

“(d) The said Deportation Order was made without jurisdiction and under the wrong section.”

The appellant was not present but was represented by her counsel, J. D. Philp, Barrister. J. S. Stewart, Barrister, appeared for the respondent.

The facts relevant to this appeal are that the appellant is a citizen of Portugal by birth in the Azores on 2nd October 1943. She is married to Jose Da Costa Teves who is currently a tourist in Canada and they are the parents of five children. Mrs. Teves, the appellant, arrived at Toronto International



Airport on 26th June 1971 seeking admission for an indefinite period of time. She was travelling on a Pan American ticket valid for passage from the Azores to New York and Toronto with return flight being via Montreal to the Azores. The Pan American flight on which she travelled landed at Boston, United States of America, where she changed planes and flew to the John F. Kennedy Airport in New York, U.S.A. After approximately one and a half hours she left Kennedy Airport by Air Canada flight 795 for Toronto, Ontario. On her arrival at Toronto International Airport she was the subject of a report made pursuant to the Immigration Act, R.S.C. 1952, c. 325, s. 23 (now R.S.C. 1970, c. I-2, s. 22). A further examination was conducted by Robert Ptolemy, a Special Inquiry Officer, which resulted in the deportation order now under appeal being made against her under the provisions of former s. 24(1) (now s. 23(1)), and her deportation was effected on 27th June 1971.

At the opening of the hearing counsel for the appellant withdrew his motion and the Court proceeded to hear the appeal.

Mr. Philp argued that the further examination procedure as set forth in former s. 24(1) should not have been used in this case but rather there should have been an inquiry held pursuant to former s. 24(2). He argued that when a person commenced a journey from a country in which that person habitually resided and which country was not contiguous to Canada it was improper to order the deportation of such person under former s. 24(1) when that person was en route to Canada and changed planes in the United States in order to arrive at his Canadian destination. In his submission it could not be said that such a person, because of the necessity of changing planes in a country contiguous to Canada, could be held to be coming from the United States of America, Alaska or St. Pierre and Miquelon so as to bring that person within the context of former s. 24(1). Former s. 24(1) was applicable only where someone commenced his journey, that is, started his journey in a country contiguous to Canada.

Counsel for the respondent submitted that the key word as used in former s. 24(1) is "from". He argued that "from" should be interpreted in the "ordinary common garden variety meaning" and that it was clear that the appellant had come "from" the United States of America. That being so the further examination held under the former s. 24(1) of the Immigration Act was proper.

Former s. 24(1) and (2) of the Immigration Act reads:



"24. (1) Where the Special Inquiry Officer receives a report under section 23 concerning a person who seeks to come into Canada from the United States of America, Alaska or St. Pierre and Miquelon, he shall, after such further examination as he may deem necessary and subject to any regulations made in that behalf, admit such person or let him come into Canada or make a deportation order against such person, and in the latter case such person shall be returned as soon as practicable to the place whence he came to Canada.

"(2) Where the Special Inquiry Officer receives a report under section 23 concerning a person, other than a person referred to in subsection (1), he shall admit him or let him come into Canada or may cause such person to be detained for an immediate inquiry under this Act."

In the Carriage By Air Act, R.S.C. 1970, c. C-14, Sched. III, the expression "international carriage" is defined as follows:

"(2) For the purposes of this Convention, the expression *international carriage* means any carriage in which, according to the agreement between the parties, the place of departure and the place of destination, whether or not there be a break in the carriage or a transshipment, are situated either within the territories of two High Contracting Parties or within the territory of a single High Contracting Party if there is an agreed stopping place within the territory of another State, even if that State is not a High Contracting Party. Carriage between two points within the territory of a single High Contracting Party without an agreed stopping place within the territory of another State is not international carriage for the purposes of this Convention."

From the above quoted definition it is clear that an international carriage (i.e. journey by air) commences at the point of departure and continues until the place of destination is reached whether or not there be a break in the journey. In the circumstances of the instant appeal the place of departure was the Azores and the place of destination was Canada. Mrs. Teves therefore was on an international journey despite the break in her journey in the United States where she changed planes before arriving at her destination in Canada.

In *Corpus Juris Secundum*, vol. 37, at p. 1383 appears the following definition regarding the word "from":

"FROM The word has no certain literal or legal meaning that can be accepted as a guide under all circumstances, but receives its shades of meaning from the subject matter and



the context. In its most common applications, it has been said that *the word always implies a starting point* whether it be of time, place, or condition, and, when used to mark a future event or time, that it does not import contingency, but merely denotes the commencement of a period; and so *it has been defined generally as having a starting point of motion*, or noting the point of departure, origin, withdrawal, etc.; out of, starting at, as, he traveled from New York to Chicago." (The italics are mine.)

Having in mind that appellant's journey falls within the definition of international carriage and also the definition of "from" as set forth in Corpus Juris Secundum, the Court is led to the conclusion that the appellant cannot be said to have come "from" the United States of America. She was coming "from" the Azores to Canada and the fact that she had to change planes in the United States does not mean she is coming from that country so as to bring her within the purview of former s. 24(1).

It might well have been a different situation if the evidence showed that Mrs. Teves had been legally admitted to the United States of America and had visited or stayed in that country for some purpose; even if only for a short period of time. In the instant appeal there is no evidence whatsoever to show she had been legally admitted to the United States of America. She was travelling through the United States of America on her journey from the Azores to Canada.

The Court finds that the Special Inquiry Officer should have proceeded by way of inquiry under former s. 24(2) of the Immigration Act instead of using the further examination procedure under former s. 24(1).

For the above reasons the appeal is allowed.

---

## MARIA PACHECO TEVES

### APPELANTE

*Enquête — L'appelante voyageait par avion depuis les Açores jusqu'à Toronto — Escale de courte durée à New York pour changement d'avion — Peut-on affirmer que l'appelante soit venue "des" Etats-Unis vers le Canada? — Application possible de l'art. 24(1) de la Loi sur l'immigration, S.R.C. 1952, c. 325 (maintenant S.R.C. 1970, c. I-2, art. 23(1)) — Loi sur le transport aérien, S.R.C. 1970, c. C-14, app. III.*

L'appelante, une citoyenne du Portugal qui résidait aux Açores voyageait par avion depuis les Açores jusqu'à Toronto, faisant des escales de courte durée à Boston et à New York où elle a changé



d'avion et arrivant à Toronto où elle a cherché à être admise au Canada pour une période de temps indéterminée. Son voyage de retour devait se faire par la voie des airs de Montréal aux Açores. A l'aéroport international de Toronto, elle a fait l'objet d'un rapport en vertu de l'art. 23 (maintenant art. 22) fait en conformité de la Loi sur l'immigration. Elle subit en outre un examen effectué par un enquêteur spécial qui a rendu l'ordonnance d'expulsion, en conformité de l'art. 24(1) (maintenant art. 23(1)) de la Loi, dont le présent appel a été interjeté.

*Jugé* que l'appel doit être accueilli.

Il était évident, selon la définition énoncée à l'app. III de la Loi sur le transport aérien, que le voyage de l'appelante depuis le point de départ, c'est-à-dire depuis les Açores, jusqu'à sa destination à Toronto pouvait être qualifié de "transport international" et que la nature de ce voyage n'était pas modifiée par cet arrêt de courte durée en cours de route aux Etats-Unis. Il s'ensuit que l'on ne peut affirmer que l'appelante soit venue "des" Etats-Unis vers le Canada de manière à ce que les dispositions de l'ancien art. 24(1) de la Loi sur l'immigration lui soient applicables. On avait pu en arriver à une autre conclusion si elle avait été admise légalement aux Etats-Unis et si elle avait visité ce pays ou si elle y était demeurée même pour une courte période de temps. L'enquêteur spécial était dans l'erreur et il aurait dû procéder au moyen d'une enquête en vertu de l'ancien art. 24(2).

CORAM: J. C. A. Campbell, Vice-président, A. B. Weselak, U. Benedetti.

*J. D. Philp*, pour l'appelante.

*J. S. Stewart*, pour l'intimé.

Le 7 septembre 1971. Le jugement de la Commission fut rendu par

J. C. A. CAMPBELL, Vice-président:—Le présent appel a été interjeté contre un ordre d'expulsion en date du 27 juin 1971, prononcé à l'aéroport international de Toronto par l'enquêteur spécial R. E. Ptolemy, à l'encontre de l'appelante Maria Pacheco Teves, dans les termes suivants:

"(i) Vous n'êtes pas citoyenne canadienne;

"(ii) Vous n'êtes pas une personne ayant un domicile canadien;

"(iii) Vous faites partie de la catégorie de personnes dont l'admission est interdite conformément à l'alinéa p) de l'article 5 de la Loi sur l'immigration, en ce sens que, suivant mon opinion, vous n'êtes pas une non-immigrante authentique."

Il s'agit également de l'audition d'une requête consécutive à un avis de requête en date du 27 juin 1971, motivé comme suit:

"a) Ladite demanderesse ne tombe pas sous le coup de l'article 24(1) de la Loi sur l'immigration;



“b) Ladite demanderesse n'est pas une personne originaire des Etats-Unis d'Amérique, de l'Alaska, de St-Pierre et Miquelon, cherchant à entrer au Canada;

“c) La demanderesse susnommée, s'est arrêtée brièvement aux Etats-Unis alors qu'elle se rendait au Canada;

“d) Ladite ordonnance d'expulsion a été rendue sans compétence et en se fondant sur un article qui n'y est pas applicable.”

L'appelante ne s'est pas présentée, mais s'est fait représenter par son conseiller, M. J. D. Philp. M. J. S. Stewart représentait l'intimé.

Les faits qui se rapportent au présent appel révèlent que l'appelante, née aux Açores le 2 octobre 1943, est citoyenne portugaise de naissance. Elle est mariée avec José Da Costa Teves, qui est actuellement au Canada en touriste, et ils ont cinq enfants. Mme Teves, appelante, est arrivée à l'aéroport international de Toronto le 26 juin 1971 et a demandé son admission pour une période indéterminée. Elle voyageait avec un billet de la Pan American, valable pour la traversée des Açores à New York et Toronto, avec vol de retour par Montréal vers les Açores. L'avion de la Pan American dans lequel elle voyageait s'est posé à Boston (Etats-Unis d'Amérique), où elle a pris un autre avion à destination de l'aéroport John F. Kennedy à New York (E.-U.). Au bout d'une heure et demie environ, elle a quitté l'aéroport Kennedy par le vol 795 d'Air Canada à destination de Toronto (Ontario). A son arrivée à l'aéroport international de Toronto, elle a fait l'objet d'un rapport, établi conformément à la Loi sur l'immigration, S.R.C. 1952, c. 325, art. 23 (maintenant S.R.C. 1970, c. I-2, art. 22). Robert Ptolemy, enquêteur spécial, a procédé à une enquête complémentaire, à la suite de laquelle l'ordonnance d'expulsion, actuellement frappée d'appel, a été prononcée à son encontre, conformément aux dispositions de l'ancien art. 24(1) (maintenant l'art. 23(1)) et son expulsion a eu lieu le 27 juin 1971.

A l'ouverture de l'audition, le conseiller de l'appelante a retiré sa requête et la Cour a procédé à l'audition de l'appel.

M. Philp a plaidé que la procédure d'enquête complémentaire, prévue à l'ancien art. 24(1), n'aurait pas dû être appliquée au cas présent, mais qu'on aurait dû tenir une enquête, conformément à l'ancien art. 24(2). Il a plaidé que, lorsqu'une personne a entrepris un voyage, venant d'un pays dans lequel cette personne réside habituellement et qui n'est pas limitrophe du Canada, il ne convient pas d'ordonner l'expulsion de ladite



personne en vertu de l'ancien art. 24(1) lorsque cette personne voyageait à destination du Canada et a changé d'avion aux Etats-Unis pour parvenir à sa destination canadienne. Selon lui, on ne pouvait pas dire qu'une telle personne, du fait qu'elle a été obligée de changer d'avion dans un pays limitrophe du Canada, pouvait être considérée comme venant des Etats-Unis d'Amérique, de l'Alaska ou de St-Pierre et Miquelon, de telle sorte qu'elle tombait sous le coup de l'ancien art. 24(1). L'ancien art. 24(1) ne pouvait s'appliquer qu'à une personne entreprenant le voyage, c'est-à-dire commençant son voyage dans un pays limitrophe du Canada.

Le conseiller de l'intimé a soutenu que le mot clé utilisé dans l'ancien art. 24(1) est "des". Il a soutenu que "des" doit s'interpréter au "sens ordinaire courant" et qu'il était clair que l'appelante était venue "des" Etats-Unis d'Amérique. Cela étant, l'enquête complémentaire à laquelle on avait procédé conformément à l'ancien art. 24(1) de la Loi sur l'immigration était bien fondée.

L'ancien art. 24(1) et (2) de la Loi sur l'immigration est rédigé comme suit:

"24. (1) Lorsque l'enquêteur spécial reçoit un rapport prévu à l'article 23 sur une personne qui cherche à venir au Canada des Etats-Unis d'Amérique, de l'Alaska ou de Saint-Pierre-et-Miquelon, il doit, après l'enquête complémentaire qu'il juge nécessaire et sous réserve de tous règlements établis à cet égard, admettre cette personne ou lui permettre d'entrer au Canada, ou rendre contre elle une ordonnance d'expulsion et, dans ce dernier cas, ladite personne doit, le plus tôt possible, être renvoyée au lieu d'où elle est venue au Canada.

"(2) Lorsque l'enquêteur spécial reçoit un rapport prévu par l'article 23 sur une personne autre qu'une personne mentionnée au paragraphe (1), il doit l'admettre ou la laisser entrer au Canada, ou il peut la faire détenir en vue d'une enquête immédiate sous la régime de la présente loi."

Dans la Loi sur le transport aérien, S.R.C. 1970, c. C-14, annexe III, l'expression "transport international" est définie comme suit:

"(2) Est qualifié *transport international*, au sens de la présente Convention, tout transport dans lequel, d'après les stipulations des parties, le point de départ et le point de destination, qu'il y ait ou non interruption de transport ou transbordement, sont situés soit sur le territoire de deux Hautes Parties Contractantes, soit sur le territoire d'une seule Haute Partie



Contractante si une escale est prévue sur le territoire d'un autre Etat, même si cet Etat n'est pas une Haute Partie Contractante. Le transport sans une telle escale entre deux points du territoire d'une seule Haute Contractante n'est pas considéré comme international au sens de la présente Convention."

Il résulte clairement de la définition précitée qu'un transport international, (c'est-à-dire un voyage aérien), commence au point de départ et continue jusqu'à ce que l'on atteigne le point de destination, qu'il y ait ou non une escale au cours du voyage. En ce qui concerne le présent appel, le point de départ était les Açores et le point de destination était le Canada. Mme Teves accomplissait donc un voyage international, malgré l'interruption de son voyage aux Etats-Unis, où elle a changé d'avion avant d'arriver à sa destination au Canada.

Dans le Corpus Juris Secundum, vol. 37, nous trouvons à la page 1383 la définition suivante concernant le mot "des":

(TRADUCTION) " 'DES'. Ce mot n'a pas une signification littérale ou juridique absolue que l'on puisse retenir comme guide en toutes circonstances, mais le sujet considéré et le contexte lui attribuent un sens nuancé. On a dit que dans ses acceptions les plus courantes, ce mot implique toujours *un point de départ*, qu'il s'agisse de temps, de lieu ou de circonstances, et que, lorsqu'il est employé pour désigner un événement ou un temps futur, il n'emporte pas la contingence, mais désigne simplement le point de départ d'une période; et ainsi, *on l'a généralement défini comme ayant un point de départ*, ou comme désignant le point de départ, d'origine, de retrait, etc.; à partir de, partant de, par exemple, il a voyagé de New York à Chicago." (Souligné par moi-même.)

Si l'on se rappelle que le voyage de l'appelante concorde avec la définition du transport international ainsi qu'avec celle de "des", telle qu'elle est exposée dans le Corpus Juris Secundum, la Cour est amenée à conclure que l'appelante ne peut être considérée comme étant venue "des" Etats-Unis d'Amérique. Elle venait "des" Açores au Canada et le fait qu'elle ait eu à changer d'avion aux Etats-Unis ne signifie pas qu'elle vient de ce pays, de telle sorte qu'elle tombe sous le coup de l'ancien art. 24(1).

La situation aurait bien pu être tout à fait différente si la preuve avait montré que Mme Teves avait été admise légalement aux Etats-Unis d'Amérique et avait visité ce pays ou y avait séjourné pour une raison ou pour une autre, même pendant une période très brève. Dans le présent appel, il n'y a aucune preuve, quelle qu'elle soit, établissant qu'elle avait été



admise légalement aux Etats-Unis d'Amérique. Elle voyageait, en passant par les Etats-Unis d'Amérique, des Açores au Canada.

La Cour estime que l'enquêteur spécial aurait dû procéder par voie d'enquête ainsi qu'il est prescrit à l'ancien art. 24(2) de la Loi sur l'immigration au lieu d'avoir recours à le procédure d'enquête complémentaire prescrite à l'ancien art. 24(1).

Pour les raisons ci-dessus, l'appel est accueilli.

## ROBERT PHILIP BROOKS

### APPELLANT

*Procedure — Appeal from deportation order — Reply by Minister raising issue not referred to in deportation order — Whether reply liable to be struck out — Propriety of raising on appeal any issue raised and inquired into by special inquiry officer — The Immigration Act, R.S.C. 1952, c. 325, s. 19(1)(e)(iv), (viii) (now R.S.C. 1970, c. I-2, s. 18(1)(e)(iv), (viii)) — The Immigration Appeal Board Act, 1966-67 (Can.), c. 90 (now R.S.C. 1970, c. I-3), ss. 14, 22.*

Preliminary motion to strike out respondent's reply to a notice of appeal.

Appellant was the subject of a deportation order made by a Special Inquiry Officer on the sole ground, as appeared in the order, that he fell within s. 19(1)(e)(viii) of the Immigration Act. It was argued before the Special Inquiry Officer, and a considerable amount of evidence was led on this issue, that appellant came within a prohibited class as contemplated by s. 19(1)(e)(iv); he was "acquitted" on this latter charge. His appeal was confined to the ground upon which the deportation order was made, namely that he fell within s. 19(1)(e)(viii) and the Minister, by his reply, in effect, gave notice of his intention to argue again the merits of the "charge" of which appellant had been acquitted.

*Held* that the motion must be dismissed.

There was no question that the issue raised by the reply had been fully canvassed at the special inquiry, and a careful reading of ss. 14 and 22 of the Immigration Appeal Board Act made it abundantly clear that an appeal to the Board automatically raised all issues which were properly before the Special Inquiry Officer and inquired into by him, whether or not they were included as one of the grounds of the deportation order.

CORAM: J. V. Scott, Chairman, J.-P. Houle, A. B. Weselak.

A. T. Hewitt, Q.C. and J. MacDonald, for appellant.

C. R. O. Munro, Q.C., and R. E. Williams, for respondent.

7th May 1969. The judgment of the Board was delivered by

J. V. SCOTT, Chairman:—The hearing of this appeal commenced on 20th February 1969 and continued on the 21st.



Counsel for the appellant then requested an adjournment, which was consented to by counsel for the respondent. Appellant's counsel also moved that the appeal be heard in camera. The respondent did not oppose this motion, and the Board thereupon, made the order asked for, namely that the appeal be heard in camera.

At the hearing, the appellant was not present but was represented by A. T. Hewitt, Q.C. and J. MacDonald. C. R. O. Munro, Q.C. and R. E. Williams appeared on behalf of the respondent. The merits of the appeal were not discussed, the hearing being in fact a hearing in respect of a preliminary motion on behalf of the appellant to strike out a portion of the respondent's reply.

The deportation order forming the subject of this appeal was made at Vancouver, British Columbia, on 1st May 1968 by Special Inquiry Officer Isidor M. Wolfe and is in the following terms:

"(i) you are not a Canadian citizen,

"(ii) you are not a person having Canadian domicile,

"(iii) you are a person described under section 19(1)(e) (viii) of the Immigration Act in that you remained in Canada with a false document pertaining to your admission and by reason of false and misleading information given by yourself,

"(iv) you are subject to deportation in accordance with section 19(2) of the Immigration Act."

On the same day, namely 1st May 1968, Brooks completed and served on the Special Inquiry Officer a notice of appeal in the form prescribed by the Immigration Appeal Board. This notice was filed with the Board on 2nd July 1968.

On 3rd July 1968 the respondent filed with the Board a reply in the form prescribed by the Board, in which the grounds of reply are set out as follows:

"(1) that the deportation order made by Special Inquiry Officer Isidor M. Wolfe, dated May 1, 1968, is in accordance with the law".

At the request of the Board and with the consent and co-operation of counsel, more detailed pleadings were filed, the grounds of appeal being dated 7th October 1968 and filed with the Board 10th October 1968, prepared by John A. W. Drysdale, appellant's then counsel. The detailed reply to these grounds, dated 14th November 1968, was filed on behalf of



respondent the same day. The appellant in this motion is seeking to strike out certain paragraphs of this reply of 14th November 1968 which read as follows:

"In addition to the grounds relied upon by the Special Inquiry Officer in making the deportation order, it will be contended that he could properly have made the deportation order upon the following grounds:

"(a) At the time of his admission to Canada, the Appellant was a person described in section 19(1)(e)(iv) of the Immigration Act in that there were reasonable grounds for believing the Appellant was likely to engage in subversion of democratic government, institutions or processes as they are understood in Canada. Such grounds being that:

"(i) he had been party to a conspiracy to blackmail or defame a judge of the Philippine Courts.

"(ii) he had been party to a conspiracy to illicitly obtain confidential information from officers of the Philippine Government.

"(b) the Appellant in applying for admission to Canada denied that he had been convicted of a criminal offence, when he had in fact been convicted of the crime of bigamy in 1940."

The inquiry in respect of Mr. Brooks was initiated pursuant to a report under s. 19 of the Immigration Act, R.S.C. 1952, c. 325, dated 4th December 1964 and a direction pursuant to s. 26 of the Act, dated 4th December 1964 under signature of E. P. Beasley, which reads as follows:

"Pursuant to section 26 of the Immigration Act I hereby direct that an Inquiry be held to determine whether the said Robert P. Brooks is a person other than a Canadian citizen or a person with Canadian domicile and is a person as described in sub-paragraphs (iv) and (viii) of paragraph (e) of subsection (1) of section 19 of the Immigration Act in that he was a member of a prohibited class at the time of his admission to Canada, namely paragraph (m) of section 5 of the said Act, persons who have engaged in or advocated or concerning whom there are reasonable grounds for believing they are likely to engage in or advocate subversion by force or other means of democratic government, institutions or processes, as they are understood in Canada and came into Canada or remains therein with a false or improperly issued passport, visa, medical certificate or other document pertaining to his admission or by reason of any false or misleading information, force,



stealth or other fraudulent or improper means, whether exercised or given by himself or by any other person.

"Dated at Ottawa, Province of Ontario, this 4th day of December 1964.

"E. P. Beasley (signed)  
Director of Immigration,  
Department of Citizenship and Immigration."

During the course of the inquiry Mr. Wolfe, the Special Inquiry Officer, inquired into and heard evidence relating to both "counts" set out in the direction made pursuant to s. 26 of the Immigration Act. In the reasons for his decision, dated 1st May 1968, he found that the evidence supported an order of deportation pursuant to s. 19(1)(e)(viii) of the Act, and the order against Brooks was therefore made on this sole ground. With respect to the other possible ground set out in the direction, Mr. Wolfe held (reasons for decision):

"After considering all of the evidence I find that there is insufficient evidence for me to find that the Subject was or is a person described under Section 5(m) of the Immigration Act. I find it difficult to accept that if the Subject was in fact guilty of the various accusations made against him and as enumerated in the Deportation Order that he was not tried in a Criminal Court in the Philippines. The validity, truth and bona fides of the documents on which the Crown has relied in this case have been so put in doubt because of the events which occurred in the Philippines that I cannot accept the truth of them in themselves. The only evidence adduced to show that the Subject was a person as described in Section 5(m) were these Philippine documents. No witnesses were called to verify the truth of the contents of these documents."

It is evident from the paragraphs of its reply of 14th November 1968, now under dispute, that the respondent is giving notice that he intends to argue that Mr. Wolfe was wrong in finding that Brooks was not a person described in s. 5(m), and by implication, that it intends to invoke s. 14(c) of the Immigration Appeal Board Act, 1966-67 (Can.), c. 90, which reads:

"14. The Board may dispose of an appeal under section 11 or section 12 by . . .

"(c) rendering the decision and making the order that the Special Inquiry Officer who presided at the hearing should have rendered and made."

Mr. Hewitt argued in support of his motion that the Special Inquiry Officer proceeded on one ground and one ground



alone, namely that based on s. 19(1)(e)(viii) "and it was from that point that the appellant took his appeal to this Board" (transcript of hearing on 20th February 1969). He contended that it was not open to the Minister, in these proceedings, namely the hearing of the appeal against the deportation order made by Special Inquiry Officer Wolfe, to ask the Board to make a finding that the appellant is a person falling within a prohibited class, since this can only be done if the Minister takes an appeal pursuant to s. 12 of the Immigration Appeal Board Act, which reads as follows:

"12. The Minister may appeal to the Board on any ground of appeal that involves a question of law or fact, or mixed law and fact, from a decision by a Special Inquiry Officer that a person in respect of whom a hearing has been held is not within a prohibited class or is not subject to deportation."

He further submitted that the respondent's reply dated 14th November 1968 could in no sense be construed as a notice of appeal pursuant to s. 12. In support of his argument he referred to s. 19(2) of the Immigration Appeal Board Act and R. 5 of the Immigration Appeal Board Rules.

Mr. Munro argued *inter alia* that appeals before the Board were not like ordinary civil appeals, where the parties to the proceedings determine the issues which are to be dealt with by the court. He said (transcript of hearing 21st February 1969): "In appeals under the Immigration Appeal Board Act and in proceedings before the Special Inquiry Officer there is no *lis inter partes*". Then, after citing s. 14(c) of the Immigration Appeal Board Act: "In short the Board is in precisely the same position as the Special Inquiry Officer; the Board looks at the evidence that is before the Special Inquiry Officer . . . But the Board puts itself in precisely the same position as the Special Inquiry Officer and any issue that was open before the Special Inquiry Officer is therefore open before the Board". He argued that the Minister had no need to appeal in order to raise the issue of whether the appellant was or was not a member of a prohibited class as defined by s. 5(m) of the Immigration Act.

It should be stated at the outset that there is no doubt that in the instant appeal, there has been no "cross-appeal" by the respondent pursuant to s. 12 of the Immigration Appeal Board Act. Even if the disputed paragraphs of the respondent's reply of 14th November 1968 could be construed as a notice of appeal under that section (which is doubtful), this notice was served on the appellant long after the expiration of the



mandatory 30 day period provided for in R. 5 of the Immigration Appeal Board Rules:

"5. (1) An appeal made pursuant to section 12 of the Act shall be instituted by serving a Notice of Appeal in the form prescribed by the Board, . . . upon the person in respect of whom the decision appealed from was made.

"(2) Service of a Notice of Appeal shall be effected within thirty days of the decision from which the appeal was made . . . "

The Board has, under its Rules as they are presently constituted, no jurisdiction to extend the time for service or filing (*Re Proias*, I.A.B., 8th January 1969, not yet reported) and indeed this was never requested, Mr. Munro going so far as to argue that the Minister had no right of appeal pursuant to s. 12 under the circumstances of this case.

There is therefore no appeal pursuant to s. 12. There is, however, an appeal pursuant to s. 11 from the deportation order, above quoted, and the whole question before the Board in dealing with this preliminary motion is what are the issues raised by the filing of this appeal. Mr. Munro argued that there was no *lis inter partes* in hearings before a Special Inquiry Officer or in appeals to the Immigration Appeal Board. He may be right in regard to hearings before a Special Inquiry Officer — it is unnecessary to decide the point — but there is a *lis inter partes* in appeals to the Board, the point under dispute in this motion being simply what this "lis" is.

The Board is a creature of statute. The limits and extent of its jurisdiction are set out in the Immigration Appeal Board Act, particularly s. 22 which reads as follows:

"22. Subject to this Act and except as provided in the *Immigration Act*, the Board has sole and exclusive jurisdiction to hear and determine all questions of fact or law, including questions of jurisdiction, *that may arise in relation to the making* of an order of deportation . . . (The italics are mine.) The French version of this phrase is even more revealing "toutes questions . . . qui peuvent se poser (literally, raise or pose themselves) à l'occasion de l'établissement d'une ordonnance d'expulsion . . . "

The Board's powers in respect of the disposition of an appeal are set out in s. 14:

"14. The Board may dispose of an appeal under section 11 or section 12 by



“(a) allowing it;

“(b) dismissing it; or

“(c) rendering the decision and making the order that the Special Inquiry Officer who presided at the hearing should have rendered and made.”

A careful reading of these sections leads to the irresistible conclusion that an appeal to the Board, pursuant to either s. 11 or s. 12 of the Immigration Appeal Board Act, automatically raises all issues which were properly before the Special Inquiry Officer and inquired into by him, whether or not (in an appeal under s. 11) they were included as one of the grounds of the deportation order. Mr. Hewitt, however, argued very persuasively that while this might be so in respect of issues not relating to the classes of prohibited persons as defined in s. 5 of the Immigration Act, s. 12 of the Immigration Appeal Board Act requires the Minister to raise the issue, by appeal, of whether the person concerned was or was not within a prohibited class, before the Board can deal with the matter unless such issue actually formed part of a deportation order.

There are 23 “prohibited classes” enumerated and defined in s. 5 of the Immigration Act. There is nothing very esoteric about some of them; at least two subsections of s. 5 are “catchalls”: s. 5(*p*) “persons who are not, in the opinion of the Special Inquiry Officer, *bona fide* immigrants or non-immigrants”; and s. 5(*t*) “persons who cannot or do not fulfil or comply with any of the conditions or requirements of this Act or the regulations or any orders lawfully made or given under this Act or the regulations.”

The section commences: “No person . . . shall be admitted to Canada if he is a member of any of the following classes of persons.”

Section 2(*a*) of the Immigration Act indicates (one cannot say defines, because of the verb used) that admission “includes entry into Canada, landing in Canada and the return to Canada of a person who has been previously landed in Canada and has not acquired permanent domicile”. Section 5, therefore, since it refers to refusal of admission to the categories of persons described therein, relates to status.

Turning to s. 14(*c*) of the Immigration Appeal Board Act, a Special Inquiry Officer can only make one of two decisions pursuant to s. 28 of the Immigration Act, i.e., admit (or allow



to remain) or deport. If he admits or allows to remain, he has made a decision respecting status. If he deports on a ground not covered by s. 5 of the Immigration Act, but makes a finding that the person concerned is not within a prohibited class, a question of status is again involved, since such a finding is only relevant to a person's admissibility to Canada. If the person concerned appeals to the Board, one of the issues raised by his appeal (since he is seeking admission) is his status, and s. 14(c) of the Immigration Appeal Board Act can be invoked in his favour. If this is so, the Minister must have the right to invoke the section against the appellant, that is, it is open to the Minister to ask the Board to "render the decision and make the order that the Special Inquiry Officer should have rendered and made" namely that the person concerned was within a prohibited class as defined by s. 5 of the Immigration Act. However, if Mr. Hewitt is correct, in order to do this he must appeal under s. 12, and if he does not, he cannot, if the appellant were to be successful in his appeal, block his admission under s. 14(c) on the ground that the Special Inquiry Officer's finding that he was not within a prohibited class was wrong.

Further, Mr. Hewitt admitted that in all cases where there is no question of prohibited class, all the issues that were before the Special Inquiry Officer are before the Board, so that the Minister could at the appeal stage, add a paragraph to the original deportation order without any cross-appeal (indeed he would have no right to appeal under s. 12) which, if the Minister were to be successful would place the appellant in exactly the same position, in respect of deportability though not status, as he would be if the issue of prohibited class could be raised without appeal by the Minister — surely not the intention of Parliament.

Moreover, if Mr. Hewitt's argument is adopted, s. 12 would have the effect of substantially cutting down the Board's jurisdiction as set out in ss. 14 and 22, which would appear to be entirely contrary to the intent and substance of the Immigration Appeal Board Act as a whole and to the rules of statutory interpretation. It cannot have been the intention of Parliament to cut down the Board's plainly-stated jurisdiction by insertion of a section which is in essence procedural.

The "*lis inter partes*" is not therefore fixed by parties to the appeal — and to this extent Mr. Munro is right — but it is fixed by the statute, the Immigration Appeal Board Act. Once an appeal is filed with the Board, it is seized of all issues properly coming before the Special Inquiry Officer and in-



quired into by him, regardless of his decision thereon. In other words, in an appeal pursuant to s. 11 of the Immigration Appeal Board Act, if a possible ground of deportation is set out in a s. 23 report or a s. 19 report and direction pursuant to s. 26 (of the Immigration Act), and if the Special Inquiry Officer has inquired into this ground, the Board can deal with the matter and if it so decides, render the decision and make the order "that the Special Inquiry Officer who presided at the hearing should have rendered and made", even though the Special Inquiry Officer based his decision on another ground and did not include the further possible ground in the deportation order made by him.

It follows that s. 12 exists only to permit the Minister, in an appropriate case, to initiate an appeal (there can be no question of a cross-appeal) and it is significant that the heading of the part of the statute where s. 12 is included is "Appeals from orders of deportation".

Mr. Hewitt drew the Board's attention to s. 19(2) of the Immigration Appeal Board Act: "(2) Every appellant under section 11 or 17 shall be advised by the Minister of the grounds on which the deportation order was made . . . ." He argued that there had not been compliance with this section, particularly with regard to the issue raised by the disputed paragraphs of the Minister's reply of 14th November 1968. The intention of this section is clear and in accordance with the dictates of natural justice: every person seeking to contest a punitive order, i.e. an order of deportation, should be advised of the grounds on which the order is based, the "charge" which he has to contest on his appeal. This subsection is, in effect, a codification of the decision in *Samejima v. The King*, [1932] S.C.R. 640, 58 C.C.C. 300, [1932] 4 D.L.R. 246.

The use of the word "appellant" in the subsection is unfortunate. The subject of an order of deportation, neatly referred to in the Immigration Act as "the person concerned", is not an "appellant" until he serves his notice of appeal after he has himself been served with the order of deportation. The words "shall be advised by the Minister", do not, however, necessarily imply a time element, and if the person concerned has been served with an order of deportation setting out the grounds thereof with sufficient particularity that he is aware of the case he has to meet, the requirements of s. 19(2) have been satisfied, and cannot be affected by the fact that he was not, technically, an appellant at the time he was served. It cannot have been the intention of Parliament that he be served twice. In the instant appeal, Brooks was served with



the order of deportation based on the sole ground that he fell within the provisions of s. 19(1)(e)(viii) "in that you remained in Canada with a false document pertaining to your admission and by reason of false and misleading information given by yourself".

Whether this ground was set out with sufficient particularity was never really argued and the Board makes no decision on this point at this time but there can be no doubt that Mr. Brooks was, at least to the extent of a partial quotation of s. 19(1)(e)(viii) of the Immigration Act "advised by the Minister of the grounds on which the deportation order was based". Mention of s. 19(2) of the Immigration Appeal Board Act does however raise a much more serious matter in connection with the disputed paragraphs of the Minister's reply of 14th November 1968. In effect, what the Minister is seeking to do is add a further ground to the order of deportation of 1st May 1968, namely, that Brooks was a person described in s. 19(1)(e)(iv) of the Immigration Act in that there were reasonable grounds for believing that he was likely to engage in subversion of democratic government, institutions or processes as they are understood in Canada. This was not a ground on which the deportation order was made, so that s. 19(2) of the Immigration Appeal Board Act cannot apply. A deportation order is punitive in its results. An appellant who appeals on one ground as set out in the order of deportation, although another ground, contained in the s. 23 report or s. 26 direction, did not form part of the order but was inquired into by the Special Inquiry Officer, in a sense puts his head into a noose and the Immigration Appeal Board Act affords him no protection in this regard.

While argument by analogy is a two-edged sword, it is of interest to note that there is an analogy in criminal law, to be found in the Criminal Code, 1953-54 (Can.), c. 51, s. 592 [am. 1960-61, c. 43, s. 26; 1968-69, c. 38, s. 60]:

"592. (1) On the hearing of an appeal against a conviction . . . the court of appeal . . .

"(b) may dismiss an appeal where

"(i) the court is of the opinion that the appellant, although he was not properly convicted on a count or part of the indictment, was properly convicted on another count or part of the indictment . . .

"(3) Where a court of appeal dismisses an appeal under subparagraph (i) of paragraph (b) of subsection (1), it may



substitute the verdict that in its opinion should have been found and affirm the sentence passed by the trial court or impose a sentence that is warranted in law."

In Tremear's Annotated Criminal Code, 6th ed., at p. 1124, we find: "The subsection authorizes the substitution of a conviction for a different offence, of which accused could have been convicted on the indictment as framed, if it appears from the finding that the jury must have been satisfied of facts which proved accused to be guilty of the other offence. It is to be observed that the Court of Appeal is to be satisfied that the jury *must* (not *might*) have been satisfied of those facts". [at p. 1126] "The substituted conviction can only be for an offence of which accused might have been convicted on the original indictment, i.e. an 'included offence'." [p. 1125] "But where there have been two counts, and accused has been convicted on one count and acquitted on the other, the court cannot substitute a conviction for an attempt to commit the offence of which accused has been acquitted, since the acquittal for the full offence is impliedly an acquittal also of the attempt."

This last quoted paragraph is almost exactly analogous to the situation in the instant appeal. Brooks was "charged" with two counts in the s. 26 direction, was "convicted" of one — namely that he was a person falling within s. 19(1)(e) (viii) of the Immigration Act — and "acquitted" of the other, that he was a person falling within s. 19(1)(e) (iv). This analogy cannot be pushed too far, since the Immigration Act is a civil, not a criminal statute, and the combined effect of ss. 14 and 22 of the Immigration Appeal Board Act gives the Board far wider jurisdiction than is given by the above quoted subsections of s. 592 of the Code to a court of appeal.

The analogy is of interest, however, since under the criminal law, a convicted person, if he appeals, cannot be put in danger of a conviction by a "substituted verdict" on another count of which he has been acquitted in a lower court. Can a person ordered deported under the Immigration Act, which is at least a quasi-penal statute in this regard, be put in a worse position, when he appeals, in that he might be successful on his appeal from the deportation order but might be ordered deported by the Board on another ground?

The answer to this question must be "yes", if two conditions precedent are met, namely, that the issue was properly before the Special Inquiry Officer, and that it was inquired into and dealt with by him. The fact that this may work a great in-



justice on an appellant is a matter which can only be corrected by Parliament.

The motion is therefore dismissed.

The hearing of the appeal is adjourned sine die, to be brought on on suitable notice by either party.

## ROBERT PHILIP BROOKS

### APPELANT

*Procédure — Appel d'une ordonnance d'expulsion — Réponse du Ministre, laquelle soulève une question qui n'est pas mentionnée dans l'ordonnance d'expulsion — Question de savoir si la réponse peut être retranché du dossier — Convient-il de soulever au cours d'un appel l'une ou l'autre des questions soulevées par l'enquêteur spécial et au sujet desquelles celui-ci a fait une enquête — Loi sur l'immigration, S.R.C. 1952, c. 325, art. 19(1)e) (iv), (viii) (maintenant S.R.C. 1970, c. I-2, art. 18(1)e)(iv), (viii)) — Loi sur la Commission d'appel de l'immigration, 1966-67 (Can.), c. 90 (maintenant S.R.C. 1970, c. I-3), art. 14, 22.*

Requête préliminaire aux fins de retrancher du dossier la réponse de l'intimé à un avis d'appel. L'appelant était assujéti à une ordonnance d'expulsion rendue par un enquêteur spécial pour le seul motif, lequel était énoncé dans l'ordonnance, qu'il tombait sous les dispositions de l'art. 19(1)e)(viii) de la Loi sur l'immigration. On a également allégué en présence de l'enquêteur spécial et l'on a apporté un bon nombre de preuves en ce sens, que l'appelant tombait dans une catégorie interdite tel que prévu par l'art. 19(1)e)(iv); il fut "acquitté" de ce dernier chef d'accusation. Son appel était limité au motif pour lequel l'ordonnance d'expulsion avait été rendue, c'est-à-dire au fait qu'il tombait sous les dispositions de l'art. 19(1)e)(viii) et le Ministre, au moyen de sa réponse, notifiait aux intéressés son intention de se prévaloir au fond du "chef d'accusation" dont l'appelant avait été acquitté.

*Jugé* que la requête doit être rejetée.

Il ne fait aucun doute que la question soulevée par la réponse avait été pleinement débattue au cours de l'enquête spéciale et une lecture attentive des art. 14 et 22 de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration établi très nettement qu'un appel auprès de la Commission soulève automatiquement toutes les questions qui sont du ressort de l'enquêteur spécial et au sujet desquelles celui-ci a fait une enquête, qu'elles aient été ou non incluses à titre de l'un des motifs de l'ordonnance d'expulsion.

CORAM: J. V. Scott, Président, J.-P. Houle, A. B. Weselak.

A. T. Hewitt, c.r. et J. MacDonald, pour l'appelant.

C. R. O. Munro, c.r. et R. E. Williams, pour l'intimé.

Le 7 mai 1969. Le jugement de la Commission fut rendu par

J. V. SCOTT, Président:—L'audition du présent appel a commencé le 20 février 1969 et s'est poursuivie le 21. C'est alors que l'avocat de l'appelant a demandé, du consentement



de l'avocat de l'intimé, un ajournement. De même l'avocat de l'appelant a proposé que l'appel soit entendu à huis clos. L'intimé ne s'étant pas opposé à cette proposition, la Commission y a, conséquemment, donné suite en rendant l'ordonnance demandée, savoir que l'appel soit entendu à huis clos.

Lors de l'audition, l'appelant n'était pas présent mais il était représenté par A. T. Hewitt, c.r., et J. MacDonald. C. R. O. Munro, c.r. et R. E. Williams représentaient l'intimé. Il n'a pas été traité de l'appel au fond, l'audition étant, en fait, destinée à connaître d'une motion préliminaire présentée au nom de l'appelant visant à obtenir la radiation d'une partie de la réponse présentée par l'intimé.

L'ordonnance d'expulsion, objet du présent appel, a été rendu à Vancouver, Colombie-Britannique, le 1er mai 1968, par l'enquêteur spécial Isidor M. Wolfe; cette ordonnance est libellée comme suit:

“(i) vous n'êtes pas citoyen canadien,

“(ii) vous n'êtes pas une personne ayant un domicile canadien,

“(iii) vous êtes une personne décrite à l'article 19(1)(e) (viii) de la Loi sur l'immigration parce que vous êtes demeuré au Canada avec un document relatif à votre admission qui était faux et par suite de renseignements faux et trompeurs que vous avez fournis vous-même.

“(iv) vous êtes sujet à expulsion conformément à l'article 19(2) de la Loi sur l'immigration.”

Le même jour, soit le 1er mai 1968, Brooks a rempli un avis d'appel selon la formule prescrite par la Commission d'appel de l'immigration et l'a signifié à l'enquêteur spécial. Ledit avis a été produit à la Commission le 2 juillet 1968.

Le 3 juillet 1968, l'intimé a produit à la Commission une réponse selon la formule prescrite dans laquelle les motifs de la réponse sont énoncés comme suit:

“(1) l'ordonnance d'expulsion rendue par l'enquêteur spécial, Isidor M. Wolfe, datée du 1er mai 1968, est conforme à la loi”.

A la demande de la Commission et du consentement des avocats et avec leur collaboration, des plaidoyers plus détaillés ont été produits, et les motifs d'appel portant la date du 7 octobre 1968 et produits à la Commission le 10 octobre 1968, ont été préparés par John A. W. Drysdale qui était alors



l'avocat de l'appelant. La réponse détaillée à ces motifs d'appel, datée du 14 novembre 1968, a été produite au nom de l'intimé à cette même date. Par sa requête, l'appelant demande que soient rayés les paragraphes figurant de la réponse datée du 14 novembre 1968, dont la teneur est la suivante:

"Nous allons soutenir que l'enquêteur spécial qui a délivré l'ordonnance d'expulsion en s'appuyant sur certains motifs aurait pu tout aussi bien délivrer l'ordonnance d'expulsion en s'appuyant sur les motifs suivants:

"(a) A l'époque de son admission au Canada, l'appelant était une personne décrite dans l'article 19(1)(e)(iv) de la Loi sur l'immigration parce qu'il y avait raisonnablement lieu de croire qu'il était susceptible de s'adonner au renversement du régime, des institutions ou des méthodes démocratiques, tels qu'ils s'entendent au Canada. Les motifs à l'appui de cette opinion sont les suivants:

"(i) il avait été partie à un complot pour soumettre au chantage et pour diffamer un juge d'une Cour philippine,

"(ii) il avait été partie à une conspiration pour obtenir de façon illicite de fonctionnaires du gouvernement philippin des renseignements confidentiels;

"(b) Lorsqu'il a soumis une demande pour être admis au Canada, l'appelant a nié avoir déjà été reconnu coupable d'une infraction criminelle, alors qu'il avait en fait été reconnu coupable du crime de bigamie en 1940."

L'enquête menée au sujet de M. Brooks a été instituée à la suite d'un rapport établi en application de l'art. 19 de la Loi sur l'immigration, S.R.C. 1952, c. 325, daté du 4 décembre 1964 et à la suite d'une instruction fournie en application de l'art. 26 de la Loi, laquelle est datée du 4 décembre 1964 signée par E. P. Beasley, et libellée comme suit:

"Conformément à l'article 26 de la Loi sur l'immigration, j'ordonne par les présentes que l'on procède à une enquête afin de déterminer si ledit Robert P. Brooks est une personne autre qu'un citoyen canadien ou une personne ayant un domicile canadien et est une personne décrite aux sous-alinéas (iv) et (viii) de l'alinéa e) du paragraphe (1) de l'article 19 de la Loi sur l'immigration comme étant membre d'une catégorie interdite lors de son admission au Canada, énoncée à l'alinéa m) de l'article 5 de ladite Loi, savoir les personnes qui se sont adonnées au renversement, par la force ou autrement, du régime, des institutions ou des méthodes démocratiques, tels qu'ils s'entendent au Canada, ou qui ont préconisé



une semblable renversement, ou qui, à ce qu'il y a raisonnablement lieu de croire, sont susceptibles de s'adonner à un pareil renversement ou de le préconiser, et qui sont entrées au Canada, ou y demeurent, avec un passeport, un visa, un certificat médical ou autre document relatif à leur admission qui est faux ou irrégulièrement délivré, ou par suite de quelque renseignement faux ou trompeur, par la force, clandestinement ou par des moyens frauduleux ou irréguliers, exercés ou fournis par elles ou par quelque autre personne.

"Daté d'Ottawa, province de l'Ontario, ce 4 décembre 1964.

"(Signature) E. P. Beasley

Directeur de l'immigration

Ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration."

Pendant l'enquête, M. Wolfe, l'enquêteur spécial, a fait enquête et a entendu la preuve relative aux deux "chefs d'accusation" énoncés dans l'instruction établie en application de l'art. 26 de la Loi sur l'immigration. Dans les motifs de sa décision datée du 1er mai 1968 il a trouvé que la preuve justifie une ordonnance d'expulsion en application de l'art. 19(1)(e) (viii) de la Loi, et conséquemment, l'ordonnance rendue contre Brooks a été fondée sur ce seul motif. Pour ce qui est de l'autre motif acceptable que l'instruction énonce, M. Wolfe a soutenu ce qui suit (motifs de la décision):

"Vu l'ensemble de la preuve, je trouve qu'il n'y a pas de preuves suffisantes me permettant de dire que le sujet était ou est une personne décrite aux termes de l'article 5 m) de la Loi sur l'immigration. Il m'est difficile d'accepter que le sujet, s'il était vraiment coupable des diverses accusations portées contre lui et énumérées dans l'ordonnance d'expulsion, n'ait pas été jugé par un tribunal criminel aux Philippines. Les événements qui se sont produits aux Philippines ont introduit un tel doute quant à la validité, la véracité et l'authenticité des documents sur lesquels la Couronne s'appuie dans la présente affaire, que je ne peux pas en accepter la véracité intrinsèque. Le seule preuve apportée pour montrer que le sujet était une personne décrite à l'article 5 m) était constituée de ces documents philippins. Aucun témoin ne fut appelé à comparaître pour établir la véracité du contenu de ces documents."

Il appert du contenu des paragraphes de sa réponse datée du 14 novembre 1968, et qui sont maintenant mis en cause, que l'intimé donne avis de son intention de plaider que M. Wolfe a erré en déclarant que Brooks n'était pas une personne décrite à l'art. 5 m), et qu'implicitement il donne avis de son intention d'invoquer l'art. 14 c) de la Loi sur la Commission



d'appel de l'immigration, 1966-67 (Can.), c. 90, qui se lit comme suit:

"14. La Commission peut statuer sur un appel prévu à l'article 11 ou à l'article 12, . . .

"c) en prononçant la décision et en rendant l'ordonnance que l'enquêteur spécial qui a présidé l'audition aurait dû prononcer et rendre."

A l'appui de sa requête M. Hewitt a allégué que l'enquêteur spécial a fondé sa décision sur un motif, et seulement sur un motif, savoir le motif basé sur l'art. 19(1)e)(viii) "et c'est en partant de ce point que l'appelant a interjeté son appel auprès de notre Commission" (transcription de l'audition du 20 février 1969). Il a prétendu que le Ministre n'avait pas le moyen, au cours de ces procédures, notamment au cours de l'audition de l'appel porté contre l'ordonnance d'expulsion rendue par l'enquêteur spécial Wolfe, de demander à la Commission de conclure que l'appelant est une personne faisant partie d'une catégorie interdite, car ceci peut seulement être fait dans le cas où le Ministre interjette appel en application de l'art. 12 de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration, dont la teneur suit:

"12. Le Ministre, en se fondant sur un motif d'appel qui implique une question de droit ou de fait ou une question mixte de droit et de fait, peut interjeter appel à la Commission d'une décision d'un enquêteur spécial portant qu'une personne à l'égard de qui a été tenue une audition n'est pas dans une catégorie interdite ou n'est pas sujette à l'expulsion."

En outre, il a soumis que la réponse de l'intimé datée du 14 novembre 1968 ne peut d'aucune façon s'interpréter comme constituant un avis d'appel en application de l'art. 12. A l'appui de son plaidoyer, il a invoqué l'art. 19(2) de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration, et la règle 5 des Règles de la Commission d'appel de l'immigration.

M. Munro a soutenu inter alia que les appels portés devant la Commission sont différents des appels civils ordinaires où les parties à l'instance déterminent les questions que la cour doit trancher. Il a dit (transcription de l'audition du 21 février 1969): "Il n'existe pas de lis inter partes dans les appels présentés en vertu de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration et dans les procédures ayant lieu devant l'enquêteur spécial." Puis, après avoir cité l'art. 14 c) de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration, il a ajouté: "Bref la Commission se trouve être précisément dans la même



position que l'enquêteur spécial; la Commission examine la même preuve que celle que l'enquêteur spécial a examiné . . . Mais la Commission doit se placer exactement dans la même position que l'enquêteur spécial et toute voie ouverte à l'enquêteur spécial est par conséquent ouverte à la Commission." Il a plaidé que le Ministre n'avait pas besoin d'interjeter appel pour pouvoir soulever la question de savoir si l'appelant était ou non un membre d'une catégorie interdite telle que définie à l'art. 5 *m*) de la Loi sur l'immigration.

Il y a lieu de déclarer, de prime abord, qu'il ne fait pas de doute que dans le présent appel, aucun "contre-appel" n'a été interjeté par l'intimé en application de l'art. 12 de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration. A supposer même que les paragraphes contestés de la réponse de l'intimé datée du 14 novembre 1968 puissent être interprétés comme constituant un avis d'appel en vertu de cet article (ce qui est douteux), cet avis a été signifié à l'appelant bien après l'expiration de délai réglementaire de 30 jours prévu à la règle 5 des Règles de la Commission d'appel de l'immigration:

"5. (1) Un appel en vertu de l'article 12 de la Loi est interjeté en signifiant un avis d'appel de la manière prescrite par la Commission, . . . à la personne visée par la décision dont il est fait appel.

"(2) La signification de l'avis d'appel doit être affectuée dans les trente jours de la décision dont il est fait appel . . ."

La Commission, d'après ses Règles telles qu'elles sont actuellement établies, n'a pas compétence pour proroger le délai de signification ou de production (*Re Proias*, C.A.I., 8 janvier 1969, non rapportée) et en fait ceci n'a jamais été demandé, M. Munro allant jusqu'à plaider que le Ministre n'avait pas de droit d'appel, en application de l'art. 12, dans les circonstances de la présente affaire.

Par conséquent, il n'y a pas d'appel en application de l'art. 12. Par contre, il existe un appel, en application de l'art. 11, contre une ordonnance d'expulsion, ci-haut citée, et en examinant cette motion préliminaire, tout le problème que la Commission doit résoudre consiste à savoir quelles sont les questions que la production de l'appel soulève. M. Munro a plaidé qu'il n'existe pas de *lis inter partes* dans les auditions devant un enquêteur spécial ou dans les appels portés devant la Commission d'appel de l'immigration. Il peut avoir raison pour ce qui est des auditions devant un enquêteur spécial — il est inutile de trancher ce point — mais il y a *lis inter partes* dans les appels portés devant la Commission, le point contro-



versé dans cette motion étant simplement de savoir ce qu'est le "lis".

La Commission est une création de la loi. Les limites et l'étendue de sa juridiction sont déterminées par la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration et plus précisément à l'art. 22 dont la teneur suit:

"22. Sous réserve de la présente loi et sauf ce que prévoit la *Loi sur l'immigration*, la Commission a compétence exclusive pour entendre et décider toutes questions de fait ou de droit, y compris les questions de compétence, *qui peuvent se poser à l'occasion de l'établissement* d'une ordonnance d'expulsion . . . " (Souligné par moi-même.) La version française de cette phrase est encore plus révélatrice que la version anglaise "toutes questions . . . qui peuvent se poser (littéralement, être soulevées ou se poser) à l'occasion de l'établissement d'une ordonnance d'expulsion . . . "

En statuant sur un appel, la Commission possède les pouvoirs énoncés à l'art. 14:

"14. La Commission peut statuer sur un appel prévu à l'article 11 ou à l'article 12,

"a) en admettant l'appel;

"b) en rejetant l'appel; ou

"c) en prononçant la décision et en rendant l'ordonnance que l'enquêteur spécial qui a présidé l'audition aurait dû prononcer et rendre."

Une lecture attentive de ces articles mène irrésistiblement à cette conclusion: un appel présenté à la Commission, en application soit de l'art. 11 ou de l'art. 12 de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration, remet en question automatiquement tous les points régulièrement soulevés devant l'enquêteur spécial et que son enquête couvre, que ces points (dans un appel en vertu de l'art. 11) figurent comme constituant un des motifs de l'ordonnance d'expulsion ou non. Toutefois, M. Hewitt, a plaidé d'une façon persuasive que même s'il en était ainsi à l'égard des questions ne concernant pas les catégories de personnes interdites telles que définies dans l'art. 5 de la Loi sur l'immigration, il reste que l'art. 12 de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration oblige le Ministre à soulever, par appel, la question de savoir si la personne en cause faisait partie ou non d'une catégorie interdite et ce avant que la Commission ne puisse statuer sur l'affaire, à moins qu'une telle question ne fasse réellement partie de l'ordonnance d'expulsion.



Il existe 23 "catégories interdites" énumérées et définies à l'art. 5 de la Loi sur l'immigration. Certaines d'entre elles n'ont rien de très secret; au moins deux paragraphes de l'art. 5 sont "polyvalents": l'art. 5 p) "les personnes qui, suivant l'opinion d'un enquêteur spécial, ne sont pas des immigrants ou non-immigrants authentiques"; et l'art 5 t) "les personnes qui ne peuvent remplir ni observer, ou qui ne remplissent ni n'observent, quelque condition ou prescription de la présente loi ou des règlements, ou des ordonnances légitimement établies aux termes de la présente loi ou des règlements."

L'article débute comme suit: "Nulle personne . . . ne doit être admise au Canada si elle est membre de l'une des catégories suivantes".

L'article 2 a) de la Loi sur l'immigration indique (on ne peut pas dire définit, en raison du verbe utilisé) que l'admission "comprend l'entrée au Canada, la réception au Canada, et le retour au Canada d'une personne qui a antérieurement été reçue dans ce pays et n'a pas acquis de domicile canadien." Par conséquent, l'art. 5 concerne le statut légal puisqu'il traite du refus d'admission des catégories des personnes y décrites.

Pour ce qui est de l'art. 14 c) de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration, un enquêteur spécial peut seulement rendre l'une des deux décisions suivantes en application de l'art. 28 de la Loi sur l'immigration, c'est-à-dire admettre (ou autoriser à demeurer) ou expulser. S'il admet ou autorise à demeurer, il rend une décision concernant le statut légal. S'il expulse pour un motif qui n'est pas visé par l'art. 5 de la Loi sur l'immigration, tout en concluant que la personne en cause ne fait pas partie d'une catégorie interdite, sa conclusion soulève encore une question de statut légal, car cette conclusion concerne seulement l'admissibilité au Canada d'une personne. Si l'intéressé interjette appel à la Commission, l'une des questions soulevées par son appel (puisque'il demande son admission) concerne son statut légal, et l'art. 14 c) de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration peut être invoqué en sa faveur. S'il en est ainsi, le Ministre doit avoir le droit d'invoquer l'article contre l'appelant, en d'autres mots il est loisible au Ministre de demander à la Commission de "prononcer la décision et rendre l'ordonnance que l'enquêteur spécial qui a présidé l'audition aurait dû prononcer et rendre", nommément, dire que l'intéressé fait partie d'une catégorie interdite telle que définie à l'art. 5 de la Loi sur l'immigration. Toutefois, si M. Hewitt a raison, pour pouvoir le faire il doit interjeter appel en vertu de l'art. 12, et s'il ne le fait pas, il ne peut pas, dans le cas où l'appelant risque d'avoir gain de



cause dans son appel, empêcher son admission en vertu de l'art. 14 c) au motif que l'enquêteur spécial a erré en concluant qu'il ne faisait pas partie d'une catégorie interdite.

De plus, M. Hewitt a admis que dans tous les cas où il n'est pas question de catégorie interdite, toutes les questions soulevées devant l'enquêteur spécial font l'objet de l'examen de la Commission, et ainsi le Ministre pourrait, au cours de l'appel, ajouter un paragraphe à l'ordonnance d'expulsion initiale sans avoir à recourir à un contre-appel (en fait il n'aurait pas le droit d'interjeter appel en vertu de l'art. 12), ce qui, si le Ministre devait avoir gain de cause placerait l'appelant exactement dans la même position relativement à l'expulsion, sans avoir le même statut légal, que dans celle où il se serait trouvé si la question de catégorie interdite pouvait être soulevée sans appel interjeté par le Ministre — et ce n'est certes pas là l'intention du législateur.

Bien plus, si le plaidoyer de M. Hewitt est adopté, l'art. 12 aurait pour effet de restreindre énormément la compétence de la Commission telle qu'énoncée aux arts. 14 et 22, ce qui serait totalement contraire à l'esprit et à la lettre de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration prise dans son ensemble et aux principes de l'interprétation statutaire. Il ne peut pas avoir été dans l'intention du législateur de restreindre, par l'insertion d'un article qui, au fond, ne traite que d'une question de procédure, la compétence explicite de la Commission.

Par conséquent, le "lis inter partes" n'est pas déterminé par les parties à l'appel — et jusque là M. Munro a raison — mais il est fixé par la Loi, la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration. Une fois qu'un appel lui est produit, la Commission est saisie de toutes les questions valablement soulevées devant l'enquêteur spécial et couvertes par son enquête, indépendamment de la décision que ce dernier a prise. En d'autres termes, dans un appel en application de l'art. 11 de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration, si un motif valable d'expulsion est énoncé dans le rapport établi en vertu de l'art. 23 ou dans le rapport établi en vertu de l'art. 19 et dans les instructions données en application de l'art. 26 (de la Loi sur l'immigration), et si l'enquêteur spécial a mené son enquête relativement à ce motif, la Commission peut statuer sur la question et si elle le fait, elle peut rendre la décision et établir l'ordonnance "que l'enquêteur spécial qui a présidé l'audition aurait dû prononcer et rendre", même si l'enquêteur spécial a basé sa décision sur un autre motif et n'a pas fait figurer l'autre motif acceptable dans l'ordonnance d'expulsion qu'il a établie.



Il s'ensuit que l'art. 12 existe seulement pour permettre au Ministre, dans un cas approprié, d'engager un appel (il ne peut être question de contre-appel) et la rubrique précédant cette partie de la Loi où se trouve l'art. 12, intitulée "Appels des ordonnances d'expulsion", est bien significative.

M. Hewitt a attiré l'attention de la Commission sur l'art. 19(2) de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration. "(2) Le Ministre doit communiquer à tout appelant en vertu de l'article 11 ou de l'article 17 les motifs sur lesquels se fonde l'ordonnance d'expulsion . . . " Il a plaidé que les dispositions de cet article n'ont pas été respectées, plus particulièrement par rapport au litige que soulèvent les paragraphes de la réponse du Ministre datée du 14 novembre 1968 qui sont contestés. L'esprit de cet article est clair et il est conforme aux impératifs de la justice naturelle: toute personne qui cherche à contester une ordonnance répressive, par exemple une ordonnance d'expulsion, devrait être mise au courant des motifs sur lesquels l'ordonnance se fonde, de "l'accusation" qu'elle doit contester dans son appel. En fait, ce paragraphe n'est que la codification de la décision prise dans *Samejima c. Le Roi*, [1932] R.C.S. 640, 58 C.C.C. 300, [1932] 4 D.L.R. 246.

Le recours au mot "appelant" dans le paragraphe est malheureux. Le sujet d'une ordonnance d'expulsion, clairement visé dans la Loi sur l'immigration par le terme "l'intéressé", n'est pas un "appelant" tant qu'il n'a pas signifié un avis d'appel une fois que l'ordonnance d'expulsion lui est signifiée. L'expression "le Ministre doit communiquer", ne comporte pas toutefois obligatoirement une notion de temps, et si l'intéressé a reçu signification d'une ordonnance d'expulsion énonçant les motifs sur lesquels elle se fonde avec suffisamment de détails pour qu'il soit courant de l'affaire à laquelle il doit faire face, les conditions de l'art. 19(2) sont ainsi remplies, et le fait qu'il n'était pas, techniquement parlant, un appelant au moment où la signification lui est faite, ne peut porter préjudice. Il ne peut pas avoir été dans l'intention du législateur de faire signifier cette ordonnance à deux reprises. Dans le présent appel, Brooks avait reçu signification de l'ordonnance d'expulsion fondée sur le seul motif qu'il tombe sous le coup des dispositions de l'art. 19(1)e)(viii) "vous êtes demeuré au Canada avec un document relatif à votre admission qui est faux et par suite de renseignements faux ou trompeurs que vous avez fournis."

Le fait que ce motif était ou non énoncé avec suffisamment de détails n'a jamais fait l'objet d'une contestation réelle, et



la Commission n'a pris, en ce moment-là, aucune décision sur ce point; mais il ne fait l'objet d'aucun doute que le Ministre avait, au moins dans le mesure où les dispositions de l'art. 19(1)*e*) (viii) de la Loi sur l'immigration ont été partiellement citées "communiqué les motifs sur lesquels se fonde l'ordonnance d'expulsion" à Brooks. La référence à l'art. 19(2) de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration soulève toutefois une question beaucoup plus grave relativement aux paragraphes contestés de la réponse du Ministre datée du 14 novembre 1968. De fait, ce que le Ministre cherche à faire c'est d'ajouter un autre motif à l'ordonnance d'expulsion datée du 1er mai 1968, savoir que Brooks était une personne décrite à l'art. 19(1)*e*) (iv) de la Loi sur l'immigration parce que, à ce qu'il y a raisonnablement lieu de croire, il était susceptible de s'adonner au renversement du régime, des institutions ou des méthodes démocratiques, tels qu'ils s'entendent au Canada. Il ne s'agit pas là d'un motif sur lequel l'ordonnance d'expulsion était fondée et c'est pourquoi l'art. 19(2) de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration ne peut pas s'appliquer. Une ordonnance d'expulsion est répressive dans ses résultats. Un appelant qui interjette appel contre le seul motif énoncé dans l'ordonnance d'expulsion, bien qu'un autre motif mentionné dans le rapport dressé en vertu de l'art. 23 ou dans l'instruction donnée en vertu de l'art. 26 n'ait pas fait partie de l'ordonnance mais ait fait l'objet d'une enquête menée par l'enquêteur spécial, se met, en un certain sens, la corde au cou, et la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration ne lui assure aucune protection à cet égard.

Bien qu'un argument pris par analogie constitue, en fait, une lame à deux tranchants, il n'est pas sans intérêt de noter qu'il existe en droit pénal une situation analogue dont traite le Code criminel, 1953-54 (Can.), c. 51, art. 592 [modifié par 1960-61, c. 43, art. 26; 1968-69, c. 38, art. 60]:

"592. (1) Lors de l'audition d'un appel porté contre une condamnation . . . la cour d'appel . . .

"b) peut rejeter l'appel, si

"(i) la cour est d'avis que l'appelant, bien qu'il n'ait pas été régulièrement déclaré coupable sur un chef d'accusation ou une partie de l'acte d'accusation, a été régulièrement déclaré, coupable sur un autre chef ou une autre partie de l'acte d'accusation . . .

"(3) Lorsqu'une cour d'appel rejette un appel aux termes du sous alinéa (i) de l'alinéa b) du paragraphe (1), elle peut substituer le verdict qui, à son avis, aurait dû être rendu et



confirmer la sentence prononcée par la cour de première instance ou imposer une sentence justifiée en droit.”

Dans Tremear's Annotated Criminal Code, 6e éd., à la p. 1124, il est dit: (traduction) “Le paragraphe permet la substitution du verdict pour une infraction différente, dont l'accusé aurait pu être déclaré coupable d'après l'acte d'accusation tel que rédigé, s'il découle des conclusions que le jury a dû être convaincu des faits qui prouvent que l'accusé est coupable de l'autre infraction. Il y a lieu de noter que la Cour d'appel doit être convaincue que le jury *a dû* (mais non aurait pu) être convaincu de ces faits”. [à la p. 1126] “La substitution d'une déclaration de culpabilité ne peut se faire que pour une infraction dont l'accusé aurait pu être déclaré coupable sur base de l'accusation initiale, par exemple une ‘infraction incluse’ .” [p. 1125] “Dans le cas de deux chefs d'accusation, lorsqu'un accusé a été déclaré coupable à l'égard d'un chef d'accusation et acquitté à l'égard de l'autre, la cour ne peut pas substituer une déclaration de culpabilité pour une tentative de perpétration de l'infraction dont l'accusé a été acquitté, car l'acquittement à l'égard de l'infraction comporte nécessairement un acquittement à l'égard de la tentative.”

Le paragraphe qui vient d'être cité parle d'une situation pratiquement analogue à celle dont il est question au présent appel. Brooks a été “inculpé” en vertu de deux chefs d'accusation portés contre lui dans l'instruction donnée en application de l'art. 26, a été “déclaré coupable” à l'égard d'un chef d'accusation — soit qu'il est une personne tombant sous le coup des dispositions de l'art. 19(1)e)(viii) de la Loi sur l'immigration — et a été “acquitté” à l'égard d'un autre chef d'accusation portant qu'il est une personne tombant sous le coup des dispositions de l'art. 19(1)e)(iv). La comparaison ne peut pas être poussée beaucoup plus loin car la Loi sur l'immigration est une loi civile et non une loi pénale, et l'effet combiné des arts. 14 et 22 de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration accorde à la Commission une compétence beaucoup plus vaste que celle que les deux paragraphes ci-haut cités de l'art. 592 du Code attribuent à une cour d'appel.

Toutefois, l'analogie ne manque pas d'intérêt, car en vertu des lois pénales, une personne déclarée coupable ne peut, si elle interjette appel, risquer d'avoir une déclaration de culpabilité par un “verdict substitué” basé sur un autre chef d'accusation à l'égard duquel elle a été acquittée dans un tribunal inférieur. Une personne faisant l'objet d'une ordonnance d'expulsion en vertu de la Loi sur l'immigration, qui est pour le moins à cet égard une loi quasi pénale, peut-elle



voir sa position empirer, quand elle interjette appel, en ce sens qu'elle pourra avoir gain de cause dans son appel interjeté contre l'ordonnance d'expulsion mais qu'elle pourra faire l'objet d'une ordonnance d'expulsion rendue par la Commission et fondée sur d'autres motifs?

La réponse à cette question doit être "oui", si deux conditions préalables sont remplies, savoir que la question ait été valablement portée devant l'enquêteur spécial et qu'il ait mené son enquête à cet égard et statué sur la question. Le fait que cette situation puisse avoir comme résultat de rendre un appelant victime d'une grande injustice est une question qui peut être corrigée seulement par le Parlement.

Par conséquent la motion est rejetée.

L'audition de l'appel est ajournée sine die, jusqu'à ce que l'une des parties demande sa reprise par avis valable.

## ROBERT PHILIP BROOKS

### APPELLANT

*False and misleading information — False documents — Deportation order based on false document and false and misleading information — Extent of duty of disclosure by applicant for landed immigrant status — Principles — The Immigration Act, R.S.C. 1952, c. 325, s. 19(1)(e)(viii) (now R.S.C. 1970, c. I-2, s. 18(1)(e)(viii)).*

Appellant was ordered by a Special Inquiry Officer to be deported on the grounds that, not being a Canadian citizen or a person having a Canadian domicile, he came within the ambit of s. 19(1)(e)(viii) of the Immigration Act, having remained in Canada with a false document pertaining to his admission and by reason of false and misleading information given by him. It was also alleged that he was a member of a prohibited class but the Special Inquiry Officer was not satisfied that this allegation had been proved. This issue was, however, raised on the appeal and dealt with on the merits, the Minister by his reply to appellant's notice of appeal having expressly done so, and a motion to strike out the reply having been dismissed (see ante, p. 10). Appellant, although an American citizen at the date of his landing in Canada, had spent most of his life in the Philippines where by his many and varied business enterprises he had made a substantial fortune. He had married young and the marriage had foundered. Without taking any steps to dissolve his first marriage, he had married again and was subsequently convicted of bigamy in the Philippines and sentenced to a term of imprisonment, part of which sentence he served before being granted a conditional pardon. His first marriage was, some years later, declared by a court of competent jurisdiction in the United States to have been null and void on the ground of fraud. His later years in the Philippines were turbulent and his business activities beset by many difficulties largely created by political and commercial enemies. In 1962 appellant was ordered to be deported from the Philippines by an



order of the President, in which were set out the grounds of the order, including allegations of subversive and criminal activities of which he was said to have been guilty. A copy of this order and various other documents and letters emanating from the Philippines were put in evidence at the special inquiry and formed the only basis of the allegation that appellant was a member of a prohibited class. Appellant left the Philippines in August 1962 and went to Mexico, thinking to make it his home; it did not suit him, however, and in June 1963 he came to Vancouver, where he applied for and obtained the status of a landed immigrant. For some years appellant had been a shareholder and officer of a United States corporation with offices in New York City; the company was the representative in New York of some of appellant's business enterprises in the Philippines and appellant apparently used the New York office address for mailing purposes, and regarded it, in a sense, as a home. Following his admission to Canada as a landed immigrant, knowledge of the Philippines deportation order came to the Minister and there followed the proceedings before the Special Inquiry Officer leading to the deportation order from which the present appeal was taken.

The Board agreed with the findings of the Special Inquiry Officer that the evidence adduced in support of the allegation that appellant was a member of a prohibited class did not satisfy the required standard of proof, consisting, as it did, of no more than a number of documents, including the deportation order itself, unsupported by any other evidence, which created, at best, no more than an aura of suspicion. The appeal fell to be determined therefore on the question whether appellant had remained in Canada with a false document pertaining to his admission or by reason of any false or misleading information given by him. The Minister relied on Canadian Immigration Form 471 which was completed and signed by the appellant and on the Canadian immigrant's record card issued by an immigration officer and signed by appellant.

*Held*, that on a full review of the evidence and the relevant authorities, the appeal must be allowed and the order of deportation quashed.

Section 19(1)(e)(viii) read in part "any person who came into Canada or remains therein with a false or improperly issued passport, visa, medical certificate, or other document pertaining to his admission . . . "; the words "or other document" must be construed ejusdem generis with the genus particularized in the preceding words, and the Canadian Immigration Form 471 did not belong to this genus, although it was otherwise in the case of the Record Card (Form 1000). It followed that Form 471 was not a document "pertaining to" the appellant's admission, although it was the source material, in part, for some of the information contained in the document which was a document pertaining to his admission, namely the Record Card. In the light of the authorities wherein "residence" had been judicially defined, and of the particular facts of this case, it could not be said that appellant's statement that his last permanent address was in New York was false; there was authority for the proposition that a residence might include business premises: *Attenborough v. Thompson* (1857), 2 H. & N. 559, 157 E.R. 230; *Rex v. Braithwaite*, [1918] 2 K.B. 319 applied. As to the allegation that appellant had falsely stated that he had never been convicted of a criminal offence, the evidence, particularly that of the expert witness, supported the argument that appellant was justified, in the light of his pardon which, by the passage of time had become, in effect, absolute, in concluding that the offence and all that flowed from it had been wiped out as though they had never existed. Furthermore, appellant was re-



quired to give answers which were true "to the best of his knowledge" and he had done so. The use in s. 19 of the Act of the word "false" involved some element of fraud or moral turpitude; this had not been brought home to the appellant. It was alleged that appellant had given false and misleading information and the vehicle for this was Canadian Immigration Form 471. It was true that in certain areas appellant had given answers which were untrue, as for example, his answer "None" to the question "Closest relative in home country" but it could not be said that this answer in any way misled the immigration authorities. It was also apparent that some of his answers were true only so far as they went, but appellant was not, by law, required to volunteer information gratuitously. Immigration officers had wide powers under the terms of the Act to assist them in its proper administration and could very easily have questioned appellant on any matter which interested them. There was no duty on appellant to disclose the existence of a foreign deportation order; nowhere in the Act or the Regulations was there any reference to a foreign deportation order and the words "deportation order" where used therein clearly refer to a Canadian order. In the result it must be held that the Minister had not satisfied the burden of proving that appellant came within the ambit of s. 19(1)(e)(viii) and the deportation order must accordingly be quashed.

CORAM: J. V. Scott, Chairman, J. C. A. Campbell and A. B. Weselak.

*J. Sedgwick, Q.C., A. T. Hewitt, Q.C. and J. MacDonald, for appellant.*

*C. R. O. Munro, Q.C. and S. Froomkin, for respondent.*

18th December 1970. The judgment of the Board was delivered by

J. V. SCOTT, Chairman:—This is an appeal from an order of deportation made at Vancouver, British Columbia, by Special Inquiry Officer Isidor M. Wolfe, on 1st May 1968 against the appellant, Robert Philip Brooks, in the following terms:

"(i) you are not a Canadian citizen,

"(ii) you are not a person having Canadian docimile,

"(iii) you are a person described under Section 19(1)(e)(viii) of the Immigration Act in that you remained in Canada with a false document pertaining to your admission and by reason of false and misleading information given by yourself,

"(iv) you are subject to deportation in accordance with Section 19(2) of the Immigration Act."

Counsel representing Mr. Brooks at the hearing of his appeal were J. Sedgwick, Q.C., A. T. Hewitt, Q.C. and J. MacDonald; C. R. O. Munro, Q.C. and S. Froomkin acted for the Minister.

The inquiry which resulted in the deportation order above quoted was held in accordance with a direction made pursuant



to s. 26 of the Immigration Act, R.S.C. 1952, c. 325, which followed a report made pursuant to s. 19(1) of the Act. These documents filed as Ex. A to the minutes of inquiry, are as follows:

"TO DIRECTOR OF IMMIGRATION

"Pursuant to sub-paragraphs (iv) & (viii) of paragraph (e) of sub-section (1) of Section 19 of the Immigration Act I have to report that Robert P. Brooks formerly of 714 Birchwood Drive, Long Island, New York, U.S.A., who is not a Canadian citizen and has not acquired Canadian domicile, was a member of a prohibited class at the time of admission to Canada, namely paragraph (m) of Section 5 of the Immigration Act, persons who have engaged in or advocated or concerning whom there are reasonable grounds for believing they are likely to engage in or advocate subversion by force or other means of democratic government, institutions or processes as they are understood in Canada, and came into Canada or remains therein with a false or improperly issued passport, visa, medical certificate or other document pertaining to his admission or by reason of any false or misleading information, force, stealth or other fraudulent or improper means whether exercised or given by himself or by any other person.

"This report is based on the following documents, which are attached:

"(1) A true and faithful photoprint of a microfilmed record of admission taken from the official Immigration records.

"(2) Administrative order No. 19 by the President of the Philippines directing the deportation among others, of Robert P. Brooks and,

"(3) Criminal record of Robert P. Brooks, R.C.M.P. FPS 110-764-A and criminal record of the Philippines Department of Justice NBI No. 34,763.

"Dated at Ottawa, Province of Ontario,  
this 4th day of December, 1964.

"J. M. Steel (signed)  
Immigration Officer.

"Pursuant to Section 26 of the Immigration Act I hereby direct that an Inquiry be held to determine whether the said Robert P. Brooks is a person other than a Canadian citizen or a person with Canadian domicile and is a person as described in sub-paragraphs (iv) and (viii) of paragraph (e) of sub-section (1) of Section 19 of the Immigration Act in that he was



a member of a prohibited class at the time of his admission to Canada, namely paragraph (m) of Section 5 of the said Act, persons who have engaged in or advocated or concerning whom there are reasonable grounds for believing they are likely to engage in or advocate subversion by force or other means of democratic government, institutions or processes, as they are understood in Canada and came into Canada or remains therein with a false or improperly issued passport, visa, medical certificate or other document pertaining to his admission or by reason of any false or misleading information, force, stealth or other fraudulent or improper means, whether exercised or given by himself or by any other person.

"Dated at Ottawa, Province of Ontario,  
this 4th day of December, 1964.

"E. P. Beasley (signed)  
Director of Immigration  
Department of Citizenship and Immigration."

The written reasons for the decision reached by Special Inquiry Officer Wolfe are as follows:

"REASONS FOR JUDGMENT — ROBERT PHILIP BROOKS INQUIRY

"This inquiry which has been conducted under the provisions of the Immigration Act at the Canadian Immigration Building, Vancouver, British Columbia, was originally convened on 8th December, 1964. Counsel for the subject was generally Gerald R. Coultas, John R. Taylor and John A. Drysdale. As well, Roy B. Jacobsen and John Hamilton, the latter of Toronto, appeared for a short time. Counsel for the Department of Manpower and Immigration were C. R. O. Munro, Q.C., Norman Mullins, Ronald E. Williams and Louis Salley. At the request of the subject the inquiry was adjourned and was reconvened on 15th December, 1964. At the request of counsel for the subject the inquiry was adjourned from that date and was reconvened on 8th March, 1964. On that date counsel for the subject indicated that prohibition proceedings were going to be brought against me as Special Inquiry Officer to prohibit me from carrying on with the inquiry. As a result the inquiry was adjourned sine die in order to allow counsel the opportunity to bring his motion. The subject's application was denied in the Supreme Court of British Columbia: *Re Brooks* (1965), 53 W.W.R. 174, and this decision was upheld in the British Columbia Court of Appeal. As a result the inquiry was again reconvened on 10th January, 1966 and was again adjourned on 13th January, 1966 sine die. The inquiry was convened again on 18th April, 1966 and ran through to 22nd April, 1966 when the inquiry was again adjourned sine



die. In the meantime on 18th May, 1966 summonses were issued to the Minister of Citizenship and Immigration to produce certain documents. The inquiry was reconvened on 6th December, 1966, ran through from that date to 16th December, 1966 when the inquiry was again adjourned sine die. The inquiry reconvened on 5th June, 1967 and was adjourned on 29th June, 1967 to 14th August, 1967 when oral argument was heard. Oral argument was completed on 18th August, 1967. Subsequent to that time, in late October I received written replies to argument from counsel for the Department of Manpower and Immigration and the subject which I have marked as Exs. 238 and 239 respectively. It was understood that the hearing of evidence and argument had by then closed. On 19th December, 1967 an unfortunate occurrence happened. The subject wrote a 'personal and confidential' letter to myself. Immediately upon receiving the letter I contacted counsel for both the Department and the subject and they both separately attended before me and I allowed them to peruse the letter. I advised both counsel that they could make any representations to me with respect to the letter after I first advised them that it was not my intention to consider the contents of the letter in coming to a determination in this inquiry. Counsel for the Department advised that he did not wish to make any representation with respect to the letter and passed a comment that the letter was written without the knowledge of counsel and said it was unfortunate that the subject did in fact write this letter. I am entering this letter for what it is worth as an exhibit to these proceedings and have marked this letter Ex. 240.

"This inquiry was initiated pursuant to a direction of the Director of Immigration pursuant to s. 26 of the Immigration Act. The Director directed me as a Special Inquiry Officer to determine whether or not the subject of this inquiry, 'Robert Philip Brooks is a person as described in sub-paragraph (iv) and (viii) of paragraph (e) of sub-section (1) of Section 19 of the Immigration Act in that he was a member of a prohibited class at the time of his admission in Canada, namely, paragraph (m) of Section 5 of the said Act, persons who have engaged in or advocated or concerning whom there are reasonable grounds for believing that they are likely to engage in or advocate subversion by force or other means of democratic government, institutions or processes, as they are understood in Canada and came into Canada or remains therein with a false or improperly issued passport, visa, medical certificate or other document pertaining to his admission or by reason of any false or misleading information, force, stealth or other fraudulent



or improper means, whether exercised or given by himself or by any other person'.

"This inquiry had 42 days of hearing and argument during which time over 50 witnesses were heard from, some of whom more than once.

"The facts of this inquiry are set out below.

"Robert Philip Brooks, the subject, was born in the Philippines on 12th September, 1918. His mother was Chinese both nationally and racially while his father was American and white of Anglo-Saxon background. Parenthetically the only reason mention of race is made in these reasons with respect to the subject and his parents is because mention was made throughout the inquiry that the subject 'looked like a person who came from the Philippines'. I might add that I find this line of reasoning to be completely erroneous and that I cannot see how anyone can 'look like a person from the Philippines' and especially someone who was born of a white father and a Chinese mother. By reason of the fact that the subject's father was a citizen of the United States he was entitled to American citizenship and in fact became a United States citizen and travelled on an American passport. Prior to the subject's election to take out American citizenship the subject was a citizen of the Philippines.

"On 18th May, 1937 the subject married Helen Van Etten Brooks when the subject was 18½ years old and Helen Van Etten Brooks was 14 years and 11 months old. At the time Helen Van Etten Brooks was pregnant and the child was born on 9th June, 1937 and was given the name Donald Earl Brooks. The name Earl was given to the child after the subject's father who was also named Earl. Another child was born to Helen Van Etten Brooks on 19th October, 1938 and the name Robert Philip Brooks, Jr. was given to this child. Apparently in or about June 1938 the subject and Helen Van Etten Brooks separated. It is the subject's evidence that he was not the natural father of either child and that he had been deceived into thinking they were his children by Helen Van Etten Brooks. In the affidavit of Helen Van Etten Brooks which is part of Ex. 228 in these proceedings Helen Van Etten Brooks stated that Donald Earl Brooks was not the natural son of the subject but does not state categorically that Robert Philip Brooks, Jr. was not the natural child of the subject. Apparently the marriage between the subject and Helen Van Etten Brooks was a civil marriage and not performed pursuant to church law. Subsequently on 22nd February, 1940 the subject went through a form of church marriage with Pacita Carrion Brooks without having taken



any legal proceedings to dispose of his previous marriage to Helen Van Etten Brooks. On 29th October 1941 the subject was convicted of the crime of bigamy by the Court of First Instance of Manila and was sentenced to an indeterminate term of not less than six months and one day and not more than eight years and one day of prison. On 23rd December 1941 the President of the Philippines exercised executive clemency by granting the subject a conditional pardon. The subject accepted the conditions of the pardon and was released from prison. There is no evidence before me of what in fact were the conditions of pardon. Exhibit A3 in these proceedings show that the pardon granted to the subject was one of many pardons granted at that time to many prison inmates. It has been suggested that the pardon was granted as part of a general annual Christmas amnesty.

"In 1942 the subject together with his family, which consisted then of his wife Pacita and his daughter Mary Jane who was born some time in 1940, were interned by the Japanese in a camp. After the Americans liberated Manila in 1945 the subject together with his wife and daughter went to the United States. The subject was about 27 years of age at the time and this was the first time he set foot on American soil. On 24th March, 1946 Virginia Mae Brooks was born to the subject and Mrs. Brooks in San Francisco. The subject both worked and carried on a business in San Francisco and eventually returned to the Philippines in mid 1948. The reason the subject gives for returning to the Philippines at that time was because his wife, mother-in-law and sister-in-law were homesick for their family in the Philippines. Three more children were born to the subject and Mrs. Pacita Brooks in the Philippines. Charles Anthony in 1952, Richard Allan in 1954 and Kenneth Christopher in 1961. The subject still maintained business interests in the United States but it would appear that it was after he returned to the Philippines that his fantastic business successes began. He, together with Harry Stonehill, built a vast business network in the Philippines.

"Among the corporations in which the subject was a principal shareholder and officer was the United States Tobacco Corporation of the Philippines which employed around 3,500 people. As well there has been evidence to show that the subject had substantial interests in an oil company, newspaper publishing company and a glass factory. As well the subject had substantial financial investments in the United States and probably in other parts of the world. Although all the evidence and comments made by his counsel seem to point to the subject



being an extremely wealthy individual, the subject only considers himself 'to be a man of means'. Without detailing too much of the evidence with respect to the subject's wealth there is the evidence that the subject paid close to \$150,000 in cash for his house when he moved to Vancouver in 1963. As well certain bank accounts have been mentioned throughout the evidence involving substantial sums of money over which the subject and/or his wife had control although they did not appear to be able to explain these accounts too well. The subject also says that he has even lost track of all his moneys after documents were seized from him in the Philippines.

"In 1956 the subject stated that in 1956 he learned that his first wife, Helen Van Etten Brooks, had defrauded him when she convinced him that he was the father of both Donald Earl Brooks and Robert Philip Brooks, Jr. As a result the subject took up residence in the State of Nevada for a total of about two months during which time the subject obtained an annulment of his first marriage. Notwithstanding that the annulment was based on the aforementioned fraud and declared the original marriage to have been null and void ab initio, the subject was awarded custody of both Donald Earl Brooks and Robert P. Brooks, Jr.

"In March and April 1962 the subject and his wife disposed of shareholdings which they had in at least 14 companies. The subject also gave evidence that he resigned as a director and officer of many of these companies in or around the same time. The subject together with Harry Stonehill became embroiled in a fantastic political situation in the Philippines in or around this time. On 2nd or 3rd March, 1962 the subject and Harry Stonehill were arrested. The National Bureau of Investigation of the Philippines at the same time seized many truck loads of documents from the home and places of business of the subject and Stonehill. This whole period of time until the subject left the Philippines was a very harrowing time for the subject and his family. Without detailing all of the experiences suffered by the subject and his family during this time, I wish only to comment that some of the things which the subject and his family put up with were a kidnapping attempt on a child of the subject, threats of physical violence and the subject himself was kept imprisoned in a latrine for four days. The allegations against the subject were that he defrauded the Philippine Government through violations of the Central Bank laws, internal revenue laws and customs laws and that he committed acts inimical to the interest and security of the Philippines through influence peddling and corruption of public officials. The subject peti-



tioned for voluntary departure from the Philippines rather than face deportation proceedings. On or about 3rd August, 1962 the subject was allowed to leave the Philippines and he did leave. On that day a deportation order was issued by the President of the Philippines under administrative order no. 19 being Ex. A2 to the inquiry. Among the findings of the President in his deportation order were:

"1. That the subject and Stonehill 'had established a network of corruption reaching into practically every important office of the Government';

"2. That the subject and Stonehill 'had been engaged in a conspiracy to gain business ascendancy through economic sabotage, blackmail and other illegal means';

"3. That the subject and others 'had attempted to use pressure upon the Justices of the Supreme Court in order to obtain a decision favourable to' him;

"4. That the U.S. Tobacco Corporation which was controlled by the subject and Stonehill 'had been engaged in large scale illegal manufacture and sale of cigarettes which in the calendar year 1959, amounted to P29,973,941.00 and in the calendar year 1960, P37,201,657.50 and that in pursuit of these illegal activities in order to conceal the same, there acts of falsification of public documents had been committed at the instance of' the subject and others;

"5. That the subject and Stonehill 'during the time of control of foreign exchange when dollar transactions were subject to licensing by the Central Bank, engaged in illegal and unauthorized remittances of dollars abroad';

"6. That under the direction of the subject and Stonehill 'the U.S. Tobacco Corporation was able to import without letter of credit a slitting machine for cigarette paper which machine was falsely declared as "thresher" ';

"7. That the subject 'together with Stonehill jointly owned . . . the Julius Baer Bank in Switzerland, and investments which they never reported to the Central Bank as they are required to do';

"8. That it was standard operating procedure of the subject and Stonehill 'to purchase and hold assets abroad . . . through the instrumentalities of dummies in order to avoid tax liabilities';

"9. 'That a total of 39,941 cigarette bobbin cores had been found in the possession of the U.S. Tobacco Corporation, under the control of . . . Stonehill and Robert P. Brooks, and that the



cigarette paper and said cores were never reflected in the Official Register Book of the said corporation as having been used in the manufacture of cigarettes' from which the President inferred that the U.S. Tobacco Corporation illegally imported or acquired cigarette paper bobbins through mis-declaration or falsification, and used the same for illegal manufacture of cigarettes.

"It is the evidence of the subject that he was not aware until after he departed from the Philippines that the deportation order of the President was made against him. He said he thought he was allowed voluntary departure. I am being asked on the basis of order 19 being Ex. A2 in this inquiry, the Blue Ribbon Report, being Ex. 'H' being a report of a sub-committee of the Philippine Senate, and other evidence to find that the subject was a prohibited person and therefore inadmissible to Canada as described under s. 5(m) of the Immigration Act which refers to:

"“(m) persons who have engaged in or advocated or concerning whom there are reasonable grounds for believing they are likely to engage in or advocate subversion by force or other means of democratic government, institutions or processes, as they are understood in Canada’.

"Argument was made on behalf of the subject that the deportation order and Blue Ribbon Report are nothing but political documents and that the subject was used as a political scapegoat in a political battle between the leading politicians in the two major political parties in the Philippines. There are newspaper articles which appear to support this view, entered as exhibits in this inquiry, as did the evidence of the subject and Mr. Bert Rand, a Washington tax lawyer who acts for the subject and who spent time in the Philippines on the subject's behalf. In fact one can even turn to the Blue Ribbon Report itself to see that the situation which the subject found himself in in 1962 in the Philippines was a highly volatile political one.

"One of the findings of the Blue Ribbon Report on p. 98 of the Report reads as follows:

"“(f) The “it appears” charges of Justice Secretary Marino highlighted the fact that the Macapagal administration wanted our people to believe that only names of Nacionalistas appear in the Stonehill files seized by the NBI, carefully suppressing and concealing from the public Stonehill documents seized by the NBI where the names of President Macapagal and other high government officials of the Macapagal administration appear, and reacting violently and resorting to diversionary tactics



whenever ex-Justice Secretary Diokno reveals Stonehill documents mentioning Mr. Macapagal as having received monetary or other favours from Stonehill and his associates. In his radio-TV speech of July 14, 1963, Justice Secretary Marino made the first of his "it appears" charges directed only against Nacionalistas such as former President Garcia and the late Mayor Arsenio Lacson. The second "it appears" charges of Justice Secretary Marino was delivered in the same evening and shortly after ex-Justice Secretary Diokno in his radio-TV speech of July 20, 1963 revealed the Blaustein letter in which then Vice-President Macapagal appears as having been given \$2,500.00 by Ira Blaustein on November 10, 1960. Somehow Malacanang obtained an advance copy of the Diokno speech, and alarmed that our people might be convinced of the authenticity of the Blaustein letter revealed by Diokno because of the admission of Senator Marcos through Max Goquingco that it was true that Ira Blaustein did send to him \$2,000.00 on November 9, 1960 as stated in that Blaustein letter but that he ordered it to be returned to Blaustein, decided that in that same evening Justice Secretary Marino should deliver the second of his "it appears" charges to be directed against 20 persons of solid integrity, including Vice-President Pelaez and Senate President Marcos (who, although liberals, were possible rivals of President Macapagal for the LP presidential nomination), so that our people would be so stunned and shocked that their attention would be diverted from the Blaustein letter revealed by Diokno. When Vice-President protested against the injustice done to him, he was told by then Executive Secretary Hechanova in a Liberal Party executive committee meeting in Malacanang that they had to borrow his name and honour to shield the President who was the part. In other words, in the handling of the Stonehill documents seized by the NBI, the Macapagal administration was not concerned about the truth or justice or the honour of other persons; it was only concerned about shielding the President, and would suppress or distort the contents of these documents whenever necessary for this purpose'.

"While this note only refers to Stonehill it reveals the political climate the subject found himself in together with his business associate, Stonehill.

"If one accepts the findings of the deportation order then the subject was guilty of a number of very serious crimes. At p. 13 of the Blue Ribbon Committee Report the sub-committee stated that all nine findings in the deportation order against the subject constitute criminal offences. Notwith-



standing this no criminal proceedings were taken against the subject. In fact we have the evidence of Mr. Rand and other evidence in the form of clearances from various Philippine crime enforcement agencies that there are even up to the date of this inquiry no outstanding criminal charges against the subject. We also have evidence that the one outstanding tax matter in the Philippines which the subject was involved in was a civil matter and that this matter had been settled. It was also argued on behalf of the subject that the various findings against the subject in the deportation order and the charges against him in the Blue Ribbon Committee Report were completely false and fabricated. It was also argued that documents used in the Philippines on which charges were made were forged documents. Mention in the evidence and in the Blue Ribbon Report itself was made to the 'Man with the Golden Arm' who was reputed to be a master forger in jail in the Philippines who was used by some Philippine government officials to forge documents to be used against the subject.

"After considering all of the evidence I find that there is insufficient evidence for me to find that the subject was or is a person described under s. 5(m) of the Immigration Act. I find it difficult to accept that if the subject was in fact guilty of the various accusations made against him and as enumerated in the deportation order that he was not tried in a Criminal Court in the Philippines. The validity, truth and bona fides of the documents on which the Crown has relied in this case have been so put in doubt because of the events which occurred in the Philippines that I cannot accept the truth of them in themselves. The only evidence adduced to show that the subject was a person as described in s. 5(m) were these Philippine documents. No witnesses were called to verify the truth of the contents of these documents.

"When the subject left the Philippines in August 1962 his plane proceeded to Europe and touched down for refuelling in Alaska. The subject's wife and children departed the Philippines in September 1962 and the subject and his family eventually went to Mexico City where they intended to reside permanently if it suited them. They established a home at 233 Camilia Street, in Mexico City and the subject incorporated at least one company to the view of going into business there. However, apparently Mexico City did not suit the subject and his family and in May 1963 the subject and his wife came to Vancouver in order to see whether they would like to settle in Vancouver. Apparently the subject had



heard about Vancouver from Mr. Paul Cote, a Vancouver businessman and from others who either lived in Vancouver or knew about Vancouver. While in Vancouver the subject met some local businessmen and also met with John R. Taylor, solicitor, with a view to having Taylor, among other things, assist the subject and his family in immigrating to Canada. They apparently stayed a few days and then returned to Mexico. The subject returned in June 1963 and through Taylor commenced proceedings to apply for landed immigrant status to Canada.

"Sometime in early June 1963 Taylor went down to the immigration offices in Vancouver and in a general way advised Willis Edward Adams, an immigration officer there that he was going to be acting for two wealthy Americans who wished to immigrate to Canada. While he did not name the subject and Stonehill at that time the evidence is that he might have advised Adams that they were two wealthy businessmen from the Philippines. Taylor was given some blank application forms for admission to Canada called Form 471. It was one of these forms that was subsequently admitted by the subject and is entered into these proceedings as Ex. 'F'. Taylor was also advised that his clients had better get their medicals completed. It is Taylor's evidence that he also spoke to Mr. Lyall Hawkins, the Regional Director of Immigration for the Pacific Region, at this time in the hallway and advised him generally what he was doing and asked Hawkins for his personal assistance. The subject appeared before Dr. S. L. Ward, a medical practitioner in Vancouver to complete his medical examination which took place on 18th June 1963. Dr. Ward filed his report and this report has been entered into the hearing as Ex. 109.

"Apparently Taylor gave a blank application Form 471 to the subject with general advice as to how to complete the same. The subject completed his application in draft handwritten form (Ex. 198) and then attended at Taylor's office at which time they went over the application together and a new form was typed out and signed by the subject. The typed copy contained one material change from the draft in that the draft under item 28 referred to the subject's residence in the Philippines from 1952 to 1962 and of the subject's involvement in the U.S. Tobacco Corporation. It was the typed form which was submitted to Adams, the immigration officer who handled the subject's application. It is this typed application which is Ex. 'F' in these proceedings. During this whole period of time while Taylor was handling the application of



the subject, he was also handling the application of the subject's wife and children and also applications of Harry Stonehill and his family. Apparently after Dr. Ward's medical report arrived at the immigration office Taylor was advised and arrangements were made for Taylor to come down to the immigration office with the subject to file the subject's application for admission. On 5th July 1963 Taylor together with the subject appeared before Immigration Officer Adams and submitted an application for admission in the form of Ex. 'F'. Adams went over the application with the subject and Taylor in detail to confirm the facts contained therein. There was some confusion as to when certain letters reached the Department in support of Ex. 'F' and which appear to be referred to in Ex. 'F' however within a few days after the 5th July meeting Taylor had delivered certain letters to the Immigration Department being Exs. 'Q1', 'Q2', 'R1', 'R2', 'R3', and 'R4', 'X', 'Y' and '54'. Adams worked on processing the application and as he felt he required more information he probably phoned Taylor's office and was given more information by telephone and in the form of some of Exs. Q1, Q2, R1, R2, R3, R4 and X, Y and 54 which were delivered to the Department. As Taylor requested that the subject's application be processed as quickly as possible he asked for and received the co-operation of Mr. Hawkins. Hawkins called in Taylor and the subject to obtain further information with respect to the subject's financial status as the subject's application was in the nature of a capital case. A capital case is an internal immigration categorization which calls for the immigration officer to gather certain statistical information for internal statistical use. As well Mr. Cote attended the meeting in Hawkins's office and advised that he was desirous of going into business with the subject. As a result both Adams and Hawkins prepared reports addressed to the Chief of the Admissions in Ottawa which reports are Exs. 17 and 18 in these proceedings. As a result of the representations made by Taylor and the subject and as a result of the application and supporting documents, Hawkins recommended that not only the subject be landed as quickly as possible but that his wife be granted a waiver of Stage B, an internal application processing stage involving a security check. Apparently Stage B would not normally be waived for a person of Mrs. Brooks's citizenship and residence. In mid-July word came through that the subject could be landed. On 18th July 1963 the subject and his children in the company of Taylor attended at Adams's office at which time the subject signed the Canada Immigrant's Record Card being form 1000 which form was



entered into these proceedings as Ex. 'A1'. At the same time Adams signed and stamped the form and stamped the subject's passport which had the effect of granting the subject landed immigrant status in Canada. In or around 25th July 1963, about a week after the subject was landed, information came to the immigration office in Vancouver that Stonehill was involved in a tax problem in the United States and that they had been deported from the Philippines. Apparently this information came from a U.S. immigration officer at Vancouver Airport who stated that Stonehill's name was in their 'look-out' book. When Hawkins heard of this he immediately advised Ottawa and put a 'stop' on all the files involving the subject's family and Stonehill. It was after this time that investigations began which resulted in Patrick E. Quinn, an inspection officer in the Department of Citizenship and Immigration together with Inspector Norman Jones of the R.C.M.P. going to the Philippines to investigate the background of the subject and Stonehill. As a result of their investigations, documents were brought back such as the deportation order and the Blue Ribbon Committee Report and these proceedings were commenced.

"Now before going into my consideration of Exs. 'F' and 'A1' I feel I must deal with the credibility and evidence generally as given by some of the witnesses.

"There is no doubt in my mind that the evidence given by the immigration officials in this case such as Adams, Hawkins, Wragg, Corbett, Scatchard and others was given in a very forthright and truthful manner. There is also no doubt that there are some contradictions and discrepancies in their evidence but I feel that these contradictions and discrepancies were simply as a result of forgetfulness, having in mind the fact that their evidence was given many months, in fact in some cases, years after the events and also keeping in mind that these immigration officials deal with literally thousands of applications. Nonetheless where there generally is a discrepancy in the evidence between the evidence given by these officers and the evidence given by the subject and Taylor I accepted the evidence of the immigration officers.

"The subject while on first impressions might give an impression of being a very mild and easy-going person, I found him to be a very intense and serious person. He has had a tremendous experience in life. He was married at age 18, imprisoned for close to two months for bigamy in his early 20's, was interned in a Japanese prison camp together with his second wife and child for 3½ years during the second world war



and lived in the United States for 2½ years where he worked and went into business. After he returned to the Philippines he was involved in a vast network of businesses in the Philippines where he lived in the most fashionable area of the entire country in what can only be described as luxury. He became embroiled in a fantastic political situation in the Philippines where his name was bandied about almost daily in the newspapers for a period of time. He was deported from the Philippines under what can be described as very strange circumstances. He has travelled vastly for business and for pleasure to all areas of the world. He speaks English, Spanish and Tagalog (the Philippine national language). He has lived in Mexico for a number of months prior to coming to Vancouver. He is an extremely intelligent person with a vast knowledge of life. In his evidence when he wanted to describe events he could do so with clarity and forcefulness. It was also obvious in his evidence that he was extremely astute and was able to foresee exactly what his questioner was after. This did not mean that he gave forthright answers all the time and in fact I found much of his evidence to be evasive. He refused to acknowledge his shareholdings in various companies when he was questioned specifically about each one as he stated he did not have his documents in front of him and hence he could not answer whether or not he ever held shares in or was an officer or a director in a number of companies. For some strange reason he was able to recall answers to these questions when he was faced with the Blue Ribbon Committee Report which detailed companies in which he had shareholdings and in which he was an officer and director. Throughout his evidence he kept on referring to the fact that he was an American citizen and that he always considered the United States to be his home. He went further and said that he wanted to make sure that his family grew up in North America and take on the North American way of life rather than the Oriental way of life. This evidence just does not square with the letter to his lawyers of 31st July 1962 prior to his departure from the Philippines, which letter is Ex. 85 in these proceedings.

"As for Taylor's evidence, I feel I have to comment that his attitude and his actions throughout these proceedings, having regard to the fact that he is a lawyer of long standing and one who prides himself on his reputation as a lawyer with special knowledge of immigration matters, have been questionable to say the least. First of all we have the evidence that Taylor started acting for the subject almost from the day the subject first came to Canada. Taylor was obviously im-



pressed by the fact that his client was a millionaire and was concerned that other lawyers in Vancouver were interested in obtaining the subject as a client. He counselled his client on what to put into his application form and on what evidence to volunteer and what evidence not to volunteer to the immigration officers handling the subject's application. Taylor specifically asked for special consideration for his client in order to speed up his application and to this regard made representations on behalf of his client. When these proceedings were commenced, and it was clear from the outset that these proceedings were going to deal with the subject's application, Taylor took what I feel to be an unusual step for a lawyer knowing that his evidence might be required and might be crucial when he took on the case as counsel for the subject. He not only handled the examination and cross-examination of most of the witnesses but gave lengthy evidence on examination and cross-examination. There is also evidence that Taylor and the subject were in business together in a development scheme in the Whistler Mountain area of British Columbia. As for the attitude of Taylor to these proceedings, to the presiding officer and to counsel for the Department, the kindest comment that can be made is that his attitude was professionally unbecoming. At times his comments were outrageous and bordering on the paranoiac. One would have thought that at one time or another he would have apologized for his remarks but he saw fit not to. As many of these remarks were aimed at me I feel I have to raise this matter and state categorically that I have in no way allowed the attitude of Taylor throughout these proceedings to colour and affect my decision with respect to the subject other than with respect to the weighing of the evidence given by Taylor and the degree of credibility which I attached to his evidence.

"I now wish to deal with s. 19(1)(e)(viii) of the Immigration Act which states that any person who is found on an inquiry to be other than a Canadian citizen or a person with Canadian domicile and who:

" '(viii) came into Canada or remains therein with a false or improperly issued passport, visa, medical certificate or other document pertaining to his admission or by reason of any false or misleading information, force, stealth or other fraudulent or improper means, whether exercised or given by himself or by any other person,'

"shall be subject to deportation.

"It has been argued by counsel for the subject that because of the words 'or other fraudulent or improper means' it is nec-



essary that any false document or any misleading information had to be given knowingly and with intent to defraud. Section 19 does not detail offences which require mens rea as s. 50 does. In fact s. 50(b) is very similar to s. 19(1)(e)(viii) but includes the word 'knowing'. Section 50(b) says that a person who:

"(b) comes into Canada or remains therein by force or stealth or, *knowing* it to be false, misleading or improper, by reason of a false or improperly issued passport, visa, medical certificate or other document pertaining to his admission or other false or misleading information or fraudulent means:' (The italics are mine.)

"is guilty of an offence. Section 19 is a regulatory one which sets out situations which Parliament has concluded are inconsistent with the desirability of a person's remaining in Canada. Some of these situations have nothing to do with activities requiring mens rea on the part of persons who are to be deported. Section 19(1)(e)(iii) covers persons who have become inmates of asylums or hospitals for mental diseases. Section 19(1)(e)(iv) covers persons who were members of a prohibited class at the time of their admission to Canada. Section 5 details the prohibited classes which include idiots, imbeciles, morons, persons with psychopathic personalities, persons afflicted with tuberculosis, trachoma or any contagious or infectious disease, immigrants who are dumb, blind, or otherwise defective who cannot show that they will be able to be supported without becoming public charges, and chronic alcoholics.

"I have considered the argument of both counsel for the subject and counsel for the Department in this matter and have considered that the section intends to cover and does cover:

"(a) a person who came into or remains in Canada with a false document pertaining to his admission, and

"(b) a person who came into or remains in Canada by reason of any false or misleading information whether given by himself or by any other person.

"It is further my interpretation of that subsection that it intends to cover information or documents which are not true and that it is not necessary that a person with a false document or giving the false or misleading information do so with a fraudulent intent. It is further my opinion that Ex. 'F' together with the attachments thereto and Ex. 'A1' are the sort



of documents referred to in s. 19(1)(e)(viii) and that the information given on these documents is the type of information referred to in that section. It is now a matter of determining whether or not the documents are false and whether or not any false or misleading information was given.

"Dealing now with Ex. 'F' and its contents, the first comment I would like to make is with respect to item 8. The application calls for 'country of last permanent residence' in item 8. The answer given in this space is 'United States'. There is no doubt that while Brooks was a citizen of the United States that he was not in any way a resident in the United States immediately prior to entering Canada. In fact in his entire lifetime the subject was only resident in the United States from 1945 through 1948, and possibly one can construe his residence in the State of Nevada when he obtained his decree of annulment in 1956 as being a permanent residence. At the time of his application for admission to Canada his country of last residence was Mexico, however, whether or not Mexico could be considered his last 'permanent' residence is a matter of question as while the subject had settled in Mexico he had only been there for a few months when he and his family decided to leave Mexico as it did not suit them. If the subject did not consider Mexico to be his country of last permanent residence, then certainly the Philippines was. In Ex. 208, in legal proceedings in the Philippines on 19th March 1962, less than a year and a half prior to coming to Canada, the subject stated that he was a permanent resident of the Philippines. In my view when the subject answered item 8 with the words 'United States' he was giving false information and the answer was untrue.

"Item 12 in Ex. 'F' asks for 'closest relative in home country (name, address, relationship)'. The subject answered this by saying 'none'. If the subject's home country were to be construed as the United States then he had his father residing there. If his home country were construed as Mexico then he had his wife and children there. If the Philippines was the subject's home country then he had his brother there. I find that the answer given to item 12 is false.

"Item 13 asks the following question, 'Have you or has any member of your family suffered from mental illness, tuberculosis, or been convicted of a criminal offence, refused admission or deported from Canada? (if "yes", to any of these, give details)'. The answer given by the subject to this question was 'no'. The evidence is that the subject was convicted of bigamy in the Philippines in 1940 and was granted a condi-



tional pardon, after having served a few weeks of his sentence. The subject advises that he had obtained an opinion some time prior to coming to Canada from lawyers in the Philippines that the pardon wiped out the offence. The subject discussed the matter with Taylor prior to filing his application and Taylor advised him that he could answer 'no' to the question. As well we have Ex. 192 which is an opinion of a law firm in the Philippines, William H. Quasha & Associates, dated 16th February 1965, well after these proceedings were commenced, which states that the subject under Philippine law was entitled to answer item 13 in the negative and would not have been guilty of perjury or falsification in the Philippines as such an answer would not in law be false. In the United States the Criminal Court of Appeals of Oklahoma in the case of *Ex parte Collins* (1925), 239 P. 693, stated that:

" 'In the case of a conditional pardon the convict is at liberty upon a condition, and in a case where the pardon does not become operative until the recipient has performed the condition, when the condition has been performed it becomes absolute.'

"Quasha's opinion seems to confirm this reasoning.

"As well in the Oklahoma case of *Ex parte Crump* (1913), 135 P. 428, which is a leading authority in the United States on the effect of a pardon the Criminal Court of Appeals stated:

" 'Pardon is an act of grace and mercy bestowed by the State through its chief executives upon offenders against its laws after conviction, and a full, unconditional pardon reaches both the punishment described for the offence and the guilt of the offender; it obliterates in legal contemplation the offence itself, and hence its effect is to make the offender a new man.'

"Having regard to the certification on the application which states 'I certify that my answers to these questions are true and correct to the best of my knowledge', I find that the subject's answer in item 13 was not false pursuant to s. 19(1)(e) (viii) of the Immigration Act. However, I might further add that a better and fuller answer would have been to explain the fact of the original conviction and the pardon. It was argued by the Crown that the subject's answer to this question if not false was 'misleading'. While I reiterate that it would have been better had the subject explained his situation I feel that his answer does not fall within s. 19(1)(e) (viii).

"Item 17 asks 'present address in full'. The answer given by the subject to this is 'Suite 2308, 350 Fifth Avenue, New



York 1, New York'. This address is the address of Universal New York, Inc., a company in which the subject was an officer, a director and a shareholder. While the answer to this question itself may not be false in that the subject had a connection with this address, I think having regard to the whole of the application and all of the circumstances that it is at least misleading especially in view of the answers given to items 8, 28 and 31.

"Item 22a asks the question 'Why do you wish to migrate?' The answer given by the subject was 'Business (see attached letter)'. The same answer was given to Q. 22b which asked 'Why did you select Canada?'. Having regard to the entire application and all of the evidence I find the answer to this question to be misleading. The reason given by the subject in evidence as to why he left Mexico was because the climate did not suit him. The reason he left the Philippines was because he was deported. The reason he came to Canada was, according to his evidence, because he liked living by the water and he felt this was a good place to bring up his family especially as he and his family were of mixed racial origin. The latter reason was given as to why the subject did not move to the United States. I do not think that the prime purpose for the subject leaving Mexico and the Philippines and coming to Canada was 'business'. In itself, this answer seems to be, while not completely true, insignificant and inconsequential in its effect on his application. However, looking at all of the circumstances I feel that the answer was misleading. Prior to landing, the subject, Taylor and Mr. Cote impressed on the immigration officers that the subject was going into business and was going to give employment to Canadians. It was for this reason that the immigration authorities were asked to facilitate the subject's application as quickly as possible so as not to lose him from immigrating to Canada. Immigration authorities accepted this approach and did facilitate the subject's application quickly which might not have been the case had the subject and his counsel not taken the approach they did in stating that speedy processing of the subject's application was crucial in determining whether or not the subject went into business here. Had the subject been completely forthright then the immigration authorities might well have taken a different approach to his application.

"In item 27 to the question 'Management experience in business or farming (a) years, (b) positions held, (c) type of enterprise', the subject's answers were respectively 'Ten years', 'director and 2nd Vice-President' and 'Export-Import Invest-



ments'. Both the subject's evidence and the application would seem to point to the subject's answer referring to his involvement in Universal New York, Inc. The evidence is that this company was a company in New York City with three or four employees with about three offices and which was a company which represented the companies in which the subject was involved in the Philippines, in the United States. Certainly, reference to the subject's involvement in the United States Tobacco Corporation which was apparently the largest tax paying company in the Philippines and which employed 3,500 employees and of which the subject was once president and sales manager, would have been a fuller and more truthful answer rather than referring to his involvement in Universal New York, Inc., in New York where the subject never resided. Having regard to the entire application and all of the evidence I find the answer to this question to be misleading.

"Item 28 reads as follows: 'Former Addresses and employment — (a) for the last ten years (b) since 1939 if you have resided in Germany' and below that the words 'Note: addresses and employment are not required for the period prior to your eighteenth birthday'. Below that are a number of columns headed up as follows: the first column asks for 'from month-year', the second column says 'to month-year', the third column asks for 'home address and country', the fourth column asks for 'name of employer, firm, military division or if prisoner of war, give name of camp' and the fifth column asks for 'occupation'. The subject has had typed in the following answers under the various columns: under the first column 'May 1952', under the second column 'To date', under the third column 'Suite 2308 Empire State Bldg. New York City', under the fourth column 'Universal New York Incorporated', and under the fifth column '2nd Vice-Pres.'. Below that Adams, the immigration officer has drawn a line and written in the following 'Home Address' and years '1952, 1962', under the first and second columns respectively and under the third column '714 - Birchwood Drive, Nassau County, Long Island, New York'. The evidence is that either Adams, when he had the subject in front of him on 5th July 1962, asked for and obtained from the subject the answer referring to the Birchwood Drive address and he realized that the Empire State Building was not a home, or he obtained this information by way of a phone call from Taylor's office. In any event I find that the information contained in Item 28 with respect to home address and country is false and would have found so whether or not the Birchwood Drive address were written in by Adams or not as both addresses are false. In no way were either



addresses in New York the subject's home address between 1952 and 1962. At most the subject was resident in Nevada for two months in 1956. The Birchwood Drive address was the home address of Ira Blaustein who was the manager of Universal New York, Inc. For the last ten years prior to the application date the subject should have shown his home address in Forbes Park, Manila, Philippines. It is clear that this was for all intents and purposes the subject's home address for the entire ten year period with the possible exception of the two month period in 1956.

"Item 31 in Ex. 'F' asks the question 'Are you a permanent resident of the United States' and then spaces are given to answer 'yes' or 'no' and then following that were the words 'If not complete the following additional questions'. The subject completed the item by putting an 'x' in beside the word 'yes'. This was a false answer.

"Looking at the whole of the application being Ex. 'F', I find that not only is it a false document within the meaning of s. 19(1)(e)(viii) of the Immigration Act and that much of the information contained therein is misleading within the meaning of s. 19(1)(e)(viii) but that I also feel that the false and misleading information given was given with the full knowledge of the subject and of his counsel, Taylor. Looking at the application as a whole, it was intended to give and in fact gives the impression that the subject was coming to Canada immediately after having resided and carried on business in the United States. I do not accept the evidence and the argument presented by and on behalf of the subject that the reason American addresses are given was because his New York addresses were the easiest place to check on him and was where he usually received his mail. This approach was completely and erroneously presumptuous on the part of the subject and his counsel and was intended to, and in fact had the effect of, misleading the immigration officials who were dealing with the subject's application. I do not feel that it is necessary to deal specifically with each of Exs. Q1, Q2, R1, R2, R3, R4, X, Y and 54 which accompanied and formed part of Ex. 'F' as I do not feel their contents affect any of my decisions with respect to the contents of Ex. 'F'.

"With respect to Ex. 'A1', the Canada Immigrant's Record Carbon Form 1000, a form prescribed by the Minister, which was signed by the subject and stamped by Mr. Adams when he granted landing on 18th July 1963 to the subject, I find that for the reasons given above that the answer to item 8 therein which asks 'country of last permanent residence' and



which was answered 'New York, United States of A' was false as was the answer to item 12 which asked 'closest relative in home country (name, address, relationship)' and which was answered with the word 'None'. Mr. Adams prepared Ex. 'A1' from information provided by the subject and specifically from Ex. 'F'.

"I wish to deal with some other matters which were raised at the inquiry. Many witnesses were called by the subject as character witnesses. Most of their evidence dealt with their dealings with the subject subsequent to his landing in Canada. It can be said that their evidence was to the effect that they were impressed with the subject and that he was the sort of person whom Canada should encourage to immigrate to Canada. I find that their evidence has been of little assistance to me in coming to my decisions.

"I wish generally to comment on the procedures of the immigration office in Vancouver which handled this case. When there is as searching an inquiry into all the circumstances surrounding an application as there took place in this case it is not too surprising that certain failings show up. Probably the most glaring one which showed up in this case has to do with the fact that the subject was not in possession of a letter of pre-examination in the form prescribed by the Minister nor was there any order in council or other valid waiver of this requirement for landing of an immigrant as contained in s. 28 of Pt. I of the Immigration Regulations. Exhibit S. 1 which purports to be the letter of pre-examination was never completed by the issuing officer. This fact alone would have been sufficient reason for a deportation order against the subject prior to his landing. Since the subject was landed on 18th July 1963 I need not concern myself with this matter.

"Throughout the inquiry statements were made by counsel that this inquiry was political in nature and that I was biased against the subject. There was also a suggestion implicit in this strain of argument that my decision was a foregone conclusion prior to the completion of the inquiry. I feel it necessary to state that no one has made any representations to me outside the confines of the inquiry in order to coerce, influence or in any way tamper with my handling of this inquiry. It is with reluctance that I have to even make such a statement but feel that it is necessary in view of the circumstances. I have attempted to deal with this inquiry in a very serious and conscientious way and have done so to the best of my ability having based my decisions throughout on what I con-



sider to be my duties and responsibilities under the Immigration Act, in order to give the subject a fair and proper hearing.

"Robert Philip Brooks on the basis of the evidence adduced at this inquiry held at the Canadian Immigration Building on 8th and 15th December 1964; 8th March 1965; 10th, 11th, 12th and 13th January 1966; 18th, 19th, 20th, 21st and 22nd April 1966; 6th, 7th, 8th, 9th, 12th, 13th, 14th, 15th and 16th December 1966; 5th, 6th, 7th, 8th, 9th, 12th, 13th, 14th, 19th, 20th, 21st, 22nd, 23rd, 26th, 28th and 29th June 1967; 14th, 15th, 16th, 17th and 18th August 1967; I have reached the decision that you may not come into or remain in Canada as of right, in that:

"1. you are not a Canadian citizen,

"2. you are not a person having Canadian domicile,

"3. you are a person described under Section 19(1) (e) (viii) of the Immigration Act in that you remained in Canada with a false document pertaining to your admission and by reason of false and misleading information given by yourself,

"4. You are subject to deportation in accordance with Section 19(2) of the Immigration Act.

"I hereby order you to be detained and to be deported.

"Dated 1st May 1968.

"Isidor M. Wolfe (signed)  
Special Inquiry Officer."

It will be noted that the Special Inquiry Officer held that there was insufficient evidence to support deportation on the grounds set out in s. 19(1) (e) (iv) of the Immigration Act, namely that Brooks was a person falling within the prohibited class in s. 5(m) of the Act.

Before the hearing of the appeal, the parties filed detailed pleadings, and the respondent included in his reply the following paragraphs:

"In addition to the grounds relied upon by the Special Inquiry Officer in making the deportation order, it will be contended that he could properly have made the deportation order upon the following grounds:

"(a) At the time of his admission to Canada, the Appellant was a person described in section 19(1) (e) (iv) of the Immigration Act in that there were reasonable grounds for believing the Appellant was likely to engage in subversion of



democratic government, institutions or processes as they are understood in Canada. Such grounds being that:

“(i) he had been party to a conspiracy to blackmail or defame a judge of the Philippine Courts

“(ii) he had been party to a conspiracy to illicitly obtain confidential information from officers of the Philippine Government.

“(b) The Appellant in applying for admission to Canada denied that he had been convicted of a criminal offence, when he had in fact been convicted of the crime of bigamy in 1940.”

A motion by the appellant to strike out these paragraphs of the reply was dismissed by the Board on 7th May 1969.

It is convenient to deal first with this part of the appeal. The relevant subsection of s. 5 of the Immigration Act provides:

“5. No person, other than a person referred to in subsection (2) of section 7, shall be admitted to Canada if he is a member of any of the following classes of persons . . .

“(m) persons who have engaged in or advocated or concerning whom there are reasonable grounds for believing they are likely to engage in or advocate subversion by force or other means of democratic government, institutions or processes, as they are understood in Canada”.

The heading of s. 5 is “Prohibited Classes”. Section 27(4) of the Act provides: “(4) Where an inquiry relates to a person seeking to come into Canada, the burden of proving that he is not prohibited from coming into Canada rests upon him”. Before entering into a detailed discussion of the evidence allegedly supporting deportation of Brooks under this ground, it is necessary to determine which party had the burden of proof. Brooks, at the time of the inquiry, was not a person “seeking to come into Canada” — he was in Canada, having been landed in July 1963, almost 18 months before the inquiry started on 8th December 1964. In *Turpin v. Minister of Manpower and Immigration*, [1969] 1 I.A.C. 1, this Court held (p. 5):

“ . . . the phrase ‘seeking to come into Canada’, which appears frequently in the Act, and is to be found in Section 23, in order to give effect to the scheme and intention of the Act as a whole, must be given a quasi-technical meaning, as including, but wider than, the meaning of the phrase ‘seeking admission’. Since admission has no geographical connotation,



the phrase 'seeking to come into' applies to persons 'seeking admission' regardless of their physical location or place of residence at the time such admission is sought."

Turpin was an applicant in Canada for permanent residence in this country; the Court did not consider whether the phrase "seeking to come into" included "seeking to remain" — which is the situation of Brooks. The plain wording of s. 27(4) precludes such an interpretation, and this view is strengthened when the definition of "admission" (s. 2(a)) is examined: "'admission' includes entry into Canada, landing in Canada, and the return to Canada of a person who has been previously landed in Canada and has not acquired Canadian domicile". The provisions of s. 27(4), therefore, do not apply to Brooks. I have been unable to find any other relevant provision in the Immigration Act relating to the burden of proof, (except s. 6 which is not applicable in the circumstances of this appeal), and it is therefore necessary to turn to the ordinary rules of evidence. This is notwithstanding the Immigration Act, s. 64 [am. 1966-67, c. 90, s. 32], which, under the heading "Evidence", provides:

"64. (1) Every document purporting to be a deportation order, rejection order, warrant, order, summons, direction, notice or other document over the name in writing of the Minister, Director, Special Inquiry Officer, immigration officer or other person authorized under this Act to make such document is, in any prosecution or other proceeding under or arising out of this Act or the *Immigration Appeal Board Act*, admissible in evidence as *prima facie* proof of the facts contained therein, without proof of the signature or the official character of the person appearing to have signed the same, unless called in question by the Minister or some other person acting for him or Her Majesty.

"(2) Every form or notice purporting to be a form or notice prescribed by the Minister shall be deemed to be a form or notice prescribed by the Minister under this Act unless called in question by the Minister or some person acting for him or for Her Majesty."

It is clear that the last part of s. 64 (1) modifies the first part and that the subsection goes no further than the validity of the documents therein listed.

In *Caruana v. Minister of Manpower and Immigration*, [1970] II I.A.C. 1, one of the issues was the validity of a s. 26 direction. At p. 6 we find:



"But was this direction 'evidence' within the meaning of Section 64? Mr. Nadon argued strenuously that it could not be since to hold that it constituted *prima facie* proof on the merits would render the inquiry redundant and futile and would be contrary to the spirit and intent of the Act. Without deciding on this point, which was never an issue in this case, it must be held that the Direction was filed as evidence of one thing, namely that the Special Inquiry Officer has been required pursuant to section 26 to hold the inquiry, and in so far as 'the facts contained therein' relevant to that point, it is *prima facie* proof thereof. These facts include the 'signature' and the 'official character' of the person purporting to make it."

As Mr. Nadon, who was representing the respondent in the *Caruana* appeal, pointed out, the mere allegation of facts relied on in support of the Minister's case in a s. 26 direction is not *prima facie* proof thereof — it is merely an allegation: notice to the party concerned of the case he has to meet. Support of this view is provided by an examination of other sections of the Act. In the circumstances of the instant appeal, Brooks could have been arrested pursuant to s. 16 of the Act:

"16. Every constable and other peace officer in Canada, whether appointed under the laws of Canada or of any province or municipality thereof, and every immigration officer may, without the issue of a warrant, order or direction for arrest or detention, arrest and detain for an inquiry or for deportation or both any person who upon reasonable grounds is suspected of being a person referred to in subparagraph (vii), (viii), (ix), or (x) of paragraph (e) of subsection (1) of section 19."

If the grounds on which deportation was sought had been confined to s. 19 (1) (e) (viii), no s. 19 report or s. 26 direction would have been necessary, and the burden of proof would have been determined in accordance with the ordinary rules of law. It cannot be said that this burden would have changed simply because the inquiry was brought about by another method — the s. 26 direction.

Furthermore, in the instant case, the s. 26 direction contains no facts relevant to the merits — it simply alleges that Brooks "is a person as described in subparagraphs (iv) and (viii) of paragraph (e) of subsection (1) of section 19 of the Immigration Act" — and then substantially reproduces the wording of the subsection.

The applicable rule of evidence may be simply stated: He who asserts a matter must prove it, but he who denies it need not disprove it. As Nokes pointed out in his Introduction to



Evidence, 4th ed., this principle has been recognized for at least 2,000 years. In the circumstances of the instant appeal, the Minister is asserting that Brooks was a prohibited person at the time of his landing in Canada, and the Minister has the burden of proof. Since the Immigration Act is a civil, not a criminal statute, the standards of proof are those of a civil action. In this regard, Nokes sets out the following principle (at p. 489):

“In contested actions that party succeeds whose evidence establishes a preponderance of probability, or balance of probabilities in his favour”.

In *Clark v. The King*, 61 S.C.R. 608, [1921] 2 W.W.R. 446, 35 C.C.C. 261, 59 D.L.R. 121, Duff J. (as he then was) stated at pp. 616-7:

“Broadly speaking, in civil proceedings the burden of proof being upon a party to establish a given allegation of fact, the party on whom the burden lies is not called upon to establish his allegation in a fashion so rigorous as to leave no room for doubt in the mind of the tribunal with whom the decision rests. It is, generally speaking, sufficient if he has produced such a preponderance of evidence as to show that the conclusion he seeks to establish is substantially the most probable of the possible views of the facts. This proposition is referred to by Mr. Justice Willes in *Cooper v. Slade* (1858), 6 H.L. Cas. 746, in these words:

“The elementary proposition that in civil cases the preponderance of probability may constitute sufficient ground for the verdict.’

“The distinction in this respect between civil and criminal cases is fully explained in a judgment of Mr. Justice Patteson speaking for the Judicial Committee in the case of *Doe d. Devine v. Wilson* (1855), 10 Moo. P.C. 502 at 531 and 532, 14 E.R. 581. The whole passage is so instructive and so apt that it is worth while reproducing it in full:—

“Now, there is a great distinction between a civil and a criminal case, when a question of forgery arises. In a civil case the *onus* of proving the genuineness of a deed is cast upon the party who produces it, and asserts its validity. If there be conflicting evidence as to the genuineness, either by reason of alleged forgery, or otherwise, the party asserting the deed must satisfy the jury that it is genuine. The jury must weigh the conflicting evidence, consider all the probabilities of the case not excluding the ordinary presumption of innocence, and



must determine the question according to the balance of those probabilities. In a criminal case the *onus* of proving the forgery is cast on the prosecutor who asserts it, and unless he can satisfy the jury that the instrument is forged to the exclusion of reasonable doubt, the prisoner must be acquitted.

“‘Now, the charge of the learned judge appears to their Lordships to have in effect shifted the *onus* from the defendants, who assert the deed, to the plaintiff, who denies it, for in substance he tells the jury that whatever be the balance of the probabilities, yet, if they have a reasonable doubt the defendants are to have the benefit of the doubt, and the deed is to be established even against the probabilities, in favour of the doubt. Certainly, it has been the practice so to direct the jury in a criminal case; whether on motives of public policy or from tenderness to life and liberty, or from any other reason, it may not be material to inquire, but none of those reasons apply to a civil case. If, indeed, by the pleadings in a civil case, a direct issue of forgery or not, be raised, the *onus* would lie on the party asserting the forgery, and this would be more like a criminal proceeding, but even then the reasons for suffering a doubt to prevail against the probabilities, would not, in their Lordships’ opinion, apply.’”

Following this reasoning, which is supported by many other decisions, the Minister must produce “such a preponderance of evidence as to show that the conclusion he seeks to establish is substantially the most probable of the possible views of the facts.”

However, in this appeal, the Minister’s allegations in relation to this part of the case, namely that Brooks fell within the prohibited class, were, among other things, that Brooks had been party to a conspiracy to defame a judge of the Philippine courts, and illicitly to obtain confidential information from officers of the Philippine Government. This would be a crime by Canadian law (though it is significant that Brooks was never convicted of, or, so far as the evidence before us shows, even charged with, such a crime in the Philippines).

*People of the State of New York v. Phillips*, 67 Que. K.B. 210, [1940] 1 W.W.R. 289, [1939] 3 All E.R. 952, [1939] 3 D.L.R. 433 (P.C.), was an action against the heirs of one Phillips for damages for an alleged conspiracy to defraud the City of New York, for which Phillips and two others had been convicted in that state. In the civil action, the trial judge considered afresh the whole of the evidence and found that the conspiracy was not proved. Lord Atkin, in delivering the judgment of the Judicial Committee, said at p. 435:



"The only complaint made of his judgment in point of law is that he laid down that there was a heavy onus on the plaintiffs and that it was necessary for them to prove their case as clearly as they would have to prove it in a criminal proceeding. Their Lordships consider this criticism to be ill-founded. The proposition of the learned Judge has been laid down time and again in the Courts of this country; and it appears to be just and in strict accordance with the law."

*London Life Insurance Co. v. Lang Shirt Co.; Metropolitan Life Insurance v. Moore; Aetna Life Insurance Co. v. Moore*, [1929] S.C.R. 117, 51 C.C.C. 31, [1929] 1 D.L.R. 328, was an appeal from a judgment of the Appellate Division, 62 O.L.R. 83, [1928] 2 D.L.R. 449, which held that the beneficiary was entitled to recover on certain insurance policies on the basis that the insured's death was the result of accident and not suicide. Mignault J., in dismissing the appeal, stated at pp. 125-6:

"That there is, in the law of evidence, a legal presumption against the imputation of crime, requiring, before crime can be held to be established, proof of a more cogent character than in ordinary cases where no such imputation is made, does not appear to admit of doubt. In criminal cases this rule is often expressed by saying that the crime imputed must be proved to the exclusion of reasonable doubt. There is authority for the proposition that the same presumption of innocence from crime should be applied with equal strictness in civil as well as in criminal cases (Taylor, Evidence, 11th ed., vol. 1, par. 112, and cases referred to). Whether or not, however, the cogency of the presumption is as great in civil matters as in criminal law (a point not necessarily involved here), I would like to adopt the statement of the rule by Middleton J.A., in the court below, which appears entirely sound:—

"'While the rule is not so strict in civil cases as in criminal, I think that when a right or defence rests upon the suggestion that conduct is criminal or quasi-criminal, the Court should be satisfied not only that the circumstances proved are consistent with the commission of the suggested act, but that the facts are such as to be inconsistent with any other rational conclusion than that the evil act was in fact committed. See Alderson, B., in *Hodge's Case* (1838), 2 Lew. C.C. 227, 168 E.R. 1136.'"

Throughout his submission on this point, Mr. Froomkin relied on the phrase "reasonable grounds" in s. 5 (m). He said in the transcript of hearing: "So we have to bear in mind that phraseology 'reasonable grounds'. It doesn't mean proof beyond a reasonable doubt, it means reasonable grounds for believing



not that the appellant would necessarily, but was likely to engage in such conduct of subversion or, that is, corruption or perversion". The only way to establish this — it is of course a reference to possible future conduct — is to prove a course of conduct in the past which could give rise to a reasonable belief that the subject would continue such conduct in the future. The heavy onus of proof of past conduct does not change.

Following this reasoning, the Minister must satisfy the Court that the facts alleged in support of his contention that Brooks is a person described in s. 5(m) of the Immigration Act "are such as to be inconsistent with any other rational conclusion than that the evil act was in fact committed".

In his submission relevant to this subsection, counsel for the respondent relied almost wholly on two documents which had been filed at the inquiry but which were not specifically mentioned by the Special Inquiry Officer in his reasons for judgment.

The first of these, filed as Ex. AA at the inquiry, was filed at the hearing of the appeal as Ex. R.1. It appears to be some kind of photographic reproduction of a handwritten memorandum under the apparently printed heading "Industrial & Business Management Corporation", with an address in Manila, Philippines, and apparently printed on the upper left hand side "From the desk of Mr. Harry S. Stonehill". The rest of the memo is in handwriting:

"This is his girl at Sportsman  
2/22/62

"Bob,

"This is Macadaeg from Lopu Lopu. Claims (?) will have plenty pictures and data before month end and will break story at that time Via Mel."

In another handwriting, under the date, are the words "Very good". Pasted above this, on the same sheet, is a photograph of a gentleman with his arm around a young lady.

The second and third pages of this exhibit are photocopies of a typewritten report, unsigned, respecting the activities of one Judge Higinio Macadaeg, giving particulars of his relationship with a hostess at the Sportsman Night Club in Pasay City, his gambling habits, and his acceptance of a bribe, followed by a favourable decision in contested litigation.

Evidence was adduced at the inquiry that this exhibit, as filed, was brought back from the Philippines by Inspector George



Norman Jones, of the R.C.M.P., who went to that country at the request of the Department of Citizenship and Immigration (as it then was) to carry out "some inquiries" respecting Harry S. Stonehill and Robert P. Brooks. In the course of these inquiries he attended at the offices of the National Bureau of Investigation at Manila. His evidence respecting this exhibit is found in the minutes of inquiry (questioned by Mr. Munro):

"Q. I want you to look at a document, Inspector Jones, which has been marked for identification as #1. There are in fact three documents there, one consists of a photograph, and I want you to tell me whether you can identify that photograph. A. Yes. Those are documents that I received from officials of the N.B.I. They bear my initials, and they are photostats of original — of an original photograph, note, and two-page memorandum that I saw in their files — in a file, I might say.

"Q. Now, let's deal with the photograph first. The actual document in front of you, you say, is a photograph copy of what? A. Of an actual photograph — photostatic copy of an actual photograph I saw in the file.

"Q. Did you compare the document you saw in the file with the photograph marked 1 for identification? A. Yes. After I had seen the originals of these and they were sent out for photostating, I made comparisons with them after the photostats were returned to me, and I initialed them at that time. The date is the 1st of June, 1964.

"Q. And did you receive any information from the senior officials of the N.B.I. as to the source of the photograph? A. Yes. I was informed that these had been seized in a search carried out on the 3rd of March, 1962, at a place that was known as the former Cuban Embassy but which was at that time, that is March 3rd, 1962, an office and place of entertainment that was operated by Mr. Stonehill and Mr. Brooks.

"Q. Now then, I want you to look at the document marked 1 for identification, which is a handwritten, appears to be a handwritten memorandum. A. Yes.

"Q. Can you identify that document? A. I presume this one that is headed 'Industrial and Business'—

"Q. The one that has the handwriting? A. Yes, that was a photostat of an original form that I saw in this same file.

"Q. Well, what do you mean when you say 'original'? A. It was a printed business form and it was in its original form.



"Presiding Officer: In other words, it was not a photostat?  
A. It was not a photostat, no.

"Presiding Officer: And the handwriting on it appeared to be — A. Normal ink handwriting, yes.

"Q. And did you receive any information as to the source of that document? A. That it also had been seized when searches were carried out on the 3rd of March, 1962 at the premises known as the former Cuban Embassy and to the best of my recollection the address was 2,008 Dewey Boulevard . . .

"Q. Did you compare the document, referring now to the handwritten document, did you compare the document that you actually saw on the files of the N.B.I. with the document that is before you? A. Yes, I did.

"Q. How do you know that, how do you remember? A. Well, my recollection is that I initialled it at the same time.

"Q. I want you to refer to the typewritten document, also marked 1 for identification. Can you identify that document for me? A. Yes, that again is a photostat of a document in its original form that I saw on this same file, which was in the possession of the National Bureau of Investigation and which was duly photostated and which I again compared with the original. It also, I was informed, was seized at the same time and place as the other two documents.

"Q. When you say the document you saw on the files of the N.B.I. was original, you mean it was a ribbon copy? A. Yes, to my recollection it was a ribbon copy.

"Q. Now, when you saw these three documents marked 1 for identification in the offices of the N.B.I., where were they? A. They were — when you say — I'm sorry, they were in a file in which there were — I don't recall any other documents in this file, it was a very thin folder, and this was one that had been produced from the, as I later learned, the room full of exhibits that they seized in the process of their various searches."

Cross-examined by one of counsel for Mr. Brooks:

"Q. Am I correct in assuming that it is only to the best of your recollection that that was compared, or that that is a photocopy of an original? A. Well, perhaps I put in that reservation, but I put it this way the, I am quite sure that it was an original that I saw. I had qualified it because it is a year, a year and a half ago, almost two years that I saw this, but to the best of my recollection, as I said, it was an original.



"Q. I just wondered why you qualified your statement with regard to that document particularly and not with regard to the others. You were very certain, you see, in your evidence, concerning the other documents. A. I hadn't realized that I had made that particular difference."

Staff Sergeant Donald Neil Brown of the R.C.M.P., testified that he was a handwriting expert having ten years experience in examining questioned documents. He testified (minutes of inquiry):

". . . I compared the handwriting on Exhibit 'M', this is the signature of Harry S. Stonehill, and the handwriting written in an oblique manner on the front of the document, with the handwriting on Exhibit 'AA', excluding the two words 'Very good', and I am of the opinion that the writer of the specimen material, the recorded writing of one Harry Stonehill also wrote the complete text of the handwriting on Exhibit 'AA' with the exception of those two words 'Very good'. I base my opinion on the significant number of characteristics I found in combination common to both writings, sir."

"I did compare the handwritings appearing in Exhibit 'L', which is reportedly that of one R. Brooks, with the two words 'Very good' encircled on this document 'AA,' and I was of the opinion that there is a strong probability that these are the product of the same writer. I base this qualified opinion on the very limited amount of questioned material, the strong probability. However, I am of the opinion that the possibility of someone else other than the writer of this special handwriting Exhibit 'L' having written these particular two words 'Very good' is extremely remote."

The respondent contends that the original of this exhibit — the memorandum, the photo, and the typewritten report — were sent by Stonehill, who allegedly wrote the memorandum, to Brooks, who expressed his agreement by writing the words "very good" and that the whole was part of a scheme to corrupt or subvert by blackmail or coercion a judge of the Philippine Court, namely Judge Macadaeg.

It will be noted that the only "evidence" which connects this Ex. R. 1 with Brooks is the fact that it is addressed to "Bob" and that the handwritten memo bears the words "very good" allegedly written by him. The only "proof" that the original of the exhibit was seized from the premises of Brooks & Stonehill by the Philippine authorities, is the testimony of Inspector Jones that members of the Philippine N.B.I. had told him so.



Brooks's own testimony relating to this matter is to be found in the minutes of inquiry (cross-examined by Mr. Mullins):

"Q. I said it is said this is a Judge named Macadaeg. When you were in the Philippines, did you know Judge Macadaeg?  
A. No.

"Q. Had you, to your knowledge, ever seen him? A. I heard about him.

"Q. I wondered whether you could identify him from that picture? A. No, I couldn't, I couldn't say who this is.

"Q. You have the photostat of the note as well. First of all, the note appears to be printed on memorandum letterhead of Industrial and Business Management Corporation. In February of 1962, were you involved in the operation or management of that company at all? A. No, if I recall correctly, February, 1962, if I recall correctly, I was a director and an officer, perhaps — I don't know what position I had, the records would show that, but I was not involved in the management of the Industrial Business Management Corporation.

"Q. Were you at that time, in February 1962, associated with Stonehill in any business enterprises in the Philippines?  
A. Yes.

"Q. Several? A. Several.

"Q. Did Stonehill usually refer to you as 'Bob'? A. A lot of people referred to me as Bob, not only Stonehill, almost everyone I know . . .

"Q. Did you write the words 'very good' on that sheet? A. I did not.

"Q. Did you ever see it before, the sheet? A. This document here?

"Presiding Officer: Well, the original of it.

"Q. Did you see the original with that message on it? A. No, I never did. . .

"Q. Can you express any opinion as to whether the text of that, that is from 'Bob' down to 'Mel', appears to be in the handwriting of Stonehill? A. I cannot express that opinion.

"Q. One way or the other? A. No.

"Q. Now, you see, in the righthand corner, the word, there appear to be the words 'This is his girl at Sportsman'. Do you recognize that writing? A. Yes, it appears to be his style



of handwriting but I'm not a handwriting expert so I couldn't tell you whether this is or not. I have never seen this document before. . .

"Q. I think that you were present back in the early stages when Sergeant Brown of the R.C.M.P. gave evidence in this Inquiry? A. I don't remember. If I can be shown the transcripts.

"Q. Volume 5, page 617. I am showing you Exhibit L and particularly photographs of handwriting samples. Do you recognize those handwriting samples as having been made by you? Do you see your signature there and thumb print in the lower left corner? A. Yes.

"Q. You agree that that is your handwriting? A. Yes.

"Q. A photograph of your handwriting? A. Could be, I'm not sure. It is not the original of the document.

"Q. There's a second page there too. Would you look at that? Do you remember giving that sample of handwriting and putting your signature on and putting your thumb print on? A. Yes.

"Mr. Taylor: What is he looking at, a photostat?

"Mr. Mullins: It is a photograph.

"A. Yes, it appears to be my handwriting, yes.

"Q. Now, page 617, Sergeant Brown said this of the words 'very good' on Exhibit 1: 'I did compare the handwritings appearing in Exhibit L which is reportedly that of one R. Brooks with the words "very good" encircled on this document?' Now, would you read that down to the end of the paragraph? A. Yes, I have read it.

"Q. Do you say that he has come to the wrong conclusion with regard to the words 'very good' on that document? A. I would say so, I did not write that word 'Very good' and I had not seen that document. I may further add that a lot of the documents from the Philippines are tainted no less than the President of the Philippines today, Mr. Marcus has openly stated in the press and to the public at large that the documents were tainted and efforts were made to use those documents against him during the last election, no less than the ex-President Mr. Macapagal also claimed that the documents were tainted and that expert forgers had been removed from the Bureau of Prisons in the Philippines and as a matter of fact, these forgers had admitted that they did in fact forge the



documents and forge Stonehill's signature onto the various documents and other signatures onto the documents as well as other statements onto the documents. I believe if you are relying on the Blue Ribbon Committee Report, which was supposed to be a Committee that was gotten together for the purpose of looking into the situation and prescribing remedial legislation, which no legislation came out of the whole circus, and it was dominated at one time, at that time by the opposition party, and the party in power, the Liberal party in the Philippines was in a minority position at that time, you will see that in that report, as well as in all the publicity that came out, both sides claimed that the documents were used as a political axe to go both ways and both sides had used forgers and there were confessions made by the forgers to that effect, that they did do it.

"So I again repeat to you that that document that you showed me, Exhibit 1, I have not seen before in its original form and that I did not write the words 'Very good' on it."

Mr. Froomkin suggested that the "Macadaeg documents" — Ex. R. 1 — were sufficient in themselves to establish the existence of a conspiracy to subvert the judicial process and institutions in the Philippines. Suffice it to say that they cannot stand against the categorical denial of Brooks that he ever saw them or wrote the words "Very good". The proof as to their provenance is highly dubious — it is blatant hearsay — and the identification of the handwriting by S/S Brown is qualified. It may also be noted that S/S Brown was asked to identify two small words reproduced on a photostat, white on black.

The second document relied on by the Minister in support of his allegations on this point was filed at the inquiry as Ex. 3, and at the hearing of the appeal as Ex. R. 2 and is referred to as the Prickett document. This is a photograph of a carbon copy of a letter, supposedly written by Harry Stonehill to his brother-in-law, Vernon Prickett. The text of this letter is as follows:

"January 30, 1962

"Lt. Col. Vernon Prickett  
Box 78H Banff Street  
Addfour, Route 1  
Burke, Virginia

"Dear Vernon:

"Received your letter of January 10th and can understand the shock when you receive this letter. After having considered



where you could do our organization the most good, I am convinced that it will be in the intelligence field.

"Unfortunately, as we have become bigger in the Philippines, our position is such that people are anxious to take pot shots at us and have been endeavouring to tear us down in every way possible. In other words, business enemies instead of playing the game squarely and trying to lick us on a competitive basis, have been undermining us with congressional elements causing investigations, sabotaging the inside of our factories, hiring stoolies to ferret out whatever information they can get about our operations and generally sabotaging our efforts thru the use of yellow rag sheets, thru the use of legitimate newspaper columnists and planting stories wherever they possibly could to discredit us with the present administration and the past administration. So, in other words, it is a continuous battle of survival.

"Instead of being able to spend our time handling our own operations, we are playing a running battle with our enemies, of which there are many and of course, there are, in addition to business competitors, just individuals who want to latch on for whatever it may be worth in order to try to get something against us either in fact or in fancy in order to make some money somehow.

"As you know, we are anxious to keep out of the public eye and unfortunately, this fact is a factor as most business corporations are in the same boat. Thus, the leeches endeavor to create situations whenever possible.

"It will therefore be your job to co-ordinate all of our intelligence efforts and have a semblance of an organization as we need somebody of our complete confidence who can not only gather together the intelligence but be sufficiently well versed on all of our business operations and business endeavours so that he can screen out the intelligence and know what is important and what is not important that should be passed on to us either for our action or comments and in most instances, it will be your responsibility to take the necessary steps after analysis so that action will be taken by yourself but on important problems, of course, you will co-ordinate with ourselves so that we can get your thinking on how best to attack the problem and how best to handle it.

"I know that this is completely out of your field and that you have never done anything of a similar nature but not only do we have confidence in your integrity but I know that you have a good head on your shoulders and that you will be able to



handle these people judiciously, wisely and see to it that when we hit our opponents, we hit hard so that the word will be passed around that nobody is to fool around with us or in any way bother us because it means their down fall once they start a campaign against us.

"As I mentioned, we have our own ideas on what we want you to do when you get out here but the important thing for you to do is to understand how to gather together intelligence thru every medium, namely, the utilization of stooges in various governmental offices, of which we already have a nucleus, how to screen the information you are gathering concerning the operations of our competitors and the operations of our enemies, you must know how to use electronic devices of all types, you must know how to analyse the information you gather and you must know how to take action in order to hit our opponents whenever we want to hit them and hard.

"I do not want to frighten you into thinking that this is a super-sleuth job but we already have developed a reputation for being able to handle ourselves in this very rough and tough existence and we certainly will be able to help you help yourself and lead you in the early formative stages of your association with us.

"Rest assured we will see to it that you are considered one of the top executives in our organization and publicly, the impression will be that you are merely one of my assistants and working close in hand with me but then actually, you will be doing only this type of work which will not be known by anybody and I mean nobody and that includes Ed Nuthall and any of our other relatives. I want you to swear first to complete secrecy because there is a bad habit of things getting around among the sisters and nobody must know what type of work you are doing except that you are working closely with me as Assistant to the President of IBMC.

"It is important that you co-ordinate with Ira in New York after you leave the service and only Ira, Bob Brooks and myself are aware of the desire to set this thing up and I have sent a copy of this letter to him and to Bob and these will be the only people who will be working with you and helping you get contacts for the proper courses and giving you instructions on what to do when you are in the United States concerning intelligence and intelligence here in the Philippines. Ira, upon the receipt of this letter, will start doing some checking on locations for electronic devices of all types as he has some friends in the intelligence field and he will be writing to you



confidentially in his own handwriting or typing them up himself advising you as to what courses there are on this subject. If you can get the FBI to help you take some courses as a result of your position in the military, it will be appreciated but if you cannot, we will have to try to do it privately in New York. I should like to have you get as much electronic knowledge as is possible on the latest devices, how tapping telephones occur and the use of the latest gadgets.

"It is my sincere hope that you will be available to us by August 1st and suggest you make your request known as soon as possible without in any way jeopardizing your retirement pension. You naturally will be retiring to the Philippines and when it is definite that you are retiring here, kindly confirm same and I will take care of filing all the necessary papers for your coming into the Philippines on a pre-arranged employment basis. If you can take some courses while in the service, it will be all the better but if you cannot, it would certainly be well for you to go to New York at our expense and take the necessary courses that you may need.

"Do not worry about the success as I am certain you will be able to do the job.

"Certainly enjoyed receiving those wonderful pictures but needless to say, we still prefer the warm weather of the Philippines and it has been beautiful with a swimming party every single weekend.

"With reference to the oil business, I am awfully sorry to tell you that the first two holes we have drilled on our own have not been successful but Standard has already started drilling on their own concessions and we are still optimistic and rest assured that I have not sold a single share.

"You might be interested in knowing that on New Year's eve, we all went up to Bagueie and had a wonderful time up there.

"Keep well and give my best wishes to Cris and the kids. We all look forward to seeing you. Affectionately, always

"Your brother in law  
"HARRY

"P.S. Puching was operated on for tremendous stones he had in his kidneys just yesterday and we hope that the operation will be successful and at the moment he is resting comfortably. He has not been well and we have all been quite concerned."



It may be noted that the name "Harry" is typewritten. Inspector Jones testified as to this letter (minutes of inquiry) (questioned by Mr. Munro):

"Q. Now, I wonder if you would look at the document marked 3 for identification, and will you identify that document for me if you can? A. Yes, this is a photographic copy of a carbon copy letter that was in a file that was shown to me by the N.B.I. officials, in their offices on the 1st of June, 1964. I was informed that it had also been seized in their searches on March 3rd, 1962, at the premises located at 2008 Dewey Boulevard.

"Q. Are those the same premises from which the documents marked — A. Yes.

"Q. Did you compare the carbon copy of the letter that you saw in the offices of the N.B.I. with the document you have before you now? A. I did.

"Q. And it is a true copy? A. And it is a true copy, yes."

Mr. Brooks testified (minutes of inquiry) — cross-examined by Mr. Mullins, counsel for the Minister:

"Q. Would you show the witness Exhibit 2, please. Do you know Vernon Prickett? A. Yes, I do know a Vernon Prickett.

"Q. Have you met him? A. I think I only met him out in the Philippines before 1962 and I only met him once.

"Q. Was he a brother-in-law of Stonehill? A. That is correct, he is a brother-in-law of Harry Stonehill.

"Q. When did you meet Mr. Prickett in the Philippines? A. It might have been in 1958 or '59 or somewhere thereabouts.

"Q. Did you ever have any discussion with Stonehill about employing Prickett in any capacity in any of the companies in which you and Stonehill were associated in the Philippines? A. No sir. I don't have a very high regard of Mr. Prickett, with all due respect to him. I don't think that he is very competent. . .

"Q. Now, would you look at Exhibit 2? Have you seen or read that document or a copy of it before today? A. No, I have not seen this before.

"Q. You have never read the text of it? A. Do you mind if I go over it? I think I did see this around here and read it once before.

"Mr. Coultas: Take all the time you want.



"A. If you want me to comment on the text of it, I will read it clearly.

"Mr. Mullins: I will.

"A. Mr. Mullins, I have finished reading this typewritten letter. I see no signature on it but it says 'Harry' and it is addressed to Lieutenant-Colonel Vernon Prickett. It is dated January 30th, 1962. What is it you want to know?

"Q. You will notice that it says a copy of it had been sent to Bob. It mentions Bob Brooks and says that a copy of it had been sent to you. Did you ever receive a copy of that? A. No, I have not received a copy of this.

"Q. Well, I will ask you a few questions about it. In the first paragraph is the sentence 'After having considered where you could do our organization the most good, I am convinced that it will be in the intelligence field'. Were you and Stonehill looking for anyone to work in intelligence matters for any of the companies in which you were associated? A. I was not.

"Q. Well, did you know whether Stonehill was? A. I couldn't tell you for sure, but Stonehill is always looking around for people in different fields of endeavour, engineers, chief accountants and experts, and Lord knows what not, so I couldn't tell you.

"Q. Now, the second paragraph describes a great many activities apparently going on against the businesses which the letter describes as 'our business' or 'at us'. Does that paragraph describe reasonably accurately some of the things that were happening to companies and businesses in which you and he were interested? A. Mr. Mullins, how do you know that this letter was written by Mr. Stonehill?

"Q. Well, I don't. I am asking you whether the second paragraph describes what was happening to your companies? A. Oh, I don't know.

"Mr. Coultas: I should tell you now that nobody knows that that was written by Harry Stonehill. There's no evidence that it was ever written by him.

"Q. Well, listen to the paragraph, the second paragraph of the first page. 'Unfortunately, as we have become bigger in the Philippines, our position is such that people are anxious to take pot shots at us and have been endeavouring to tear us down in every way possible.'

"In January, 1962, would you agree that this was happening in businesses in which you and he were associated? A. I don't



think so. I think — if this was written at all by Mr. Stonehill, which I see no evidence that it was, I think he would be expressing an opinion that I am not thoroughly familiar with.

“Q. It goes on and says, ‘In other words, business enemies instead of playing the game square and trying to lick us on a competitive basis have been’ — I think the word there is ‘undermining’, I think it must be ‘undermining’ — ‘have been undermining us with Congressional elements causing investigations, sabotage to the inside of our factories, hiring stoolies to ferret out whatever information they can get about our operation and generally sabotaging our efforts through the use of yellow rag sheets, through the use of legitimate newspaper columnists and planting stories wherever they possibly could to discredit us with the present administration and the past administration.’

“Now, as of January 30th, 1962, would you agree that those terrible things were happening to companies and business in which you and he were interested? A. Well, all kinds of things happen out there but I would not agree that this necessarily would be as expressed herein applicable to our businesses.

“Q. On page 2, the first full paragraph at the top, it says, ‘I know that this is completely out of your field and that you have never done anything of a similar nature.’ If I might stop here, as of January, 1962, did you know whether Prickett had ever been involved in intelligence work? A. I don’t know, I wouldn’t know what his position was. I only know that when I met him in the Philippines, he said he was working in the Pentagon, wherever this is, I don’t know.

“Q. Now, the last paragraph on page 2 starts, ‘It is important that you co-ordinate with Ira in New York after you leave the Service.’ In January, 1962, was Ira Blaustein in New York? A. Well, Ira Blaustein is a resident of New York. I don’t know whether he was in New York at that time, I couldn’t tell you.

“Q. Was he involved in, amongst other things, the operation of Universal in New York State at that time? A. Yes. But you asked me if he was in New York City at that time. I don’t know. This is a time of the year he usually goes down to Florida.

“Q. Was he in those days —

“Presiding Officer: An answer for everything, Mr. Brooks. A. It is a fact.

“Mr. Coultas: I think that’s a careful answer.

“Mr. Mullins: I think it is a careful answer too.



"Q. In those years, 1961, at least halfway through 1962, was Ira Blaustein doing any work for companies in which you and Brooks were associated in the Philippines? A. Me and Stonehill?

"Q. I'm sorry, you and Stonehill. A. Universal New York represented almost all of the Philippine corporations.

"Q. I don't quite understand what that means, represent them in what way? A. In their business dealings in the United States.

"Q. As a sort of a sales agency or what?

"A. No, he was the official representative. His company was the official representative. Well, let's put it this way, let's say that an import, export house here in Vancouver would be importing Japanese cars and they would be representatives say for the manufacture of Hondas and therefore they would represent the Japanese interests in Canada, if they had the representation, official representation for the Japanese companies and Canadians would probably first deal through the Canadian representative of the Japanese company. That was a similar type of function that Mr. Blaustein had.

"Q. If someone in the United States, for instance, wanted to market U.S. Tobacco products in the United States, he would get in touch with Blaustein and Universal in New York? A. Yes, in all probability we would refer that person over to Mr. Blaustein for first contact.

"Q. I suppose if somebody wrote from the United States to your company or any of these companies in the Philippines to make some inquiries, you would refer that person to Blaustein? A. We may, or we may deal with it directly and then notify Blaustein, it depends on the circumstances. I couldn't tell you specifically.

"Q. Now, further in that paragraph on page 2, the sentence, 'Ira, upon the receipt of this letter, will start doing some checking on locations for electronics devices of all types as he has some friends in the Intelligence field.' You have known Blaustein a long time. Do you know whether he has, or at that time had friends in the Intelligence field or Intelligence business? A. I doubt it very seriously. Mr. Blaustein is a very nice Jewish gentleman and I don't think he would get involved in anything that might reflect on his standing in that community . . .

"Q. He never presented you with Prickett and said he was going to work for the company? A. Stonehill?



"Q. Yes. A. No, he never did."

This exhibit, R.2, cannot be dignified by the term "evidence". It is nothing. There was no proof that Stonehill wrote it or sent it, or that the "Bob Brooks" referred to therein is the appellant, or that if he was, he knew of the contents of the letter and actively agreed with them. Introduction of this document can only be described as completely frivolous and it need not be further discussed.

Mr. Froomkin sought to tie these two exhibits in with certain other evidence adduced at the inquiry, notably Ex. 206. This purports to be a list of effects taken from the home of Brooks in the Philippines, and from his and Stonehill's business premises in Manila. Froomkin specifically referred to certain of the items — tape recorders, some 15 reels of tape, various telephone wires and parts. Reference was also made to an item, purportedly seized from Brooks's desk in the business premises, and described in Ex. 206 as "Folder No. 5 — Lopu-Lopu, containing five sheets of various papers and correspondence". Great play was made of this in connection with the reference to Lopu-Lopu in the Macadaeg documents, Ex. R.1, and Brooks's denial that there was any such place, but it is only necessary to say that this evidence is scarcely corroborative of anything, even if the Macadaeg documents were worthy of credit.

Mr. Froomkin also made reference to the evidence of Inspector Jones (minutes of inquiry) (examined by Mr. Munro):

"Q. I believe you mentioned during cross-examination that you had seen a considerable quantity of documents which you had been informed had been seized from the Brooks and Stonehill premises. Did you receive any information as to the extent that the National Bureau of Investigation had actually examined the documents that had been seized? A. Yes, we had some 70 file cabinets full of documents that they had seized. They had not all been completely examined, even up to the time that I was there. In addition, I saw certain electronic equipment, telephone tapping apparatus and so on —"

The witness then continued after objection by counsel for Brooks, which was overruled:

"A. There was a considerable quantity of this equipment which, I was informed, had been seized at the time of the search of the premises at 2008 Dewey Boulevard, which was the former Cuban Embassy. At the time of the actual seizure, I was also informed that there were three telephone calls being recorded by the tapping devices.



"Presiding Officer: What do you mean there were three telephone calls? A. Three telephone calls that were incoming being recorded.

"Presiding Officer: You mean at the time that you were there, they were still tapping phones? A. Not at the time — the night that they made the seizure or the time they made the seizure, which was March 3rd, when they made their raid, the tapping devices were in operation, they found three in operation at the time. I have no idea of whose phones they were or anything like that. This equipment was seized and was in the custody of the N.B.I."

This evidence is, of course, hearsay, falling directly within the rule enunciated by 13 Hals. (2d) 532-3, and supported by many judicial decisions:

"An important example of the rule which provides that the best evidence must always be given is found in the fact that, subject to exceptions in favour of admissions and confessions, statements of deceased persons, and statements contained in public documents, hearsay is not admitted. A witness cannot be called, in proof of a fact, to state that he heard someone else state it to be one. Care must be taken to distinguish between evidence which is tendered to prove that someone else has spoken certain words when the fact of which proof is required is merely the speaking, and evidence which is tendered to prove that someone else has spoken certain words as leading to a conclusion that the words spoken were true. The former is admissible (as in cases where the uttering of a slander has to be proved); the latter is not."

Finally, reference was made to the Philippine deportation order made against Brooks, Stonehill and others, signed by Diosdado Macapagal, President of the Philippines, on 3rd August, 1962 and known as executive order 19. This was filed as an attachment to Ex. A at the inquiry. This masterpiece of political draftsmanship, which consists of some 8½ closely typewritten pages, contains the following paragraphs relevant to the point at issue:

"Considering the evidence presented before the Deportation Board, evidence which stands uncontroverted in view of respondents' implied waiver of their right to present their evidence, as well as a report of the Secretary of Justice, it is found that there is sufficient basis for the following findings:

"(1) That respondents Stonehill and Robert P. Brooks had established a network of corruption reaching into practically every important office of the Government.



“(2) That respondents Harry S. Stonehill and Robert P. Brooks had been engaged in a conspiracy to gain business ascendancy through economic sabotage, blackmail and other illegal means.

“Exhibit A: A memorandum dated February 27, 1962, on a proposed ‘economic intelligence and counter-intelligence office’ to be called Manila Press Service, whose staff would be utilized to obtain, among other things, ‘documents in government and private offices . . . under the guise of press freedom’ and ‘advance information on policies of sensitive government offices, e.g. the Central Bank, etc.’ On the upper part of this memorandum is Stonehill’s handwritten note of approval (Exhibit A-1) addressed to Bob (Robert P. Brooks) as follows: ‘I think it’s an excellent idea and should be done earliest.’

“Exhibit C: A letter dated January 3, 1962, of Stonehill to Major Vernon S. Prickett proposing that the latter manage an office in the Philippines for ‘business espionage, counter-espionage and business sabotage’ and suggesting that Prickett make studies on ‘espionage and sabotage’.

“Testimony of NBI Director Lukban to the effect that there were found in the hideout of Stonehill and Robert P. Brooks in the former Cuban Embassy electronic gadgets and telephone tapping apparatus. (Hearing on March 5, 1962, TSN pp. 34-35).

“(3) That above respondents had attempted to use pressure upon the justices of the Supreme Court in order to obtain a decision favorable to them, a reprehensible scheme to subvert the due course of justice in the highest tribunal of the land.

“Exhibit B: A letter of Stonehill to Mr. Jose Nable, dated February 15, 1962, adverting to the tobacco importation case then pending before the Supreme Court and underscoring the need to influence the justices by one means or another; for which purpose, the letter had as an annex a dossier on 8 Justices of the Supreme Court, including possible ‘pipelines’ to said Justices.”

Mr. Froomkin, while not advancing this as outright proof of the Minister’s allegations, implied that it was corroborative of all the other evidence, already referred to. The filing at the inquiry of a certified copy of executive order 19 can of course only go to the proof of its existence — which was never contested — and not as proof of the truth of the allegations made therein, on which apparently the President of the Philippines based his decision to deport.

Counsel for the Minister argued, however, that the cumulative effect of all the evidence referred to by them: the Maca-



daeg documents, the Prickett letter, executive order 19, the alleged seizure of electronic equipment in Brooks's premises, leads to the irresistible conclusion that Brooks and Stonehill conspired together to subvert the course of justice in the Philippines. In finding against this contention, it is only necessary to say that multiplicity of bad evidence does not make good evidence, and the Minister has entirely failed to satisfy the onus of proof resting on him.

Counsel for the Minister, on several occasions during the course of their argument stated "this is the best evidence we have". The "best evidence rule" has been much modified in the centuries since its first formulation, but the cogency of secondary evidence is slight where there is no reasonable explanation for the absence of primary evidence. No such reasonable explanation was given in the instant appeal.

A word as to admissibility. Exhibits R.1 and R.2 were filed at the appeal in order to bring before this Court the documents originally filed at the inquiry, since only copies of these had been provided as part of the record on appeal. They are not "additional information" (whatever that means) within the meaning of s. 7 (2) (c) of the Immigration Appeal Board Act, 1966-67 (Can.), c. 90. Counsel for the appellant, however, raised the question of their admissibility before the Special Inquiry Officer, though the matter was not pressed. The normal rules as to admissibility of evidence are not applicable to immigration inquiries by reason of s. 27(3) of the Immigration Act:

"(3) The Special Inquiry Officer may at the hearing receive and base his decision upon evidence considered credible or trustworthy by him in the circumstances of each case."

On appeal, this Court examined the evidence adduced before the Special Inquiry Officer, not necessarily as to its admissibility, but on its merits, and the weight to be given to it follows the ordinary rules of evidence.

For the above reasons, therefore, this Court sees no reason to differ from the decision of the Special Inquiry Officer on this point, namely that there was insufficient evidence for him to find that Brooks was or is a person described under s. 5(m) of the Immigration Act. As he said: "The validity, truth and bona fides of the documents on which the Crown has relied in this case have been so put in doubt because of the events which occurred in the Philippines that I cannot accept the truth of them in themselves."

The third ground advanced by the respondent in his reply, for inclusion of s. 19(1) (e) (iv) in the deportation order, name-



ly that Brooks had been convicted of bigamy in 1940, was never argued at the hearing of the appeal in this context, and it is therefore unnecessary to deal with it at this time.

This Court, therefore, declines to exercise its jurisdiction pursuant to s. 14(c) of the Immigration Appeal Board Act, by including as a ground in the order of deportation, that Brooks was a person described in s. 19(1)(e)(iv) of the Immigration Act.

The one ground for deportation is to be found in the deportation order itself, namely that Brooks is a person "described under section 19(1)(e)(viii) of the Immigration Act in that (he) remained in Canada with a false document pertaining to (his) admission and by reason of false and misleading information given by (himself)".

The "false documents" relied on by the Minister are the Canadian Immigrant's Record Card issued to Brooks and signed by him, showing date of landing as 18th July, 1963, and the application for admission to Canada, Form 471, signed by Brooks on 15th June, 1963. It was argued that the alleged false and misleading information was contained in these documents and this point will be dealt with in more detail hereafter.

It will be noted that the s. 19 report, which resulted in the s. 26 direction, which in turn resulted in the inquiry, reproduces practically word for word the section itself. The same is true of the s. 26 direction. Counsel for the appellant argued that "these allegations against Brooks were so vague and uncertain as to be in effect a nullity and no basis upon which an inquiry ought to have been undertaken or continued" (transcript of hearing of appeal).

In support of this argument Mr. Hewitt cited *Rex v. Buck*, 41 O.W.N. 31, 57 C.C.C. 290, [1932] 3 D.L.R. 97 (C.A.); *Samejima v. The King*, [1932] S.C.R. 640, 58 C.C.C. 300, [1932] 4 D.L.R. 246; and *Vaaro v. The King*, [1933] S.C.R. 36, 59 C.C.C. 1, [1933] 1 D.L.R. 359. In *Buck*, the Ontario Court of Appeal found that a charge of criminal conspiracy in the words of the legislation was bad, in that it did not contain sufficient particulars. This was so even though the Crown subsequently furnished particulars — as the Court said at p. 101: "The true function of particulars is to give further information to the accused of that which it is intended to prove against him, so that he may have a fair trial. It is not intended to be in effect the supplementing of a defective indictment by supplying that which ought to have appeared in the indictment itself".



Mr. Hewitt, quite rightly, did not rely on this proposition in itself since the Immigration Act is a civil not a criminal statute; he did however, rely on the ratio of the decision, that the point of giving sufficient particulars of whatever is charged is that the accused is to have sufficient information so that he may have a fair trial.

Both *Samejima* and *Vaaro* were immigration cases. In *Samejima* the equivalent of the s. 19 report and s. 26 direction simply stated that the appellant "was in Canada contrary to the provisions of the Immigration Act, and had effected entrance contrary to the provisions of section 33, subsection 7 of the said Act". The deportation order was in the same terms. The Supreme Court upheld the decision of the lower Court quashing the deportation order on the ground that it did not specify with sufficient particularity the reason for the deportation. In the course of his judgment Duff J. (as he then was) said at pp. 641-2:

"The order of the Minister must be an order directing the investigation of facts alleged in a complaint made to him; and such facts, unless the enactment is to be reduced to the merest parade of words, must be alleged, of course, in such a manner as to make the allegation reasonably intelligible to the person against whom the investigation is directed. The jurisdiction of the Board, as an investigating body, is limited to the investigation of the facts alleged, a condition, again, implying intelligibility of allegation. Indeed, unless the person concerned is to have a reasonable opportunity of knowing the nature of the allegations, what is the purpose of requiring his presence?"

In *Vaaro*, the complaint was framed in the words of the statute. It was objected to for the first time at the appeal stage on the ground that it did not set out the date when and place where the appellant had been guilty of the acts charged in the complaint. The Supreme Court held that this objection had been raised too late in the proceedings and could not prevail. Lamont J., however, did deal with the matter obiter, in the course of his judgment. He said at p. 42 [S.C.R.]:

"There is no analogy between a complaint under the *Immigration Act* and an indictment on a criminal charge. *Rex v. Jau Jang How*, 59 S.C.R. 175, [1919] 3 W.W.R. 1115, 50 D.L.R. 41. In the latter case the Crown cannot compel the accused to go into the witness box and answer all questions put to him, while, under the *Immigration Act*, the immigrant is detained 'for examination and an investigation' into the facts alleged, and he must answer the questions put to him. (Section 33(2)



and section 42(2).) The object of making provision for a Board of Inquiry is to have at hand a tribunal which can without delay inquire into the truth of the allegations made in the complaint. In many cases the immigrant himself must necessarily be the chief witness.

"It was argued that the complaint in this case brought it within the principle of *Samejima v. The King* [supra]. In my opinion there is no similarity whatever: in the *Samejima* case the complaint was that Samejima 'was in Canada contrary to the provisions of the *Immigration Act*, and had effected entrance contrary to the provisions of section 33, subsection (7) of the said Act.' Such a complaint did not inform the immigrant of the charge made against him and which he had to meet; while in the case before us the complaint sets out in clear and unambiguous language, in fact in the very words of the statute, the acts charged against these appellants."

While there is no doubt of the application of the fundamental doctrine enunciated in these cases, that the person concerned must be advised with reasonable certainty of the allegations against him, in the instant appeal this principle has been complied with. Brooks and his counsel were advised at the beginning of the inquiry of the allegations against him and in considerable detail.

When the inquiry first commenced on 7th December, 1964 Brooks was present without counsel. Special Inquiry Officer Wolfe, after ascertaining the identity of the subject, immediately read the s. 19 report, and as he was legally bound to do, the s. 26 direction (both dated 4th December 1964), and filed them (they are both on the same page) as Ex. A to the proceedings.

The s. 19 report, after citing the two sections of the Act relied on — ss. 5 (*m*) and 19(1) (*e*) (viii) — continues:

"This report is based on the following documents, which are attached:

"(1) A true and faithful photoprint of the microfilmed record of admission taken from the official immigration records.

"(2) Administrative Order No. 19 by the President of the Philippines, directing the deportation among others, of Robert P. Brooks and,

"(3) Criminal record of Robert P. Brooks, R.C.M.P., FPS 110-764-A and criminal record of the Philippines Department of Justice NBI No. 34763."



Only one of these documents — the record of admission — was attached to the report at that time and this was filed as Ex. A-1. When the inquiry reconvened on 15th December 1964, Brooks was again present, accompanied by two of his counsel, and the remaining documents referred to in the report — administrative order 19 and the criminal record were filed as Exs. A2 and A3 respectively.

On the same date the application form submitted by Brooks dated 15th June, 1963, Immigration form 471, was filed as Ex. F. On that date, Mr. F. D. Craddock, Immigration Officer representing the Department stated (minutes of inquiry):

“ . . . I believe I have indicated all the documents I am going to use . . . This would depend on developments which I might not foresee.”

On 18th January, 1965, again in the presence of Brooks and his counsel, Mr. C. R. O. Munro, Q.C., Senior Counsel to the Department, outlined the material in the possession of the Department and what the Department maintained the material showed. The relevant part of this is in the minutes of inquiry:

“(c) The Subject, Brooks came into Canada and remains therein with a false document pertaining to his admission, namely, Immigration form 471, being his application for admission to Canada, and Immigration form 1000, being the record of his admission, both of which documents contain the false statement that Brooks had not been convicted of a criminal offence.

“(d) The Subject, Brooks, came to Canada and remains therein by reason of false and misleading information, consisting of:

“(i) Information that he had not been convicted of an offence;

“(ii) Information that he had never been married before he married his present wife, when he had;

“(iii) Information that from May, 1952 to the date of his application for admission to Canada, his home address was New York City and the name of his firm was Universal New York Incorporated, of which he was 2nd Vice-President, while he gave no indication whatever of his residence in the Philippines or his large financial business interests therein.”

The inquiry was adjourned on that date, January 18th, 1965, and reconvened on 8th March 1965. It continued, with numer-



ous adjournments, to 1st May, 1968 when the decision was handed down and the deportation order issued.

It cannot be said that the subject and his counsel did not know the allegations made against him "with reasonable certainty" or that he did not have sufficient time to prepare his case. Mr. Hewitt's argument on this point is therefore without foundation.

Mr. Hewitt extended his argument to the deportation order itself and referred to s. 19(2) of the Immigration Appeal Board Act which reads:

"(2) Every appellant under section 11 or 17 shall be advised by the Minister of the grounds on which the deportation order was made or the refusal to approve the application for admission into Canada was based."

Again, there can be no doubt that Brooks and his counsel knew the allegations on which the deportation order was based, in detail. He or his counsel were present throughout the inquiry. He or his counsel received copies of the minutes of the inquiry and all the exhibits filed thereat, and he was served with a copy of the deportation order of which he admitted service. Section 19(2) of the Immigration Appeal Board Act has therefore been complied with, as has s. 12 of the Immigration Inquiries Regulations, which provides:

"12. A presiding officer who makes a deportation order in respect of a person shall forthwith upon making such order

"(a) inform the person as to the provisions of the Act or the *Immigration Regulations* pursuant to which the order was made; and

"(b) inform the person as to his right of appeal under the *Immigration Appeal Board Act* and the procedure to be followed in instituting such an appeal."

There was considerable confusion as to whether the record of the case had been served on the appellant or his counsel in accordance with R. 4(4)(c) of the Immigration Appeal Board Rules:

"(4) Where an officer referred to in subsection (1) is served with a Notice of Appeal, he shall forthwith . . .

"(c) serve the appellant with one certified copy of the record."

"Record" is defined by R. 2(f)(i):



“ ‘Record’ means

“(i) in respect of an appeal made pursuant to section 11 or 12 of the Act,

“(A) a copy of the deportation order,

“(B) the Minutes of inquiry or further examination,

“(C) the report of the evidence signed by the Special Inquiry Officer,

“(D) all exhibits to the inquiry, and

“(E) all documents made by or at the instance of the Special Inquiry Officer respecting proceedings before him.”

It must be noted that this problem was raised by appellant's counsel for the first time when the hearing of the appeal on the merits commenced on 20th April, 1970. Nothing whatever was said about it at the hearing of the preliminary motion on the appeal on 20th and 21st February, 1969 — some 15 months before the hearing of the appeal on merits, and 9 months after the making of the deportation order. It appeared that Hewitt, who was not the original counsel of record on the appeal, but was retained before 16th October, 1968, when the Registrar of the Court was advised of this by the appellant, was missing some volumes of the minutes of inquiry, and some copies of exhibits. Brooks, who testified before this Court on this point, swore that he had never been served with a copy of the record (transcript of hearing of appeal). One of his counsel at the inquiry, J. R. Taylor, also testified at the hearing of the appeal that he was never served with a certified copy of the record (transcript of hearing of appeal). He admitted, however, that he and the other counsel for Brooks at the inquiry “received from time to time volumes of the transcript” and in reply to a question by Mr. Froomkin “Did you ever find that you didn't have any of the 40 odd volumes of evidence?” he replied “Not to my knowledge, no”. He was unable to say whether he and his then associate, J. A. W. Drysdale, who was the original counsel of record on the appeal, had all the exhibits. Mr. Hewitt filed an affidavit from Mr. Drysdale as Ex. A-1 at the hearing of the appeal, sworn 20th April, 1970, of which the operative paragraph is:

“THAT I have never received or been served on behalf of the appellant with a certified copy of the record by the Special Inquiry Officer who presided at the Inquiry or by any Immigration Officer as provided in Section 4(4) (c) of the Immigration Appeal Board Rules.”



Mr. Drysdale was the person named in the appellant's notice of appeal to receive service.

Counsel for the Minister was unable to assist the Court in this matter, but it seems clear that transcripts of the evidence adduced at the inquiry were provided to counsel for the Department and Brooks as the inquiry proceeded. Mr. Drysdale, as the appellant's then counsel of record, drew up a detailed statement of the grounds of appeal, which was filed with this Court on 16th October, 1968. As to exhibits, the record shows that the great majority were filed on behalf of the subject of the inquiry, the present appellant.

It is impossible to say whether a certified copy of the record was served or not, in accordance with R. 4(4) (c). The purpose of the Rule, of course, is to insure that the appellant, either personally or through his counsel, has all the documents relevant to his appeal and necessary to his presentation thereof, and this Court is satisfied in the instant appeal that he did. The Rule was substantially complied with. It is unfortunate that Mr. Hewitt apparently did not receive that co-operation from appellant's former counsel to which he was entitled, but his very able arguments at the appeal, and those of Mr. Sedgwick, demonstrate that the appellant was not prejudiced in the slightest degree by any procedural failure in respect of the Rule.

As above noted, the false documents relied on in support of that part of the deportation order which alleges "you remained in Canada with a false document pertaining to your admission" are the Canadian Immigrant's Record Card (Imm. Form 1000), filed as Ex. A-1 at the inquiry and Ex. A-15 at the appeal, and the application for admission to Canada (Imm. Form 471) filed as Ex. F at the inquiry and Ex. A-2 at the appeal.

The wording of s. 19(1) (e) (viii) relevant to this point is:

"any person . . . who . . .

"(viii) came into Canada or remains therein with a false or improperly issued passport, visa, medical certificate *or other document* pertaining to his admission . . ." (The italics are mine.)

The question arises whether the ejusdem generis rule should be applied in interpreting the words "or the document". This rule is set out in Maxwell on Interpretation of Statutes, 12th ed., at p. 297:

"But the general word which follows particular and specific words of the same nature as itself takes its meaning from them



and is presumed to be restricted to the same genus as those words . . . In other words, the general expression is to be read as comprehending only things of the same kind as that designated by the preceding particular expressions, unless there is something to show that a wider sense was intended."

As has been pointed out in many judicial decisions, in England, Canada, and the United States, this rule is not absolute. As Riddell J. put it in *Re Ollmann*, 57 O.L.R. 340 at 342, [1925] 3 D.L.R. 1196: "The object of the statute should be carefully considered in order to determine whether a restrictive meaning should be given or one which is unrestrictedly comprehensive; and, where the latter seems best to carry out the object of the statute, it should be adopted."

The general object of the Immigration Act is to control and regulate immigration to Canada and the status of aliens in Canada. The reference to a "false document", must be held to refer not only to documents which are forged or counterfeits, but to documents which contain false information of such a material nature as to vitiate their validity. Falsehood contained in documents not ejusdem generis to the genus specifically set out is covered by other sections of the Act and by the second part of s. 19(1) (e) (viii) itself. The words "or other document" must therefore be interpreted ejusdem generis with genus particularized in the preceding words: passport, visa or medical certificate, all of which are official documents, possession of which is, subject to waiver or to exemption provided by the Immigration Act, a prerequisite to landing in Canada. What other such document is specified by the Act or the Regulations? An examination of the Immigration Regulations, Pt. I, gives the answer — one is a letter of pre-examination, referred to in s. 28(2), and which replaces a visa in certain cases — this requirement was waived in respect of Brooks. The other is the Canadian Immigrant Record Card referred to in s. 3(1).

"3. (1) An immigration officer who grants admission to any person shall record the admission of the person on a card prescribed by the Minister for such purpose and, unless such record has been made, admission of the person shall be deemed not to have taken place."

There are no others — or at any event no others relevant to the instant appeal. The application, Imm. Form 471, Ex. A-2 at the appeal is not, within the strict meaning of s. 19(1) (e) (viii), a document pertaining to the admission of Brooks, although it was the source of material, at least in part, for some of the information contained in the document which was



a document pertaining to his admission — his Immigrant Record Card, Ex. A-15, and consequently it will be mentioned in the course of this discussion.

The evidence adduced at the inquiry shows that this document was filled in by Immigration Officer W. E. Adams, who signed it in box 23. It was signed by Brooks in box 21. That part of it which is alleged to be false is the information provided in box 8 "Country of last permanent residence — New York, United States of America", and box 13, of which the material part is "Have you ever been . . . convicted of a criminal offence (if yes, give details) — No".

Adams, who landed Brooks, had dealt with his case from its earliest inception in the Immigration Office in Vancouver. Brooks first attended at that office in June 1963, in company with his solicitor, J. R. Taylor. They had a discussion with Adams, and subsequently had one or two interviews with him, during one of which Brooks submitted his written application, Imm. form 471 (Ex. A-2). This formal application was submitted on or about 4th or 5th July, 1963. The information on which Adams acted was furnished by Brooks, Taylor, or members of his office, and in one area, that of business, by Paul Cote, a Vancouver business man. The Minister alleges that the information that New York, U.S.A. was Brooks's country of last permanent residence was false, since he had not resided in the United States since 1956, when he lived in Nevada for some months during the process of annulment of his first marriage. It is alleged that his country of last permanent residence was the Philippines, where he was born, and lived all his life except for the short period aforementioned in 1956, and for approximately two years in California shortly after the war, and where he maintained a home in which his family lived, and which he left, finally, as a result of the deportation proceedings there, on 4th August, 1962. It was admitted that he did thereafter go to Mexico with some idea of settling in that country but he did not care for the climate and decided to leave. In his typewritten application, form 471 (Ex. A-2), Brooks showed his "present address in full" as Suite 2308, 350 Fifth Avenue, New York 1, New York (box 17) and this is also shown as his "Home address" (typewritten) from May 1952 "to date" in box 28 ("Former addresses and employment for the last 10 years") — with the additional information that it was the Empire State Building. Box 8 of this document shows his country of last permanent residence as "United States". Mr. Munro argued that Brooks gave his country of last permanent residence as the United States because he wanted to conceal



from the immigration authorities his connection with the Philippines whence he had been ordered deported in August 1962 and where he had been convicted of the crime of bigamy in 1940. Brooks's explanation is quite different. He testified (Minutes of inquiry, cross-examined by Mr. Mullins):

"Q. Would you look at item 8, 'Country of last permanent residence'. What discussion did you have with Mr. Taylor about that item? A. Well, I told Mr. Taylor that I was no longer a resident of the Philippines, I was no longer interested in Mexico, as I have never been interested in Mexico anyway, I didn't want to live any place else, I like it here but my place of residence is in the United States and if I cannot — Mr. Taylor said that he felt that I could be landed very quickly, which is the case with American citizens, and I told Mr. Taylor, and truly I tell you truly, if there had been further delay on this thing and no indication that I would have been landed, I would have been in the United States. There is no prohibition for me to live in the United States. There is no prohibition — I'm not wanted there, you know that, you have checked the records. Why?

"Q. Paragraph 8 asks you of the country of your last permanent residence? A. Yes, I felt that I answered this correctly. I felt that the United States, under the circumstances, as I had lost my residence in the Philippines by virtue of deportation, as I have always maintained my business connections and my offices and always felt that the United States as it is my home, I felt that this answer was correct.

"Q. That question doesn't ask you about your business premises. It asks about your residence. The place where you last permanently resided, which I suggest to you is the Philippines? A. Mr. Mullins, no, I resided in Mexico and if I had put down here Mexico, of what good would it have done the Department?

"Q. Well, let's leave that for the moment — A. Don't leave it for the moment, because Mr. Taylor said —

"Presiding officer: Mr. Brooks, your counsel can ably argue that sort of thing. Just answer questions.

"Q. You say that Mexico is the last place where you had a permanent residence? A. Yes.

"Q. Why didn't you put Mexico in there if that was your last permanent residence? A. Because in the discussion with Mr. Taylor, Mr. Taylor said, 'Bob, what is important here is that you have been all over the place. You have had such a varied back-



ground. You are however an American citizen. You are not the usual run-of-the-mill immigrant that comes to this country. Probably there are only 10 or 15 unusual cases of this kind as colourful as your background has been. Where can Canada quickly check you if they want a check on you as undoubtedly they will in view of the fact that you say you don't want to wait too long because if you cannot be landed and get an immigrant status in Canada, you are going to take your residence up back in the United States'. That is what he said, so this is how all of this portion pertaining to United States came about.

"Q. But paragraph 8 doesn't ask 'Country of future permanent residence'. It asks, 'last permanent residence'. Why didn't you answer as it was asked? A. Well, as I said, this was the discussion. I was in the hands of competent counsel and if you will look at the divorce decree which we just talked about earlier, you will find that I was, all the other facts that I am an American citizen notwithstanding, I was also at the same time a domiciled resident in Nevada.

"Q. In 1956 for two months? A. That is correct, but —

"Q. But you had a beautiful home and a beautiful area in the Philippines which you had used and occupied as your home from what, 1953? A. Well, you said beautiful home and so forth. Beauty is relative to the eye of the beholder. How do you know it is beautiful? I don't think you do.

"Q. I think you have told us that. You agreed with the Time Magazine article describing the area — A. Not my home, sir.

"Q. All right. Certainly you lived in that house in Forbes Park, with the gardens about it and so on for many, many years? A. Off and on, yes, when I was —

"Q. Your family were settled there and this is the place you went home to from your trips? A. Well, not necessarily so. As you know, my daughter was in the United States, studying there. That's home to me too. You don't split up your family and say, ignore one side and call that home. When I'm in the United States, that's home to me too.

"Q. What conceivable harm in your mind could you see by answering in there Mexico or Philippines, in paragraph 8? A. In my mind I couldn't see any, but in my discussion with Mr. Taylor, he said it would do no harm to put it down there and we will explain it. We are going to be up to Mr. Adams's and discuss, obviously with so many Philippines there and so forth



and so on, he is going to ask you a lot of questions. Let's see what he wants, let's talk about it. This is what we did. We went up there . . .

"Q. Now, let's just look at paragraph 8. When in fact had you last had a residence which you occupied in the United States prior to June, 1963? A. A residence in the United States?

"Q. When had you last had a permanent residence in the United States? A. Well, I always considered the United States my residence, also, Mr. Mullins, because you — you are looking strictly at this form and interpreting a technicality which is what Mr. Van Roggan said.

"Now, we can be technical about many things, and he said they would not hinge this landing on a technicality, and you can look at this form and do such as you are doing, trying to impugn what I put here and twist it to suit your purpose, but you must understand, Mr. Mullins, that my situation is very different. I don't mean to disparage you in any way, forgive me, but it becomes very difficult emotionally to sit here day after day and listen to this kind of stuff.

"You must understand, I am a very different type of a person. I'm unique. You haven't seen anything like me, I know this, neither has Mr. Wolfe. I have one foot in Asia and the other foot in North America. America is one side of me and the other side is in Asia. I belong to both places."

Examined in chief by Mr. Taylor, he testified (minutes of inquiry):

"Q. Now, Mr. Brooks, I am showing to you a credit card which appears to be issued by the Diners' Club. Where does the Diners' Club credit card authority reach you? A. Oh, at Universal New York, 350, 5th Avenue, New York City.

"Q. How did the Diners' Club secure that New York address? A. Well, this is a normal situation as far as we are concerned, that is my family is concerned. We have always used the New York address or in some lesser instances the other U.S. Company addresses, as our address where we could be reached, where we could be billed, where we could be checked for credit rating purposes, Dun and Bradstreet, whatever it is. Our company there is a member of the Dun and Bradstreet, they subscribe, and to all the other credit investigating agencies as well, and so we always used this throughout the years.



"Another reason is because we — every time we did travel to the States, particularly myself, this is where I would wind up at, New York City . . .

"Q. Was mail directed to that address in New York to other members of your family? A. Oh yes.

"Q. Would that be over a period of time? A. Oh yes.

"Q. A period of years? A. Oh yes.

"Q. When you were travelling in the United States or elsewhere, would personal mail be directed to that address in New York referred to on that exhibit? A. Yes, all personal mail from wherever I may have business connections in the world, that mail intended for me to be directed to Universal New York and in addition to that, all telephone calls, all communications in other words that may be trailing me wherever I am traveling would normally, in the course of normal business, the usual practice, it would go to Universal New York . . .

"Mr. Taylor: I am asking about — I am particularly referring to page 3, item 28, which is at the top of the page on page 3, where we referred to the Empire State Building, and insofar as the typed form was concerned, no other address was given.

"Q. And my question, Mr. Brooks, was, do you know why you or we indicated such address? A. Yes, Mr. Taylor. This came about after a discussion with you, pertaining to — I was prepared, I think, as a matter of fact, there might have been some other forms that I had written out in which the Philippines and not New York was stated in there, but it would have been too voluminous — you could not have left it that way, you would have to enumerate all the places and it would have been very voluminous, and you said that Canadian Immigration was not interested, in the case of Americans, in a lot of details. It was a question of whether or not I could come in here and do business, and you said that what was mainly of concern in this particular case, in view of the fact that you were well aware of the background and the volume of many places that I have been, was where is the normal place that the Government of Canada could check through the F.B.I., if they wanted to run a quick check on me, which undoubtedly they would, where could they get the information on me quickly, and as I was anxious to get landed and you told me that I would be landed in a few days, I told you, the only place that that would be possible would be at the Empire State Building, Suite 2308, Universal New York Inc."



The word "residence" has been the subject of considerable jurisprudence. *Sifton v. Sifton*, [1938] A.C. 656, [1938] O.R. 529 (sub nom. *Re Sifton*), [1938] 2 W.W.R. 465, [1938] 3 All E.R. 435, [1938] 3 D.L.R. 577, is authority for the proposition that the meaning of the word "residence" depends upon the context in which the word is used. In *Ottawa v. Nantel* (1921), 51 O.L.R. 269, 69 D.L.R. 427 (C.A.), Middleton J. (as he then was) said at pp. 276-7:

"The word 'reside' is very flexible and has more than once been said to be incapable of exact definition. The duty of the Court in interpreting any statute where the word is found is to attribute to it such meaning as will best give effect to the legislative will . . .

"The true light must be found within the statute. All else only increases the darkness."

This is settled law and the same principle applies of course to the interpretation of the word in the context of a document. In interpreting the word "residence" in box 8 of the Canadian Immigrant's Record Card, the Immigration Act and the Regulations are of no assistance — "residence" and "permanent resident" are there used in an entirely different context.

The first eight boxes of Immigration form 1000, the Immigrant Record Card, seem to be related to the identity of the subject. They cover his name, sex, date of birth, place of birth, citizenship, ethnic origin, marital status, religion and country of "last permanent residence". It is, however, impossible to state categorically, on an examination of the document, whether the information sought under box 8 is relevant to identity, internal statistics of the Immigration Department, police clearance of the subject or all three. Under these circumstances, the word "residence" must be given the widest possible interpretation, since there is no indication within the context of the document, that a narrow interpretation is intended or required. "Residence" in this sense, includes a man's home, where he resides; it may also designate the place where his wife and family reside; it may include his business premises. Mr. Sedgwick cited two English cases, *Attenborough v. Thompson*, [1857] 2 H. & N. 559, 157 E.R. 230, where "residence" was held to include business premises, since the object of the enactment under consideration was that information should be provided where a witness was to be found to answer inquiries relating to a bill of sale, and *Rex v. Braithwaite*, [1918] 2 K.B. 319 at 331-2, dealing with a statute which provided that a summons should be served at a man's place of residence. There Scrutton L.J. said:



"His place of business will usually be at least as suitable a place for that purpose as the place where he sleeps; frequently more so, as more care is usually taken of business than of private documents. On principle, therefore, I see no reason why the place of business should not be the place of residence for the purpose of serving this summons".

A man may, of course, have more than one bona fide residence at one time, and it would appear that when Brooks applied for landed immigrant status, and when he was landed, he had at least two permanent residences: Mexico, where his wife and children were residing, and New York, where he had a place of business and which had been his mailing address for some years. The word "last" in the phrase "last permanent residence" must be read as referring to residence immediately before the proceedings for landing are commenced; it cannot meaningfully be said to refer to the last time he had a settled place of abode, which might be many years before the application was made or the landing granted.

For these reasons, the information provided in box 8 was true. The information contained in box 13 poses a more serious problem: "Have you or any member of your family ever been mentally defective, tubercular, convicted of a criminal offence, refused admission or deported from Canada? (If 'Yes' to any of these, give details)". The answer given is "No". The Minister alleges that this is false, since Brooks was convicted in the Philippines of the crime of bigamy and was sentenced to a minimum term of imprisonment of six months and one day and a maximum term of eight years and one day, commencing 29th October, 1941. The certificate of conviction and prison records form part of Ex. A-3 to the minutes of inquiry, filed as Ex. A-25 at the hearing of the appeal. There is no doubt whatever that Brooks was in fact so convicted, and that, as he admitted, he served about two months of his sentence. On 23rd December 1941 he was granted a "conditional pardon", along with various other prisoners, by the executive clemency of the President of the Philippines. A photostat of this document forms part of Ex. A-3 to the minutes of inquiry (now Ex. A-25). In the course of argument and testimony on this point during the hearing of the appeal this document was referred to as a record of the pardon, not the pardon itself — indeed Professor Emilio Binavince, who appeared as an expert witness on behalf of the appellant, testified that in his opinion it was not the pardon itself (transcript of hearing of the appeal). A close examination of the document, however, would seem to indicate that it is the pardon. It is typewritten, and commences with



the words: "The following have been granted executive clemency by His Excellency, the President, on December 23, 1941". Then follows a heading "Conditional Pardon" and a list of 15 names, of which one is Robert Brooks. Then follows another heading "Special Absolute Pardon" and a list of names — and a third heading "Absolute Pardon" and a list of names. At the end of the document we find "Certified correct, December 24, 1941 (signed) Jorge B. Vargas, Secretary to the President". On what would appear to be the back of one of the pages of this document is the following "I hereby accept the conditions of this pardon" (signed) "Robert P. Brooks" (Robert Brooks alias Robert Philip Brooks) — witnessed and attested to. Whether this document is the actual pardon or not is of some consequence in view of the testimony of Professor Binavince. This witness, a member of the faculty of common law at the University of Ottawa has received degrees in law from Quezon University in the Philippines, Tulane University and Harvard. He was admitted to the bar of the Philippines in March 1958 and practiced law in that country until September 1959. He has maintained his interest in and knowledge of the law of the Philippines. He testified as follows (transcript of hearing of the appeal):

"The standard condition in conditional pardons states merely that the person who was granted a pardon shall not again commit any violation of the laws of the Philippines.

"Mr. Hewitt: And in any event, and whatever the conditions may be, what is the duration of the conditions of a conditional pardon? A. The duration of a conditional pardon as a general rule cannot extend beyond the period of a sentence. The Chief Executive may expressly extend the period of the condition beyond that, although this problem is still uncertain under the law because there is a constitutional provision against cruel and unjust punishment. Aside from that, any kind of pardon becomes absolute after thirty years according to Article 27 of the Revised Penal Code, so that all conditions will lapse after the elapse of thirty years.

"Q. Whether they were purported to extend beyond the original period or not. A. That is right.

"Q. And do you have authorities, either statutory or in your codes of judicial decisions, in support of the opinion which you have expressed? A. Yes, I have. I think the case in point is the case of *Infante v. Provincial Warden*, which was reported in 48 Official Gazette, 5228. The Supreme Court of the Philippines has held in this case, and I would like to quote from these:



“The duration of the condition subsequent, annexed to the pardon, is limited to the period of prisoner’s sentence unless an intention to extend it beyond that time was manifest from the nature of the condition or the language.

“The condition must be construed most favourably for the accused, and where the duration is not expressed, the term of the sentence is the duration of the condition. Unless the petitioner’s pardon be construed as above suggested, the same (the pardon), instead of an act of mercy, would become an act of oppression and injustice. We cannot believe that in exchange for the remission of a small fraction of the prisoner’s penalty it was in the Executive’s mind to keep hanging over his head during the rest of his life the threat of recommitment and/or prosecution for any slight misdemeanour such as that which gave rise to the order under consideration.’

“As I said, there is even a question whether the Chief Executive’s express intention to extend beyond the period of sentence would be valid because of the unjust and cruel punishment provision. And aside from that Article 27 provides that the prisoner shall be pardoned absolutely and automatically after a service of thirty years . . .

“Q. Now, what is the position of the person then to whom a pardon has been granted and particularly at the point beyond the time when the original sentence would have expired? A. Even before the expiration of the conditions, the person pardoned is restored all his rights except political rights, and the effect of the pardon is that it wiped out the commission of the offence as if no offence had been committed. The same should apply where the conditions lapse.

“Q. Now, I just want to understand that. It wipes out the commission of the offence so far as the convicted person is concerned? A. That’s right. From the time the pardon is granted, the offence for which the prisoner has been pardoned is wiped out as if he had never committed any offence at all.”

And where he was again asked as to the distinction between a conditional and an absolute pardon:

“I think my distinction was too general and that is the reason why it is misleading. A conditional pardon contains any conditional qualifications. An absolute pardon, as by its name implies, absolute. If, for instance, there’s no statement where the person pardoned is restored to his rights to hold public office, or the right of sufferance, that by itself is a conditional pardon, because under Article 36 of the Revised Penal Code, in



order to be restored to political rights there must be an express statement in the pardon that he can now hold office and that he can vote again. You see, the conviction in the Philippines has so many consequences. Aside from what we call principal penalties, we have accessory penalties which, for instance, include disqualification to hold public office, disqualification to vote, civil interdiction. That is, you are disqualified to exercise parental authority or guardianship. You cannot sell your property without the consent of the court. You cannot exercise marital authority over your wife anymore. This remains as a condition in a conditional pardon. But — I mean, this follows immediately upon conviction. This will be wiped out by a conditional pardon without necessarily stating them. But one thing remains if it is not absolutely stated, that is political rights are not restored. A conditional pardon restores everything including political rights. A conditional pardon, without further statement, abolishes accessory penalties.

“Chairman: You mean an absolute pardon restores everything including his political rights. A conditional restores everything except the political rights. A. That is right. An executive may impose other conditions. As I said, the most general condition, if they do not make a statement as to the condition, it only remains that the political rights are not granted unconditional pardon. But if it states, the general condition is expressly added that he shall not violate any penal law of the Philippines, it is an absolute pardon. It restores everything including those under Article 36 of the Revised Penal Code.”

And cross-examined by Mr. Froomkin:

“Q. Do you have any reason to doubt that was a conditional pardon? A. I am not sure whether it is a conditional pardon at this point of time or not because, as I said, since a condition cannot exist beyond the duration of the sentence, it is very likely at this point of time, today, an absolute pardon must have been granted if Article 27 of the Revised Penal Code had been followed, because there cannot be any penalties which can exist beyond the period provided by the law.

“Q. What does Article 26 provide? I am sorry, Article 27? Does it provide the conditions of the pardon may follow for up to thirty years? A. There are three periods here involved. The courts have held that the duration of a pardon cannot go beyond the period of the sentence. If there is any definite statement . . .



"Q. If there is a . . .? A. If there is a definite statement on the pardon that it will go beyond the period of the sentence, in no case can it exceed thirty years. If it does exceed thirty years there might be a probability of attack on a constitutional basis that it is a cruel and unjust punishment. I would like to clarify your question, whether you are talking of the duration as heard by the cases, the duration if it is perpetual disqualification, or if it is only a temporary one, but it exceeds thirty years."

If Ex. A-25 is the pardon, and since there is no statement in it that it is to extend beyond the period of sentence, it would have, according to the evidence become absolute at the expiration of the sentence, that is, a maximum of eight years and one day from the date of conviction in October 1941. If, however, the document filed as Ex. A-25 is merely the record of the pardon, we do not know the conditions, as Mr. Froomkin pointed out. Counsel for the Minister argued, however, that this question was irrelevant, since despite the pardon, the conviction still existed as a fact. Under cross-examination, Professor Binavince agreed with this:

"Q. So you agree that the fact of a conviction is not changed by the pardon? A. The fact.

"Q. Yes. A. It is history. Yes, it is not. That does not rewrite history at all. It rewrites the legal position."

Mr. Munro agreed that "some of the legal results flowing from the conviction may have been eradicated by the pardon but the fact of the conviction remains a fact". It would seem to follow from this argument that the Minister was alleging that Brooks's answer "No" to the question "Have you ever been convicted . . ." was legally true but factually false, and this factual falsehood was sufficient to render his Immigrant Record Card a "false document" within the meaning of s. 19(1)(e) (viii).

It is unnecessary to enter into or decide the question of whether a pardon obliterates not only the conviction but the guilt thus received, or simply obliterates the consequences of conviction, leaving the fact or the commission of the crime and the conviction intact — there are many judicial decisions, all American, going both ways. An examination of the Canadian Immigrant's Record Card, Imm. form 1000 — the official form approved by the Minister pursuant to s. 63(a) of the Immigration Act — shows that it does not require absolute truth; mens rea of the informant — the prospective immigrant — is a factor. This is clear from box 21, which is signed by the im-



migrant: "I certify that my answers to these questions are true and correct *to the best of my knowledge*". (The italics are mine.) It is clear on the evidence that Brooks honestly and reasonably believed, on the advice of counsel, that the answer "No" in box 13 was true and correct in the circumstances of his case.

During examination-in-chief at the inquiry he testified (minutes of inquiry):

"Q. What about item 13? Would you read that question and then could you comment about that? A. Oh yes. A very very touchy subject. Yes, as a matter of fact when we were talking about this, Mr. Taylor, I pointed out to you that there was this question being asked here, how should I answer this question, should I answer it in the affirmative or the negative, and I explained to you briefly the circumstances, that when I was very young I became involved in a situation which I have regretted all my life, but it is one of those things. I told you that I was convicted. I told you that the offence was bigamy. I told you briefly the circumstances. I told you that I was pardoned for that offence, and that offence was, I have got time, 25 years, more than 20 some years in my past, and I asked you how I should answer it. I also briefly gave you some reports that I, in the meantime in the Philippines over the years, this had bothered me a lot and I had checked two lawyers in the Philippines, whether this kind of a question should be answered in the affirmative or in the negative. The opinion was in the Philippines given to me that it should be in the negative. And you said, 'Well,' — I remember very distinctly what you said, you said 'In Canada' —

"Q. Oh, by the way, you were mentioned — A. You said that in Canada if a man is pardoned, he is pardoned, and he should answer this in the negative, and there was some forms not made out like this in which pencil sketches were being made. At that time we were talking, and I don't know — they were drafts, of course, and this is how that came about. Had I known that this would be a problem, I wouldn't hesitate to tell the story.

"Q. Would you still answer that question today in the negative? A. Oh yes, definitely."

Under cross-examination, he testified:

"Q. Look at item 13 which you filled out at home on your own. A. Oh, yes.



"Q. 'Have you or has any member of your family suffered from mental illness, tuberculosis, or been convicted of a criminal offence, refused admission or deported from Canada?' The answer 'No'. Now, why did you put in 'no'? A. Because I discussed this with Mr. Taylor. This was a very touchy subject.

"Q. Can I just interrupt for a moment? I understood you to say that before you filled out the form, you had a very limited discussion with Mr. Taylor as to what should be filled in? A. No, no, you didn't understand me.

"I said some of the portions of this form was filled out by me in draft form when I went there and the other portions were left open for discussion, and this was one of the points. Like I said for example, I put 'business' down here. I recall saying that very clearly, then in parenthesis, 'See letter attached'. This was after a discussion.

"Now down here, we had already, I think one of the — in fact one of the first discussions we had was on this very subject, and I told Mr. Taylor, I said, 'Look, Mr. Taylor, there was a conviction. There was a pardon. There was an annulment ab initio. There are opinions which later I have gotten when I got into the business world and got acquainted with lawyers and so forth, that in the Philippines, I should answer this no. Mr. Taylor, I have travelled a great deal, I have had the occasion every time you travel to get a police clearance. These are standard requirements when you are travelling out of the Philippines with everyone, aliens themselves, and no where has this conviction ever appeared, and in the American Embassy there are records there, surely they know and this is answered in the negative the same way. Now, what should I do. How should I answer this question?' Mr. Taylor said, 'In Canada if you are pardoned, you are pardoned, and you should answer that "no". And I put no' . . .

"Q. You got your pardon in 1941? A. Yes.

"Q. And you said earlier today that you thought that that was the result of them finding that you really hadn't committed the offence — A. That's right.

"Q. — or really been guilty of the offence? A. That's right.

"Q. And you said that you did a great deal of travelling after that and you always got clearance even from the N.B.I.? A. Yes.

"Q. So that you became convinced that you really have never been convicted, did you? A. No, I have never said that. I



was — how can a man forget that he was not convicted when it is such a terrible thing to happen to a young man who is just starting out to face the world? How can anyone ever forget that? But the point is, it's not that I have forgotten that I was convicted because I have discussed it. I never forgot that. I can never forget it because no one wants me to forget, as it is here being brought up, even though I was pardoned and even though, another thing, that in my own mind I felt that I should answer it no and I discussed it, and he confirmed that it should be no; and the fact is, the marriage for which I was convicted was later on annulled *ab initio* by the American court" . . .

"Q. What I am getting at is this: That when you looked at question 13 and you were dealing with Mr. Taylor, you thought that the conviction was of sufficient importance that you mentioned it to him, you brought it to his attention? A. Yes, I brought it up to him and I told him about it and we discussed it just as I have said before, and his view was that —

"Presiding officer: All right.

"Mr. Mullins: You said that.

"Q. Why did you think it was of no importance to the Immigration authorities? You had an explanation to offer. Why didn't you put in, 'Yes, but pardoned'? A. I was acting on advice of counsel. Now are you going to tell me that I should not follow the advice of counsel? I had engaged Mr. Taylor to assist me in this matter, and I discussed the matter with him. Counsel says 'In my opinion, in Canada you should say no because in Canada once you are pardoned, you are pardoned' . . .

"Q. Now, when you looked at that question, was it in your mind to put in 'Yes, but I was pardoned', and then carry further and explain to the authorities? A. Yes, I asked Mr. Taylor, 'How should I answer this question?' Because it bothered me. I thought that maybe I needed to have to make an explanation but when I was — but after I explained it to Mr. Taylor, he said, 'Well, if you are pardoned, you are pardoned. Here in Canada we are sophisticated. We don't hold a tag over a man for something that happened 27 years ago. It is a long time ago. You said you were pardoned. You were convicted, you — to compound it all, you got an annulment certificate for the very thing that you were found guilty of and then later on, years later, you found the fraud and you discovered that — and a competent court in the United States has annulled *ab initio*', so if I was not guilty of — if I was not defrauded at that time, if my first marriage, my first wife did not defraud me at that



time and the facts had been known, there would have been no conviction. Tremendous. Think of the trouble I would have saved myself.

"Q. Well, you thought that the conviction was a matter of concern to Mr. Taylor. Why did you think it was not a matter of concern to the Immigration authorities?

"Mr. Taylor: Well, the form said, if yes, give details —

"A. Excuse me, I did not think it was a matter of concern to Mr. Taylor. I was concerned about it. That's why I discussed it with him because if he had answered, well, in Canada, under the facts that you are relating, you have to put down the facts, I would have done so, because if I had not had competent advice and discussion and if I was not led to believe that I should put no, I would have put, 'Yes, but' — and explained it. There is nothing to hide. Why should I hide. I was convicted. I am convicted, so what. It's annoying, but so what? Is there any doubt in my mind that coming into a country as an immigrant, that there would not be a check made? And this was the point. When we come back — your other points here that we are going to discuss, this was the point. Where can you be checked? Check me in the United States because if you want clear information, get the F.B.I. The F.B.I. has a record of this conviction."

It appears, therefore, that the answer "no" was true to the best of Brooks's knowledge and that he made this answer after taking competent advice and not frivolously or carelessly as to whether it was right or wrong. Furthermore, there is corroboration that it was true by the law of the Philippines, not only in the evidence of Professor Binavince, above quoted, but in certain Philippine police and court certificates filed at the inquiry, Exs. 212-217, and a letter from Jaime R. Blanco, a member of the law firm of William A. Quasha and Associates in Manila, filed as Ex. 192 at the inquiry. All the police and court clearances (except one) are dated after the date of landing, as is the letter from Blanco, which is dated 16th February, 1965 and is addressed to Brooks. This letter reads in part:

"I hereby confirm that on the basis of the statutory and decisional laws of the Philippines a negative ('No') answer to the interrogatory:

" 'Have you ever been convicted, if so, state on the reverse side?'

"given by one convicted of bigamy and extended 'conditional' executive clemency (pardon) therefor about twenty-five years



ago is not incorrect. If a similar answer were given under oath before a Philippine court or in a public document, the declarant would not be guilty of perjury or falsification since the answer, under the circumstances, is not, in law, false."

And after a detailed review of the relevant jurisprudence:

"4. Summarizing the foregoing points:

"1st. Your conditional pardon *ipso jure* became an absolute or unconditional pardon upon the expiration of your sentence (*Infante v. Provincial Warden*, *supra*).

"2nd. When your conditional pardon became unconditional or absolute, it not only blotted 'out the crime committed' but also removed 'all disabilities resulting from the conviction' (*Cristobal v. Labrador*; *Pelobello v. Palatino*), or totally extinguished your 'crime' (Art. 89, No. 4, Rev. Pen. Code). Moreover, upon the authority of *Alimon v. Chief of Constabulary*, the effect of your conditional pardon was '. . . subject to the conditions thereof, to wipe out the offence as if it had never been committed'.

"3rd. You now have a right to assume that your slate had been wiped out clean as if you have never committed a crime hence never been convicted. *Alimon v. Chief of Constabulary*, *supra*)."

This Court therefore finds that the appellant's Immigrant Record Card was not a false document pertaining to his admission within the meaning of s. 19(1)(e)(viii), and that the learned Special Inquiry Officer erred in finding that it was.

Turning now to the balance of the deportation order alleging in respect of Brooks that "you remained in Canada . . . by reason of false and misleading information given by yourself", it is first necessary to determine the meaning of the word "false" in the relevant portion of s. 19(1)(e)(viii). It should first be observed that although the word "false" appears twice in the section ("false . . . document pertaining to his admission" and "false . . . information") the same meaning need not necessarily be given to it, since "false document" ties in directly with the official form — document — prescribed by the Regulations, the Record Card, pursuant to s. 62 of the Act, whereas "false information" has no necessary connection with any official document.

The relevant portion of s. 19(1)(e)(viii) provides:

"(e) any person, . . . who . . .



“(viii) came into Canada or remains therein . . . by reason of any false or misleading information, force, stealth or other fraudulent or improper means, whether exercised or given by himself or by any other person, . . .

“(2) . . . is subject to deportation.”

The appropriate phrase in the French version of the Act is “quelque renseignement faux ou trompeur”.

The Shorter Oxford English Dictionary defines “false” in part as follows: “1. Erroneous . . . 3. Incorrect; 1. Purposely untrue, mendacious; 2. Deceitful”. Other English Dictionaries give substantially the same definition. Larousse defines “faux” as “contraire à la vérité . . . qui trompe, qui dissimule”. Robert Dictionnaire Alphabétique et analogique de la langue Française: 1. Qui n'est pas vrai, qui est contraire à la vérité (pensable, constatable).

Black's Law Dictionary, after giving many meanings for the word “false”, including simply untrue, and intentionally untrue, goes on to say: “In law, this word usually means something more than untrue; it means something designedly untrue and deceitful, and implies an intention to perpetrate some treachery or fraud. *Hatcher v. Dunn* (1897), 102 Iowa 411, 71 N.W. 343; *Mason v. Agricultural Mutual Assurance Association* (1868), 18 U.C.C.P. 19; *State v. Leonard* (1914), 73 Or. 451, 144 P. 113, *State v. Smith* (1891), 63 Vt. 201, 22 A. 604. It implies either conscious wrong or culpable negligence, and signifies knowingly or negligently untrue. *United States v. Ninety-Nine Diamonds* (1905), 139 F. 961.

“The word ‘false’ has two distinct and well-recognized meanings: (1) intentionally or knowingly or negligently untrue; (2) untrue by mistake or accident, or honestly after the exercise of reasonable care. *Metropolitan Life Insurance Co. v. Adams* (1944), 37 A.2d 345. In jurisprudence, ‘false’ and ‘falsely’ are oftenest used to characterize a wrongful or criminal act, such as involves an error or untruth, intentionally or knowingly put forward. A thing is called ‘false’ when it is done, or made, with knowledge, actual or constructive, that it is untrue or illegal, or is said to be done falsely when the meaning is that the party is in fault for its error. *Fouts v. State* (1925), 113 Ohio St. 450, 149 N.E. 551; *Monahan v. Mutual Life Insurance Co. of New York* (1927), 192 Wis. 102, 212 N.W. 269.

“The word ‘false’ in its juristic use implies something more than a mere untruth, *Dombroski v. Metropolitan Life Insurance Co.* (1941), 126 N.J.L. 545, 19 A.2d 678.

“The word ‘false’ sometimes connotes an intent to deceive, *People v. Wahl* (1940), 39 Cal. App.2d Supp. 771, 100 P.2d 550,



551; *Salt's Textile Manufacturing Co. v. Ghent* (1928), 107 Conn. 221, 139 A. 694."

In *Corpus Juris Secundum*, vol. 35, pp. 613-5, we find, under the word "False":

"The adjective is the correlative of the noun, 'falsehood', and has two distinct and well recognized meanings. It signifies: (1) Intentionally or knowingly or negligently untrue. (2) Untrue by mistake, accident, or honestly after the exercise of reasonable care.

"It is said to be a word of double meaning; and sometimes connotes an intent to deceive and sometimes does not. The true meaning of the term must, as in other instances, often be determined by the context.

*"Involving evil intent or turpitude.* In the more important uses in jurisprudence, and even in its popular application, the word implies something more than a mere untruth, that is an untruth coupled with a lying intent; and this is described as the primary meaning of the word, importing moral delinquency, or somewhat more than the vernacular sense of erroneous or untrue; and implying an evil, or a guilty, intent, an intent to deceive, or an intention to perpetrate some treachery or fraud, including not only the element of error, but also that of intentional wrong.

"In this sense, the term is most often used to characterize a wrongful or criminal act, such as involves an error or untruth, intentionally or knowingly put forward, or a mere pretense set up in bad faith and without color of fact; and in this sense the word 'false' is defined as meaning assumed or designed to deceive, as a false check or entry, or false colors; contrived or calculated to deceive and injure, deceitful; designedly untrue; dishonest, given to deceit, untruthful, or uttering falsehood; fraudulent; intentionally or willfully untrue; something designedly untrue, deceitful, a thing being called 'false' when it is done or made with knowledge, actual or constructive, that it is untrue or illegal."

Counsel for the appellant cited the case of *Rex v. Mackenzie*, 29 B.C.R. 513, [1921] 2 W.W.R. 627, 36 C.C.C. 70, 60 D.L.R. 163 (C.A.). This case involved the interpretation of a penal provision of The Prohibition Act, 1916 (B.C.), c. 49. In the course of his judgment after reviewing the authorities, Gallihier J.A. said at p. 168.

"It is hard, in view of the many conflicting decisions, to come to a satisfactory conclusion, especially as the distinction in some



of them seems finely drawn, but I think this much can be deduced that where an act is not in itself immoral or illegal, but is made penal by statute, it becomes a question of construction whether the common law doctrine of mens rea is intended to apply to it or not. If the statute says so in plain language, there is of course no difficulty, but where the statute is silent it becomes a question whether the Legislature intended to take away the common law defence of mens rea.

"Generally speaking, the authorities seem to point to this, that if such was the intention, it should have been expressed in clear and explicit terms, but that again is subject to this, that in interpreting any statutes of the nature of the one in question here, you must look at the object and scope of the statutes and the purposes for which it was enacted and if you can gather from these that the intention of the legislature was to deprive the accused of the common law right, it may be so construed though express language is not used."

It is true that this is a case related to criminal law, and the Immigration Act is a civil statute, but deportation has a punitive character and the sections of the Act relating thereto should be strictly construed. The wording of the section in question, and the object and scope of the Act as a whole must therefore be examined.

As above stated, the object and scope of the Immigration Act is the admissibility, exclusion, or expulsion of aliens. The Act and the Immigration Regulations reflect the overriding interest of the state in selecting and controlling the influx and continuing residence of aliens in Canada. Section 19 of the Act sets out many categories of such persons, who are already in Canada but are considered undesirable or unsuitable for continued residence in this country. All these categories, except for one under s. 19(1)(e)(iii) and a few under s. 19(1)(e)(iv), involve some kind of intentional misconduct.

Turning to the actual wording of s. 19(1)(e)(viii) itself, Mr. Hewitt argued that the words "or *other* fraudulent or improper means" (italics are mine), modified the preceding words so as to import the concept of mens rea into them, or, in other words, to introduce the element of fraud.

Mr. Munro, on the other hand, submitted the following argument (transcript of hearing of appeal):

"Section 19(1)(e)(viii) is not a criminal provision. It does not impose punishment on anyone. It merely prescribes which persons who are neither Canadian citizens nor have Canadian



domicile may not be allowed to remain in Canada. Parliament has, by this provision, recognized the great importance of immigration officials knowing the true facts about persons who wish to, but have no legal right to come into Canada. The decision to allow such persons to come into or remain in Canada must be based on an appreciation of the true facts concerning that person. So the question is not one of intention, the question is, who is this person?

"When it was decided to allow him to enter or remain in Canada, was that decision based upon false or misleading information? So important is it that the truth be known, Parliament has provided that if a person comes into Canada by reason of false or misleading information, he may be deported. Not because he intentionally mislead immigration officials, but because he, or some other person, gave false or misleading information.

"Now there is a close relationship, in my submission, between this provision and Section 20, subsection 2 of the Immigration Act. That provides that failure to answer truthfully any question put by an immigration officer is grounds for deportation.

"Truthful, according to Oxford Dictionary means; corresponding with fact or reality; true; accurate; exact.

"Now intention is, of course, relevant in criminal proceedings. Parliament has also made it a criminal offence to knowingly give false or misleading information and that is provided in Section 50 subsection or paragraph (b) of the Immigration Act:

"50. Every person who . . .

"“(b) comes into Canada or remains therein by force or stealth or, knowing it to be false, misleading or improper, by reason of a false or improperly issued passport, visa, medical certificate or other document pertaining to his admission or other false or misleading information or fraudulent means.’

"But it is — it's an offense only where it's done knowing it to be false, misleading or improper. But punishment is not the object of Section 19(1)(e)(viii). If it were, it would be very peculiar to punish a person because someone else gave false or misleading information. It is not punishment but the effective administration of our immigration laws that Section 19(1)(e)(viii) is concerned with.

"Now my friend relies upon the words 'or other fraudulent or improper means' in Section 19(1)(e)(viii). In my submis-



sion, all those words mean is that the section operates whether admission to Canada was gained by fraudulent means or by improper means. It does not have to be fraudulent means. It may be merely improper means. Oxford defines improper as: not in accordance with the circumstances or the end in view; unsuitable; ill-adapted. Now to be admitted or to remain in Canada on the basis of false or misleading information is unsuitable and ill-adapted to the effective administration of our immigration laws, regardless of intent. Parliament has therefore provided that the deportation follows in such a case whether the information was given by the person concerned or by some other person."

This is a seductive argument, but a further study of the section leads to the conclusion that Parliament cannot have intended that a person be deported because he innocently gave false information or was the victim of false information given by someone else without his knowledge and consent, either passive or active. The inclusion of the words "knowing it to be false, misleading or improper" in s. 50(b) of the Act does not exclude their application, by implication, in s. 19(1)(e) (viii).

In *Kostuck v. National Ben Franklin Fire Insurance Co.*, 60 O.L.R. 56, [1927] 1 D.L.R. 1145 (C.A.), the defendant sought to evade payment of an insurance claim on the ground of fraud in the proofs of loss. In the course of his judgment, Riddell J.A., said at p. 1146:

"The first ground of appeal urged was that the trial Judge acted on the assumption that the Ontario Insurance Act, 1924 (Ont.), c. 50, which came into force on January 1, 1925, applied and not the Ontario Insurance Act, R.S.O. 1914, c. 183; and it is said that he applied s. 92(16) of the Act of 1924 instead of s. 194(20) of the revised statute. The difference is said to be that in the later statute the false statement must be 'wilfully false', while in the earlier the adverb is omitted. The Judge charged the jury that to succeed the company must prove 'a fraudulently false statement in the proofs of loss' — not simply untrue and false in that sense, but fraudulent, 'a fraudulent act', etc. I do not find him using the terminology 'wilfully false' of the statute of 1924; and think he was charging on the law really applicable.

"We have several cases in which the old condition 20 has been interpreted, and they are uniform that 'false' in that condition means 'fraudulently false'."

It may be objected that cases relating to insurance policies are basically contractual in nature (though the contract is uber-



rima fides) and involve no special duty as in this case of the relationship of the individual to the state. However, this relationship clearly exists in the field of taxation.

In *Rex v. Frank*, 18 M.P.R. 178, [1945] C.T.C. 11, 84 C.C.C. 94, [1945] 3 D.L.R. 516 (P.E.I.), the accused was convicted of making a false statement in an income tax return. On appeal by the Crown to increase the sentence, the respondent admitted making an inaccurate statement but denied fraudulence or intended falsity. In dismissing the appeal and confirming the sentence, Campbell C.J. said at p. 517:

"I readily accept Mr. Bentley's submission that a false statement is not merely an inaccurate statement, but one made fraudulently, with *mens rea* or intent to deceive. But, in Item 8 of the return, the respondent certifies the truth of all information and statements furnished, and the actual incurring of all expenses claimed. That is, I think, an assurance that he has exercised diligence, or at least reasonable care, in their completion."

In *Regina v. Regehr*, 59 W.W.R. 47, 50 C.R. 336, [1967] 3 C.C.C. 68, 67 D.T.C. 5121 (Y.T.), the Crown appealed from a dismissal by the magistrate of charges against a taxpayer that he had made false statements in his returns within the meaning of s. 132(1)(a) of the Income Tax Act, R.S.C. 1952, c. 148, which provides:

"(1) Every person who has

"(a) made, or participated in, assented to or acquiesced in the making of false or deceptive statements in a return . . . is guilty of an offence . . ."

Morrow J., of the Yukon Territorial Court, in dismissing the appeal, held that there had been negligence in preparing the return, but that the Crown had failed to prove *mens rea*. After reviewing the authorities, he said at p. 5124:

"The rules of interpretation or the tests laid down in the decisions above suggest to me that the Court is more likely to find, or can more easily conclude that the law-making body did not intend *mens rea* to be a necessary ingredient when an act was being prohibited, or a person being found in possession, than in the case where the person to be charged is required to do something and particularly if that something is to be done in a certain way.

"In the present case the essence of the charge is 'made . . . false or deceptive' statements and to this extent may be con-



sidered as coming in the latter class of case — rather than in the prohibitive class.”

He was apparently not impressed by the argument that the use of the word “wilfully” in s. 132(1)(d) connotes the intention that *mens rea* not be an element of s. 132(1)(a). He then continued:

“I am unable to accept the proposition that the language of Section 132(1)(a) comes within the type of offence that, once the failure to comply or satisfy is established the mental condition is unimportant and there must as a consequence be an automatic conviction.

“The section uses the words ‘false or deceptive’ and the separate charges carry forward the same language. The connotation of the word ‘deceptive’ cannot be otherwise than to suggest that the legislating power had in mind a degree of culpability higher or greater than mere inaccuracy, incorrectness or carelessness. ‘False’ surely must have been intended to be read in the same sense.

“An examination of the meaning of the word ‘false’ discloses that generally in law it is used in the sense of ‘fraudulent’ or ‘deceitful’.”

The Crown appealed this decision to the Court of Appeal for the Yukon Territory (62 W.W.R. 425, 3 C.R.N.S. 163, [1968] 3 C.C.C. 72, [1968] C.T.C. 122, 68 D.T.C. 5078, 66 D.L.R. (2d) 78). The appeal was dismissed, mainly on other grounds, but in the course of his judgment McFarlane J.A. said at p. 5079:

“With regard to the five counts under the *Income Tax Act*, Section 132(1)(a) a great amount of consideration in both Courts was given to the question whether or not *mens rea* is an essential element. Both tribunals held that it is. In this Court counsel for the appellant conceded, in my opinion correctly, that this view is right.”

It is of interest to note that the magistrate in rendering his decision said that there had been negligence, “but I cannot find that such negligence goes to the extent required to find the accused guilty of a crime”.

The word “false” therefore in the context of “false or misleading information” in s. 19(1)(e)(viii) must be read as importing *mens rea*, i.e., wilfully or recklessly false. Further support of this view is found in the ordinary rules of statutory interpretation. The phrase in question reads “false or mislead-



ing". In Maxwell on Interpretation of Statutes, 12th ed., pp. 232-3, the learned author states:

"In ordinary usage, 'and' is conjunctive and 'or' disjunctive. But to carry out the intention of the legislature it may be necessary to read 'and' in place of the conjunction 'or', and vice versa."

"The court may substitute 'and' for 'or'. An example is provided by the Bankrupts Act 1603, which made it an act of bankruptcy for a trader to leave his dwelling-house 'to the intent, or whereby his . . . creditors . . . shall or may be defeated or delayed'. If construed literally, this would have exposed to bankruptcy every trader who left his home, even for an hour, if a creditor called during his absence for payment. This absurd consequence was avoided by reading 'or' as 'and' so that an absence from home was an act of bankruptcy only when coupled with the design of delaying or defeating creditors."

In 31 Hals. (2d) 506-7, under the heading "Benevolent Interpretation" (of Statutes) we find:

"Judicial interpretation should be directed to avoiding consequences which are inconvenient and unjust, if this can be done without violence to the spirit of the language of a statute. If the language is ambiguous and admits of two views, that view must not be adopted which leads to manifest public mischief, or inconvenience, or to injustice."

In *Holmes v. Bradfield*, [1949] 2 K.B. 1, [1949] 1 All E.R. 381 at 384, Finemore J. held:

"The mere fact that the results of a statute may be unjust or absurd does not entitle this court to refuse to give it effect, but, if there are two different interpretations of the words in an Act, the court will adopt that which is just, reasonable and sensible rather than that which is none of those things."

In *Rex v. Stover*, [1947] 1 W.W.R. 397, 88 C.C.C. 93, [1947] 2 D.L.R. 874 (Sask.), McPhee D.C.J. said at pp. 398-9:

"There is ample authority for reading the word 'or' as 'and' in cases where by so doing absurdities will be avoided and the true intent of the Act carried out. See Maxwell on the Interpretation of Statutes, 8th ed., p. 209; also Stroud's Judicial Dictionary, 2nd ed., p. 1345, and the numerous cases cited therein. And see *Rex v. Jeanotte*, [1932] 2 W.W.R. 283 (Sask. C.A.).

"... where sense requires it, there are many cases to shew that we may construe the word "or" into "and," and "and"



into "or," in order to effectuate the intent . . .' *H. H. Vivian & Co. v. Clergue* (1909), 41 S.C.R. 607 at 617."

It would be absurd to say that a person was deportable — under s. 19(1)(e)(viii) simply because he gave false information — in the sense of untrue. To give full and sensible meaning to this section the information must not only be false, it must be intended to mislead, with the necessary corollary that the immigration authorities were in fact misled by it. In other words, the relevant phrase should be read "false *and* misleading" — and this clearly imports *mens rea*.

The shorter Oxford English Dictionary defines "mislead: To lead astray in conduct . . . to lead in the wrong direction".

Robert defines "trompeur: Que trompe par mensonge, dissimulation;" "tromper: 1. induire en erreur quant aux faits ou quant à ses intentions en usant de mensonge, de dissimulation, de ruse. 2. Faire tomber dans quelque erreur, méprise, ou illusion, du fait des choses ou sans intervention d'autrui."

Mr. Munro, in arguing that "false" simply means "untrue" or "incorrect", made reference to s. 20(2) of the Immigration Act, which provides:

"(2) Every person shall answer truthfully all questions put to him by an immigration officer at an examination and his failure to do so shall be reported by the immigration officer to a Special Inquiry Officer and shall, in itself, be sufficient ground for deportation where so ordered by the Special Inquiry Officer."

The Immigration Act must be read as a whole, and the same arguments as given above may be advanced to import *mens rea* into the section — in common parlance, a person questioned by an immigration officer must not lie, which even theologically implies *mens rea*. Section 20(2) cannot in any way modify the interpretation already given to s. 19(1)(e)(viii), which must be interpreted as if it read ". . . remains in Canada . . . by reason of . . . any (wilfully) false and misleading information . . . or other fraudulent or improper means, whether exercised or given by himself or by any other person (with his knowledge)". Brooks was ordered deported on the ground *inter alia*, that he had given "false and misleading information".

Let us now examine what this false and misleading information was alleged to be. Exhibit A-2 at the appeal (Ex. F at the inquiry) is Immigration form 471 "Application for admission to Canada", dated 15th June 1963 and signed by Brooks. It is a printed form, containing 36 "boxes" and, as noted above, was



the source, or substantially the source, of the Immigration Department's basic information about Brooks. The Minister alleges that certain of this information is not only false, but misleading, in particular that relating to residence, prior conviction, "closest relative in home country" (box 12) and "business" — this last both as to past and future activities.

It has already been held that the information "United States" for "country of last permanent residence" was true in the sense that Brooks did have a business residence in the United States. Did the fact that Brooks failed to mention the Philippines in this connection amount to such a failure to disclose pertinent and material information as to indicate an intention to mislead and actually to mislead the immigration officials on a matter material to this landing? As already mentioned, more detailed information respecting residence is given in the Immigration form 471 than on the Immigrant's Record card. In box 17 "Present address in full" is given as Suite 2308, 350 Fifth Avenue, New York 1, N.Y. Box 28 asks for "former addresses and employment for the last 10 years". This is shown, type-written, as follows:

From Month Year	To Month Year	Home address & country	Name of employer	Occupation
"May 1952	to date	suite 2308 Empire State Bldg., N.Y.C.	Universal New York Incorporated	2nd V.P."

Underneath this, in box 28, is a handwritten note, which the evidence shows was written by Adams, the Immigration Officer who subsequently landed Brooks: "Home address 1952-1962 — 714 Birchwood Drive, Nassau County, Long Island, New York".

Brooks stated in evidence that he might have given this address to Adams, or the information might have come from Miss Marsden, Taylor's secretary. The information is unquestionably false — neither Brooks nor his family ever resided at that address, which is the home address of Ira Blaustein, one of Brooks's business associates in New York. This rather startling inaccuracy was never satisfactorily explained nor was Brooks's explanation of why he answered "yes" when asked if this was his address at the start of the inquiry particularly convincing. Curiously enough, counsel for the Minister made no reference to this specific inaccuracy during their argument on appeal; Mr. Munro, however, argued that the reference to the Empire State Building, and to Universal New York Incorporated would lead an investigator to Ira Blaustein, who would disclose nothing derogatory to the Immigration Department, as Brooks knew. Mr. Munro based this argument on a



letter written by Blaustein on the letterhead of Universal New York Inc., Suite 2308, Empire State Building, dated 21st June, 1963 and used by Brooks in support of his application for landing. This letter, filed as Ex. Y to the inquiry, is as follows:

"UNIVERSAL NEW YORK, INC.

"suite 2308

EMPIRE STATE BUILDING

350 Fifth Avenue, NEW YORK 1, N.Y.

"June 21, 1963

"To Whom It May Concern:

"I wish to state that I have known Robert P. Brooks for the past twelve years. During this length of time, he has been associated with our firm in a responsible capacity.

"Mr. Brooks is Second Vice President and Director of Universal New York, Inc. I have always found him to be a person of high morals and good character.

"Yours very truly,

"UNIVERSAL NEW YORK, INC.

"Ira Blaustein (signed)  
Secy-Treasurer."

"TB/kh

It has been held that the answer "No" to the question in box 13 of the application, "Have you . . . ever been convicted of a criminal offence? (if yes . . . give details)" was true to the best of Brooks's knowledge. This is all that is required in the application form Imm. 471, since it, like the Immigrant Record Card, bears the certification "I certify that my answers to these questions are true and correct to the best of my knowledge". Related to this question is a handwritten note made by Adams at the bottom of p. 3 of the form "neither subject or wife ever previously married" — the wife in question being Mrs. Pacita Brooks. Adams obtained this information in one of his interviews with Brooks.

This is true, the marriage with Helen Van Etten Brooks having been annulled on the ground of fraud, i.e. declared void ab initio, in Nevada in 1956. The Special Inquiry Officer's finding in respect of this matter is found [ante p. 53] in his reasons for decision: "Having regard to the certification on the application which states 'I certify that my answers to these questions are true and correct to the best of my knowledge', I



find that the Subject's answer in item 13 was not false pursuant to Section 19(1) (e) (viii)." This Court finds itself in agreement with the learned Special Inquiry Officer on this point. The applicant's failure to disclose the existence of the prior marriage, the conviction of bigamy and the pardon may have mislead the immigration officials, but the other vital element of "misleading" — intention — is missing, and was never proved to have existed.

The third allegedly false and misleading information in the document Imm. form 471 is that pertaining to "relative" in box 12, "Closest relative in home country (name, address, relationship)" — "None". This is false. It would have been false whatever country Brooks had claimed as "country of last permanent residence"—U.S.A., Philippines or Mexico, since he had relatives in all three countries, his father in the United States, his brother in the Philippines, and his wife and children in Mexico. The answer given was inadvertent — Brooks was quite unable to explain it. There was no intention to mislead, and though the question is presumably material (the question of materiality will be dealt with later), there was no proof that this false answer was of such a vital nature as to have affected the landing of the applicant one way or another. The respondent made no reference to this question of "relative" at the hearing of the appeal.

We now come to the most vital question of fact in this appeal — that is, whether the information respecting business was false and misleading — a question which Mr. Munro sought to relate to the failure to mention the Philippine deportation order, the discovery of which, after the landing of Brooks, was no doubt the main reason for these proceedings.

The information supplied on Form 471 is:

"Box 10 Intended occupation — 'Business — see attached letter' . . .

"Box 22(a) Why do you wish to migrate — 'Business (see attached letter)'.

"(b) Why did you select Canada? — 'Business (see attached letter)' . . .

"Box 27 Management Experience in business or farming — Years — '10 years.'

"Position held — 'Director and 2nd Vice-President'.

"Type of enterprise — 'Export, Import — Investments'.



"Box 28 Former addresses — employment for the last 10 years — Name of employer — 'Universal New York Incorporated'.

"Occupation — '2nd Vice Pres'."

The answers in boxes 10, 27 and 28 were true as far as they went but counsel for the respondent relied on the answers in box 22 as being false and misleading — particularly that in 22(a). Mr. Munro argued that Brooks did not wish "to migrate" — he left the Philippines because he had to. He based his contention, at least in part, on a letter written by Brooks to his Philippine lawyer, Don Quintin Paredes, dated 31st July 1962, which was filed at the inquiry as Ex. 85. This letter is as follows:

"July 31, 1962

"Paredes, Poblador, Cruz  
& Nazareno Law Offices  
4th Floor, R.R. Santos Building  
Plaza Goiti, Manila.

"Attention: Don Quintin Paredes

"Dear Don Quintin:

"I hereby request that you make the necessary representations with the Deportation Board for my voluntary departure from this country for the reason my health and mental well-being has been seriously affected by the viciousness, ferocity, passion, pressure and hysteria that has characterized the Stonehill deportation case.

"In the last five months, my family and I have been terrorized into fear. I live in fear wondering every day what next is going to happen. I actually live in fear for my life. Armed men have been continuously trailing me as well as my family. I have no way of knowing whether they are law enforcement agents there to protect us or gangsters out to liquidate us at the first opportunity. Not long ago, after a big black car was seen trailing my sons to school, there was an actual attempted kidnapping of one of my sons. I have received anonymous letters threatening me with harm. I have received harassing anonymous telephone calls particularly in the early hours of the morning. The female members of my family have been receiving anonymous telephone calls from men who utter vile and lewd words. As a result of all this, I have had to provide security guards for my family. I have a Philippine Constabulary security everywhere I go. My freedom of locomotion is thus impaired



and the right to feel secure in one's home and person guaranteed every citizen under the Constitution can no longer be enjoyed by me. The trial by publicity that has characterized this case has not only ruined the good names of the respondents in this case but in the process has involved a multitude of innocent bystanders as well as cast the cloud of suspicion on many others. So much harm has already been done and no more should be permitted.

"My heart bleeds with the thought of having to leave the country. I am a mestizo born in this country of only one American parent. My wife is a Filipina. My children are of tender age and all eligible to election of Filipino citizenship at age 21. The Philippines has been our home since birth and we have over 150 relatives. I have no other home outside of this country and my roots are deeply imbedded here. It is known that a full-grown tree uprooted and transplanted to another soil and climate — withers and dies. Perhaps, this will be my case when I leave the country but to remain here under these circumstances I am convinced will mean sooner death for me.

"In the face of this situation, I have no alternative but to ask you to arrange for my voluntary departure from this country as soon as possible even though you have continuously assured me of the legal merits of my case.

"I would sincerely appreciate your carrying out my request and I wish to take this opportunity to thank you for all that you have done for me.

"Sincerely,

"ROBERT P. BROOKS (signed)"

There is no reason to doubt that when Brooks wrote that letter in July 1962 he did not wish to leave the Philippines, but as Mr. Sedgwick pointed out he did not seek admission to Canada until June 1963, nearly a year later.

The Shorter Oxford English Dictionary defines "migrate: 1. To pass from one place to another . . . 2. to move from one place of abode to another esp. to leave one's country to settle in another, to remove to another country . . ."

In *Di Guilo v. Rice* (1937), 27 Cal. App. 2d Supp. 775, 70 P. 2d 717, the California Court of Appeal said "'migrate' means to go from one place to another, especially from one country, region, or place of abode or sojourn to another, with a view to residence, such as the Moors who migrated from Africa to Spain . . ."



In *People of State of New York v. Compagnie Générale Transatlantique* (1883), 107 U.S. 383, the Supreme Court of the United States contrasted the meaning of the words "migration" and "importation" in the United States Constitution, art. 1, para. 9, which provided that the migration and importation of such persons as any of the States now existing shall not be prohibited etc. The court held that this provision referred to the different conditions of African slavery and freedom, the slave being imported as property, the free African "migrating" i.e. voluntarily emigrating to the United States. This case cannot support the contention that "to migrate" or "migration" must always be interpreted as meaning voluntary emigration to a country.

Mr. Sedgwick suggested that "migrate" simply means "to move" and that the correct word for "to move from" would be "emigrate". This may be so, but it must be held that a reasonable man, filling in an immigration form and reading the word in the context of box 22, would interpret the word "migrate" in its primary sense, i.e. to move one's place of abode or sojourn from one country to another. Although Brooks had a business residence in New York, his place of abode at the time he filled in Imm. form 471 was probably Mexico, where his family was. It was certainly not the Philippines. His reason for leaving Mexico was that the climate and the altitude of Mexico City did not suit him. In this regard the Special Inquiry Officer found [ante p. 54] in his reasons for decision: "I do not think that the prime purpose for the subject leaving Mexico and the Philippines and coming to Canada was for 'business'. In itself, this answer seems to be, while not completely true, insignificant and inconsequential in its effect on his application. However, looking at all the circumstances, I feel that the answer was misleading."

This brings us to the forcible argument on behalf of the respondent, that the document, Ex. A-2, contained so many inaccuracies and falsehoods, or at best half-truths that, as a whole, it was false and misleading. In his reasons for decision, the learned Special Inquiry Officer said [ante p. 56]:

"Looking at the application as a whole, it was intended to give and in fact gives the impression that the Subject was coming to Canada immediately after having resided and carried on business in the United States. I do not accept the evidence and the argument presented by and on behalf of the Subject that the reason American addresses are given was because his New York addresses were the easiest place to check on him and was where he usually received his mail. This approach was completely and erroneously presumptuous on the part of the



Subject and his Counsel and was intended to and in fact had the effect of misleading the Immigration officials who were dealing with the Subject's application."

In the course of his argument on appeal, Mr. Munro said (transcript of hearing of appeal):

"Mr. Brooks did not want to disclose the Philippine deportation order, nor did he want any investigation of his background in the Philippines, and to achieve that end, he deliberately made at least three false statements to the Immigration officials.

"First he said he wished to migrate for business reasons, when the truth was that he was, in effect, forced to leave the Philippines by the deportation proceedings and the President's deportation order. Secondly, he said that his country of last permanent residence was the United States and his home address and country for the last ten years was the Empire State Building in New York because he thought the immigration officials would check into his background and he wanted them to check Ira Blaustein rather than with the Philippines police. And thirdly, he denied that he had been convicted of a criminal offense when, in fact, he had been convicted of bigamy in the Philippines."

In the view of the respondent, Ex. A-2 was carefully concocted by the appellant to conceal his lengthy residence in the Philippines and his close connection with that country, since to disclose this would inevitably lead to the discovery of the existence of the Philippine deportation order, executive order 19 — a discovery which would have prevented the landing of Brooks. Mr. Munro argued that no immigration officer, knowing of executive order 19, would have landed Brooks: "What would have happened if the Immigration officer had known of it is shown by what did happen when they found out about it" (transcript of hearing of appeal). What did happen (commencing about 25th July 1963, approximately a week after Brooks had in fact been landed) was:

- 1) A stop order on his file. This prevented the landing of Mrs. Brooks.

- 2) The visit of Inspector Jones and Mr. Quinn to the Philippines.

- 3) The s. 19 report and s. 26 direction and the consequences flowing therefrom.

- 4) The certificate of the Solicitor-General and the Minister of Manpower and Immigration made pursuant to s. 21 of the Immigration Appeal Board Act, dated 31st January 1969 and



filed with the Board on 4th February 1969. This is in the following terms:

“CERTIFICATE

“We, the undersigned, hereby certify that it is our opinion, based upon security and criminal intelligence reports received and considered by us, that it would be contrary to the national interest for the Immigration Appeal Board in the exercise of its discretion under section 15 of the Immigration Appeal Board Act to take any action described in paragraph (a) of subsection (1) of section 21 of the Immigration Appeal Board Act on or with respect to a deportation order made against

“ROBERT PHILLIP BROOKS

“on May 1, 1968, at Vancouver, B.C.

“George J. McIlraith (signed)  
Solicitor General

“Allan J. MacEachen (signed)  
Minister of Manpower  
and Immigration

“Dated at Ottawa, Ontario  
this 31st day of January 1969.”

It may be said at once that the existence of this certificate can have no effect on any decision reached by this Court pursuant to s. 14 of the Immigration Appeal Board Act. The fact that two Ministers of the Crown believe that it would be contrary to the national interest to allow the person concerned to stay in Canada, no matter how compelling the evidence adduced before them, cannot be considered as having any probative value, judicially, in reaching a decision on the legality or illegality of a deportation order pursuant to s. 14 of the Immigration Appeal Board Act. That decision must be based on a consideration of the evidence adduced before the Special Inquiry Officer and the weight to be given thereto. The existence of a certificate is only germane to the exercise of this Court's equitable jurisdiction pursuant to s. 15 of the Immigration Appeal Board Act, as a perusal of s. 21 makes clear:

“21. (1) Notwithstanding anything in this Act, the Board shall not,

“(a) in the exercise of its discretion under section 15, stay the execution of a deportation order or thereafter continue or renew the stay, quash a deportation order, or direct the grant of entry or landing to any person, or . . .



"if a certificate signed by the Minister and the Solicitor General is filed with the Board stating that in their opinion, based upon security or criminal intelligence reports received and considered by them, it would be contrary to the national interest for the Board to take such action."

As to the allegation that Brooks concealed his connection with the Philippines, thus causing the immigration officers to be misled, an examination of the whole of the evidence on this point leads to the conclusion that this allegation cannot be supported. It is evidence on the face of the document, Ex. A-2 itself, that Brooks had much closer associations with the Philippines than simply having been born there. The document shows his marriage there, to Mrs. Pacita Brooks, on 22nd February 1940. It shows that three of the four children included on the application form were born there, the youngest as recently as 28th June 1961. It also discloses that he speaks, reads and writes Tagalog, the Philippine language. His American passport, and the passports of the four children who were landed the same day as Brooks, show a "foreign address", namely 15 Narra Avenue, Forbes Park, Makati, Rizal, Philippines, and in the case of Brooks, no address in the United States is shown. The medical forms of Brooks and the children give similar information. Immigration Officer Adams had the idea of the Philippines so firmly fixed in his mind that when he filled in the Canadian Immigrant's Record card, Ex. A-15, he started to write "Phi" in box 4 "Citizen of". He then crossed out these letters and substituted "U.S.A.".

In dealing with the argument that all these facts indicated that the Immigration Department was not misled as to Brooks's connection with the Philippines, Mr. Munro said (transcript of hearing of appeal):

"In the first place, it is no answer by a person who has falsely said that his country of last permanent residence was the United States; that his home address and country for the last ten years was New York, to say, well, I gave you enough information to put you on the alert that I was not telling you the truth. Immigration officials are not supposed to be detectives. They deal with thousands of applications and are not expected to cross-examine and ferret the truth out of reluctant applicants.

"Applicants for permanent residence in Canada have a legal duty to answer truthfully all questions put to them by immigration officers and the officer is entitled to rely upon the truth of the answers given as Mr. Adams said he did. It is no answer, it is my submission, for Mr. Brooks to say, you should have been



alert enough to have seen that I was misleading you. Well, the fact is that the officials did not know he was misleading. There is nothing inconsistent between the facts revealed and the various documents and Mr. Brooks having lived in New York for the last ten years. He was obviously a world traveller. His wife was a Philippine citizen and he had been in and out of the Philippines on many occasions. Four of his five children were born there but that does not mean that his permanent residence and home address was not New York."

No one would quarrel with the statement that immigration officers are not supposed to be detectives, but they are "persons appointed as immigration officers in the manner authorized by law" (s. 10(1) (a) of the Immigration Act) with "the authority and powers of a peace officer to enforce any provision of this Act, the regulations or any order lawfully made under this Act or the regulations respecting the arrest, detention or deportation of any person" (s. 10(2) ). In other words they have the authority, and a corresponding duty, to administer and enforce the provisions of the Immigration Act and Regulations. Brooks's connection with the Philippines was so obvious that if they had been interested in it, a few questions would have elucidated the matter. The fact is, they were not interested. During the course of his argument, Mr. Munro admitted this (transcript of hearing of appeal):

"And herein lies one of the ironies of this case. Both Mr. Taylor and Mr. Brooks erroneously thought there would be an investigation of Mr. Brooks's background, and on their own testimony, that is why they gave misleading information as to Mr. Brooks's present address and his home address, and employment for the previous ten years. In fact, however, it was not the practice of the Department to investigate the background of American citizens unless it has some reason to suspect a criminal record or other circumstances which would affect the application. The officials had no reason to suspect anything on Mr. Brooks's application because he said he had not been convicted of a criminal offense, and he made no mention of the Deportation Order."

In answer to a question by the Chairman:

"Mr. Munro, did I understand you to say that your information was that the Department of Manpower and Immigration would not check a person who resided in the United States? A. Not a person residing in the United States, an American citizen. The general rule — it is in the testimony, I can give you the references. The general rule is, they do not check the background



of American citizens. They have what they call the Stage B Security Check, but if they have a reason to believe that a check should be made, then in fact they do. In this case, as I pointed out, there was nothing on Mr. Brooks's application form which would require them to make a check. That is Mr. Hawkins's testimony . . ."

Lyall Charles Hawkins, at the time of the inquiry, was Regional Director of Immigration at Vancouver. At the time of Brooks's landing he was either acting Regional Director or Deputy District Superintendent, and immigration officer Adams's superior. On 10th July 1963 he wrote a letter to the acting Chief of Admissions, Ottawa, filed at the inquiry as Ex. 18, and at the hearing of the appeal as Ex. A-23 in support of a letter by Adams of the same date (Ex. A-22, hearing of appeal), recommending a waiver of stage "B" in the case of Mrs. Brooks. He testified on this point at the inquiry cross-examined by Mr. Taylor:

"Q. Mr. Hawkins, in the last paragraph of your report to Ottawa —

"Mr. Coultas: Exhibit 18.

"Q. — dated July 10th and being Exhibit 18, would you look — you refer to the waiving of stage B. What does stage B consist of? A. Security aspects.

"Q. Now, why would you waive Stage B in this case? A. To expedite the application . . .

"Q. And if stage B was carried out, then it may have, it would determine whether — might determine whether Mrs. Brooks had lived almost all her life in the Philippines? A. I don't think that whether Mrs. Brooks lived in the Philippines or not had anything to do with it. The thing is that Mr. Brooks, being a U.S. citizen at that time, and instructions at that time, we were not called upon to take a check of this nature. It didn't apply. And the only person in his family to whom it did apply was Mrs. Brooks.

"Q. Now, you had to have the waiver — A. Because she was not a U.S. citizen. She is not the head of the family so I felt no stage B would be necessary, and so recommended up the line . . .

"Q. Mr. Hawkins, when an application is filed on 471 by an American citizen in Canada, is there any check into his background before he is landed? A. There is now. There was not at the time Mr. Brooks submitted the application.



"Q. So that Americans coming northbound and being processed in Canada wouldn't have their background checked at all? A. Not at the time Mr. Brooks submitted his application, no. Definitely no. It has been since then, that you would do one thing that I did not, it wasn't required then to take a background check. It is now required."

This evidence gives some colour to the view that at the time of Brooks's landing, at least in respect of United States citizens, the information sought concerning residence in the immigration forms, though material, was not of such overwhelming importance that a failure to provide wholly correct information on this point alone would bring the applicant within the provisions of s. 19(1)(e) (viii), especially once the applicant has actually been landed, when the burden of proof that he should not have been landed shifts to the Minister.

In this regard, it is worth noting that Brooks was landed about 12 or 13 days after he first formally approached the Department of Immigration with his application for landing. The evidence adduced at the inquiry shows that both Adams and Hawkins were impressed by the fact that Brooks was wealthy and was interested in establishing business interests in Canada. He was eager to regularize his status here in order to commence his business operations. An examination of the evidence as a whole leaves the impression that they were not much concerned with anything beyond this, being convinced at the time of landing that Brooks was a desirable immigrant and an asset to Canada. No doubt they acted in good faith; this is a clear case of land in haste and repent at leisure. It was the discovery of the existence of the Philippine deportation order, executive order 19, *after* the landing that caused the Department of Immigration to repent.

Mr. Hawkins testified (minutes of inquiry) cross-examined by Mr. Taylor:

"Q. Now, when you were meeting with me at lunch in August (this was August 1963, after the landing) do you feel at that time that Mr. Brooks or I had misled you with respect to anything in the application? A. I felt at that time that it should have been said to me when we had a meeting in my office on July 9th that Mr. Brooks had been deported from the Philippines, that this should have been brought out to me.

"Q. And do you feel that Mr. Brooks should have brought out that he was dealing with the Income Tax Officials in the United States? A. I don't know whether Mr. Brooks or yourself



should have brought out the matter of income tax but I would certainly have liked to have had other details on the background."

Examined by the Special Inquiry Officer:

"Q. Do you believe Mr. Brooks misled you at that time? A. Certainly.

"Q. And this was when? A. When it came to my attention in July that he had been deported from the Philippines. If not, why didn't he tell me so?"

One answer to this rhetorical, and rather plaintive question of Mr. Hawkins, is that nobody ever asked Brooks the relevant question. There is no evidence that any immigration officer ever questioned him orally in this regard, and an examination of Immigration form 471 (Ex. A-2) and the Canadian Immigrant's Record card (Ex. A-15) fails to disclose any question relating to deportation from a country other than Canada. Box 13, in both documents, asks in part: "Have you . . . been refused admission or deported from *Canada*?" The question in box 22(a) of Ex. A-2 "Why do you wish to migrate?" — to which Brooks answered "business" — cannot be held to be posed with such particularity as to require the answer, "Because I was deported from my home country" if such be the case — in any event in the circumstances of this case, since as above noted, Brooks did not "migrate" from the Philippines directly to Canada.

Was Brooks obligated to volunteer the information that he had been ordered deported from the Philippines?

*Legault v. Metropolitan Life Insurance Co.*, [1968] Que. S.C. 577, was an action for the recovery of the proceeds of a policy of insurance taken out by a father on the life of his son who died of nephritis. Certain questions were asked on the application form for the insurance [pp. 579-81]:

"Q. Dernière fois que vous avez consulté un médecin? R. Jamais malade.

"Q. Avez-vous jamais eu . . . (des) troubles mentaux? R. Non.

"Q. Avez-vous eu, au cours des cinq dernières années, quelque maladie, affection ou blessure nullement indiquées dans la présente proposition, ayant nécessité un traitement, un examen, ou un conseil d'un médecin . . .? R. Non."



The defendant refused to pay the proceeds of the policy on the grounds that it had been proved that the insured had, within five years of the application for insurance, been examined by a psychiatrist, to be tested as to his educational capacity, and as a result of this test, had been recommended to a special school for retarded children. In the course of his judgment finding for the plaintiff, Legault J. said at p. 582:

“La défenderesse base sa défense sur l'article 2487 du Code civil sur les déclarations et réticences, mais il est vrai que la demande d'assurance a été faite et préparée par la défenderesse et que celle-ci avait également le privilège de requérir un examen médical, ce qu'elle n'a pas fait.

“La défenderesse était satisfaite des questions et réponses, de même que de la forme des questions et des réponses, et se fiait sur le rapport de son agent et employé au lieu d'un rapport médical.

“La défenderesse plaide que, si elle avait su que l'enfant fréquentait une école pour enfants retardés, elle n'aurait pas émis la police d'assurance et que des directives de la compagnie ont été produites par un de ses employés qui ne connaissait pas le présent cas.”

And at p. 583:

“Si le fait pour un enfant d'être écolier à une institution pour enfants retardés présente un effet tellement considérable sur l'appréciation du risque, la défenderesse devrait ou aurait du insérer cette question dans sa demande d'assurance, mais elle n'a pas jugé à propos de ce faire non plus que d'exiger un examen médical.”

Article 2487 of the Civil Code referred to by the learned Judge, provides:

“Art. 2487. Misrepresentation or concealment either by error or design, of a fact of a nature to diminish the appreciation of the risk or change the object of it, is a cause of nullity. The contract may in such case be annulled although the loss has not in any degree arisen from the fact misrepresented or concealed.”

The learned Judge concluded his reasons for judgment with the following paragraph at p. 583:

“Il est évident qu'il n'y eut aucune fraude en cette cause et que, au contraire, il y a bonne foi complète. Il est également clair que le fardeau de la preuve repose sur la défenderesse.”



In *Murphy v. Sun Life Assurance Co. of Canada*, 47 W.W.R. 47, [1964] I.L.R. 1-126, 44 D.L.R. (2d) 369 (Alta.), the insured had suffered a fainting spell about a month before he applied for the insurance in question. He was examined immediately after the fainting spell by two doctors, and had two electrocardiograms. There was no indication that there was anything wrong with him. When he applied for the insurance, he answered "No" to the question "Have you ever suffered . . . loss of consciousness?". He disclosed that he had had a regular checkup, but did not disclose the special checkups he had had after his fainting spell. He replied "No" to the question "Have you ever submitted to an electrocardiographic test?" His widow brought action to recover the proceeds of the policy, after his death about a year after the date of the policy, presumably of a heart attack. In finding against the plaintiff, McDermid J. said at p. 375:

"If there was only one error or omission in the answers, or even if there had been two, I might be able to hold that the defendant had not discharged the onus upon it by merely producing the application signed by the doctor and the deceased. I would not feel I was compelled to speculate as to what might have happened in the doctor's office. However, in this case, there are three questions incorrectly answered. I can only come to the conclusion that the deceased did not give the doctor the correct answers he was required to give.

"In my opinion the defendant has satisfied the onus that is on it to show that there was non-disclosure and misrepresentation in the application for the policy. It matters not that the non-disclosure and misrepresentation were innocent and there was no intention to defraud."

In *Strong v. Crown Fire Insurance Co.* (1913), 4 O.W.N. 584, 10 D.L.R. 42, the defendants refused to pay the proceeds of fire insurance on the grounds, inter alia, that the insured in applying for the insurance, had answered in the negative a question as to whether he had had a former fire, when in fact he had had one, had claimed on it, and been paid. Sutherland J. held that although the answer to the question was false, the circumstances surrounding the former fire were such that, if they had been known to the insurance companies (the defendants) [at p. 586], "they would not have considered the former fire as a matter which would have materially affected the risk". This view was in accordance with expert evidence given at the trial. The plaintiffs were successful. This judgment was affirmed on appeal [(1913), 29 O.L.R. 33, 13 D.L.R. 686], the Appellate



Division adopting the reasoning of the trial Judge on this point. Meredith C.J.O. added at p. 56:

"It may be observed, in view of the importance that counsel for the appellants contended was attached by insurance companies to the information which was sought to be obtained by the questions as to an applicant for insurance having had property destroyed by fire, that no such question was asked by the Crown Life (sic) Insurance Company."

Crown Fire Insurance Company was one of the defendants. The judgment of the Appellate Division was further affirmed by the Supreme Court of Canada (sub nom. *Anglo-American Fire Insurance Co. v. Hendry*) (1913), 48 S.C.R. 577, 50 C.L.J. 75, 15 D.L.R. 832.

*Mutual Life Insurance Co., N.Y. v. Ontario Metal Products*, [1925] A.C. 344, [1925] 1 W.W.R. 362, [1925] 1 D.L.R. 583 (P.C.), was an action to recover the proceeds of an insurance policy on the life of one Schuch, who had died of cancer. The insurance company refused to pay on the grounds of misrepresentation or concealment on the part of the insured in answers to questions on the application form, specifically that he had failed to disclose attendance on him by a doctor who had given him a course of injections, as a tonic, of a mixture of strychnine, arsenic and iron. It was agreed that these injections or the ailment they were supposed to remedy, had no connection with the cancer which killed him. In affirming the decision of the Supreme Court of Canada in favour of the beneficiary, Lord Salvesen upheld the contention that Schuch answered the relevant question inaccurately, though in good faith, but since this was by the terms of the policy a misrepresentation and not a warranty, the sole question to be decided was whether it was or was not material to the contract. In determining the test of materiality, his Lordship said at pp. 587-8:

"It is the insurers who propound the questions stated in the application form, and the materiality or otherwise of a misrepresentation or concealment must be considered in relation to their acceptance of the risk. On the other hand, it was argued that the test of materiality is to be determined by reference to the questions; that the Insurance Company had by putting the question shown that it was important for them to know whether the proposer had been in the hands of a medical man within 5 years of his application, and, if so, to have had the opportunity of interviewing such medical man before accepting the risk. The question was therefore, they contended, a material one, and the failure to answer it truthfully avoids the contract. Now if this



were the true test to be applied there would be no appreciable difference between a policy of insurance subject to s. 156 of the Ontario Insurance Act, and one in the form hitherto usual in the United Kingdom. All of the questions may be presumed to be of importance to the insurer who causes them to be put, and any inaccuracy, however unimportant in the answers, would, in this view, avoid the policy. Suppose, for example, that the insured had consulted a doctor for a headache or a cold on a single occasion and had concealed or forgotten the fact, could such a concealment be regarded as material to the contract? Faced with a difficulty of this kind, the appellants' counsel frankly conceded that materiality must always be a question of degree, and therefore to be determined by the Court, and suggested that the test was whether, if the fact concealed had been disclosed, the insurers would have acted differently, either by declining the risk at the proposed premium or at least by delaying consideration of its acceptance until they had consulted Dr. Fierheller. If the former proposition were established in the sense that a reasonable insurer would have so acted, materiality would, their Lordships think, be established, but not in the latter if the difference of action would have been delay and delay alone. In their view, it is a question of fact in each case whether if the matters concealed or misrepresented had been truly disclosed, they would, on a fair consideration of the evidence, have influenced a reasonable insurer to decline the risk or to have stipulated for a higher premium."

The evidence given by the insurance company's doctor who examined the insured was that even if he had known of the injections it would not have altered his opinion that the prospective insured was a suitable risk. Lord Salvesen continued at p. 589:

"... had the facts concealed been disclosed, they would not have influenced a reasonable insurer so as to induce him to refuse the risk or alter the premium."

In *Legault* [supra] the learned Judge found that the relevant question had not been asked and in any event the undisclosed facts were not material to the risk. In *Murphy* [supra] the question was asked and non-disclosure was held material to the risk. In *Strong* and *Ontario Metal Products* [supra] the question was asked but non-disclosure was held not material to the risk. In all these cases non-disclosure was not the result of bad faith.

According to Osborn's Concise Law Dictionary, 5th ed., p. 322: "A contract is said to be *uberrimae fidei* when the prom-



isee is bound to communicate to the promisor every fact and circumstance which may influence him in deciding to enter into the contract or not". Insurance contracts are of this nature. While this is a contractual doctrine, the principle undoubtedly applies to the relationship between a person seeking admission to Canada and the State, through its representative, the Minister of Manpower and Immigration.

In the instant appeal, the evidence is clear that Brooks was never asked any question relating to a foreign deportation order, nor did he volunteer the information before he was landed. Was this failure to disclose so "material to the risk", to use insurance parlance, as to vitiate the grant of landing to him made without knowledge of its existence? The burden of proof lies on the respondent, who must show that this non-disclosure was "false and misleading information" *by reason of which* the appellant remained in Canada. It is the italicized words found in s. 19(1) (e) (viii) which bring in the question of materiality.

The test of materiality in immigration matters must be based on a study of the Immigration Act and Regulations.

Section 5 of the Immigration Act under the heading "Prohibited Classes", provides: "No person, other than a person referred to in subsection (2) of section 7, (which is not relevant to this appeal) shall be admitted to Canada if he is a member of any of the following classes of persons". Then follow various categories, which are adequately summarized in the marginal notes:

- "(a) Mentally defective persons, etc.
- "(b) Diseased persons.
- "(c) Physically defective persons.
- "(d) Criminals.
- "(e) Prostitutes, etc.
- "(f) Procurers.
- "(g) Beggars and vagrants.
- "(h) Public charges.
- "(i) Alcoholics.
- "(j) Drug addicts.
- "(k) Drug pedlars.
- "(l) Members of subversive organizations.



- “(m) Persons who engage in or advocate subversion of democratic processes, etc.
- “(n) Spies, saboteurs, etc.
- “(o) Members of family of non-admissible persons.
- “(p) Persons not *bona fide* immigrants or non-immigrants.
- “(q) Espionage.
- “(r) Conspirators.
- “(s) Persons medically certified as impaired.”

Section 5(t) provides: “persons who cannot or do not fulfil or comply with any of the conditions or requirements of this Act or the regulations or any orders lawfully made or given under this Act or the regulations.”

There is no reference in s. 5 to persons who have been ordered deported from a country other than Canada.

Section 19(1) sets out various categories of persons who “reside or may be in Canada” and who are “subject to deportation” (s. 19(2)). The only reference in this section to an existing deportation order is s. 19(1) (e) (ix):

“(e) any person, other than a Canadian citizen or a person with Canadian domicile, who . . .

“(ix) returns to or remains in Canada contrary to the provisions of this Act after a deportation order has been made against him or otherwise.”

On the plain wording of this section “deportation order” means a deportation order made by the Canadian authorities, and this view is confirmed by the definition of the word “deportation” in s. 2(d):

“(d) ‘deportation’ means the removal under this Act of a person from any place in Canada to the place whence he came to Canada or to the country of his nationality or citizenship or to the country of his birth or to such country as may be approved by the Minister under this Act, as the case may be”.

There is no reference to a foreign deportation order in any section of the Immigration Act.

The Regulations under that Act which must be examined are those in force when Brooks was landed in July 1963. These are P.C. 1962-86, effective 1st February 1962. The relevant sections are:



"28. (1) Every immigrant who seeks to land in Canada shall be in possession of a valid and subsisting immigrant visa issued to him by a visa officer and bearing a serial number which has been recorded by the officer in a register prescribed by the Minister for that purpose, and unless he is in possession of such visa, he shall not be granted landing in Canada.

"(2) The Minister may exempt any group or class of persons from the requirements of subsection (1) but no person coming within any group or class so exempted may be granted landing in Canada unless at the time of his application for landing he is in possession of a letter of pre-examination in the form prescribed by the Minister."

Brooks as a citizen of the United States required a letter of pre-examination, but this requirement was waived in his case:

"29. (1) No immigrant shall be granted landing in Canada

"(a) if his passport, certificate of identity or other travel document required by these Regulations does not bear a medical certificate duly signed by a medical officer; or

"(b) if he is not in possession of a medical certificate, in the form prescribed by the Minister, showing that he does not fall within one of the classes described in paragraph (a), (b), (c), or (s) of section 5 of the Act."

Brooks had his medical certificate before landing.

"31. Landing in Canada is limited to persons who comply with all the requirements respecting landing in Canada set out in the Act and these Regulations and who come within one of the following classes:

"(a) a person who, by reason of his education, training, skills or other special qualifications, is likely to be able to establish himself successfully in Canada and who

"(i) has sufficient means of support to maintain himself in Canada until he has so established himself,

"(ii) has come to Canada, under arrangements made or approved by the Director, for placement in employment,

"(iii) has come to Canada under arrangements made or approved by the Director, for establishment in a business, trade or profession, or in agriculture, or

"(iv) is the son, son-in-law, daughter or fiance of a Canadian citizen who



“(A) resides in Canada, and

“(B) has applied for and is willing and able to provide care and maintenance for the person, until the person has established himself successfully in Canada.”

Brooks qualified under subparagraph (i) or (iii).

There is no reference to a foreign deportation order in these Regulations.

It follows therefore that the mere existence of a foreign deportation order does not automatically bar landing or lead to deportation if landing has been effected. It may however be material not because of its mere existence but as in this case, because of the grounds on which it was based. As Lord Salvesen said “materiality is a question of fact in each case.”

In the instant appeal, one of the main grounds of the Philippine deportation order, executive order 19, was that Brooks with Stonehill and others had “established a network of corruption reaching into practically every important office of the Government” and “had been engaged in a conspiracy to gain business ascendancy through economic sabotage, blackmail and other illegal means” and had schemed to subvert “the due course of justice in the highest court of the land”. This portion of executive order 19 is quoted in full above. This allegation, if true, would have placed Brooks in one of the prohibited classes set out in s. 5, notably s. 5(*m*):

“5. No person, other than a person referred to in subsection (2) of section 7, shall be admitted to Canada if he is a member of any of the following classes of persons: . . .

“(m) persons who have engaged in or advocated or concerning whom there are reasonable grounds for believing they are likely to engage in or advocate subversion by force or other means of democratic government, institutions or processes, as they are understood in Canada”.

Now it is true as Mr. Sedgwick pointed out that a man does not have to volunteer the information that he has been accused of something, but here Brooks had been more than accused. Action had been taken on the accusation, namely, he had been ordered deported from the Philippines. The truth or falsehood of the accusation and the rightness or wrongness of the action taken thereon is not the issue here. The sole question is whether he had a duty, as an applicant for landing in Canada, to disclose all the facts to the Canadian authorities.



The position of an applicant for landing in Canada is that of a suppliant — he is seeking a privilege. The overriding interest is that of the State, and the State is entitled to require that all material facts be disclosed even if no direct question is asked. The State may decide whether the facts disclosed are such as to bring the person concerned within a prohibited class. The lack of full, complete and detailed questioning by the immigration officers concerned, the failure to make any background check on Brooks and the haste in landing him cannot affect his duty to disclose, if the fact is material to the question of landing or no landing.

There is no direct evidence on this point. Neither Adams nor Hawkins were asked the simple question during the inquiry, what they would have done had they known of the Philippine deportation order and its contents before the landing. Mr. Munro's argument that the action taken by the Immigration Department *ex post facto* the landing was sufficient proof of what their attitude would have been cannot be accepted. This is no more proof of materiality than is the refusal of an insurance company to pay the proceeds of a policy allegedly obtained by misrepresentation.

This Court must therefore examine all the evidence to determine whether Brooks was in fact a member of a prohibited class at the time of his admission to Canada.

In *United States ex rel. Iorio v. Day* (1929), 34 F. 2d 920, the U.S. Circuit Court of Appeals dealt with the question of materiality in immigration matters. Iorio, an Italian resident of the U.S., visited Italy and while there obtained a visa from the American Vice-Consul, on which he returned to the U.S. He was arrested on the charge that he had entered the United States by means of false statements and without inspection and was ordered deported on the ground that his visa had been procured by fraud, i.e. false statements. It appeared that while previously in the United States he had fallen afoul of the liquor laws and had been fined and sentenced to imprisonment, although the sentence was never implemented. On procuring his visa he swore that he had never been imprisoned. A writ of habeas corpus to review the deportation of the relator was refused and he appealed.

In delivering the judgment of the Court, Learned Hand J. said at p. 921:

" . . . Strictly, the first ground of deportation as it reads is bad in law. The statute does not make it a ground for deporta-



tion that the alien has made a false oath upon his application for a visa or used it to get in. It is wrong to say in such a case that he came in without inspection, or in violation of law. It is true that the relator was bound to tell the truth on his application, but, if what he suppressed was irrelevant to his admission, the mere suppression would not debar him. Doubtless it might be made to do so, but we cannot find that it has been. So the first question comes down at most to whether the facts, had he disclosed them, would have been enough to justify the refusal of a visa or exclusion upon entry." The learned Judge then discussed the question whether violation of the prohibition laws was a crime involving moral turpitude, which would have brought the relator within a prohibited class, and came to the conclusion that it was not. He continued [p. 921] "we conclude that the appellant did not suppress from the vice consul facts which would have justified him in refusing a visa, had he disclosed them, and that this ground for deportation was invalid". The appeal was allowed and the relator discharged.

In *United States ex rel. Fink v. Reimer* (1938), 96 F. 2d 217, an alien was ordered deported on the ground that he had entered the country under a passport and visa fraudulently obtained, in that he pretended to be a different person entitled to a preference quota visa. Habeas corpus to review was refused and he appealed. Again Learned Hand J. delivered the judgment of the Circuit Court of Appeals. He said at p. 218:

"It is hardly true, therefore, to say that the documents were 'no' passport and 'no' visa; they were not for instance like passports issued to another person, whom the bearer pretends to be. Moreover, a fact suppressed or misstated is not material to the alien's entry, unless it is one which, if known, would have justified a refusal to issue the visa."

Having cited *Iorio*, inter alia, he continued:

"In any case the fraud here was essential to success; Apfelroth could get a preference visa, Fink could not; and while it is true that the statute does not expressly exclude those who get their papers by fraud, fraud thwarts their very purpose. They are the means of identifying the bearer by name and otherwise, so that the propriety of his admission may be scrutinized, and he can be followed if admitted; if they describe him as someone else, he makes that scrutiny impossible."

In *United States ex rel. Teper v. Miller* (1949), 87 F. Supp. 285, the alien, Teper, was ordered deported on the ground that he had procured an immigration visa by misrepresentation and



that he had been convicted of a crime involving moral turpitude, namely stealing a fur. In applying for his visa in England Teper did not disclose the conviction. An application for habeas corpus to review was heard by Kaufman, D.C.J. of the U.S. District Court for the Southern District of New York. The learned Judge held at p. 286:

"As to the misrepresentations made to the Consul, the law is that the facts misstated must be material to justify a refusal to issue a visa; and that a fact suppressed or misstated is not material to the alien's entry, unless it is one which, if known, would have justified a refusal to issue a visa. *United States ex rel. Fink v. Reimer*, [supra]; *United States ex rel. Leibowitz v. Schlotfeldt* (1938), 94 F. 2d 263; cf. *Daskaloff v. Zurbrick* (1939), 103 F. 2d 579; *United States ex rel. Lamp v. Corsi* (1932), 61 F. 2d 964. The Consul in the instant case would have been justified in refusing to issue the visa only if the suppressed facts were sufficient to cause Teper to be excluded under Section 136(e) of Title 8 U.S.C.A. as a person who had been convicted of a crime involving moral turpitude. Hence the first ground for affirmance of exclusion by the Assistant Commissioner of the Immigration and Naturalization Service must stand or fall with the second ground, and therefore the only material question before the Court is whether Teper was properly excluded on the ground of having been convicted of a crime involving moral turpitude."

He then went into the conviction and found that the crime in question was one involving moral turpitude. The deportation order was held to be valid and the writ of habeas corpus was dismissed.

It will be noted that in these cases there is no reference to any evidence filed on behalf of the U.S. Immigration authorities as to what they would have done had they known of the information suppressed at the time the visas were issued. The respective courts themselves looked at the facts in relation to the relevant law to determine whether the facts, had they been disclosed "would have been enough to justify the refusal of a visa".

These decisions (and there are others like them) are of great persuasive value in the instant appeal. Here there is no evidence as to what the immigration authorities would have done had they known of the Philippine deportation order and its contents before Brooks was landed. This Court must therefore itself examine the evidence in relation to the relevant sections of the Immigration Act and Regulations, and itself decide whether the



facts, had they been disclosed, would have justified refusal of the status of landed immigrant to Brooks. There is no proof by any conceivable judicial standard that Brooks ever committed any of the acts he is alleged to have committed in the Philippine deportation order. Even *prima facie* proof is lacking and this is all that would have been required before the landing. The mere existence of the foreign deportation order, which is not contested, is not, as above noted, enough to bring Brooks within a prohibited class. The respondent has therefore failed to establish a vital part of s. 19(1) (e) (viii) — materiality; it has not established that the Philippine deportation order was relevant to the admission of Brooks to Canada.

One further American decision may be mentioned in this regard. This is in the matter of *F. - R.* (1955), Administrative Decisions under Immigration and Nationality Laws, vol. 6, p. 813. This is a decision by the U.S. Board of Immigration Appeals, an administrative board forming part of the U.S. Department of Justice. The appellant, a native of Cuba, was ordered deported on the ground that he was within a class of excludable aliens, namely, that he did not possess a valid visa or re-entry permit. When he applied for his visa in Havana he failed to disclose that he had been convicted in New York for an act of homosexuality. On first hearing the appeal the Board held that (p. 814):

“Although an alien is bound to tell the truth in his application for an immigrant visa, if he withholds information relating to arrest and conviction of a crime which does not involve moral turpitude, the withholding of the facts concerning the arrest and conviction are immaterial to the obtaining of an immigration visa and a charge cannot be sustained.”

Having found that the crime in question did not involve moral turpitude, the Board allowed the appeal. The Assistant Commissioner, Immigration and Naturalization Service, then applied to the Board for a reversal of this decision, contending that “the concealment of a matter is material if it is a relevant subject of inquiry and the false statement or misrepresentation precludes full investigation”.

The Board reversed its original decision and dismissed the appeal. In so deciding, it cited *Iorio*, *Fink*, and *Teper*, and a fourth case to the same effect, *United States ex rel. Jankowski v. Shaughnessy* (1951), 186 F. (2d) 580. It continued at pp. 816-7:

“Accordingly, we will reconsider our opinion of August 30, 1955, to determine whether the respondent’s arrest and conviction



tion in 1950 for violation of section 722, subparagraph 8, of the Penal Law of New York, is relevant to an excludable class of aliens other than criminal. If we find that it is, did the suppression of this fact cut off further inquiry, the results of which might have prompted the Consul to refuse to issue the visa because of a prima facie showing that the alien was excludable on grounds other than criminal? The foregoing questions were before the Second Circuit Court of Appeals in all of the cases cited as precedent both by the Immigration Service, opposing counsel, and this Board in its opinion of August 30, 1955. When the evidence before the court dictated affirmative answers, then the misrepresentation and concealment were held to be material as in the *Jankowski* and *Fink* cases (supra). When it did not, the court, within the framework of the general rule, so succinctly stated in the case of *United States ex rel. Fink v. Reimer* (supra, at p. 218), held, as it did in the case of *United States ex rel. Iorio v. Day*, (supra), that the misrepresentation and concealment were not material . . .

"The offense of which the respondent was arrested and convicted in New York State on September 18, 1950, does not render him inadmissible as a criminal alien but it is relevant to a class of aliens excludable at the time of entry on grounds other than criminal, namely, the aliens enumerated in section 3 of the Immigration Act of 1917, as constitutional psychopaths, or those medically debarred. If the respondent had revealed in his visa application that he had been arrested and convicted of the offense here under consideration, the Consul undoubtedly would have been put on notice to make further inquiry to determine respondent's admissibility on medical grounds as, for example, a person of constitutional psychopathic inferiority by reason of a sexual deviation. A fortiori, this leads to the conclusion that in the instant case the suppression of the fact that respondent had been arrested and convicted in New York State of the offense of disorderly conduct in that he committed a homosexual act, did cut off further inquiry, the results of which might well have prompted the Consul to refuse to issue the visa on grounds other than criminal. The misrepresentation and concealment under the circumstances presented in this case were material."

It will be noted that this decision goes much farther than that in *Iorio* [supra] and related cases. The Board seems to be saying that the question of materiality is determined, not on evidence that the person concerned was an excludable alien at the time of his admission, but that he might have been, in other words that the suppression of the information "cut off further inquiry", whatever the result of that inquiry might have been.



This in effect was Mr. Munro's argument in the instant appeal, that Brooks, by suppressing information concerning the Philippine deportation order, cut off further inquiry as to his desirability as an immigrant.

The plain wording of s. 19(1) (e) (viii) precludes the adoption of any such principle in Canada, at least under the circumstances of the instant appeal. It must be shown that Brooks remained in Canada "by reason of false and misleading information" given by himself, not that he might have remained, or that he "cut off further inquiry" by reason of such false and misleading information. If Parliament had meant the latter it would have said so. Since no proof was adduced on this point and since an examination of the evidence shows no justification for the invocation of s. 5(m) or any other prohibited class to bar landing had the suppressed information been disclosed, the use of s. 19(1) (e) (viii) as a ground for deportation cannot be supported.

The questions actually asked in the official immigration forms, the Canadian Immigrant Record card and the application form, are all material in the sense that they must be answered accurately to the best of the knowledge of the person concerned. Inaccurate answers must be examined in the light of the facts of each individual case to determine whether the inaccuracy would have prevented the action taken. In the instant appeal had the answer respecting residence been wholly false we have evidence that the Department would not have considered it "material to the risk". The answer respecting "relative" was apparently inadvertent and was not knowingly false. The answer respecting "conviction" was not false to the knowledge of the appellant.

A word as to credibility. In his reasons for judgment, the learned Special Inquiry Officer expressed some general doubts as to the credibility of Brooks's evidence. He said [ante pp. 48-9]:

"Nonetheless, where there generally is a discrepancy in the evidence between the evidence given by these officers (the immigration officers, including Adams and Hawkins) and the evidence given by the subject and Taylor I accept the evidence of the Immigration Officers . . . It was also obvious that in his evidence that he was extremely astute and was able to foresee exactly what his questioner was after. This did not mean that he gave forthright answers all the time and in fact I found much of his evidence to be evasive. He refused to acknowledge his shareholdings in various companies when he was questioned specifically about each one as he stated he did not have his documents in front of him and hence he could not answer whether or not he ever held shares in or was an officer or a



director in a number of companies. For some strange reason he was able to recall answers to these questions when he was faced with the Blue Ribbon Committee Report which detailed companies in which he had shareholdings and in which he was an officer and director. Throughout his evidence he kept on referring to the fact that he was an American citizen and that he always considered the United States to be his home. He went further and said that he wanted to make sure that his family grew up in North America and took on the North American way of life rather than the Oriental way of life. This evidence just does not square with the letter to his lawyers of 31st July 1962 prior to his departure from the Philippines which letter is Ex. 85 in these proceedings."

With the greatest respect to the learned Special Inquiry Officer these statements are too general to be of assistance to a court of appeal in weighing the evidence. It is clear from his reasons for decision that he must have believed some of Brooks's evidence. In *Treffeisen v. Minister of Manpower and Immigration*, [1970] 1 I.A.C. 40, this Court held at p. 47:

"The Board has, therefore, the normal powers of a Court of Appeal in respect of evidence adduced in a lower court whose decision is appealed.

"In Halsbury, 2d. Ed. Vol. 13, page 541, we find 'Upon appeal to the Court of Appeal from a judge sitting without a jury, it is the duty of the Court of Appeal to make up its own mind, not disregarding the judgment appealed from and giving special weight to that judgment where the credibility of witnesses comes into question, but with full liberty to draw its own inference from the facts proved or admitted, and to decide accordingly'."

In *Montgomerie & Co. v. Wallace-James*, [1904] A.C. 73, Lord Halsbury said [p. 75]:

"... where a question of fact has been decided by a tribunal which has seen and heard the witnesses, the greatest weight ought to be attached to the finding of such a tribunal. It has had the opportunity of observing the demeanour of the witnesses and judging of their veracity and accuracy in a way that no appellate tribunal can have. But where no question arises as to truthfulness, and where the question is as to the proper inferences to be drawn from truthful evidence, then the original tribunal is in no better position to decide than the judges of an Appellate Court."



In *Benner v. Benner; McDougall v. Benner*, 62 O.L.R. 360, [1928] 3 D.L.R. 495 (C.A.), Riddell J.A. stated [p. 363]:

"The Court is always loath to reverse the findings of a judicial officer on questions of fact, when he has and the Court has not the advantage of seeing the witnesses; and this, whether or not he states that his decision is based on his observation of their conduct and demeanour: *Booth v. Ratté* (1892), 21 S.C.R. 637, and many other cases. But this does not mean or imply that the Court abdicates its right and duty to examine all the evidence, and, where there appears manifest error, to rectify the mistake; this is so even in the case of two concurring Courts below."

There are many reported cases to this effect. In *Wilson v. Kinnear*, [1925] 2 D.L.R. 641 (P.C.) Lord Dunedin said [p. 646]:

"But the judgment of a Judge is in a different position. A Court of Appeal has not to consider whether there is any evidence on which the verdict could be reasonably based; it has to consider whether it, on the evidence, would have come to the same conclusion".

The Special Inquiry Officer, though not a judge, is a quasi-judicial officer, and on appeal from his decision the Board can, and indeed must, examine the evidence adduced before him and may in an appropriate case come to a different conclusion. This is notwithstanding s. 27(3), which was passed long before there was any provision for appeal from the decision of a Special Inquiry Officer (except to the Minister) and which, in the light of the existing right of appeal to this Court, simply means that the admission of evidence improperly, or a decision mistakenly made on the evidence does not vitiate the inquiry. To hold otherwise would be to ignore the plain intention of Parliament as set out in the Immigration Appeal Board Act.

In the instant appeal, therefore, this Court has as is its duty examined the evidence adduced at the inquiry and formed its own conclusions thereon.

For the reasons above set out the appeal is allowed.



## ROBERT PHILIP BROOKS

## APPELANT

*Renseignements faux ou trompeurs — Documents faux — Ordonnance d'expulsion basée sur un document faux et sur des renseignements faux ou trompeurs — Dans quelle mesure le requérant a le devoir de divulguer certains faits en vue d'obtenir le statut d'un immigrant reçu — Principes — Loi sur l'immigration, S.R.C. 1952, c. 325, art. 19(1)e)(viii) (maintenant S.R.C. 1970, c. I-2, art. 18(1)e)(viii)).*

Un enquêteur spécial a ordonné l'expulsion de l'appelant aux motifs que, n'étant pas citoyen canadien ou une personne ayant un domicile canadien, il tombait sous les dispositions de l'art. 19(1)e)(viii) de la Loi sur l'immigration, étant donné qu'il était demeuré au Canada avec un document faux relatif à son admission et du fait qu'il avait donné des renseignements faux et trompeurs. On a également allégué qu'il appartenait à une catégorie interdite mais l'enquêteur spécial n'était pas convaincu que cette allégation eût été démontrée. Cette question, cependant, fut soulevée au cours de l'appel et discutée au fond, étant donné que le Ministre, au moyen de sa réponse à l'avis d'appel de l'appelant, l'avait fait expressément, et qu'une requête aux fins de faire rejeter cette réponse avait été refusée (cf. ante, p. 145). L'appelant, quoiqu'il fût citoyen américain à la date de sa réception au Canada, avait passé la plus grande partie de sa vie aux Philippines où, au moyen de ses entreprises commerciales nombreuses et variées, il avait bâti une fortune considérable. Il s'était marié jeune et ce mariage avait été un échec. Sans prendre des mesures en vue de faire dissoudre son premier mariage, il s'était marié une seconde fois et il fut par la suite, aux Philippines, déclaré coupable de bigamie et condamné à une période d'emprisonnement, peine qu'il purgea en partie avant de se voir accorder un pardon conditionnel. Son premier mariage, quelques années plus tard, fut déclaré nul et de nul effet, pour fraude par un tribunal compétent aux Etats-Unis. Par la suite, son séjour aux Philippines fut agité et ses activités commerciales furent hérissées d'un grand nombre de difficultés qui étaient créées pour la plupart par des adversaires politiques et commerciaux. En 1962, l'expulsion de l'appelant des Philippines fut ordonnée en vertu d'une ordonnance du Président, laquelle énonçait des allégations afférentes à des activités subversives et criminelles dont on affirmait qu'il s'était rendu coupable. Un exemplaire de cette ordonnance ainsi que divers autres documents et lettres en provenance des Philippines ont été produits à titre de preuve à l'enquête spéciale et constituaient la seule base de l'allégation selon laquelle l'appelant appartenait à une catégorie interdite. L'appelant avait quitté les Philippines en août 1962 et s'était rendu au Mexique, en vue de s'y établir; cela ne lui convenait pas, cependant et en juin 1963 il est venu à Vancouver où il a demandé et obtenu le statut d'un immigrant reçu. Depuis quelques années, l'appelant était actionnaire et membre de la direction d'une corporation américaine dont les bureaux étaient dans la ville de New York; cette compagnie représentait à New York certaines des entreprises commerciales de l'appelant aux Philippines et il semble que l'appelant utilisait l'adresse de ce bureau de New York à titre d'adresse postale et considérait ce bureau, en un sens, comme son foyer. A la suite de son admission au Canada à titre d'immigrant reçu, le Ministre fut informé de l'existence de l'ordonnance d'expulsion des Philippines et par la suite, les poursuites se déroulèrent devant l'enquêteur spécial, ce qui devait aboutir à l'ordonnance d'expulsion objet du présent appel.

La Commission est d'accord avec l'enquêteur spécial: la preuve apportée à l'appui de l'allégation selon laquelle l'appelant appartient



à une catégorie interdite ne satisfait pas aux normes requises en matière de preuve, étant donné qu'elle se compose effectivement d'un certain nombre de documents, y compris l'ordonnance d'expulsion elle-même, sans l'appui d'aucune autre preuve, ce qui crée tout au plus une apparence de soupçon. L'appel doit donc être déterminé sur la question de savoir si l'appelant est demeuré au Canada avec un document faux relatif à son admission ou par suite d'un renseignement faux ou trompeur qu'il aurait fourni. Le Ministre s'appuie sur la formule no 471 de l'immigration canadienne, laquelle a été remplie et signée par l'appelant et sur la carte d'inscription des immigrants au Canada qui a été délivrée par un fonctionnaire à l'immigration et signée par l'appelant.

*Jugé*, à la suite d'une révision entière de la preuve et de la jurisprudence, que cet appel doit être accueilli et que l'ordonnance d'expulsion doit être annulée.

L'article 19(1)e)(viii) dit notamment que "toute personne qui est entrée au Canada ou y demeure avec un passeport, un visa, un certificat médical ou autre document relatif à son admission . . ."; les expressions "ou autre document" doivent être interprétées comme faisant partie de la même catégorie que les pièces mentionnées dans la phrase précédente, et la formule no 471 de l'immigration canadienne ne fait pas partie de cette catégorie, quoiqu'il n'en soit pas de même pour ce qui est de la carte d'inscription (formule no 1000). Il s'ensuit que la formule no 471 n'est pas un document "relatif à" l'admission de l'appelant, en dépit du fait qu'elle est, en partie, une source de documentation pour certaines des informations que contient le document qui est un document relatif à son admission, c'est-à-dire la carte d'inscription. À la lumière des textes qui font autorité et où l'on retrouve une définition juridique de l'expression "résidence" ainsi que des faits précis de la présente affaire, on ne pourrait dire que la déclaration faite par l'appelant à l'effet que sa dernière adresse permanente était à New York, était une déclaration fautive: certains textes font autorité à l'appui de la doctrine selon laquelle une résidence peut comprendre un local commercial: les causes *Attenborough c. Thompson* (1857), 2 H. & N. 559, 157 E.R. 230; *Rex c. Braithwaite*, [1918] 2 K.B. 319, s'appliquent à la présente affaire. Pour ce qui est de l'allégation selon laquelle l'appelant aurait fait une fausse déclaration portant qu'il n'aurait jamais été déclaré coupable d'un acte criminel, la preuve, et surtout les témoignages des experts-témoins, appuient la thèse selon laquelle l'appelant était en droit, à la lumière de son pardon qui, avec le passage du temps, était devenu effectivement absolu, de conclure que l'acte criminel et tout ce qui en découlait avait été effacé comme s'il n'avait jamais existé. En outre, on a demandé à l'appelant de fournir des réponses qui seraient vraies "au meilleur de sa connaissance" et c'est ce qu'il a fait. L'utilisation, à l'art. 19 de la Loi, de l'expression "faux", est une allusion à un élément de fraude et du turpitude morale; c'est ce que l'on n'a pas fait remarquer à l'appelant. On a allégué que l'appelant avait fourni des renseignements faux ou trompeurs et ce, par l'entremise de la formule no 471 de l'immigration canadienne. Il est exact de dire que, sur certains points, l'appelant a fourni des réponses que étaient inexactes, telles que sa réponse "Aucun" à la question qui se lit: "Parents les plus proches dans le pays d'origine" mais l'on ne peut affirmer que cette réponse ait induit en erreur, de quelque manière que ce soit, les autorités d'immigration. Il est également évident que certaines de ses réponses n'étaient vraies que dans la mesure où elles avaient déclaré quelque chose, mais la loi n'exige pas que l'appelant prenne l'initiative d'offrir des renseignements. Les fonctionnaires à l'immigration ont des pouvoirs étendus, aux termes de la Loi, lesquels doivent les aider à



l'administrer d'une manière convenable et ils auraient pu très facilement interrogé l'appelant sur toutes les questions qui les intéressaient. L'appelant n'était pas tenu de divulguer l'existence d'une ordonnance d'expulsion étrangère; la Loi et le Règlement ne font aucune mention des ordonnances d'expulsion étrangères et l'expression "ordonnance d'expulsion", lorsqu'elle y est utilisée désigne nettement une ordonnance d'expulsion canadienne. En conclusion, il est jugé que le Ministre ne s'était pas acquitté de la charge qui lui incombait de prouver que l'appelant était assujéti aux dispositions de l'art. 19(1)e)(viii) et cette ordonnance d'expulsion doit par conséquent être annulée.

CORAM: J. V. Scott, Président, J. C. A. Campbell et A. B. Weselak.

*J. Sedgwick, c.r., A. T. Hewitt, c.r. et J. MacDonald, pour l'appelant.*

*C. R. O. Munro, c.r. et S. Froomkin, pour l'intimé.*

Le 18 décembre 1970. Le jugement de la Commission fut rendu par

J. V. SCOTT, Président:—La présent appel a été interjeté d'une ordonnance d'expulsion rendue à Vancouver, Colombie-Britannique, par l'enquêteur spécial Isidor M. Wolfe, le 1er mai 1968 contre l'appelant, Robert Philip Brooks. L'ordonnance est formulée ainsi:

"(i) vous n'êtes pas citoyen canadien,

"(ii) vous n'êtes pas une personne ayant un domicile canadien,

"(iii) vous êtes une personne décrite à l'article 19(1)e)(viii) de la Loi sur l'immigration parce que vous êtes demeuré au Canada avec un document relatif à votre admission qui était faux et par suite de renseignements faux et trompeurs, que vous avez fournis vous-même,

"(iv) vous êtes sujet à expulsion conformément à l'article 19(2) de la Loi sur l'immigration."

A l'audition de l'appel, les avocats représentant M. Brooks étaient J. Sedgwick, c.r., A. T. Hewitt, c.r. et J. MacDonald; C. R. O. Munro, c.r. et S. Froomkin occupaient pour le Ministre.

C'est en vertu d'instructions délivrées conformément à l'article 26 de la Loi sur l'immigration, S.R.C. 1952, c. 325, à la suite d'un rapport prévu par l'art. 19(1) de la Loi, que l'on a procédé à une enquête qui mena à l'ordonnance d'expulsion citée ci-dessus. Ces documents déposés comme Pièce A au procès-verbal de l'enquête, sont rédigés comme suit (Traduction):



## "AU DIRECTEUR DE L'IMMIGRATION

"Conformément aux sous-alinéas (iv) et (viii) de l'alinéa e) du paragraphe (1) de l'article 19 de la Loi sur l'immigration je dois déclarer que Robert P. Brooks précédemment domicilié au 714 Birchwood Drive, Long Island, New York, U.S.A., qui n'est pas citoyen canadien et n'a pas acquis de domicile canadien, était un membre d'une catégorie interdite au moment de son admission au Canada, énoncée à l'alinéa m) de l'article 5 de la Loi sur l'immigration, savoir les personnes qui se sont adonnées au renversement par la force ou autrement, du régime, des institutions ou des méthodes démocratiques, tels qu'ils s'entendent au Canada, ou qui ont préconisé un semblable renversement, ou qui, à ce qu'il y a raisonnablement lieu de croire, sont susceptibles de s'adonner à un pareil renversement ou de le préconiser, et sont entrées au Canada, ou y demeurent, avec un passeport, un visa, un certificat médical ou autre document relatif à leur admission qui est faux ou irrégulièrement délivré, ou par suite de quelque renseignement faux ou trompeur, par la force, clandestinement ou par des moyens frauduleux ou irréguliers, exercés ou fournis par elles ou par quelque autre personne.

"Ce rapport se base sur les documents suivants, y annexés:

"(1) une photocopie conforme et fidèle d'un registre d'admission sur microfilm tiré des dossiers officiels de l'immigration,

"(2) l'arrêté administratif du président des Philippines ordonnant l'expulsion entre autre de Robert P. Brooks et,

"(3) le casier judiciaire de Robert P. Brooks, G.R.C. FPS 110-764-A et le casier judiciaire du ministère de la Justice des Philippines BNI No 34,763.

"Daté d'Ottawa, province de l'Ontario, ce 4 décembre 1964.

"(Signature) J. M. Steel  
Fonctionnaire de l'immigration.

"Conformément à l'article 26 de la Loi sur l'immigration j'ordonne par les présentes que l'on procède à une enquête afin de déterminer si ledit Robert P. Brooks est une personne autre qu'un citoyen canadien ou une personne ayant un domicile canadien et est une personne décrite aux sous-alinéas (iv) et (viii) de l'alinéa e) du paragraphe (1) de l'article 19 de la Loi sur l'immigration comme étant membre d'une catégorie interdite lors de son admission au Canada, énoncée à l'alinéa m) de l'article 5 de ladite Loi, savoir les personnes qui se sont adonnées au



renversement, par la force ou autrement, du régime, des institutions ou des méthodes démocratiques, tels qu'ils s'entendent au Canada, ou qui ont préconisé un semblable renversement, ou qui, à ce qu'il y a raisonnablement lieu de croire, sont susceptibles de s'adonner à un pareil renversement ou de le préconiser, et qui sont entrées au Canada, ou y demeurent, avec un passeport, un visa, un certificat médical ou autre document relatif à leur admission qui est faux ou irrégulièrement délivré, ou par suite de quelque renseignement faux ou trompeur, par la force, clandestinement ou par des moyens frauduleux ou irréguliers, exercés ou fournis par elles ou par quelque autre personne.

"Daté d'Ottawa, province de l'Ontario, ce 4 décembre 1964.

"(Signature) E. P. Beasley  
Directeur de l'immigration

Ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration."

Les motifs écrits de la décision de l'enquêteur spécial Wolfe sont formulés ainsi:

"MOTIFS DE LA DECISION — ENQUETE SUR ROBERT PHILIP BROOKS

"Aux fins de la présente enquête qui s'est déroulée conformément aux dispositions de la Loi sur l'immigration dans l'édifice de l'immigration canadienne à Vancouver, Colombie-Britannique, on avait à l'origine convoqué les parties à la date du 8 décembre 1964. Les avocats de la personne en cause furent le plus souvent Gerald R. Coultas, John R. Taylor et John A. Drysdale. En outre, Roy B. Jacobsen et John Hamilton, ce dernier de Toronto, plaidèrent passagèrement. Les conseillers juridiques du ministère de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration étaient C. R. O. Munro, c.r., Norman Mullins, Ronald E. Williams et Louis Salley. A la demande du sujet l'enquête fut ajournée et reportée au 15 décembre 1964. A la demande des avocats du sujet l'enquête fut ajournée à cette date et reportée au 8 mars 1965. A cette date les avocats de la personne en cause me signifièrent que des procédures d'interdiction allaient être intentées contre moi en qualité d'enquêteur spécial pour m'empêcher de poursuivre l'enquête. L'enquête fut donc ajournée sine die afin de donner aux avocats la possibilité d'adresser leur requête. La demande du sujet fut rejetée par la Cour suprême de la Colombie-Britannique [*Re Brooks* (1965), 53 W.W.R. 174] et cette décision fut confirmée par la Cour d'appel de la Colombie-Britannique. En conséquence, l'enquête fut à nouveau reportée au 10 janvier 1966 et à nouveau ajournée la 13 janvier 1966 sine die. A



nouveau l'enquête fut reprise le 18 avril 1966 et se poursuivit jusqu'au 22 avril 1966 date à laquelle elle fut à nouveau ajournée sine die. Pendant ce temps-là, le 18 mai 1966 on signifia des sommations au ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration afin qu'il produise certains documents. L'enquête reprit le 6 décembre 1966, se poursuivit jusqu'au 16 décembre 1966, date à laquelle l'enquête fut à nouveau ajournée sine die. L'enquête reprit le 5 juin 1967 et fut ajournée du 29 juin 1967 au 14 août 1967, date à laquelle des plaidoiries orales furent entendues. Lesdites plaidoiries prirent fin le 18 août 1967. Postérieurement à ceci, c'est vers la fin d'octobre que j'ai reçu les réponses écrites aux plaidoiries des avocats du ministère de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration et de ceux du sujet que j'ai désignées respectivement comme Pièces 238 et 239. Il était entendu que l'audition de la preuve et des plaidoiries était désormais close. Le 19 décembre 1967, un événement malecontreux se produisit. Le sujet m'écrivit une lettre 'personnelle et confidentielle'. Dès la réception de la lettre, je me suis mis en rapport avec les avocats du Ministère et ceux du sujet qui se présentèrent séparément devant moi et je leur permis de prendre connaissance de la lettre. Je demandai aux avocats des deux parties de me faire part de leurs observations concernant la lettre après les avoir tout d'abord avertis que je n'avais pas l'intention de prendre en considération le contenu de la lettre lors de la décision concernant cette enquête. L'avocat du Ministère m'indiqua qu'il ne désirait faire aucune déclaration concernant la lettre et fit remarquer que la lettre avait été écrite à l'insu de l'avocat et ajouta qu'il était même regrettable que l'appelant ait écrit cette lettre. Je dépose au dossier cette lettre pour ce qu'elle vaut et je l'inscris comme Pièce 240.

"Cette enquête fut instituée conformément aux instructions du directeur de l'immigration aux termes de l'art. 26 de la Loi sur l'immigration. C'est en qualité d'enquêteur spécial que ledit directeur me chargea de déterminer si le sujet dans cette enquête 'Robert Philip Brooks est ou n'est pas une personne du genre décrit aux sous-alinéas (iv) et (viii) de l'alinéa e) du paragraphe (1) de l'article 19 de la Loi sur l'immigration, comme étant membre d'une catégorie interdite lors de son admission au Canada, énoncée à l'alinéa m) de l'article 5 de ladite loi, savoir les personnes que se sont adonnées au renversement, par la force ou autrement, du régime, des institutions ou des méthodes démocratiques, tels qu'ils s'entendent au Canada, ou qui ont préconisé un semblable renversement ou qui, à ce qu'il y a raisonnablement lieu de croire, sont susceptibles de s'adonner à un pareil renversement



ou de le préconiser, et sont entrées au Canada, ou y demeurent, avec un passeport, un visa, un certificat médical ou autre document relatif à leur admission qui est faux ou irrégulièrement délivré, ou par suite de quelque renseignement faux ou trompeur, par la force, clandestinement ou par des moyens frauduleux ou irréguliers, exercés ou fournis par elles ou par quelque autre personne'.

"Au cours de cette enquête, on consacra 42 jours aux audiences et plaidoiries pendant lesquelles on entendit plus de 50 témoins dont un certain nombre plusieurs fois.

"Les faits de la présente enquête sont exposés ci-dessous.

"Robert Philip Brooks, le sujet, naquit aux Philippines le 12 septembre 1918. Sa mère était de nationalité et de race chinoise et son père était un américain blanc d'origine anglo-saxonne. Entre parenthèses, la seule raison pour laquelle on mentionne la race du sujet et de ses parents dans les présents motifs est que mention a été faite au cours de l'enquête que le sujet 'ressemblait à une personne venant des Philippines'. Je pourrais ajouter que je trouve ce genre de raisonnement complètement erroné et que je ne peux pas concevoir comment quelqu'un peut 'ressembler à une personne venant des Philippines' et en particulier quelqu'un qui est né de père blanc et de mère chinoise. Du fait que le père du sujet était citoyen des Etats-Unis il avait droit à la citoyenneté américaine et de fait devint citoyen des Etats-Unis et voyageait avec un passeport américain. Avant que le sujet choisisse de prendre la citoyenneté américaine, il était citoyen des Philippines.

"Le 18 mai 1937, l'intéressé épousa Helen Van Etten Brooks alors qu'il avait 18 ans  $\frac{1}{2}$  et que Helen Van Etten Brooks avait 14 ans et 11 mois. A ce moment-là Helen Van Etten Brooks était enceinte et l'enfant naquit le 9 juin 1937 et reçut le nom de Donald Earl Brooks. L'enfant fut prénommé Earl car le père du sujet s'appelait aussi Earl. Le 19 octobre 1938 Helen Van Etten Brooks donna naissance à un autre enfant qui fut prénommé Robert Philip Brooks, fils. Apparemment le sujet et Helen Van Etten Brooks se séparèrent en juin 1938 ou vers ce mois-là. Selon une déclaration du sujet il n'était le père d'aucun des enfants et Helen Van Etten Brooks lui avait fait croire qu'ils étaient ses enfants. Dans un affidavit qui fait partie de la Pièce 228 de cette cause, Helen Van Etten Brooks déclarait que Donald Earl Brooks n'était pas l'enfant de l'intéressé mais ne déclarait pas de manière catégorique que Robert Philip Brooks, fils, n'était pas l'enfant de l'intéressé. Apparemment, le mariage entre le sujet et Helen Van Etten



Brooks était un mariage civil et n'avait pas été célébré conformément aux lois de l'église. Par la suite, le 22 février 1940, le sujet accomplit les formalités d'un mariage religieux avec Pacita Carrion Brooks sans avoir pris les moyens judiciaires pour se libérer de son mariage précédent avec Helen Van Etten Brooks. Le 20 octobre 1941, l'intéressé fut déclaré, coupable du crime de bigamie par la Cour de première instance de Manille et fut condamné à un emprisonnement de durée indéterminée ne devant pas être inférieure à six mois et un jour et supérieur à huit ans et un jour. Le 23 décembre 1941 le Président des Philippines exerçant sa clémence présidentielle accorda à l'intéressé un pardon conditionnel. Celui-ci accepta les conditions du pardon et fut mis en liberté. On ne m'a fourni aucun document qui expose les conditions du pardon. La Pièce A3 de cette cause indique que le pardon accordé au sujet était l'un des nombreux pardons accordés à ce moment-là à de nombreux prisonniers. On a laissé entendre que le pardon accordé faisait partie de l'amnistie générale annuelle de Noël.

"En 1942, le sujet ainsi que sa famille, qui était composée alors de sa femme Pacita et de sa fille Mary Jane qui était née en 1940, furent internés par les Japonais dans un camp. Après la libération de Manille par les Américains en 1945, le sujet ainsi que sa femme et sa fille se rendirent aux Etats-Unis. A ce moment-là, le sujet avait à peu près 27 ans et c'était la première fois qu'il foulait le sol américain. Le 24 mars 1946 à San Francisco la fille du sujet et de Mme Brooks, Virginia Mae Brooks, vit le jour. Le sujet a travaillé et a exercé un commerce à San Francisco et en fin de compte est rentré aux Philippines vers le milieu de 1948. Pour expliquer son retour aux Philippines le sujet avance que sa femme, sa belle-mère et sa belle-soeur s'ennuyaient de leur famille qui demeurait aux Philippines. Trois autres enfants naquirent au foyer du sujet et de Mme Pacita Brooks aux Philippines, savoir Charles Anthony en 1952, Richard Allan en 1954 et Kenneth Christopher en 1961. Le sujet conservait encore des intérêts commerciaux aux Etats-Unis mais il semblerait que c'est après son retour aux Philippines que commencèrent ses succès extraordinaires en affaires. Avec Harry Stonehill, il mit sur pieds un vaste réseau commercial aux Philippines.

"La United States Tobacco Corporation of the Philippines qui employait environ 3,500 personnes était l'une des corporations dont le sujet était le principal actionnaire et dirigeant. En outre, il a été démontré que l'intéressé avait des intérêts considérables dans une compagnie de pétrole, dans une com-



pagnie de publication de journaux et dans une verrerie. En outre l'intéressé avait des placements financiers considérables aux Etats-Unis et vraisemblablement dans d'autres parties du monde. Bien que toutes les preuves et les observations présentées par ses avocats semblent indiquer que l'intéressé était extrêmement riche, ce dernier semble se considérer simplement 'comme un homme ayant des ressources'. Sans rentrer dans tous les détails de la preuve concernant la fortune de l'intéressé, il est certain que celui-ci déboursa près de \$150,000 en espèces pour sa maison quand il emménagea à Vancouver en 1963. En outre au cours de la preuve on a fait mention de certains comptes bancaires comportant des sommes d'argent considérables que l'intéressé et (ou) sa femme géraient bien qu'ils ne semblent pas capables d'expliquer très bien ces comptes. L'intéressé dit aussi qu'il avait même perdu la trace de tous ses fonds après que des documents eurent été saisis aux Philippines.

"En 1956, le sujet déclara qu'en 1956 il avait appris que sa première femme, Helen Van Etten Brooks, l'avait trompé car elle l'avait convaincu qu'il était le père de Donald Earl Brooks et de Robert Philip Brooks, fils. En conséquence, le sujet s'était installé dans l'Etat du Nevada pour une durée d'environ deux mois pendant lesquels il avait obtenu l'annulation de son premier mariage. Bien que l'annulation ait été basée sur le dol décrit ci-dessus et ait déclaré le mariage primitif nul et non avenu ab initio, elle accordait au sujet la garde de Donald Earl Brooks et de Robert P. Brooks, fils.

"En mars et avril 1962 le sujet et sa femme vendirent les actions qu'ils détenaient dans au moins 14 compagnies. Le sujet apporta aussi la preuve qu'il avait démissionné de ses postes d'administrateur et de dirigeant dans nombre de ces compagnies vers la même époque. Le sujet ainsi que Harry Stonehill se trouvèrent mêlés à une situation politique extraordinaire aux Philippines à peu près à la même époque. Le 2 ou le 3 mars 1962 le sujet et Harry Stonehill furent arrêtés. A la même époque le Bureau national d'investigation des Philippines saisit des tonnes de documents au domicile et sur les lieux de travail du sujet et de Stonehill. Toute la période qui s'écoula jusqu'à ce que le sujet quitte les Philippines fut une période vraiment lamentable pour ce dernier et sa famille. Sans entrer dans le détail de toutes les épreuves supportées par le sujet et sa famille pendant cette période, je veux simplement indiquer que, parmi les avanies que le sujet et sa famille ont dû endurer, il y eut une tentative d'enlèvement de l'un de ses enfants, des menaces de violences physiques



et l'emprisonnement du sujet dans des latrines pendant quatre jours. Le sujet était accusé d'avoir fraudé le gouvernement philippin en violant les lois sur la Banque centrale, les lois de l'impôt sur le revenu et les lois sur les douanes et d'avoir commis des actes contraires aux intérêts et à la sécurité des Philippines en exerçant des pressions et en corrompant des fonctionnaires publics. Le sujet fit une requête en vu de quitter volontairement les Philippines plutôt que de faire face aux procédures d'expulsion. Le 3 août 1962 ou vers cette date le sujet fut autorisé à quitter les Philippines et c'est ce qu'il fit. Ce même jour, une ordonnance d'expulsion fut promulguée par le Président des Philippines sous forme d'un arrêté administratif no 19, Pièce A2 de l'enquête. Au nombre des motifs du Président exposés dans l'ordonnance d'expulsion on trouvait:

"1. Que le sujet et Stonehill 'avaient établi un réseau de corruption atteignant pratiquement tous les services importants du Gouvernement';

"2. Que le sujet et Stonehill 'avaient machiné un complot afin d'acquérir une influence commerciale par des sabotages économiques, des chantages et d'autres moyens illégaux';

"3. Que le sujet et d'autres 'avaient essayé d'exercer des pressions sur les juges de la Cour suprême afin d'obtenir une décision qui leur soit favorable';

"4. Que la U.S. Tobacco Corporation qui était dirigée par le sujet et Stonehill 's'était livrée à la fabrication et à la vente illégale de cigarettes sur une large échelle ce qui pour l'année civile 1959 avait rapporté P29,973,941.00 et pour l'année civile 1960, P37,201,657.50 et que dans la poursuite de ces activités illégales que l'on voulait dissimuler, certains documents publics avaient été falsifiés à la demande de l'intéressé et autres;

"5. Que le sujet et Stonehill 'pendant la période de contrôle des changes, alors que les opérations sur le dollar étaient soumises à l'autorisation de la Banque centrale, se sont lancés dans des transferts illégaux et sans autorisation de dollars à l'étranger';

"6. Que sous la conduite du sujet et de Stonehill 'la U.S. Tobacco Corporation avait pu importer sans lettre de crédit une machine à découper le papier à cigarettes, machine déclarée faussement comme étant une "batteuse"';

"7. Que l'appelant 'ainsi que Stonehill possédaient conjointement . . . la Julius Baer Bank en Suisse et des investisse-



ments qu'ils n'avaient jamais signalés à la Banque centrale alors qu'ils étaient tenus de la faire';

"8. Que la procédure type des opérations effectuées par le sujet et Stonehill, consistait à 'acheter et détenir des actifs à l'étranger . . . par l'intermédiaire de prête-noms afin d'éviter les assujettissements à l'impôt';

"9. 'Que 39,941 mandrins de bobines de papier à cigarettes au total ont été trouvés en possession de la U.S. Tobacco Corporation, dirigée par . . . Stonehill et Robert P. Brooks, et que le papier à cigarettes et lesdits mandrins n'étaient répertoriés nulle part dans les registres officiels de ladite corporation comme étant utilisés dans la fabrication des cigarettes', à la suite de quoi le Président déduisit que la U.S. Tobacco Corporation importait ou achetait illégalement des bobines de papier à cigarettes en faisant de fausses déclarations ou des falsifications et les utilisait pour la fabrication illégale de cigarettes.

"Selon son témoignage, le sujet avait appris seulement après son départ des Philippines qu'une ordonnance d'expulsion avait été rendue par le Président à son encontre. Selon ses dires il croyait avoir été autorisé à quitter le pays volontairement. On me demande sur la base de l'ordonnance no 19, Pièce A2 de l'enquête, du rapport Blue Ribbon, Pièce 'H', savoir un rapport d'une sous-commission du Sénat des Philippines et d'après d'autres preuves d'établir que le sujet était une personne appartenant à la catégorie interdite et par conséquent inadmissible au Canada aux termes de la description de l'art. 5 m) de la Loi sur l'immigration qui a trait aux:

"('m) les personnes qui se sont adonnées au renversement, par la force ou autrement, du régime, des institutions ou des méthodes démocratiques, tels qu'ils s'entendent au Canada, ou qui ont préconisé un semblable renversement, ou qui, à ce qu'il y a raisonnablement lieu de croire, sont susceptibles de s'adonner à un pareil renversement ou de le préconiser'.

"Au nom du sujet, on a allégué que l'ordonnance d'expulsion et le rapport Blue Ribbon n'étaient rien d'autre que des documents politiques et que le sujet servait de bouc émissaire politique dans la bataille politique entre les dirigeants des deux principaux partis politiques des Philippines. Des articles de journaux, points comme pièces dans cette enquête, semblent appuyer ce point de vue comme le font les témoignages du sujet et M. Bert Rand, un avocat en matières fiscales de Washington qui représente le sujet et qui passa quelque temps aux Philippines pour le compte du sujet. De fait on peut se



reporter au rapport Blue Ribbon lui-même pour voir que la situation dans laquelle le sujet s'est trouvé en 1962 aux Philippines était politiquement très inconstante.

“L'une des conclusions du rapport Blue Ribbon, à la p. 98, est rédigée ainsi (Traduction):

“ (f) Les chefs d'accusation “apparents” du secrétaire à la Justice, Marino, mettaient en vedette le fait que le gouvernement Macapagal voulait que notre peuple croie que seuls les noms des Nacionalistas apparaissent dans les dossiers de Stonehill saisis par le BNI, en supprimant et en dissimulant soigneusement au public les documents de Stonehill saisis par le BNI où les noms du Président Macapagal et autres hauts fonctionnaires du gouvernement de l'administration Macapagal apparaissaient, et en réagissant violemment et ayant recours à des tactiques de diversion toutes les fois que l'ex-secrétaire à la Justice, Diokno, faisait état de documents de Stonehill mentionnant que M. Macapagal avait reçu des pots-de-vin ou autres avantages de Stonehill et de ses associés. Dans son discours du 14 juillet 1963 à la radio et à la télévision le secrétaire à la Justice, Marino, lança le premier de ses chefs d'accusation “apparents”, dirigé seulement contre les Nacionalistas tels que l'ancien Président Garcia et le feu maire Arsenio Lacson. Le deuxième chef d'accusation “apparent” du secrétaire à la Justice, Marino, fut exposé le même soir et peu après que l'ex-secrétaire à la Justice, Diokno, dans son discours radiotélévisé du 20 juillet 1963 eut révélé que selon la lettre de Blaustein, il semblait que M. Macapagal, alors vice-président, avait reçu \$2,500.00 de Ira Blaustein le 10 novembre 1960. D'une façon ou d'une autre Malacanan obtint à l'avance une copie du discours de Diokno et, craignant que le peuple puisse être convaincu de l'authenticité de la lettre de Blaustein dont l'existence avait été révélée par Diokno, à cause des aveux du Sénator Marcos par l'intermédiaire de Max Goquingco portant que Ira Blaustein lui avait réellement envoyé \$2,000.00 le 9 novembre 1960 comme l'indiquait la lettre de Blaustein mais qu'il avait ordonné de les rendre à Blaustein, décida que ce même soir le secrétaire à la Justice, Marino, devrait lancer le deuxième de ces chefs d'accusation “apparents” à l'adresse de 20 personnes foncièrement intègres, y compris le vice-Président Pelaez et le Président du Sénat, Marcos (qui, bien que libéraux, étaient des rivaux possibles du Président Macapagal lors de la présentation des candidats du LP aux élections présidentielles), de telle sorte que le peuple soit si étonné et bouleversé que son attention serait détournée de la lettre de Blaustein étalée au grand jour



par Diokno. Lorsque le vice-Président protesta contre l'injustice qu'on lui avait faite, Hechanova, alors secrétaire administratif, lui répondit, à la réunion du comité directeur du Parti libéral à Malacanang qu'ils avaient dû emprunter son nom et sa réputation pour couvrir le Président qui était compromis. En d'autres mots, dans le traitement des documents de Stonehill saisis par le BNI, l'administration Macapagal n'était pas du tout intéressée à la vérité ou à la justice ou à la réputation des autres personnes; elle se préoccupait seulement de couvrir le président, et supprimerait ou déformerait le contenu de ces documents si dans ce but c'était nécessaire.'

"Bien que cette note ne concerne que Stonehill, elle révèle le climat politique dans lequel se trouvaient le sujet et Stonehill, son associé en affaires.

"Si l'on accepte les conclusions de l'ordonnance d'expulsion, alors, le sujet est coupable d'un certain nombre de très graves crimes. A la p. 13 du rapport de la Commission Blue Ribbon la sous-commission déclarait que les neufs conclusions de l'ordonnance d'expulsion contre le sujet constituaient des infractions criminelles. Malgré tout, on n'entreprit aucune poursuite criminelle contre le sujet. De fait, nous avons la preuve de M. Rand et d'autres preuves en la forme d'attestations des différents bureaux de répression criminelle selon lesquelles il n'y avait jusqu'à la date de la présente enquête aucune accusation criminelle en suspens à l'encontre du sujet. Nous avons aussi la preuve que l'affaire fiscale marquante dans laquelle le sujet était impliqué aux Philippines était une affaire civile et que celle-ci avait été réglée. On a aussi avancé au nom du sujet que les différentes conclusions à l'encontre du sujet dans l'ordonnance d'expulsion et les chefs d'accusation contre lui que l'on trouve dans le rapport de la Commission Blue Ribbon étaient complètement faux et inventés. On a aussi avancé que les documents utilisés aux Philippines à partir desquels les chefs d'accusation ont été établis étaient des faux. On a mentionné dans la preuve et dans le rapport Blue Ribbon, lui-même, 'l'homme au bras d'or' qui avait la réputation d'être un maître faussaire en prison aux Philippines et qui était utilisé par certains hauts fonctionnaires du gouvernement philippin pour contrefaire des documents afin de les utiliser à l'encontre du sujet.

"Vu l'ensemble de la preuve, je trouve qu'il n'y a pas de preuves suffisantes me permettant de dire que le sujet était ou est une personne décrite aux termes de l'article 5 *m*) de la Loi sur l'immigration. Il me paraît difficile d'accepter que le



sujet, s'il était vraiment coupable des diverses accusations portées contre lui et énumérées dans l'ordonnance d'expulsion, n'ait pas été jugé par un tribunal criminel aux Philippines. Les événements qui se sont produits aux Philippines ont introduit un tel doute quant à la validité, la véracité et l'authenticité des documents sur lesquels la Couronne s'appuie dans la présente affaire, que je ne peux pas en accepter la véracité intrinsèque. La seule preuve apportée pour montrer que le sujet était une personne décrite à l'art. 5 *m*) était constituée de ces documents philippins. Aucun témoin ne fut appelé à comparaître pour établir la véracité du contenu de ces documents.

"Quand le sujet quitta les Philippines en août 1962 son avion se rendait en Europe et fit escale en Alaska pour faire le plein. La femme et les enfants du sujet quittèrent les Philippines en septembre 1962 et le sujet et sa famille se rendirent en définitive à Mexico où ils avaient l'intention de résider de manière permanente si cela leur convenait. Ils s'installèrent au 233 rue Camilia à Mexico et le sujet constitua au moins une compagnie afin d'exercer des affaires. Cependant, apparemment Mexico ne convint pas au sujet et à sa famille et, en mai 1963 le sujet et sa femme se rendirent à Vancouver afin de voir s'ils aimeraient s'y installer. Il semble que le sujet avait entendu parler de Vancouver par M. Paul Cote, un homme d'affaires de Vancouver et par d'autres personnes qui avaient vécu à Vancouver ou qui connaissaient la ville. Alors qu'il était à Vancouver, le sujet rencontra quelques hommes d'affaires de cette ville ainsi que John R. Taylor, avocat, qui pourrait, entre autre, aider l'appelant et sa famille à immigrer au Canada. Apparemment, ils y demeurèrent quelques jours et rentrèrent ensuite à Mexico. Le sujet revint en juin 1963 et par l'intermédiaire de Taylor entama les procédures de demande de statut d'émigrant reçu au Canada.

"Au début du mois de juin 1963, Taylor se rendit au Bureau de l'immigration à Vancouver et avertit d'une manière générale un fonctionnaire à l'immigration, Willis Edward Adams, qu'il allait représenter deux riches américains qui désiraient immigrer au Canada. Bien que sur le moment il n'ait pas nommé le sujet et Stonehill, la preuve indique qu'il a peut-être informé Adams qu'il s'agissait de deux riches hommes d'affaires des Philippines. On donna à Taylor quelques exemplaires de la formule de demande d'admission au Canada (471), qui étaient en blanc. Ce fut l'une de ces formules qui fut postérieurement reconnue par le sujet et jointe au dossier de cette cause comme Pièce 'F'. On avertit



aussi Taylor qu'il était préférable que ses clients remplissent leurs dossiers médicaux. Taylor a déposé en preuve qu'à ce moment-là il parla aussi à M. Lyall Hawkins, directeur régional de l'immigration pour la région du Pacifique, dans l'entrée, l'informa en gros de ce qu'il était en train de faire et lui demanda son aide personnelle. Le sujet se présenta devant le Dr S. L. Ward, médecin à Vancouver, afin de passer un examen médical qui eut lieu le 18 juin 1963. Le Dr Ward remplit son rapport et ce rapport fut joint au dossier de l'audience comme Pièce 109.

"Apparemment, Taylor remit une demande, formule 471, en blanc au sujet avec des instructions générales quant à la façon de la remplir. Le sujet remplit sa demande à la main et au brouillon (Pièce 198) et ensuite se rendit au bureau de Taylor où ils relirent la demande ensemble et une nouvelle formule fut dactylographiée et signée par le sujet. L'exemplaire dactylographié contenait un changement important par rapport au brouillon car celui-ci, sous la rubrique 28, mentionnait les Philippines comme la résidence du sujet de 1952 à 1962 et son association à la U.S. Tobacco Corporation. Ce fut la formule dactylographiée qui fut soumise à Adams, fonctionnaire à l'immigration qui s'est occupé de la demande du sujet. Cette demande dactylographiée est la Pièce 'F' dans cette affaire. Pendant toute la période durant laquelle Taylor s'occupait de la demande du sujet, il s'occupait aussi de la demande de sa femme et de ses enfants ainsi que de celle de Harry Stonehill et de sa famille. Apparemment, après la réception du rapport médical du Dr Ward par le bureau de l'immigration, Taylor fut averti et on prit des dispositions pour que Taylor vienne au bureau de l'immigration avec le sujet pour remplir sa demande d'admission. Le 5 juillet 1963, Taylor ainsi que le sujet se présentèrent devant le fonctionnaire à l'immigration, Adams, et lui soumirent une demande d'admission en la forme de la Pièce 'F'. Adams étudia en détail la demande avec le sujet et Taylor afin de confirmer les faits y contenus. Il y avait une certaine incertitude quant à savoir le moment où certaines lettres qui semblent être mentionnées dans la Pièce 'F' atteignirent le Ministère afin d'appuyer la Pièce 'F'. Toutefois, quelques jours après la réunion du 5 juillet, Taylor remit certaines lettres au ministère de l'Immigration, les Pièces 'Q1', 'Q2', 'R1', 'R2', 'R3', et 'R4', 'X', 'Y', et '54'. Adams continua à étudier la demande et comme il pensait qu'il avait besoin de plus amples renseignements, vraisemblablement, il téléphona au bureau de Taylor et on lui donna d'autres renseignements par téléphone ainsi que sous la forme de quelques-unes des Pièces Q1, Q2,



R1, R2, R3, R4 et X, Y et 54 qui ont été déposées au Ministère. Comme Taylor désirait que la demande du sujet soit étudiée aussi vite que possible, il sollicita et reçut la collaboration de M. Hawkins. Hawkins convoqua Taylor et le sujet afin d'obtenir de plus amples renseignements concernant la situation financière du sujet car sa demande était de nature très importante. L'expression 'cas importants' s'entend d'une catégorie interne de cas d'immigration à l'égard desquels le fonctionnaire à l'immigration doit rassembler certaines données statistiques pour l'utilisation statistique interne. D'ailleurs M. Cote assistait à la réunion dans le bureau de Hawkins et indiqua qu'il désirait entrer dans les affaires avec le sujet. Finalement, Adams et Hawkins préparèrent des rapports adressés au Chef des admissions à Ottawa qui sont versés au dossier comme Pièces 17 et 18. A la suite des vues exprimées par Taylor et le sujet et de la demande et documents à l'appui, Hawkins recommanda que non seulement le sujet soit reçu aussi rapidement que possible mais que l'on accorde à sa femme une dispense de la phase B, phase de procédure interne de demande incluant une vérification de sécurité. Apparemment, une personne ayant la citoyenneté et un domicile tels que ceux de Mme Brooks ne serait pas normalement dispensée de la phase B. Mi-juillet, on fit savoir que le sujet pouvait être reçu. Le 18 juillet 1963, le sujet et ses enfants accompagnés de Taylor se réunirent dans le bureau d'Adams pour que le sujet signe la carte d'inscription des immigrants au Canada, formule 1000, qui fut jointe au dossier comme Pièce 'A1'. D'autre part, Adams signa la formule puis il y apposa un tampon tout comme sur le passeport du sujet ce qui a eu pour effet d'accorder au sujet le statut d'immigrant reçu au Canada. Le 25 juillet 1963 ou vers cette date, environ une semaine après que le sujet eut été reçu, des renseignements parvinrent au bureau de l'immigration à Vancouver selon lesquels Stonehill était impliqué dans une affaire fiscale aux Etats-Unis et qu'ils avaient été expulsés des Philippines. Apparemment, ces renseignements provenaient d'un fonctionnaire à l'immigration américaine à l'aéroport de Vancouver qui déclara que le nom de Stonehill était sur la 'liste noire'. Dès que Hawkins apprit ceci, il avisa immédiatement Ottawa et mit un 'arret' sur tous les dossiers concernant la famille du sujet et Stonehill. Après ces événements des recherches commencèrent, ce qui entraîna le départ de Patrick E. Quinn, fonctionnaire inspecteur au ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration, ainsi que de l'inspecteur Norman Jones de la G.R.C. pour les Philippines afin de faire une enquête sur les antécédents du sujet et de Stonehill. A



la suite de leurs recherches, ils rapportèrent des documents tels que l'ordonnance d'expulsion et le rapport de la Commission Blue Ribbon et les présentes procédures furent entamées.

“Maintenant, avant d'étudier les Pièces 'F' et 'A1', je dois, à mon sens, me préoccuper de la crédibilité de la preuve en général telle qu'elle a été apportée par certains témoins.

“Je ne doute pas un instant que la preuve apportée par les fonctionnaires à l'immigration dans cette affaire tels que Adams, Hawkins, Wragg, Corbett, Scatchard et autres a été apportée d'une manière très franche et véridique. D'autre part, sans aucun doute il y a des contradictions et des oppositions dans leurs témoignages, mais je pense que ces contradictions et oppositions sont simplement dues à des oublis car il faut garder à l'esprit que leurs témoignages ont été apportés bien des mois et, en fait, dans certains cas, des années après les événements et aussi que ces fonctionnaires à l'immigration traitent littéralement des milliers de demandes. Néanmoins généralement quand il y a opposition dans les dépositions entre celles apportées par les fonctionnaires et celles apportées par le sujet et Taylor, j'adopte celles des fonctionnaires à l'immigration.

“Bien qu'à première vue le sujet puisse donner l'impression d'être une personne très accommodante et douce, je l'ai trouvé très sérieux et réfléchi. Il a eu une vie mouvementée. Il s'est marié à l'âge de 18 ans, fut emprisonné pendant près de deux mois pour bigamie au début de la vingtaine, fut interné dans un camp japonais de prisonniers avec sa deuxième femme et son enfant pendant trois ans et demi au cours de la Seconde guerre mondiale et vécut aux Etats-Unis pendant deux ans et demi où il travailla et entra dans les affaires. Après son retour aux Philippines il s'engagea dans un vaste réseau d'affaires aux Philippines où il habitait dans l'endroit le plus élégant de tout le pays que l'on ne peut décrire que comme luxueux. Il se trouva mêlé à une incroyable situation politique aux Philippines et pendant un certain temps son nom était à un des journaux presque tous les jours. Il fut expulsé des Philippines dans des circonstances que l'on peut qualifier de très étranges. Il a beaucoup voyagé pour ses affaires et pour son propre plaisir dans toutes les parties du monde. Il parle anglais, espagnol et tagal (langue nationale des Philippines). Il a vécu au Mexique pendant un certain nombre de mois avant de venir à Vancouver. C'est une personne extrêmement déposition quand il voulait décrire des événements il pouvait intelligente qui a une vaste connaissance de la vie. Dans sa le faire avec clarté et énergie. Il était aussi évident que lors



de sa déposition il était extrêmement avisé et pouvait prévoir exactement ce que son interlocuteur recherchait. Ceci ne signifie pas qu'il faisait toujours des réponses nettes et en fait je trouve qu'une bonne partie de sa déposition est évasive. Il refusait de reconnaître qu'il possédait des actions dans diverses compagnies quand on l'interrogeait avec précision sur chacune d'elles, car, déclarait-il, il n'avait pas ses documents devant lui et par conséquent ne pouvait pas dire s'il avait détenu ou non les actions ou s'il avait été ou non un dirigeant ou un administrateur d'un certain nombre de compagnies. Pour d'étranges raisons il se rappela les réponses à ces questions quand il fut confronté avec le rapport de la Commission Blue Ribbon qui détaillait les compagnies dans lesquelles il détenait des actions et où il était dirigeant et administrateur. Dans toute sa déposition il faisait sans cesse état qu'il était citoyen américain et qu'il avait toujours considéré les Etats-Unis comme étant sa patrie. Il alla même plus loin et déclara qu'il voulait être sûr que sa famille grandisse en Amérique du Nord et adopte la manière de vivre nord-américaine plutôt que la manière de vivre orientale. Cette déposition ne cadre pas bien avec la lettre qu'il envoya à ses avocats le 31 juillet 1962 avant son départ des Philippines, lettre qui est jointe comme Pièce 85 dans cette affaire.

"Quant au témoignage de Taylor, je crois devoir souligner que son attitude et son comportement au cours de ces procédures, si l'on considère qu'il est avocat de longue date, se targuant de sa réputation d'expert dans les questions d'immigration, ont été pour le moins équivoques. Tout d'abord nous avons la preuve que Taylor commença à représenter le sujet pour ainsi dire le jour même de l'arrivée de ce dernier au Canada. Manifestement, Taylor fut impressionné par le fait que son client était millionnaire et se rendait compte que d'autres avocats à Vancouver étaient intéressés à se faire du sujet un client. Il conseilla son client sur ce qu'il devait indiquer dans sa formule de demande et sur les renseignements qu'il pouvait donner spontanément et ceux qu'il ne devait pas donner spontanément aux fonctionnaires à l'immigration s'occupant de la demande du sujet. Taylor demanda spécifiquement que l'on porte une attention spéciale à son client afin d'accélérer sa demande et, dans ce but, fit des démarches au nom de son client. Quand les présentes procédures furent entamées, et qu'il devint clair dès le début que cette affaire allait concerner la demande du sujet, Taylor a eu une attitude que je considère tout à fait inhabituelle pour un avocat sachant que sa déposition pouvait être requise et décisive lorsqu'il se chargea de l'affaire en qualité d'avocat du sujet. Non seule-



ment il exécuta l'interrogatoire et l'examen contradictoire de la plupart des témoins mais il porta longuement témoignage lors de l'interrogatoire et de l'examen contradictoire. Il est aussi certain que Taylor et le sujet ont investi conjointement dans une affaire de projet d'aménagement de la zone de Whistler Mountain en Colombie-Britannique. En ce qui concerne l'attitude de Taylor au cours des présentes procédures, envers le président de l'enquête et l'avocat du Ministère, les remarques les moins désobligeantes que l'on puisse faire sont que son attitude était choquante du point de vue professionnel. Par moment, ses remarques étaient injurieuses et presque paranoïaques. On aurait pu penser qu'à un moment ou à un autre il se serait excusé de ses remarques mais il ne jugea pas à propos de le faire. Comme nombre de ses remarques m'étaient destinées, je crois devoir soulever cette question et déclarer de manière catégorique qu'en aucune manière l'attitude de Taylor durant les présentes procédures n'a influé sur ma décision en ce qui concerne le sujet si ce n'est en ce qui concerne la valeur du témoignage apporté par Taylor et le degré de crédibilité que j'ai accordé à son témoignage.

"Je désire maintenant traiter de l'art. 19(1)e) (viii) de la Loi sur l'immigration stipulant que toute personne qui, à la suite d'une enquête, est déclarée une personne autre qu'un citoyen canadien ou une personne ayant un domicile canadien et qui,

" '(viii) est entrée au Canada, ou y demeure, avec un passeport, un visa, un certificat médical ou autre document relatif à son admission qui est faux ou irrégulièrement délivré, ou par suite de quelque renseignement faux ou trompeur, par la force, clandestinement ou par des moyens frauduleux ou irréguliers, exercés ou fournis par elle ou par quelque autre personne,'

"devient sujette à expulsion.

"Les avocats du sujet ont allégué que, à cause des mots 'ou par des moyens frauduleux ou irréguliers', il faut que tout document faux ou renseignement trompeur ait été donné en connaissance de cause et dans l'intention de frauder. L'article 19 n'énumère pas les infractions qui exigent l'intention coupable comme le fait l'art. 50. En fait, l'art. 50 b) est très semblable à l'art. 19(1)e) (viii) mais comprend les mots 'qu'il sait'. L'article 50 b) dit qu'une personne qui:

" 'b) entre au Canada ou y demeure par la force ou par la ruse ou au moyen d'un passeport, visa, certificat médical ou autre document relatif à son admission, qui est faux ou a été



irrégulièrement émis ou par d'autres renseignements faux ou trompeurs ou par des moyens frauduleux, *qu'il sait* être faux, trompeurs ou irréguliers;" (Souligné par moi-même.)

"est coupable d'une infraction. L'article 19 est un article régulateur qui expose les situations que le Parlement a considérées comme étant incompatibles avec l'avantage de voir une personne s'installer au Canada. Certaines de ces situations n'ont rien à voir avec des activités exigeant l'intention coupable de la part des personnes qui doivent être expulsées. L'article 19(1)e(iii) inclut les personnes qui sont devenues pensionnaires d'un asile ou hôpital d'aliénés. L'article 19(1)e(iv) inclut les personnes qui étaient membres d'une catégorie interdite lors de leur admission au Canada. L'article 5 énumère les catégories interdites qui comprennent les idiots, les imbéciles, les faibles d'esprit, les personnes atteintes de psychopathie, les personnes atteintes de tuberculose, de trachome ou d'une maladie contagieuse ou infectieuse, les immigrants qui sont muets, aveugles ou autrement déficients qui ne peuvent pas montrer qu'ils pourront subvenir à leurs besoins sans devenir à la charge du public, et les alcooliques chroniques.

"Sur ce point, j'ai examiné l'argumentation des avocats du sujet et du Ministère et j'en viens à la conclusion que l'article entend couvrir et en fait couvre:

"a) une personne qui est entrée ou demeure au Canada avec un document faux relatif à son admission, et

"b) une personne qui est entrée au Canada ou y demeure au moyen de renseignements faux ou trompeurs fournis par elle ou par quelque autre personne.

"D'autre part, selon mon interprétation, ce paragraphe tend à couvrir les renseignements ou les documents qui ne sont pas vrais et il n'est pas nécessaire qu'une personne ayant un document faux ou donnant des renseignements faux ou trompeurs le fasse avec une intention frauduleuse. Je suis également d'avis que la Pièce 'F' ainsi que les documents y joints et la Pièce 'A1' sont des documents du genre dont il est fait mention à l'art. 19(1)e(viii) et que les renseignements donnés dans ces documents sont du genre de ceux dont fait mention cet article. Maintenant il s'agit de déterminer si ces documents sont faux ou pas et si des renseignements faux ou trompeurs ont été apportées ou non.

"Passons maintenant à la Pièce 'F' et son contenu, la première remarque que j'aimerais faire concerne la rubrique 8. Dans la rubrique 8 de la demande, il faut indiquer 'le pays



de la dernière résidence permanente'. La réponse donnée dans cet espace est 'Les Etats-Unis'. Sans aucun doute, bien que Brooks soit un citoyen des Etats-Unis, il n'était en aucune manière un résident des Etats-Unis juste avant son entrée au Canada. En fait dans toute sa vie le sujet résida aux Etats-Unis de 1945 à 1948 seulement et il est possible que l'on attribue à sa résidence dans l'Etat du Nevada quand il obtint son ordonnance d'annulation en 1956 le caractère de résidence permanente. Au moment de sa demande d'admission au Canada son pays de dernière résidence était le Mexique; toutefois, on peut se demander si le Mexique pourrait ou non être considéré comme sa dernière résidence 'permanente' car bien qu'il se soit installé au Mexique, il n'y était resté que quelques mois quand sa famille et lui décidèrent de quitter le Mexique car le pays ne leur convenait pas. Si le sujet ne considérait pas le Mexique comme étant son pays de dernière résidence permanente alors certainement les Philippines l'étaient. Dans la Pièce 208 qui concerne des poursuites judiciaires aux Philippines le 19 mars 1962, moins d'une année et demie avant son arrivée au Canada, le sujet déclarait qu'il était résident permanent des Philippines. A mon avis, en répondant à la rubrique 8 par les mots 'Les Etats-Unis', le sujet a donné de faux renseignements et la réponse était erronée.

"Dans la Pièce 'F' il faut indiquer à la rubrique 12 'le plus proche parent dans le pays d'origine (nom, adresse et lien de parenté)'. Le sujet y répondit en inscrivant 'aucun'. Si le pays d'origine du sujet devait être considéré comme étant les Etats-Unis, son père y réside. Si son pays d'origine devait être considéré comme étant le Mexique, sa femme et ses enfants y habitent. Si les Philippines étaient le pays d'origine du sujet, son frère y réside. Je conclus par conséquent que la réponse apportée à la rubrique 12 est fausse.

"La rubrique 13 pose la question suivante 'Avez-vous ou un membre de votre famille a-t-il souffert de maladies mentales, de tuberculose, ou a-t-il été condamné pour une infraction criminelle, a-t-il été refusé à l'admission au Canada ou en a-t-il été expulsé? (si la réponse à l'une de ces questions est "affirmative" donnez des détails)'. La réponse du sujet à ces questions était 'non'. Il est certain que le sujet a été condamné pour bigamie aux Philippines en 1940 et qu'on lui accorda un pardon conditionnel après qu'il eût purgé quelques semaines de sa peine. Le sujet fit savoir qu'il avait obtenu, peu de temps avant sa venue au Canada, de la part d'avocats des Philippines, un avis selon lequel le pardon effaçait la faute. Le sujet a parlé de cette question avec Taylor avant de



remplir sa demande et Taylor lui a indiqué qu'il pouvait répondre 'non' à la question. En outre, nous avons la Pièce 192 qui expose l'avis d'une étude d'avocats des Philippines, William H. Quasha & Associates, en date du 16 février 1965, soit bien après le début des présentes procédures, qui déclare que conformément à la loi philippine, le sujet avait le droit de répondre à la rubrique 13 par la négative et n'aurait pas été coupable de parjure ou de falsification aux Philippines puisqu'une telle réponse n'aurait pas été fausse en droit. Aux Etats-Unis, la Cour criminelle des appels de l'Oklahoma, dans l'affaire de *Ex parte Collins* (1925), 239 P. 693 à 697, déclarait que (Traduction):

"Dans le cas d'un pardon conditionnel le condamné est en liberté sous condition, et dans le cas où le pardon n'a pas d'effet tant que le bénéficiaire n'a pas rempli la condition, il devient définitif dès que la condition a été remplie."

"L'avis de Quasha semble confirmer ce raisonnement.

"Par ailleurs dans l'affaire en Oklahoma de *Ex parte Crump* (1913), 135 P. 428 à 431, qui fait autorité aux Etats-Unis en ce qui concerne le pardon, la Cour criminelle des appels déclarait (Traduction):

"Le pardon est un acte de grâce et de clémence accordé par l'état par l'intermédiaire de ses hauts dirigeants à ceux qui ont été déclarés coupables d'avoir violé ses lois, et un pardon complet et inconditionnel s'applique à la fois à la peine décrite à l'égard de cette infraction criminelle et à la culpabilité du délinquant; du point de vue juridique, il efface l'infraction criminelle elle-même et, partant, il a pour effet de faire du coupable un homme nouveau."

"En ce qui concerne l'attestation sur la demande qui déclare 'je certifie que mes réponses à ces questions sont exactes et justes au meilleur de ma connaissance', je trouve que la réponse du sujet à la rubrique 13 n'était pas fausse conformément à l'art. 19(1)e)(viii) de la Loi sur l'immigration. Toutefois, je puis ajouter que, par ailleurs, une réponse meilleure et plus complète aurait consisté à expliquer la déclaration de culpabilité primitive et le pardon. La Couronne avait soutenu que la réponse du sujet à cette question sans être fausse était pour le moins 'trompeuse'. Bien que je répète qu'il aurait été préférable que le sujet explique la situation, je pense que sa réponse ne tombe pas sous le coup de l'art. 19(1)e)(viii).

"La rubrique 17 s'intitule 'adresse actuelle complète'. La réponse du sujet est libellée ainsi: 'Suite 2308, 350 Fifth



Avenue, New York 1, New York'. Cette adresse est celle de la Universal New York Inc., compagnie dans laquelle le sujet était dirigeant, administrateur et actionnaire. Bien que la réponse à cette question elle-même ne soit pas fausse dans la mesure où le sujet avait un lien avec cette adresse, je pense que, compte tenu de l'ensemble de la demande et de toutes les autres circonstances, cette réponse est pour le moins trompeuse, eu égard particulièrement aux réponses apportées aux rubriques 8, 28 et 31.

"La rubrique 22a s'intitule 'Pourquoi désirez vous émigrer?' La réponse apportée par le sujet était 'Exercice d'affaires (voir lettre ci-jointe)'. La même réponse a été donnée à la question 22b qui s'intitule 'Pourquoi avez-vous choisi le Canada?'. Si l'on tient compte de l'ensemble de la demande et de la déposition, je trouve que la réponse à cette question est trompeuse. La réponse que donne le sujet dans le témoignage concernant les raisons pour lesquelles il a quitté le Mexique était que le climat ne lui convenait pas. La raison pour laquelle il quitta les Philippines était parce qu'il était expulsé. La raison pour laquelle il vint au Canada était, selon son témoignage, parce qu'il aimait vivre au bord de l'eau et pensait que c'était un bon endroit pour élever sa famille en particulier parce que lui et sa famille étaient de diverses origines raciales. Cette dernière raison fut avancée pour expliquer pourquoi le sujet ne s'était pas installé aux Etats-Unis. Je ne pense pas que le but principal du sujet en quittant le Mexique et les Philippines et en venant au Canada était 'd'exercer des affaires'. En elle-même cette réponse semble, sans être totalement vraie, n'avoir guère d'effets importants et logiques sur la demande. Toutefois, en tenant compte de toutes ces circonstances, je pense que la réponse était trompeuse. Avant la réception, le sujet, Taylor et Cote ont insisté auprès des fonctionnaires à l'immigration, sur le fait que le sujet allait entrer dans les affaires et offrir des emplois aux Canadiens. C'était pour cette raison qu'on demanda aux autorités de l'immigration de faciliter le traitement de la demande du sujet aussi vite que possible afin de ne pas le perdre comme immigrant au Canada. Les autorités de l'immigration acceptèrent cette approche et firent accélérer le traitement de la demande du sujet ce qui n'aurait peut-être pas été le cas si le sujet et son avocat n'avaient pas pris la peine de déclarer que le traitement rapide de la demande du sujet était capital et déterminait l'entrée du sujet dans les affaires au Canada. Si le sujet avait été vraiment franc, les autorités de l'immigration auraient bien pu prendre alors une différente approche à l'égard de sa demande.



“A la rubrique 27, à la question ‘Expérience en gestion des affaires ou d’exploitation agricole a) nombre d’années b) postes détenus c) genre d’entreprise’, les réponses du sujet étaient respectivement ‘Dix ans’, ‘administrateur et deuxième vice-président’ et ‘investissement import-export’. A la fois, le témoignage du sujet et la demande sembleraient indiquer que les réponses de l’appelant se rapportent à son association avec la Universal New York, Inc. La preuve indique que cette compagnie était une compagnie dans la ville de New York occupant trois ou quatre employés et ayant environ trois bureaux et représentant les compagnies auxquelles le sujet était associé tant aux Philippines qu’aux Etats-Unis. Sans aucun doute, mentionner la participation de l’appelant dans la United States Tobacco Corporation qui était apparemment la compagnie payant le plus d’impôts aux Philippines et employant 3,500 personnes et dont le sujet fut jadis président et directeur des ventes, aurait constitué une réponse plus complète et plus véridique que de mentionner simplement la participation à la Universal New York, Inc., à New York où le sujet n’a jamais résidé. Si l’on tient compte de l’ensemble de la demande et de toute la preuve, je trouve que la réponse à cette question est trompeuse.

“La rubrique 28 est rédigée ainsi: ‘adresses antérieures et emplois — a) pendant les dix dernières années b) depuis 1939 si vous avez résidé en Allemagne’ et en dessous les mots ‘Note: on ne demande pas les adresses et les emplois relatifs à la période antérieure à votre dix-huitième anniversaire’. En dessous on trouve un certain nombre de colonnes avec les en-têtes suivants: à la première colonne ‘du mois (année)’, à la deuxième colonne ‘au mois (année)’, à la troisième colonne ‘adresse domiciliaire et pays’, à la quatrième colonne, ‘nom de l’employeur, de la compagnie, de la division militaire ou, dans le cas d’un prisonnier de guerre, nom du camp’ et à la cinquième colonne ‘fonctions remplies’. Le sujet avait fait dactylographier les réponses suivantes sous les différentes colonnes: sous la première colonne, ‘mai 1952’, sous la deuxième, ‘jusqu’à présent’, sous la troisième ‘Suite 2308 Empire State Bldg. New York City’, sous la quatrième ‘Universal New York Incorporated’, et sous la cinquième ‘2e vice-président’. En dessous Adams, fonctionnaire à l’immigration, avait tiré un trait et écrit ‘adresse domiciliaire’ et années ‘1952, 1962’ respectivement sous les première et deuxième colonnes et sous la troisième colonne ‘714 Birchwood Drive, Nassau County, Long Island, New York’. Selon la preuve, lorsque le sujet fut devant lui le 5 avril 1962, Adams questionna le sujet et obtint la réponse mentionnant l’adresse de Birchwood



Drive et al constata alors que l'Empire State Building n'était pas une adresse personnelle ou bien il obtint ce renseignement en appelant au téléphone le bureau de Taylor. Quoi qu'il en soit, je trouve que les renseignements contenus à la rubrique 28 en ce qui concerne l'adresse personnelle et le pays sont faux et auraient été trouvés comme tels, que l'adresse de Birchwood Drive ait été insérée par Adams ou non, puisque les deux adresses sont fausses. En aucune manière l'une ou l'autre adresse à New York n'était en 1952 et 1962 l'adresse personnelle du sujet. Le sujet a résidé au Nevada au plus deux mois en 1956. L'adresse de Birchwood Drive était l'adresse personnelle d'Ira Blaustein qui était le directeur de la Universal New York, Inc. En ce qui concerne les dix années précédant la date de la demande, le sujet aurait dû indiquer que son adresse personnelle était Forbes Park, Manilla, Philippines. Il est évident qu'à tous égards, c'était son adresse personnelle pour la totalité de la période des dix années avec l'exception possible de deux mois en 1956.

"La rubrique 31 de la Pièce 'F' s'intitule 'êtes-vous résident permanent des Etats-Unis' et on donne ensuite des espaces pour répondre par 'oui' ou par 'non' et ensuite viennent les mots 'si la réponse est négative, remplissez les questions complémentaires suivantes'. Le sujet remplit la rubrique en mettant 'x' vis-à-vis le mot 'oui'. C'était une réponse fausse.

"Si l'on tient compte de l'ensemble de la demande soit la Pièce 'F', je trouve que non seulement c'est un document erroné dans l'acception de l'art. 19(1)e)(viii) de la Loi sur l'immigration et qu'une grande partie des renseignements qu'elle contient est trompeuse dans l'acception de l'art. 19(1)e)(viii) mais je pense aussi que les renseignements faux et trompeurs apportés, l'ont été en connaissance de cause par le sujet et son avocat, Taylor. Si l'on prend en considération la demande comme un tout, elle était rédigée dans le but de donner et en fait elle donne l'impression que le sujet venait au Canada juste après avoir résidé et exercé des affaires aux Etats-Unis. Je n'accepte pas la preuve et l'argumentation présentées par le sujet et en son nom selon lesquelles la raison que l'on donne pour expliquer les adresses américaines était que ses adresses à New York étaient les endroits les plus faciles pour contrôler les renseignements sur lui et que c'était l'endroit où il recevait en général son courrier. Cette approche était à tort et totalement présomptueuse de la part du sujet et de son avocat et avait pour but et en fait a eu l'effet de tromper les fonctionnaires à l'immigration qui s'occupaient de la demande du sujet. Je ne pense pas qu'il soit nécessaire



d'étudier avec précision chacune des pièces Q1, Q2, R1, R2, R3, R4, X, Y et 54 qui accompagnent et font partie de la Pièce 'F' puisque je ne pense pas que leur contenu influe sur mes décisions en ce qui concerne le contenu de la Pièce 'F'.

"En ce qui concerne la Pièce 'A1', la formule 1000 avec carbone interfolié, intitulée 'Carte d'inscription des immigrants au Canada', formule prescrite par le Ministre, qui a été signée par le sujet et sur laquelle Adams avait apposée un tampon quand il lui a accordé la réception le 18 juillet 1963, je trouve que pour les motifs exposés ci-dessus, la réponse à la rubrique 8 intitulée 'pays de dernière résidence permanente' et sous laquelle il fut inscrit 'New York, United States of America' était fausse tout comme l'était la réponse à la question de la rubrique 12 'parent le plus proche dans le pays d'origine (nom, adresse, lien de parenté)', laquelle réponse était 'aucun'. Adams prépara la Pièce 'A1' à partir des renseignements fournis par le sujet et en particulier à partir de la Pièce 'F'.

"Je déside traiter certaines autres questions qui furent soulevées lors de l'enquête. Nombre de témoins furent appelés par le sujet en tant que témoins de moralité. La plupart de leurs témoignages exposent leurs relations avec le sujet postérieurement à sa réception au Canada. On peut dire que leurs témoignages portaient que le sujet leur avait fait bonne impression et que c'était le genre de personne que le Canada devrait encourager à immigrer. Je trouve que leurs témoignages ne m'ont guère aidé à rendre mes décisions.

"Je désire apporter des observations d'ordre général sur les procédures adoptées au bureau de l'immigration de Vancouver qui s'est occupé de la présente affaire. A l'occasion d'une enquête aussi approfondie sur toutes les circonstances qui ont entouré une demande, comme ce fut le cas dans la présente affaire, il n'est pas trop surprenant de découvrir certaines lacunas. L'erreur la plus manifeste que l'on ait mise à jour dans la présente affaire est probablement celle qui consiste dans le fait que l'auteur de la demande n'était pas en possession d'une lettre de pré-examen dans la forme prescrite par le Ministre et qu'il n'existait pas de décret du Gouverneur en Conseil ou d'autre renonciation valide à cette exigence nécessaire à la réception d'un immigrant contenu à l'art. 28 de la Partie I du Règlement sur l'immigration. Le document qui est censé être la lettre de pré-examen, la Pièce S 1, n'a jamais été rempli par le fonctionnaire chargé de le délivrer. Ce seul fait aurait été une raison suffisante pour la délivrance d'une ordonnance d'expulsion contre l'auteur de la demande avant que ce dernier ne soit reçu au Canada. Puisque l'auteur de la



demande a été reçu le 18 juillet 1963, je n'ai pas à m'occuper de cette question.

"Tout au long de l'enquête, les avocats du sujet ont fait des déclarations qui attribuaient à la présente enquête un caractère politique et qui m'accusaient d'être prévenu contre lui. Ce raisonnement laissait aussi entendre de façon implicite que ma décision était déjà prise bien avant la fin de l'enquête. Je crois nécessaire de déclarer que personne n'a fait d'instances auprès de moi en dehors des cadres de la présente enquête dans le but de m'imposer une conduite ou de m'influencer ou de diriger de quelque façon que ce soit la façon dont je mènerais la présente enquête. C'est avec regret que je dois même faire une telle déclaration mais j'en éprouve la nécessité étant donné les circonstances. J'ai essayé de m'acquitter de ma tâche dans la présente enquête d'une façon très sérieuse et très consciencieuse et je l'ai fait de mon mieux, en fondant chacune de mes décisions sur ce que j'estime être mes devoirs et mes fonctions aux termes de la Loi sur l'immigration, de façon à donner à l'auteur de la demande une audition équitable et régulière.

"Robert Philip Brooks, sur la foi de la preuve apportée dans la présente enquête tenu au Canadian Immigration Building les 8 et 15 décembre 1964, le 8 mars 1965, les 10, 11, 12 et 13 janvier 1966, les 18, 19, 20, 21 et 22 avril 1966, les 6, 7, 8, 9, 12, 13, 14, 15 et 16 décembre 1966, les 5, 6, 7, 8, 9, 12, 13, 14, 19, 20, 21, 22, 23, 26, 28 et 29 juin 1967, les 14, 15, 16, 17 et 18 août 1967, j'en suis venu à la décision que vous ne pouvez entrer ou demeurer au Canada de droit, parce que:

- "1. vous n'êtes pas citoyen canadien,
- "2. vous n'êtes pas une personne ayant un domicile canadien,
- "3. vous êtes une personne décrite à l'article 19(1)e) (viii) de la Loi sur l'immigration parce que vous êtes demeuré au Canada avec un document relatif à votre admission qui était faux et par suite de renseignements faux et trompeurs que vous avez fournis vous-même.
- "4. vous êtes sujet à expulsion conformément à l'article 19(2) de la Loi sur l'immigration.

"J'ordonne par les présentes que vous soyez détenu et expulsé.

"Le 1er mai 1968.

"(signature) Isidor M. Wolfe  
Enquêteur spécial."



On notera que l'enquêteur spécial a décidé que la preuve était insuffisante pour autoriser l'expulsion pour les motifs énumérés à l'art. 19(1)e)(iv) de la Loi sur l'immigration, c'est-à-dire que Brooks était une personne tombant dans la catégorie interdite de l'art. 5 m) de la Loi.

Avant l'audition de l'appel, les parties ont versé au dossier des plaidoiries détaillées, et la réponse de l'intimé comprend les paragraphes suivants:

"Nous allons soutenir que l'enquêteur spécial qui a délivré l'ordonnance d'expulsion en s'appuyant sur certains motifs aurait pu tout aussi bien délivrer l'ordonnance d'expulsion en s'appuyant sur les motifs suivants:

"(a) A l'époque de son admission au Canada, l'appelant était une personne décrite dans l'article 19(1)e)(iv) de la Loi sur l'immigration parce qu'il y avait raisonnablement lieu de croire qu'il était susceptible de s'adonner au renversement du régime, des institutions ou des méthodes démocratiques, tels qu'ils s'entendent au Canada. Les motifs à l'appui de cette opinion sont les suivants:

"(i) il avait été partie à un complot pour soumettre au chantage et pour diffamer un juge d'une Cour philippine,

"(ii) il avait été partie à une conspiration pour obtenir de façon illicite de fonctionnaires du gouvernement philippin des renseignements confidentiels.

"(b) Lorsqu'il a soumis une demande pour être admis au Canada, l'appelant a nié avoir déjà été reconnu coupable d'une infraction criminelle, alors qu'il avait en fait été reconnu coupable du crime de bigamie en 1940."

Une requête de l'appelant pour faire retrancher ces paragraphes de la réponse fut rejetée par la Commission le 7 mai 1969.

Il convient de traiter d'abord de cette partie de l'appel. Le paragraphe pertinent de l'art. 5 de la Loi sur l'immigration prévoit que:

"5. Nulle personne, autre qu'une personne mentionnée au paragraphe (2) de l'article 7, ne doit être admise au Canada si elle est membre de l'une des catégories suivantes: . . .

"m) les personnes qui se sont adonnées au renversement, par la force ou autrement, du régime, des institutions ou des méthodes démocratiques, tels qu'ils s'entendent au Canada, ou qui ont préconisé un semblable renversement, ou qui, à ce



qu'il y a raisonnablement lieu de croire, sont susceptibles de s'adonner à un pareil renversement ou de le préconiser".

L'article 5 s'intitule "Catégories interdites". L'article 27(4) de la Loi stipule que: "(4) Lors d'une enquête portant sur une personne qui cherche à entrer au Canada, il incombe à cette personne de prouver qu'il ne lui est pas interdit d'entrer au Canada". Avant d'entreprendre une étude détaillée de la preuve supposément à l'appui de l'expulsion de Brooks pour ce motif, il est nécessaire de déterminer la partie sur laquelle reposait le fardeau de la preuve. Brooks, à l'époque de l'enquête, n'était pas une personne "qui cherche à entrer au Canada" puisqu'il y était déjà, à la suite de sa réception en juillet 1963, presque 18 mois avant le début de l'enquête, le 8 décembre 1964. Dans l'affaire *Turpin c. Le Ministre de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration*, [1969] 1 A.I.A. 1, la présente cour a jugé que (à la p. 5):

"... pour que la Loi dans son ensemble puisse s'appliquer selon son économie et son intention, il faut accorder à l'expression 'qui cherche à entrer au Canada', qui est utilisée fréquemment dans la Loi et particulièrement à l'article 23, un sens quasi technique, qui comprend celui de l'expression 'qui cherche à être admis' mais qui a plus d'extension. Puisque le mot 'admission' n'a pas de signification géographique, l'expression 'qui cherche à entrer' s'applique aux personnes 'qui cherchent à être admises' indépendamment du lieu où elles se trouvent, ou de l'endroit où elles demeurent au moment où elles demandent l'admission."

Turpin était au Canada et avait présenté une demande pour obtenir la résidence permanente dans ce pays; le tribunal n'a pas considéré si l'expression "qui cherche à entrer" comprenait "qui cherche à demeurer" qui est la situation où se trouve Brooks. La rédaction claire de l'art. 27(4) écarte une telle interprétation et cette opinion est renforcée par l'examen de la définition du mot "admission" (art. 2 a)): "'admission' comprend l'entrée au Canada, la réception au Canada, et le retour au Canada d'une personne qui a antérieurement été reçu dans ce pays et n'a pas acquis de domicile canadien". Les dispositions de l'art. 27(4) ne s'appliquent donc pas à Brooks. J'ai été incapable de trouver dans la Loi sur l'immigration quelque autre disposition pertinente relative au fardeau de la preuve, (excepté l'art. 6 qui ne s'applique pas dans les circonstances du présent appel), et il est donc nécessaire de s'en remettre aux règles ordinaires de la preuve. Cela est vrai même en dépit de la Loi sur l'immigration, l'art.



64 [modifié par 1966-67, c. 90, art. 32], qui, sous l'en-tête "preuve", stipule que:

"64. (1) Tout document présenté comme étant une ordonnance d'expulsion, une ordonnance de rejet, un mandat, un ordre, une sommation, une directive, un avis au autre document sous le nom écrit du Ministre, du directeur, d'un enquêteur spécial, d'un fonctionnaire à l'immigration ou autre personne autorisée par la présente loi à établir un semblable document, constitue, dans toute poursuite ou autre procédure sous le régime de la présente loi ou de la *Loi sur la Commission d'appel de l'immigration* ou en découlant, une preuve *prima facie* des faits y contenus et est recevable en preuve sans établissement de la signature ou du caractère officiel de la personne qui semble l'avoir signé à moins que le fait ne soit contesté par le Ministre ou par quelque autre personne agissant pour son compte ou pour Sa Majesté.

"(2) Chaque formule ou chaque avis donné comme étant une formule ou un avis que prescrit le Ministre est réputé une formule ou un avis ainsi prescrit aux termes de la présente loi à moins que le fait ne soit contesté par le Ministre ou par quelque personne agissant pour son compte ou pour Sa Majesté."

Il est évident que la dernière partie de l'art. 64(1) en modifie la première et que le paragraphe ne tend à établir autre chose que la validité des documents qui y sont énumérés.

Dans l'affaire *Caruana c. Le Ministre de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration*, [1970] II A.I.A. 1, l'une des questions en litige était la validité d'une instruction du Ministre en vertu de l'art. 26. A la p. 7 nous trouvons:

"Mais cet ordre constituait-il une 'preuve' aux termes de l'article 64? M. Nadon a vigoureusement prétendu le contraire, soutenant que le fait de considérer cet ordre comme preuve *prima facie* quant au fond de l'affaire rendrait l'enquête vaine et superflue et serait contraire à l'esprit et à l'intention de la loi. Sans nous prononcer sur cet argument, qui n'a jamais été contesté dans cette affaire, nous devons conclure que l'ordre a été déposé comme preuve d'une seule chose, soit du fait que l'on avait ordonné à l'enquêteur spécial de procéder à une enquête en vertu de l'article 26; l'ordre constitue une preuve *prima facie* de ce fait dans la mesure où 'les faits y contenus' s'y rapportent. Ces faits comprennent la 'signature' et le 'caractère officiel' de la personne qui prétendait donner l'ordre."



Comme le soulignait M. Nadon, qui représentait l'intimé dans l'appel de *Caruana*, la simple allégation de faits contenus dans une instruction en vertu de l'art. 26 et qui sont à l'appui des prétentions du Ministre n'est pas un commencement de preuve de ces faits — mais seulement une allégation: un avis à la partie concernée de la conduite qu'entend suivre le Ministre. L'examen d'autres articles de la Loi fournit un appui à cette thèse. Dans les circonstances du présent appel, Brooks aurait pu être arrêté en vertu de l'art. 16 de la Loi:

"16. Chaque constable et chaque autre agent de la paix au Canada, nommés en vertu des lois du Canada ou d'une province ou municipalité canadienne, ainsi que tout fonctionnaire à l'immigration, peuvent, sans l'émission d'un mandat, d'une ordonnance ou de directives pour l'arrestation, ou la détention, arrêter et détenir aux fins d'enquête ou d'expulsion, ou en vue des deux à la fois, toute personne qui, pour des motifs raisonnables, est soupçonnée d'être une personne mentionnée au sous-alinéa (vii), (viii), (ix) ou (x) de l'alinéa e) du paragraphe (1) de l'article 19."

Si les motifs invoqués pour l'expulsion de Brooks s'étaient limités à l'art. 19(1)e) (viii), aucun rapport prévu par l'art. 19 ou aucune instruction prévus à l'art. 26 n'auraient été nécessaires, et le fardeau de la preuve aurait été déterminé conformément aux règles ordinaires du droit. On ne peut dire que ce fardeau aurait changé simplement parce que l'enquête avait été introduite par une autre méthode — l'instruction prévue à l'art. 26.

De plus, dans la présente affaire, l'instruction en question ne contient aucun fait pertinent au mérite de la cause; elle prétend simplement que Brooks "est une personne telle que décrite dans les sous-alinéas (iv) et (viii) de l'alinéa e) du paragraphe (1) de l'article 19 de la Loi sur l'immigration" et elle reproduit en substance les termes du paragraphe en question.

La règle de preuve applicable est simple: celui qui affirme une chose doit la prouver, alors que celui qui la nie n'a pas à en démontrer la fausseté. Comme le souligne Nokes dans son *Introduction to Evidence*, 4e éd., ce principe est admis depuis au moins 2,000 ans. Dans les circonstances du présent appel, le Ministre affirme que Brooks tombait dans une catégorie interdite à l'époque de sa réception au Canada; c'est le Ministre qui a donc le fardeau de la preuve. Puisque la Loi sur l'immigration est une loi civile et non pénale, les exigences en ce qui concerne la preuve sont celles d'une action civile.



A ce propos, Nokes émet les principes suivants (à la p. 489) (Traduction) :

“Dans les actions contestées la partie qui a gain de cause est celle en faveur de laquelle la preuve établit une prépondérance de probabilité ou une probabilité plus grande.”

Dans l'affaire *Clarke c. Le Roi*, 61 R.C.S. 608, [1921] 2 W.W.R. 446, 35 C.C.C. 261, 59 D.L.R. 121, Duff J. (alors juge puîné) a déclaré aux pp. 616-7 (Traduction) :

“En général, dans les causes civiles le fardeau de la preuve reposant sur la partie qui veut établir une certaine allégation de fait, la partie sur laquelle repose ce fardeau n'a pas à établir son allégation d'une façon si rigoureuse qu'elle ne laisse place à aucun doute dans l'esprit du tribunal qui doit rendre la décision. En gros, il lui suffit de produire une prépondérance de preuve telle qu'elle démontre que la conclusion qu'elle désire établir est de beaucoup la plus probable de toutes les façons possibles d'expliquer les faits. M. le juge Willes, dans l'affaire *Cooper c. Slade* (1858), 6 H.L. Cas. 746, commente ce principe dans les termes suivants :

“Le principe élémentaire que dans les causes civiles la prépondérance de probabilité pourra suffire à motiver le jugement.”

“La distinction à cet égard entre les causes civiles et criminelles est expliquée au long dans un jugement de M. le juge Patteson qui s'exprimait au nom du Comté judiciaire, dans l'affaire *Doe d. Devine c. Wilson* (1855), 10 Moo. P.C. 502 aux pp. 531 et 532, 14 E.R. 581. Tout le passage est si édifiant et si à point qu'il vaut la peine de le reproduire en entier :

“Il existe donc une distinction importante entre une cause civile et une cause criminelle qui a trait à une question de falsification. Dans une cause civile, le *fardeau* de la preuve quant à l'authenticité d'un acte repose sur la partie qui le produit et qui affirme sa validité. Au cas de témoignages contradictoires au sujet de son authenticité, soit en raison d'une prétendue falsification, soit pour toute autre raison, la partie qui affirme l'authenticité de l'acte doit en convaincre le jury. Le jury doit évaluer les témoignages contradictoires, considérer toutes les probabilités de l'affaire, y compris la présomption ordinaire d'innocence, et déterminer la question dans le sens où les probabilités sont plus grandes. Dans une affaire criminelle l'*obligation* de prouver la falsification repose sur la poursuite qui invoque la falsification, et, à moins qu'elle ne puisse convaincre le jury hors de tout doute raisonnable que l'instrument est falsifié, le prisonnier doit être acquitté.



“ Dans le présent cas, le résumé des débats fait par le savant juge semble à leurs Seigneuries avoir en fait déplacé le fardeau de la preuve des épaules des défendeurs qui affirment l'authenticité de l'acte, sur celles du demandeur, qui en nie l'authenticité; en effet, il dit en substance aux membres du jury que, peu importe que les probabilités soient plus grandes en faveur d'une partie ou de l'autre, s'ils ont un doute raisonnable, ils doivent accorder aux défendeurs le bénéfice du doute, et l'authenticité du document doit être reconnue même en dépit d'une forte probabilité de sa non-authenticité. Bien sûr, il est habituel de donner de telles instructions au jury dans une affaire criminelle; que les motifs pour une telle façon d'agir soient d'intérêt public ou pour la protection de la vie et de la liberté humaines ou de tout autre ordre, il n'est peut-être pas important de se le demander, mais aucune de ces raisons n'est valable dans une affaire civile. En effet, si les plaidoiries d'une affaire civile soulèvent la question directe de falsification, l'obligation de prouver la falsification reposerait sur les épaules de la partie qui fait cette allégation de falsification, et cela serait plus semblable à une affaire criminelle, mais même dans un tel cas, les motifs qui expliquent qu'on accepte qu'un doute l'emporte sur les probabilités ne s'appliqueraient pas, dans l'opinion de leurs Seigneuries.”

Suivant ce raisonnement, qui s'appuie sur plusieurs autres décisions, le Ministre doit produire “une prépondérance de preuve telle qu'elle démontre que la conclusion qu'elle désire établir est de beaucoup la plus probable de toutes les façons possibles d'expliquer les faits”.

Dans le présent appel toutefois, les prétentions du Ministre en ce qui concerne cette partie de l'affaire, c'est-à-dire que Brooks tombait dans une catégorie interdite, étaient entre autres, que Brooks avait été partie à un complot visant à diffamer un juge d'une Cour philippine et à obtenir de façon illicite des renseignements confidentiels de fonctionnaires du gouvernement philippin. En droit canadien, il s'agit là d'un crime (bien qu'il soit significatif que Brooks n'ait jamais été reconnu coupable ou, d'après les témoignages que nous avons recueillis, n'ait même jamais été accusé de pareil crime aux Philippines).

Dans la cause *People of the State of New York c. Phillips*, 67 B.R. 210, [1940] 1 W.W.R. 289, [1939] 3 All E.R. 952, [1939] 3 D.L.R. 433 (C.P.), il s'agissait d'une poursuite intentée contre les héritiers d'un certain Phillips en dommages-intérêts en ce qui a trait à un prétendu complot visant à frauder la ville de New York, crime dont Phillips et deux autres avaient été reconnus coupables dans cet état. Dans



l'action civile, le juge de première instance a étudié à nouveau l'ensemble de la preuve et a conclu que le complot n'était pas prouvé. Lord Atkin, en prononçant le jugement du Comité judiciaire, a déclaré à la p. 435 (Traduction):

“La seule critique formulée contre son jugement en ce qui concerne le droit est qu'il a déclaré que les demandeurs supportaient le lourd fardeau de la preuve et qu'il leur fallait faire une preuve aussi claire que s'il s'agissait d'une affaire criminelle. Leurs Seigneuries estiment cette critique non fondée. Les tribunaux de ce pays ont maintes fois repris le principe du savant juge: et il semble juste et en accord strict avec la loi.”

Dans l'affaire *London Life Insurance Co. c. Lang Shirt Co.; Metropolitan Life Insurance c. Moore; Aetna Life Insurance Co. c. Moore*, [1929] R.C.S. 117, 51 C.C.C. 31, [1929] 1 D.L.R. 328, il s'agissait de l'appel d'un jugement de la Division d'appel de l'Ontario [62 O.L.R. 83, [1928] 2 D.L.R. 449], qui avait décidé que le bénéficiaire avait droit au produit de certaines polices d'assurance parce que le décès de l'assuré résultait d'un accident et non d'un suicide. Mignault J. en rejetant l'appel, a déclaré aux pp. 125-6 (Traduction):

“Il semble indubitable qu'il y ait, dans le droit de la preuve, une présomption légale contre l'imputation d'un crime, qui exige, pour que l'accusation soit maintenue, une preuve plus convaincante que dans les cas ordinaires où il n'existe aucune pareille imputation. Dans les affaires criminelles cette règle s'exprime souvent de la façon suivante: le crime imputé doit être prouvé hors de tout doute raisonnable. Une certaine doctrine et une certaine jurisprudence soutiennent le principe que la même présomption d'innocence devrait s'appliquer avec une même rigueur tant dans les affaires civiles que dans les affaires criminelles (Taylor, *Evidence*, 11e éd., vol. 1, paragraphe 112, et les affaires dont on fait mention). Que la force de la présomption soit aussi grande en matière civile qu'en droit pénal (question qui n'est pas nécessairement en jeu ici), j'adopterais la règle telle qu'établie par Middleton J.A. dans la cour inférieure, qui semble tout à fait valable:—

“Bien que la règle ne soit pas aussi stricte dans les affaires civiles que dans les affaires criminelles, j'estime que lorsqu'un droit ou une défense repose sur la suggestion qu'une conduite est criminelle ou quasi-criminelle, la Cour devrait être convaincue non seulement que les circonstances prouvées sont compatibles avec la commission de l'acte suggéré, mais que les faits sont tels qu'ils sont incompatibles avec toute conclusion rationnelle autre que celle de la commission de l'infraction.



tion. Voir Alderson, B., dans *Hodge's Case* (1838), 2 Lew. C.C. 227, 168 E.R. 1136.' "

Tout au cours de sa plaidoirie sur cette question, M. Froomkin s'est appuyé sur l'expression "à ce qu'il y a raisonnablement lieu de croire" de l'art. 5 m). A la transcription de l'audition, il déclare: "Nous devons donc garder présente à l'esprit cette phraséologie 'à ce qu'il y a raisonnablement lieu de croire'. Cela ne veut pas dire une preuve hors de tout doute raisonnable, mais plutôt des motifs raisonnables de croire non pas que l'appelant s'adonnerait nécessairement mais qu'il serait susceptible de s'adonner à une telle conduite subversive ou, c'est-à-dire, à la corruption ou à la perversion". La seule façon de l'établir — il s'agit bien sûr d'une indication quant à sa conduite future — est de prouver une façon d'agir passée qui pourrait raisonnablement laisser supposer que le sujet continuerait d'avoir une telle conduite à l'avenir. Le lourd fardeau de la preuve pour établir une pareille conduite passée ne change pas.

Suivant ce raisonnement, le Ministre doit convaincre le Tribunal que les faits allégués à l'appui de sa prétention que Brooks est une personne décrite dans l'art. 5m) de la Loi sur l'immigration "sont tels qu'ils sont incompatibles avec toute conclusion rationnelle autre que celle de la commission de l'infraction".

Dans sa plaidoirie relative à ce paragraphe, l'avocat de l'intimé s'est appuyé presque exclusivement sur deux documents qui avaient été versés au dossier à l'enquête mais dont l'enquêteur spécial n'avait pas spécifiquement fait mention dans les motifs de sa décision.

Le premier de ceux-ci, déposé comme Pièce AA à l'enquête, a été versé au dossier à l'audition de l'appel comme Pièce R.1. Il paraît être une espèce de reproduction photographique d'une note écrite à la main sous ce qui semble être une entête imprimée "Industrial & Business Management Corporation", dont l'adresse serait à Manille, aux Philippines, et sur laquelle on peut lire les mots suivants apparemment imprimés dans le coin supérieur gauche: "Du bureau de M. Harry S. Stonehill". Le reste de la note est écrit à la main (Traduction):

"Voici son amie au  
Sportsman  
2/22/62

"Bob,

"Voici une photo de Macadaeg de Lopu Lopu. Il prétend(?) qu'il aura en sa possession de nombreuses photographies et



beaucoup de données avant la fin du mois et qu'il fera éclater l'histoire à ce moment par l'intermédiaire de Mel."

Sous la date, écrits par une autre personne, se trouvent les mots "Très bien". Collée au-dessus, sur la même feuille, est la photographie d'un monsieur entourant une jeune dame de son bras.

La deuxième et la troisième page de cette pièce sont des photocopies d'un rapport écrit à la machine, non signé, concernant les agissements d'un certain juge Higinio Macadaeg, qui donne les détails de ses relations avec une hôtesse du Sportsman Night Club à Pasay City, ses habitudes de jeu, et son acceptation d'un pot-de-vin, suivie d'une décision favorable dans un procès.

On a témoigné à l'enquête que cette pièce, telle que déposée, avait été rapportée des Philippines par l'inspecteur George Norman Jones, de la G.R.C., qui s'est rendu dans ce pays à la demande du ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration (comme il était alors connu) pour faire "quelques recherches" concernant Harry S. Stonehill et Robert P. Brooks. Au cours de ces recherches, il s'est rendu au Bureau national d'investigation de Manille. Son témoignage relatif à cette pièce se trouve au procès-verbal de l'enquête (il est interrogé par M. Munro):

"Q. Inspecteur Jones, je veux que vous regardiez un document, qui a été marqué #1 pour fins d'identification. Il s'agit en fait de trois documents, dont l'un est une photographie, et je veux vous me disiez si vous pouvez identifier cette photographie. R. Oui. Ce sont là des documents que j'ai reçus de fonctionnaires du B.N.I. Ils portent mes initiales et sont des photocopies de l'original — de l'original d'une photocopie, d'une note et d'un mémoire de deux pages que j'ai vus dans un de leurs dossiers, je pourrais ajouter.

"Q. Prenons le cas de la photographie d'abord. Ce document là qui est en face de vous, dites-vous, est une photocopie de quoi? R. D'une photographie véritable — une copie photostatique d'une véritable photographie que j'ai vue dans le dossier.

"Q. Avez-vous comparé le document que vous avez vu dans le dossier avec la photographie marquée 1 pour fins d'identification? R. Oui. J'ai vu les originaux, et après qu'ils eurent été envoyés en dehors de la pièce pour être photocopiés et rapportés ensuite avec les photocopies, j'ai comparé l'original et la photocopie et j'ai initialé la photocopie. C'était le 1er juin 1964.



“Q. Est-ce que les fonctionnaires supérieurs du B.N.I. vous ont fourni des renseignements en ce qui concerne la source de la photographie? R. Oui. On m’a dit avoir saisi ces documents lors d’une perquisition menée le 3 mars 1962 dans un établissement connu comme l’ancienne ambassade cubaine mais qui était à cette époque, c’est-à-dire le 3 mars 1962, un bureau et un lieu de divertissement exploité par M. Stonehill et par M. Brooks.

“Q. Bon, je veux que vous regardiez ce document marqué 1 pour fins d’identification, qui est ou qui paraît être une note écrite à la main. R. Oui.

“Q. Pouvez-vous identifier ce document? R. Je présume que vous voulez dire celui-ci qui est intitulé ‘Industrial and Business’ —

“Q. Celui qui porte l’écriture à la main. R. Oui, il s’agissait d’une photocopie d’une formule originale que j’ai vue dans ce même dossier.

“Q. Bon, que voulez-vous dire par le mot ‘originale’? R. C’était une formule d’affaires imprimée et elle était dans sa forme originale.

“Le Président de l’enquête: En d’autres mots, il ne s’agissait pas d’une photocopie? R. Ce n’en était pas une, non.

“Le Président de l’enquête: Et l’écriture qui y apparaissait semblait être — R. Une écriture normale à l’encre, oui.

“Q. Et avez-vous reçu des renseignements quant à la source de ce document? R. Qu’il avait aussi été saisi lors de fouilles effectuées le 3 mars 1962 dans l’établissement connu comme l’ancienne ambassade cubaine et situé autant que je m’en souvienne au 2,008 Boulevard Dewey . . .

“Q. Avez-vous comparé le document, je fais maintenant allusion au document écrit à la main, avez-vous comparé le document que vous avez réellement vu dans les dossiers du B.N.I. avec le document qui est devant vous? R. Oui, j’ai comparé les deux documents.

“Q. Comment le savez-vous, comment vous en rappelez-vous? R. Bien, je me rappelle l’avoir initialé en même temps.

“Q. Je veux que vous vous reportiez au document écrit à la machine, lui aussi marqué 1 pour fins d’identification. Pouvez-vous identifier ce document? R. Oui, encore ici il s’agit d’une photocopie d’un document original que j’ai vu dans le même dossier, qui était en la possession du Bureau



national d'investigation et qui a été dûment photocopié et que j'ai aussi comparé avec l'original. Lui aussi, m'a-t-on dit, a été saisi en même temps et au même lieu que les deux autres documents.

“Q. Quand vous dites que le document que vous avez vu dans les dossiers du B.N.I. était un original, vous voulez dire qu'il s'agissait de la copie elle-même tapée à la machine? R. Oui, autant que je me souviens, il s'agissait de la copie tapée directement à la machine.

“Q. Bon, lorsque vous avez vu ces trois documents marqués 1 pour fins d'identification dans les bureaux du B.N.I., où étaient-ils? R. Ils étaient — quand vous dites — je m'excuse, ils étaient dans un dossier dans lequel il y avait — je ne me rappelle pas qu'il y ait eu aucun autre document dans ce dossier, c'était une chemise très mince, et cette chemise en était une qui avait été tirée, comme je l'ai appris plus tard, de la chambre pleine de pièces à conviction saisies par eux au cours de leurs nombreuses fouilles.”

Contre-interrogé par un des avocats de M. Brooks:

“Q. Ai-je raison de supposer que ce n'est qu'autant que vous vous en souvenez que ces documents ont été comparés, ou que le document devant vous est une photocopie de l'original? R. Eh bien, peut-être que j'ai apporté cette réserve, que je me suis exprimé ainsi, mais je suis bien certain que le document que j'ai vu était un original. J'avais atténué mon affirmation parce qu'il y a déjà un an, un an et demi, presque deux ans que j'ai vu ces documents, mais autant que je m'en souviens, comme j'ai dit, il s'agissait d'un original.

“Q. Je me demandais seulement pourquoi vous avez atténué votre affirmation en ce qui concerne ce document en particulier et non en ce qui concerne les autres. Vous étiez bien certain, voyez-vous, dans votre témoignage, en ce qui concerne les autres documents. R. Je ne m'étais pas rendu compte d'avoir fait une telle distinction.”

Le sergent d'état-major Donald Neil Brown, de la G.R.C. qui témoignait à titre d'expert en écritures possédant une expérience de dix ans dans l'examen de documents, a déclaré (procès-verbal de l'enquête):

“ . . . J'ai comparé l'écriture sur la pièce 'M', qui est la signature de Harry S. Stonehill, et les mots écrits de biais sur la face du document, avec l'écriture sur la pièce 'AA', à l'exclusion des deux mots 'Très bien', et je suis d'avis que l'auteur de l'écriture type, qui est l'écriture officielle d'un cer-



tain Harry S. Stonehill, a aussi écrit tous les mots paraissant sur la pièce #‘AA’ à l’exclusion de ces deux mots ‘Très bien’. Je fonde mon opinion sur le nombre significatif de caractéristiques communes aux deux écritures, monsieur.”

“J’ai en effet comparé l’écriture paraissant sur la pièce ‘L’, qui serait celle d’un certain R. Brooks, avec les mots ‘Très bien’ encerclés sur ce document ‘AA’, et j’ai été d’avis qu’il y avait une forte probabilité qu’il s’agissait de l’oeuvre du même auteur. Je fonde cette opinion que j’exprime avec réserve sur le nombre très limité de mots que j’ai pu examiner et je souligne qu’il ne s’agit que d’une forte probabilité. Toutefois, je suis d’avis que la possibilité est très mince qu’une personne autre que l’auteur de l’écriture paraissant sur la pièce ‘L’ ait écrit ces deux mots ‘Très bien’.”

L’intimé soutient que les documents d’origine de cette pièce — la note, la photo, et le rapport écrit à la machine — ont été envoyés, par Stonehill, qui aurait écrit la note, à Brooks, qui a exprimé son accord par les mots “Très bien”, et que tout cela faisait partie d’un plan visant à corrompre ou à circonvenir par le chantage ou la contrainte un juge des tribunaux philippins, c’est-à-dire le juge Macadaeg.

On remarquera que la seule “preuve” qui relie cette pièce R. 1 à Brooks est le fait que le nom du destinataire est “Bob” et que la note écrite à la main porte les mots “Très bien” qui ont été prétendûment écrits par lui. La seule “preuve” que l’original de la pièce a été saisi dans l’établissement de Brooks et de Stonehill par les autorités philippines est le témoignage de l’inspecteur Jones qui affirme que les membres du Bureau national d’investigation des Philippines le lui ont dit. On peut trouver le témoignage que Brooks a de son côté rendu concernant cette question au procès-verbal de l’enquête (contre-interrogé par M. Mullins) :

“Q. J’ai dit qu’on prétend que cet homme est un juge du nom de Macadaeg. Lorsque vous viviez aux Philippines, connaissiez-vous le juge Macadaeg? R. Non.

“Q. Autant que vous sachiez, l’aviez-vous déjà vu? R. J’ai entendu parler de lui.

“Q. Je me demandais si vous pourriez l’identifier grâce à cette photographie? R. Non, je ne le pourrais pas, je ne pourrais dire qui est cet homme.

“Q. Vous avez aussi la photocopie de la note. D’abord, la note semble imprimée sur une formule portant l’entête Industrial and Business Management Corporation et servant à



transmettre des notes de service. Au mois de février de l'année 1962, participiez-vous de quelque façon que ce soit à l'exploitation ou à l'administration de cette compagnie? R. Non, si je m'en souviens bien, au mois de février de l'année 1962, si je m'en souviens bien, j'étais un administrateur et un dirigeant peut-être — je ne sais pas quel poste j'occupais, les registres vous donneraient ce renseignement, mais je ne participais pas activement à l'administration de Industrial Business and Management Corporation.

“Q. A cette époque, au mois de février 1962, étiez-vous associé avec Stonehill dans l'exploitation et l'administration d'entreprises commerciales aux Philippines? R. Oui.

“Q. Plusieurs? R. Plusieurs.

“Q. Est-ce que Stonehill vous appelait généralement 'Bob'? R. Beaucoup de gens m'appelaient 'Bob', pas seulement Stonehill, mais presque tout le monde que je connaissais . . .

“Q. Avez-vous écrit les mots 'Très bien' sur cette feuille? R. Je ne les ai pas écrits.

“Q. L'avez-vous déjà vue auparavant, cette feuille? R. Ce document-ci?

“Le Président de l'enquête: Bien, l'original du document.

“Q. Avez-vous vu l'original sur lequel paraissait le message? R. Non, je ne l'ai jamais vu . . .

“Q. Pouvez-vous exprimer une opinion sur la question de savoir si le texte de la note, c'est-à-dire la partie entre les mots 'Bob' et 'Mel', semble être écrit de la main de Stonehill? R. Je ne puis exprimer une telle opinion.

“Q. Dans un sens ou dans l'autre? R. Non.

“Q. Bon, vous voyez, dans le coin droit, le mot, ce qui semble être les mots 'Voici son amie au Sportsman'. Reconnaissez-vous cette écriture? R. Oui, cela semble être son genre d'écriture mais je ne suis pas un expert en écritures, c'est pourquoi je ne pourrais vous dire si c'est la sienne ou non. Je n'ai jamais vu ce document auparavant . . .

“Q. Je crois que vous étiez présent aux premières étapes de l'enquête lorsque le sergent Brown de la G.R.C. a rendu son témoignage? R. Je ne m'en souviens pas. Si l'on pouvait me montrer la transcription.

“Q. Volume 5, page 617. Je vous montre la pièce L et en particulier des photographies et des échantillons d'écriture.



Reconnaissez-vous ces échantillons d'écriture et admettez-vous qu'ils sont des échantillons de votre propre écriture? Voyez-vous votre signature et l'empreinte de votre pouce dans le coin inférieur gauche? R. Oui.

"Q. Vous admettez que ceci est votre écriture? R. Oui.

"Q. Une photographie de votre écriture? R. Peut-être, je ne suis pas certain. Ce n'est pas l'original du document.

"Q. Il y a une deuxième page là aussi. Pourriez-vous la regarder? Vous rappelez-vous avoir donné cet échantillon de votre écriture et y avoir apposé votre signature et l'empreinte de votre pouce? R. Oui.

"M. Taylor: Qu'est-ce qu'il a devant lui, une photocopie?

"M. Mullins: C'est une photographie.

"R. Oui, cela semble être mon écriture, oui.

"Q. Bon, à la page 617, le sergent Brown a dit ceci au sujet des mots 'Très bien' sur la pièce 1: 'J'ai en effet comparé l'écriture sur la pièce L qui serait celle d'un certain R. Brooks avec les mots "Très bien" encerclés sur ce document.' Bon, voudriez-vous lire son témoignage jusqu'à la fin du paragraphe? R. Oui, je l'ai lu.

"Q. Affirmez-vous qu'il est arrivé à une conclusion fausse en ce qui concerne les mots 'Très bien' sur ce document? R. Je l'affirmerais, je n'ai pas écrit ce mot 'Très bien' et je n'ai pas vu ce document. J'ajouterais que beaucoup de documents en provenance des Philippines sont altérés. Cela est tellement vrai que le président actuel des Philippines, M. Marcos, a déclaré ouvertement dans la presse et à la population en général que les documents étaient altérés et qu'on avait essayé d'utiliser ces documents contre lui durant la dernière campagne électorale, et que l'ex-président, M. Macapagal, a aussi renvoyé du Bureau of Prisons of the Philippines des maîtres faussaires qui avaient en fait admis avoir contrefait les documents et la signature de Stonehill sur les divers documents ainsi que d'autres signatures sur les documents de même que d'autres exposés sur les documents. Je crois que si vous vous référez au rapport du Comité Blue Ribbon qui devait être une Commission formée dans le but d'étudier la situation et de proposer des lois pour y remédier, — aucune loi n'a résulté de toute cette foire, qui fut dominée à une époque, à cette époque par le parti de l'opposition, et le parti au pouvoir, le parti libéral aux Philippines était dans une position minoritaire à cette époque, vous verrez que dans ce rapport, ainsi



que dans la publicité qui en a émané, les deux camps ont prétendu que les documents ont été employés comme une lame politique à deux tranchants et que les deux parties en présence avaient utilisé des faussaires qui avaient fait des aveux en ce sens, c'est-à-dire d'avoir contrefait les documents.

“Je vous répète donc encore une fois que je n'ai jamais vu dans sa forme originale ce document que vous m'avez montré, la Pièce 1, et que je n'y ai pas écrit les mots “Très bien’.”

Selon M. Froomkin, les “documents Macadaeg” — Pièce R. 1 — suffisaient en eux-mêmes à établir l'existence d'un complot visant au renversement des méthodes et des institutions judiciaires aux Philippines. Qu'il suffise de dire qu'ils ne peuvent tenir devant le démenti catégorique de Brooks qui affirme ne les avoir jamais vus et n'avoir jamais écrit les mots “Très bien”. La preuve concernant leur provenance est très peu digne de foi — c'est de toute évidence du oui-dire — et le sergent d'état-major Brown a apporté des réserves à son identification de l'écriture que l'on y trouve. On remarquera aussi que le sergent d'état-major Brown a dû identifier deux petits mots reproduits sur une photocopie, en noir et en blanc.

Le deuxième document qu'a invoqué le Ministre au soutien de ses prétentions sur cette question a été déposé à l'enquête comme Pièce 3, et à l'audition de l'appel comme Pièce R. 2; on lui a donné l'appellation de document Prickett. Il s'agit d'une photographie d'une copie au carbone d'une lettre, que Harry Stonehill aurait écrite à son beau-frère, Vernon Prickett. Le texte de cette lettre est rédigé comme suit:

“Le 30 janvier 1962

“Lieutenant-colonel Vernon Prickett  
Boîte 78H Banff Street  
Addfour, Route 1  
Burke, Virginia

“Cher Vernon:

“J'ai reçu ta lettre du 10 janvier et je puis comprendre le choc que te causera la réception de la présente lettre. Après avoir envisagé les domaines où tu serais en mesure de faire le plus de bien à notre organisation, je suis convaincu que c'est celui des renseignements.

“Malheureusement, notre croissance aux Philippines fait maintenant de nous la cible de gens qui s'efforcent de nous porter des coups bas et qui cherchent à nous détruire par tous les moyens possibles. En d'autres mots, au lieu de jouer



franc jeu et d'essayer de nous rouler sur le plan de la concurrence, nos ennemis en affaires ont été jusqu'à saper notre force en incitant des membres du Congrès à instituer des enquêtes à notre sujet, en sabotant l'intérieur de nos usines, en recrutant des mouchards chargés de dénicher n'importe quel renseignement qu'ils peuvent obtenir sur nos affaires et en général en sabotant nos efforts par la voie de feuilles de chou de bas étage ainsi qu'à l'aide de journalistes sérieux et en répandant des histoires partout où cela leur était possible pour nous discréditer aux yeux du gouvernement actuel et de l'ancien gouvernement. En d'autres mots, il s'agit donc d'un combat ininterrompu pour survivre.

"Au lieu de pouvoir consacrer notre temps à organiser nos propres opérations, nous disputons un combat continu avec nos ennemis, qui sont nombreux; en plus de nos concurrents, il existe des individus qui cherchent à s'agripper à tout ce qui a une certaine valeur afin de découvrir des renseignements grâce auxquels ils croient pouvoir nous faire chanter et en retirer quelque argent.

"Comme tu sais, nous tenons à éviter toute publicité tapageuse et malheureusement ce fait est un facteur étant donné que la plupart des entreprises commerciales sont dans le même bateau. De ce fait, les sangsues s'efforcent de créer des situations délicates le plus souvent possible.

"Il t'incombera donc de coordonner toute notre activité dans le domaine de la cueillette des renseignements et d'avoir un semblant d'organisation. Nous avons en effet besoin de quelqu'un qui jouisse de notre confiance absolue qui pourra non seulement recueillir les renseignements mais qui connaîtra assez bien nos opérations et les buts de notre entreprise pour pouvoir trier les renseignements et savoir lesquels sont importants et lesquels ne le sont pas et ensuite nous les transmettre pour que sur la foi de ces renseignements nous puissions poser certaines actions ou passer certaines observations; dans la plupart des cas, il relèvera de toi de poser les gestes nécessaires après avoir étudié les renseignements; dans le cas de problèmes importants, bien sûr, tu devras travailler de concert avec nous pour nous donner ton opinion sur la meilleure façon d'aborder le problème et d'y trouver une solution.

"Je sais que ceci sort complètement du cadre de test compétences et que tu n'as jamais rien fait de semblable; mais nous avons confiance en ton intégrité et je sais aussi que tu as un bon jugement et que tu seras capable de t'occuper de ces gens de façon judicieuse et prudente et de t'assurer que lorsque



nous frapperons nos concurrents, nous les frapperons assez durement que tous sauront que personne ne doit essayer de nous duper ou nous causer des ennuis de quelque façon que ce soit parce qu'ils s'attireront leur propre ruine s'ils commencent à faire campagne contre nous.

“Comme je l'ai mentionné, nous avons nos propres projets sur ce que nous voulons te faire quand tu arriveras ici; mais ce qu'il importe pour toi de faire est de comprendre comment recueillir les renseignements par tous les moyens, c'est-à-dire, l'utilisation d'espions dans divers bureaux du gouvernement, dont nous avons déjà un noyau, les moyens de trier les renseignements recueillis concernant les opérations de nos concurrents et celles de nos ennemis; tu dois savoir comment utiliser des appareils électroniques de tous genres, tu dois savoir comment analyser les renseignements recueillis et tu dois savoir comment poser des actes qui frapperont nos adversaires quand nous le voudrons bien et qui les frapperont durement.

“Je ne désire pas te faire peur et te faire penser qu'il s'agit d'un travail de grand limier mais nous avons maintenant la réputation d'être des gens capables d'assurer leur protection dans ce milieu très rude et nous serons certainement en mesure de t'aider à t'aider toi-même et de te guider dans les premiers stades de ton association avec nous.

“Sois assuré que nous veillerons à ce que tu sois considéré comme l'un des dirigeants les plus importants de notre organisation mais aux yeux du public tu seras tout simplement l'un de mes adjoints travaillant en étroite collaboration avec moi; en fait, tes fonctions se limiteront au genre de travail décrit plus haut mais personne ne le saura, et quand je dis personne je veux dire personne, et ceci comprend Ed Nuthall et tout le reste de notre parenté. Je veux que tu me jures d'abord le secret absolu; les nouvelles ont la mauvaise habitude de se répandre parmi les soeurs et personne ne doit savoir quel genre de travail tu fais, si ce n'est que tu travailles en étroite collaboration avec moi à titre d'adjoint du président de IBMC.

“Il importe que toi et Ira à New York coordonniez votre action une fois que tu auras quitté les forces armées. Seuls Ira, Bob Brooks et moi-même sommes au courant de cette affaire et j'ai envoyé une copie de la présente lettre à lui et à Bob. Ils seront les seuls à travailler avec toi et à t'aider à obtenir des contacts pour pouvoir suivre les bons cours et à te donner des instructions sur ce que tu dois faire aux Etats-Unis concernant les renseignements là-bas et ici aux Philip-



pines. A la réception de la présente, Ira commencera à s'enquérir des endroits où il pourra trouver des appareils électroniques de tous genres, vu qu'il compte parmi ses amis des gens qui travaillent dans le domaine des renseignements, et il t'écrit en toute confiance à la main ou en tapant lui-même à la machine pour te dire quels cours existent dans ce domaine. Si tu peux amener le BFI à t'aider à prendre quelques cours à cause de ton rang dans les forces armées, nous l'apprécierons; si cela est impossible, il faudra que nous essayions de le faire par nos propres moyens à New York. J'aimerais que tu acquières autant de connaissances que possible sur les plus récentes inventions du domaine de l'électronique, sur la façon d'installer des tables d'écoute pour capter des conversations téléphoniques et sur la façon de se servir des plus récentes innovations dans ce domaine.

"J'espère sincèrement que tu seras en mesure de te joindre à nous au plus tard le 1er août et je te conseille de présenter ta demande aussitôt qu'il sera possible sans mettre en danger ton régime de retraite. Bien sûr, ton but avoué sera de prendre ta retraite aux Philippines et quand la chose sera officielle veuille me le confirmer et je déposerai les formules nécessaires pour te permettre d'entrer aux Philippines à titre de personne qui y a un emploi assuré. Si tu peux suivre quelques cours avant la fin de ton service militaire, tant mieux; si cela est impossible, il serait certainement bon pour toi de te rendre à New York à nos frais et d'y prendre les cours nécessaires.

"Ne te fais pas de souci au sujet du succès de l'affaire; je suis certain que tu seras en mesure de faire le travail.

"Cela m'a certainement fait plaisir de recevoir ces photographies merveilleuses mais, inutile de le dire, nous préférons encore la chaude température des Philippines. Il a fait très beau et nous organisons une partie de baignade chaque fin de semaine.

"En ce qui concerne nos intérêts pétroliers, j'ai le grand regret de t'annoncer que les deux premiers puits que nous avons creusés de notre propre chef n'ont donné aucun résultat; mais la Standard a déjà commencé à creuser sur ses propres concessions et nous sommes encore optimistes. Sois sûr que je n'ai pas vendu une seule action.

"Tu trouveras peut-être intéressant d'apprendre que la veille du Jour de l'An, nous sommes tous allés chez Bague et que nous nous y sommes bien amusés.



"Porte-toi bien et transmets mes meilleurs vœux à Cris et aux enfants. Nous avons tous bien hâte de te voir.

"Affectueusement, ton beau-frère

"HARRY

"P.S. Puching a subi hier une opération pour de très grosses pierres aux reins; nous espérons que l'opération sera un succès et en ce moment il repose confortablement. Il n'a pas été bien récemment et nous étions tous assez inquiets."

On remarquera que le nom "Harry" est écrit à la machine. L'inspecteur Jones a rendu le témoignage suivant au sujet de cette lettre (procès-verbal de l'enquête) (il est interrogé par M. Munro):

"Q. Bon, pourriez-vous examiner ce document marqué 3 pour fins d'identification et l'identifier si vous pouvez? R. Oui, il s'agit d'une copie photographique d'une copie au carbone d'une lettre; cette copie au carbone était dans un dossier et les fonctionnaires du B.N.I. me l'ont montrée, à leurs bureaux, le 1er juin 1964. On m'a appris qu'elle avait aussi été saisie à l'occasion de leurs fouilles le 3 mars 1962, dans l'établissement situé au 2,008 du Boulevard Dewey.

"Q. Est-ce le même établissement d'où proviennent les documents marqués — R. Oui.

"Q. Avez-vous comparé la copie au carbone de la lettre que vous avez vue dans les bureaux du B.N.I. avec le document que vous avez devant vous en ce moment? R. J'ai comparé les deux documents.

"Q. Et est-ce une copie exacte? R. C'en est une, oui."

M. Brooks a témoigné (procès-verbal de l'enquête) — contre-interrogé par M. Mullins, l'avocat représentant le Ministre:

"Q. Pourriez-vous montrer au témoin la pièce 2, s'il-voulait. Connaissez-vous Vernon Prickett? R. Oui, je connais en effet un type du nom de Vernon Prickett.

"Q. L'avez-vous rencontré? R. Je crois que je ne l'ai rencontré qu'aux Philippines avant 1962 et que je ne l'ai rencontré que cette fois.

"Q. Etait-il un beau-frère de Stonehill? R. C'est exact, il est un beau-frère de Harry Stonehill.

"Q. Quand avez-vous rencontré M. Prickett aux Philippines? R. Ce pouvait être en 1958 ou en 1959 ou à peu près.



“Q. Vous-êtes-vous déjà entretenu avec Stonehill au sujet de la possibilité de retenir les services de Prickett à quelque titre que ce soit dans l’une ou l’autre des compagnies aux Philippines dans lesquelles vous et Stonehill étiez associés? R. Non, monsieur. Je ne tiens pas M. Prickett en très haute estime, avec tout le respect que je lui dois. Je crois qu’il n’est pas très compétent . . .

“Q. Bon, pourriez-vous examiner la Pièce 2? Avez-vous déjà vu ou lu ce document ou une copie de ce document avant aujourd’hui? R. Non, je n’ai jamais vu ce document auparavant.

“Q. Vous n’en avez jamais lu le texte? R. Me permettez-vous d’en prendre connaissance? Je crois que j’ai déjà vu ce document ici même et que je l’ai déjà lu une fois.

“M. Coultas: Prenez tout le temps que vous désirez. R. Si vous voulez que j’apporte des observations sur le texte du document, je le lirai clairement.

“M. Mullins: C’est ce que je veux. R. Monsieur Mullins, j’ai fini de lire cette lettre écrite à la machine. Je n’y vois aucune signature autre que le mot ‘Harry’ et elle est adressée au lieutenant-colonel Vernon Prickett. Sa date est celle du 30 janvier 1962. Qu’est-ce que vous voulez savoir?

“Q. Vous remarquerez que la lettre parle d’une copie qui en avait été adressée à Bob. Elle mentionne Bob Brooks et parle d’une copie qui vous en avait été adressée. En avez-vous jamais reçu une copie? R. Non, je n’en ai jamais reçu une copie.

“Q. Bien, je voudrais vous poser quelques questions à ce sujet. Au premier paragraphe, il y a la phrase suivante: ‘Après avoir envisagé les domaines où tu serais en mesure de faire le plus de bien à notre organisation, je suis convaincu que c’est celui des renseignements.’ Etiez-vous, vous et Stonehill, à la recherche de quelqu’un qui se serait occupé des questions de renseignements pour l’une des compagnies dans lesquelles vous étiez associés? R. Non, je ne l’étais pas.

“Q. Bien, saviez-vous si Stonehill l’était? R. Je ne peux pas vous l’assurer, mais Stonehill est toujours à la recherche de gens qu’il pourrait recruter dans différentes disciplines, savoir des ingénieurs, chefs comptables et experts, et Dieu sait dans quel domaine encore, aussi je ne pourrais vous dire.

“Q. Maintenant, le deuxième paragraphe parle d’un grand nombre d’activités apparemment dirigées contre vos affaires



que la lettre décrit par 'nos entreprises' ou 'à nous'. Est-ce que ce paragraphe décrit d'une façon raisonnable et fidèle certaines des histoires qui arrivaient aux compagnies et aux entreprises dans lesquelles vous et lui étiez intéressés? R. M. Mullins, comment pouvez-vous savoir que cette lettre a été écrite par M. Stonehill?

"Q. Bien, je ne le sais pas. Je vous demande si le deuxième paragraphe décrit ce qui arrivait à vos compagnies? R. Oh, je ne sais pas.

"M. Coultas: Je dois vous dire maintenant que personne ne peut affirmer que cette lettre a été écrite par Harry Stonehill. Rien ne prouve qu'il l'ait jamais écrite.

"Q. Bien, écoutez le paragraphe, le deuxième paragraphe de la première page. 'Malheureusement, notre croissance aux Philippines, fait maintenant de nous la cible de gens qui s'efforcent de nous porter des coups bas et qui cherchent à nous détruire par tous les moyens possibles.'

"Admettriez-vous qu'en janvier 1962, telle était la situation dans laquelle se trouvaient les entreprises dans lesquelles vous et lui étiez associés? R. Je ne le pense pas. Je pense — si jamais ceci a été écrit par M. Stonehill, mais il n'y a aucune preuve à ce sujet, je pense qu'il y exprime un point de vue avec lequel je ne suis pas particulièrement familier.

"Q. Le paragraphe poursuit: 'En d'autres mots, au lieu de jouer franc jeu et d'essayer de nous rouler sur le plan de la concurrence, nos ennemies en affaire, ont été jusqu'à' — Je pense que ce mot est 'saper', oui, je pense que ça doit être 'saper' — 'saper notre force en incitant des membres du Congrès à instituer des enquêtes à notre sujet, en sabotant l'intérieur de nos usines, en recrutant des mouchards chargés de dénicher n'importe quel renseignement qu'ils peuvent obtenir sur nos affaires et en général en sabotant nos efforts par la voie de feuilles de chou de bas étage ainsi qu'à l'aide de journalistes sérieux et en répandant des histoires partout où cela leur était possible pour nous discréditer aux yeux du gouvernement actuel et de l'ancien gouvernement.'

"Maintenant, admettriez-vous que le 30 janvier 1962, ces choses terribles arrivaient aux compagnies et aux entreprises dans lesquelles vous et lui aviez des intérêts? R. Bien, plusieurs choses arrivent là-bas, mais je n'admettrais pas que ces choses-là se seraient nécessairement appliquées à nos entreprises de la façon mentionnée.



“Q. A la page 2, en haut de page le premier paragraphe en entier dit, ‘Je sais que ceci sort complètement du cadre de tes compétences et que tu n’as jamais rien fait de semblable.’ Si j’ai à m’arrêter ici, au mois de janvier 1962, saviez-vous si Prickett avait déjà travaillé dans le domaine des renseignements? R. Je ne sais pas, je ne savais pas quelle était sa position. Je sais seulement que lorsque je l’ai rencontré aux Philippines, il a dit qu’il travaillait au Pentagone, où ceci se trouve, je ne le sais pas.

“Q. Maintenant, le dernier paragraphe de la page 2 commence par ‘Il importe que toi et Ira à New York coordonniez votre action, une fois que tu auras quitté les forces armées.’ En janvier 1962 Ira Blaustein se trouvait-il à New York? R. Bien, Ira Blaustein réside à New York mais je ne saurais vous dire s’il se trouvait à New York à ce moment-là, je ne peux pas vous l’affirmer.

“Q. Est-ce qu’il s’occupait à ce moment-là entre autres, des affaires de la Universal dans l’Etat de New York? R. Oui, mais vous m’avez demandé s’il se trouvait dans la ville de New York à ce moment-là. Je ne sais pas. D’habitude, il se rend en Floride à cette époque de l’année.

“Q. Durant ces jours était-il —

“Le Président de l’enquête: Une réponse à tout, M. Brooks.

“R. C’est un fait.

“M. Coultas: Je pense que c’est une réponse prudente.

“M. Mullins: Je pense aussi que c’est une réponse prudente.

“Q. Pendant ces années, 1961, au moins jusqu’au milieu de l’année 1962, Ira Blaustein travaillait-il pour les compagnies dans lesquelles vous et Brooks étiez associés aux Philippines? R. Moi et Stonehill?

“Q. Je m’excuse, vous et Stonehill. R. La Universal New York représentait pratiquement toutes les corporations Philippines.

“Q. Je ne comprends pas tout à fait ce que vous voulez dire par là, comment les représente-t-elle? R. Dans les affaires qu’elles font avec les Etats-Unis.

“Q. En tant qu’agence de vente ou quoi? R. Non, il était le représentant officiel. Sa compagnie était le représentant officiel. Bien j’expliquerai la question comme suit, disons qu’une maison d’importation et d’exportation établie ici à Vancouver veut importer des voitures japonaises et



qu'elle voudrait agir en tant que représentant disons de l'usine qui fabrique les Hondas et dans ce cas-là elle représenterait les intérêts japonais au Canada, et si cette maison a la représentation officielle des compagnies japonaises, les Canadiens traiteraient probablement d'abord avec les représentants canadiens de la compagnie japonaise. M. Blaustein jouait un rôle semblable.

"Q. Si quelqu'un, aux Etats-Unis, par exemple désirait distribuer aux Etats-Unis des produits de la U.S. Tobacco Corp., est-ce qu'il prendrait contact avec Blaustein et la Universal à New York? R. Oui, selon toutes probabilités nous aurions renvoyé cette personne à M. Blaustein qui aurait engagé les premiers contacts.

"Q. A supposer que quelqu'un écrive des Etats-Unis à votre compagnie ou à l'une de ces compagnies aux Philippines demandant certains renseignements, auriez-vous adressé cette personne à Blaustein? R. Cela se peut, comme il se pourrait que l'on procède directement avec elle pour mettre ensuite Blaustein au courant, cela dépend des circonstances. Je ne peux pas vous dire ce que nous aurions fait au juste.

"Q. Maintenant, plus bas dans ce paragraphe de la page 2, on remarque la phrase, 'A la réception de la présente, Ira commencera à s'enquérir des endroits où il pourra trouver des appareils électroniques de tous genres, vu qu'il compte parmi ses amis des gens qui travaillent dans le domaine des renseignements.' Vous connaissiez Blaustein de longue date. Savez-vous s'il a, ou si à ce moment-là il avait des amis dans le domaine des renseignements ou qui s'occupaient de pareils travaux? R. J'en doute fort. M. Blaustein est un brave monsieur de nationalité juive et je doute fort qu'il aille jusqu'à s'occuper de quoi que ce soit qui pourrait avoir des répercussions sur sa position sociale dans cette communauté . . .

"Q. Ne vous a-t-il jamais présenté Prickett en disant qu'il allait travailler pour la compagnie? R. Stonehill?

"Q. Oui. R. Non, il ne l'a jamais fait."

Cette pièce, R. 2, ne peut pas mériter le qualificatif de "preuve". Elle n'a aucune valeur. Il n'a pas été prouvé que Stonehill l'a écrite ou l'a expédiée ou que le "Bob Brooks" qu'elle mentionne est l'appelant ou même s'il l'était, qu'il était au courant du contenu de la lettre et qu'il l'avait réellement accepté. La présentation de cette pièce peut seulement être considérée comme totalement futile et il n'est pas besoin d'en pousser plus loin l'étude.



Froomkin a essayé de trouver une relation entre ces deux pièces et une autre preuve présentée à l'enquête, notamment Pièce 206. Elle semble consister en une liste des effets saisis de la maison de Brooks aux Philippines, et dans des locaux, à Manille, où se trouvaient ses entreprises et celles de Stonehill. Froomkin a visé particulièrement certains des articles de la liste — des magnétophones, quelque 15 bandes magnétiques, différents fils et accessoires téléphoniques. Il a été aussi fait mention d'un article, censé avoir été saisi dans le pupitre de Brooks dans les locaux de l'entreprise, article décrit dans la pièce 206 comme étant la "Chemise no 5 — Lopu-Lopu, contenant cinq feuilles de correspondance et papiers divers." On a accordé une grande importance à ceci du fait qu'il était question de Lopu-Lopu dans les documents Macadaeg, Pièce R. 1, et du fait que Brooks avait nié l'existence d'un tel endroit, mais il suffit de dire que cette preuve ne corrobore à peu près rien, même si les documents Macadaeg étaient dignes de foi.

Froomkin a fait aussi allusion au témoignage de l'inspecteur Jones (procès-verbal de l'enquête) (interrogé par M. Munro):

"Q. Il me semble que vous aviez dit durant votre contre-interrogatoire avoir vu une quantité importante de documents qui, d'après les renseignements que vous aviez recueillis, avaient été saisis dans les locaux appartenant à Brooks et Stonehill. Avez-vous des renseignements qui vous permettent de dire dans quelle mesure le Bureau national d'investigation avait réellement étudié les documents saisis? R. Oui, nous avons quelque 70 classeurs remplis des documents qu'ils avaient saisis. Au moment où je me trouvais encore là-bas tous n'avaient pas été encore complètement étudiés. De plus, j'ai vu du matériel électronique, des tables d'écoute téléphonique et ainsi de suite —"

Puis le témoin a poursuivi après le rejet d'une objection soulevée par l'un des avocats de Brooks:

"R. Il y avait une grande quantité de ce genre de matériel, qui, d'après les renseignements qui m'ont été communiqués, avait été saisie lors de la perquisition des locaux situés au 2,008 Boulevard Dewey, précédemment occupés par l'ambassade de Cuba. J'ai été aussi informé qu'au moment où la saisie avait effectivement lieu, les tables d'écoute enregistraient trois appels téléphoniques.

"Le Président de l'enquête: Qu'entendez-vous par trois appels téléphoniques? R. Trois appels téléphoniques en cours étaient en train d'être enregistrés.



“Le Président de l'enquête: Vous voulez dire qu'au moment où vous vous trouviez là-bas, il y avait encore des tables d'écoute téléphonique? R. Non, pas à ce moment-là — la nuit au cours de laquelle ils ont opéré la saisie ou plutôt pendant qu'ils opéraient la saisie, soit le 3 mars, au moment de leur descents, les tables d'écoute fonctionnaient et ils ont trouvé trois tables d'écoute en fonctionnement à ce moment-là. Je n'ai aucune idée quant à la provenance de ces appels téléphoniques ou quelque chose de semblable. Ce matériel avait été saisi et il se trouvait entre les mains du B.N.I.”

Il s'agit là, naturellement, d'une preuve par ouï-dire, tombant directement sous le coup de la règle énoncée par 13 Hals. (2d) 532-3, et corroborée par plusieurs décisions judiciaires (Traduction):

“Une application importante de la règle stipulant que la meilleure preuve doit être toujours fournie se retrouve dans le fait que, sous réserve des exceptions admises en faveur des aveux et des confessions, des déclarations articulo mortis et des déclarations contenues dans les documents publics, la preuve par commune renommée n'est pas recevable. Pour la preuve, d'un fait, un témoin ne peut être appelé à déclarer avoir entendu quelqu'un d'autre déclarer que ce fait s'est produit. Il faut prendre soin de distinguer entre une preuve qui vise à établir que quelqu'un d'autre a prononcé certains mots lorsque le fait à prouver est simplement la prononciation des mots, et une preuve qui vise à établir que quelqu'un d'autre a prononcé certains mots pour en conclure que les paroles prononcées étaient vraies. Dans le premier cas, la preuve est recevable (les cas où la prononciation des paroles diffamatoires doit être prouvée); dans le second cas, elle ne l'est pas.”

Enfin, il a été fait mention du décret philippin d'expulsion rendu contre Brooks, Stonehill et d'autres, signé par Diosdado Macapagal, Président des Philippines, le 3 août 1962 et connu sous le nom de executive order 19. Ce document a été produit à l'enquête en annexe à la pièce A. Ce chef-d'oeuvre de la rédaction politique, qui consiste en quelque huit pages et demie dactylographiées, de texte bien serré, contient les paragraphes suivants qui ont trait aux points controversés (Traduction):

“Vu la preuve fournie au Deportation Board, preuve qui est restée indiscutée du fait de la renonciation tacite des défenseurs à faire valoir leur droit à la présentation de leur preuve, et compte tenu du rapport du Secrétaire à la Justice, il est établi que les conclusions suivantes sont suffisamment fondées:



“(1) Les défenseurs Stonehill et Robert P. Brooks avaient créé un réseau de corruption touchant pratiquement chaque service important du gouvernement.

“(2) Les défenseurs Stonehill et Robert P. Brooks avaient formé un complot tendant à leur donner la mainmise sur les affaires, par le recours au sabotage économique, au chantage et à d'autres moyens illicites.

“Pièce A: Une note datée du 27 février 1962 traitant du projet de création d'un 'bureau d'espionnage et de contre-espionnage économique' appela Manilla Press Service, dont le personnel serait chargé de recueillir, entre autres, 'des documents du gouvernement et de bureaux privés . . . sous le couvert de la liberté de presse' et 'des renseignements préalables sur la politique suivie par les organismes importants du gouvernement, comme la Banque centrale, etc.' La partie supérieure de cette note comporte l'approbation écrite de la main même de Stonehill (pièce A-1) adressée à Bob (Robert P. Brooks) comme suit: 'Je pense que c'est une idée excellente et qu'elle devrait être appliquée le plus tôt possible.'

“Pièce C: Une lettre datée du 3 janvier 1962 adressée par Stonehill au major Vernon S. Prickett lui proposant de diriger, aux Philippines, un bureau ayant pour objet 'les travaux d'espionnage, de contre-espionnage et de sabotage' et lui conseillant de faire des études sur les questions 'd'espionnage et de sabotage'.

“Témoignage de Lukban, directeur du B.N.I. disant que des dispositifs électroniques et des tables d'écoute téléphonique ont été trouvés dans la cachette de Stonehill et Robert P. Brooks dans l'immeuble occupé précédemment par l'ambassade de Cuba. (L'audition du 5 mars 1962, TSN aux pp. 34-35.)

“(3) Les défenseurs susindiqués avaient tenté de faire pression sur les juges de la Cour suprême en vue de les amener à rendre une décision qui leur serait favorable, une combinaison condamnable pour détourner le cours ordinaire de la justice rendue par le plus haut tribunal du pays.

“Pièce B: Une lettre de Stonehill adressée à M. Jose Nable et datée du 15 février 1962 faisant allusion à l'affaire d'importation de tabac alors en instance devant la Cour suprême et soulignant la nécessité d'agir sur les juges par un moyen ou un autre; dans ce dessein, la lettre portait en annexe un dossier concernant 8 juges de la Cour suprême avec indication des 'tuyaux' possibles pouvant mener jusqu'à eux.”



Froomkin, tout en n'avancant pas ce qui précède comme une preuve catégorique des allégations du Ministre, a laissé entendre que ces faits corroborent toutes les autres preuves qui viennent d'être mentionnées. La production à l'enquête d'une copie certifiée de l'executive order 19 n'amène naturellement que la preuve de l'existence de ce document — existence qui n'a d'ailleurs jamais été contestée — et non pas la preuve de la véracité des allégations qu'il contient, et sur lesquelles le Président des Philippines paraît avoir fondé sa décision d'expulsion.

Les avocats du Ministre ont plaidé, toutefois, que l'effet cumulé de toutes les preuves et documents qu'ils ont mentionnés, savoir les documents Macadaeg, la lettre Prickett, l'executive order 19, la prétendue saisie des dispositifs électroniques dans les locaux de Brooks, consiste à mener irrésistiblement à la conclusion que Brooks et Stonehill se sont coalisés en vue de détourner le cours de la justice aux Philippines. Pour statuer sur cette prétention, il faut dire seulement que la multiplicité de mauvaises preuves ne les transforme pas en une bonne preuve et que le Ministre n'a pu d'aucune façon fournir la preuve dont la charge lui incombe.

Les avocats du Ministre ont déclaré à plusieurs occasions au cours de leurs plaidoiries que 'c'est la meilleure preuve que nous détenions'. Le 'règle de la meilleure preuve' a déjà subi beaucoup de modifications au cours des siècles qui ont suivi sa formulation, mais la force d'une preuve secondaire est négligeable dans le cas où aucune explication raisonnable ne justifie l'absence d'une preuve principale. Dans le présent appel, il n'a été donné aucune explication raisonnable dans ce sens.

Un mot sur l'admissibilité. Les pièces R. 1 et R. 2 ont été produites à l'appel en vue de présenter à cette Cour les pièces précédemment produites à l'enquête, du fait que seulement des copies de ces pièces avaient été produites dans le dossier de l'appel. Il n'y a pas de 'renseignements supplémentaires' (quelle que soit la signification donnée à cette expression) au sens de l'art. 7(2)(c) de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration. Toutefois les avocats de l'appelant ont soulevé la question de leur admissibilité devant l'enquêteur spécial, sans trop insister sur ce sujet. Les règles normales de l'admissibilité de la preuve ne s'appliquent pas aux enquêtes relatives à l'immigration en raison de l'existence de l'art. 27(3) de la Loi sur l'immigration:

"(3) L'enquêteur spécial peut, à l'audition, recevoir toute preuve qu'il estime croyable ou digne de foi dans les



circonstances particulières à chaque cas, et baser sa décision sur cette preuve.”

En appel, cette Cour a étudié la preuve fournie à l’enquêteur spécial, non pas nécessairement du point de vue de son admissibilité, mais du point de vue de sa valeur et de l’importance qui doit lui être accordée conformément aux règles ordinaires de la preuve.

Par conséquent, pour les raisons ci-haut mentionnées, cette Cour ne trouve aucune raison pour adopter sur ce point une attitude différente de celle prise par l’enquêteur spécial, soit que la preuve qui lui est fournie est insuffisante pour l’amener à décider que Brooks était ou est une personne décrite à l’art. 5(m) de la Loi sur l’immigration. Là où il dit: “La validité, la véracité et la bonne foi des documents sur lesquels la Couronne s’est fondée dans cette affaire ont été tellement mises en doute en raison des événements qui se sont passés aux Philippines que je ne peux en accepter leur véracité en eux-mêmes.”

Le troisième motif invoqué par l’intimé dans sa réponse, en vue de l’inclusion de l’art. 19(1)e)(iv) dans l’ordonnance d’expulsion, soit nommément que Brooks avait été reconnu coupable de bigamie en 1940, n’a jamais été argumenté dans ce contexte lors de l’audition de l’appel et par conséquent son examen n’est pas nécessaire pour le moment.

Par conséquent, cette Cour refuse d’exercer la juridiction que lui attribue l’art. 14 c) de la Loi sur la Commission d’appel de l’immigration pour admettre comme motif dans l’ordonnance d’expulsion le fait que Brooks était une personne décrite à l’art. 19(1)e)(iv) de la Loi sur l’immigration.

Le seul motif d’expulsion doit être trouvé dans l’ordonnance d’expulsion elle-même, à savoir que Brooks est une personne “décrite à l’article 19(1)e)(viii) de la Loi sur l’immigration parce qu’(il) est demeuré au Canada avec un document relatif à (son) admission qui était faux et par suite de renseignements faux et trompeurs qu’(il) avait fournis (lui-même)”.

Les “faux documents” invoqués par le Ministre ne consistent que dans la carte d’inscription des immigrants au Canada délivrée à Brooks et signée par lui et portant le 18 juillet 1963 comme date de sa réception, et la demande d’admission au Canada, formule d’immigration 471, signée par Brooks le 15 juin 1963. Comme il a été soutenu que les renseignements faux et trompeurs se retrouvent dans ces documents, il y a lieu d’élucider cette question, ci-après, avec plus de détails.



Il faut signaler que le rapport, dressé en application de l'art. 19, lequel a provoqué les instructions données en application de l'art. 26, qui à leur tour ont eu pour résultat l'enquête, reproduit mot à mot la teneur de l'article lui-même. Il en est de même pour les instructions données en application de l'art. 26. Les avocats de l'appelant ont soutenu que "les prétentions formulées contre Brooks étaient tellement vagues et imprécises qu'elles ne sont en réalité qu'une nullité et qu'elles ne constituent pas une base sur laquelle une enquête aurait dû être menée ou continuée" (transcription de l'audition de l'appel).

A l'appui de son plaidoyer, M. Hewitt a cité *Rex c. Buck*, 41 O.W.N. 31, 57 C.C.C. 290, [1932] 3 D.L.R. 97 (C.A.); *Samejima c. Le Roi*, [1932] R.C.S. 640, 58 C.C.C. 300, [1932] 4 D.L.R. 246; et *Vaaro c. Le Roi*, (1933) R.C.S. 36, 59 C.C.C. 1, [1933] 1 D.L.R. 359. Dans l'affaire *Buck*, la Cour d'appel de l'Ontario a déclaré qu'une accusation de complot criminel selon le texte même de la Loi ne se défendait pas, vu qu'elle ne comportait pas des détails suffisants. Tel était le cas même si la Couronne a présenté par la suite les détails — car la Cour a dit à la p. 101 (Traduction) :

"Le vrai rôle des détails consiste à fournir à l'accusé d'autres renseignements sur ce que l'on a l'intention de prouver contre lui de façon à ce qu'il puisse avoir un procès équitable. Ils ne visent pas à compléter de fait un acte d'accusation défactueux en y ajoutant ce qu'il aurait fallu faire figurer dans l'acte d'accusation même".

M. Hewitt, très judicieusement d'ailleurs, ne s'est pas basé sur cette question en tant que telle étant donné que la Loi sur l'immigration est une loi civile et non loi pénale; cependant, il s'est fondé sur l'esprit (ratio) de la décision, en ce sens que l'inscription des détails suffisants sur tout ce qui fait l'objet de l'inculpation permet à l'accusé d'être en possession de tous les renseignements qui lui assurent le déroulement d'un procès équitable.

Les deux affaires *Samejima* et *Vaaro* sont des causes d'immigration. Dans l'affaire *Samejima* le document semblable au rapport visé par l'art. 19 et aux directives visées par l'art. 26 déclarait simplement que l'appelant "se trouvait au Canada contrairement aux dispositions de la Loi sur l'immigration, et qu'il y était entré contrairement aux dispositions de l'article 33, paragraphe (7) de ladite Loi". L'ordonnance d'expulsion était rédigée dans les mêmes termes. La Cour suprême a confirmé la décision rendue par le Tribunal inférieur et a annulé l'ordonnance d'expulsion au motif qu'elle n'indiquait pas avec suf-



fisamment de détails les motifs de l'expulsion. Dans son jugement, Duff J. (alors juge puiné) a dit aux pp. 641-2 (Traduction) :

“L’ordonnance du Ministre doit consister en une ordonnance demandant de faire enquête sur des faits allégués dans une plainte qui lui est adressée; et ces faits, à moins que le texte ne soit réduit simplement à un rassemblement de mots, doivent être allégués, évidemment, de façon à rendre la compréhension de l’allégation raisonnablement accessible à la personne visée par l’enquête. La juridiction de la Commission, en tant qu’organisme enquêteur, est restreinte à l’enquête à faire sur les faits allégués, une condition, encore une fois, qui suppose nécessairement la compréhension de l’allégation. En effet, à moins que ce ne soit pour donner à la personne intéressée l’occasion raisonnable d’être mise au courant de la nature des allégations portées contre elle, quel peut être le but d’exiger sa présence?”

Dans l’affaire *Vaaro*, la plainte a été formulée d’après les termes mêmes de la Loi. Elle a fait l’objet d’une objection pour la première fois au stade de l’appel au motif qu’elle n’énonce pas la date et l’endroit où l’appelant avait été coupable des actes dont la plainte l’inculpe. La Cour suprême a jugé que cette objection avait été soulevée trop tard au cours des procédures et qu’elle ne pouvait être prise en considération. Toutefois, Lamont J. a traité de la question en obiter au cours de son jugement. Il a dit à la p. 42 [R.C.S.] (Traduction) :

“Il n’existe aucune analogie entre une plainte présentée en vertu de la *Loi sur l’immigration* et un acte d’accusation à la suite d’une inculpation criminelle. *Rex c. Jeu Jang How*, 59 R.C.S. 175, [1919] 3 W.W.R. 1115, 50 D.L.R. 41. Dans ce dernier cas, la Couronne ne peut astreindre l’accusé à se rendre à la barre des témoins et à donner une réponse à toute question qui lui est posée; par contre, en vertu de la *Loi sur l’immigration*, l’immigrant est détenu pour ‘examen et enquête’ relativement aux faits allégués, et il est tenu de répondre aux questions qui lui sont posées (article 33(2) et article 42(2)). La création d’une commission d’enquête a pour objet d’assurer l’existence d’un tribunal qui peut, sans délai, faire enquête pour s’assurer de la véracité des allégations portées dans la plainte. Dans plusieurs cas l’immigrant lui-même est, obligatoirement, le témoin principal.

“Il a été soutenu que la plainte dans cette affaire, en fait une cause à laquelle s’applique le principe adopté dans l’affaire



*Samejima c. Le Roi* [supra]. A mon avis il n'existe entre les deux affaires aucune similitude de n'importe quel ordre: dans l'affaire *Samejima*, la plainte disait que Samejima 'se trouvait au Canada contrairement aux dispositions de la *Loi sur l'immigration*, et qu'il y était entré contrairement aux dispositions de l'article 33 paragraphe (7) de ladite Loi.' Cette plainte ne renseignait aucunement l'immigrant sur l'inculpation portée contre lui et à laquelle il devait répondre; par contre dans la présente affaire la plainte a énoncé clairement et sans ambiguïté, en fait d'après les termes mêmes de la Loi, les actes reprochés à ces appelants."

Alors que l'application de la doctrine fondamentale, énoncée dans ces causes, voulant que l'intéressé soit mis au courant, avec une certitude raisonnable, des allégations portées contre lui, est une question qui ne fait l'objet d'aucun doute il reste que ce principe a été respecté dans l'appel présent. Brooks et ses avocats ont été mis au courant dès le début de l'enquête des allégations portées contre le premier et ce en grand détail.

Lorsque l'enquête a débuté le 7 décembre 1964 Brooks a comparu sans l'aide d'aucun avocat. Après s'être assuré de l'identité de la personne intéressée, l'enquêteur spécial Wolfe a commencé par la lecture du rapport visé par l'art. 19 et, comme il était légalement tenu de le faire, par les instructions visées par l'art. 26 (les deux datés du 4 décembre 1964), et les a produits (les deux sont rédigés sur la même page) comme Pièce A dans les procédures.

Après avoir cité les deux articles de la Loi sur lesquels il se fonde — l'art. 5 *m*) et l'art. 19(1)*e*) (viii) — le rapport visé par l'art. 19 poursuit:

"Ce rapport se base sur les documents suivants, y annexés:

"(1) une photocopie conforme et fidèle d'un registre d'admission sur microfilm tiré des dossiers officiels de l'immigration,

"(2) l'arrêté administratif no 19 du Président des Philippines ordonnant l'expulsion — entre autres — de Robert P. Brooks et,

"(3) le casier judiciaire de Robert P. Brooks, G.R.C., FPS 110-764-A et le casier judiciaire du ministère de la Justice des Philippines BNI no. 34,763."

Seul un de ces documents — le registre d'admission — était annexé au rapport au moment de sa production comme Pièce A-1. A la reprise de l'enquête le 15 décembre 1964,



Brooks était de nouveau présent mais accompagné de deux de ses avocats, et les autres documents mentionnés dans le rapport — l'arrêté administratif no 19 et le casier judiciaire ont été produits comme Pièces A2 et A3 respectivement.

A la même date la formule de demande soumise par Brooks et datée du 15 juin 1963, formule d'immigration 471, a été produite comme Pièce F. F. D. Craddock, fonctionnaire à l'immigration représentant le ministère a déclaré à cette même date (procès-verbal de l'enquête) :

" . . . Je pense avoir cité tous les documents que je compte utiliser . . . Ceci dépendrait de développements futurs que je ne saurais prévoir."

Le 18 janvier 1965, de nouveau en présence de Brooks et de ses avocats, M. C. R. O. Munro, c.r. avocat principal du ministère, a passé en revue les différents documents se trouvant en possession du ministère, en résumant ce qu'ils prouvent, d'après le ministère. La partie y relative se retrouve au procès-verbal de l'enquête :

"c) L'intéressé, Brooks est venu au Canada et y est demeuré avec un faux document relatif à son admission, nommément, la formule d'immigration numéro 471, qui est sa demande d'admission au Canada, et la formule d'immigration 1000, qui constitue l'inscription de son admission. Ces deux documents contiennent une déclaration fausse soit que Brooks n'avait pas été déclaré coupable d'une infraction criminelle.

"d) L'intéressé, Brooks, est venu au Canada et y est demeuré par suite de renseignements faux et trompeurs qui sont les suivants :

"(i) le renseignement indiquant qu'il n'avait jamais été déclaré coupable d'une infraction;

"(ii) le renseignement indiquant qu'il n'avait jamais contracté un mariage antérieurement à son mariage avec sa femme actuelle, alors qu'il l'avait fait;

"(iii) le renseignement indiquant que du mois de mai 1952 jusqu'à la date de sa demande d'admission au Canada, sa résidence personnelle était dans la ville de New York et le nom de sa société était la Universal New York Incorporated, dont il était le deuxième vice-président, sans donner aucune indication sur sa résidence aux Philippines ou sur ce qu'il y possédait comme intérêts financiers importants provenant de ses activités."



A cette date, le 18 janvier 1965, l'enquête a été ajournée pour reprendre le 8 mars 1965. Elle s'est poursuivie, avec de nombreux ajournements, jusqu'au 1er mai 1968 quand la décision a été prononcée et l'ordonnance d'expulsion rendue.

Il ne peut pas être dit que l'intéressé et ses avocats n'étaient pas au courant "avec une certitude raisonnable" des allégations formulées contre le premier ou que l'intéressé n'avait pas bénéficié d'un délai suffisant pour préparer sa défense dans cette cause. Par conséquent, le plaidoyer de M. Hewitt, à ce sujet, n'est pas fondé.

Le plaidoyer de M. Hewitt a touché également l'ordonnance d'expulsion elle-même et a mentionné l'art. 19(2) de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration qui suit:

"(2) Le Ministre doit communiquer à tout appelant en vertu de l'article 11 ou de l'article 17 les motifs sur lesquels se fonde l'ordonnance d'expulsion ou le refus d'approuver la demande d'admission au Canada."

Je répète qu'il ne fait aucun doute que Brooks et ses avocats étaient au courant, en détail, des allégations sur lesquelles était fondée l'ordonnance d'expulsion. Ils étaient présents, lui et ses avocats, tout au long de l'enquête et ils ont reçu des copies du procès-verbal de l'enquête et de toutes les pièces produites; on lui a signifié une copie de l'ordonnance d'expulsion et il a admis que cette signification a eu lieu. L'article 19(2) de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration a, par conséquent, été respecté de même que l'art. 12 du Règlement sur les enquêtes de l'immigration, qui suit:

"12. Un président d'enquête qui rend une ordonnance d'expulsion contre une personne doit immédiatement, en ce faisant,

"a) mettre la personne au courant des dispositions de la Loi ou du Règlement sur l'immigration en vertu desquelles l'ordonnance a été rendue, et

"b) informer la personne de son droit d'interjeter appel, aux termes de la *Loi sur la Commission d'appel de l'immigration*, et de la procédure à suivre en interjetant un tel appel."

Une grande confusion a entouré la question de savoir si le dossier de la cause avait été remis à l'appelant ou à ses avocats en conformité de l'art. 4(4)c) des Règles de la Commission d'appel de l'immigration:

"(4) Lorsqu'un avis d'appel est signifié à un fonctionnaire mentionné au paragraphe (1), celui-ci doit immédiatement . . .



“c) envoyer à l'appelant une copie certifiée du dossier.”

L'article 2 f) (i) des Règles définit le mot “dossier”:

“‘dossier’ signifie

“(i) à l'égard d'un appel en vertu de l'article 11 ou de l'article 12 de la Loi,

“(A) une copie de l'ordonnance d'expulsion,

“(B) le procès-verbal de l'enquête ou de l'examen supplémentaire,

“(C) le rapport de témoignages signé par l'enquêteur spécial,

“(D) toutes les pièces versées à l'enquête, et

“(E) tous les documents préparés par l'enquêteur spécial ou à sa demande, relatifs à l'enquête qu'il a tenue.”

Il y a lieu de noter que cette question a été soulevée par les avocats de l'appelant pour la première fois lorsque l'audition de l'appel au fond a commencé le 20 avril 1970. Absolument rien n'a été dit à ce sujet lors de l'audition de la requête préliminaire sur l'appel les 20 et 21 février 1969 — quelque 15 mois avant l'audition de l'appel au fond, et 9 mois après la date de l'ordonnance d'expulsion. Il s'est trouvé qu'il manquait à Hewitt, qui n'était pas le premier avocat inscrit au dossier d'appel, mais dont les services avaient été retenus avant le 16 octobre 1968, date à laquelle le Greffier de la Cour a été mis au courant de ce fait, certains volumes du procès-verbal de l'enquête et quelques copies des pièces. Brooks, qui a témoigné à ce sujet devant la Cour, a affirmé, sous la foi du serment, qu'on ne lui avait jamais signifié de copie du dossier (transcription de l'audition de l'appel). Un de ses avocats à l'enquête, J. R. Taylor, a dit aussi dans son témoignage, lors de l'audition de l'appel, qu'il n'avait jamais reçu de copie conforme du dossier (transcription de l'audition de l'appel). Il a admis, toutefois, que lui-même et l'autre avocat de Brooks à l'enquête “ont reçu, à l'occasion, des volumes de la transcription” et en réponse à une question posée par Froomkin “Vous étiez-vous jamais rendu compte qu'il vous manquait certains des quelque 40 volumes de la preuve” il a répondu “Non, pas à ma connaissance, non”. Il était incapable d'affirmer si lui-même et son associé à ce moment là, J. A. W. Drysdale, qui était le premier avocat inscrit au dossier de l'appel, avaient eu en leur possession toutes les pièces. Hewitt a produit comme Pièce A1, lors de l'audition de l'appel,



un affidavit émanant de Drysdale et établi sous serment le 20 avril 1970, dont le paragraphe essentiel est le suivant:

“Je n'ai jamais reçu, pour le compte de l'appelant, une copie conforme du dossier émanant de l'enquêteur spécial qui a présidé l'enquête ou d'un fonctionnaire à l'immigration ainsi que prévu à l'article 4(4)c) des Règles de la Commission d'appel de l'immigration, et l'on ne m'a jamais signifié une telle copie.”

M. Drysdale était la personne à qui, selon la mention dans l'avis d'appel, une telle signification devait être faite.

Les avocats du Ministre n'ont pu être d'aucun secours à la Cour dans ce domaine, mais il semble évident que les transcriptions de la preuve présentée à l'enquête étaient remises aux avocats du ministère et de Brooks au fur et à mesure du déroulement de l'enquête. M. Drysdale, qui était alors l'avocat de l'appelant inscrit au dossier, a rédigé une déclaration détaillée des motifs de l'appel, et l'a produite à cette Cour le 16 octobre 1968. Quant aux pièces, il appert du dossier, qu'en grande majorité, elles ont été produites au nom de la personne visée par l'enquête, le présent appelant.

Il est impossible d'affirmer si une copie certifiée du dossier a été ou non signifiée, en conformité de l'art. 4(4)c) des Règles. Cet article vise naturellement à assurer à l'appelant, soit en personne ou par l'intermédiaire de ses avocats, la remise de tous les documents ayant trait à son appel et qui lui sont nécessaires pour sa présentation, et cette Cour est convaincue, dans le présent appel, que l'appelant les a reçus. L'article des Règles a été essentiellement respecté. Il est regrettable que Hewitt n'ait pas apparemment bénéficié, de la part de l'ancien avocat de l'appelant, de la collaboration à laquelle il avait droit, mais ses exposés très valables lors de l'appel ainsi que ceux de Sedgwick montrent que l'appelant n'a subi aucun préjudice, si minime soit-il, du fait d'un vice de procédure en ce qui a trait à cet article des Règles.

Ainsi que ci-haut cité, les faux documents sur lesquels se fonde la partie de l'ordonnance d'expulsion qui dit “vous êtes demeuré au Canada avec un document relatif à votre admission qui est faux” sont la carte d'inscription des immigrants au Canada (formule d'immigration 1000), produite comme Pièce A-1 à l'enquête et Pièce A-15 à l'appel, et la demande d'admission au Canada, formule d'immigration 471, produite comme Pièce F à l'enquête et A-2 à l'appel.

La partie de l'art. 19(1)e) (viii) qui a trait à cette question est:



“toute personne . . . qui . . .

“(viii) est entrée au Canada, ou y demeure, avec un passeport, un visa, un certificat médical *ou autre document* relatif à son admission qui est faux ou irrégulièrement délivré . . .” (Souligné par moi-même.)

Il s'agit de savoir si la règle *ejusdem generis* devrait être appliquée dans l'interprétation de l'expression “ou autre document”. Cette règle est définie dans Maxwell on Interpretation of Statutes, 12e éd., p. 297 (Traduction):

“Mais le terme général qui fait suite à des termes de même nature, qui sont particuliers et spécifiques, prend son véritable sens de ces derniers, et est présumé limité au même genre que ces termes . . . En d'autres mots, l'expression générale doit se lire comme englobant seulement des choses du même genre que celles qu'expriment les termes particuliers précédents, à moins de trouver une indication montrant qu'un sens plus large était voulu.”

Il découle clairement de plusieurs décisions judiciaires rendues en Angleterre, au Canada et aux Etats-Unis que cette règle n'est pas absolue. Riddell J. le mentionne dans la cause *Re Ollmann*, 57 O.L.R. 340 à 342, [1925] 3 D.L.R. 1196 (Traduction):

“L'objet de la Loi doit être soigneusement examiné en vue de déterminer s'il faut interpréter ses termes d'une façon restrictive ou s'il faut les comprendre d'une façon libérale; et, lorsque cette dernière façon semble mieux servir l'objet de la Loi, elle doit être adoptée.”

La Loi sur l'immigration vise en général le contrôle et la réglementation de l'immigration au Canada ainsi que le statut des étrangers au Canada. La mention “faux document” doit se comprendre comme visant non seulement des documents qui sont falsifiés ou contrefaits, mais encore des documents qui contiennent de faux renseignements d'une importance telle que leur validité est viciée. La fausseté contenue dans des documents qui ne sont pas *ejusdem generis* au genre énoncé avec précision est traitée dans d'autres articles de la Loi et la seconde partie de l'art. 19(1)e)(viii) lui-même. L'expression “ou autre document” doit être par conséquent interprétée *ejusdem generis* avec le genre bien précisé par les mots qui les précèdent: passeport, visa ou certificat médical, chacun d'eux étant un document officiel dont la possession est une condition préalable à l'entrée au Canada, sous réserve des dispenses et des renonciations prévues par la Loi sur l'immigra-



tion. Quel autre document semblable est déterminé par la Loi ou par les règlements? Une étude du Règlement sur l'immigration, Pt. I, en donne la réponse. L'un d'eux est une lettre de pré-examen mentionnée à l'art. 28(2) et qui dans certains cas remplace le visa — Brooks a été dispensé de la présentation de cette lettre. L'autre document est la carte d'inscription des immigrants au Canada mentionnée à l'art. 3(1):

“3. (1) Un fonctionnaire à l'immigration qui accorde l'admission à une personne doit inscrire l'admission de cette personne sur une carte prescrite à cette fin par le Ministre et, à moins qu'une telle inscription n'ait été faite, l'admission de cette personne sera censée ne pas avoir eu lieu.”

Il n'y en a pas d'autres — ou en tout état de cause pas d'autres qui soient en relation avec le présent appel. La demande, formule immigration 471, pièce A-2 à l'appel, ne constitue pas, au sens strict de l'art. 19(1)e) (viii), un document relatif à l'admission de Brooks, bien que certains des renseignements contenus dans le document, qui est un document relatif à son admission — sa carte d'inscription des immigrants, pièce A-15, y aient été puisés, du moins en partie, et conséquemment il en sera fait mention un peu plus loin. La preuve présentée à l'enquête montre que ce document a été rempli par le fonctionnaire à l'immigration, W. E. Adams dont la signature paraît à la case 23. Brooks a signé dans la case 21. La partie de ce document incriminée de faux consiste dans les renseignements fournis dans la case 8 “pays de dernière résidence permanente — New York, Etats-Unis d'Amérique”, et dans la case 13, dont la partie importante est “avez-vous déjà . . . été trouvé coupable de délit criminel (si la réponse est ‘oui’, précisez) — Non”.

Adams, qui a reçu Brooks comme immigrant, avait pris en main son cas dès la minute même où Brooks avait présenté sa demande au bureau de l'immigration à Vancouver. Brooks s'était d'abord présenté à ce bureau en juin 1963, accompagné de son avocat, J. R. Taylor. Les deux avaient eu un entretien avec Adams suivi d'une ou de deux entrevues et c'est au cours de l'une d'elles que Brooks avait soumis sa demande écrite, formule d'immigration 471 (Pièce A-2). Cette demande officielle a été soumise vers les 4 ou 5 juillet 1963. Les renseignements considérés par Adams lui étaient fournis par Brooks, Taylor ou des collaborateurs de ce dernier et c'est Paul Cote, un homme d'affaires de Vancouver qui avait fourni les renseignements traitant du domaine des affaires. Le Ministre prétend que le renseignement disant que New York, E.U.A. était le pays de dernière résidence permanente de Brooks, est



faux, du fait qu'il n'avait pas résidé aux Etats-Unis depuis 1956, année au cours de laquelle il a vécu au Nevada pendant quelques mois alors qu'il poursuivait les procédures d'annulation de son premier mariage. Il est prétendu que son pays de dernière résidence permanente était les Philippines, là où il est né et a vécu toute sa vie à l'exception de la période ci-haut mentionnée, en 1956, et d'une période de deux années, approximativement, passées en Californie peu après la guerre, et là où il avait une demeure où vivait sa famille et l'où il est finalement parti à la suite des mesures d'expulsion prises contre lui le 4 août 1962. Il a été admis qu'il s'était rendu par la suite au Mexique dans l'idée de s'y installer mais ne s'étant pas adapté au climat il a décidé de quitter ce pays. Dans sa demande dactylographiée, formule 471 (pièce A-2), Brooke indique comme "adresse présente" le bureau 2308, situé au numéro 350 de la Cinquième Avenue, New York 1, New York (case 17) et c'est cette même adresse qui est indiquée comme étant celle de son "adresse de résidence" (dactylographiée) du mois de mai 1952 "jusqu'à ce jour" dans la case 28 ("adresses précédentes et emplois durant les 10 dernières années") — avec une indication complémentaire disant qu'il s'agissait de l'Empire State Building. La case 8 de ce document indique que le pays de sa dernière résidence permanente a été les "Etats-Unis". M. Munro a soutenu que Brooks a inscrit les Etats-Unis comme le pays de sa dernière résidence permanente du fait qu'il voulait cacher aux autorités de l'immigration ses relations avec les Philippines d'où il avait été expulsé en août 1962 et où il avait été déclaré coupable du crime de bigamie en 1940. Les explications données par Brooks sont tout à fait différentes. Il a témoigné en disant (procès-verbal de l'enquête, lors de son contre-interrogatoire par Mullins):

"Q. Voulez-vous jeter un coup d'oeil à la case 8, 'Pays de dernière résidence permanente'. Quel entretien aviez-vous eu avec M. Taylor à ce sujet? R. Bien, j'ai dit à M. Taylor que je n'étais plus un résident des Philippines, que je n'étais plus intéressé à demeurer au Mexique, — d'ailleurs je n'avais jamais été intéressé à y demeurer, — je ne voulais pas vivre ailleurs car j'aime bien ce pays-ci mais ma résidence se trouve être aux Etats-Unis et si je ne peux pas — M. Taylor a dit qu'il lui semblait que je pourrais être reçu très rapidement, ce qui est le cas des citoyens américains, et j'ai dit à M. Taylor et je vous le dis vraiment, y aurait-il eu d'autres délais dans ce domaine et aucune assurance relativement à l'éventualité de ma réception, que je me serais rendu aux Etats-Unis. Je ne suis pas interdit de séjour aux Etats-Unis.



Il n'y a aucune interdiction — je ne suis pas recherché là-bas, vous savez cela, vous avez vérifié les dossiers. Pourquoi?

“Q. La case 8 vous demande d'indiquer le pays de dernière résidence permanente? R. Oui, il me semble avoir répondu à ceci correctement. Il me semble que les Etats-Unis, dans ces circonstances, comme j'avais déjà perdu ma résidence aux Philippines du fait de l'expulsion, et comme j'y ai toujours gardé mes relations d'affaires et mes bureaux, sont pour moi le pays de ma résidence et il me semble avoir répondu correctement.

“Q. Dans cette question on ne vous demande pas de nous dire où se trouvent vos bureaux d'affaires; mais de nous donner une indication de votre résidence. L'endroit où vous avez résidé en permanence en dernier lieu, n'est-ce pas selon vous les Philippines? R. M. Mullins, non, j'ai résidé au Mexique et si j'avais indiqué ici Mexique qu'est-ce que cela aurait donné de plus au ministère?

“Q. Bien, laissons ceci pour le moment — R. Ne le laissez pas pour le moment, parce que M. Taylor a dit —

“Le Président de l'enquête: M. Brooks, votre avocat est bien capable de présenter ses vues à ce sujet. Répondez seulement aux questions.

“Q. Vous dites que le Mexique est le dernier endroit où vous aviez une résidence permanente? R. Oui.

“Q. Pourquoi n'avez-vous pas indiqué ici Mexique si vous y aviez votre dernière résidence permanente? R. Parce qu'au cours de l'entretien que j'ai eu avec M. Taylor, M. Taylor m'a dit, 'Bob, ce qui est important ici c'est que vous avez été un peu partout. Vous avez un passé si varié. Toutefois vous êtes un citoyen américain. Vous ne faites pas partie du commun des immigrants qui viennent au pays. Pour le moment, il ne doit y avoir que 10 ou 15 affaires extraordinaires de ce genre portant sur un passé aussi varié que le vôtre. Où le Canada peut-il faire rapidement une vérification à votre sujet, si cette vérification est voulue d'autant plus qu'on le voudra nécessairement du fait que vous dites que vous ne voulez pas attendre trop longtemps, car si vous ne pouvez pas être reçu au Canada et y obtenir le statut d'immigrant, vous allez reprendre votre résidence aux Etats-Unis'. C'est ce qu'il m'a dit, et c'est de cette façon que la question qui traite des Etats-Unis est arrivée.

“Q. Mais le paragraphe 8 ne cherche pas à savoir de vous le 'pays de votre future résidence permanente' mais votre



'dernière résidence permanente'. Pourquoi n'avez-vous pas répondu nettement à la question? R. Bien, ainsi que je vous l'ai dit, tel était l'objet de notre entretien. Mon affaire était entre les mains d'avocats compétents et si vous jetez un coup d'oeil sur le jugement de divorce dont nous nous sommes entretenus plus tôt, vous trouverez que j'avais, tout en étant après tout un citoyen américain, que j'avais en même temps un domicile au Nevada.

"Q. En 1956 pour deux mois? R. C'est juste, mais —

"Q. Mais vous aviez une jolie maison située dans une belle contrée des Philippines, maison que vous aviez utilisée et occupée comme votre résidence depuis, disons 1953? R. Bien, vous avez dit jolie maison et ainsi de suite. La beauté est bien relative aux yeux du spectateur. Comment savez-vous que c'était jolie? Je ne pense pas que vous le sachiez.

"Q. Je pense que vous nous l'avez dit. Vous étiez d'accord avec l'article de la revue Time qui décrivait la contrée — R. Pas ma maison, Monsieur.

"Q. Très bien. Certainement que vous avez vécu dans cette maison située dans Forbes Park et entourée de jardins et ce pour plusieurs, plusieurs années? R. Par intermittence, oui quand je m'y trouvais —

"Q. Votre famille était établie là-bas et n'était-ce pas là où vous retourniez après vos voyages? A. Bien, pas nécessairement. Comme vous le savez, ma fille se trouvait aux Etats-Unis, pour y poursuivre ses études. C'était également mon lieu de résidence. Vous ne pouvez pas partager votre famille et dire ignore une partie et appelle l'autre résidence. Quand je me trouve aux Etats-Unis, je me trouve également chez moi.

"Q. Selon vous, y aurait-il un inconvénient quelconque à indiquer à la case 8 le Mexique ou les Philippines? R. Selon moi, il n'y en avait pas, mais dans la discussion que j'ai eue avec M. Taylor, celui-ci a déclaré qu'il n'y aurait aucun mal à l'inscrire et à l'expliquer ensuite, que nous devons aller voir M. Adams et discuter de choses et d'autres, de toute évidence avec nombre d'autres Philippiens, qu'il allait nous poser pas mal de questions, que nous verrions ce qu'il désire et en parlerions. C'est ce que nous avons fait. Nous nous sommes rendus là-bas . . .

"Q. Maintenant, examinons simplement la case 8. Quand avez-vous eu pour la dernière fois une résidence effective aux



Etats-Unis, que vous avez occupée avant le mois de juin 1963?  
R. Une résidence aux Etats-Unis?

“Q. Quand avez-vous eu pour la dernière fois une résidence permanente aux Etats-Unis? R. Eh bien, j’ai toujours considéré les Etats-Unis comme ma résidence, M. Mullins, parce que vous — vous vous en tenez strictement à cette formule et vous interprétez une question de procédure, en fait ce que M. Van Roggan a déclaré.

“Cependant, nous pouvons être attachés aux formalités sur plusieurs questions, et il a déclaré qu’ils ne feraient pas dépendre cette réception d’une question de forme, et vous pouvez examiner cette formule et procéder comme vous le faites, en essayant de mettre en doute les indications que j’ai données et les déformer pour qu’elles correspondent à vos fins, mais vous devez comprendre, M. Mullins, que ma situation est très différente. Je n’ai aucunement l’intention de vous discréditer, pardonnez-moi, mais cela commence à devenir très pénible de se trouver assis ici jour après jour pour écouter ce genre de questions.

“Vous devez comprendre que je suis une personne d’un genre très différent. Je suis un type unique. Vous n’avez jamais vu personne de mon genre, je le sais, ni M. Wolfe. J’ai un pied en Asie et un autre en Amérique du Nord. L’Amérique est une partie de moi-même, l’autre partie se trouve en Asie. J’appartiens aux deux endroits.”

Examiné en premier lieu par M. Taylor, il a déposé (procès-verbal de l’enquête):

“Q. Maintenant, M. Brooks, je vous montre une carte de crédit qui semble avoir été délivrée par le Diner’s Club. A quel endroit les responsables de la carte de crédit du Diner’s Club vous atteignent-ils? R. Oh, à l’Universal New York, 350, 5e Avenue, à New York.

“Q. Comment le Diner’s Club a-t-il obtenu cette adresse de New York? R. Eh bien, c’est une situation normale en ce qui nous concerne, c’est-à-dire en ce qui concerne ma famille. Nous avons toujours utilisé l’adresse de New York ou, en certaines autres occasions moins fréquentes l’une ou l’autre des adresses de la compagnie américaine, comme l’adresse où nous pouvions être atteints, où l’on pouvait nous adresser nos fractures, et vérifier notre crédit, qu’il s’agisse de la Dun and Bradstreet ou d’une autre société. Notre compagnie est membre de la Dun and Bradstreet, elle paye une cotisation de membre, comme également à tous les autres



bureaux d'enquêtes sur le crédit, et nous avons ainsi toujours utilisé cette agence au cours de toutes ces années passées.

“Un autre motif est que — chaque fois que nous voyagions aux Etats-Unis, moi en particulier, c'est là que j'aboutis toujours, à New York . . .

“Q. Le courrier était-il dirigé vers cette adresse à New York pour les autres membres de votre famille? R. Mais oui.

“Q. Cela a-t-il duré longtemps? R. Oui.

“Q. Un certain nombre d'années? R. Oui.

“Q. Lorsque vous voyagiez aux Etats-Unis ou ailleurs le courrier personnel était-il dirigé à cette adresse à New York, comme il est mentionné dans cette pièce justificative? R. Oui, tout le courrier personnel en provenance de tous les coins du monde où je pouvais avoir des relations d'affaires, ce courrier qui m'était destiné était dirigé vers la Universal New York et, en plus de cela, tous les appels téléphoniques, toutes les communications en somme, qui pouvaient me suivre partout où je voyageais, allaient normalement, dans le cours ordinaire des affaires et suivant l'usage établie, à la Universal New York . . .

“M. Taylor: Je demande — je me réfère particulièrement à la page 3, rubrique 28, tout en haut de cette page, ou nous avons cité l'Empire State Building, et en ce qui concerne la formule dactylographiée, aucune autre adresse n'a été donnée.

“Q. Et ma question, M. Brooks, a été celle-ci: Savez-vous pourquoi cette adresse a été indiquée par vous ou par nous? R. Oui, M. Taylor. Cela est arrivé après une discussion avec vous, concernant — je crois que j'étais prêt, en fait, il pouvait y avoir quelques autres formules que j'avais remplies en y indiquant les Philippines et non New York, mais cela aurait été trop volumineux — vous n'auriez pas pu laisser cela ainsi, vous auriez dû énumérer tous les endroits et cela aurait été très volumineux, et vous avez affirmé que dans le cas d'Américains, le service d'immigration canadien n'était pas intéressé par des détails trop nombreux. Il s'agissait de savoir si oui ou non je pouvais venir faire des affaires dans ce pays, et vous avez affirmé que ce qui importait surtout dans ce cas particulier était d'indiquer, compte tenu du fait que vous étiez parfaitement au courant de tous les nombreux endroits où je m'étais rendu, des motifs et du nombre de ces voyages effectués, le lieu normal où le gouvernement canadien pouvait procéder à des vérifications par l'entremise du B.F.I., au cas



où une vérification rapide s'imposerait, ce qui était le cas indubitablement, et où l'on pouvait avoir rapidement des renseignements à mon sujet, et comme j'étais très désireux d'être reçu comme immigrant et vous m'avez dit que je serais reçu dans quelques jours, je vous ai répondu que le seul endroit possible serait l'Empire State Building, Bureau 2308, à l'Universal New York Inc."

Le terme "résidence" a fait l'objet de nombreux textes de jurisprudence. La cause *Sifton c. Sifton*, [1938] A.C. 656, [1938] O.R. 529 (sub nom. *Re Sifton*), [1938] 2 W.W.R. 465, [1938] 3 All E.R. 435, [1938] 3 D.L.R. 577, fait autorité en établissant que le sens du terme "residence" est fonction du contexte dans lequel le terme est employé. Dans la cause *Ottawa c. Nantel* (1921), 51 O.L.R. 269, 69 D.L.R. 427 (C.A.), Middleton J. (alors juge puiné) a déclaré aux pp. 276-7:

"Le terme 'résider' a un sens très variable et on a souvent affirmé qu'on ne pouvait lui donner de définition exacte. La Cour a pour tâche, lorsqu'elle interprète une loi qui contient ce terme, de donner à celui-ci le sens qui permettra le mieux d'exécuter la volonté du législateur . . .

"La vraie solution doit être recherchée dans la loi même. Tout le reste ne peut que rendre le problème plus obscur."

C'est là une loi bien établie et le même principe s'applique naturellement à l'interprétation du terme dans le contexte d'un document. Dans l'interprétation du terme "résidence" figurant à la case 8 de la carte d'inscription des immigrants au Canada, la Loi sur l'immigration et des Règlements d'exécution ne sont d'aucun secours — les termes "résidence" et "résidence permanente" y sont employés dans un contexte entièrement différent.

Les huit premières cases de la formule de l'immigration 1,000, la carte d'inscription des immigrants, semblent se rapporter à l'identité du sujet. Ils portent sur le nom, le sexe, la date de naissance, le lieu de naissance, la citoyenneté, l'origine ethnique, l'état civil, la religion et le pays de la "dernière résidence permanente". Il est cependant impossible d'établir de façon catégorique, d'après l'examen du document, si les renseignements demandés sous la case 8 se rapportent à l'identité, aux statistiques internes du ministère de l'immigration, à un certificat de police ou aux trois à la fois. Vu les circonstances, le mot "résidence" doit recevoir l'interprétation la plus large possible, étant donné que rien n'indique dans le contexte même du document qu'une interprétation plus étroite soit voulue ou requise. Dans ce sens, le mot "résidence"



comprend la maison d'une personne dans laquelle elle réside; il peut aussi désigner l'endroit où sa femme et sa famille résident, et peut aussi inclure ses locaux commerciaux. M. Sedgwick a cité deux causes anglaises, l'affaire *Attenborough c. Thompson*, [1857] 2 H. & N. 559, 157 E.R. 230, dans laquelle on a jugé que le mot "résidence" incluait des locaux commerciaux étant donné que l'objet du texte législatif à l'examen portait sur la nécessité de fournir des renseignements lorsqu'un témoin devait être recherché pour répondre aux questions concernant un acte de vente, et l'affaire *Rex c. Braithwaite*, [1918] 2 K.B. 319 à 331-2, traitant d'une loi qui portait qu'une citation doit être signifiée au lieu de résidence d'une personne. Scrutton L.J. a déclaré à ce propos:

"Son établissement commercial pourra être généralement un lieu au moins aussi convenable à cette fin que le lieu où il se retire pour la nuit; et même plus, très souvent, car on prend habituellement plus de soins de ses affaires que de ses documents privés. Donc, en principe, je ne vois aucun motif s'opposant à ce que le lieu des affaires soit le lieu de résidence aux fins de signification de cette citation."

Une personne peut, naturellement, avoir plus d'une résidence authentique à la fois, et il semblerait que lorsque Brooks a demandé le statut d'immigrant reçu et lorsqu'il a été reçu, il avait au moins deux résidences permanentes, l'une au Mexique, où résidait sa femme et ses enfants, et l'autre à New York, où il avait un établissement commercial, et qui avait été pendant quelques années son adresse postale. Le terme "dernière" dans l'expression "dernière résidence permanente" doit être interprété comme se rapportant à une résidence juste avant que commencent les formalités pour la réception; on ne peut pas, de façon significative, dire qu'elle se rapporte à la dernière fois qu'il avait eu un domicile fixe, ce qui pourrait remonter à plusieurs années avant que la demande ait été effectuée ou la réception accordée.

Pour ces motifs, les renseignements fournis à la case 8 sont véridiques.

Les renseignements contenus à la case 13 posent un problème plus grave: "Avez-vous déjà, vous ou quelque membre de votre famille, souffert de maladie mentale, de tuberculose, ou été trouvé coupable de délit criminel, fait l'objet d'un refus d'admission au Canada ou d'une ordonnance d'expulsion? (Si la réponse est 'oui', précisez dans chaque cas". La réponse donnée est "non". Le Ministre soutient que cela est faux puisque Brooks a été reconnu aux Philippines coupable du



crime de bigamie et a été condamné à une période minimale d'emprisonnement de six mois et un jour et à une période maximale de huit ans et un jour débutant le 29 octobre 1941. La déclaration de culpabilité et le casier judiciaire constituent une partie de la Pièce A-3 du procès-verbal de l'enquête, déposé comme Pièce A-25 à l'audition de l'appel. Il ne fait absolument aucun doute que Brooks a été effectivement reconnu coupable, et qu'il a, comme lui-même l'a reconnu, purgé deux mois de sa peine. Le 23 décembre 1941, le Président des Philippines par son droit de grâce lui a accordé, en même temps qu'à d'autres prisonniers, un "pardon conditionnel". Une photocopie de ce document constitue une partie de la Pièce A-3 du procès-verbal de l'enquête (devenue Pièce A-25). Au cours de la plaidoirie et du témoignage sur ce point présentés pendant l'audition de l'appel ce document a été cité comme un état de la grâce, non comme la grâce elle-même — en effet, le professeur Emilio Binavince qui s'est présenté en tant que témoin-expert pour le compte de l'appelant, a déclaré qu'à son avis, il ne s'agissait pas de la grâce elle-même (transcription de l'audition de l'appel). Cependant, un examen minutieux du document semblerait indiquer qu'il s'agit bien de la grâce. Il est dactylographié, et commence par les mots: "La personne suivante a obtenu son pardon de Son Excellence le Président, le 23 décembre 1941". Suit ensuite de titre d'une rubrique intitulée "Pardon conditionnel" et une liste de 15 noms, dont celui de Robert Brooks. Vient ensuite une autre rubrique "Pardon spécial définitif (absolu)" et une liste de noms — et une troisième rubrique "Pardon définitif (absolu)" et une autre liste de noms. A la fin du document on trouve "Certifié exact, le 24 décembre 1941, (signature) Jorge B. Vargas, secrétaire du Président". On trouve, sur ce qui paraît être le dos d'une des pages de ce document, le texte suivant: "J'accepte par les présentes les conditions de ce pardon" (signature) "Robert P. Brooks" (Robert Brooks dit Robert Philip Brooks) — écrit devant témoin et attesté. Il est important de savoir si ce document constitue réellement ou non la grâce, étant donné le témoignage du professeur Binavince. Ce témoin, membre de la faculté de droit (common law) à l'Université d'Ottawa, a reçu des diplômes de droit de l'Université Quezon aux Philippines, de l'Université Tulane et de Harvard. Il a été admis au barreau des Philippines au mois de mars 1958 et a pratiqué le droit dans ce pays jusqu'au mois de septembre 1959. Il a conservé une connaissance du droit des Philippines et n'a cessé d'y prendre intérêt. Il a déclaré ce qui suit (transcription de l'audition de l'appel):



“Les grâces conditionnelles posent comme simple norme que la personne qui a bénéficié d’une grâce ne doit pas commettre une nouvelle violation des lois des Philippines.

“M. Hewitt: Et dans tous les cas, et quelles que soient les conditions, quelle est la durée des conditions d’une grâce conditionnelle? R. En règle générale, la durée d’une grâce conditionnelle ne peut pas dépasser la période de la peine. Le chef de l’Etat peut expressément prolonger la période de la condition au-delà de cette durée, bien que ce problème ne soit pas encore très bien fixé par la loi parce qu’il existe une disposition constitutionnelle contre une punition cruelle et injuste. En dehors de cette considération, toute espèce de grâce devient absolue après trente ans d’après l’article 27 du code pénal révisé, de sorte que toutes les conditions cesseront de s’appliquer après une période de trente ans.

“Q. Même si ces conditions étaient censées s’étendre au-delà de la période primitivement prévue? R. C’est exact.

“Q. Pouvez-vous présenter des précédents, qu’ils soient statutaires ou contenus dans vos recueils de décisions judiciaires à l’appui de l’opinion que vous exprimez? R. Oui. Je pense que le cas d’espèce est l’affaire *Infante c. Provincial Warden*, qui a été citée dans la Gazette Officielle de 48, sous le numéro 5228. La Cour suprême des Philippines a conclu dans cette affaire et je voudrais citer un extrait du jugement:

“La durée de la condition subséquente, annexée à la grâce, est limitée à la période de la condamnation du prisonnier sauf si une intention de la prolonger au-delà de cette période était manifeste de par la nature de la condition ou du langage.

“La condition doit être interprétée de manière très favorable pour l’accusé, et lorsque la durée n’est pas exprimée, la période de la condamnation est celle de la condition. A moins d’interpréter la grâce du requérant comme il est mentionné ci-dessus, celle-ci (la grâce), au lieu d’être un geste de clémence, deviendrait un acte d’oppression et d’injustice. Nous ne pouvons pas croire qu’en échange de la remise d’une faible partie de la peine du prisonnier le chef de l’Exécutif ait eu l’intention de garder suspendu au-dessus de la tête du requérant, durant le reste de sa vie, la menace d’un renvoi en prison et (ou) de poursuites judiciaires pour toute infraction mineure comme celle qui a donné lieu à l’ordonnance à l’examen.’

“Comme je l’ai déjà dit, on peut aussi se demander si la nette intention du chef de l’Exécutif de prolonger la période



de la condamnation serait valable du fait de la disposition sur une punition injuste et cruelle. Et cette question mise à part, l'Article 27 stipule que le prisonnier doit être gracié de façon automatique et définitive après qu'il aura purgé trente années de prison . . .

“Q. Maintenant, quelle est alors la situation d'une personne à qui on a accordé une grâce, et en particulier bien avant le temps d'expiration de la condamnation primitive?

R. Même avant l'expiration des conditions, la personne graciée est rétablie dans tous ses droits sauf les droits politiques, et la grâce a pour effet d'effacer la perpétration du crime comme si aucun crime n'avait jamais été commis. Il devrait en être de même si les conditions disparaissent.

“Q. Maintenant, je désire bien comprendre cela. Ainsi la perpétration même de l'infraction de la personne déclarée coupable se trouve à disparaître? R. C'est bien cela. Dès que la grâce est accordée, le crime qu'a fait l'objet de la grâce en faveur des prisonniers disparaît comme si celui-ci n'avait jamais commis aucune infraction.”

On lui a encore une fois demandé quelle était la distinction entre un pardon conditionnel et un pardon absolu:

“Je pense que ma distinction était trop générale et c'est pour cela qu'elle est trompeuse. Une grâce conditionnelle contient toutes sortes de restrictions. Une grâce absolue, comme son nom l'indique, est absolue. Si, par exemple, il n'y a aucune déclaration précisant que la personne graciée est rétablie dans ses droits lui permettant d'occuper un emploi public, ou en possède tacitement le droit, cela même constitue une grâce conditionnelle, parce qu'en vertu de l'article 36 du code pénal révisé, pour être rétabli dans ses droits politiques il faut que la grâce contienne une déclaration explicite précisant qu'il peut dorénavant occuper un emploi public et de nouveau voter. Voyez-vous, la condamnation aux Philippines a tant de conséquences. En dehors de ce que nous appelons des peines de principe, nous avons des peines accessoires qui comprennent par exemple, l'incapacité d'occuper un emploi public, l'incapacité de voter, la privation des droits civiques. En somme, vous devenez incapable d'exercer une autorité parentale ou une tutelle. Vous ne pouvez pas vendre votre propriété sans le consentement du tribunal. Vous ne pouvez pas non plus exercer l'autorité maritale sur votre femme. Cela constitue une condition dans une grâce conditionnelle. Mais . . . je veux dire par là qu'il s'agit d'une conséquence immédiate de la condamnation. Ces restrictions sont effacées par une grâce



conditionnelle sans qu'il soit nécessaire de les mentionner. Par contre si elle n'est pas mentionnée d'une façon absolue, une restriction demeure, i.e. les droits politiques ne sont pas rétablis. Une grâce constitutionnelle sans aucune autre déclaration annule les peines accessoires.

"Le Président: Vous voulez dire qu'une grâce absolue rétablit tout y compris les droits politiques, et qu'une grâce conditionnelle rétablit tout sauf les droits politiques. R. C'est exact. Le chef d'un pouvoir exécutif peut imposer d'autres conditions. La règle la plus générale est, comme je l'ai dit, que si l'on ne fait pas de déclaration quant à la condition, le pardon inconditionnel ne s'applique pas aux droits politiques. Si une déclaration est faite et c'est alors une grâce absolue, la condition générale est expressément ajoutée précisant que la personne concernée ne doit violer aucune loi pénale des Philippines. Elle rétablit tous les droits y compris ceux prévus à l'article 36 du code pénal révisé."

Au cours du contre-interrogatoire de M. Froomkin:

"Q. Avez-vous un motif quelconque de douter qu'il s'agissait là d'un pardon conditionnel? R. A ce stade, je ne suis pas sûr s'il s'agissait ou non d'une grâce conditionnelle, parce que, comme je l'ai dit, étant donné qu'une condition ne peut pas exister au-delà de la durée de la peine, il est très probable, aujourd'hui, qu'à ce stade une grâce absolue aurait dû être accordée si l'article 27 du code pénal révisé avait été respecté, car aucune peine ne peut exister au-delà de la période prévue par la loi.

"Q. Que prévoit l'article 26? Excusez-moi, l'article 27? Prévoit-il que les conditions de la grâce peuvent subsister jusqu'à trente ans? R. Dans le cas présent, il y a trois périodes en cause. Les tribunaux ont jugé que la durée de la grâce ne peut pas dépasser la période de la peine. S'il y a une déclaration bien définie . . .

"Q. S'il y a une . . . ? R. S'il y a une déclaration bien définie sur la grâce d'après laquelle elle s'étendra au-delà de la période de la peine, elle ne peut en aucun cas dépasser trente ans. Si elle dépasse trente ans, il serait possible, en se plaçant sur le plan constitutionnel, de prétendre que c'est là une punition cruelle et injuste. J'aimerais que votre question soit précisée et savoir si vous parlez de la durée telle que les causes l'ont entendue, de la durée s'il s'agit d'incapacité permanente, ou de la durée dans le cas d'incapacité temporaire mais qui dépasse trente ans."



Si la Pièce A-25 est une grâce, et étant donné qu'on n'y trouve aucune déclaration indiquant qu'elle dépassera la période de la peine, elle deviendrait, selon les preuves au dossier, absolue à l'expiration de la peine, c'est-à-dire après une période maximale de huit ans et un jour à compter de la date de la condamnation au mois d'octobre 1941. Si, cependant, le document déposé comme Pièce A-25 est simplement l'enregistrement de la grâce, nous n'en connaissons pas les conditions, comme M. Froomkin l'a souligné. L'avocat du Ministre a cependant affirmé que cette question était non pertinente puisque malgré la grâce, la condamnation existait toujours comme un fait réel. Au cours du contre-interrogatoire le professeur Binavince a exprimé son accord sur ce point de vue:

"Q. Vous êtes donc d'accord pour reconnaître que le fait d'avoir subi une condamnation n'est pas modifié par la grâce?  
A. Le fait?

"Q. Oui. R. C'est là l'évolution normale. Non, ce fait n'est pas modifié. Absolument rien n'est changé dans les antécédents. La seule modification réside dans la situation juridique."

M. Munro a convenu que "quelques-unes des conséquences légales découlant de la condamnation peuvent avoir disparu du fait de la grâce, mais la réalité de la condamnation demeure". Cette allégation semble laisser entendre que le Ministre avait prétendu que la réponse "non" de Brooks à la question "Avez-vous déjà été trouvé coupable . . ." était juridiquement vraie mais fausse dans les faits et que cette fausseté dans les faits était suffisante pour faire de sa carte d'inscription des immigrants un "document faux" aux termes de l'art. 19(1)e) (viii).

Il n'est pas nécessaire d'approfondir ou de trancher la question de savoir si une grâce efface non seulement la condamnation mais aussi la culpabilité, ou qu'elle efface simplement les conséquences de la condamnation, laissant intacts le fait ou la perpétration du crime ainsi que la condamnation. Il y a de nombreuses décisions, toutes américaines, qui vont dans les deux sens. Un examen de la carte d'inscription des immigrants au Canada, formule 1000 — la formule officielle approuvée par le Ministre conformément à l'art. 63 a) de la Loi sur l'immigration — montre qu'elle n'exige pas une vérité absolue; l'intention criminelle du déclarant — l'immigrant éventuel — est un facteur déterminant. Cela apparaît clairement d'après la case 21, qui est signé par l'immigrant: "Je certifie que mes réponses à ces questions sont, *autant que je sache*, exactes et conformes à la vérité". (Souligné par moi-même.) D'après



les preuves au dossier, il est clair que Brooks croyait, honnêtement et raisonnablement, d'après l'avis de son avocat, que la réponse "non" donnée à la case 13 était exacte et conforme à la vérité compte tenu des circonstances de sa cause.

Pendant l'examen en premier lieu au cours de l'enquête, il a déclaré (procès-verbal de l'enquête):

"Q. Et au sujet de la case 13? Voudriez-vous lire cette question et ensuite pourriez-vous en donner un commentaire? R. Mais certainement. Un sujet très, très épineux. Oui, en fait, lorsque nous avons discuté de ce point M. Taylor, je vous ai fait observer qu'il fallait répondre à cette question posée ici, et le problème pour moi était de savoir comment répondre à cette question, fallait-il le faire par l'affirmative ou par la négative, et je vous ai expliqué succinctement les circonstances de l'affaire, c'est-à-dire que lorsque j'étais très jeune je m'étais trouvé impliqué dans une affaire que j'ai regrettée toute ma vie, mais ce n'est qu'un détail parmi d'autres. Je vous ai dit que j'avais été reconnu coupable, et que le crime était celui de bigamie. Je vous ai relaté succinctement les faits. Je vous ai précisé que j'avais été gracié pour ce crime, et que ce crime remontait, comme le temps passe, à 25 ans, du moins à plus d'une vingtaine d'années, et je vous ai demandé de quelle manière il fallait répondre à ce sujet. Je vous ai également rapporté brièvement que, pendant les années passées aux Philippines, ce problème m'avait beaucoup ennuyé et que j'avais consulté deux avocats aux Philippines pour savoir s'il fallait répondre à cette question par l'affirmative ou par la négative. L'avis qu'on m'a donné aux Philippines était qu'il fallait donner une réponse négative. Et on m'avait déclaré, 'Eh bien,' — je me rappelle très clairement ce que vous m'avez dit, vous avez déclaré, 'Au Canada' —

"Q. Oh, à propos, vous étiez en train de dire — R. Vous avez déclaré qu'au Canada, si un homme est gracié, il est bien gracié, et qu'il devrait répondre négativement à la question posée, et il y avait des formules non établies de cette manière dans lesquelles un exposé écrit au crayon avait été rédigé. Au moment où nous en parlions, je crois bien, celles-ci n'étaient que des brouillons, naturellement, et c'est ainsi que cela s'est produit. Si j'avais su que cela devait constituer un problème, je n'aurais pas hésité à tout raconter.

"Q. Répondriez-vous encore aujourd'hui par la négative à cette question? R. Oui, absolument."

Au cours du contre-interrogatoire, il a déclaré:



“Q. Voyez-vous la case 13 que vous avez rempli chez vous tout seul. R. Oui.

“Q. ‘Avez-vous déjà, vous ou quelque membre de votre famille, souffert de maladie mentale, de tuberculose, ou été trouvé coupable de délit criminel, fait l’objet d’un refus d’admission au Canada ou d’une ordonnance d’expulsion?’ La réponse est ‘non’. Mais pourquoi avez-vous indiqué ‘non’? R. Parce que j’en avais discuté avec M. Taylor. Il s’agissait d’un sujet très épineux.

“Q. Puis-je vous interrompre un moment? J’ai cru comprendre que vous aviez déclaré qu’avant de remplir la formule, vous aviez eu un petit entretien avec M. Taylor sur ce qui convenait d’y inscrire? R. Non, non vous ne m’avez pas compris.

“J’ai dit que certaines parties de cette formule ont été remplies par moi sous forme de brouillon lorsque je me suis rendu là-bas et que les autres parties ont été laissées pendantes, et la présente question était l’une de ces parties. Ainsi, j’ai dit par exemple, je mets ici ‘entreprise’. Je me rappelle avoir déclaré cela très clairement, et entre parenthèses, ‘voir lettre jointe’. C’était après un entretien.

“Nous avons déjà parlé de ce sujet, je pense à l’un des — en fait l’un des premiers entretiens que nous avons eus sur ce sujet même, j’ai déclaré à M. Taylor ‘Ecoutez, M. Taylor, il y a eu une condamnation. Il y a eu un pardon. Il y a eu une annulation ab initio. Lorsque je me suis lancé dans le monde des affaires et que j’ai fréquenté des avocats et ainsi de suite, certains points de vue se sont exprimés selon lesquels, j’aurais dû, aux Philippines, répondre non à cette question. M. Taylor, j’ai beaucoup voyagé, et à chaque voyage je me suis trouvé dans la nécessité d’obtenir un certificat de police. Ce sont là des obligations courantes pour tous ceux qui voyagent hors des Philippines, même pour les étrangers, et cette condamnation n’a jamais figuré nulle part, et à l’ambassade américaine là-bas il y a des dossiers, et sûrement ils sont au courant, et la réponse est de toute manière négative. Maintenant, que dois-je faire. Comment dois-je répondre à cette question? M. Taylor a déclaré, ‘Au Canada, si vous êtes gracié, vous êtes bien gracié, et vous devez répondre par “non”.’ Et j’ai mis non . . .

“Q. Vous avez obtenu votre grâce en 1941? R. Oui.

“Q. Et vous avez déclaré un peu plus tôt aujourd’hui que vous pensiez que cela résultait du fait qu’on avait constaté que vous n’aviez pas réellement commis le crime — R. C’est exact.



“Q. — ou vraiment été coupable de ce crime? R. C’est cela.

“Q. Et vous avez déclaré que vous aviez beaucoup voyagé après cela et que vous aviez toujours obtenu un certificat même du B.N.I.? R. Oui.

“Q. Si bien que vous avez fini par être convaincu que vous n’aviez réellement jamais été reconnu coupable, n’est-ce-pas? R. Non, je n’ai jamais dit cela. J’ai été — comment peut-on oublier que l’on a été reconnu coupable lorsqu’une chose aussi terrible vous arrive alors que vous êtes un jeune homme qui commence à peine à affronter la vie? Comment peut-on oublier cela? Mais la question dont il s’agit n’est pas que j’avais oublié que j’avais été reconnu coupable parce que j’en avais discuté. Je n’ai jamais oublié cela. Je ne peux jamais l’oublier parce que personne ne veut que j’oublie, puisque cette affaire revient à la surface dans la présente cause en dépit du fait que j’ai obtenu une grâce et même si en plus j’étais persuadé que je devais y répondre par non et j’en ai discuté, et il a confirmé que ma réponse devait être négative; le fait est que le mariage qui m’avait valu d’être reconnu coupable a été plus tard annulé ab initio par le tribunal américain . . .

“Q. Je veux en venir à ceci: Lorsque vous avez vu la question 13 et que vous en avez discuté avec M. Taylor, vous avez pensé que la condamnation était suffisamment importante pour lui en parler et la lui soumettre? R. Oui. J’ai attiré son attention sur elle, je lui en ai parlé et nous en avons discuté tout comme je l’ai déjà dit, et son opinion était que —

“Le Président de l’enquête: Très bien.

“M. Mullins: Vous avez dit cela.

“Q. Pourquoi avez-vous pensé que c’était sans importance pour les autorités de l’immigration? Vous aviez une explication à donner. Pourquoi n’avez-vous pas écrit: ‘Oui, mais gracié’? R. Je suivais le conseil de mon avocat. Allez-vous maintenant me dire que je ne dois pas suivre le conseil d’un avocat? J’avais engagé M. Taylor pour m’aider dans cette affaire, et j’en avais discuté avec lui. L’avocat déclare ‘A mon avis, au Canada on doit dire non parce qu’au Canada une fois que l’on est gracié, on est bien gracié . . .

“Q. Maintenant, lorsque vous avez regardé la question, aviez-vous l’intention d’écrire ‘oui, mais j’ai été gracié’, et ensuite poursuivre en donnant des explications aux autorités? R. Oui, j’ai demandé à M. Taylor: ‘Comment dois-je répondre à cette question?’ Parce qu’elle me tracassait. J’ai pensé



qu'il me fallait peut-être donner une explication mais lorsque — mais après avoir expliqué mon problème à M. Taylor, il a déclaré: 'Eh bien, si vous êtes gracié, c'est que vous êtes bien gracié. Ici au Canada, nous sommes à la page. Nous ne suspendons pas d'épée de Damoclès au-dessus de la tête de quelqu'un quant à une chose survenue il y a 27 ans. C'est trop loin. Vous avez déclaré que vous aviez été gracié. Vous aviez été reconnu coupable, vous — pour combiner le tout, vous avez obtenu un certificat d'annulation précisément à l'égard de l'infraction dont vous aviez été déclaré coupable et ensuite plus tard, des années plus tard, vous avez constaté l'allégation mensongère et vous avez découvert que — et un tribunal compétent aux Etats-Unis a accordé l'annulation *ab initio*', aussi, si je n'étais pas coupable de — si je n'avais pas été trompé à l'époque, si mon premier mariage, ma première épouse ne m'avait pas induit en erreur à l'époque et si les faits avaient été connus, il n'y aurait eu aucune condamnation. C'est terrible. Imaginez les ennuis que je me serais épargnés.

"Q. Donc, vous aviez pensé que la condamnation était une affaire du ressort de M. Taylor. Pourquoi avez-vous pensé qu'elle n'intéressait pas les autorités de l'immigration?

"M. Taylor: Eh bien, la formule déclarait, si la réponse est 'oui', précisez dans chaque cas —

"R. Excusez-moi, je n'ai pas pensé qu'il s'agissait d'une affaire du ressort de M. Taylor. C'est moi qui en étais préoccupé. C'est pour cette raison que j'en ai discuté avec lui, car s'il m'avait dit au Canada, d'après les détails que vous avez exposés, vous devez donner ces détails, c'est ce que j'aurais fait parce que si je n'avais pas eu des conseils pertinents et des entretiens à ce sujet, et si je n'avais pas été amené à croire que je devais écrire non, j'aurais écrit: 'Oui, mais' — et j'aurais donné des explications. Il n'y a rien à cacher. Pourquoi le ferais-je? J'avais été reconnu coupable. Je suis reconnu coupable, et après? C'est contrariant, mais après? Ai-je douté un instant qu'en venant dans un pays en qualité d'immigrant, il n'y aurait aucun contrôle? Toute la question est là. Lorsque nous reviendrons — aux autres points de cette affaire qui vont faire l'objet de nos discussions, le point principal sera celui-ci. Où peut-on procéder à des vérifications à mon sujet? On n'a qu'à s'adresser aux Etats-Unis parce que si l'on veut des renseignements précis, il faut s'adresser au B.F.I. Le B.F.I. a un dossier de ma condamnation."

Il appert donc que la réponse "non" était véridique pour autant que Brooks pouvait le savoir et qu'il a donné cette



réponse après s'être assuré de conseils judicieux, et non pas en se fondant, d'une manière frivole ou insouciant, sur le simple fait de savoir si c'était juste ou faux. Il a été en outre confirmé que la réponse était véridique d'après la loi des Philippines, non seulement par le témoignage du Professeur Binavince, cité plus haut, mais par certains certificats délivrés par la police et les tribunaux des Philippines, déposés à l'enquête comme Pièces 212-217, et par une lettre de Jaime R. Blanco, membre du bureau d'avocats William A. Quasha et Associés à Manille, déposée comme Pièce 192 à l'enquête. Tous les certificats de la police ou des tribunaux (sauf un) portent la date de réception, comme par exemple la lettre de Blanco, qui est datée du 16 février 1965 et qui est adressée à Brooks. Le texte de cette lettre est en partie le suivant:

"Je confirme par la présente que d'après les lois statutaires et décisives des Philippines une réponse négative ('non') à l'interrogation:

"'Avez-vous jamais été reconnu coupable? Si la réponse est "oui", expliquez au verso.'

"donnée par une personne reconnue coupable de bigamie et ayant bénéficié d'un acte de clémence (pardon conditionnel) du Président pour ce motif quelques vingt-cinq ans auparavant, n'est pas inexacte. Si une réponse semblable était donnée sous serment devant un tribunal des Philippines ou dans un document officiel, le déclarant ne serait pas coupable de parjure ou de falsification puisque la réponse, vu les circonstances, n'est pas fausse en droit."

Et après une revue détaillée de la jurisprudence pertinente:

"4. Résumant les points ci-dessus:

"1er. Votre grâce conditionnelle *ipso jure* est devenue une grâce absolue ou inconditionnelle à l'expiration de votre peine (*Infante c. Provincial Warden*, supra).

"2e. Lorsque votre grâce conditionnelle est devenue inconditionnelle ou absolue, elle a non seulement effacé 'le crime commis', mais également enlevé 'toutes les incapacités résultant de la condamnation' (*Cristobal c. Labrador*; *Pelobello c. Palatino*), ou complètement rayé votre 'crime' (art. 89, no. 4, Code pénal révisé). En outre, d'après le précédent dans la cause *Alimon c. Chief of Constabulary*, votre grâce conditionnelle a eu pour effet ' . . . sous réserve des conditions de celle-ci, d'effacer le crime comme s'il n'avait jamais été commis'.



"3e. Vous avez maintenant le droit de supposer que votre dossier a été débarrassé de toute tache comme si vous n'aviez jamais commis un crime et donc jamais été condamné (*Alimon c. Chief of Constabulary*, supra.)"

La Cour constate donc que la carte d'inscription des immigrants de l'appelant n'était pas un faux document concernant sa réception au sens de l'art. 19(1)e)(viii), et que le savant enquêteur spécial a erré en concluant que c'en était un.

Passons maintenant au reste de l'ordonnance d'expulsion qui allègue, en ce qui concerne Brooks, que "vous êtes demeuré au Canada . . . par suite de renseignements faux et trompeurs que vous avez fournis vous-même"; il est d'abord nécessaire d'établir le sens du terme "faux" dans la partie pertinente de l'art. 19(1)e)(viii). On doit d'abord observer que, bien que le terme "faux" apparaisse deux fois dans l'article ("document relatif à votre admission qui était faux" et "renseignements faux"), il ne faut pas lui donner nécessairement le même sens, étant donné que l'expression "faux document" se rattache directement à la formule officielle — un document — que prescrivent les Règlements, la carte d'inscription, conformément à l'art. 62 de la loi, tandis que l'expression "renseignements faux" n'a pas nécessairement un rapport avec un quelconque document officiel.

La partie pertinente de l'art. 19(1)e)(viii) stipule ce qui suit:

"e) toute personne, . . . qui . . .

"(viii) est entrée au Canada, ou y demeure . . . par suite de quelque renseignement faux ou trompeur, par la force, clandestinement ou par des moyens frauduleux ou irréguliers, exercés ou fournis par elle ou par quelque autre personne, . . .

"(2) . . . devient sujet à expulsion."

L'expression appropriée dans la version française de la Loi est "quelque renseignement faux ou trompeur".

Le Shorter Oxford English Dictionary, notamment définit "faux" comme suit: "1. Erroneous . . . 3. Incorrect; 1. Purposely untrue, mendacious; 2. Deceitful". D'autres dictionnaires anglais donnent en grande partie la même définition.

Le Larousse définit "faux" comme "contraire à la vérité . . . qui trompe, qui dissimule". Le Robert, dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française: 1. Qui n'est pas vrai, qui est contraire à la vérité (pensable, constatable).



Le dictionnaire juridique Black's, après avoir donné plusieurs sens au mot "faux", y compris simplement inexact, et intentionnellement inexact, déclare encore (Traduction):

"En droit, ce mot signifie habituellement quelque chose de plus qu'inexact; il signifie quelque chose d'intentionnellement inexact et trompeur, et sous-entend une intention de perpétrer quelque perfidie ou fraude. *Hatcher c. Dunn* (1897), 102 Iowa 411, 71 N.W. 343; *Mason c. Agricultural Mutual Assurance Association* (1868), 18 U.C.C.P. 19; *State c. Leonard* (1914), 73 Or. 451, 144 P. 113; *State c. Smith* (1891), 63 Vt. 201, 22 A. 604. Il laisse entendre soit un tort conscient ou une négligence coupable, et désigne une inexactitude de propos délibéré ou négligente. *United States c. Ninety-Nine Diamonds* (1905), 139 F. 961.

"Le terme 'faux' a deux sens distincts et bien reconnus: (1) intentionnellement, ou consciemment ou négligemment mensonger; (2) mensonger par erreur ou accident ou honnêtement après l'exercice d'un soin raisonnable. *Metropolitan Life Insurance Co. c. Adams* (1944), 37 A. 2d 345. En matière de jurisprudence, les termes 'faux' et 'fausseté' sont très souvent employés pour caractériser un acte préjudiciable ou criminel que constitue notamment une erreur ou un mensonge que l'on exprime intentionnellement ou de propos délibéré. On dit d'une chose qu'elle est 'fausseté' lorsqu'elle est accomplie, ou faite lorsque l'on sait, de façon réelle ou virtuelle, qu'elle est mensongère ou illégale, ou l'on dit qu'elle est accomplie fausseté lorsque cela signifie que la partie est fautive de son erreur. *Fouts c. State* (1925), 113 Ohio St. 450, 149 N.E. 551; *Monahan c. Mutual Life Insurance Co. of New York* (1927), 192 Wis. 102, 212 N.W. 269.

"Le terme 'faux' dans son emploi juridique sousentend quelque chose de plus qu'un simple mensonge, *Dombroski c. Metropolitan Life Insurance Co.* (1941), 126 N.J.L. 545, 19 A. 2d 678.

"Le terme 'faux' implique parfois une intention de décevoir, *People c. Wahl* (1940), 39 Cal. App. 2d Supp. 771, 100 P. 2d 550; *Salt's Textile Manufacturing Co. c. Ghent* (1928), 107 Conn. 221, 139 A. 694."

Dans Corpus Juris Secundum, vol. 35, pp. 613-5, nous trouvons sous le terme "faux" (Traduction):

"L'adjectif est le corrélatif du nom 'fausseté', et il a deux sens distincts et bien reconnus. Il signifie: (1) Intentionnellement ou consciemment ou négligemment mensonger. (2) men-



songer par erreur, par accident ou honnêtement après l'exercice d'un soin raisonnable.

“On dit qu'il est un terme à double sens; et tantôt il implique une intention de tromper et tantôt cette intention est absente. Le vrai sens du terme doit souvent, comme dans d'autres cas, être déterminé par le contexte.

*“Impliquant des mauvaises intentions ou de la turpitude.* Dans ses emplois les plus importants en jurisprudence, et même dans son application populaire, le terme implique quelque chose de plus qu'un simple mensonge, c'est-à-dire un mensonge associé à l'intention de mentir; et cela est désigné comme le principal sens du terme, signifiant une faute morale, ou un peu plus que le sens ordinaire de erroné ou contraire à la vérité; et impliquant un mal ou une intention coupable, une intention de tromper, ou une intention de perpétrer quelque perfidie ou fraude, y compris non seulement l'élément d'erreur, mais celui d'un préjudice intentionnel.

“Dans ce sens, le terme est très souvent utilisé pour caractériser un acte préjudiciable ou criminel, que constitue notamment une erreur ou un mensonge que l'on exprime intentionnellement ou délibérément, ou un simple prétexte créé de mauvaise foi et sans la réalité d'un fait; et dans ce sens le terme ‘faux’ est défini comme signifiant censé tromper ou destiné à ce faire, comme un faux chèque ou une fausse écriture comptable, ou des couleurs fausses; conçu ou calculé pour décevoir et blesser, trompeur; délibérément mensonger; mal-honnête, visant à tromper, non véridique, exprimant des faussetés; frauduleux; intentionnellement ou volontairement contraire à la vérité; quelque chose qui à dessein est contraire à la vérité, trompeuse, une chose qui est appelé ‘fausse’ si elle est faite ou accomplie lorsque l'on sait, de façon réelle ou virtuelle, qu'elle est contraire à la vérité ou illégale.”

L'avocat de l'appelant a cité la cause *Rex c. Mackenzie*, 29 B.C.R. 513, [1921] 2 W.W.R. 627, 36 C.C.C. 70, 60 D.L.R. 163 (C.A.). Cette cause impliquait l'interprétation d'une disposition pénale de La Loi de Colombie-Britannique sur la prohibition, 1916 (C.-B.), c. 49. Au cours de son jugement, après avoir passé en revue les précédents, Galliher J.A. a déclaré à la p. 168. (Traduction) :

“Il est difficile, par suite des nombreuses décisions contradictoires, d'arriver à une conclusion satisfaisante, surtout que pour certaines d'entre elles la distinction semble être tracée très finement. Mais je crois bien que l'on peut déduire que lorsqu'un acte n'est pas en lui-même immoral ou illégal, mais



prend un caractère pénal du fait de la loi, la question de savoir si la doctrine de l'intention criminelle de la common law est destinée à lui être appliqué ou non, relève de l'interprétation. Si la loi se prononce à cet égard en langage clair, il n'y a, bien sûr, aucune difficulté, mais lorsque la loi est silencieuse, il s'agit de savoir si le législateur a voulu exclure la défense suivant la common law de l'intention criminelle.

“D'une façon générale, les précédents juridiques font ressortir ceci: si telle était l'intention, elle aurait dû être exprimée en termes clairs et explicites, mais cela encore est l'objet d'une réserve suivant laquelle, lorsqu'il s'agit d'interpréter des lois comme celle dont il est question ici, il faut tenir compte de l'objet et du champ d'application de ces lois et des fins pour lesquelles elles ont été promulguées et si ces indications permettent de découvrir que l'intention du législateur était de priver l'accusé des prérogatives de la common law, on peut l'interpréter ainsi, bien qu'elle ne soit pas exprimée en termes explicites.”

Il est vrai qu'il s'agit là d'un cas concernant le droit criminel, et si la Loi sur l'immigration est une loi civile, l'expulsion a néanmoins un caractère punitif et les articles de la Loi qui s'y rapportent doivent être strictement interprétés. On doit donc examiner le texte de l'article en cause, ainsi que l'objet et le champ d'application de la Loi dans son ensemble.

Comme indiqué ci-dessus, l'objet et le champ d'application de la Loi sur l'immigration ont trait à l'admissibilité, l'exclusion ou l'expulsion des étrangers. La Loi sur l'immigration et ses Règlements d'exécution font ressortir l'intérêt dominant que L'Etat porte à la sélection et au contrôle des entrées et à la résidence permanente des étrangers au Canada. L'article 19 de la loi établit plusieurs catégories de ces personnes qui sont déjà au Canada mais sont considérées indésirables ou non convenables pour une résidence permanente dans notre pays. Toutes ces catégories, sauf une en vertu de l'art. 19(1)e) (iii) et quelques-unes en vertu de l'art. 19(1)e) (iv), impliquent un genre quelconque d'inconduite intentionnelle.

Se reportant au texte même de l'art 19(1)e) (viii), M. Hewitt a affirmé que l'expression “ou par *d'autres* moyens frauduleux ou irréguliers” (souligné par moi-même) a changé les termes précédents de manière à y introduire le concept d'intention criminelle, ou, autrement dit, l'élément de fraude.

M. Munro a, de son côté, présenté la plaidoirie suivante (transcription de l'audition de l'appel):



“L'article 19(1)e)(viii) n'est pas une disposition pénale. Il n'impose aucune punition à quiconque. Il indique simplement parmi les personnes qui n'ont ni la citoyenneté canadienne ni une domicile au Canada celles qui peuvent être admises à rester au Canada. Le Parlement a, par cette disposition, reconnu la grande importance des fonctionnaires à l'immigration qui connaissent les faits réels sur des personnes qui désirent entrer au Canada, mais qui ne possèdent aucun droit légal à cet effet. La décision d'autoriser une personne à entrer ou à rester au Canada doit se fonder sur une appréciation des faits réels concernant cette personne. Aussi la question ne porte pas sur l'intention, mais se résume à savoir qui est cette personne?

“Lorsque la décision a été prise de l'autoriser à entrer ou demeurer au Canada, cette décision a-t-elle été fondée sur des renseignements faux ou trompeurs? Il est si important que la vérité soit connue que le Parlement a prévu que si une personne entre au Canada à la suite de renseignements faux ou trompeurs, elle peut être expulsée. Non parce qu'elle a intentionnellement trompé les fonctionnaires à l'immigration, mais parce qu'elle a elle-même, ou quelque autre personne, donné des renseignements faux ou trompeurs.

“Or il y a une relation étroite, dans ma plaidoirie, entre la présente disposition et l'article 20, paragraphe (2) de la Loi sur l'immigration qui stipule que le défaut de donner des réponses véridiques à toute question posée par un fonctionnaire à l'immigration constitue un motif d'expulsion.

“Selon le dictionnaire Oxford, le mot véridique signifie: correspondant à un fait ou à une réalité; vrai; juste, exact.

“Mais l'intention est, naturellement, pertinente dans les poursuites pénales. Le Parlement a également considéré comme une infraction criminelle le fait de donner sciemment des renseignements faux ou trompeurs et cette intention est prévue à l'alinéa b) de l'article 50 de la Loi sur l'immigration.

“ 50 . . . quiconque . . .

“b) entre au Canada ou y demeure par la force ou par la ruse ou au moyen d'un passeport, visa, certificat médical ou autre document relatif à son admission, qui est faux ou a été irrégulièrement émis ou par d'autres renseignements faux ou trompeurs ou par des moyens frauduleux, qu'il sait être faux, trompeurs ou irréguliers.’

“Mais c'est — il s'agit d'une infraction seulement dans le cas où cette personne sait que cela est faux, trompeur ou ir-



régulier. Mais l'objet de l'article 19(1)e)(viii) n'est pas de punir. Si cela était, il serait très curieux de punir une personne parce quelqu'un d'autre a donné des renseignements faux ou trompeurs. L'article 19(1)e)(viii) s'intéresse non pas à la question pénale mais à la bonne application de nos lois sur l'immigration.

"Or mon ami s'appuie sur les termes 'ou par d'autres moyens frauduleux ou irréguliers' de l'article 19(1)e)(viii). A mon point de vue, tous ces termes signifient que l'article est valable que l'admission au Canada ait été obtenue par des moyens frauduleux ou par des moyens irréguliers. Il n'est pas nécessaire que les moyens soient frauduleux. Il peut s'agir simplement de moyens irréguliers. Le dictionnaire Oxford définit irrégulier comme: non conforme aux circonstances ou à l'affaire en vue; impropre; mal adapté. Or, être admis ou demeurer au Canada sur la base de renseignements faux ou trompeurs est un moyen impropre et mal adapté à une application effective de nos lois sur l'immigration, quelle qu'en soit l'intention. Le Parlement a donc prévu que dans un tel cas, l'expulsion doit être décidée, que les renseignements aient été fournis par la personne intéressée ou par quelque autre personne."

Il s'agit là d'une thèse séduisante, mais un examen plus poussé de l'article mène à la conclusion que le Parlement ne peut pas avoir eu l'intention qu'une personne soit expulsée parce qu'elle a innocemment donné de faux renseignements ou qu'elle a été la victime de faux renseignements donnés par quelqu'un d'autre sans sa connaissance et son consentement, de façon passive ou active. L'inclusion des termes "qu'il sait être faux, trompeurs ou irréguliers" dans l'art. 50 b) de la loi n'exclut pas leur application, par implication, dans l'art 19(1)e)(viii).

Dans la cause *Kostuck c. National Ben Franklin Fire Insurance Co.*, 60 O.L.R. 56, [1927] 1 D.L.R. 1145 (C.A.), le défendeur a cherché à se soustraire au paiement d'une créance résultant d'un contrat d'assurance sous prétexte de fraude dans les preuves de la perte. Dans son jugement, Riddell J.A. a déclaré à la p. 1146 (Traduction):

"Le premier motif d'appel allégué a été que le Juge de première instance a agi en supposant qu'il fallait appliquer la loi dite Ontario Insurance Act, 1924 (Ont.), c. 50, entrée en vigueur et 1er janvier 1925, et non la loi dite Ontario Insurance Act, S.R.O. 1914, c. 183; et il aurait appliqué l'article 92(16) de cette loi de 1924 au lieu de l'article 194(20) de la loi révisée.



La différence consisterait dans le fait que dans la dernière loi la fausse déclaration doit être 'délibérément fausse', alors que dans la première l'adverbe est omis. Le juge a donné pour instruction au jury que pour avoir gain de cause la compagnie doit prouver 'une déclaration frauduleusement fausse dans les preuves de la perte' — non seulement mensongère et fausse dans ce sens là, mais frauduleuse, 'un acte frauduleux', etc. Je constate qu'il n'emploie pas la terminologie 'délibérément fausse' de la Loi de 1924; et je crois qu'il a donné des instructions relativement à la loi qui s'applique réellement.

"Nous avons plusieurs causes dans lesquelles l'ancienne condition 20 a été interprétée, et elles sont unanimes pour penser que 'faux' dans cette condition signifie 'frauduleusement faux'."

On peut faire valoir que les affaires traitant de polices d'assurance sont fondamentalement contractuelles par nature (bien que ce genre de contrat soit de la plus stricte bonne foi) et n'implique aucun devoir spécial comme dans la présente affaire de rapports entre l'individu et l'état. Cependant il est évident que ces relations existent dans le domaine de l'impôt.

Dans la cause *Rex v. Frank*, 18 M.P.R. 178, [1945] C.T.C. 11, 84 C.C.C. 94, [1945] 3 D.L.R. 516 (I.P.E.), l'accusé a été reconnu coupable d'avoir fait une fausse déclaration dans une déclaration d'impôt sur le revenu. Lors de l'appel interjeté par la Couronne pour augmenter la peine, l'intimé a reconnu avoir fait une déclaration inexacte mais a nié tout acte frauduleux ou fausseté intentionnelle. En rejetant l'appel et en confirmant la peine, Campbell C.J. a déclaré à la p. 517 (Traduction):

"J'accepte volontiers la thèse de M. Bentley d'après laquelle une fausse déclaration n'est pas seulement une déclaration inexacte, mais une déclaration faite de manière frauduleuse, avec intention criminelle ou celle de tromper. Mais, dans la case 8 de la déclaration d'impôt sur le revenu, l'intimé atteste l'exactitude de tous les renseignements ou déclarations, et l'engagement réel de toutes les dépenses réclamées. C'est, je crois, l'assurance qu'il a fourni ces renseignements avec diligence ou, en tout cas, un soin raisonnable."

Dans la cause *Regina c. Regehr*, 59 W.W.R. 47, 50 C.R. 336, [1967] 3 C.C.C. 68, 67 D.T.C. 5121 (T.Y.), la Couronne a interjeté appel contre le rejet par le magistrat des chefs d'accusation portés contre un contribuable selon lesquels celui-ci avait fait de fausses déclarations dans ses déclarations d'impôt sur le revenu d'après les termes de l'art. 132(1a) de la Loi de l'impôt sur le revenu S.R.C. 1952, c. 148, qui stipule que:



“(1) toute personne qui

“a) a fait des déclarations fausses ou trompeuses, ou a participé, consenti ou acquiescé à leur énonciation dans une déclaration de l'impôt sur le revenu . . . est coupable d'une infraction . . . ”

Morrow J. de la Cour territoriale du Yukon, a conclu en rejetant l'appel, qu'il y avait eu négligence dans la rédaction de la déclaration, mais que la Couronne n'avait pas prouvé l'intention criminelle. Après avoir passé en revue les précédents, il a déclaré à la p. 5124 (Traduction):

“Les règles d'interprétation ou les critères établis dans les décisions ci-dessus me font penser que la Cour a plus de chance de trouver, ou peut plus facilement conclure que le législateur n'a pas voulu que l'intention criminelle soit un élément nécessaire lorsqu'un acte est interdit, ou une personne est trouvée en possession, que dans le cas où la personne accusée est obligée de faire quelque chose et surtout si cette chose doit être faite d'une certaine manière.

“Dans le cas présent, le fond de l'accusation, est ‘a fait’ des déclarations ‘fausses ou trompeuses’, et dans cette mesure elle peut être considérée comme entrant dans la dernière catégorie — plutôt que dans la catégorie interdite.”

Il n'a, semble-t-il, pas été impressionné par l'allégation selon laquelle l'emploi du terme “volontairement” dans l'art. 132(1) d) laisse entendre que l'intention criminelle n'est pas un élément de l'art. 132(1) a). Il a ensuite poursuivi (Traduction):

“Je suis incapable d'accepter la proposition selon laquelle le libellé de l'article 132(1)a) entre dans la catégorie d'infraction selon laquelle, le défaut d'observer ou de convaincre une fois établi la condition morale est sans importance et que de ce fait, une condamnation automatique s'ensuit nécessairement.

“L'article emploie les termes ‘fausses ou trompeuses’ et les accusations distinctes entraînent le même langage. La signification du terme ‘trompeuses’ ne peut autrement qu'indiquer que le pouvoir législatif pensait à un degré de culpabilité plus élevé ou plus grand qu'une simple inexactitude, imprécision ou négligence. On a sûrement voulu que le mot ‘fausses’ soit entendu dans le même sens.

“Si l'on examine le sens du terme ‘faux’ on s'aperçoit que, en droit, il est employé généralement dans le sens de ‘frauduleux’ ou ‘trompeur’.”



La Couronne a fait appel de cette décision devant la Cour d'appel du Territoire du Yukon (62 W.W.R. 425, 3 C.R.N.S. 163, [1968] 3 C.C.C. 72, [1968] C.T.C. 122, 68 D.T.C. 5078, 66 D.L.R. (2d) 78). L'appel a été rejeté, principalement pour d'autres motifs, mais au cours du prononcé de ce jugement, McFarlane J. déclare, à la p. 5079 (Traduction):

"En ce qui concerne les cinq infractions à la *Loi de l'impôt sur le revenu*, l'article 132(1) a) les deux tribunaux se sont longuement attachés à examiner si l'intention coupable constituait un élément essentiel. Les deux tribunaux ont répondu par l'affirmative. Devant la présente Cour, l'avocat de l'appelant a reconnu à bon escient me semble-t-il, que cette opinion est justifiée."

Il est intéressant de remarquer que lors du prononcé du jugement, le magistrat a déclaré qu'il y avait eu négligence, "mais il ne m'est pas possible de juger qu'une telle négligence présente un degré de gravité tel qu'elle puisse être qualifiée de crime".

Le mot "faux" tel qu'il apparaît dans l'expression "renseignement faux ou trompeur" à l'art. 19(1) e)(viii) doit être compris comme comportant l'intention coupable, c'est-à-dire, falsification délibérée ou téméraire. Les règles ordinaires de l'interprétation légale viennent à l'appui de cette conception. La phrase en question se lit "faux ou trompeur". Dans Maxwell sur l'Interprétation des lois, 12e éd., pp. 232-3, le savant auteur écrit (Traduction):

"Dans l'usage courant, 'et' est conjonctif et 'ou' disjonctif. Mais pour rendre l'intention du législateur il peut être nécessaire de lire 'et' à la place de la conjonction 'ou', et vice versa."

"... la cour peut substituer 'et' à 'ou'. La Loi sur les faillites, 1603, en fournit un exemple lorsqu'elle précise comme acte de faillite de la part d'un commerçant, le fait de quitter son domicile 'dans le but, *ou* ayant pour résultat, de frustrer ou faire attendre ses créanciers ...' Interprété littéralement, ce texte aurait exposé à la faillite tout négociant qui aurait quitté son domicile, même pour une heure, si un créancier s'y était présenté au cours de son absence, pour obtenir un paiement. Cette conséquence absurde a été évitée par la substitution de 'et' à 'ou' de sorte que l'absence du domicile ne constitue un acte de faillite que s'il est associé au dessein de faire attendre ou de frustrer les créanciers."

Dans 31 Hals. (2d) 506-7, sous le titre "Interprétation bienveillante" (des lois) nous trouvons (Traduction):



“L’interprétation juridique doit être orientée de manière à éviter des conséquences qui ne seraient ni appropriées ni équitables, s’il est possible de le faire sans violer l’esprit du texte de la Loi. Si le libellé est ambigu et comporte deux interprétations, il faut éviter celle qui donne lieu à un acte public manifestement répréhensible ou inopportun ou injuste.”

Dans *Holmes c. Bradfield*, [1949] 2 K.B. 1, [1949] 1 All E.R. 381 à 384, Finemore J. décide (Traduction):

“Le simple fait que les conséquences de l’application d’une loi peuvent être injustes ou absurdes n’autorise pas la cour à refuser de l’appliquer, mais s’il y a deux interprétations différentes des termes de la Loi, la cour retiendra celle qui est juste, raisonnable et sensée plutôt que celle qui n’est rien de tout cela.”

Dans *Rex c. Stover*, [1947] 1 W.W.R. 397 (Sask.) McPhee D.C.J. déclare aux pp. 398-9 (Traduction):

“Il existe une jurisprudence abondante justifiant la substitution du mot ‘et’ au mot ‘ou’ dans les cas où ce faisant, les absurdités seront évitées et la véritable intention de la Loi appliquée. Voir le livre de Maxwell sur l’interprétation des lois, 8e éd., p. 209; ainsi que Stroud’s Judicial Dictionary, 2e éd., p. 1345, et les nombreuses affaires qui y sont évoquées. Et voir *Rex c. Jeonotte*, [1932] 2 W.W.R. 283 (Sask. C.A.).

“ . . . de nombreuses affaires sont là pour prouver que, lorsque le bon sens l’exige, nous pouvons interpréter le mot ‘ou’ comme signifiant ‘et’ et ‘et’ comme signifiant ‘ou’ afin de donner effet à l’intention . . . ’ *Clergue c. H. H. Vivian & Co.* (1909), 41 R.C.S. 607 à la p. 617.”

Il serait absurde de décider qu’une personne était susceptible d’expulsion — conformément à l’art. 19(1) e) (viii) simplement parce qu’elle a fourni des renseignements faux — dans le sens de erronés. Pour donner à cet article une signification complète et raisonnable, il faut que le renseignement ne soit pas seulement faux, il faut qu’il ait été fourni dans l’intention d’induire en erreur, ce qui comporte le corollaire nécessaire que les autorités de l’immigration ont été en fait induites en erreur par ce renseignement. En d’autres termes l’expression pertinente doit être lue “fausse et de nature à induire en erreur” — et cette interprétation comporte clairement la notion d’intention coupable.

Le Shorter Oxford English Dictionary définit “mislead: Conduire de manière à égarer . . . conduire dans la mauvaise direction”.



Robert définit "trompeur: Qui trompe par mensonge, dissimulation"; "tromper: 1. induire en erreur quant aux faits ou quant à ses intentions en usant de mensonge, de dissimulation, de ruse. 2. Faire tomber dans quelque erreur, méprise, ou illusion, du fait des choses ou sans intervention d'autrui."

M. Munro en soutenant que le mot "faux" signifie simplement "erroné" ou "inexact", se réfère à l'art. 20(2) de la Loi de l'immigration, libellé comme suit:

"(2) Chaque personne doit donner des réponses véridiques à toutes les questions que lui pose, lors d'un examen, un fonctionnaire à l'immigration, et tout défaut de ce faire doit être signalé par ce dernier à un enquêteur spécial et constitue, en soi, un motif d'expulsion suffisant lorsque l'enquêteur spécial l'ordonne."

La Loi sur l'immigration doit être lue dans son ensemble, et les mêmes arguments tels qu'ils viennent d'être précités peuvent être invoqués pour incorporer l'intention coupable à l'article — ou tout simplement, une personne interrogée par un fonctionnaire à l'immigration ne doit pas mentir, puisque au sens scolastique le mensonge comporte l'intention coupable. L'article 20(2) ne peut en aucune manière modifier l'interprétation donnée précédemment à l'art. 19(1) e) (viii) qui doit être interprété comme s'il était libellé "... demeure au Canada . . . par suite de . . . quelque renseignement (délibérément) faux et de nature à induire en erreur . . . ou par d'autres moyens frauduleux ou irréguliers, exercés ou fournis par elle ou par quelque autre personne (à son su)". Brooks a fait l'objet d'une ordonnance d'expulsion au motif notamment qu'il avait fourni des renseignements "faux et trompeurs".

Examinons maintenant en quoi consisteraient ces renseignements faux et trompeurs. La Pièce A-2 de l'appel (Pièce F de l'enquête) n'est autre que la formule 471 de l'immigration, "demande d'admission au Canada", datée du 15 juin 1963 et signée par Brooks. Il s'agit d'une formule imprimée, sur laquelle figure 36 "cases" et ainsi qu'il a été signalé plus haut, ce document constitue la source, ou sensiblement la source des renseignements de base dont dispose le ministère de l'Immigration en ce qui concerne Brooks. Le Ministre prétend que certains de ces renseignements sont non seulement faux, mais trompeurs, en particulier ceux qui ont trait à la résidence, à la condamnation antérieure, "aux parents les plus proches au pays de résidence" (case 12) et "genre d'affaires" — ces deux dernières indications ayant trait aux activités passées et futures.



Il a déjà été jugé que le renseignement "Etats-Unis" concernant le "pays de dernière résidence permanente" était vrai en ce sens que Brooks avait une résidence d'affaires aux Etats-Unis. Le fait que Brooks ait omis de mentionner les Philippines à ce sujet peut-il être considéré comme la dissimulation d'un renseignement pertinent et matériel permettant d'en déduire une intention de tromper et véritablement d'induire en erreur les fonctionnaires de l'immigration sur un point essentiel relatif à sa réception comme immigrant? Ainsi qu'il a déjà été signalé, la formule 471 de l'immigration fournit en ce qui concerne la résidence des renseignements plus détaillés que ceux qui figurent à la carte d'inscription des immigrants. A la case 17 ("adresse actuelle au complet") est indiquée le bureau 2308, 350 Cinquième Avenue, New York 1, N.Y. A la case 28, il fallait indiquer "les adresses antérieures et les emplois occupés au cours des 10 dernières années". Nous reproduisons les renseignements dactylographiés qui s'y trouvent:

"De		A		Adresse personnelle et pays de rési- dence	Nom de l'employeur	Emploi
Mois	Année	Mois	Année			
"Mai	1952	jusqu'à ce jour		Bureau 2308 Empire State Bldg. N.Y.C.	Universal New York Incorporated	2e V.P."

"Au dessous, dans la case 28, se trouve une note manuscrite dont il est prouvé qu'elle est de la main de Adams, le fonctionnaire à l'immigration qui, par la suite a procédé à la réception de Brooks à titre d'immigrant:

"Adresse du domicile de 1952-1962 —  
714 Birchwood Drive, Nassau County.  
Long Island, New York".

Lors de sa déposition, Brooks a déclaré qu'il était possible qu'il ait lui-même donné cette adresse à Adams, ou que le renseignement avait pu être fourni par Mlle Marsden, la secrétaire de M. Taylor. Il est indiscutable que ce renseignement est faux; ni Brooks ni sa famille n'ont jamais habité à cette adresse, qui est l'adresse du domicile de Ira Blaustein, l'un des associés d'affaires de Brooks à New York. Cette inexactitude plutôt frappante n'a jamais pu être expliquée d'une manière satisfaisante et les explications que Brooks a fournies concernant la réponse "oui" qu'il avait donnée lorsqu'il lui a été demandé au début de l'enquête si telle était bien son adresse n'étaient guère convaincantes. Il est curieux de constater, que les avocats du Ministre n'ont fait aucune allusion à cette inexactitude particulière au cours de leurs plaidoiries lors de



l'audition de l'appel; M. Munro, a néanmoins soutenu que la référence à l'Empire State Building et à l'Universal New York Incorporated ne manquerait pas de diriger un enquêteur vers Ira Blaustein, qui, Brooks le savait, n'aurait communiqué au ministère de l'immigration aucun renseignement défavorable. M. Munro a fondé son argumentation sur une lettre écrite par Blaustein sur papier à en-tête de la Universal New York Inc., bureau 2308, Empire State Building, datée du 21 juin 1963, et dont Brooks s'est servi à l'appui de sa demande de réception. Cette lettre versée au dossier de l'enquête comme Pièce Y, est libellée comme suit (Traduction):

"UNIVERSAL NEW YORK, INC.

"bureau 2308  
EMPIRE STATE BUILDING  
350, Cinquième Avenue, New York 1, N.Y.

"Le 21 juin 1963

"A qui de droit:

"Je connais Robert P. Brooks depuis douze ans. Au cours de ladite période, il a été l'un des dirigeants de notre firme.

"M. Brooks est le deuxième vice-président et l'un des administrateurs de la Universal New York Inc. Je l'ai toujours tenu pour une personne de moeurs excellentes et de bonne réputation.

"Sincèrement vôtre

"UNIVERSAL NEW YORK, INC.

"(Signature) Ira Blaustein  
Secrétaire trésorier."

"TB/kh

Il a été jugé que la réponse "non" à la question posée à case 13 de la demande, "avez-vous . . . déjà été reconnu coupable d'un délit criminel? (Dans l'affirmative . . . donnez les détails)" était exacte au mieux de la connaissance de Brooks. La formule de demande, Imm. 471, n'exige rien de plus puisque, tout comme la carte d'inscription des immigrants, elle comporte la certification "Je certifie que mes réponses à ces questions sont, autant que je sache, exactes et conformes à la vérité". Liée à cette question se trouve une note manuscrite de Adams au bas de la p. 3 de la formule "ni l'intéressé ni sa femme n'ont été mariés précédemment" — la femme en question étant Mme Pacita Brooks. Adams avait obtenu ce renseignement au cours de l'une de ses entrevues avec Brooks.



Cela est vrai, le mariage avec Helen Van Etten Brooks ayant été annulé pour motif de fraude, c'est-à-dire déclaré nul dès l'origine, au Nevada en 1956. La décision de l'enquêteur spécial sur ce point se trouve [ante p. 166] dans des motifs de sa décision: "Si l'on tient compte du certificat figurant à la demande déclarant 'Je certifie que mes réponses à ces questions sont, autant que je sache, exactes et conformes à la vérité', je constate que la réponse de l'intéressé à la question 13 n'était pas fausse au sens de l'article 19(1) e) (viii)." La Cour se déclare d'accord sur ce point avec le savant enquêteur spécial. L'omission de la part du demandeur de révéler l'existence du mariage antérieur, de la condamnation pour bigamie, et du pardon peut avoir induit en erreur les fonctionnaires de l'immigration mais l'autre élément vital du terme "trompeur" — l'intention — fait défaut et son existence n'a jamais pu être prouvée.

Le troisième renseignement présumé faux et trompeur, qui figure à la formule 471 de l'immigration est celui qui a trait à la parenté, case 12, "plus proches parents dans le pays de résidence (nom, adresse, degré de parenté)" — "aucun". Cela est faux. Cela se serait trouvé faux quel qu'ait été le pays revendiqué par Brooks comme "pays de dernière résidence permanente" — U.S.A., Philippines ou Mexique, puisqu'il avait de la famille dans ces trois pays, son père aux Etats-Unis, son frère aux Philippines, et sa femme et ses enfants au Mexique. La réponse fournie l'a été par inadvertance — Brooks a été tout à fait incapable de l'expliquer. Il n'y a pas eu intention d'induire en erreur et bien que la question puisse être considérée comme importante (la question de cette importance sera examinée par la suite), aucune preuve ne permet de prétendre que cette réponse fausse ait été d'une nature vitale telle qu'elle ait pu influencer sur la réception du demandeur d'une manière ou d'une autre. L'intimé n'a fait aucune allusion à cette question de parenté lors de l'audition de l'appel.

Venons-en maintenant à la question de fait capitale du présent appel — c'est-à-dire, celle de savoir si le renseignement concernant les affaires était faux et de nature à induire en erreur — une question que M. Munro a cherché à relier à l'omission de la part du demandeur de révéler l'ordonnance d'expulsion des Philippines, dont la découverte, après la réception de Brooks a été sans aucun doute la principale raison de la présente procédure.

Les renseignements fournis à la formule 471 sont les suivants:



"Case 10 Emploi projeté — 'Affaires — voir lettre annexée' . . .

"Case 22 a) Pourquoi voulez-vous immigrer — 'Affaires (voir lettre annexée)'.

"(b) Pourquoi avez-vous choisi le Canada? — 'Affaires (voir lettre annexée)' . . .

"Case 27 Expérience en matière de direction d'affaires ou d'exploitation agricole — années — '10 ans'.

"Poste occupé — 'Administrateur et deuxième vice-président'.

"Genre d'entreprise — 'Exportation, importation — investissements'.

"Case 28 Adresses précédentes — emplois au cours des 10 dernières années — nom de l'employeur — 'Universal New York Incorporated'.

"Post occupé — 'deuxième vice-président'."

Les réponses aux cases 10, 27 et 28 étaient véridiques en soi, mais les avocats de l'intimé se sont appuyés sur les réponses figurant à la case 22 les qualifiant de fausses et de nature à induire en erreur — particulièrement celle figurant à 22 a). M. Munro a soutenu que Brooks ne désirait pas "immigrer" — il a quitté les Philippines parce qu'il y était contraint. Il a fondé ses assertions, du moins en partie, sur une lettre écrite par Brooks à son avocat philippin, Don Quintin Paredes, en date du 31 juillet 1962, qui a été versée au dossier de l'enquête comme Pièce 85. Cette lettre est libellée comme suit:

"Le 31 juillet 1962

"Paredes, Poblador, Cruz  
& Nazareno Law Offices  
4th Floor, R.R. Santos Building  
Plaza Goiti, Manila.

"A l'attention de: Don Quintin Paredes

"Cher Don Quintin,

"Je viens vous prier par les présentes de prendre les arrangements nécessaires avec la Commission des expulsions pour organiser mon départ volontaire de ce pays en raison du fait que ma santé et mon équilibre psychique ont été sérieusement compromis par la haine, la férocité, la passion, les pressions et l'hystérie qui ont marqué le procès d'expulsion de Stonehill.

"Au cours des cinq mois écoulés, ma famille et moi-même avons vécu dans la terreur. Je vis dans la crainte continuelle



de ce qui pourrait m'arriver le lendemain. J'ai réellement peur pour ma vie. Ma famille et moi-même sommes suivis en permanence par des hommes armés. Il ne m'est pas possible de savoir s'il s'agit de représentants de la loi chargés de nous protéger ou de bandits chargés de nous liquider à la première occasion. Récemment, après qu'une grande voiture noire eut été aperçue suivant mes fils qui se rendaient à l'école, une tentative d'enlèvement a réellement eu lieu sur l'un de mes fils. J'ai reçu des lettres de menace anonymes. J'ai été harcelé de coups de téléphone anonymes particulièrement aux premières heures du matin. Les membres féminins de ma famille ont reçu des appels téléphoniques anonymes d'hommes qui prononçaient des paroles viles et obscènes. A la suite de tout cela, j'ai été obligé de fournir des gardes du corps à ma famille. Je ne me déplace qu'accompagné, d'un garde de la police philippine. Ma liberté de déplacement est ainsi entravée et je ne jouis plus du droit garanti à chaque citoyen en vertu de la constitution de se sentir en sécurité chez lui. La manière dont l'opinion a été ameutée au cours de ce procès n'a pas seulement déconsidéré les noms respectables des défenseurs de ce procès mais a du même coup compromis une multitude d'innocents sans compter la suspicion qu'elle a fait naître à l'égard de beaucoup d'autres. Le préjudice ainsi causé est déjà immense et il ne faut pas qu'il s'accroisse encore.

"Mon coeur saigne à la perspective d'avoir à quitter le pays. Je suis un métis né dans ce pays mais un seul de mes parents est américain. Ma femme est philippine. Mes enfants sont en bas âge ils remplissent tous les conditions d'obtention de la citoyenneté philippine à l'âge de 21 ans. Les Philippines ont été notre pays depuis toujours et notre famille comporte 150 membres. Je n'ai pas d'autre foyer en dehors de ce pays et j'y suis profondément enraciné. Il est bien connu qu'un arbre adulte déraciné et transplanté dans une autre terre et un autre climat — se flétrit et meurt. Ce sera peut-être mon cas lorsque je quitterai le pays mais rester ici en de telles circonstances est pour moi le sûr garant d'une mort prochaine.

"Dans une telle situation, je n'ai pas d'autre choix que de vous demander de négocier mon départ volontaire de ce pays dès que possible, même en tenant compte du fait que vous n'avez cessé de m'assurer de la justesse de ma cause.

"Je vous serais fort obligé de bien vouloir faire aboutir ma requête et je saisis cette occasion pour vous remercier de tout ce que vous avez fait pour moi.

"Sincèrement vôtre,  
"(Signature) ROBERT P. BROOKS"



Il n'y a aucune raison de douter, lorsque Brooks a écrit cette lettre en juillet 1962 de son désir de quitter les Philippines, mais comme M. Sedgwick l'a fait remarquer, il n'a pas demandé à être admis au Canada avant juin 1963 soit près d'une année plus tard.

Le Shorter Oxford English Dictionary définit le mot "migrate: 1. Se rendre d'un lieu à un autre . . . 2. quitter un lieu de résidence pour un autre en particulier quitter son pays pour s'établir dans un autre, se déplacer vers un autre pays . . . "

Dans *Di Guilo c. Rice* (1937), 27 Cal. App. 2d Supp. 775, 7 P. 2nd 717, la Cour d'appel de la Californie déclare que (Traduction): " 'migrate' veut dire aller d'une place à une autre, en particulier d'un pays, d'une région ou d'un lieu de résidence ou de séjour à un autre, dans le but de s'y établir, tels les Maures qui ont migré d'Afrique vers l'Espagne . . . "

Dans *People of State of New York c. la Compagnie Générale Transatlantique* (1883), 107 U.S. 383, la Cour suprême des Etats-Unis a fait ressortir la différence de signification entre les mots "migration" et "importation" dans la Constitution des Etats-Unis, art. 1, par. 3, en vertu duquel la migration et l'importation de telles personnes comme de toutes autres des Etats présentement existants ne seront pas interdites, etc. La Cour a jugé que cette disposition se rapportait aux conditions variables de la liberté et de l'esclavage africain, les esclaves étant apportés comme des biens, les Africains libres "migrants" c'est-à-dire émigrant volontairement vers les Etats-Unis. La présente affaire n'est pas compatible avec la prétention selon laquelle "migrer" ou "migration" doit en toutes circonstances signifier migration vers un pays.

M. Sedgwick a émis l'opinion que "migrate" veut dire simplement "partir" et que l'expression correcte pour "to move from" serait "émigrer". Cela est bien possible, mais il faut néanmoins considérer qu'un homme raisonnable, qui remplit une formule d'immigration et entendant ce mot dans le contexte de la case 22, interpréterait le mot "migrate" dans son sens premier, c'est-à-dire déplacer son lieu de résidence ou de séjour d'un pays vers un autre. Bien que Brooks ait eu une résidence d'affaires à New York, son lieu de résidence à l'époque où il a rempli la formule d'immigration 471 était probablement le Mexique où se trouvait sa famille. Ce n'était certainement pas les Philippines. Le motif pour lequel il a quitté le Mexique était que le climat et l'altitude de la ville de Mexico ne lui convenaient pas. A ce sujet l'enquêteur spécial a



estimé [ant, p. 167] dans des motifs de sa décision: "Je ne crois pas que l'objectif principal de l'intéressé en quittant le Mexique et les Philippines pour venir au Canada était la 'poursuite d'affaires'. En soi, cette réponse sans être tout à fait exacte ne semble avoir aucune répercussion importante et logique sur sa demande. Toutefois, compte tenu de l'ensemble des circonstances j'estime que cette réponse était de nature à induire en erreur."

Nous sommes ainsi amenés à examiner l'argument majeur présenté au nom de l'intimé estimant que le document, Pièce A-2, comportait tellement d'inexactitudes et d'indications fausses, ou tout au moins de demi-vérités, que, dans son ensemble, il était faux et de nature à induire en erreur. Dans l'exposé des motifs de sa décision, le savant enquêteur spécial déclare [ante p. 169]:

"L'idée d'ensemble qui se dégage de la demande, est qu'elle visait à donner l'impression et qu'elle donne en fait cette impression, que l'intéressé venait au Canada aussitôt après avoir habité et exercé des affaires aux Etats-Unis. Je ne puis accepter la preuve ni les exposés présentés par et pour le compte de l'intéressé d'après lesquels les adresses américaines ont été fournies parce que les adresses de New York offraient les meilleures possibilités de vérification et étaient celles où il recevait habituellement son courrier. Cette présentation des choses est tout à fait fausse et outrecuidante de la part de l'intéressé et de ses avocats et visait à induire en erreur et de fait a effectivement induit en erreur les fonctionnaires à l'immigration qui devaient prendre une décision au sujet de la demande de l'intéressé."

Développant son argumentation en appel, M. Munro a déclaré (transcription de l'audition de l'appel):

"M. Brooks ne voulait pas révéler l'existence de l'ordonnance d'expulsion des Philippines, et il ne voulait pas davantage qu'une enquête soit menée sur son passé au Philippines, et pour atteindre ce but, il a fait volontairement au moins trois fausses déclarations aux fonctionnaires à l'immigration.

"Premièrement, il a dit qu'il voulait immigrer pour motif d'affaires, alors qu'il avait été en fait, contraint de quitter les Philippines à la suite d'une procédure d'expulsion et de l'ordonnance d'expulsion du président. Deuxièmement, il a déclaré que le pays où il avait eu sa dernière résidence permanente était les Etats-Unis et que son adresse personnelle et son pays de résidence au cours des dix dernières années était l'Empire State Building à New York parce qu'il pensait



que les fonctionnaires à l'immigration vérifieraient son passé et préférerait les voir prendre des renseignements auprès de Ira Blaustein plutôt que près de la police des Philippines. Et troisièmement il a nié avoir été trouvé coupable d'un délit criminel alors que, en réalité, il avait été condamné pour bigamie aux Philippines."

Selon l'intimé, la pièce A-2 a été minutieusement préparée par l'appelant pour dissimuler sa résidence de longue durée aux Philippines et ses liens étroits avec ce pays, puisqu'une telle révélation aurait inmanquablement conduit à la découverte de l'existence de l'ordonnance d'expulsion des Philippines, ordonnance 19 du chef du pouvoir exécutif — découverte qui aurait empêché la réception de Brooks. M. Munro a soutenu qu'aucun fonctionnaire à l'immigration informé de l'existence de cette ordonnance no 19, n'aurait accordé la réception à Brooks: "Ce qui serait arrivé si le fonctionnaire à l'immigration en avait eu connaissance est prouvé par ce qui est arrivé lorsqu'ils s'en sont aperçus" (transcription de l'audition de l'appel). Ce qui est arrivé (commençant vers le 25 juillet 1963, environ une semaine après que Brooks eut été reçu en fait comme immigrant) est exposé ci-dessous:

1) Un ordre d'arrêt à l'égard de son dossier. Cela empêcha la réception de Mme Brooks.

2) La visite de l'inspecteur Jones et de M. Quinn aux Philippines.

3) Le rapport selon l'art. 19 et les instructions conformément à l'art. 26 et les conséquences qui en ont découlé.

4) Le certificat du Solliciteur général et du Ministre de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration rédigé conformément à l'art. 21 de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration, en date du 31 janvier 1969 et remis à la Commission le 4 février 1969. Ce document est rédigé dans les termes suivants:

#### "CERTIFICAT

"Nous, soussignés, certifions par les présentes que selon notre avis, fondé sur les rapports d'enquêtes de sécurité et de criminalité reçus et examinés par nous, la Commission d'appel de l'immigration agirait à l'encontre de l'intérêt national si elle faisait usage de son droit discrétionnaire prévu à l'article 15 de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration, pour intervenir de la manière prévue à l'alinéa a) du paragraphe (1) de l'article 21 de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration relativement à l'ordonnance d'expulsion lancée contre.



## "ROBERT PHILIP BROOKS

"le 1er mai 1968 à Vancouver, C.B.

"(Signature) George J. McIlraith  
Solliciteur général

"(Signature) Allan J. MacEachen  
Ministre de la Main-d'oeuvre  
et de l'Immigration

"Fait à Ottawa (Ontario),  
le 31 janvier 1969"

Remarquons d'emblée que l'existence de ce certificat ne peut exercer le moindre effet sur quelque décision que ce soit qui serait prise par ce tribunal en vertu de l'art. 14 de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration. Le fait que deux ministres de la Couronne pensent qu'il serait contraire à l'intérêt national d'autoriser la personne en cause à demeurer au Canada, abstraction faite du caractère contraignant des preuves accumulées devant eux, ne peut être considéré comme ayant valeur de preuve, juridiquement, en vue d'une décision concernant la légalité ou l'illégalité d'une ordonnance d'expulsion basée sur l'art. 14 de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration. Cette décision doit être fondée sur un examen des preuves fournies à l'enquêteur spécial et l'importance qu'il y a lieu de leur accorder. L'existence d'un certificat est seulement parallèle à l'exercice de la juridiction équitable de ce tribunal conformément à l'art. 15 de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration, comme l'indique la lecture de l'art. 21:

"21. (1) Nonobstant la présente loi, la Commission ne doit pas

"a) dans l'exercice de sa discrétion en vertu de l'article 15 surseoir à l'exécution d'une ordonnance d'expulsion ou, par la suite, prolonger ou renouveler le sursis, annuler une ordonnance d'expulsion, ou ordonner que le droit d'entrée ou de débarquement soit accordé à toute personne, ou . . .

"s'il est produit auprès de la Commission un certificat signé par le Ministre et par le solliciteur général où ils déclarent qu'à leur avis, d'après les rapports de sécurité ou de police criminelle qu'ils ont recus et étudiés, il serait, pour la Commission, contraire à l'intérêt national de prendre cette mesure."

En ce qui concerne l'allégation selon laquelle Brooks a dissimulé ses liens avec les Philippines, induisant ainsi en erreur les fonctionnaires à l'immigration, l'examen de l'ensemble de



la preuve sur ce point permet de conclure que cette allégation n'est pas fondée. Il est évident si l'on examine le document, Pièce A-2, lui-même, que les liens de Brooks avec les Philippines étaient beaucoup plus étroits que le simple fait d'y être né. Le document établit la preuve de son mariage aux Philippines avec Mme Pacita Brooks, le 22 février 1940. Il établit que trois des quatre enfants figurant à la formule de demande y sont nés, le dernier d'entre eux à une date aussi récente que le 28 juin 1961. Ce document révèle encore qu'il parle, lit et écrit le tagal, la langue des Philippines. Son passeport américain, ainsi que les passeports des quatre enfants qui ont été reçus le même jour que Brooks, portent une "adresse étrangère", savoir 15 Narra Avenue, Forbes Park, Makati, Rizal, Philippines et dans le cas de Brooks il ne s'y trouve aucune adresse aux Etats-Unis. Les fiches de santé de Brooks et des enfants donnent les mêmes renseignements. Le fonctionnaire à l'immigration, Adams, avait la notion des Philippines si fermement ancrée dans son esprit que lorsqu'il a rempli la carte d'inscription des immigrants au Canada, Pièce A-15, il a commencé à écrire, "Phi" dans la case 4 "Citoyen de". Il a ensuite biffé ces trois lettres et leur a substitué "U.S.A."

Traitant de l'argument selon lequel tous les faits précités indiquaient que le ministère de l'Immigration n'avait pas été induit en erreur quant aux liens de Brooks avec les Philippines, M. Munro a déclaré (transcription de l'audition de l'appel):

"Tout d'abord, une personne qui a déclaré faussement que le pays de sa dernière résidence permanente était les Etats-Unis, que son adresse personnelle et son pays de résidence au cours des dix dernières années avait été New York, ne donne certes pas une réponse si elle dit: 'Je vous ai donné suffisamment de renseignements pour attirer votre attention sur le fait que je ne vous aurais pas dit la vérité'. Les fonctionnaires à l'immigration ne sont pas censés être des détectives. Ils doivent examiner des milliers de demandes et l'on ne peut attendre d'eux qu'ils procèdent au contre-interrogatoire d'un demandeur réticent et qu'ils en soutirent la vérité.

"Les candidats à une résidence permanente au Canada sont soumis à l'obligation légale de répondre de façon véridique à toutes les questions qui leur sont posées par les fonctionnaires à l'immigration et le fonctionnaire est fondé à s'en remettre à la véracité des réponses qui lui sont données ainsi que M. Adams l'a indiqué. Je maintiens qu'il était incorrect de la part de M. Brooks de dire, vous auriez dû être suffisamment avisé pour vous rendre compte que je vous induisais en erreur.



Eh bien, c'est un fait que les fonctionnaires ne savaient pas qu'il les induisait en erreur. Il n'y avait rien d'incompatible entre les déclarations accompagnées des divers documents et le fait que M. Brooks avait vécu à New York pendant les dix dernières années. Il était évident qu'il voyageait habituellement à travers le monde. Sa femme avait la citoyenneté philippine et il était entré et sorti des Philippines en de nombreuses occasions. Quatre de ses cinq infants y étaient nés mais cela ne signifiait pas que sa résidence permanente et son adresse domiciliaire n'étaient pas à New York."

Personne ne s'aviserait de contester la déclaration d'après laquelle les fonctionnaires à l'immigration ne sont pas censés être des détectives; mais ils sont "les personnes nommées fonctionnaires à l'immigration de la manière autorisée par la Loi" (art. 10(1) *a*) de la Loi sur l'immigration) et ayant "l'autorité et les pouvoirs d'un agent de la paix en vue de l'exécution de toute disposition de la présente loi, des règlements ou d'une ordonnance légalement rendue aux termes de la présente loi ou des règlements, concernant l'arrestation, la détention ou l'expulsion d'une personne quelconque" (art. 10(2)). En d'autres termes, ils ont le pouvoir et par suite le devoir, de mettre en application et à exécution les dispositions de la Loi sur l'immigration et de ses règlements d'exécution. Les liens de Brooks avec les Philippines étaient si évidents que s'ils s'y étaient intéressés, quelques questions seulement auraient éclairci la situation. Le fait est qu'ils ne s'y sont pas intéressés. Au cours de son exposé, M. Munro l'a reconnu (transcription de l'audition de l'appel):

"Et c'est ici que nous trouvons l'une des ironies de la présente affaire. M. Taylor et M. Brooks ont pensé l'un et l'autre mais à tort qu'une enquête serait menée sur le passé de M. Brooks, et c'est pourquoi d'après leur propre déposition, ils ont fourni des renseignements trompeurs en ce qui concerne l'adresse actuelle de M. Brooks, son adresse domiciliaire et ses activités au cours des dix années précédentes. En fait, toutefois, il est pas d'usage au ministère de mener une enquête sur le passé des citoyens américains à moins qu'il n'y ait quelque motif de soupçonner l'existence d'un casier judiciaire ou de tous autres antécédents pouvant compromettre la demande. Les fonctionnaires n'avaient aucune raison d'avoir des soupçons à propos de la demande de M. Brooks puisqu'il avait déclaré qu'il n'avait pas été trouvé coupable de délit criminel et n'avait fait aucune allusion à l'ordonnance d'expulsion."

En réponse à une question du président:



“M. Munro vous ai-je bien compris lorsque vous avez dit que d'après vos renseignements le ministère de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration n'effectuerait aucune vérification concernant une personne ayant résidé aux Etats-Unis? A. Non pas pour une personne résidant aux Etats-Unis, un citoyen américain. La règle générale — elle se trouve dans la déposition, je peux en donner les mentions. En règle générale ils ne vérifient pas le passé des citoyens américains. Ils font ce qu'ils appellent la vérification de sécurité au niveau B, mais s'ils ont une raison de penser qu'une vérification doit être effectuée, alors, en fait, ils y procèdent. Au cas présent, ainsi que je l'ai indiqué, rien dans la formule de demande de M. Brooks n'était de nature à les inciter à opérer une vérification. Telle est la déposition de M. Hawkins”.

A l'époque de l'enquête, Lyall Charles Hawkins, était directeur régional de l'immigration à Vancouver. Au moment où Brooks a été reçu, il était soit directeur régional par interim ou sous-surintendant de district, et à ce titre le supérieur hiérarchique du fonctionnaire à l'immigration, Adams. Le 10 juillet 1963 il a écrit une lettre au chef des admissions par interim à Ottawa, produite à l'enquête comme Pièce no 18 et à l'audition de l'appel comme Pièce A-23 à l'appui d'une lettre de Adams portant la même date (Pièce A-22, audition de l'appel) recommandant une exemption de vérification de niveau B dans le cas de Mme Brooks. Il a déposé sur ce point lors de l'enquête alors qu'il était contre-interrogé par M. Taylor:

“Q. M. Hawkins dans le dernier alinéa de votre rapport envoyé à Ottawa —

“M. Coultas: Pièce 18.

“Q. — en date du 10 juillet et constituant la Pièce 18, voulez-vous prendre connaissance — vous faites état de l'exemption au niveau B. En quoi ce niveau B consiste-t-il? R. Il s'agit de questions de sécurité.

“Q. Et bien, pourquoi voulez-vous renoncer au niveau B dans ce cas? R. Pour activer la demande . . .

“Q. Et si le contrôle B avait eu lieu, alors il se pourrait qu'il aurait indiqué, qu'il aurait pu indiquer si Mme Brooks avait vécu presque toute sa vie aux Philippines? R. Je ne crois pas que le fait que Mme Brooks ait vécu aux Philippines ou qu'elle n'y ait pas vécu ait eu quelque chose à voir à la chose. Le fait est que M. Brooks était citoyen des Etats-Unis à cette époque, et d'après les instructions nous n'avions



pas à cette époque à procéder à une vérification de cette nature. Cela ne s'appliquait pas. Et la seule personne de sa famille à laquelle cela s'appliquait était Mme Brooks.

“Q. Alors il vous fallait l'exemption — R. Parce qu'elle n'était pas citoyenne des Etats-Unis. Elle n'est pas le chef de famille de sorte que j'ai pensé que le contrôle B ne serait pas nécessaire et c'est ainsi que le dossier a remonté la filière avec cet avis . . .

“Q. M. Hawkins, quand une demande est produite sur la formule 471 par un citoyen américain au Canada, procède-t-on à une vérification de son passé avant sa réception en qualité d'immigrant? R. Maintenant, oui. Mais ce n'était pas le cas à l'époque où M. Brooks a présenté sa demande.

“Q. De sorte que les Américains qui se rendaient vers le nord et subissaient des formalités ou Canada n'étaient soumis à aucune vérification de leur passé? R. Non, pas à l'époque où M. Brooks a présenté sa demande. Absolument pas. C'est depuis ce moment-là que l'on devait faire une chose que je n'ai pas faite; il n'était pas demandé alors de procéder à une vérification du passé. Maintenant c'est exigé.”

Cette déposition donne quelque force à l'opinion selon laquelle à l'époque où Brooks a été reçu, le renseignement recherché concernant la résidence indiqué dans le formulaire de l'immigration, quoique important, n'était pas si essentiel du moins en ce qui concerne les citoyens des Etats-Unis que le défaut de fournir des renseignements totalement exacts sur ce point seul ait été de nature à faire tomber le candidat sous le coup des dispositions de l'art. 19(1) e) (viii), en particulier dès lors que le candidat avait été reçu en fait, et que l'obligation de prouver qu'il n'aurait pas dû l'être devient celle du Ministre.

A ce sujet, il n'est pas sans intérêt de remarquer que Brooks a été reçu environ 12 ou 13 jours après qu'il eut tout d'abord pris contact officiellement avec le ministère de l'immigration au sujet de sa demande de réception. La preuve fournie à l'enquête indique que Adams et Hawkins ont été l'un et l'autre impressionnés par le fait que Brooks était fortuné et qu'il se proposait de créer des intérêts d'affaires au Canada. Il était extrêmement désireux de régulariser sa situation ici afin de pouvoir commencer ses opérations commerciales. L'examen de l'ensemble de la preuve donne l'impression qu'ils ne se sont guère préoccupés d'autre chose, convaincus qu'ils étaient à l'époque de la réception que Brooks était un immigrant désirable et un élément positif au Canada. Il ne fait aucun doute qu'ils ont agi de bonne foi; il s'agit là d'un cas typique de récep-



tion précipitée et de repentir à loisir. Et c'est la découverte de l'existence de l'ordonnance d'expulsion des Philippines, ordonnance no 19, *après* la réception qui a causé le repentir du ministère de l'Immigration.

Au contre-interrogatoire mené par Taylor (procès-verbal de l'enquête) M. Hawkins a répondu de la manière suivante:

"Q. Lors de notre rencontre lors d'un déjeuner en août (il s'agissait d'août 1963 après la réception) aviez-vous l'impression que M. Brooks ou moi-même à ce moment-là vous ayions induit en erreur d'une façon ou d'une autre dans la demande? R. J'ai pensé à ce moment-là que vous auriez dû me dire lors de notre rencontre à mon bureau, le 9 juillet, que M. Brooks avait été expulsé des Philippines, oui, vous auriez dû me dire cela.

"Q. Et estimez-vous que M. Brooks aurait dû vous faire connaître qu'il était en pourparlers avec les fonctionnaires de l'impôt sur le revenu aux Etats-Unis? R. Je ne sais pas si M. Brooks ou vous-même auriez dû signaler la question de l'impôt sur le revenu mais il est certain que j'aurais aimé avoir d'autres détails sur le passé."

Lors de l'interrogatoire par l'enquêteur spécial:

"Q. Pensez-vous que M. Brooks vous a induit en erreur à cette époque? R. Certainement.

"Q. Et quand cela s'est-il produit? R. Lorsque j'ai appris en juillet qu'il avait été expulsé des Philippines. Si tel n'était pas le cas pourquoi ne me l'a-t-il pas dit?"

Une des réponses possibles à cette question rhétorique et plutôt plaintive de M. Hawkins est que personne n'a jamais posé à Brooks la question pertinente. Il n'existe aucune preuve qu'un fonctionnaire à l'immigration l'ait jamais interrogé verbalement à cet égard et l'examen de la formule 471 de l'immigration (Pièce A-2) et de la carte d'inscription des immigrants au Canada (Pièce A-15) ne révèle aucune question relative à l'expulsion d'un pays autre que le Canada. Dans les deux documents à la case 13 on pose la question: "Avez-vous . . . fait l'objet d'un refus d'admission *au Canada* ou d'une ordonnance d'expulsion?" La question de la case 22 a) de la Pièce A-2 "Pourquoi voulez-vous immigrer?" — à laquelle Brooks a répondu "affaires" — ne peut être considérée comme ayant été posée dans le but spécifique d'obtenir que la réponse soit "parce que, j'ai été expulsé de mon pays d'origine" si tel était le cas — au tout au moins dans les circonstances de l'affaire, puisque comme il a été remarqué ci-



dessus Brooks n'a pas "émigré" directement des Philippines vers le Canada.

Brooks était-il tenu de fournir volontairement le renseignement d'après lequel il avait fait l'objet d'une ordonnance d'expulsion des Philippines?

Dans la cause *Legault c. Metropolitan Life Insurance Co.*, [1968] C.S. 577 (Qué.), il s'agissait d'une action en recouvrement du produit d'une police d'assurance contractée par un père sur la vie de son fils qui était mort de néphrite. Certaines questions avaient été posées dans la formule de demande d'assurance [pp. 579-81]:

"Q. Dernière fois que vous avez consulté un médecin?  
R. Jamais malade."

"Q. Avez-vous jamais eu . . . (des) troubles mentaux?  
R. Non.

"Q. Avez-vous eu, au cours des cinq dernières années, quelque maladie, affection ou blessure, nullement indiquées dans la présente proposition ayant nécessité un traitement, un examen, ou un conseil d'un médecin . . . ? R. Non."

La défenderesse refusait de payer le produit de la police au motif qu'il avait été prouvé qu'au cours des cinq années précédant la demande d'assurance, l'assuré avait été examiné par un psychiatre, en ce qui concerne ses capacités intellectuelles, et qu'à la suite de cet examen on avait recommandé de l'admettre dans une école spéciale pour enfants retardés. Dans l'énoncé du jugement rendu en faveur du demandeur, Legault J. déclare à la p. 582:

"La défenderesse base sa défense sur l'article 2487 du Code civil sur les déclarations et réticences, mais il est vrai que la demande d'assurance a été faite et préparée par la défenderesse et que celle-ci avait également le privilège de requérir un examen médical, ce qu'elle n'a pas fait.

"La défenderesse était satisfaite des questions et réponses, de même que de la forme des questions et des réponses, et se fiait sur le rapport de son agent et employé au lieu d'un rapport médical.

"La défenderesse plaide que, si elle avait su que l'enfant fréquentait une école pour enfants retardés, elle n'aurait pas émis la police d'assurance et que des directives de la compagnie ont été produites par un de ses employés qui ne connaissait pas le présent cas."



Et à la p. 583:

"Si le fait pour un enfant d'être écolier à une institution pour enfants retardés présente un effet tellement considérable sur l'appréciation du risque, la défenderesse devrait ou aurait dû insérer cette question dans sa demande d'assurance, mais elle n'a pas jugé à propos de ce faire non plus que d'exiger un examen médical."

L'article 2487 du Code civil auquel se réfère le savant juge est libellé comme suit:

"Art. 2487. Les fausses représentations ou réticences par erreur ou de propos délibéré sur un fait de nature à diminuer l'appréciation du risque, ou à en changer l'objet, sont des causes de nullité. Le contrat peut, en ces cas, être annulé, lors même que la perte ne résulterait aucunement du fait mal représenté ou caché."

Le savant juge terminait les motifs de son jugement par le paragraphe suivant à la p. 583:

"Il est évident qu'il n'y eut aucune fraude en cause et que, au contraire, il y a bonne foi complète. Il est également clair que le fardeau de la preuve repose sur la défenderesse."

Dans *Murphy c. Sun Life Assurance Co. of Canada*, 47 W.W.R. 47, [1964] I.L.R. 1-126, 44 D.L.R. (2d) 369 (Alta.), l'assuré s'était évanoui un mois environ après avoir demandé l'assurance en question. Il avait été examiné immédiatement après sa crise d'évanouissement, par deux médecins, et l'on avait procédé à deux électrocardiogrammes. Mais aucune déficience n'avait pu être découverte. Lorsqu'il avait fait sa demande d'assurance, il avait répondu "non" à la question "avez-vous jamais souffert . . . de perte de connaissance?" Il avait mentionné qu'il avait subi des examens de santé réguliers mais n'avait pas révélé les examens particuliers qu'il avait subis après son accès d'évanouissement. Il avait répondu "non" à la question "vous êtes-vous jamais soumis à un examen électrocardiographique?" Sa veuve a intenté une action pour percevoir le montant de la police, après son décès qui a eu lieu un an après la date de la police, décès dû probablement à une crise cardiaque. Déboutant la demanderesse, McDermid J. déclare à la p. 375 (Traduction):

"S'il n'y avait qu'une seule erreur ou omission dans les réponses, ou même s'il n'y en avait que deux, je pourrais déclarer que le défendeur n'avait pas satisfait à la preuve dont il a la charge par la simple production de la demande signée



par le médecin et le défunt. Je ne me serais pas vu forcé de me livrer à des conjectures sur ce qui avait bien pu se passer dans le cabinet du médecin. Toutefois, dans cette affaire, trois questions ont fait l'objet de réponses incorrectes. Je peux seulement en conclure que le défunt n'avait pas donné au médecin les réponses exactes ainsi qu'il était tenu de la faire.

“Je pense que le défendeur a fourni la preuve, dont la charge lui incombe que la demande visant la police d'assurance comportait des réticences et des déclarations fallacieuses. Il est tout à fait sans importance que ces réticences et ces déclarations fallacieuses aient été faites de bonne foi et sans intention frauduleuse.”

Dans l'affaire *Strong c. Crown Fire Insurance Co.* (1913), 4 O.W.N. 584, 10 D.L.R. 42, les défendeurs ont refusé de payer le produit de la police d'assurance contre l'incendie aux motifs, inter alia, que l'assuré avait, dans sa demande d'assurance, répondu par la négative à la question de savoir s'il avait subi précédemment un incendie, alors qu'en fait il en avait déjà subi un qui avait fait l'objet d'une réclamation de sa part et pour lequel il avait été payé. Sutherland J. a décidé que nonobstant le fait que la réponse à la question était fausse, les circonstances dans lesquelles le premier incendie avait eu lieu étaient telles que même si elles avaient été portées à la connaissance des compagnies d'assurance (les défendeurs) [à la p. 586], “ces dernières n'auraient pas considéré le premier incendie comme un fait qui aurait aggravé sensiblement le risque”. Ce point de vue est conforme à celui des experts ayant témoigné au procès. La partie demanderesse a eu gain de cause. En appel ce jugement a été confirmé [(1913), 29 O.L.R. 33, 13 D.L.R. 686] la division d'appel ayant adopté le raisonnement du juge de première instance à cet sujet. Meredith C.J.O. a ajouté à la p. 56 (Traduction) :

“Etant donné l'importance que les compagnies d'assurance attachent, d'après la prétention des avocats des appelants, aux renseignements qu'elles cherchent à obtenir à partir des questions qui sont posées au demandeur d'une police d'assurance pour savoir s'il avait déjà eu des biens détruits par l'incendie, il y a lieu de noter qu'une telle question n'a pas été posée par la Crown Life (sic) Insurance Company.”

La Crown Fire Insurance Company était l'un des défendeurs. Le jugement de la division d'appel a été par la suite confirmé par la Cour suprême du Canada (sous le nom *Anglo-American Fire Insurance Co. c. Hendry*) (1913), 48 R.C.S. 577, 50 C.L.J. 75, 15 D.L.R. 832.



Dans l'affaire *Mutual Life Ins. Co., N.Y. c. Ontario Metal Products*, [1925] A.C. 344, [1925] 1 W.W.R. 362, [1925] 1 D.L.R. 583 (C.P.), il s'agissait d'une action en recouvrement du produit d'une police d'assurance-vie d'un certain Schuch qui avait succombé au cancer. La compagnie d'assurance avait refusé de payer aux motifs que l'assuré avait fait une déclaration fallacieuse ou qu'il y avait de la dissimulation dans les réponses qu'il avait données suite aux questions posées dans la demande d'assurance, plus précisément qu'il avait omis de révéler les soins dont il faisait l'objet de la part d'un médecin qui lui avait prescrit comme fortifiant des injections, composées d'un mélange de strychnine, d'arsenic et de fer. Il a été admis que ces injections ou les troubles qu'elles étaient supposées guérir, n'avaient aucune relation avec le cancer qui avait emporté l'assuré. En confirmant la décision de la Cour suprême du Canada rendue en faveur du bénéficiaire, Lord Salvesen a donné droit à la prétention voulant que Schuch a répondu d'un façon inexacte à la question pertinente, bien que de bonne fois, mais étant donné que d'après les dispositions de la police ceci constituait une déclaration fallacieuse et non une garantie, la seule question à trancher est de savoir s'il s'agit ou non d'un point important par rapport au contrat. Pour définir le critère d'importance, sa Seigneurie dit aux pp. 587-8 (Traduction) :

“Les questions figurant sur la formule de demande sont posées par les assureurs, et l'importance ou non d'une déclaration fallacieuse ou d'une réticence doit être étudiée du point de vue de leur acceptation du risque. Par ailleurs, il a été soulevé que le critère d'importance doit être déterminé par rapport aux questions; en ce sens que la compagnie d'assurance, de par les questions posées, avait établi qu'il lui importait de savoir si le contractant avait vu un médecin durant les 5 années qui ont précédé sa demande, et, dans l'affirmative, d'avoir la possibilité d'interroger ce médecin avant d'accepter le risque. Par conséquent, d'après leur prétention, il s'agissait d'une question importante et le fait de ne pas lui avoir donné une réponse vraie annule le contrat. Maintenant, si tel était le vrai critère devant être appliqué, il n'y aurait pas de différence notoire entre une police d'assurance soumise aux dispositions de l'article 156 de la loi dite Ontario Insurance Act, et une police établie d'après la formule adoptée jusqu'à maintenant au Royaume-Uni. Il peut y avoir une présomption d'importance concernant toutes les questions que l'assureur fait établir, et toute inexactitude dans les réponses fournies, quoique sans importance, serait susceptible, dans cet ordre d'idées, d'annuler la police. A supposer, par exemple, que



l'assuré ait, une fois, consulté un médecin pour un mal de tête ou un rhume et qu'il ait dissimulé ou oublié ce fait, une telle dissimulation peut-elle être considérée comme importante par rapport au contrat? Mis en face d'une difficulté de ce genre, l'avocat de l'appelant a admis carrément qu'il existe toujours plusieurs degrés d'importance, dont l'appréciation revient à la Cour, et d'après lui, le critère consiste à savoir, si les assureurs auraient agi différemment au cas où les faits dissimulés leur avaient été révélés, soit en déclinant le risque pour le montant de la prime proposée ou au moins en subordonnant l'examen de son acceptation à une entrevue avec le docteur Fierheller. D'après leurs Seigneuries l'importance serait établie si la première proposition était fondée en ce sens qu'un assureur raisonnable aurait agi de la sorte, mais non dans le dernier cas si la seule différence dans l'attitude adoptée aurait été de retarder la décision et de la retarder seulement. D'après elles, il s'agit dans chaque cas d'une question d'appréciation des faits pour savoir si à la suite d'un examen juste de la preuve, les faits dissimulés ou faussement exposés auraient poussé un assureur raisonnable, s'ils avaient été justement dévoilés, à refuser de couvrir le risque ou d'appliquer une prime plus élevée."

Le médecin de la compagnie d'assurance qui avait examiné l'assuré a témoigné que, même s'il avait été mis au courant des injections, il n'aurait pas modifié son opinion qui veut que l'assuré éventuel constitue un risque avantageux. Lord Salvesen poursuit à la p. 589:

" . . . les faits dissimulés auraient-ils été dévoilés qu'ils n'auraient pas influencé un assureur raisonnable jusqu'à l'amener à refuser de couvrir le risque ou à modifier la prime."

Dans l'affaire *Legault* [supra] le savant juge a trouvé que la question pertinente n'avait pas été posée et qu'en tout état de cause, les faits non dévoilés n'étaient pas importants par rapport au risque. Dans l'affaire *Murphy* [supra] la question avait été posée et le défaut de révélation a été tenu pour important par rapport au risque. Dans les affaires *Strong* et *Ontario Metal Products* [supra] la question a été posée mais le défaut de révélation n'a pas été tenu pour important par rapport au risque. Dans toutes ces affaires le défaut de révélation ne tenait pas de la mauvaise foi.

D'après Osborn's Concise Law Dictionary, 5e éd., p. 322: "Un contrat est *uberrimae fidei* lorsque le détenteur d'une promesse est tenu de mettre l'engagé au courant de chaque fait ou de chaque situation pouvant influencer sur sa décision de



conclure le contrat ou non". Les contrats d'assurance sont des contrats de ce genre. Bien qu'il s'agisse là d'une doctrine contractuelle, le principe s'applique indiscutablement à la relation existant entre une personne qui cherche à se faire admettre au Canada et l'Etat, représenté par le Ministre de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration.

Dans le présent appel, il est évident qu'aucune question relative à une ordonnance étrangère d'expulsion n'a jamais été posée à Brooks qui, d'autre part, n'a pas donné spontanément de renseignements à ce sujet avant d'être reçu. Cette absence de révélation est-elle si "importante par rapport au risque", pour recourir au vocabulaire des assurances, qu'elle entache d'un vice de fond le droit à la réception qui lui a été accordé alors que les autorités étaient dans l'ignorance de l'existence de cette ordonnance d'expulsion? Le fardeau de la preuve incombe à l'intimé qui doit prouver que ce défaut de révélation constitue "des renseignements faux et trompeurs" *par suite desquels* l'appelant est demeuré au Canada. Ce sont les mots soulignés qui se retrouvent dans l'art. 19(1) e) (viii) qui posent la question du critère d'importance ("materiality").

Le critère d'importance dans les causes d'immigration doit s'appuyer sur une étude de la Loi et des Règlements sur l'Immigration.

L'article 5 de la Loi sur l'immigration présente ce qui suit sous la rubrique "Catégories interdites": "Nulle personne, autre qu'une personne mentionnée au paragraphe (2) de l'article 7 (lequel paragraphe n'a aucun rapport avec le présent appel), ne doit être admise au Canada si elle est membre de l'une des catégories suivantes". Vient ensuite l'énumération des différentes catégories qui sont proprement résumées dans les notes marginales de la Loi:

- "a) Les anormaux, etc.
- "b) Les malades
- "c) Les personnes atteintes de défauts physiques
- "d) Les criminels
- "e) Les prostituées, etc.
- "f) Les entremetteurs
- "g) Mendiants et vagabonds
- "h) Les personnes à la charge du public
- "i) Les alcooliques



“j) Les toxicomanes

“k) Les trafiquants de drogues

“l) Les membres d'organisation subversives

“m) Les personnes qui préconisent le renversement des méthodes démocratiques, etc.

“n) Les espions, saboteurs, etc.

“o) Les membres d'une famille dont une personne est inadmissible

“p) Ceux qui ne sont pas des immigrants ou non-immigrants authentiques

“q) Espionnage

“r) conspirateurs

“s) Les personnes reconnues inaptes médicalement.”

L'article 5 *t)* dispose: “les personnes qui ne peuvent remplir ni observer, ou qui ne remplissent ni n'observent, quelque condition ou prescription de la présente loi ou des règlements, ou des ordonnances légitimement établies aux termes de la présente loi ou des règlements.”

Il n'est pas question à l'art. 5 des personnes qui ont fait l'objet d'une ordonnance d'expulsion d'un pays autre que le Canada.

L'article 19(1) énumère différentes catégories dont peut faire partie une personne qui “réside ou peut se trouver au Canada” ou qui est “sujette à expulsion” (art. 19(2)). Le seul endroit où cet article mentionne une ordonnance d'expulsion existante est le sous-alinéa (ix) de l'alinéa *e)* de l'art. 19(1):

“*e)* toute personne, autre qu'un citoyen canadien ou une personne ayant un domicile canadien, qui . . .

“(ix) revient au Canada ou y demeure contrairement aux dispositions de la présente loi après qu'une ordonnance d'expulsion a été rendu contre elle ou autrement”.

D'après les termes clairs de cet article l'expression “ordonnance d'expulsion” signifie une ordonnance d'expulsion rendue par les autorités canadiennes, et ce point de vue se trouve confirmé par la définition du mot “expulsion” donné à l'art. 2 *d)*:

“*d)* ‘expulsion’ (*deportation*) signifie le transport, selon la présente loi, d'une personne d'un endroit au Canada à l'en-



droit d'où elle est venue au Canada, ou au pays de sa nationalité ou citoyenneté, ou au pays de sa naissance, ou à tel pays que le Ministre peut approuver en vertu de la présente loi, suivant les cas".

Il n'est fait mention d'une ordonnance d'expulsion étrangère dans aucun article de la Loi sur l'immigration.

Les règlements établis en vertu de cette Loi qu'il y a lieu d'examiner sont ceux qui étaient en vigueur lorsque Brooks a été reçu en juillet 1963. Ce sont les règlements établis par le décret C.P. 1962-86 qui sont entrés en vigueur le 1er février 1962. Les articles intéressants sont les suivants:

"28. (1) Tout immigrant qui cherche à être reçu au Canada devra être en possession d'un visa d'immigrant valable et non périmé qui lui aura été délivré par un préposé aux visas et portant un numéro de série qui a été inscrit par le préposé aux visas dans un registre prescrit par le Ministre à cette fin, et, à moins qu'il ne soit en possession d'un tel visa, on ne lui accordera pas la réception au Canada.

"(2) Le Ministre peut exempter tout groupe ou toute catégorie de personnes des exigences du paragraphe (1), mais aucune personne faisant partie d'un groupe ou d'une catégorie ainsi exemptés ne pourra être reçue au Canada, à moins qu'au moment de la présentation de sa demande de réception elle ne soit en possession d'une lettre de pré-examen en la forme prescrite par le Ministre."

Brooks en tant que citoyen des Etats-Unis était tenu d'avoir une lettre de pré-examen, mais il en a été dispensé:

"29. (1) Aucun immigrant n'obtiendra la réception au Canada

"a) si son passeport, certificat d'identité ou autre document de voyage requis par le présent règlement ne contient pas un certificat médical dûment signé par un médecin du Ministère; ou

"b) s'il n'est pas en possession d'un certificat médical, en la forme prescrite par le Ministre, indiquant qu'il ne fait pas partie d'une des catégories décrites aux alinéas a), b), c) ou s) de l'article 5 de la loi."

Avant sa réception, Brooks avait obtenu son certificat médical.

"31. La réception au Canada est réservée aux personnes qui peuvent satisfaire à toutes les exigences concernant la réception au Canada établies dans la Loi et le présent règlement



et qui peuvent être rangées dans une des catégories suivantes:

“(a) Une personne qui, en raison de son instruction, de sa formation, de ses talents ou autres aptitudes spéciales, sera probablement capable de s’établir avec succès au Canada et qui

“(i) possède suffisamment de moyens pour subvenir à son entretien au Canada jusqu’à ce qu’elle se soit établie,

“(ii) est venue au Canada, en vertu d’arrangements faits ou approuvés par le Directeur, pour fins de placement dans un emploi,

“(iii) est venue au Canada, en vertu d’arrangements faits ou approuvés par le Directeur, pour l’établissement d’un commerce, l’exercice d’un métier ou d’une profession, ou pour se livrer à l’agriculture, ou

“(iv) est le fils, le gendre, la fille ou le fiancé d’un citoyen canadien qui

“(A) réside au Canada, et

“(B) a formulé la demande d’admission et est en mesure de fournir le soin et l’entretien de cette personne, et consent à le faire jusqu’à ce que cette personne se soit établie avec succès au Canada.”

Brooks remplissait les conditions prévues aux sous-alinéas (i) ou (iii).

Lesdits règlements ne mentionnent, nulle part, une ordonnance d’expulsion étrangère.

Par conséquent, il s’ensuit que la simple existence d’une ordonnance d’expulsion étrangère ne met pas automatiquement frein à la réception ni mène à l’expulsion si la réception a déjà eu lieu. Toutefois elle peut être importante non pas du fait de sa simple existence mais, et c’est le cas dans cette cause, en raison des motifs sur lesquels elle se fonde. Comme le dit Lord Salvesen “l’importance est une question de fait dans chaque cas”.

Au présent appel, l’un des principaux motifs sur lesquels se fonde l’ordonnance d’expulsion philippine, executive order 19, est que Brooks, Stonehill et autres “avaient établi un réseau de corruption atteignant pratiquement tous les services importants du Gouvernement” et “avaient machiné un complot afin d’acquérir une influence commerciale par des sabotages économiques, du chantage et d’autres moyens illégaux” et



avaient ourdi une combinaison pour détourner "le cours ordinaire de la justice rendue par le plus haut tribunal du pays". Cette partie de l'executive order 19 est citée plus haut intégralement. Si cette prétention est vraie, elle placerait Brooks dans l'une des catégories interdites énoncées à l'art. 5, plus particulièrement l'alinéa *m*) :

"5. Nulle personne, autre qu'une personne mentionnée au paragraphe (2) de l'article 7, ne doit être admise au Canada si elle est membre de l'une des catégories suivantes: . . .

"*m*) les personnes qui se sont adonnées au renversement, par la force ou autrement, du régime, des institutions ou des méthodes démocratiques, tels qu'ils s'entendent au Canada, ou qui ont préconisé un semblable renversement, ou qui, à ce qu'il y a raisonnablement lieu de croire, sont susceptibles de s'adonner à un pareil renversement ou de le préconiser".

Or il est vrai comme le fait observer M. Sedgwick qu'un homme n'est pas tenu de fournir spontanément des renseignements relatifs à une accusation dont il a fait l'objet, mais ici Brooks avait déjà été plus qu'accusé. Une mesure avait été prise contre lui à la suite de l'accusation, c'est-à-dire, qu'il avait fait l'objet d'une ordonnance d'expulsion des Philippines. Il ne s'agit pas ici de dire si l'accusation portée contre Brooks est fondée ou non et si les mesures prises contre lui sont justes ou non. La seule question qui se pose est de savoir s'il avait l'obligation, en tant que requérant d'une réception au Canada, de dévoiler aux autorités canadiennes tous les faits.

La position d'une personne qui demande sa réception au Canada est celle d'un requérant — elle cherche, à obtenir un avantage. L'intérêt primordial est celui de l'Etat et l'Etat est en droit d'exiger que tous les faits importants lui soient divulgués même si une question explicite n'est pas posée. C'est à l'Etat qu'il revient de décider si les faits dévoilés sont tels qu'ils placent la personne intéressée dans une catégorie interdite. Que les fonctionnaires de l'immigration aient omis de soumettre Brooks à un interrogatoire général, complet et détaillé, qu'ils aient omis de faire des recherches sur son passé, qu'ils se soient hâtés de le recevoir, tout ceci n'influe aucunement sur l'obligation qu'il avait de révéler un fait, si le fait visé est important par rapport à la question de sa réception ou du refus de sa réception.

Aucune preuve directe n'a été avancée à ce sujet. Ni Adams ni Hawkins n'ont eu à répondre durant l'enquête à la simple question de savoir ce qu'ils auraient fait s'ils avaient été mis au courant de l'ordonnance d'expulsion rendue par les autorités



philippines et de son contenu, et ce avant la réception. Que M. Munro prétende que la mesure prise par le ministère de l'Immigration ex post facto la réception, est une preuve suffisante de l'attitude qu'il aurait adoptée, est un argument qui ne peut être accepté. Ceci ne constitue pas plus une preuve de l'importance du fait que ne l'est le refus d'une compagnie d'assurance de payer le produit d'une police prétendument obtenue à la suite d'une déclaration erronée.

Aussi la Cour est-elle tenue d'examiner toute la preuve en vue de savoir si Brooks était en fait membre d'une catégorie interdite au moment de son admission au Canada.

Dans la cause *United States ex rel. Iorio c. Day* (1929), 34 F. 2d 920, la U.S. Circuit Court of Appeals a connu de la question de l'importance d'un fait dans une cause d'immigration. Iorio, un italien résidant aux Etats-Unis, qui visitait l'Italie, avait obtenu au cours de son séjour dans ce dernier pays d'un vice-consul américain un visa dont il s'est servi pour retourner aux Etats-Unis. Il a été arrêté sous l'accusation d'être entré aux Etats-Unis au moyen de déclarations fausses et sans aucune inspection et il a été expulsé au motif qu'il avait obtenu son visa par fraude, c'est-à-dire au moyen de déclarations fausses. Il est apparu que pendant son précédent séjour aux Etats-Unis, il avait violé les lois réglementant les boissons alcooliques et qu'il avait été condamné à une amende et à l'emprisonnement bien que la condamnation n'ait jamais été exécutée. En se procurant son visa il avait juré sous la foi du serment qu'il n'avait jamais été emprisonné. L'intéressé s'étant vu refuser un bref d'habeas corpus tendant à la revision de l'expulsion, il a interjeté appel.

En rendant le jugement de la Cour, Learned Hand J. dit à la p. 921 (Traduction):

" . . . A strictement parler, le premier motif d'expulsion tel qu'il est énoncé ne se défend pas en droit. La Loi n'a pas établi comme motif d'expulsion le fait qu'un étranger ait prêté un faux serment en présentant sa demande de visa ou qu'il ait eu recours à ce faux serment pour entrer au pays. Il est faux de dire dans un tel cas qu'il est entré sans inspection ou en violation de la loi. Il est vrai que l'intéressé est tenu de dire la vérité dans sa demande, mais, s'il a supprimé ce qui ne concernait pas son admission, cette simple suppression ne doit pas le fruster. Sans aucun doute elle l'aurait pu, mais nous ne pouvons trouver qu'il en a été ainsi. La première question se réduit donc à savoir tout au plus, si les faits, au cas où il les aurait dévoilés, auraient suffi à justifier un refus de visa ou une expulsion après entrée au pays."



Puis le savant juge a étudié la question de savoir si la violation des lois sur la prohibition constituait un crime comportant turpitude morale, ce qui dans l'affirmative aurait placé l'intéressé dans une catégorie interdite, et il a conclu par la négative. Il a ajouté [p. 921] "nous concluons que l'appelant n'a pas dissimulé au vice consul des faits qui, s'ils avaient été dévoilés, auraient amené ce dernier à refuser de lui accorder un visa et nous concluons que ce motif d'expulsion n'est pas valable". L'appel a été accueilli et l'intéressé acquitté.

Dans l'affaire *United States ex rel. Fink c. Reimer* (1938), 96 F. 2d 217, un étranger a fait l'objet d'une ordonnance d'expulsion au motif qu'il était entré au pay un moyen d'un passeport et d'un visa obtenus par fraude en ce sens qu'il avait prétendu être une personne ayant droit au visa accordé au contingent l'immigrant favorisé. Un bref d'habeas corpus pour la révision de son cas lui ayant été refusé, il a interjeté appel. A nouveau Learned Hand J. a prononcé le jugement de la Circuit Court of Appeals. Il dit à la p. 218 (Traduction) :

"Par conséquent, il est très difficile de dire que les documents ne constituaient 'ni' passeport 'ni' visa; par exemple ils ne ressemblent pas à des passeports délivrés à une autre personne pour laquelle le porteur prétend se faire passer. Bien plus, un fait dissimulé ou incorrectement rapporté n'est pas important du point de vue de l'entrée de l'étranger à moins qu'il n'en soit un qui, s'il avait été connu, aurait justifié un refus d'émission de visa."

Après avoir cité *Iorio*, inter alia, il a poursuivi :

"En tous cas, l'existence de la fraude dans cette cause est une condition essentielle du succès des allégations; Apfelroth pouvait obtenir un visa de faveur, Fink non; et alors qu'il est vrai que la loi n'exclut pas d'une façon expresse ceux qui ont obtenu leurs papiers par fraude, il n'en reste pas moins que la fraude échoue carrément leur plan. C'est au moyen de ces papiers que le porteur peut être identifié par son nom et autrement, et c'est de cette façon qu'il est possible d'examiner minutieusement l'opportunité de son admission, et qu'il est possible de le suivre s'il est admis; si ces papiers le décrivent comme étant quelqu'un d'autre, il rend impossible l'examen minutieux."

Dans la cause *United States ex rel. Teper c. Miller* (1949), 37 F. Supp. 285, l'étranger, Teper, avait fait l'objet d'une ordonnance d'expulsion au motif qu'il s'était procuré par déclaration erronée un visa d'immigrant et qu'il avait été déclaré coupable d'un crime comportant turpitude morale, nommé-



ment le vol d'une fourrure. En présentant sa demande de visa en Angleterre, Teper n'a pas révélé cette déclaration de culpabilité. C'est Kaufman D.C.J. de la U.S. District Court for the Southern District of New York qui a statué sur une requête présentée par Teper demandant l'émission d'un bref d'habeas corpus pour vérifier la légalité des dispositions prises contre lui. Le savant juge déclare à la p. 286 (Traduction):

"Quant aux fausses déclarations présentées au Consul, la loi veut que les faits fausement déclarés soient importants pour justifier le refus d'émission d'un visa; et un fait dissimulé ou fausement déclaré n'est important par rapport à l'entrée d'un étranger que s'il en est un qui, si dévoilé, aurait justifié un refus d'émettre un visa. *United States ex rel. Fink c. Reimer* [supra]; *United States ex rel. Leibowitz c. Schlotfeldt* (1938), 94 F. 2d 263; cf. *Daskaloff c. Zurbrick* (v939), 103 F. 2d 579; *United States ex rel. Lamp c. Corsi* (1932), 61 F. 2d 964. Dans la cause en question, le Consul n'aurait eu le droit de refuser d'émettre le visa que si les faits dissimulés étaient assez importants pour causer l'exclusion de Teper en vertu de l'article 136 (e) du Title 8 U.S.C.A. en tant que personne qui avait été déclarée coupable d'un crime comportant turpitude morale. Par conséquent le premier motif en faveur de la confirmation de l'exclusion, que l'Assistant Commissioner of the Immigration and Naturalization Service a décidée, est un motif valable ou alors il ne fait qu'un avec le second motif et par conséquent la seule question importante qui se pose à la Cour est celle de savoir si le refus d'admission de Teper au motif qu'il a été déclaré coupable d'un crime comportant turpitude morale est une décision juste."

Il s'est penché alors sur la déclaration de culpabilité et a trouvé que le crime en question était un crime comportant turpitude morale. Il a décidé que l'ordonnance d'expulsion était valide et le bref d'habeas corpus a été rejeté.

Il y a lieu de noter que dans ces causes il n'existe aucune indication d'une preuve produite au nom des autorités de l'immigration des Etats-Unis montrant ce qu'elles auraient fait si, au moment où les visas étaient délivrés, elles étaient au courant des renseignements dissimulés. Les différentes Cours elles-mêmes ont étudié les faits en fonction de la loi concernée pour décider si les faits, dans le cas de leur dévoilement, "auraient suffi à justifier le refus d'émission d'un visa".

Appliquées au présent appel, ces décisions (ainsi que d'autres qui leur ressemblent) constituent une force de persuasion puissante. Il n'existe pas ici de preuve disant ce que les autorités



de l'immigration auraient fait si elles avaient été mises au courant de l'ordonnance d'expulsion philippine et de son contenu, avant la réception de Brooks. C'est à cette Cour qu'il revient d'examiner la preuve en fonction des articles applicables de la Loi sur l'Immigration et des Règlements, et de décider si les faits, à supposer qu'ils aient été dévoilés, auraient justifié le refus de statut d'immigrant reçu à Brooks. Il n'est pas prouvé d'après toutes les normes judiciaires imaginables que Brooks ait jamais commis l'un des actes dont l'incrimine l'ordonnance d'expulsion philippine. Il n'existe même pas un commencement de preuve contre Brooks et c'est tout ce qui aurait pu être demandé avant la réception. La simple existence d'une ordonnance d'expulsion étrangère, existence qui n'est pas contestée, ne suffit pas, tel que ci-haut indiqué, à placer Brooks dans une catégorie interdite. L'intimé n'a pas réussi par conséquent à établir une partie importante de l'art. 19(1) e) (viii) — soit l'importance du fait; il n'a pas été prouvé que l'ordonnance d'expulsion philippine avait un rapport avec la question d'admission de Brooks au Canada.

Une autre décision américaine peut être signalée à cet effet. Il s'agit de l'affaire de F. - R. (1955), *Administrative Decisions under Immigration and Nationality Laws*, vol. vi, p. 813. C'est une décision rendue par le U.S. Board of Immigration Appeals, une commission administrative faisant partie du secrétariat à la Justice des Etats-Unis. L'appelant, un Cubain de naissance, a fait l'objet d'une ordonnance d'expulsion au motif qu'il faisait partie d'une classe d'étrangers auxquels l'admission est refusée, en ce sens qu'il ne possédait pas un visa valable ou un permis de retour. En présentant sa demande de visa à la Havane il a omis de révéler qu'il avait été déclaré coupable à New York pour un acte d'homosexualité. En connaissant de l'appel la Commission a d'abord déclaré que (p. 814) "bien qu'un étranger soit tenu de dire la vérité dans sa demande de visa d'immigrant, s'il se refuse à communiquer des renseignements concernant son arrestation et sa déclaration de culpabilité pour un crime qui ne comporte pas de la turpitude morale, la dissimulation des faits relatifs à l'arrestation et à la déclaration de culpabilité est sans conséquence sur l'obtention d'un visa d'immigrant et une accusation ne peut pas être maintenue." Ayant jugé que le crime en question n'est pas un crime comportant turpitude morale, la Commission a accueilli l'appel. L'Assistant Commissioner, Immigration and Naturalization Service, a alors demandé à la Commission de réformer sa décision en prétendant que "la dissimulation d'un fait est importante lorsque ce fait entre



dans le cadre de l'enquête et la fausse déclaration ou la déclaration erronée fait obstacle à une enquête totale".

La Commission a réformé sa première décision et a rejeté l'appel. En prenant cette décision, elle a cité *Iorio, Fink* et *Teper*, et une quatrième cause du même ordre, *United States ex rel. Jankowski c. Shaughnessy* (1951), 186 F. (2d) 580. La Commission poursuit aux pp. 816-7 (Traduction) :

"Par conséquent, nous reconsidérerons notre opinion du 30 août 1955 en vue de voir si l'arrestation et la déclaration de culpabilité de l'intimé en 1950 par suite de la violation de l'article 722, sous-alinéa 8 de la Penal Law of New York a une incidence sur une classe d'étrangers, autre que la classe des criminels, à laquelle l'admission est refusée. Si la réponse est affirmative, est-ce que la dissimulation de ce fait a empêché de pousser plus loin l'enquête qui aurait amené le consul à refuser de délivrer le visa à la suite d'un commencement de preuve établissant que l'étranger ne pouvait pas être admis non pas parce qu'il fait partie de la catégorie des criminels mais pour d'autres raisons? Les questions qui précèdent ont été posées à la Second Circuit Court of Appeals dans toutes les causes, citées à titre de précédent, à la fois par les services de l'immigration, l'avocat de la partie opposante, et cette Commission dans sa décision datée du 30 août 1955. Dans les cas où la preuve présentée à la Cour a conditionné des réponses affirmatives, la déclaration erronée et la dissimulation ont été considérées comme importantes, ainsi qu'il en est dans les causes *Jankowski* et *Fink* (précitées). Dans les cas contraires, la Cour, dans le cadre de ses règles générales, sommairement citées dans l'affaire de *United States ex rel. Fink c. Reimer* (précitée, à la p. 218), a jugé, conformément à ce qu'elle avait décidé dans l'affaire de *United States ex rel. Iorio c. Day*, (précitée), que la déclaration erronée et la dissimulation n'étaient pas importantes . . .

"L'infraction pour laquelle l'intimé a été arrêté et déclaré coupable dans l'Etat de New York le 18 septembre 1950 ne justifie pas le refus de son admission, comme étant un étranger criminel, mais cette infraction est en relation avec une catégorie d'étrangers qui sont susceptibles d'être refoulés au moment de leur entrée non pas en tant que criminels, mais en tant que des étrangers énumérés avec précision à l'article 3 de la loi dite Immigration Act of 1917, comme atteints de psychopathie constitutionnelle ou dont l'admission est interdite pour des raisons d'ordre médical. Si l'intimé avait révélé dans sa demande de visa qu'il avait été arrêté et déclaré coupable de l'infraction qui fait l'objet du présent examen, le



Consul aurait indubitablement été porté à faire une plus ample enquête pour décider de l'influence de certaines considérations d'ordre médical sur l'admissibilité de l'intimé par exemple s'il s'agit d'une personne diminuée par suite d'une psychopathie constitutionnelle parce qu'elle est atteinte d'aberration sexuelle. A plus forte raison, on est poussé à conclure dans la présente affaire que la dissimulation du fait que l'intimé avait été arrêté et déclaré coupable dans l'Etat de New York d'une infraction d'inconduite, pour avoir commis un acte homosexuel, a empêché l'institution d'une plus ample enquête qui aurait pu avoir pour résultat de pousser le consul à refuser de délivrer le visa pour des considérations autres que des considérations d'ordre criminel. Dans ces circonstances, la déclaration erronée et la dissimulation invoquées dans cette cause sont importantes."

Il y a lieu de noter que cette décision va plus loin que l'affaire *Iorio* [supra] et les affaires semblables. La Commission semble vouloir dire que pour décider qu'un fait est important, il ne faut pas se baser sur la preuve que la personne intéressée était un étranger qui, au moment de son admission, pouvait se voir refuser cette admission mais sur la preuve qu'il aurait pu être frappé de ce refus d'admission, en d'autres termes que les renseignements dissimulés "ont empêché une plus ample enquête", quel que soit le résultat que cette enquête aurait pu avoir. En effet tel est au présent appel l'allégation présentée par M. Munro, que Brooks, en dissimulant des renseignements concernant l'ordonnance d'expulsion philippine a empêché une plus ample enquête sur l'opportunité de son admission en tant qu'immigrant.

Les termes clairs de l'art. 19(1)e)(viii) empêchent l'adoption d'un tel principe au Canada, du moins dans les circonstances de l'affaire faisant l'objet du présent appel. Il y a lieu de prouver que Brooks est demeuré au Canada "par suite de renseignements faux ou trompeurs" données par lui, et non pas qu'il serait peut-être demeuré ou qu'il "aurait empêché une plus ample enquête" par suite de ces renseignements faux et trompeurs. Si le Parlement envisageait cette dernière situation il l'aurait dit. Etant donné qu'aucune preuve n'a été fournie sur ce point et étant donné que rien dans la preuve examinée ne justifie le recours à l'art. 5 m) ou à toute autre catégorie interdite pour empêcher sa réception dans le cas où les renseignements dissimulés auraient été dévoilés, l'application de l'art. 19(1) e)(viii) comme motif d'expulsion n'est pas fondée.



Les questions réellement posées dans les formules officielles d'immigration, la carte d'inscription des immigrants au Canada et la formule de demande sont toutes importantes en ce sens qu'elles doivent faire l'objet de réponses précises données par la personne intéressée au meilleur de sa connaissance. Les réponses inexactes doivent être examinées à la lumière des faits de chaque cas particulier en vue de savoir si les réponses inexactes auraient empêché la mesure prise. Dans le présent appel, même si la réponse concernant la résidence est totalement fausse, nous avons la preuve que le Ministère ne l'aurait pas considérée comme étant "importante par rapport au risque". La réponse concernant "les parents" a été donnée apparemment par inadvertance et n'est pas sciemment fausse. La réponse concernant la "condamnation" n'était pas fausse dans l'esprit de l'appelant.

Un mot sur la crédibilité. Dans ses motifs de jugement le savant enquêteur spécial a formulé un doute général sur la crédibilité du témoignage de Brooks. Il dit [ante, p. 161]:

"Néanmoins, lorsqu'en général il y a une contradiction entre le témoignage donné par ces fonctionnaires (les fonctionnaires de l'immigration y compris Adams et Hawkins) et le témoignage donné par la personne intéressée et par Taylor, j'accepte le témoignage donné par les fonctionnaires de l'immigration." ... "Il est clair qu'il ressort de son témoignage qu'il est un homme extrêmement avisé et capable de prévoir exactement où la personne qui l'interrogeait voulait en venir. Ceci ne signifie pas que ses réponses étaient toujours spontanées et en fait j'ai trouvé qu'une grande partie de son témoignage était faite de réponses évasives. Il a refusé de reconnaître sa participation dans différentes compagnies, lorsque des questions précises lui ont été posées au sujet de chacune d'elles, déclarant qu'il n'avait pas ses documents en face de lui et que par conséquent il ne pouvait pas affirmer s'il avait détenu des actions dans un certain nombre de compagnies ou s'il en était un fonctionnaire ou un administrateur. Chose étrange, il était capable de se rappeler les réponses à donner à ces questions une fois mis en face du Blue Ribbon Committee Report qui indiquait en détail les compagnies dans lesquelles il avait une participation et dans lesquelles il détenait un poste de fonctionnaire et d'administrateur. Tout au long de sa déposition il a persisté à mentionner le fait qu'il était un citoyen américain et qu'il avait toujours considéré les Etats-Unis comme sa demeure. Il est allé jusqu'à dire qu'il voulait s'assurer que sa famille vive en Amérique du Nord et qu'elle s'adapte au train de vie nord-américain plutôt que le train



de vie oriental. Cette affirmation ne cadre pas avec le contenu de sa lettre adressée à ses avocats le 31 juillet 1962, avant son départ des Philippines, lettre produite dans cette affaire comme pièce 85”.

Avec tout le respect dû au savant enquêteur spécial, ces déclarations sont trop générales pour être d'un quelconque secours à une Cour d'appel dans son appréciation de la preuve. Il ressort clairement des motifs de la décision qu'il a dû croire à une partie de la déposition de Brooks. Dans la cause *Treffeisen c. le Ministre de la Main-d'Oeuvre et de l'Immigration*, [1970] 1 A.I.A. 40, cette Cour déclare à la p. 48:

“La Commission a, en conséquence, les pouvoirs normaux d'une Cour d'appel quant à la preuve apportée par une cour inférieure dont la décision est en appel.

“Dans Halsbury, 2e éd., vol. 13, page 541, il est dit (Traduction) ‘Sur appel interjeté devant une Cour d'appel de la décision d'un juge qui siège sans l'aide d'un jury, il incombe à la Cour d'appel de se faire une conviction propre, tout en ne négligeant pas le jugement frappé d'appel et tout en lui accordant une valeur particulière lorsque la crédibilité des témoins entre en jeu, mais tout en conservant sa pleine liberté pour tirer ses propres conclusions des fait dont la preuve a été avancée ou des faits qui ont été admis et de décider en conséquence’.”

Dans l'affaire *Montgomerie & Co. c. Wallace-James*, [1904] A.C. 73, Lord Halsbury dit [p. 75] (Traduction):

“ . . . lorsqu'une question de fait est décidée par un tribunal devant lequel les témoins ont comparu et déposé, le plus grand poids doit être attaché à ses conclusions. Il a eu l'occasion d'observer le comportement des témoins et de juger de la véracité et de la précision de leurs témoignages d'une façon dont ne dispose pas une Cour d'appel. Mais quand la véracité de leurs propos ne pose aucune question, et quand il s'agit des conclusions propres à tirer d'un témoignage vrai, alors le premier tribunal n'est pas mieux placé, pour décider, que les juges d'une Cour d'appel.”

Dans l'affaire *Benner c. Benner; McDougall c. Benner*, 62 O.L.R. 360, [1928] 3 D.L.R. 495 (C.A.), Riddell J. déclare [p. 363] (Traduction):

“Il répugne toujours à la Cour d'infirmer les conclusions tirées sur des questions de fait par un membre du corps judiciaire étant donné qu'il a la possibilité de voir les témoins alors que la Cour ne l'a pas; et il en est ainsi, qu'il déclare



ou non que sa décision est basée sur l'observation de leur conduite et de leur comportement: *Booth c. Ratté* (1892), 21 R.C.S. 637, et plusieurs autres causes. Mais ceci ne signifie pas ni laisse sousentendre que la Cour renonce à son droit et à son devoir d'examiner toute la preuve, et lorsqu'il lui apparaît qu'une erreur manifeste a été commise, de corriger la faute; il en est ainsi même dans le cas où deux tribunaux inférieurs sont d'accord."

Dans ce domaine, plusieurs causes ont été rapportées. Dans l'affaire *Wilson c. Kinnear*, [1925] 2 D.L.R. 641 (C.P.) Lord Dunedin dit [p. 646] (Traduction):

"Mais le jugement rendu par un juge procède d'une situation différente. Une Cour d'appel n'a pas à examiner l'existence d'une preuve sur laquelle le juge pouvait raisonnablement baser ses conclusions; elle a à examiner la question de savoir si elle, en partant de la preuve, serait arrivée à la même conclusion."

L'enquêteur spécial, tout en n'étant pas un juge, n'en reste pas moins un fonctionnaire quasi-judiciaire, et au cours d'un appel mettant en cause sa décision, la Commission peut, et en fait doit, examiner la preuve qui lui est présentée et peut, dans un cas déterminé, arriver à des conclusions différentes des siennes. Il en est ainsi nonobstant les dispositions de l'art. 27(3), qui était en vigueur bien avant que n'existe une disposition permettant d'interjeter appel de la décision rendue par un enquêteur spécial, (sauf au Ministre), et qui, à la lumière du droit d'appel actuel auprès de cette Cour, signifie simplement que l'acceptation incorrecte d'une preuve, ou qu'une décision rendue d'une façon erronée en s'appuyant sur la preuve, n'entache pas l'enquête. Soutenir que la question est différente revient à ignorer l'intention claire du Parlement telle qu'énoncée dans la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration.

Par conséquent, dans le présent appel, la Cour a examiné la preuve présentée à l'enquête ainsi qu'il lui incombe de le faire, et en a tiré ses propres conclusions.

Pour tous ces motifs, l'appel est accueilli.



## PANAGIOTE ZYGOURIS

## APPELLANT

*Status — Grant of non-immigrant status subject to conditions — Failure to fulfil conditions — Effect on status — Proper penalty — The Immigration Act, R.S.C. 1952, c. 325, ss. 6, 19(1)(e)(vi) (now R.S.C. 1970, c. I-2, ss. 6, 18(1)(e)(vi)).*

*Evidence — Admissibility of official documents of which maker lacks personal knowledge — Hearsay Rule — The Canada Evidence Act, R.S.C. 1952, c. 307, ss. 24, 25 (now R.S.C. 1970, c. E-10).*

Appellant, a Greek citizen, entered Canada from Greece, in November 1966 and was granted visitor's status for two months; a cash bond of \$500 to guarantee his departure was posted for him by a cousin. He did not leave Canada at the end of two months and was arrested in August 1969. Following a special inquiry an order of deportation was made against him. On the appeal it was contended on his behalf that s. 19(1)(e)(vi) could not constitute a basis in law for the order made against him since, having on arrival in Canada been granted non-immigrant status he necessarily continued to enjoy that status until he applied for a change of status or had his status expressly withdrawn by the Minister, and that the expiry of the permitted period of residence as a visitor did not deprive him of his non-immigrant status. It was argued further that the Special Inquiry Officer was without jurisdiction to hold the inquiry since the immigration officer who signed the report to the director in accordance with s. 19(1) had no personal knowledge of the facts set out in Immigration Form 67 which had been completed by another immigration officer, and that the report therefore was based on hearsay evidence.

*Held* that the appeal must be dismissed.

There was no merit in the contention that when a person arrived at a port of entry he was already regarded as a non-immigrant; s. 6 was an express declaration to the contrary effect. The grant of the status of non-immigrant was necessarily subject to conditions, and if those conditions were not observed the status was lost and the person concerned was subject to deportation, whether his status had been that of an immigrant or a non-immigrant. The penalty for failure to observe the conditions was deportation and not forfeiture of the bond to guarantee departure. As to appellant's second objection it was a well-settled principle of the common law, reinforced by ss. 24 and 25 of the Canada Evidence Act, that the production of official documents and the statements made by officials in the performance of their duties were exceptions to the rule against hearsay evidence and were accepted as at least prima facie evidence of their contents. Article 1207 of the Quebec Civil Code went even further in this regard: *Regina v. Thérèse Colin*, (Case 2905/70, not yet reported); *Re Aina*, [1969] I I.A.C. 48; *Re Caruana*, [1970] II I.A.C. 7, applied.

CORAM: J.-P. Houle, Vice-Chairman, F. Glogowski and L. J. Cardin.

*M. Bergevin*, for appellant.

*M. R. St-Louis*, for respondent.

24th March 1971. The judgment of the Board was delivered by



L. J. CARDIN:—This appeal is from a deportation order, dated 28th August 1969, made against Panagiotē Zygouris by the Special Inquiry Officer, L. Foisy, at the Canada Immigration Centre, 305 Dorchester Boulevard West, Montreal, Quebec, and which reads as follows:

"(1) you are not a Canadian citizen;

"(2) you are a person described under subparagraph (vi) of paragraph (e) of subsection (1) of Section 19 of the Immigration Act in that you entered Canada as a non-immigrant and remained therein after ceasing to be in the particular class in which you were admitted as a non-immigrant;

"(3) in accordance with subsection (2) of Section 19 of the Immigration Act, you are subject to deportation."

Appellant was present at the hearing of the appeal and was represented by M. Bergevin, barrister and solicitor, M. R. St-Louis represented the Minister of Manpower and Immigration.

Mr. Zygouris is a Greek national by birth, a bachelor, 37 years of age and in possession of a Greek passport. With the exception of a cousin living in Canada, appellant's family lives in Greece. Before arriving in Canada appellant carried on the trade of painter.

Appellant arrived in Canada on 2nd September 1966 and was granted a visitor's status for a period of two months. At the time he was admitted as a visitor, appellant's cousin posted a cash bond of \$500 to guarantee appellant's departure on or before the expiry date of his temporary stay in Canada, which was 3rd November 1966.

Appellant was arrested on 27th August 1969. The special inquiry was held on 28th August 1969 and he was ordered deported. Pending the hearing of his appeal appellant was released on bail of \$4,000.

Counsel for appellant did not call any witnesses but submitted argument in law contesting the validity of the deportation order on two main points.

As his first point of law, counsel for appellant contends that in the case before us s. 19(1)(e)(vi), the Immigration Act, R.S.C. 1952, c. 325, cannot constitute a basis in law for the deportation order made against Zygouris.

To place this point of law in perspective it is worth recalling that the deportation order is based on a single principal allega-



tion, and it is for the Court to decide whether the factual evidence introduced in this case warrants the application of s. 19(1) (e) (vi), and to determine whether the deportation order is founded in law.

Although the Court listened with interest to the arguments of counsel for appellant, the Court cannot in this case consider the possible application of s. 19(1) (e) (v), (vii), or (viii), which are not included in the deportation order. We are only concerned here with the applicability of s. 19(1) (e) (vi).

Section 19(1) (e) (vi), on which the deportation order is based reads as follows:

"19. (1) Where he has knowledge thereof, the clerk or secretary of a municipality in Canada in which a person hereinafter described resides or may be, an immigration officer or a constable or other peace officer shall send a written report to the Director, with full particulars, concerning . . .

"(e) any person, other than a Canadian citizen or a person with Canadian domicile, who . . .

"(vi) entered Canada as a non-immigrant and remains therein after ceasing to be a non-immigrant or to be in the particular class in which he was admitted as a non-immigrant."

The facts of this case are as follows:

(1) Panagiote Zygouris was admitted to Canada as a visitor on 2nd September 1966 for a period of two months.

(2) In accordance with s. 67 of the Immigration Act a deposit of \$500 was required of appellant as a guarantee of his departure on 3rd November 1966.

(3) Appellant last appeared at the immigration office on 14th October 1966.

(4) Appellant did not leave Canada as required on or before 3rd November 1966, but was arrested on 27th August 1969.

(5) Appellant was deported under s. 19(1) (e) (vi).

None of these facts was denied or challenged by appellant.

Counsel for appellant contends that Zygouris could not be deported under s. 19(1) (e) (vi) of the Immigration Act, since he had been accepted as a non-immigrant, continues to be a non-immigrant in Canada, and could only lose his status as a non-immigrant if he submitted an application for a change in status or had his status withdrawn by the Minister, in accordance with



s. 7(4) of the Immigration Act. As this has not been done, counsel for appellant considers that appellant is still a non-immigrant, that he has not ceased to be a non-immigrant, and contends accordingly that s. 19(1)(e)(vi) is not applicable and the deportation order without legal foundation.

The argument of counsel, repeated several times during his plea, is based on his interpretation that a person coming to a port of entry is already regarded as a non-immigrant (minutes of the hearing) and that Canadian law has provided a status for every person physically within Canada, and no person can be in Canada without a status.

Counsel relies on the definition of non-immigrant in s. 2(s) of the Immigration Act, which refers to persons listed in s. 7(1) and (2) of that Act, and he concludes (minutes of the hearing):

"A person comes to the border and asks for admission to Canada as a tourist: as soon as he comes to the border, he is a non-immigrant seeking to enter Canada within the classes described in section 7 of the Immigration Act."

It is rather difficult to come to such a conclusion on the basis of s. 7(1), which reads as follows:

"7. (1) The following persons may be allowed to enter and remain in Canada as non-immigrants, (then follows a list of the designated persons)".

There is nothing in that section to suggest that when a person comes to the border he is, or is deemed to be, a non-immigrant seeking to come into Canada. On the contrary, s. 6 of the Immigration Act clearly denies the presumption that a person seeking to come into Canada is presumed to be a non-immigrant.

"6. Every person seeking to come into Canada shall be presumed to be an immigrant until he satisfies the immigration officer examining him that he is not an immigrant."

It seems to me that no other conclusion may be drawn from these sections than that a person coming to the border, though technically on Canadian soil, is to be regarded as a person seeking to come into Canada. The immigration officer accepts this person as an immigrant or non-immigrant, as the case may be, and it is only at this point that legal status of any kind in Canada is conferred on him.

Zygouris was admitted as a visitor for a period of two months. His legal status was therefore that of a non-immigrant visitor for two months. Section 67 provides that an officer in charge



may require a deposit from Zygouris as a guarantee of his departure on or before 3rd November 1966, the expiry date of his visitor's permit.

Before Zygouris could be required to furnish a deposit to guarantee his departure on 3rd November 1966, the immigration officer must of necessity have admitted Zygouris as a non-immigrant. As argued by counsel for respondent, Zygouris's deposit was made independently of his admission as a non-immigrant. Further, the Court has already decided that a deportation order based solely on s. 67 of the Immigration Act is without legal foundation. The fact that a person may be unable to furnish the required deposit to guarantee his departure at the expiry of his temporary residence cannot be a valid reason for deportation, precisely because he had already been accepted as a non-immigrant, and his inability to furnish the deposit guaranteeing departure in no way deprives him of his legal status as a non-immigrant.

Counsel for appellant contends, incorrectly in my opinion, that s. 67 confirms that when a person arrives at a port of entry he is already regarded as a non-immigrant (minutes of the hearing).

When a deposit is required under s. 67, which is not often, and the person concerned does not leave the country in the stated time, his deposit may be forfeited in accordance with s. 67(2), but he may only be deported under the appropriate section of the Immigration Act, not under s. 67. Once again, forfeiture of the deposit under s. 67 is not dependent on the status of non-immigrant, and cannot be regarded as counsel for appellant claims, as the penalty provided for a non-immigrant who has exceeded the period of temporary residence granted to him.

Counsel for appellant suggests that the penalty for a person who has entered Canada as a visitor and exceeded the period allotted to him, is the loss of his right to submit an application for permanent residence.

If we were to accept the interpretation that the Act provides no penalty other than that Zygouris should lose the right of submitting an application for permanent residence, we would then have to conclude that any person admitted as a visitor to Canada could remain in the country indefinitely or permanently as a non-immigrant, without his having to observe the Regulations and requirements laid down by the Immigration Act and required of all persons wishing to be admitted to the country as immigrants.



Even if there were no legal provisions specifying the penalty to be applied in Zygouris's situation, the consequence of such a theory, which runs counter to the spirit and letter of the law, would prevent the Court from accepting the interpretation which counsel for appellant suggests. But in spite of the assertions made by counsel for appellant, that there is no penalty specified in the Act for a person who has apparently ceased to be a non-immigrant (minutes of the hearing) s. 19(2) contains a quite specific penalty in Zygouris's case.

It seems to me that s. 19(2), taken with s. 19(1)(e)(vi), states clearly that the penalty provided in such cases is deportation.

"19. (1) Where he has knowledge thereof, the clerk or secretary of a municipality in Canada in which a person hereinafter described resides or may be, an immigration officer or a constable or other peace officer shall send a written report to the Director, with full particulars, concerning . . .

"(e) any person, other than a Canadian citizen or a person with Canadian domicile, who . . .

"(vi) entered Canada as a non-immigrant and remains therein after ceasing to be a non-immigrant or to be in the particular class in which he was admitted as a non-immigrant . . .

"(2) Every person who is found upon an inquiry duly held by a Special Inquiry Officer to be a person described in subsection (1) is subject to deportation."

Zygouris's loss of the right to apply for permanent residence, as provided by the Act, during the period of his temporary residence as a visitor, is only the logical consequence of his not submitting his application in the required time; but the fact that Zygouris remained in Canada after the expiry of the period for which he was admitted as a visitor makes him, in logic and in law, subject to deportation.

There remains counsel's argument that the status of non-immigrant may only be lost by an application for a change of status by the person concerned or by ministerial decision, in accordance with s. 7(4) of the Immigration Act. This assertion seems to me to be somewhat gratuitous.

The status of non-immigrant, when it is granted by an immigration officer to a person seeking admission to the country as a visitor, is necessarily subject to conditions. If the conditions on which this status was granted are not observed, it may be lost and the person concerned deported, whether the status be



that of immigrant or non-immigrant. This, it seems to me, is the essential purpose of the Immigration Act.

It is inconceivable that Parliament should intend that a status granted to an individual on the conditions prescribed by law could only be lost at the option of this same individual, without the Department's being able to require that the conditions on which the status was granted be observed. The Minister's authority under s. 7(4) of the Immigration Act, to cause an individual to lose the status granted by the immigration officers, clearly needs no elaboration.

The opinion of counsel for appellant to the effect that a person physically in the country cannot be without status, can only be accepted on condition that his illegal presence in the country is accepted as a status. But persons illegally in the country and subject to deportation include not only those who have come into the country illegally, but also those who, like Zygouris, have lost their status by failing to observe the conditions on which it was granted.

Section 19(1)(e)(vi) applies to Zygouris, since he ceased to be a visitor and lost his status as a non-immigrant when the period of his temporary residence in Canada, granted to him by the immigration authorities as a condition of his admission to the country, expired. The penalty provided in such circumstances, in accordance with s. 19(2), is deportation.

The remarks of Masson-Loranger J.S.P. on this point in a decision on a motion for nonsuit, in a very recent case, *Regina v. Thérèse Colin*, Que., 1970, (not yet reported) are very interesting. On 21st January 1971 the presiding Judge of the Court of Sessions of the Peace wrote as follows (Translation):

"It should be noted that the entire list in subsection (1) of section 7 consists of a description of the persons whose presence in Canada on a temporary basis is authorized for the duration of their particular business. At the expiry of the specified period such persons may not continue to reside in Canada, as they cease to be non-immigrants. If they do remain in Canada they must immediately inform the Immigration Department and go through the necessary formalities, and such persons are deemed, for all purposes under the Act, to be persons seeking admission into Canada.

"Special circumstances arise, however, in the case of these same immigrants admitted on a special basis who fall into a particular class. During the period of the permit granted, these persons have ceased to belong to the particular authorized class.



Thereupon, they are no longer entitled to reside in Canada. If they continue to do so, they too must inform the immigration officer, as they are regarded, for all purposes of the Act, as persons seeking entry to Canada.

"Subsection (3) of section 7 sets out the two classes: that of persons who respect their status of non-immigrant for the authorized period and continue to reside in Canada, and that of persons who change their authorized status and continue to reside in Canada. Subsection (3) of section 7 specifies that in either case this provision was necessary to cover any lapse by a non-immigrant 'after the authorized period' or 'during the authorized period,' combined with the fact of 'remaining in Canada' after such lapse. The second class does not cease to be a non-immigrant like the first, but ceases 'to be in the particular class in which he was admitted as a non-immigrant.'"

As a visitor Zygouris was in the former class referred to by the learned Judge, and ceased to be a non-immigrant at the expiry of his temporary visitor's permit.

The second point of law raised by counsel for appellant contests the validity of the special inquiry to which Zygouris was subjected. Counsel for appellant contends that the Special Inquiry Officer had no jurisdiction to hold the inquiry, in view of the fact that Morrison, the immigration officer who signed the report to the Director, in accordance with s. 19(1) of the Immigration Act, had no knowledge of the facts alleged in Immigration Form 67, which in fact was filled out by immigration officer Morissette. Counsel further contests the jurisdiction of the Special Inquiry Officer because the authorization to hold the inquiry was signed by Mr. Manion, the Assistant Director of Immigration, not by the Director himself, and there was no evidence that the Assistant Director had been authorized to exercise the discretionary powers of the Director as provided in s. 26 of the Immigration Act. Counsel concludes that as the Special Inquiry Officer had no jurisdiction to hold the inquiry, the said inquiry is unlawful and invalid, and the deportation order made thereunder is unfounded in law and void.

The evidence indicates that the immigration officer, Morissette, examined appellant and filled out Form 67, and it was immigration officer Morrison who signed the report to the Director, relating thereto, in accordance with s. 19 of the Immigration Act. Counsel for appellant contends that immigration officer Morrison was not authorized to sign this report, since he had no knowledge thereof as required by s. 19(1) of the Immigration Act.



Without so specifying, counsel for appellant feels that as immigration officer Morrison had no personal knowledge of the facts alleged, the report which he made to the Director was based on hearsay and inadmissible as evidence.

The general principle and rule of the inadmissibility of hearsay evidence is certainly well established, but even so, in order to expedite the proceedings and eliminate abuses and delays, while making use of the best means of getting as close as possible to the truth, it has been held necessary, nevertheless, to admit exceptions to this principle of the inadmissibility of hearsay evidence.

Form 67 is a form prescribed by the Immigration Department, and it is signed by an immigration officer. The Court might take judicial notice of the fact that, in administering the Immigration Act and Regulations, immigration officers must of necessity work as a team and share the work, and it might agree that Morrison was aware of the facts alleged in Form 67 regarding Zygouris, and that Morrison's report to the Director might be regarded by the Court as being valid and in conformity with the Act.

Both the Immigration Act and the Civil Code, the Canada Evidence Act, R.S.C. 1952, c. 307, and common law, are very clear as to proof of content and the signature on official documents.

Sections 64(1) [re-en. 1966-67, c. 90, s. 32] and (2) of the Immigration Act read as follows:

"64. (1) Every document purporting to be a deportation order, rejection order, warrant, order, summons, direction, notice or other document over the name in writing of the Minister, Director, Special Inquiry Officer, immigration officer or other person authorized under this Act to make such document is, in any prosecution or other proceeding under or arising out of this Act or the *Immigration Appeal Board Act*, admissible in evidence as *prima facie* proof of the facts contained therein, without proof of the signature or the official character of the person appearing to have signed the same, unless called in question by the Minister or some other person acting for him or Her Majesty.

"(2) Every form or notice purporting to be a form or notice prescribed by the Minister shall be deemed to be a form or notice prescribed by the Minister under this Act unless called in question by the Minister or some person acting for him or for Her Majesty."



Sections 24 and 25 of the Canada Evidence Act, and common law, admit that the production of official documents and the statements made by officials in the performance of their duties are an exception to the principle of the inadmissibility of hearsay evidence, and are accepted, at least, as *prima facie* evidence of their contents and signature.

In fact, art. 1207 of the Civil Code is even more precise and categorical, since it accepts the contents of and signature on official documents as evidence, and not merely *prima facie* evidence.

"1207. The following writings, executed or attested with the requisite formalities by a public officer having authority to execute or attest the same in the place where he acts, are authentic and make proof of their contents, without any evidence of the signature or seal appended to them, or of the official character of such officer being necessary, that is to say: . . .

"The records, registers, journals and public documents of the several departments of the Executive Government and of the Parliament of the Province of Canada and of the Dominion of Canada, as well as those of the Executive Government and Legislature of this Province; . . .

"Official copies and extracts of and from the books, documents and writings above mentioned, and certificates and all other writings included within the legal intendment of this article, although not enumerated."

The contents of and signature on official and public documents are allowed as *prima facie* evidence in the light of s. 64 of the Immigration Act, the Canada Evidence Act and common law. The onus was on counsel for appellant to prove that Form 67 and the signature of immigration officer Morissette were not authentic, before he could conclude that the report of facts alleged by Morrison in this form were not admissible, and this he has not done.

In the light of art. 1207 of the Civil Code, production of Form 67 is proof of its contents and proof of the signature of the public officer, Morissette, both for the immigration officer and third persons.

Therefore, the report made by immigration officer Morrison of the contents of the Form 67 signed by Morissette, is valid.

In support of his argument that only the Director of Immigration has the discretionary powers to authorize the holding of a



special inquiry pursuant to s. 26, and to establish that respondent had to prove that the Assistant Director had been authorized to exercise a discretionary power reserved for the Director, counsel for appellant cited two Court judgments.

The first was the case of *Femi Ishola Aina v. Minister of Manpower and Immigration*, [1969] 1 I.A.C. 52, in which, taking judicial notice of the fact that, in the public service, the Assistant Director acts on behalf of the Director when the latter is absent or prevented from acting, the Court held that the Assistant Director had the authorization to cause a special inquiry to be held by the Special Inquiry Officer. The second case cited by counsel for appellant was *Caruana v. Minister of Manpower and Immigration*, [1970] II I.A.C. 1, in which the Court permitted the Minister to introduce additional evidence to the effect that the Assistant Director, Mr. Manion, was authorized to act for the Director.

Counsel for appellant thus concludes (minutes of the hearing) :

"This indicates that the court would change its position on the Aina case, since it accepted evidence which, according to that case, was not necessary."

Mr. Bergevin contends that in the case before us, as respondent introduced no evidence that the Assistant Director had been authorized to act for the Director, and in keeping with the *Caruana* case this evidence ought to have been introduced, the Special Inquiry Officer did not have the required jurisdiction to hold the inquiry, and, as Manion had exceeded his jurisdiction, he was guilty of a serious miscarriage of justice with respect to appellant, and this constituted a breach of the Canadian Bill of Rights, 1960 (Can.), c. 44.

In my opinion the judgment of the Court in the *Aina* case, with respect to authorization by the Assistant Director to cause a special inquiry to be held, is very clear at pp. 53-4:

"With regard to the first objection Section 2(e) of the *Immigration Act* provides:

"'2(e) "Director" means the Director of the Immigration Branch of the Department of Manpower and Immigration or a person authorized by the Minister to act for the Director.'

"Section 23, subss. (3) and (4) of the Interpretation Act, 1967-68 (Can.), c. 7, provides:

"'(3) Words directing or empowering any other public officer to do any act or thing, or otherwise applying to him



by his name of office, include his successors in the office and his or their deputy.

“(4) Where a power is conferred or a duty imposed on the holder of an office as such, the power may be exercised and the duty shall be performed by the person for the time being charged with the execution of the powers and duties of the office.”

“The Board is prepared to take judicial notice of the fact that in the Government service the Assistant Director is to act for the Director in his absence or immobility to act and considering the sections of the Immigration Act and the Interpretation Act, the Board finds that the Assistant Director can ‘cause an inquiry to be held’ under Section 26 of the Act.”

The *Caruana* case is, as a whole, much more complex, since it involves several matters of law which do not apply to the case before us. What concerns us here is the Assistant Director’s authorization to cause a special inquiry to be held. The *Caruana* judgment confirms the decision in the *Aina* case. The argument of counsel for appellant that the Court changed its position in the matter of recognition of the Assistant Director’s authority by accepting further evidence of this authority from respondent in the *Caruana* case, is not in accordance with the facts.

In the *Caruana* case, [supra] at pp. 6-8:

“In the instant appeal, the Section 26 direction was filed as an Exhibit to the Minutes of Inquiry (Exhibit ‘A’) as required by Section 7(b) of the Inquiries Regulations:

“Section 7. At the commencement of an inquiry in respect of a person, where applicable

“(b) the direction referred to in Section 6 causing the inquiry to be held; shall be filed as an exhibit.”

“But was this direction ‘evidence’ within the meaning of Section 64? Mr. Nadon argued strenuously that it could not be since to hold that it constituted prima facie proof on the merits would render the inquiry redundant and futile and would be contrary to the spirit and intent of the Act. Without deciding on this point, which was never an issue in this case, it must be held that the Direction was filed as evidence of one thing, namely that the Special Inquiry Officer has been required pursuant to section 26 to hold the inquiry, and in so far as ‘the facts contained therein’ are relevant to that point, it is prima facie proof thereof. These facts include the ‘signature’ and the ‘official character’ of the person purporting to make it, — J. L. Manion, described in the Direction as ‘Assistant Director, Home Branch:



For Director of Immigration, Department of Manpower and Immigration.'

"Since the name 'J. L. Manion' is 'in writing' within the meaning of Section 28(42) of the Interpretation Act, it is a 'signature' within the meaning of Section 64, and it may further be held to be a 'signature' by ordinary jurisprudence in reference to which the case of *Grondin v. Tisi and Turner* (1912), 41 Que. S.C. 530, 4 D.L.R. 819, was cited . . .

"Counsel for the appellant argued that Mr. Manion had no authority to sign the Direction, which must be made by the Director pursuant to Section 26 of the Act. 'Director' is defined by the Immigration Act in the following terms (Section 2(e)):

" " "Director" means the Director of the Immigration Branch of the Department of Citizenship and Immigration or a person authorized by the Minister to Act for the Director.'

"Mr. Manion signed the Direction 'For Director of Immigration', and since this was his 'official character' in signing the Direction, the provisions of Section 64 apply and it is not open to question by the appellant . . .

"The Board, therefore, has come to the conclusion that it cannot only accept, but can use in reaching its decision, the document of authorization filed by Me Nadon, complying with the requirements of the Canada Evidence Act, and Section 64 of the Immigration Act, and which in any event is only corroborative of the statement of official character already found in the Direction."

In the *Caruana* case the Court, which, among other things, was taken up with establishing the authority of the Board to accept further, and even belated evidence, did not change its decision on this point in the *Aina* case when it accepted, without prejudice, further evidence of the Assistant Director's authority. On the contrary, the *Caruana* case only confirms the official and authentic character of the direction issued by the Assistant Director, already recognized in the *Aina* case.

Not only do these same arguments apply here, but the decisions in the *Aina* and *Caruana* cases are precedents indicating that the Assistant Director's signature on a direction to cause an inquiry to be held is *prima facie* acceptable and legal, and whoever contests the validity of this direction must assume the burden of proving the contrary.

Although counsel for appellant was able to contest the validity of the direction signed by Mr. Manion, he has not shown that



Mr. Manion was not authorized to make this direction, and he has not proved that the direction was invalid and that the Special Inquiry Officer had no jurisdiction to hold the special inquiry concerning Zygouris. The inquiry was therefore valid and no denial of justice occurred with respect to appellant.

Regarding the Court's decision in the *Caruana* case to receive fresh evidence from respondent during the hearing, counsel for appellant stated the following (minutes of the hearing) (Translation):

"We come back to the question raised by Caruana as to whether the Immigration Appeal Board may accept fresh evidence from respondent. I do not feel that the members of the Board consider they are appointed to correct the errors of an examining officer or a Special Inquiry Officer, or the errors of the Department. The Board is a court, a Court of Record, which decides between two parties, period. The Board is not there to seek to validate a deportation order, but to determine whether the deportation order before it is well-founded or not. If the order is not well-founded, and if the Board is convinced of this, it must simply reject it."

It cannot be any part of the Court's business to prove respondent right or supplement his evidence, and validate a deportation order referred to it. The Court may not exercise either more or less jurisdiction and powers than those provided in the Immigration Appeal Board Act, 1966-67 (Can.), c. 90, including s. 7(2) of the Act.

None of the members of the Board feels he was appointed to correct the errors of immigration officers, Special Inquiry Officers or the Department of Manpower and Immigration, any more than he feels he has to necessarily accept the arguments and interpretations of the law and the facts submitted by any of the parties at issue.

In interpreting and applying the Immigration Act and Regulations and related procedures, the Board is very conscious of the fact that it has to decide on a dispute between an individual and the State, and it places great weight on the respective means of the parties at issue. In order to be in a position to render decisions which are as fair, reasonable and equitable as possible for both parties, the Court, while remaining scrupulously independent of and impartial towards the parties at issue, must in my opinion exercise as much flexibility as the circumstances, and the Act, more particularly s. 15 of the Immigration Appeal Board Act, allow.



In this case, the deportation order based on s. 19(1)(e)(vi) and (2) of the Immigration Act is well-founded in law, and the appeal is dismissed in accordance with s. 14 of the Immigration Appeal Board Act. As appellant is a bachelor, has spent all his life in Greece where all his family now lives, and has no close relative in Canada, the Court finds no significant grounds that would justify its exercising its equitable jurisdiction under s. 15 of the Immigration Appeal Board Act, and it directs that the deportation order be executed as soon as practicable.

---

## PANAGIOTE ZYGOURIS

### APPELANT

*Statut — Octroi du statut de non-immigrant sous réserve des conditions à remplir — Omission de remplir ces conditions — Effet sur le statut de l'intéressé — Peine appropriée — Loi sur l'immigration, S.R.C. 1952, c. 325, art. 6, 19(1)e)(vi) (maintenant S.R.C. 1970, c. I-2, art. 6, 18(1)e)(vi)).*

*Preuve — Admissibilité des documents officiels dont le rédacteur n'a aucune connaissance personnelle — Règles de la preuve par ouï-dire — Loi sur la preuve au Canada, S.R.C. 1952, c. 307, art. 24, 25 (maintenant S.R.C. 1970, c. E-10).*

L'appelant, un citoyen grec, est entré au Canada en provenance de la Grèce en novembre 1966 et s'est vu octroyer le statut de visiteur pour une période de deux mois; une caution en numéraire de \$500 en vue de garantir son départ a été donnée pour lui par un cousin. Il n'a pas quitté le Canada à la fin de cette période de deux mois et fut arrêté au cours du mois d'août 1969. A la suite d'une enquête spéciale, une ordonnance d'expulsion fut rendue contre lui. Au cours de l'appel, il fut allégué en sa faveur que l'art. 19(1)e)(vi) ne pouvait constituer le fondement juridique de l'ordonnance rendue contre lui puisque, étant donné que, lors de son arrivée au Canada, il s'était vu octroyer le statut d'un non-immigrant, il continuait nécessairement de jouir de ce statut jusqu'à ce qu'il ait fait la demande d'une modification de son statut ou jusqu'à ce que ce statut lui soit retiré expressément par le Ministre, et que l'expiration de la période de résidence à lui, permise à titre de visiteur ne lui enlevait pas son statut de non-immigrant. On a en outre allégué que l'enquêteur spécial n'était pas compétent pour tenir cette enquête, étant donné que le fonctionnaire à l'immigration qui avait signé le rapport au directeur conformément à l'art. 19(1) n'avait aucune connaissance personnelle des faits énoncés dans la formule no 67 de l'immigration, laquelle avait été remplie par un autre fonctionnaire à l'immigration, et que ce rapport était par conséquent basé sur une preuve par ouï-dire.

*Jugé que l'appel doit être rejeté.*

L'allégation selon laquelle une personne était déjà, lors de son arrivée dans un port d'entrée, considérée comme un non-immigrant, est sans fondement; l'art. 6 est une déclaration expresse en sens contraire. L'octroi du statut de non-immigrant est nécessairement effectué sous réserve de certaines conditions et, si l'on ne se conforme pas à ces conditions le statut est perdu et la personne intéressée est sujette à expulsion soit que son statut ait été celui



d'un immigrant, soit qu'il ait été celui d'un non-immigrant. La peine dont on est passible pour avoir omis de se conformer à ces conditions est l'expulsion et non pas la perte du cautionnement qui garantissait le départ de l'intéressé. Quant à la deuxième objection de l'appelant, le principe est solidement établi dans la common law et appuyé par les art. 24 et 25 de la Loi sur la preuve au Canada: la production des documents officiels et les déclarations faites par des fonctionnaires dans l'exercice de leurs fonctions sont des exceptions à la règle qui interdit la preuve par ouï-dire et ces documents et déclarations font au moins preuve prima facie de leur contenu. L'article 1207 du Code civil du Québec va plus loin encore dans le même sens: les causes *Regina c. Thérèse Colin*, (Cause no 2905/70, non encore publiée); *Re Aina*, [1969] 1 A.I.A. 48; *Re Caruana*, [1970] II A.I.A. 7, sont applicables à la présente affaire.

CORAM: J.-P. Houle, Vice-président, F. Glogowski et L. J. Cardin.

*M. Bergevin*, pour l'appelant.

*M. R. St-Louis*, pour l'intimé.

Le 24 mars 1971. Le jugement de la Commission fut rendu par.

L. J. CARDIN:—Ceci est l'appel d'une ordonnance d'expulsion émise contre Panagiote Zygouris, en date du 28 août 1969 par l'enquêteur spécial, L. Foisy, au Centre d'Immigration du Canada, 305 ouest, boulevard Dorchester, Montréal, Québec, et qui se lit comme suit:

"1) vous n'êtes pas un citoyen canadien;

"2) vous êtes une personne visée au sous-alinéa (vi) de l'alinéa e) du paragraphe (1) de l'article 19 de la Loi sur l'immigration, du fait que vous êtes entré au Canada comme non-immigrant et y êtes demeuré après avoir cessé d'être un non-immigrant ou d'appartenir à la catégorie particulière dans laquelle vous avez été admis en qualité de non-immigrant;

"3) conformément au paragraphe (2) de l'article 19 de la Loi sur l'immigration, vous êtes sujet à expulsion."

L'appelant était présent à l'audition de l'appel et fut représenté par M. Bergevin, avocat et procureur. M. R. St-Louis occupait pour le Ministre de la Main-d'Oeuvre et de l'Immigration.

M. Zygouris est un citoyen grec de naissance, célibataire, âgé de 37 ans et en possession d'un passeport grec. Les parents de l'appelant habitent la Grèce, sauf un cousin qui réside au Canada. Avant son arrivée au Canada l'appelant exerçait le métier de peintre.

Le 2 septembre 1966 l'appelant arriva au Canada et il lui fut accordé le statut de visiteur pour la période de deux mois. Au



moment de son admission à titre de visiteur, un cautionnement de \$500 en argent fut déposé par le cousin de l'appelant aux fins d'assurer le départ de l'appelant le ou avant l'expiration de son séjour temporaire au Canada, soit le 3 novembre 1966.

Le 27 août 1969 l'appelant fut arrêté. Il subit son enquête spéciale le 28 août 1969 et fut ordonné expulsé. En attendant l'audition de son appel, l'appelant fut libéré sous un cautionnement de \$4,000.

Le procureur de l'appelant n'a pas fait entendre de témoin mais plaida en droit contestant la validité de l'ordonnance d'expulsion sur deux points principaux.

Le procureur de l'appelant comme premier point de droit soutient que dans l'affaire qui nous occupe, l'art. 19(1)e) (vi), Loi sur l'immigration, S.R.C. 1952, c. 325, ne peut constituer une base légale de l'ordonnance d'expulsion émise à l'encontre de Zygouris.

Afin de pouvoir bien situer le point de droit, il est utile de rappeler que l'ordonnance d'expulsion est basée sur une seule allégation principale et qu'il incombe à la Cour de décider si la preuve des faits dans cette affaire justifie l'application de l'art. 19(1)e) (vi) et de déterminer si l'ordonnance d'expulsion est fondée en droit.

Quoique la Cour ait écouté les arguments du procureur de l'appelant avec intérêt, il ne peut être question pour la Cour de considérer dans cette affaire, l'application possible des arts. 19(1) e) (v), (vii) ou (viii) qui ne sont pas incluses dans l'ordonnance d'expulsion. Il ne peut s'agir ici que de l'application de l'art. 19(1) e) (vi).

L'article 19(1) e) (vi) sur lequel l'ordonnance d'expulsion est fondée se lit comme suit:

"19. (1) Lorsqu'il en a connaissance, le greffier ou secrétaire d'une municipalité au Canada, dans laquelle une personne ci-après décrite réside ou peut se trouver, un fonctionnaire à l'immigration ou un constable ou autre agent de la paix doit envoyer au directeur un rapport écrit, avec des détails complets, concernant . . .

"e) toute personne, autre qu'un citoyen canadien ou une personne ayant un domicile canadien, qui . . .

"(vi) est entrée au Canada comme non-immigrant et y demeure après avoir cessé d'être un non-immigrant ou d'appartenir à la catégorie particulière dans laquelle elle a été admise en qualité de non-immigrant."



Les faits de cette affaire sont les suivants:

1. Panagiote Zygouris fut admis au Canada à titre de visiteur le 2 septembre 1966, pour une période de deux mois.
2. Un dépôt de \$500, conformément à l'art. 67 de la Loi sur l'immigration fut requis de l'appelant comme garanti de son départ le 3 novembre 1966.
3. L'appelant s'est présenté au bureau de l'immigration la dernière fois le 14 octobre 1966.
4. L'appelant n'a pas quitté le Canada tel que requis le ou avant le 3 novembre 1966, mais fut arrêté le 27 août 1969.
5. L'appelant fut expulsé sous l'art. 19(1)e) (vi).

Aucun de ces faits ne fut nié ou contesté par l'appelant.

Le procureur de l'appelant soutient que Zygouris ne pouvait être expulsé selon l'art. 19(1) e) (vi) de la Loi sur l'immigration, puisque Zygouris avait été accepté comme non-immigrant et qu'il est toujours non-immigrant au Canada, ne pouvant perdre son statut de non-immigrant que s'il soumettait une demande de changement de statut ou s'il se voyait retirer le statut par le Ministre, selon l'art. 7(4) de la Loi sur l'immigration. Ceci n'ayant pas été fait, le procureur de l'appelant considère que l'appelant est toujours un non-immigrant qui n'a pas cessé de l'être et soutient alors que l'art. 19(1) e) (vi) n'est pas applicable, et que l'ordonnance d'expulsion n'est pas fondée en droit.

L'argument du procureur répété à quelques reprises au cours de son plaidoyer se fonde sur son interprétation, qu'une personne qui se présente à un port d'entrée est déjà considérée comme non-immigrant (procès-verbal de l'audition) et que la loi canadienne a prévu un statut pour chaque personne qui est physiquement au Canada et qu'il est impossible d'être au Canada sans statut.

Le procureur se base sur la définition de non-immigrant de l'art. 2 s) de la Loi sur l'immigration qui réfère aux personnes énumérées à l'art. 7(1), (2) de cette loi et il conclut (procès-verbal de l'audition):

"Une personne se présente à la frontière, demande d'être admise au Canada comme touriste, dès qu'elle se présente à la frontière, elle est une non-immigrante qui cherche à entrer au Canada sous les catégories décrites à l'article 7 de la loi sur l'immigration."

Il est assez difficile d'en venir à cette conclusion à la lecture de l'art. 7(1) qui se lit comme suit:



"7. (1) Il peut être permis aux personnes suivantes d'entrer et de demeurer au Canada, à titre de non-immigrants, (suffit l'énumération des personnes désignées)".

Il n'y a rien dans cet article qui laisse entendre que lorsqu'une personne se présente à la frontière, elle est ou est présumée être une non-immigrante qui cherche à entrer au Canada. Au contraire, l'art. 6 de la Loi sur l'immigration nie nettement la présomption qu'une personne qui cherche à entrer au Canada est présumée être une non-immigrante.

"6. Quiconque cherche à entrer au Canada est présumé être un immigrant, jusqu'à ce qu'il donne, au fonctionnaire à l'immigration qui l'examine, la preuve qu'il n'est pas un immigrant."

De ces articles on ne peut pas, il me semble, faire autre que de déduire qu'une personne qui se présente à la frontière, même si elle est techniquement sur le sol canadien, doit être considérée comme une personne qui cherche à entrer au Canada. Selon les circonstances, l'officier d'immigration accepte la personne à titre de non-immigrant ou d'immigrant, et ce n'est qu'à ce moment qu'elle se voit conférer un statut légal quelconque au Canada.

Zygouris a été admis comme visiteur pour une période de deux mois. Son statut légal était donc celui de non-immigrant à titre de visiteur, pendant deux mois. L'article 67 prévoit qu'un fonctionnaire supérieur peut exiger de Zygouris un dépôt comme garantie de son départ le ou avant le 3 novembre 1966, la date d'expiration de son permis de visiteur.

Mais avant de pouvoir exiger de Zygouris un dépôt pour assurer son départ le 3 novembre 1966, il a fallu, nécessairement, que l'officier de l'immigration ait déjà admis Zygouris à titre de non-immigrant. Le dépôt de Zygouris, tel que le soutenait le conseiller de l'intimé, a été fait indépendamment de son admission comme non-immigrant. De plus, la Cour a déjà décidé qu'une ordonnance d'expulsion basée seulement sur l'art. 67 de la Loi sur l'immigration ne peut être fondée en droit. Le fait qu'une personne ne puisse pas fournir le dépôt requis pour garantir son départ à l'expiration de son séjour temporaire ne peut être un motif valable d'expulsion, précisément parce qu'elle avait déjà été acceptée comme non-immigrant et son incapacité de fournir le dépôt de garantir le départ ne lui enlevait aucunement son statut légal de non-immigrant.

Le procureur de l'appelant, à mon avis, soutient à tort que l'art. 67 confirme que lorsqu'une personne arrive au port d'entrée, elle est déjà considérée comme non-immigrant (procès-verbal de l'audition).



Lorsqu'un dépôt sous l'art. 67 est exigé, ce qui d'ailleurs n'est pas fréquent, et que la personne concernée ne quitte pas le pays en temps utile, son dépôt, selon l'art. 67(2) peut être confisqué, mais elle ne pourra être expulsée que sous un article approprié de la Loi sur l'immigration et non pas sous l'art. 67. Encore ici la confiscation du dépôt sous l'art. 67 est faite indépendamment du statut de non-immigrant et ne peut être considérée, tel que le prétend le procureur de l'appelant, comme étant la sanction prévue pour un non-immigrant qui a dépassé la période de séjour temporaire qui lui avait été accordée.

Le procureur de l'appelant suggère que la sanction pour une personne entrée au Canada comme visiteur et qui a excédé la période qui lui avait été allouée, c'est qu'elle perd son privilège de soumettre une demande de résidence permanente.

S'il fallait accepter l'interprétation que la loi ne prévoit aucune sanction autre que la perte par Zygouris du privilège de soumettre une demande de résidence permanente, il faudrait conclure alors que toute personne admise au Canada comme visiteur pourrait demeurer au pays indéfiniment ou en permanence à titre de non-immigrant sans être obligée de se soumettre aux Règlements et aux exigences prévus par la Loi de l'immigration, et imposés à toutes personnes désirant être admises au pays à titre d'immigrant.

Même s'il n'y avait pas de texte de loi qui précise la sanction à être appliquée dans les circonstances où se trouve Zygouris, les conséquences de cette théorie qui vient à l'encontre de l'esprit et de la lettre de la loi, empêcheraient la Cour d'accepter l'interprétation que suggère le procureur de l'appelant. Mais en dépit des affirmations du procureur de l'appelant qu'il n'y a aucune sanction prévue dans la Loi pour une personne qui aurait cessé d'être non-immigrant (procès-verbal de l'audition), l'art. 19(2) comporte une sanction bien précise dans le cas de Zygouris.

Il me semble que l'art. 19(2) lu conjointement avec l'art. 19(1)e) (vi) précisent très clairement que la sanction prévue en de pareilles circonstances est l'expulsion.

"19. (1) Lorsqu'il en a connaissance, le greffier ou secrétaire d'une municipalité au Canada, dans laquelle une personne ci-après décrite réside où peut se trouver, un fonctionnaire à l'immigration ou un constable ou autre agent de la paix doit envoyer au directeur un rapport écrit, avec des détails complets, concernant . . .

"e) toute personne, autre qu'un citoyen canadien ou une personne ayant un domicile canadien, qui . . .



“(vi) est entrée au Canada comme non-immigrant et y demeure après avoir cessé d'être un non-immigrant ou d'appartenir à la catégorie particulière dans laquelle elle a été admise en qualité de non-immigrant . . .

“(2) Quiconque, sur enquête dûment tenue par un enquêteur spécial, est déclaré une personne décrite au paragraphe (1) devient sujet à expulsion.”

La perte par Zygouris du privilège de faire, au cours de la période de son séjour temporaire comme visiteur, sa demande de résidence permanente tel que prévue par la loi, n'est qu'une conséquence logique de ne pas avoir fait sa demande en temps utile. Mais le fait que Zygouris ait demeuré au Canada après l'expiration de la période pour laquelle il avait été admis comme visiteur le rend légalement et logiquement sujet à expulsion.

Reste l'argument du procureur que le statut de non-immigrant ne peut être perdu que par une demande de changement de statut de la part de la personne concernée ou par décision du Ministre, conformément à l'art. 7(4) de la Loi sur l'immigration. Cette affirmation me semble quelque peu gratuite.

Le statut de non-immigrant, ayant été accordé par un officier de l'immigration à une personne qui cherchait à être admise au pays comme visiteur, est forcément sujet à des conditions. Si les conditions auxquelles le statut a été accordé ne sont pas respectées, le statut accordé peut être perdu et la personne concernée expulsée, qu'il s'agisse de statut d'immigrant ou de celui de non-immigrant. Il me semble que c'est là le but fondamental de la Loi sur l'immigration.

Il serait impensable que le Parlement ait voulu qu'un statut accordé à une personne aux conditions prévues par la loi ne puisse être perdu que par la volonté de cette même personne, sans que le Ministère puisse exiger que les conditions auxquelles le statut lui fut accordé soient respectées. L'autorité du Ministre à l'art. 7(4) de la Loi sur l'immigration de faire perdre le statut accordé à une personne par les officiers de l'immigration se passe évidemment de commentaire.

On ne peut accepter l'opinion du procureur de l'appelant qu'une personne physiquement au pays ne peut être sans statut, qu'à condition d'accepter comme statut le fait d'être illégalement au pays. Mais sont illégalement au pays, et sujet à expulsion, non seulement les personnes qui sont entrées au pays illégalement, mais aussi ces personnes qui, comme Zygouris, ont perdu leur statut en ne se conformant pas aux conditions auxquelles leur statut avait été accordé.



L'article 19(1)e) (vi) s'applique à Zygouris, puisqu'il a cessé d'être un visiteur et il a perdu son statut de non-immigrant au moment où a expiré la période de son séjour temporaire au Canada, qui lui fut accordée par les autorités de l'immigration comme étant une condition de son admission au pays. La sanction prévue dans une telle situation, conformément à l'art. 19(2) est l'expulsion.

Les commentaires de Masson-Loranger J.S.P. à ce sujet sont très intéressants. Dans un jugement sur une motion de non-lieu dans une cause très récente *Regina c. Thérèse Colin*, Qué., 1970, (pas rapporté), le Président de la Cour des Sessions de la Paix a écrit en date du 21 janvier 1971 ce qui suit:

"Il est à noter que toute la liste du paragraphe (1) de l'article 7 comporte la nomenclature de personnes dont la présence au Canada est autorisée à titre temporaire pour la durée de leur occupation particulière. A l'expiration de la période spécifiée, ces personnes ne peuvent plus demeurer au Canada, cessant d'être des non-immigrants. Elles doivent, si elles demeurent au Canada, avertir immédiatement le département de l'immigration et suivre les formalités édictées et ces personnes sont réputées, à toutes fins de la loi, des personnes cherchant admission au Canada.

"Il se présente toutefois des circonstances particulières pour ces mêmes immigrants admis à titre particulier, faisant partie d'une catégorie spéciale. Durant la période du permis accordé, ces personnes ont cessé d'appartenir à la catégorie spéciale autorisée. A ce moment, elles n'ont plus le droit de demeurer au Canada. Si elles continuent, elles aussi doivent aviser le fonctionnaire de l'immigration, étant réputées à toutes fins de la loi des personnes cherchant admission au Canada.

"Le texte du paragraphe (3) de l'article 7 spécifie les deux catégories: celle des personnes respectant leur statut de non-immigrant durant la période autorisée et qui continuent à demeurer au Canada et la catégorie des personnes qui modifient leur statut autorisé et qui continuent à demeurer au Canada. Dans l'un et l'autre cas, spécifie le paragraphe (3) de l'article 7, cette disposition était nécessaire pour couvrir tout manquement par un non-immigrant 'après la période autorisée' ou 'durant la période autorisée,' joint au fait de 'demeurer au Canada' après tel manquement. La deuxième catégorie ne cesse pas d'être un non-immigrant comme la première, mais cesse 'd'appartenir à la catégorie particulière dans laquelle elle a été admise à ce titre' (celui de non-immigrant)."



Zygouris, à titre de visiteur, appartenait à la première catégorie dont parle le savant juge et cessa d'être un non-immigrant à l'expiration de son permis temporaire de visiteur.

Le second point légal soulevé par le procureur de l'appelant conteste la validité de l'enquête spéciale à laquelle Zygouris a été soumis. Le procureur de l'appelant prétend que l'enquêteur spécial n'avait pas juridiction de tenir l'enquête, du fait que l'officier de l'immigration Morrison, qui a signé le rapport au directeur selon l'art. 19(1) de la Loi sur l'immigration, n'avait pas connaissance des faits allégués dans la formule d'immigration 67 qui fut, en fait, rédigée par l'officier de l'immigration Morissette. Le procureur, de plus, conteste la juridiction de l'enquêteur spécial parce que l'autorisation pour faire tenir l'enquête a été signée par M. Manion, le directeur-adjoint de l'immigration, et non par le directeur lui-même, et qu'aucune preuve n'ait été faite à l'effet que le directeur-adjoint avait été autorisé d'exercer le pouvoir discrétionnaire du directeur, tel que prévu à l'art. 26 de la Loi sur l'immigration. Le procureur de conclure que l'enquêteur spécial n'ayant pas juridiction de tenir l'enquête, celle-ci est illégale et non-valable et l'ordonnance d'expulsion qui en découle n'est pas fondée en droit et non avenue.

Il est en preuve que l'officier de l'immigration Morissette a examiné l'appelant et a rempli la formule 67, et c'est l'officier de l'immigration Morrison qui a signé le rapport s'y rapportant au directeur, conformément à l'art. 19 de la Loi sur l'immigration. Le procureur de l'appelant soutient que l'officier de l'immigration Morrison n'était pas autorisé à signer ce rapport, puisqu'il n'en avait pas connaissance selon l'art. 19(1) de la Loi sur l'immigration.

Sans l'avoir spécifié, le procureur de l'appelant considère que l'officier de l'immigration Morrison n'ayant pas une connaissance personnelle des faits allégués, le rapport qu'il a fait au directeur était basé sur du oui-dire et inadmissible comme preuve.

Le principe général et la règle de l'inadmissibilité de oui-dire comme preuve est sans aucun doute bien fondé, mais même là, aux fins d'expédier les procédures et d'éliminer les abus et les délais tout en conservant les meilleurs moyens d'arriver le plus près possible de la vérité, on a cru nécessaire, tout de même, d'admettre des exceptions à ce principe de l'inadmissibilité comme preuve de oui-dire.

La formule 67 est une formule prescrite par le Ministère de l'Immigration et elle est signée par un officier de l'immigration. La Cour pourrait prendre connaissance judiciaire du fait que pour administrer la Loi et les Règlements de l'immigration, les



officiers de l'immigration doivent nécessairement travailler en équipe et se partager le travail, et la Cour pourrait accepter que Morrison ait pris connaissance des faits allégués dans la formule 67 concernant Zygouris, et que le rapport de Morrison au directeur pourrait être considéré par la Cour comme étant valable et conforme à la loi.

La loi, tant celle traitant de l'immigration que le Code civil, la Loi sur la preuve au Canada, S.R.C. 1952, c. 307, et le droit commun sont très clairs en ce qui a trait à la preuve du contenu et de la signature des documents officiels.

L'article 64(1) [abrogé et remplacé par 1966-67, c. 90, art. 32] et (2) de la Loi sur l'immigration se lit comme suit:

"64. (1) Tout document présenté comme étant une ordonnance d'expulsion, une ordonnance de rejet, un mandat, un ordre, une sommation, une directive, un avis ou autre document sous le nom écrit du Ministre, du directeur, d'un enquêteur spécial, d'un fonctionnaire à l'immigration ou autre personne autorisée par la présente loi à établir un semblable document, constitue, dans toute poursuite ou autre procédure sous le régime de la présente loi ou de la *Loi sur la Commission d'appel de l'immigration* ou en découlant, une preuve *prima facie* des faits y contenus et est recevable en preuve sans établissement de la signature ou du caractère officiel de la personne qui semble l'avoir signé à moins que le fait ne soit contesté par le Ministre ou par quelque autre personne agissant pour son compte ou pour Sa Majesté.

"(2) Chaque formule ou chaque avis donné comme étant une formule ou un avis que prescrit le Ministre est réputé une formule ou un avis ainsi prescrit aux termes de la présente loi à moins que le fait ne soit contesté par le Ministre ou par quelque personne agissant pour son compte ou pour Sa Majesté."

Les articles 24 et 25 de la Loi sur la preuve au Canada et le droit commun admettent la production de documents officiels et les déclarations des fonctionnaires dans l'exécution des fonctions comme étant une exception au principe de l'inadmissibilité du oui-dire comme preuve et sont acceptés, au moins, comme preuve *prima facie* de leurs contenus et de leur signature.

L'article 1207 du Code civil est, en fait, encore plus précis et plus catégorique, puisqu'il accepte comme preuve et non seulement preuve *prima facie*, le contenu et la signature des documents officiels.

"1207. Les écrits suivants, faits ou attestés avec les formalités requises par un officier public ayant pouvoir de les faire ou



de les attester dans le lieu où il agit, sont authentiques et font preuve de leur contenu, sans qu'il soit nécessaire d'en prouver la signature, non plus que le sceau qui y est attaché, ni le caractère de l'officier, savoir: . . .

"Les archives, registres, journaux et documents publics des départements du gouvernement et du Parlement de la Province du Canada et de la Puissance du Canada ainsi que ceux du gouvernement et de la Législature de cette Province; . . .

"Les copies et extraits officiels des livres et écrits ci-dessus mentionnés, et les certificats et autres écrits qui peuvent être compris dans le sens légal du présent article, quoique non énumérés."

A la lumière de l'art. 64 de la Loi sur l'immigration, la Loi sur la preuve au Canada et le droit commun, on admet comme preuve *prima facie* le contenu et la signature des documents officiels et publics. Il incombait au procureur de l'appelant de prouver que la formule 67 et la signature de l'officier de l'immigration Morissette n'étaient pas authentiques avant de pouvoir conclure que le rapport des faits allégués dans cette formule par Morrison étaient inadmissibles; ce que le procureur de l'appelant n'a pas fait.

A la lumière de l'art. 1207 du Code civil, la production de la formule 67 fait preuve du contenu et de la signature de l'officier public Morissette, tant pour l'officier de l'immigration que pour les tierces personnes.

Donc, le rapport fait par l'officier de l'immigration Morrison du contenu de la formule 67 signé par Morissette est valable.

Pour appuyer son argument que seul le directeur de l'immigration a la discrétion d'autoriser la tenue d'une enquête spéciale selon l'art. 26, et pour faire valoir la nécessité pour l'intimé de faire la preuve que le directeur-adjoint avait été autorisé à exercer un pouvoir discrétionnaire réservé au directeur, le procureur de l'appelant cita deux arrêts de la Cour.

Le premier était l'affaire de *Femi Ishola Aina c. Ministre de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration*, [1969] I A.I.A. 52, où, prenant connaissance judiciaire du fait que dans la fonction publique, le directeur-adjoint agit pour le compte du directeur, quand celui-ci est absent ou empêché d'agir, la Cour a arrêté que le directeur-adjoint avait l'autorisation de faire tenir une enquête spéciale par l'enquêteur spécial. La seconde affaire citée par le procureur de l'appelant fut celle de *Caruana c. Ministre de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration*, [1970] II A.I.A. 1, où la



Cour a permis au Ministre de faire une preuve additionnelle, à l'effet que le directeur-adjoint, M. Manion, était autorisé à agir pour le directeur.

Le procureur de l'appelant conclut alors (procès-verbal de l'audition) :

"C'est donc dire que le tribunal changerait sa position par rapport à l'affaire Aina puisqu'il acceptait une preuve que si on se réfère à l'affaire Aina, n'était pas nécessaire."

M. Bergevin soutient que dans l'affaire qui nous occupe, aucune preuve n'ayant été faite par l'intimé que le directeur-adjoint avait été autorisé à agir pour le directeur, et, selon l'affaire *Caruana*, cette preuve devant être faite, l'enquêteur spécial n'avait pas la juridiction requise pour tenir l'enquête, et que M. Manion, ayant dépassé sa juridiction, a commis à l'endroit de l'appelant un délit de justice grave, qui constitue une dérogation à la Déclaration canadienne des droits, 1960 (Can.), c. 44.

Le jugement de la Cour dans l'affaire *Aina*, en ce qui concerne l'autorisation du directeur-adjoint de faire tenir une enquête spéciale, est à mon sens, très clair aux pp. 53-4:

"En ce qui concerne la première objection, l'article 2(e) de la Loi sur l'immigration prévoit que:

"2. (e) "directeur" signifie le directeur de la division de l'immigration, au Ministère de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration, ou une personne autorisée par le Ministre à agir pour le directeur."

"Les paragraphes (3) et (4) de l'article 23 de la Loi d'interprétation, chapitre 7, 1967-68, prévoient que:

"(3) Les mots qui donnent à tout autre fonctionnaire public l'ordre ou l'autorisation d'accomplir un acte ou une chose ou qui, de quelque autre manière, lui sont applicables en raison de son titre officiel, comprennent ses successeurs à la charge et son ou leur délégué.

"(4) Quand il est conféré un pouvoir ou imposé un devoir au titulaire d'un poste en cette qualité, le pouvoir peut être exercé et le devoir doit être accompli par la personne alors chargée de l'exercice des attributions relatives à ce poste."

"La Commission accepte de prendre connaissance juridique du fait que dans la fonction publique, le directeur-adjoint agit pour le compte du directeur quand celui-ci est absent ou empêché d'agir, et, eut égard aux articles de la Loi sur l'immigration et la Loi d'interprétation, la Commission déclare que le directeur-



adjoint peut 'faire tenir une enquête' en vertu de l'article 26 de la Loi."

L'affaire *Caruana* est beaucoup plus complexe dans son ensemble, puisqu'elle touche à la fois à plusieurs questions de droit qui ne s'appliquent pas dans l'affaire qui nous occupe. Ce qui nous intéresse ici, c'est l'autorisation du directeur-adjoint de faire tenir une enquête spéciale. Le jugement *Caruana* confirme la décision de l'affaire *Aina*. L'argument du procureur de l'appelant que la Cour a changé sa position quant à sa reconnaissance de l'autorité du directeur-adjoint, en acceptant de la part de l'intimé dans l'affaire *Caruana* une preuve additionnelle de cette autorité, n'est pas conforme aux faits.

Dans l'affaire *Caruana* [supra] aux pp. 7-9:

"Dans l'appel en instance l'ordre donné aux termes de l'article 26 a été déposé au procès-verbal de l'enquête (pièce A) comme le prévoit l'article 7(b) du Règlement sur les enquêtes:

" 'Article 7. Au début d'une enquête concernant une personne, il faut, s'il y a lieu, déposer comme pièces à l'appui

" '(b) l'ordre mentionné à l'article 6 ordonnant la tenue de l'enquête.'

"Mais cet ordre constituait-il une preuve aux termes de l'article 64? M. Nadon a vigoureusement prétendu le contraire, soutenant que le fait de considérer cet ordre comme preuve *prima facie* quant au fond de l'affaire rendrait l'enquête vaine et superflue et serait contraire à l'esprit et à l'intention de la loi. Sans nous prononcer sur cet argument, qui n'a jamais été contesté dans cette affaire, nous devons conclure que l'ordre a été déposé comme preuve d'une seule chose, soit du fait que l'on avait ordonné à l'enquêteur spécial de procéder à une enquête en vertu de l'article 26; l'ordre constitue une preuve *prima facie* de ce fait dans la mesure où 'les faits y contenus' s'y rapportent. Ces faits comprennent la 'signature' et le 'caractère officiel' de la personne qui prétendait donner l'ordre, soit J. L. Manion qui, aux termes de l'ordre, serait 'Assistant Director, Home Branch, For Director of Immigration, Department of Manpower and Immigration'.

"Puisque le nom 'J. L. Manion' est 'donné par écrit' aux termes de l'article 28(42) de la Loi d'interprétation, il constitue une signature aux termes de l'article 64; il peut aussi être considéré comme une signature selon une décision de jurisprudence ordinaire dans l'affaire *Grondin v. Tisi et Turner* (1912), 41 C.S. 530, 4 D.L.R. 819 . . .



“Aux dires du conseiller juridique de l'appelant, M. Manion n'était pas autorisé à signer l'ordre, qui doit être donné par le directeur, en vertu de l'article 26 de la loi. La Loi sur l'immigration donne la définition suivante de 'directeur' (article 2(e)) :

“ “directeur” signifie le directeur de la division de l'Immigration au ministère de la Citoyenneté et de l'immigration, ou une personne autorisée par le Ministre à agir pour le directeur’.

“M. Manion a signé l'ordre 'For Director of Immigration' et, puisque tel était son 'caractère officiel' lorsqu'il a signé l'ordre, les dispositions de l'article 64 s'appliquent et ne peuvent être mises en cause par l'appelant . . .

“La Commission en arrive donc à cette conclusion qu'en plus de pouvoir recevoir ce document d'autorisation déposé par Me Nadon, document qui répond aux exigences de la Loi sur la Preuve au Canada et de l'article 64 de la Loi sur l'immigration, et qui de toute façon ne fait que confirmer la déclaration de caractère officiel contenue dans l'ordre, elle peut en tenir compte dans sa décision.”

Dans l'affaire *Caruana* la Cour, qui, entre autre se préoccupait à établir l'autorité de la Commission à accepter une preuve additionnelle et même tardive, n'a pas, en acceptant sous réserve une preuve additionnelle de l'autorité du directeur-adjoint, changé son jugement sur le point dans l'affaire *Aina*. Au contraire, l'affaire *Caruana* ne fait que confirmer le caractère officiel et authentique de l'ordre émis par le directeur-adjoint, déjà reconnu dans l'affaire *Aina*.

Non seulement ces même arguments s'appliquent-ils, ici, mais les décisions des affaires *Aina* et *Caruana* forment une jurisprudence à l'appui que la signature du directeur-adjoint sur un ordre de faire tenir une enquête est *prima facie* acceptable, légale et quiconque conteste la validité de cet ordre doit assumer le fardeau de la preuve contraire.

Le procureur de l'appelant, quoiqu'il ait pu contester la validité de l'ordre signé par M. Manion, n'a pas fait la preuve que celui ci n'avait pas l'autorité de faire cet ordre, il n'a pas prouvé que l'ordre était invalide et que l'enquêteur spécial n'avait pas la juridiction de tenir l'enquête spéciale de Zygouris. L'enquête spéciale était donc valable et aucun déni de justice n'a été commis à l'endroit de l'appelant.

Le procureur de l'appelant au sujet de la décision de la Cour, dans l'affaire *Caruana*, de recevoir au cours de l'audition une nouvelle preuve de la part de l'intimé, a dit (procès-verbal de l'audition) ce qui suit:



“On en revient à la question qui se soulève à partir de Caruana, c'est-à-dire la possibilité pour la Commission d'appel de l'immigration d'accepter une nouvelle preuve de la part de l'intimé. Je ne crois pas que les membres de la Commission se considèrent nommés pour corriger les erreurs d'un officier examinateur ou un officier enquêteur spécial ou les erreurs du Ministère. La Commission est un tribunal, une Cour d'Archives, qui décide entre les deux parties, point, tout simplement. La Commission n'est pas là pour tenter de valider une ordonnance d'expulsion, mais pour déterminer si l'ordonnance d'expulsion qui est devant elle est fondée ou pas. Si l'ordonnance n'est pas fondée, et si la Commission en est convaincue, elle doit la rejeter tout simplement.”

Il ne peut être question pour la Cour de faire ou de compléter la preuve de l'intimé et de valider une ordonnance d'expulsion dont elle est saisie. La Cour ne peut avoir ni plus ni moins de juridiction et de pouvoirs que ceux prévus par la Loi de la Commission d'appel de l'immigration, 1966-67 (Can.), c. 90, y inclus l'art. 7(2) de cette loi.

Aucun des membres de la Commission ne considère qu'il a été nommé aux fins de corriger les erreurs des officiers de l'immigration, des enquêteurs spéciaux ou du Ministère de l'immigration pas plus qu'il considère qu'il doive nécessairement accepter les arguments et les interprétations du droit et des faits qui leur sont offerts par l'une partie quelconque des parties en cause.

Dans l'interprétation et l'application de la Loi et des Règlements de l'immigration et des procédures qui s'y rattachent, la Commission est très sensible au fait qu'elle doit adjuger d'un différend entre l'individu et l'état, et elle accorde beaucoup d'importance aux moyens respectifs des parties en cause. Afin d'être en mesure de formuler des décisions qui soient aussi justes, raisonnables et équitables que possible pour les deux parties, la Cour, tout en restant scrupuleusement indépendante et impartiale vis-à-vis les parties en cause doit, à mon avis, exercer autant de flexibilité que les circonstances l'exigent, et que la loi — et plus particulièrement l'art. 15 de la Loi de la Commission d'appel de l'immigration — le lui permettent.

Dans cette affaire, l'ordonnance d'expulsion basée sur l'art. 19(1)e) (vi) et sur l'art. 19(2) de la Loi sur l'immigration est fondée en droit et l'appel est rejeté conformément à l'art. 14 de la Loi de la Commission d'appel de l'immigration. L'appelant étant célibataire, ayant passé toute sa vie en Grèce où habitent



présentement tous ses parents, n'ayant au Canada aucun parent proche, la Cour ne trouve aucun motif sérieux qui la justifierait d'exercer sa juridiction en équité sous l'art. 15 de la Loi de la Commission d'appel de l'immigration et elle ordonne que l'ordonnance d'expulsion soit exécutée le plus tôt possible.

---

## CLYDE RAY FRAZIER

### APPELLANT

*Jurisdiction — Appeal from deportation order pending — Application by appellant to return temporarily to country of origin and to re-enter Canada for hearing of appeal — Jurisdiction of Board to grant application — The Immigration Act, R.S.C. 1952, c. 325, s. 16 (now R.S.C. 1970, c. I-2, s. 15).*

Applicant was the subject of a deportation order against which he had launched an appeal which was still pending. He applied to the Board on motion to return temporarily to his family in the United States and for leave to re-enter Canada for the purpose of being present at the hearing of his appeal.

*Held* that the Board was without jurisdiction to grant the application.

There was no question that an appellant who was in Canada had an absolute right to be present at the hearing of his appeal, but this right could not be extended to include permission to come into Canada from a foreign country for this purpose. If he left Canada while his appeal was pending he could only return within the framework of the Immigration Act and Regulations except in the situation covered by s. 16, which was permissive and not mandatory, and which did not apply to the applicant. For one in his position the only authority with jurisdiction to permit his entry for the hearing of his appeal was a qualified official of the Department of Manpower and Immigration within the provisions of the Act and Regulations.

CORAM: J. V. Scott, Chairman, G. Legaré and L. J. Cardin.

C. R. O. Munro, Q.C., for respondent.

No one, for applicant.

24th February 1971. The judgment of the Board was delivered by

J. V. SCOTT, Chairman:—This is a motion filed 3rd December 1970 in the form of two handwritten letters from the applicant, both dated 1st December 1970. Copies of these letters were forwarded by the Registrar to the respondent. At the hearing of the motion the applicant did not appear, nor was he represented; the respondent was represented by C. R. O. Munro, Q.C.

The applicant, who is residing in Toronto, Ontario, is an appellant from an order of deportation made against him on



18th November 1969. His appeal is still pending. His motion was for permission to leave Canada to visit his family in Tacoma, Washington, for the Christmas season and then to return to Canada pending the hearing of his appeal, at which he has indicated he desires to be present and make oral submissions (see notice of appeal filed 17th December 1969).

At the hearing of the motion Mr. Munro argued that this Court had no jurisdiction to make the order requested, that is, to permit the applicant to come back into Canada in order to attend the hearing of his appeal. He based his argument on s. 38 of the Immigration Act, R.S.C. 1952, c. 325, which provides:

"38. Unless an appeal against such order is allowed, a person against whom a deportation order has been made and who is deported or leaves Canada shall not thereafter be admitted to Canada or allowed to remain in Canada without the consent of the Minister."

He relied on this section as support for the proposition that unless an appeal is allowed, if the person concerned is forcibly put out of Canada or voluntarily leaves, the Minister is the only authority who can permit him to come back into Canada, except in the situation covered by s. 16 of the Immigration Appeal Board Act, 1966-67 (Can.), c. 90:

"16. Where a person who has been ordered deported and who has been returned to the place whence he came to Canada in accordance with the requirements of subsection (1) of section 24 of the *Immigration Act*, advises the Board in writing of his desire to appear in person before the Board on the hearing of his appeal against the order of deportation, the Board may allow such person to return to Canada for that purpose under such terms and conditions as it may prescribe."

This section does not apply in the case of Frazier. In Mr. Munro's view, the jurisdiction given by this section is the only jurisdiction that the Board has in this regard.

Despite his very able argument, the Board is unable to agree with Mr. Munro insofar as his argument relating to s. 38 is concerned. Section 38 must be read in conjunction with ss. 34(1) and 36(2) of the Act:

"34. (1) Except in the case of a person who, pursuant to subsection (1) of section 24, is returned to the place whence he came to Canada pending the decision on his appeal, an appeal against a deportation order shall stay the execution of the order pending the decision thereon."



"36. (2) Unless otherwise directed by the Minister or an immigration officer in charge, a person against whom a deportation order has been made may be requested or allowed to leave Canada voluntarily."

It seems clear that s. 38 is restricted to the case of a person who is actually physically deported or is "requested or allowed to leave Canada voluntarily" after a deportation order has been made against him. A person who leaves Canada while his appeal is pending, in the period during which execution of the deportation order is stayed pursuant to s. 34(1), is not in this category.

Furthermore, s. 38 uses the phrase "be admitted to Canada" and admission is a term of art defined by s. 2(a) of the Act:

"2. In this Act

"(a) 'admission' includes entry into Canada, landing in Canada, and the return to Canada of a person who has been previously landed in Canada and has not acquired Canadian domicile".

There is no question of admission in the case of a person who has left Canada while his appeal is pending and seeks to get back in while his appeal is still pending, whether to be present at the hearing or not. He is neither an immigrant nor a non-immigrant, nor a returning resident, as these terms are defined by the Immigration Act.

Section 38 does not apply in the situation in issue here, and reference may be made to *Moniz v. Minister of Manpower and Immigration* (not yet reported), where the reasons of a majority of the Board in an analogous situation are set out.

Frazier, by his motion, is not seeking admission, he is seeking to come into Canada in order to attend the hearing of his appeal. In this regard, reference may first be made to s. 20(1) and (3) of the Immigration Act:

"(1) Every person, including Canadian citizens and persons with Canadian domicile, seeking to come into Canada shall first appear before an immigration officer at a port of entry or at such other place as may be designated by an immigration officer in charge, for examination as to whether he is or is not admissible to Canada or is a person who may come into Canada as of right . . .

"(3) Unless the examining immigration officer is of opinion that it would or may be contrary to a provision of this Act



or the regulations to grant admission to or otherwise let a person examined by him come into Canada, he shall, after such examination, immediately grant admission to or let such person come into Canada."

This deals with the power of an immigration officer — the primary admitting officer (using the word in its ordinary and not its technical sense) at the port of entry. It is clear that part of his duty is to examine a person presenting himself at such port to determine whether he may come into Canada "as of right". A similar power is given to a Special Inquiry Officer by s. 11(2):

"(2) A Special Inquiry Officer has authority to inquire into and determine whether any person shall be allowed to come into Canada or to remain in Canada or shall be deported."

And s. 28(2) (a):

"(2) Where the Special Inquiry Officer decides that the person concerned is a person who

"(a) may come into or remain in Canada as of right; . . .

"he shall, upon rendering his decision, admit or let such person come into Canada or remain therein, as the case may be."

Who are the persons who may come into Canada "as of right"? These appear to be set out in s. 3(1) and (2):

"(1) A Canadian citizen has the right to come into Canada.

"(2) Subject to subsection (3), a person who is not a Canadian citizen but has acquired and has not lost Canadian domicile shall be allowed to come into Canada."

No one else has a *right* to come into this country insofar as the Immigration Act is concerned, but does the Immigration Appeal Board Act, which was passed long after the Immigration Act, give any additional right to come into Canada? Section 11 of the Immigration Appeal Board Act provides:

"11. A person against whom an order of deportation has been made under the provisions of the *Immigration Act* may appeal to the Board on any ground of appeal that involves a question of law or fact or mixed law and fact."

This section gives a person who has been ordered deported an absolute right of appeal to this Court. In addition, as a corollary to his right of appeal, he has the right to claim relief, in mitigation of the rigid application of the law, within the framework of s. 15(1) of the Immigration Appeal Board Act.



Do these correlative rights necessarily imply the right to be present at the hearing of his appeal (which is invariably in Canada) if he so desires?

There is no question that he has this right if he is in Canada at the time of the hearing of his appeal, but this right is not absolute: it cannot be extended to include the right to come into Canada to attend the hearing. If he leaves Canada while his appeal is pending, he can only come back in within the framework of the Immigration Act and Regulations, except in the situation covered by s. 16, which in itself is permissive, not mandatory: "the Board *may* allow such person to return to Canada . . . under such terms and conditions as it may prescribe". (The italics are mine.) In any situation other than that provided for by s. 16, that is, among others, the situation of Frazier, the only authority who can permit an appellant who has left Canada to come back into or return to Canada for the hearing of his appeal is a qualified official of the Department of Manpower and Immigration, within the provisions of the Immigration Act and Regulations. The Board has no jurisdiction. This motion is therefore dismissed.

---

## CLYDE RAY FRAZIER

### APPELANT

*Compétence — Appel d'une ordonnance d'expulsion en instance — Une demande faite par l'appelant aux fins de retourner temporairement dans son pays d'origine et de rentrer au Canada pour l'audition de son appel — Compétence de la Commission en vue de donner une réponse favorable à une demande — Loi sur l'immigration, S.R.C. 1952, c. 325, art. 16 (maintenant S.R.C. 1970, c. I-2, art. 15).*

Le requérant a fait l'objet d'une ordonnance d'expulsion dont il avait interjeté appel: cet appel était encore en instance. Il a présenté à la Commission une requête en vue de retourner temporairement à sa famille aux Etats-Unis et d'être autorisé à entrer de nouveau au Canada afin d'être présent à l'audition de son appel.

*Jugé* que la Commission n'a pas la compétence requise en vue de donner une réponse favorable à cette demande.

Sans aucun doute, un appelant qui se trouve au Canada a absolument le droit d'être présent à l'audition de son appel, mais ce droit ne peut s'étendre de manière à comprendre l'autorisation d'entrer au Canada à cette fin en provenance d'un pays étranger. S'il quitte le Canada pendant que son appel est en instance, il ne peut y revenir que dans le cadre des dispositions de la Loi sur l'immigration et du Règlement, si ce n'est dans la situation prévue par l'art. 16, laquelle est facultative et non pas péremptoire et ne s'applique pas au requérant. Pour ce qui est d'une personne dans cette situation-là, la seule autorité qui ait la compétence de permettre son entrée aux fins de l'audition de son appel, est un fonctionnaire



autorisé du ministère de la Main d'oeuvre et de l'Immigration agissant conformément aux dispositions de la Loi et du Règlement.

CORAM: J. V. Scott, Président, G. Legaré et L. J. Cardin.

*C. R. O. Munro, c.r., pour l'intimé.*

Personne, pour le demandeur.

Le 24 février 1971. Le jugement de la Commission fut rendu par

J. V. SCOTT, Président:—La présente requête a été déposée le 3 décembre 1970 sous la forme de deux lettres manuscrites du demandeur, datées l'une et l'autre du 1er décembre 1970. Des copies de ces lettres ont été envoyées par le greffier à l'intimé. Le demandeur ne s'est pas présenté à l'audition de la requête et ne s'y est pas fait représenter; C.R.O. Munro, c.r. occupait pour l'intimé.

Le demandeur, qui habite à Toronto, Ontario, fait appel de l'ordonnance d'expulsion faite contre lui le 18 novembre 1969. Son appel est toujours pendant. Sa requête tendait à obtenir l'autorisation de quitter le Canada pour rendre visite à sa famille à Tacoma, Washington, pendant la période de Noël et de revenir ensuite au Canada en attendant l'audition de son appel, à laquelle il avait fait savoir qu'il désirait assister pour faire valoir verbalement ses arguments (voir l'avis d'appel déposé le 17 décembre 1969).

Lors de l'audition de la requête M. Munro a plaidé que notre Cour n'était pas compétente pour rendre l'ordonnance sollicitée, c'est-à-dire pour autoriser le demandeur à revenir au Canada afin d'assister à l'audition de son appel. Il a fondé son raisonnement sur l'art, 38 de la Loi sur l'immigration, S.R.C. 1952, c. 325, qui prévoit:

"38. Sauf lorsqu'un appel d'une telle ordonnance est admis, une personne contre qui une ordonnance d'expulsion a été rendue et qui est expulsée ou quitte le Canada, ne doit pas subséquemment être admise dans ce pays, ou il ne doit pas lui être permis d'y demeurer, sans le consentement du Ministre."

Il s'est fondé sur cet article pour appuyer son raisonnement selon lequel, à moins que son appel ne soit admis, si la personne en cause est expulsée de force du Canada ou le quitte volontairement, le Ministre seul, a le pouvoir de l'autoriser à revenir au Canada, sauf dans les cas prévus par l'art. 16 de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration, 1966-67 (Can.) c. 90:

"16. Lorsqu'une personne, dont l'expulsion a été ordonnée et qui a été renvoyée au lieu d'où elle est venue au Canada comme l'exige le paragraphe (1) de l'article 24 de la *Loi sur*



*l'immigration*, avise la Commission par écrit de son désir de comparaître en personne devant la Commission lors de l'audition de son appel de l'ordonnance d'expulsion, la Commission peut autoriser cette personne à revenir au Canada, à cette fin, aux conditions qu'elle peut prescrire."

Cet article ne s'applique pas au cas de Frazier. Dans l'esprit de M. Munro, la compétence conférée par cet article est la seule compétence dont la Commission dispose en la matière.

En dépit de cet argument fort habile, la Commission ne peut se ranger à l'avis de M. Munro dans la mesure où cet argument se rattache à l'art. 38. L'article 38 doit se lire en le rapprochant des arts. 34(1) et 36(2) de la Loi:

"34. (1) Sauf le cas où une personne est, suivant le paragraphe (1) de l'article 24, renvoyée à l'endroit d'où elle est venue au Canada en attendant la décision de son appel, un appel contre une ordonnance d'expulsion sursoit à l'exécution de l'ordonnance jusqu'à ce que soit rendue la décision en l'espèce."

"36. (2) Sauf instructions contraires du Ministre ou d'un fonctionnaire supérieur de l'immigration, on peut demander ou permettre à une personne contre qui une ordonnance d'expulsion a été rendue de quitter volontairement le Canada."

Il semble clair que l'art. 38 se limite au cas d'une personne qui éte en fait physiquement expulsée ou à qui on a demandé ou permis "de quitter volontairement le Canada" après qu'une ordonnance d'expulsion eut été rendue contre elle. Une personne qui quitte le Canada alors que son appel est pendant, au cours de la période pendant laquelle il est sursis à l'exécution de l'ordonnance d'expulsion, conformément à l'art. 34(1), n'entre pas dans cette catégorie.

De plus, la phrase "être admise au Canada" figure à l'art. 38 et l'admission est un terme technique défini à l'art. 2 (a) de la Loi:

"2. Dans la présente loi, l'expression

"(a) 'admission' comprend l'entrée au Canada, la réception au Canada, et le retour au Canada d'une personne qui a antérieurement été reçue dans ce pays et n'a pas acquis de domicile canadien".

Il n'est pas question d'admission dans le cas d'une personne qui a quitté le Canada alors que son appel était pendant et qui cherche à y revenir alors que son appel est toujours pendant, qu'il s'agisse pour elle de se présenter à l'audition ou non. Elle



n'est ni un immigrant ni un non-immigrant, ni un résident qui revient, puisque la Loi sur l'immigration définit ces termes.

L'article 38 ne s'applique pas à la situation qui est ici en cause, et on ne peut se référer à l'affaire *Moniz c. Ministre de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration* (non publiée), où les motifs de la majorité des membres de la Commission sont exposés dans une situation analogue.

Frazier, en formulant sa requête, ne cherche pas à être admis, il cherche à venir au Canada dans le but d'assister à l'audition de son appel. On peut, sur ce point, se référer tout d'abord aux pars. (1) et (3) de l'art. 20 de la Loi sur l'immigration:

"(1) Quiconque, y compris un citoyen canadien et une personne ayant un domicile canadien cherche à entrer au Canada doit, en premier lieu, paraître devant un fonctionnaire à l'immigration, à un port d'entrée ou à tel autre endroit que désigne un fonctionnaire supérieur de l'immigration, pour un examen permettant de déterminer s'il est admissible ou non au Canada ou s'il est une personne pouvant y entrer de droit . . .

"(3) Sauf s'il estime qu'il serait ou qu'il peut être contraire à quelque disposition de la présente loi ou des règlements d'accorder à une personne par lui examinée l'admission au Canada, ou de la laisser autrement entrer au Canada, le fonctionnaire examinateur à l'immigration doit, dès qu'il a terminé cet examen, accorder à la personne en cause l'admission au Canada, ou l'y laisser entrer."

Ce qui précède traite du pouvoir du fonctionnaire à l'immigration, le fonctionnaire qui admet en premier lieux (ce terme étant pris dans son acception courante et non dans son sens technique), au port d'entrée. Il est clair qu'il entre dans son devoir de procéder à l'examen de la personne qui se présente à un tel port dans le but d'établir si elle peut entrer au Canada "de droit". L'article 11(2) attribue des pouvoirs analogues à l'enquêteur spécial:

"(2) Un enquêteur spécial a le pouvoir d'examiner la question de savoir si une personne doit être admise à entrer au Canada ou à y demeurer ou si elle doit être expulsée, et celui de statuer en l'espèce."

Il en va de même de l'art. 28(2)a):

"(2) Lorsque l'enquêteur spécial décide que la personne intéressée

"a) peut de droit entrer ou demeurer au Canada; . . .



"il doit, en rendant sa décision, admettre ou laisser entrer cette personne au Canada, ou y demeurer, selon le cas."

Quelles sont les personnes qui peuvent entrer au Canada "de droit"?

Elles sont désignées aux pars. (1) et (2) de l'art. 3:

"(1) Un citoyen canadien a le droit d'entrer au Canada.

"(2) Sous réserve du paragraphe (3), il est permis à une personne qui n'est pas citoyen canadien, mais a acquis un domicile canadien et ne l'a pas perdu, d'entrer au Canada."

Aucune autre personne n'a le *droit* d'entrer dans ce pays aux termes de la Loi sur l'immigration, mais la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration, qui a été promulguée longtemps après la Loi sur l'immigration, confère-t-elle un nouveau droit d'entrer au Canada? L'article 11 de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration prévoit:

"11. Une personne contre qui a été rendue une ordonnance d'expulsion, aux termes des dispositions de la *Loi sur l'immigration*, peut, en se fondant sur un motif d'appel qui implique une question de droit ou une question de fait ou une question mixte de droit et de fait, interjeter appel à la Commission."

Ledit article confère à une personne contre qui une ordonnance d'expulsion a été rendue un droit absolu de faire appel devant notre Cour. De plus, à titre de corollaire à son droit d'appel, il a le droit de demander un redressement pour atténuer la rigidité d'application de la Loi, dans le cadre de l'art. 15(1) de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration. Ces droits corrélatifs impliquent-ils nécessairement le droit de se présenter à l'audition de son appel (qui a toujours lieu au Canada) si elle le désire?

Il est hors de doute qu'elle dispose de ce droit si elle se trouve au Canada au moment où a lieu l'audition de son appel, mais ce droit n'est pas absolu: il ne peut être étendu de manière à comprendre le droit d'entrer au Canada pour se présenter à l'audition. Si elle quitte le Canada pendant que son appel est pendant, elle ne peut rentrer que dans le cadre de la Loi sur l'immigration et de ses Règlements, sauf dans le cas prévu à l'art. 16, qui lui-même, est facultatif, mais non impératif: "la Commission *peut* autoriser cette personne à revenir au Canada . . . aux conditions qu'elle peut prescrire". (Souligné par moi-même.) Dans toute autre situation que celle qui est prévue à l'art. 16, c'est-à-dire, notamment, la situation dans laquelle se trouve Frazier, la seule personne qui peut autoriser



un appellant qui a quitté le Canada à y rentrer ou à y revenir pour assister à l'audition de son appel est un fonctionnaire qualifié du ministère de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration, et ce, conformément aux dispositions de la Loi sur l'immigration et de ses Règlements. La Commission n'est pas compétente. La requête est donc rejetée.

---

## XAVIER MANUEL

### APPELLANT

*Employment — Appellant granted non-immigrant status for stated period — Purchase of business in which appellant self-employed — Whether "employment" contrary to s. 34(3)(e) of the Immigration Regulations, Part I.*

Appellant left his native country, Malaysia, because of terrorist activities which adversely affected him, and came with his wife, a stateless person, and their son, to Canada. The family intended to go on to British Honduras but decided to stay for some months in Canada and were granted non-immigrant status for three months, which period was later extended. Appellant then decided that he would like to remain in Canada and he purchased a restaurant business which he operated himself, with some assistance from his wife. Shortly thereafter he filed an application for permanent residence, which was refused on the ground that, contrary to s. 34(3)(e) of the Regulations, he had taken employment in Canada without the written approval of an officer of the Department. The deportation order appealed from was subsequently made. The appeal turned on the proper interpretation to be given to the word "employment".

*Held* that there was no definition of the word "employment" in the Act or the Regulations, nor was there any authority in point. The word must therefore be given its ordinary meaning bearing in mind the purpose and spirit of the Act. The word "employment" in s. 34(3)(e) of the Regulations was to be interpreted in a sense broad enough to include not only a person who had accepted employment under a contract of service whereby the relationship of master and servant existed between himself and the employer, but also a person who, like the appellant, was self-employed. It followed that the appeal must be dismissed but, by reason of special circumstances, the case was a proper one for the exercise of the discretion conferred by s. 15 of the Immigration Appeal Board Act, 1966-67 (Can.), c. 90 (now R.S.C. 1970, c. I-3), and the deportation order must therefore be quashed and landed immigrant status granted to appellant and his family.

CORAM: J. V. Scott, Chairman, F. Glogowski and G. Legaré.

D. P. Pandia, for appellant.

A. S. Vass, for respondent.

7th January 1971. The judgment of the Board was delivered by



F. GLOGOWSKI:—These are appeals from a deportation order made by the Special Inquiry Officer on 26th November 1969 at Vancouver, British Columbia, in respect of the appellants, Xavier Manuel, his wife Mrs. Anna Maria Manuel and their son Bernard Joachim, in the following terms:

“i) You are not a Canadian citizen,

“ii) You are not a person who has acquired Canadian domicile,

“iii) You are a member of the prohibited class described in paragraph (t) of section 5 of the Immigration Act in that you do not fulfil or comply with the conditions and requirements of the Immigration Regulations by reason of: (a) Paragraph (e) of subsection (3) of section 34 of the Immigration Regulations, Part I, in that you have taken employment in Canada without the written approval of an officer of the Department; (b) You are not in possession of a valid and subsisting immigrant visa as required by subsection (1) of section 28 of the Immigration Regulations Part I; (c) Your passport does not bear a medical certificate duly signed by a medical officer nor are you in possession of a medical certificate in the form prescribed by the Minister as required by subsection (1) of section 29 of the Immigration Regulations, Part I.

“Pursuant to the provisions of section 37 of the Immigration Act, as a dependent of Mr. Manuel I hereby order that you, Mrs. Anna Maria Manuel and your son Bernard Joachim be included in this deportation order.”

The appellants were represented by Dr. D. P. Pandia, barrister of Vancouver. Only Xavier Manuel was present at the hearing of his appeal. The respondent was represented by A. S. Vass.

The relevant facts, briefly, are as follows:

Mr. Manuel, age 46, is a citizen of Malaysia. His wife, whom he married in New Zealand in 1957, was born in Tonga and claims to have been a British subject at one time, however now regards herself as a stateless person. Their son was born in New Zealand. He is, however, a citizen of Malaysia. The appellants entered Canada at Vancouver Airport on 27th November 1968. They were en route to British Honduras where they intended to settle. However, they decided to stay over in Vancouver and have a look at Canada. They were then granted non-immigrant status for three months. Subsequently their non-immigrant status was extended until 30th September 1969.



Apparently, early in January 1969, Manuel decided to remain in Canada and then, he claims, he phoned the immigration office in Vancouver and asked whether he could invest money in a restaurant. He further claims that he was informed that this was in order. Subsequently he purchased and operated, with his wife, a restaurant in Vancouver. On 21st June 1969 he filed an application for permanent residence in Canada. When his application was refused on the grounds that he was employed in Canada in contravention of s. 34(3) (e) of the Immigration Regulations, Part I, in that he had taken employment in Canada without the written approval of an officer of the Department, he sold his business in order to comply with the Immigration Regulations. He has since purchased another restaurant where he is not directly involved in the operation. This restaurant is valued at \$5,500 fully paid. Since the inquiry, Xavier Manuel has been employed by Butt Realty Ltd. of North Vancouver as a real estate salesman on commission. His son, age 13, is enrolled in grade 8 at junior high school and apparently he is progressing well in his studies.

At the hearing of his appeal, Manuel explaining the reasons why he and his family left Malaysia, made the following statement in the transcript:

"A. I started working after the re-occupation of Malaya. I was working with the British forces in a civilian capacity and then I joined the Malayan government in the Department of Audit. I was an audit inspector and served the Audit Department for ten years. Then I got a promotion as secretary, council, which is in Canada as municipal managers and municipal clerks. I was in that capacity for three years and then I was taken on by a larger municipality as its financial officer. I was until the 13th of May, 1966, then I wanted to get into my own business and I resigned from the government and got into my own business ever since. In 1965-66, I was approached by terrorist organizations and extortion gangs for protection money because I had some assets. I had about seven houses and anybody that has property or money in Malaya has to pay protection money to these gangsters or extortionists."

He then continued as follows:

"A. As I stated earlier, I was being threatened earlier by these extortion gangs and terrorist organizations and I had police protection and I had police guards outside my house and I had police escorts to take me to work and bring me back, because as a financial officer, I was handling approximately a million dollars in a month and so, with the support of the



municipality and the police, I was always under protection and I felt this just couldn't go on and I foresee a day when practically the whole of southeast Asia will fall to communists.

"Q. Now did you decide to leave for good when you left Malaya, when did you leave? A. I left in 19--, in fact I left in 1966, on a leave of absence I went around the world trying to locate a place where we won't have the same problems. Then I went back to Malaya and worked, then the terrorists again got on to me and they wanted me to pay money and all that. So in 1968, we left Malaya for good. We heard that there was certain opportunities available in British Honduras."

Dr. Pandia, the appellant's counsel, attacked the validity of the order and raised the following issues in this appeal.

His first argument was that the Special Inquiry Officer erred in his decision by using as a principal ground for making an order of deportation against his client, s. 34(3) (e) of the Immigration Regulations, Pt. I, namely that Manuel has taken employment in Canada without the written approval of an officer of the department. Speaking on this issue Dr. Pandia asked:

"Now has he taken employment, what constitutes employment within the meaning of the Immigration Act and Regulations? If a person starts a business does it constitute accepting employment or taking employment?"

He then argued that the word "employment" means two parties, the master and the servant. Then he referred to McDonnells Master and Servant, 2nd ed., p. 7, where an employee and employer is defined as one who for a consideration agrees to work, subject to the orders of another.

In the transcript, Dr. Pandia pointed out that he finds support for his point of view on this issue in the Immigration Regulations, Pt. I, and stated as follows:

"So if, now if he has started a business, does that mean he has taken employment, because there is a separate section for a businessman, they are assessed different under Schedule A, Section 2, an independent businessman is dealt with differently. You may think it is, we are going, being, are raising hair splitting logic, no, I am seriously thinking whether the word covers a person who has started a business of his own. Can he, is he, can he take, he has taken employment from himself? Take from somebody else, take a job from somebody else. In all these employment definitions of employment, you are thinking of an employer, who is willing to offer him a job, a firm offer of a job, arranging employment. So, what is the meaning of



employment? In this particular case can you take employment from himself? Taken from, that is the word. An entrepreneur or a businessman or a person, who invests money is he covered by this section with regard to taking employment?"

His second argument was that his client was not sufficiently warned about the real allegation against him. Speaking on this issue Dr. Pandia stated in the transcript, as follows:

"Now here the allegation is that he has taken employment, there is nothing else. Will it be sufficient to enable the subject or the appellant to correct and contradict the allegations? Is there sufficient particulars? Certain section is used against him, there is some, there is an allegation that he has taken employment. Just that alone, nothing else, has taken employment is that sufficient allegation as to, as is required by law, with regard to particulars. Now I refer too, is it possible for the defendant, in this case the appellant, to answer fully, a made allegation is, are not given. Now again it's not I'm arguing this case because, in many cases that have appeared before you we emphasize that the particulars must be given and he said that he has taken employment, he is, he invested some money in operating a business, but my submission is that their statement that he has taken employment is not sufficient. One of the essential rules under the rule of natural justice is that the person whose interest is effected or involved, should know the nature of the allegation."

Finally, Dr. Pandia submitted that the appeal of Mrs. Manuel and her son should be allowed following the Supreme Court's decision in the appeal of *Moshos v. Minister of Manpower and Immigration*, [1969] S.C.R. 886, 7 D.L.R. (3d) 180.

There is no doubt that the crucial question in this appeal is whether in the language of the Immigration Regulations the key word "employment" in s. 34(3)(e) is broad enough to include self-employment, as it is clear from the evidence that the appellant, prior to filing his application for permanent residence was self-employed in Canada as he purchased and operated a restaurant in Vancouver, British Columbia (minutes of the inquiry).

Mr. Vass for the respondent argued that the Immigration Regulations when read together with the Immigration Act, R.S.C. 1952, c. 325, are quite clear on this issue. He submitted that "the Act itself and the Regulations do not make any distinction between a person who is employed in a master servant capacity and a person who is self-employed, both are employed. One works for an outsider, one works for himself".



Mr. Vass further submitted that "the intent of the Act and of Regulations in regard to the applicant in Canada was not to give him an unfair advantage over the person who applied overseas by letting him come to this country, take employment and establish himself, thus giving him assurances of complying with certain sections of the Act".

To my knowledge, the issue in question is raised for the first time before the Board. Although Dr. Pandia, in his submission, referred to several decisions of the Board (which are not yet reported), namely *Asgar Ali*, *James Riewer*, *Nerayan*, *Pala* and *Hon Chow Louey*, these decisions are not helpful in this appeal because in the above-mentioned appeals the Board was faced with the problem of contractual relationship of master and servant and not with a self-employed person.

The Immigration Regulations concerning "applicants in Canada" for permanent admissions are in force only since 16th August 1967. To my knowledge there is no jurisprudence available which could help the Board to resolve this question. There is no definition of the word "employment" in the Immigration Act or Regulations.

The Shorter Oxford English Dictionary defines employment *inter alia*, as "that on which (one) is employed; business, occupation, a commission".

In Words and Phrases, Legal Maxims, employment means "emploi, occupation, travail, ouvrage, or occupation business — that which engages the head or hands — that which consumes time or attention".

Black's Law Dictionary gives the following definition:

"EMPLOYMENT. The act of hiring (*People v. Hyde*, 89 N.Y. 11), implying a request and a contract for compensation. *State v. Deck* (1904), 108 Mo. App. 292, 83 S.W. 314 (quoting and adopting definition in *State v. Foster* (1873), 37 Iowa 404; *McCluskey v. Cromwell*, 11 N.Y. 593).

"It does not necessarily import an engagement or rendering services for another. A person may as well be 'employed' about his own business as in the transaction of the same for a principal. *State v. Canton* (1868), 43 Mo. 48.

"Act of employing or state of being employed; that which engages or occupies; that which consumes time or attention; also an occupation, profession, trade, post or business. *Hinton v. Columbia River Packers Association* (1941), 117 F. 2d 310; *Davis v. Lincoln County* (1928), 117 Neb. 148, 219 N.W. 899."



In *Corpus Juris Secundum*, vol. 30, pp. 682-3, employment is described as:

"The word is a common one, generally used with relation to the most common pursuits, and therefore ought to be received as understood in common parlance; and, while it usually refers to the relation of master and servant, it is not necessarily restricted to such relation as recognized by common law.

"The word 'employment' indicates a contractual relationship, and although it has been said that the term implies a contract on the part of the employer to hire, and on the part of the employee to perform services, and that until such a contract is mutually entered into it can have no binding obligation on either party, nevertheless it does not necessarily import an engagement or rendering of service for another, but may refer either to such service, or to a vocation, business, or profession followed or practiced independently.

"The word is not of the technical language of the law, or of any science or pursuit, and must be construed according to the context and the approved usage of the language.

"'Employment' is variously defined as meaning the act of employing or the state of being employed; agency or service for another or for the public; an agency for a temporary purpose, which ceases when that purpose is accomplished; appointment; service; use; hiring.

"The word 'employment' is further defined as meaning the act of being employed for one's self, in attending to one's own affairs; hence avocation, business, profession, or trade, calling, commission, engagement, occupation, office, vocation, or work, that which consumes time or attention, or which engages or occupies; also the object of industry, that which engages the head or hands; and in common use the word means physical or mental exertion (whether or not burdensome) controlled or required by the employer and pursued necessarily and primarily for the benefit of the employer and his business.

"It has been held that, depending on its use, the word implies, or may imply, continuity and some degree of permanency of occupation for profit, as distinguished from single or occasional acts incidental thereto, a contract for service or actual service without a definite contract, an engagement or occupation in service or services with or without expectation of compensation, a working for wages when employed by another, or for the reward or profit obtained from one's own labor in an occupation or vocation. It has also been said that the word



'employment' connotes a status or relationship which may continue to exist even though no service is being rendered by the employee, as, for example, in the case of a strike."

From the foregoing it can be seen that the word "employment" can be defined in various ways and that one must look to the statute and the context in which the word is used to give it a reasonable interpretation.

Section 34 of the Regulations is explicitly tied to s. 7(1) of the Immigration Act. Section 34(1) of the Regulations reads:

"34. (1) In this section 'applicant in Canada' means a person who has been allowed to enter and remain in Canada as a non-immigrant under subsection (1) of section 7 of the Act ..."

Section 7 (1) (a) permits diplomatic or consular officers to carry out their official duties while in Canada. There is no doubt that they are gainfully employed in the service of their governments. Section 7(1)(b) gives the same privilege to "members of any naval, army or air forces who came to Canada for training or otherwise . . ." Section 7(1)(e) deals with clergymen, priests or members of a religious order, who having entered are in Canada in connection with the carrying out their religious duties. Section 7 (1) (g) deals with entertainers. Section 7(1)(h) deals with persons who were permitted to enter Canada to exercise "temporary professional services". Section 7(1)(i) gives the privilege to be gainfully employed in Canada to persons who were permitted to enter "for seasonal or temporary employment."

It can be assumed therefore, that all other categories of non-immigrants permitted to enter Canada under s. 7 of the Immigration Act are not allowed to engage in gainful occupation in this country.

If this court would accept Dr. Pandia's interpretation of "employment" under s. 34(3)(e) that it refers only to persons who after being allowed to stay in Canada as non-immigrants entered into a contractual relationship of master and servant, it would mean in practice that every foreigner who enters Canada as a visitor and then starts to operate his own business, as a restaurateur, barber, shoemaker, storekeeper, tailor etc., would not be barred by this section, while waiters, barbers, shoemakers, tailors, store clerks and legion of people in other vocations who enter Canada also as tourists but accept employment under contractual relationship of master and servant are not permitted to file their applications for permanent residence.



There is nothing in the Immigration Act and Regulations which would support this point of view. To the contrary, s. 7(1) of the Immigration Act by enumerating explicitly certain categories of non-immigrants which are allowed to engage in gainful employment, while in Canada, implies that all other non-immigrants are not permitted to do so.

Accordingly, the Court is of the opinion that the term "employment" as used in s. 34(3)(e) of the Immigration Regulations, Pt. I, should follow the definition of this word in the Black's Law Dictionary, namely that employment "does not necessarily import an engagement or rendering services for another. A person may as well be 'employed' about his own business as in the transaction of the same for a principal. *State v. Canton* [supra]."

In other words, the Court finds that s. 34(3)(e) should be construed in this way that "employment" means any activities for some sort of remuneration or reward in which a person is engaged. Therefore the Court rules that for the purpose of s. 34(3)(e) of the Immigration Regulations the word employment is broad enough to include a person who is employed under a contract of master and servant as well as a person who is self-employed.

As there is no dispute that the appellant was self-employed prior to the inquiry, the Court finds that the appellant took employment, contrary to the Regulations. He, therefore, disqualified himself from any further consideration under the Act as an applicant in Canada.

Counsel for the appellant also contended that his client was not given all the particulars in respect of the allegation that he accepted employment. It appears that Dr. Pandia, although he never stated it clearly in his submission in the transcript of hearing of this appeal, refers to s. 23 report. In his submission, he argued that a simple statement that his client has taken employment is not sufficient. He submitted that "one of the essential rules under the rule of natural justice is that the person whose interests is affected or involved, should know the nature of the allegation".

However, in this respect, the Court agrees with counsel for the respondent who speaking on this issue, pointed out that the report made under s. 23 refers specifically to para. (e) of subs. (3) of s. 34 of the Immigration Act. The allegations against Manuel spelled out exactly that he had taken employment in Canada without the written approval of an officer of the Department. Mr. Vass further pointed out that the



appellant was represented by counsel at the inquiry from the outset and no challenge was made against the report under s. 23 at that time. Moreover, the inquiry reflects that all persons concerned were fully aware of what the difficulty was, namely that the male appellant had taken employment in his own business of a restaurant.

In this respect the Board finds that the s. 23 report dated 5th August 1969 was a valid report and the Special Inquiry Officer was fully vested with jurisdiction to hold the inquiry.

Manuel admits that he is not a Canadian citizen and admits that he has not acquired domicile. There is no dispute that he is not in possession of a valid and subsisting immigrant visa. He also admits that he purchased and operated a restaurant in Vancouver and was self-employed in this business.

Accordingly, the Court finds that the grounds in the order have been proved and are valid. It, therefore, finds that the order made against Manuel is a valid order made in accordance with the Immigration Act and Regulations.

The appeal of Mr. Manuel is therefore dismissed.

The appellant's wife and child were included in the deportation order pursuant to the provisions of s. 37 of the Immigration Act, as dependants of the male appellant. As mentioned above, Dr. Pandia submitted that the appeal of Mrs. Manuel and her son should be allowed pursuant to the Supreme Court's decision in the appeal of *Moshos* and family [supra].

The Court however in this particular appeal, finds that it differs substantially from the *Moshos* case.

In this respect the evidence in the minutes of the inquiry is as follows:

"Special Inquiry Officer to Subject's Wife

"Mrs. Manuel this is an Immigration Inquiry under the Immigration Act regarding your husband Xavier Manuel and the basis of this Inquiry is that a section 23 report alleges that he accepted employment in Canada before he made an application for admission to Canada as a landed immigrant. Section 37(1) of the Immigration Act reads as follows: 'Where a deportation order is made against the head of the family, all dependent members of the family may be included in such order and deported under it'.

"Q. Do you appreciate the fact that as a result of this Inquiry your husband may be deported? A. Yes.



"Q. And do you understand that if your husband is deported you may be deported at the same time? A. Yes.

"Q. It must be established whether you are in fact a dependent of your husband, do you understand this? If your husband is deported all dependent members of his family must be deported and if you are to be included in such a deportation order it must be definitely established that you are in fact dependent upon your husband for your food and lodging, etc. Do you understand? A. Yes . . .

"Q. Have you been dependent upon Mr. Manuel for your support since you were married? A. Yes.

"Q. Are you dependent upon Mr. Manuel for your support at present? A. Yes.

"Q. Have you worked in Canada? A. In the cafe.

"Q. That was to help support the family was it? A. Well, I had to do it just because it was not run properly. I was supervising.

"Q. And you consider yourself dependent upon your husband for your support do you? A. Yes, I suppose so if you put it that way.

"Q. If Mr. Manuel should be deported from Canada would you wish to be deported with him? A. Oh yes."

Then Mrs. Manuel was questioned at length by her counsel, Dr. Pandia.

The Court agrees, therefore, with Mr. Vass's submission that Mrs. Manuel was given every opportunity, both through her counsel and through her own testimony solicited from her by the Special Inquiry Officer, to show any cause why she should not be included in the deportation order as it is required by s. 11 of the Inquiries Regulations.

Accordingly, the Court finds that the Special Inquiry Officer on the strength of evidence before him was in his right to include the appellant's wife and his child in the deportation order.

The appeals of Mrs. Anna Maria Manuel and her son Bernard Joachim are, therefore, also dismissed.

With respect to the exercise of its equitable and discretionary authority under s. 15 of the Immigration Appeal Board Act, 1966-67 (Can.), c. 90, the Court, on a careful review of the evidence, finds that this case warrants granting special relief.



In arriving at its decision, the Court considered the fact that the appellant acted in good faith while purchasing a business in Canada. It appears from the evidence that he never intended to circumvent the immigration laws. This is corroborated by the fact that when he was informed that it was against the immigration laws to operate a restaurant, he immediately made arrangements to sell his business. The Court also considered the fact that the appellant's wife is a stateless person who might not be allowed to join her husband if he were to be returned to his native country. From Manuel's evidence, quoted above, it is apparent that this family severed completely the ties with the native country of the male appellant and might suffer hardship if they were returned to Malaysia. Manuel is highly regarded in Vancouver. Several letters from prominent citizens of this city indicate that this family would be an asset for the community. For all these reasons the Court decides to quash the order of deportation and directs the grant of landing to the whole family.

---

## XAVIER MANUEL

### APPELANT

*Emploi — L'appelant se voit octroyer le statut de non-immigrant pour une période fixe — Acquisition d'un fonds de commerce dans lequel l'appelant est un travailleur autonome — Question de savoir si cet "emploi" constituait une violation de l'art. 34(3)e) du Règlement sur l'immigration, Partie I.*

L'appelant a quitté son pays natal, la Malaysia, à cause des activités terroristes qui lui occasionnaient de graves inconvénients et il est venu au Canada en compagnie de son épouse, qui est apatride, et de leur fils. Cette famille avait l'intention de se rendre au Honduras Britannique mais a décidé de demeurer au Canada pendant quelques mois et ces personnes se sont vu octroyer le statut de non-immigrant pour une période de trois mois, laquelle fut prolongée par la suite. L'appelant a alors décidé qu'il aimerait demeurer au Canada et il s'est porté acquéreur d'un fonds de commerce de restaurant qu'il exploitait lui-même, en partie grâce à l'aide de son épouse. Peu de temps après, il a produit une demande de résidence permanente, laquelle lui fut refusée pour le motif que, contrairement à l'art. 34(3)e) du Règlement, il avait accepté un emploi au Canada sans l'approbation écrite d'un fonctionnaire du Ministère. L'ordonnance d'expulsion dont est appel a été rendue par la suite. L'appel reposait sur la question de l'interprétation précise qu'il fallait donner de l'expression "emploi".

*Jugé* que ni la Loi, ni le Règlement ne contient une définition de l'expression "emploi" et qu'aucun auteur ne fait autorité sur ce point. Il faut donc donner à cette expression son sens habituel en tenant compte des objectifs et de l'esprit de la loi. L'expression "emploi", à l'art. 34(3)e) du Règlement, doit être interprétée dans un sens assez large pour comprendre non seulement une personne



qui a accepté un emploi en vertu d'un contrat de louage de services par suite duquel il existe entre lui-même et l'employeur un rapport du type patron et employé mais aussi une personne qui, comme l'appelant, est un travailleur autonome. Il s'ensuit que cet appel doit être rejeté mais, en raison de circonstances spéciales, cette affaire justifie l'exercice des pouvoirs discrétionnaires conférés par l'art. 15 de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration, 1966-67 (Can.), c. 90 (maintenant S.R.C. 1970, c. I-3), et cette ordonnance d'expulsion doit donc être annulée et le statut d'immigrants reçus doit être accordé l'appelant et sa famille.

CORAM: J. V. Scott, Président, F. Glogowski et G. Legaré.

*D. P. Pandia*, pour l'appelant.

*A. S. Vass*, pour l'intimé.

Le 7 janvier 1971. Le jugement de la Commission fut rendu par

F. GLOGOWSKI:—Les présents appels portent sur une ordonnance d'expulsion rendue par l'enquêteur spécial à Vancouver, Colombie-Britannique, le 26 novembre 1969, contre les appelants, Xavier Manuel, sa femme Anna Maria Manuel et leur fils Bernard Joachim. Cette ordonnance est ainsi formulée:

"i) Vous n'êtes pas citoyen canadien,

"ii) Vous n'êtes pas une personne ayant acquis un domicile canadien,

"iii) Vous êtes membre de la catégorie interdite décrite à l'alinéa t) de l'article 5 de la Loi sur l'immigration, du fait que vous ne remplissez ni n'observez les conditions et prescriptions des Règlements sur l'immigration en raison: a) de l'alinéa e) du paragraphe 3) de l'article 34 des Règlements sur l'immigration, partie I, étant donné que vous avez accepté un emploi au Canada sans l'approbation écrite d'un fonctionnaire du Ministère; b) vous n'êtes pas en possession d'un visa d'immigrant valable et non périmé, comme l'exige le paragraphe (1) de l'article 28 des Règlements sur l'immigration, partie I; c) votre passeport ne contient pas de certificat médical dûment signé par un médecin du Ministère et vous n'êtes pas en possession d'un certificat médical dans la forme prescrite par le Ministre, comme l'exige le paragraphe (1) de l'article 29 des Règlements sur l'immigration, partie I.

"En application des dispositions de l'article 37 de la Loi sur l'immigration, j'ordonne par la présente que vous-même, Mme Anna Maria Manuel et votre fils Bernard Joachim, personnes à charge de M. Manuel, soyez inclus dans la présente ordonnance d'expulsion."

Les appelants étaient représentés par Dr D. P. Pandia, avocat de Vancouver. Seul, Xavier Manuel était présent à



l'audition de son appel. L'intimé était représenté par A. S. Vass.

Les faits qui se rapportent à cette affaire sont, brièvement, les suivants:

M. Manuel, âgé de 46 ans, est citoyen de Malaysia. Sa femme, qu'il a épousée en Nouvelle-Zélande en 1957, est née à Tonga et elle prétend qu'elle a été autrefois sujet britannique, mais elle se considère à présent comme une apatride. Leur fils est né en Nouvelle-Zélande, bien qu'étant citoyen de la Malaysia. Les appelants sont entrés au Canada par l'aéroport de Vancouver le 27 novembre 1968. Ils se rendaient au Honduras Britannique où ils avaient l'intention de s'établir. Ils ont cependant décidé de s'arrêter quelque temps à Vancouver pour visiter un peu le Canada. Ils ont alors obtenu un statut de non-immigrants, valable trois mois. Par la suite, leur statut a été prolongé jusqu'au 30 septembre 1969.

Il semble qu'au début de janvier 1969, Manuel décida de rester au Canada et qu'ensuite, prétend-il, il téléphona au bureau de l'immigration à Vancouver pour demander s'il pouvait placer de l'argent dans un restaurant. Il prétend encore qu'on l'a informé que cela était normal. Il a, par la suite, acheté et exploité avec sa femme un restaurant à Vancouver. Le 21 juin 1969 il déposa une demande de résidence permanente au Canada. Lorsque sa demande eut été rejetée au motif qu'il avait un emploi au Canada en violation de l'art. 34(3)e) des Règlements sur l'immigration, Partie I, étant donné qu'il avait accepté un emploi au Canada sans le consentement écrit d'un fonctionnaire du Ministère, il vendit son entreprise afin de satisfaire aux exigences des Règlements sur l'immigration. Il a, depuis lors, acheté un autre restaurant à l'exploitation duquel il participe indirectement. Ce restaurant est évalué à \$5,500 entièrement versés. Depuis l'enquête, Xavier Manuel a été employé par Butt Realty Ltd. de Vancouver-Nord, en qualité de courtier immobilier à la commission. Sons fils, âgé de 13 ans, est inscrit dans la 8e année de la junior high school et il semble qu'il poursuit ses études de manière satisfaisante.

A l'audition de l'appel, expliquant les motifs qui l'ont fait quitter la Malaysia avec sa famille, Manuel a fait la déclaration suivante à la transcription:

"R. J'ai commencé à travailler, après la libération de la Malaisie, à titre civil pour l'armée britannique et ensuite, je suis entré au service des vérifications du gouvernement malais. J'étais inspecteur vérificateur et j'ai appartenu au service



des vérifications pendant dix ans. J'ai ensuite obtenu de l'avancement comme secrétaire du conseil, ce qui correspond au Canada au poste de gestionnaire municipal et d'employé municipal. J'ai occupé ces fonctions pendant trois ans et j'ai ensuite été engagé par une municipalité plus importante à titre d'agent financier. J'y suis resté jusqu'au 13 mai 1966, puis j'ai voulu me mettre à mon compte et j'ai démissionné de mon poste au gouvernement, et depuis lors j'ai été à mon compte. En 1965-66, des organisations terroristes et des bandes d'extorqueurs de fonds ont pris contact avec moi en vue de protéger mon argent, parce que j'avais un certain avoir. Je possédais environ sept maisons et quiconque a des biens ou de l'argent en Malaisie doit payer ces 'gangsters' ou extorqueurs pour se faire protéger."

Il a ensuite poursuivi comme suit:

"R. Comme je l'ai indiqué plus tôt, j'avais été menacé auparavant par ces bandes d'extorqueurs et ces organisations terroristes, de sorte que j'étais sous la protection de la police, que mon domicile était gardé par des policiers et qu'une escorte policière m'accompagnait à mon travail à l'aller et au retour car, en ma qualité d'agent financier, je manipulais environ un million de dollars par mois; ainsi donc, avec l'appui de la municipalité et de la police, j'étais constamment sous protection, et je sentais que cela ne pouvait pas continuer, car je prévois le jour où pratiquement tout le sud-est de l'Asie tombera aux mains des communistes.

"Q. Aviez-vous donc décidé de partir définitivement lorsque vous avez quitté la Malaisie, et à quel moment êtes-vous parti? R. Je suis parti en 19 . . . , en fait je suis parti en 1966, en congé, et j'ai parcouru le monde essayant de trouver un endroit où nous n'aurions pas les mêmes ennuis. Je suis ensuite retourné en Malaisie où j'ai recommencé à travailler, et j'ai alors eu de nouveau affaire aux terroristes qui ont voulu que je verse de l'argent, etc. Aussi en 1968, j'ai quitté la Malaisie définitivement. Nous avons entendu dire qu'il y avait d'assez bonnes possibilités au Honduras Britannique."

Dr Pandia, avocat de l'appelant, a attaqué la validité de l'ordonnance et a soulevé dans le présent appel les questions ci-après.

Son premier argument est que l'enquêteur spécial s'est trompé en fondant principalement sa décision de rendre une ordonnance d'expulsion contre son client sur l'art. 34(3)e) des Règlements sur l'immigration, Partie I, à savoir que Manuel avait accepté un emploi au Canada sans le consentement écrit



d'un fonctionnaire du Ministère. Au sujet de cette question, Dr Pandia a demandé:

"Mais s'il a accepté un emploi, en quoi consiste un emploi au sens de la Loi sur l'immigration et de ses Règlements? Si une personne fonde une entreprise, cela revient-il à accepter un emploi ou à prendre un emploi?"

Il a ensuite soutenu que le terme "emploi" implique qu'il y a deux parties, l'employeur et l'employé. Puis il a cité Mc-Donnells Master and Servant, 2e éd., ouvrage dans lequel, à la p. 7, on énonce que la relation entre un employé et un employeur est celle d'une personne qui, pour une rémunération, accepte de travailler sous les ordres d'une autre.

A la transcription, Dr Pandia a fait remarquer que son point de vue dans cette affaire est appuyé par les Règlements sur l'immigration, Partie I, et il a déclaré ce qui suit:

"Ainsi donc, s'il a fondé une entreprise, cela signifie-t-il qu'il a accepté un emploi, car en fait il y a un article distinct qui concerne les hommes d'affaires, dont l'admissibilité est établie de manière différente, conformément aux normes énoncées à l'annexe A, article 2; l'homme d'affaires indépendant est traité de manière différente. Vous pouvez penser que de fait nous voulons et allons soulever des distinctions trop subtiles; eh bien non, au contraire, je me demande vraiment si ce terme englobe une personne qui a fondé sa propre entreprise. Celle-ci peut-elle se donner à elle-même, s'est-elle donné un emploi ou accepter de quelqu'un d'autre, accepter un emploi de quelqu'un d'autre? Dans toutes ces définitions d'un emploi on pense à un employeur, qui consent à offrir un emploi, qui fait une offre d'emploi ferme, qui négocie un emploi. Donc, quelle est la signification d'un emploi? Dans la présente affaire, en particulier, peut-on se donner à soi-même un emploi? Se donner, tel est le terme. L'entrepreneur, l'homme d'affaires ou la personne qui investit de l'argent sont-ils considérés par cet article comme acceptant un emploi?"

Son second argument est que son client n'était pas suffisamment averti de la portée réelle du reproche formulé contre lui. Parlant de cette question, Dr Pandia a déclaré à la transcription:

"Le reproche formulé ici est qu'il a pris un emploi, et rien d'autre. Cela suffit-il pour permettre au sujet, c'est-à-dire à l'appelant, de corriger et de contredire cette allégation? Y-a-t-il suffisamment de détails? On se sert d'un certain article contre lui, et il y a une certaine allégation, il y a une alléga-



tion selon laquelle il a accepté un emploi. La simple allégation qu'il a pris un emploi, rien d'autre, est-ce suffisant au regard de la loi, comme détail? Maintenant, je voudrais mentionner encore ceci, le défendeur, c'est-à-dire dans la présente affaire l'appelant, peut-il donner une réponse complète à une allégation ainsi formulée? Encore une fois, ce n'est pas que je veuille soulever la discussion à propos de cette affaire, car dans les nombreuses affaires dont vous avez été saisis, j'ai bien souligné qu'il fallait fournir des détails, or l'appelant déclare qu'il a pris un emploi, qu'il a investi de l'argent dans une entreprise qu'il exploite, mais je prétends que lorsqu'on affirme qu'il a pris un emploi, ce n'est pas suffisant. L'un des principes essentiels des règles de la justice naturelle est que la personne, dont les intérêts sont touchés ou en cause, devrait connaître la nature de ce qu'on lui reproche."

Dr Pandia a enfin soutenu que l'appel de Mme Manuel et de son fils doit être accueilli à la suite de l'arrêt que la Cour suprême a rendu dans l'affaire *Moshos c. Ministre de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration*, [1969] R.C.S. 886, 7 D.L.R. (3d) 180.

Il ne fait aucun doute que dans le présent appel, la question capitale consiste à déterminer si d'après les termes des Règlements sur l'immigration, le mot-clé "emploi", contenu dans l'art. 34(3)e) est assez large pour englober l'emploi indépendant car, d'après la preuve, il est évident que l'appelant, avant de déposer sa demande d'admission permanente, a travaillé à son compte au Canada puisqu'il a acheté et exploité un restaurant à Vancouver, Colombie-Britannique (procès-verbal de l'enquête).

Selon M. Vass, qui représente l'intimé, le Règlement sur l'immigration, si on l'interprète à la lumière de la Loi sur l'immigration, S.R.C. 1952, c. 325, est tout à fait net sur ce point. Il a prétendu que "la Loi elle-même et le Règlement ne fait aucune distinction entre une personne qui est employée sur la base employeur-employé et une personne travaillant à son compte, toutes deux étant employées. L'une travaillant pour un étranger, l'autre travaillant pour elle-même." M. Vass a encore soutenu "qu'en ce qui concerne le requérant se trouvant au Canada, l'intention de la Loi et du Règlement n'était pas de l'avantager de façon inéquitable par rapport à la personne qui a fait une demande à l'étranger, en lui permettant de venir dans ce pays, de prendre un emploi et de s'y établir, lui donnant ainsi la certitude qu'il satisfait à certaines dispositions de la Loi".



A ma connaissance, c'est la première fois que la Commission est saisie de la question en litige. Bien que Dr Pandia ait, dans sa plaidoirie, cité plusieurs décisions de la Commission, à savoir les affaires *Asgar Ali*, *James Riewer*, *Nerayan*, *Pala* et *Hon Chow Louey* (non publiées), ces décisions ne sont d'aucun secours dans le présent appel parce que dans les appels mentionnés ci-dessus, c'est la question des relations contractuelles entre employeur et employé qui se présentait à la Commission, et non celle d'une personne travaillant à son compte.

Le règlement sur l'immigration concernant les "requérants se trouvant au Canada", qui demandent leur admission permanente, n'est en vigueur que depuis le 16 août 1967. Il n'existe, à ma connaissance, aucun précédent juridique qui permette d'aider la Commission à résoudre cette question. On ne trouve aucune définition du terme "emploi" dans la Loi sur l'immigration ni dans ses Règlements d'exécution.

Le Shorter Oxford English Dictionary donne entre autres définition du terme emploi, celle-ci (Traduction): "Ce à quoi on est employé; entreprise; occupation; commission".

Dans Words and Phrases, Legal Maxims, le terme emploi signifie (Traduction) "emploi, occupation, travail, ouvrage, ou entreprise professionnelle — ce qui engage la tête ou les mains — ce qui prend du temps ou de l'attention".

Le Black's Law Dictionary donne la définition suivante (Traduction):

"EMPLOI. L'acte d'embaucher (*People c. Hyde*, 89 N.Y. 11), impliquant une demande et un contrat en vue d'une rémunération. *State c. Deck* (1904), 108 Mo. App. 292, 83 S.W. 314, (citant et adoptant cette définition dans l'affaire *State c. Foster* (1873), 37 Iowa 404; *McCluskey c. Cromwell*, 11 N.Y. 593).

"Cela n'implique pas nécessairement un engagement ou un service rendu contre un autre. Une personne peut aussi bien être 'employée' à ses propres affaires que dans une opération qu'elle effectue pour un commettant. Voir l'affaire *State c. Canton* (1868), 43 Mo. 51.

"L'acte d'employer ou l'état de celui qui est employé; ce qui engage ou qui occupe; ce qui prend du temps ou de l'attention; également une occupation, profession, métier, poste ou entreprise. Voir l'affaire *Hinton c. Columbia River Packers' Association* (1941), 117 F. 2d 310; l'affaire *Davis c. Lincoln County* (1928), 117 Neb. 148, 219 N.W. 899."



Dans *Corpus Juris Secundum*, vol. 30, aux pp. 682-3, le terme emploi est décrit de la manière suivante:

"Il s'agit d'un terme courant, généralement employé relativement aux occupations les plus ordinaires, et on doit donc le prendre tel qu'il est compris dans le langage courant; et bien qu'il se rapporte habituellement aux relations d'employeur à employé, il n'est pas nécessairement limité à ces relations, ainsi que la common law le reconnaît.

"Le terme 'emploi' désigne des relations contractuelles, et bien qu'on ait dit que ce terme implique une obligation de la part de l'employeur d'engager, et de la part de l'employé d'exécuter des services, et que, jusqu'à ce qu'un tel contrat soit passé d'un commun accord, il ne peut avoir aucun caractère obligatoire pour chacune des parties, il n'implique cependant pas nécessairement l'engagement de rendre un service contre un autre mais peut se rapporter soit à un tel service, soit à un métier, entreprise, ou profession que l'on poursuit ou pratique de façon indépendante.

"Le terme n'appartient pas au langage technique du droit, ni à aucune science ou profession, et doit être interprété d'après le contexte et l'usage admis de l'expression.

"Le terme 'emploi' est défini de diverses manières comme signifiant l'acte d'employer ou l'état de celui qui est employé; un mandat ou un service exercé ou rendu à autrui ou au public; un mandat dans un but provisoire, qui cesse lorsque ce but est atteint; une nomination, un service; un usage; un embauchage.

"Le terme 'emploi' est encore défini comme signifiant l'acte d'être employé à son compte, de prendre soin de ses propres affaires; de là: besogne, entreprise, profession ou métier, vocation, commission, engagement, occupation, charge, état ou travail, ce qui prend du temps ou de l'attention ou ce qui engage ou occupe; également l'objet de l'activité, ce qui occupe la tête ou les mains; et dans l'usage courant, le terme signifie effort physique ou intellectuel (qu'il soit onéreux ou non) contrôlé ou requis par l'employeur et poursuivi nécessairement et principalement au profit de l'employeur et de son entreprise.

"On a jugé que, suivant son usage, le terme implique, ou peut impliquer, une continuité et un certain degré de permanence de l'occupation en vue d'un bénéfice, se distinguant des actes uniques ou occasionnels qui s'y rattachent, un contrat dont l'objet est un service ou le service lui-même sans contrat précis, une tâche ou une occupation consistant en un service



ou en des services avec ou sans expectative de rémunération, un travail contre un salaire lorsqu'on est employé par autrui, ou pour la récompense ou le bénéfice que l'on retire de son propre travail dans une occupation ou profession. On a également dit que le terme 'emploi' implique un statut ou des relations qui peuvent continuer à exister même si aucun service n'est rendu par l'employé comme, par exemple, dans le cas d'une grève."

De ce qui précède, on peut voir que le terme "emploi" peut être défini de diverses manières et que l'on doit considérer la Loi et le contexte dans lesquels ce terme est employé pour lui donner une interprétation raisonnable.

L'article 34 du Règlement est, de façon très nette, lié à l'art. 7(1) de la Loi sur l'immigration. Le texte de l'art. 34(1) du Règlement est ainsi rédigé:

"34. (1) Au présent article 'requérant se trouvant au Canada' désigne une personne qui a obtenu la permission d'entrer et de demeurer au Canada, à titre de non-immigrant, aux termes du paragraphe (1) de l'article 7 de la Loi . . . "

L'article 7(1)a) permet aux agents diplomatiques ou consulaires d'exercer leurs fonctions officielles pendant qu'ils sont au Canada. Il ne fait aucun doute qu'ils exercent un emploi lucratif au service de leur gouvernement respectif. L'article 7(1)b) accorde le même privilège aux "membres de forces navales, terrestres ou aériennes, qui viennent au Canada pour l'entraînement ou une autre fin . . . " L'article 7(1)e) traite des ministres du culte, des prêtres ou membres d'un ordre religieux, qui étant entrés, sont au Canada relativement à l'exécution de leurs devoirs religieux. L'article 7(1)g) traite des gens du spectacle. L'article 7(1)h) traite des personnes qui ont été autorisées à entrer au Canada pour exercer des "services professionnels temporaires". L'article 7(1)i) accorde le privilège d'exercer un emploi lucratif au Canada à des personnes qui ont été autorisées à entrer "aux fins d'un emploi saisonnier ou autre emploi temporaire".

On peut donc supposer que toutes les autres catégories de non-immigrants autorisés à entrer au Canada en vertu de l'art. 7 de la Loi sur l'immigration ne sont pas autorisées à exercer un emploi lucratif dans ce pays.

Si la présente Cour acceptait l'interprétation que Dr Pandia donne au terme "emploi" tel qu'il est défini à l'art. 34(3)e), selon laquelle ce terme se rapporte seulement à des personnes qui, après avoir été admises à rester au Canada à titre de non-



immigrants, ont passé un contrat nouant des relations d'employeur à employé, cela reviendrait en pratique à dire que chaque étranger qui entre au Canada comme visiteur et se met ensuite à exploiter sa propre entreprise comme restaurateur, barbier, cordonnier, boutiquier, tailleur, etc., n'en serait pas empêché par cet article, alors que des serveurs de restaurant, des employés de barbiers, de cordonniers, de tailleurs, des garçons de magasin et d'innombrables autres gens de métier, qui entrent également au Canada comme touristes mais acceptent un emploi en vertu d'un contrat nouant des relations d'employeur à employé ne seraient pas autorisés à déposer leur demande de résidence permanente.

Rien dans la Loi sur l'immigration ni dans le Règlement n'appuie ce point de vue. Au contraire, l'art. 7(1) de la Loi sur l'immigration, en énumérant de façon précise certaines catégories de non-immigrants qui sont autorisés à exercer un emploi lucratif pendant qu'ils sont au Canada, sous-entend que tous les autres non-immigrants ne sont pas autorisés à le faire.

En conséquence, la Cour est d'avis que le terme "emploi", tel qu'il est employé à l'art. 34(3)e) du Règlement sur l'immigration, Partie I, doit s'entendre suivant la définition de ce mot, donnée dans le *Black's Law Dictionary*, à savoir qu'emploi "n'implique pas nécessairement un engagement de rendre des services à autrui. Une personne peut tout aussi bien être 'employée' à ses propres affaires que dans une opération qu'elle effectue pour un commettant. Voir l'affaire *State c. Canton* [supra]."

En d'autres termes, la Cour estime que l'art. 34(3)e) doit s'interpréter en ce sens que le terme "emploi" signifie toute activité qu'une personne exerce pour une quelconque rémunération ou récompense. La Cour décide donc qu'aux fins de l'art. 34(3)e) du Règlement sur l'immigration, le terme emploi est assez large pour englober une personne qui est employée en vertu d'un contrat d'employeur à employé aussi bien qu'une personne qui travaille à son compte.

Comme il n'est pas contesté que l'appelant a été employé à son compte avant l'enquête, la Cour estime que l'appelant a exercé un emploi en contravention du Règlement. Il s'est donc rendu non admissible, en tant que requérant se trouvant au Canada, de tout examen plus poussé de sa demande, aux termes de la Loi.

L'avocat de l'appelant a également soutenu que l'on n'avait pas fourni à son client tous les détails concernant le reproche



qu'on lui fait d'avoir accepté un emploi. Bien qu'il ne l'ait jamais nettement déclaré dans sa plaidoirie, il semble que Dr Pandia se réfère, à la transcription de l'audition du présent appel, au rapport prévu à l'art 23. Dans sa plaidoirie, il a soutenu que la seule déclaration que son client avait accepté un emploi n'est pas suffisante. Il a prétendu "qu'un des principes essentiels des règles de la justice naturelle est que la personne, dont les intérêts sont touchés ou en cause, devrait connaître la nature de ce qu'on lui reproche".

La Cour est cependant d'accord à cet égard avec l'avocat de l'intimé qui, parlant de cette question, a souligné que le rapport prévu par l'art. 23 se rapporte très précisément à l'alinéa e) du par. (3) de l'art. 34 de la Loi sur l'immigration. Les reproches imputés à Manuel indiquent de manière précise que celui-ci avait pris un emploi au Canada, sans l'approbation écrite d'un fonctionnaire du Ministère. M. Vass a encore souligné que dès le début, l'appelant s'est fait représenter à l'enquête par son avocat et qu'il n'a pas contesté à ce moment le rapport prévu par l'art. 23. En outre, l'enquête indique que les personnes intéressées étaient parfaitement au courant de la nature de la difficulté qui se présentait, à savoir que l'appelant du sexe masculin avait pris un emploi dans sa propre entreprise de restaurant.

A cet égard, la Commission estime que le rapport du 5 août 1969, prévu par l'art. 23 était valable et que l'enquêteur spécial avait pleine compétence pour procéder à cette enquête.

Manuel reconnaît qu'il n'est pas citoyen canadien et il reconnaît qu'il n'a pas acquis de domicile. Il ne conteste pas le fait qu'il n'est pas en possession d'un visa d'immigrant valable et non périmé. Il reconnaît également qu'il a acheté et exploité un restaurant à Vancouver et qu'il travaillait à son compte dans cette entreprise.

En conséquence, la Cour est d'avis que les motifs de l'ordonnance ont été prouvés et sont valables. Elle estime donc que l'ordonnance rendue contre Manuel est valide et qu'elle a été rendue conformément à Loi sur l'immigration et à son Règlement.

L'appel de M. Manuel est donc rejeté.

L'épouse et l'enfant de l'appelant ont été inclus dans l'ordonnance d'expulsion, conformément aux dispositions de l'art. 37 de la Loi sur l'immigration, comme personnes à la charge de l'appelant du sexe masculin. Comme il a été dit ci-dessus, Dr Pandia a soutenu que l'appel de Mme Manuel et de son



filz doit être accueilli en vertu de l'arrêt que la Cour suprême a rendu dans l'affaire *Moshos* et sa famille [supra].

Cependant, la Cour est d'avis que le présent appel, d'un genre particulier, diffère de façon sensible de l'affaire *Moshos*.

La preuve figurant au procès-verbal de l'enquête donne à cet égard les renseignements suivants:

"L'enquêteur spécial à la femme de l'intéressé

"Madame Manuel, il s'agit d'une enquête de l'immigration, effectuée en application de la Loi sur l'immigration, qui concerne votre mari Xavier Manuel, et se fonde sur le fait que le rapport prévu par l'article 23 lui reproche d'avoir accepté un emploi au Canada avant d'avoir fait une demande d'admission au Canada comme immigrant reçu. L'article 37(1) de la Loi sur l'immigration est ainsi libellé: 'Lorsqu'une ordonnance d'expulsion est rendu contre le chef d'une famille, tous les membres à charge de la famille peuvent être inclus dans l'ordonnance et expulsés sous son régime'".

"Q. Avez-vous conscience du fait qu'à la suite de la présente enquête, votre mari peut-être expulsé? R. Oui.

"Q. Et comprenez-vous que si votre mari est expulsé vous pouvez être expulsée en même temps? R. Oui.

"Q. Il faut déterminer si vous êtes effectivement une personne à la charge de votre mari, comprenez-vous cela? Si votre mari est expulsé, tous les membres à charge de sa famille doivent être expulsés et si vous devez être incluse dans cette ordonnance d'expulsion, il faut établir de manière absolue que vous êtes effectivement à la charge de votre mari pour votre nourriture et votre logement, etc. Comprenez-vous? R. Oui . . .

"Q. Avez-vous été à la charge de M. Manuel pour votre entretien depuis que vous êtes mariée? R. Oui.

"Q. Etes-vous actuellement à la charge de M. Manuel pour votre entretien? R. Oui.

"Q. Avez-vous travaillé au Canada? R. Dans le café.

"Q. C'était pour aider à l'entretien de la famille, n'est-ce pas? R. Eh bien, il fallait que je le fasse simplement parce que ce n'était pas tenu convenablement. Je surveillais.

"Q. Et vous vous considérez comme étant à la charge de votre mari pour votre entretien, n'est-ce pas? R. Oui, je pense que oui si vous voyez la situation ainsi.



"Q. Si M. Manuel doit être expulsé du Canada, voudriez-vous être expulsée avec lui? R. Oui, certainement."

Ensuite, Mme Manuel a été questionnée longuement par son avocat, Dr Pandia.

La Cour est donc d'accord avec M. Vass pour estimer que Mme Manuel a eu l'occasion, à la fois grâce à son avocat et grâce à son propre témoignage que l'enquêteur spécial lui avait demandé, de démontrer valablement qu'elle ne devait pas être incluse dans l'ordonnance d'expulsion, comme l'exige l'art. 11 du Règlement sur les enquêtes.

En conséquence, la Cour est d'avis que l'enquêteur spécial, sur la foi de la preuve qui lui avait été soumise, était en droit d'inclure la femme et l'enfant de l'appellant dans l'ordonnance d'expulsion.

Les appels de Mme Anna Maria Manuel et de son fils Bernard Joachim sont donc également rejetés.

Compte tenu du pouvoir discrétionnaire et d'équité qu'elle exerce en vertu de l'art. 15 de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration, 1966-67 (Can.), c. 90, la Cour, après un examen minutieux de la preuve, est d'avis que le cas présent justifie l'octroi d'un redressement spécial.

Pour parvenir à sa décision, la Cour a tenu compte du fait que l'appellant a agi de bonne foi lorsqu'il a acheté une entreprise au Canada. Il résulte de la preuve qu'il n'a jamais eu l'intention de se soustraire aux lois de l'immigration. Ceci est confirmé par le fait que lorsqu'il a été informé qu'il contrevenait aux lois de l'immigration en exploitant un restaurant, il a immédiatement pris des dispositions pour vendre son entreprise. La Cour a également tenu compte du fait que la femme de l'appellant est une apatride, qui pourrait ne pas être autorisée à se joindre à son mari si celui-ci devait être renvoyé dans son pays natal. D'après le témoignage de Manuel, cité ci-dessus, il est évident que les membres de cette famille ont rompu tous liens avec le pays natal de l'appellant du sexe masculin et qu'ils pourraient être soumis à de graves tribulations s'ils étaient renvoyés en Malaysia. Manuel est très estimé à Vancouver. Plusieurs lettres émanant de citoyens éminents de cette ville attestent que cette famille serait une véritable acquisition pour la collectivité. Pour tous ces motifs, la Cour décide d'annuler l'ordonnance d'expulsion et d'ordonner que l'on accorde le droit de débarquement à toute la famille.



**ALEXANDER PETER GEORGE BEN EDMONDSON****(ALEXANDER PETER BORMANN)****APPELLANT**

*Foreign law — Deportation order based on crime involving moral turpitude in foreign country — No expert evidence of foreign law — Presumption that Canadian law applies — Doubt whether conviction in Canada would have been for crime or for delinquency — Appellant permitted to enter Canada while under deportation order — Whether Minister's consent to be implied from act of official at port of entry — The Immigration Act, R.S.C. 1952, c. 325, ss. 5(d), 19(1)(e)(viii) (now R.S.C. 1970, c. I-2, ss. 5(d), 18(1)(e)(viii)).*

Appellant was ordered to be deported on two grounds: (1) that he had been convicted of a crime involving moral turpitude and his admission to Canada had not been authorized by the Governor in Council; and (2) that having been ordered to be deported, no appeal against the order having been allowed, he returned to or remained in Canada without the consent of the Minister. Appellant, an American citizen, committed first degree robbery when he was 17 and was convicted by the Circuit Court of Greene County, Missouri, and sent to a reformatory where he remained until released on parole. In 1961 he was arrested on a charge of first degree robbery and at the date of the present appeal there was pending in the United States a motion for a new trial. In 1965 he came to Canada where later, using an assumed name, he obtained a Canadian passport. He was deported in August 1967 but returned to Canada in March 1969. He was ordered deported in May 1969 but returned and was allowed entry in October 1969. He was married to a French-Canadian woman and there was a child of the marriage. On the present appeal the legality of both grounds on which the order was made were attacked.

*Held* that the first ground in the order could not be sustained and must be struck out.

At the special inquiry no expert evidence was given, as it ought to have been, as to the law of the State of Missouri so as to determine whether the offence of which appellant was there convicted was a crime involving moral turpitude within the meaning of s. 5(d) of the Immigration Act and was in fact and in law a crime and not a delinquency, bearing in mind appellant's age at the time of its commission. No such evidence having been given it must be presumed that the law of Missouri was the same as the law of Canada. In Quebec a person was a "child" until the age of 18 and appellant would therefore have been charged under the Juvenile Delinquents Act, R.S.C. 1952, c. 160 (now R.S.C. 1970, c. J-3), whereunder appellant could have been tried either in the ordinary courts and possibly convicted of a criminal offence under the Criminal Code, 1953-54 (Can.), c. 51, or in the juvenile court where, if found guilty, the conviction would have been for a delinquency. Since it could not be determined which result would have flowed from his trial in Canada it could not be said that he fell within the ambit of s. 19(1)(e)(iv).

As to the second ground, his admission as a visitor at Dorval Airport, under the name Bormann, and his subsequent stay in Canada could not be construed as implying consent, tacit or otherwise, on the part of the Minister and there was no evidence whatever of affirmative consent. Such evidence as there was on this issue pointed to the contrary. The order of deportation was a severable document and it must be upheld as to the second ground and the



appeal dismissed. The mere fact that appellant was married to a Canadian citizen and had a Canadian child, without more, did not justify the Board in granting equitable relief pursuant to s. 15 of the Immigration Appeal Board Act, 1966-67 (Can.), c. 90 (now R.S.C. 1970, c. I-3).

CORAM: J. V. Scott, Chairman, J.-P. Houle and G. Legaré.

*M. M. Teitelbaum*, for appellant.

*T. Gill* and *J. Pépin*, for respondent.

16th April 1970. The judgment of the Board was delivered by

J. V. SCOTT, Chairman:—This is an appeal from a deportation order made at Montreal, Quebec, on 23rd May 1969, by Special Inquiry Officer M. Viau, against the appellant, Alexander Peter George Ben EDMONDSON, alias Alexander Peter BORMANN, in the following terms:

“(1) you are not a Canadian citizen,

“(2) you are not a person having Canadian domicile; and that

“(3) you are a person described under subparagraph (iv) of paragraph (e) of subsection (1) of section 19 of the Immigration Act in that you were, at the time of your admission to Canada, a member of the prohibited class described in paragraph (d) of section 5 of said Act in that you have been convicted of a crime involving moral turpitude and your admission to Canada has not been authorized by the Governor in Council;

“(4) you are a person described under subparagraph (ix) of paragraph (e) of subsection (1) of section 19 of the Immigration Act in that you returned to or remained in Canada after a deportation order was made against you at Carleton County Gaol, Ottawa, Ontario, on July 14, 1967, and since no appeal against such order was allowed and you were deported or left Canada, and since you do not have the consent of the Minister, contrary to the provisions of section 38 of the Immigration Act;

“(5) you are subject to deportation in accordance with subsection (2) of section 19 of the Immigration Act.”

At the hearing of the appeal on 21st October 1969 and 15th December 1969, Edmondson was represented by M. M. Teitelbaum; T. Gill and J. Pépin appeared on behalf of the respon-



dent; A. Nadon acted as counsel to witnesses who were members of the R.C.M.P.

The appellant is a 32-year-old citizen of the United States, who resided in that country until 1965. On 10th October 1955, while the appellant was serving in the United States Navy, he was convicted before the Circuit Court of Greene County, Missouri, of first degree robbery, and sentenced by the jury to five years in the penitentiary. This sentence was actually served in the Intermediate Reformatory for young men at Algoa, Missouri, and the appellant was released on parole after serving 18 months in that institution. He abided by the terms of his parole. This conviction was in respect of an act committed when the appellant was just under 18 years of age. As a result of this incident Edmondson was discharged from the United States Navy on 18th November 1955. His certificate of discharge (Ex. A-19) bears the notation "not recommended for re-enlistment", but on his own evidence this was not a dishonourable discharge.

On or about 26th December 1961, the appellant was arrested on a charge of first degree robbery. He was convicted of this offence and sentenced to 30 years in the Missouri State Prison. The conviction was appealed successfully and a new trial was ordered. At this new trial Edmondson, who had been in prison since his conviction in 1962, withdrew the plea of not guilty and substituted a plea of guilty, on the understanding that his sentence would be the time spent in jail. On 16th February 1965 Edmondson was sentenced to 10 years in the State Penitentiary, from which he escaped on 31st August 1965. After a short period at large in the United States, he came to Canada, where he adopted the name Alexander Peter Bormann, in which name he subsequently obtained a Canadian passport. Shortly after his arrival in Canada, Edmondson obtained employment as a civil engineer, in which trade he is still employed. He has been chief engineer on several large projects in Canada, notably the German Pavilion at Expo 1967 and a large paper mill at Shawville, Quebec.

On 3rd March 1966, in Montreal, Edmondson married Ginette LaFerté, a Canadian citizen by birth, and a son was born of this union in Shawville, Quebec, on 3rd July 1967.

On 10th August 1967 Edmondson was deported from Canada after an inquiry and an unsuccessful appeal to the former Immigration Appeal Board. He was returned to the Missouri State Penitentiary and on 13th September 1967 he filed a motion to set aside the judgment of conviction and sentence.



The judgment in respect of this motion states "it is ordered and adjudged by the Court that the Movant's plea of guilty on the 16 February 1965, and the judgment and sentence entered thereon be and the same is hereby vacated, set aside and for naught held and esteemed and that the Movant George Ben Edmondson be granted a new trial or any further proceedings . . . ", and the State of Missouri appealed. The judgment of the lower court was affirmed by the Supreme Court of Missouri, Division No. 1 on 10th February 1969. Shortly thereafter Edmondson was released on bail and returned to Canada on 29th March 1969. The new trial hearing took place in Missouri on 29th September 1969. Edmondson was present. It will be remembered that he was ordered deported from Canada on 23rd May 1969 and this appeal was pending. The result of the new trial was a finding of guilty by the jury; the judge deferred judgment until 27th October 1969. Edmondson returned to Canada on 2nd October 1969 and was allowed to come into this country. On 27th October 1969 the judge in Missouri affirmed the verdict of the jury. A motion for a new trial was immediately made which, according to Edmondson, will not be heard until the end of 1970 at the earliest.

To deal first with the legality of para. (3) of the deportation order of 23rd May 1969, it will be noted that when this order was made the only conviction existing in respect of Edmondson was that of 1955. Mr. Teitelbaum, at the inquiry, drew to the attention of the Special Inquiry Officer the fact that Edmondson was 17 years of age when he committed the act for which he was convicted in 1955 and that therefore he had committed a delinquency and not a crime within the meaning of s. 3(1) of the Juvenile Delinquents Act, R.S.C. 1952, c. 160. The Special Inquiry Officer rejected this argument, apparently in the mistaken belief that it was the age of the person concerned at the date of the conviction, and not at the date of the act resulting in the conviction, which determined the question. Edmondson himself testified (minutes of inquiry):

"By Special Inquiry Officer (to person concerned):

"Q. Did you, at the time, appear before a juvenile court judge? A. Juvenile court judges in Missouri are not empowered to sit on felony cases where confinement is the possible penalty. Rather the statutes provide that in cases where confinement is the possible penalty, the Supreme Court or, as it is known there, the County Circuit Court sits on the case and determines at the time of trial whether the offender should



be judged an adult and sentenced to prison or as a juvenile and sentenced to a reformatory. As I previously stated, the Greene County Missouri Circuit Court records will show I was sentenced to the reformatory. I was only confined for a period of months and was placed on parole. I spent over three and a half years on parole and successfully completed the term and the conditions imposed by the board of probation and parole.

"By Counsel (to person concerned):

"Q. You were, therefore, considered completely rehabilitated as a juvenile? A. Yes, I think so.

"By Special Inquiry Officer (to person concerned):

"Q. Do I understand that you did not stand trial in a juvenile court? A. That is correct. As I explained, the juvenile courts are not empowered to authorize imprisonment, only placement in a foundling home, a state school, or other similar arrangements. If a felony is involved such as robbery where the minimum sentence eligible is a sentence to confinement, the Superior Court must hear the case and, as I explained, they did hear this case and I was sent to a reformatory rather than a prison because I was under the age and the circumstances were such that they felt I should not be adjudged an adult felony and sent to the penitentiary."

Notwithstanding Edmondson's considerable experience before the Courts of Missouri, he is not an expert on the law of that state, and that law was never proved by either side.

In *Moore v. Minister of Manpower and Immigration*, digested [1969] 1 I.A.C. 154, affirmed [1968] S.C.R. 839, 69 D.L.R. (2d) 273, A. B. Weselak, delivering the judgment of the Board, stated:

"In *Re Brooks*, 83 C.C.C. 149, [1945] 1 D.L.R. 726 at 731 (Ont.), where the Special Inquiry Officer had no evidence of the foreign law before him in quashing the deportation order, Rose C.J.H.C. in the Ontario High Court stated at p. 731:

"'Foreign law is a fact to be proved, and, there being no evidence either as to the meaning or as to the effect in New Jersey of a plea of non vult, I do not think that Mr. Malcolm had before him any evidence that Brooks had in the United States 20 years ago been convicted of anything. And even if the record could be treated as evidence of a conviction of some offence, I think it could not be treated as evidence of a conviction of a crime involving moral turpitude, because



Mr. Malcolm had not before him any evidence as to what is requisite in New Jersey to constitute the offence of "receiving". What is so requisite may or may not be receiving stolen goods knowing them to be stolen: without knowing the definition of the offence it seems to be very rash to assume that it constitutes a crime involving moral turpitude.'

"The Board is in full agreement with the reasons given by Rose, C.J.H.C. in the *Brooks* case and would probably allow this appeal following his reasoning. The Board is, however, of the opinion, with due respect, that the presumption in law that in the absence of evidence of foreign law, the foreign law is presumed to be as Canadian Law had not been considered and should be considered by the Board. This principle is enunciated in *An Introduction to Evidence* by G. D. Noakes, 4th ed. at p. 41 as follows:

" 'In English Courts when evidence of the law of any other country is heard the effect of the evidence is to be decided by the Judge alone in both Civil and Criminal Proceedings. The general law of a foreign state is presumed to be the same as English Law in the absence of evidence to the contrary and this presumption usually involves evidence in rebuttal'."

He continues, after citing various precedents:

"In view of the foregoing statements and precedents, the Board is of the opinion and so finds that where a question of foreign law arises, it must be proven as a fact, and that in the absence of evidence to the contrary the foreign law will be presumed to be the same as the law of the *Lex Fori*, i.e. the Law of Canada here."

" . . . The Board contends that it must assume in the absence of evidence to the contrary that an offence which has been described with such sense as to relate it to an act which, if committed in Canada, would be a crime, is a crime within the meaning of the Immigration Act."

In the instant appeal, there having been no proof as to whether by the law of Missouri the act for which Edmondson was convicted in 1955 was a crime or a juvenile offence, the law of Canada must be applied.

The Juvenile Delinquents Act, s. 2(1)(a) defines "child" as meaning "any boy or girl apparently or actually under the age of sixteen years, or such other age as may be directed in any province pursuant to subsection (2)". In the province of Quebec, where the appellant has resided and where the



inquiry and appeal were heard, the age was raised from 16 to 18 by Order in Council dated 3rd November 1942.

Section 2(1)(h) of the Juvenile Delinquents Act states "‘juvenile delinquent’ means any child who violates any provision of the *Criminal Code* . . . ."

Section 3(1) provides: "(1) The commission by a child of any of the acts enumerated in paragraph (h) of subsection (1) of section 2, constitutes an offence to be known as a delinquency, and shall be dealt with as hereinafter provided."

Armed robbery, of which Edmondson was convicted in 1955, is dealt with by s. 288 of the Criminal Code, 1953-54 (Can.), c. 51, and is an indictable offence (s. 289).

Section 9(1) of the Juvenile Delinquents Act provides: "(1) Where the act complained of is, under the provisions of the *Criminal Code* or otherwise, an indictable offence, and the accused child is apparently or actually over the age of fourteen years, the Court may, in its discretion, order the child to be proceeded against by indictment in the ordinary courts in accordance with the provisions of the *Criminal Code* in that behalf; but such course shall in no case be followed unless the Court is of the opinion that the good of the child and the interest of the community demand it."

Since this section gives discretion to the judge it is impossible to say whether Edmondson would have been convicted, in Canada, of a crime or a delinquency. The use of s. 19(1)(e)(iv) in conjunction with s. 5(d) of the Immigration Act, R.S.C. 1952, c. 325, is therefore improper and para. (3) of the deportation order of 23rd May 1969 cannot be supported and must be struck out.

Turning to para. (4): there is no doubt that Edmondson was ordered deported on 14th July 1967 and a copy of that order of deportation was filed as attachment 2 to Ex. A to the minutes of inquiry forming part of the record to the present appeal. At the inquiry on 5th May 1969 Edmondson testified in respect of this order of deportation of 14th July 1967 (minutes of inquiry):

"Q. Had you entered an appeal against this deportation order? A. Yes I had.

"Q. And what was the result of your appeal? A. The appeal was dismissed.

"Q. Following the order of deportation made against you were you physically deported from Canada? A. Yes.



"Q. On what date were you deported? A. It was the second week in August 1967."

Judicial notice may be taken of the fact that the appeal referred to by Edmondson was heard and decided by the former Immigration Appeal Board. In the course of his argument on this point Mr. Gill referred this Court to the case of *Quarcini v. Minister of Manpower and Immigration*, [1969] 1 I.A.C. 32. He stated (transcript of hearing of 15th December 1969):

"The respondent submits that the Board does not have jurisdiction to go behind or rule on the validity of the deportation issued on 14th July 1967. The respondent is aware of the Board's decision, the reasons in the case of Georges Patrinos, reference 68-5662. In this particular case the Board ruled it had jurisdiction to go behind the second order and examine the first to see if there were grounds to support such order. In the *Patrinos* case no appeal had been taken from the first order and the person concerned had been deported. With all due respect it is submitted that the Board misdirected itself in conferring jurisdiction in itself to go behind the first order in the *Patrinos* case and the respondent does not agree with the Board's findings. The respondent is also aware of the Board's judgment in the appeal of Samuel James Quarcini, Immigration Appeal Board reference 67-5040 and concurs in this judgment."

The decisions in *Quarcini* and *Patrinos* ([1969] 1 I.A.C. 90) are clearly distinguishable. In *Patrinos*, the appellant had previously been ordered deported in February 1968, from which order he did not appeal. He had been deprived of the right of counsel at the inquiry resulting in that order and this court, in dealing with an appeal from a subsequent order based on s. 19(1)(e)(ix), held that the first order was a nullity. J. C. A. Campbell, Vice-Chairman, in delivering the judgment of the Court, held at p. 94:

"It is apparent the Board has the jurisdiction and is entitled to go behind the deportation order of 15 July 1968 and look at and examine the facts leading up to the making of the deportation order dated 2 February 1968."

In *Quarcini*, the appellant had been ordered deported in 1961. His appeal from that order was dismissed by the former Immigration Appeal Board. In 1967, the appellant was again ordered deported, pursuant to s. 19(1)(e)(ix) of the Immigration Act, and appealed to the present Court. His appeal was



dismissed. In handing down the decision of the Court J. P. Geoffroy, Vice-Chairman, said at p. 35 (Translation):

"The respondent argues that the Board, which came into being on 13th November 1967, lacks jurisdiction to decide on a deportation order made in 1961. Its jurisdiction covers only the deportation order made after the *Immigration Appeal Board Act* came into effect. Only the deportation order made on 24th November 1967 can be submitted for consideration by the Board. This deportation order is valid since it is founded on the existence of a prior deportation order and on the fact that the appellant has not obtained the consent of the Minister authorizing him to return to Canada.

"At the hearing the Board has agreed that it does not have jurisdiction to decide on the validity of the first deportation order for the reasons set out by the respondent."

In the instant appeal, the facts relevant to this point are on all fours with those in *Quarcini*: Edmondson was ordered deported in July 1967 — before the present Court came into existence; he appealed to the former Board and his appeal was dismissed. That decision, taken by the then tribunal of competent jurisdiction, is *res judicata* and cannot now be brought in question. This Court cannot enter into the validity of the deportation order of 14th July 1967.

There can also be no doubt on the evidence that Edmondson returned to Canada on or about 29th March 1969. He testified at the hearing of the appeal that he was interviewed on that date at Dorval Airport by an immigration officer, to whom he gave the name Alexander Peter Bormann, and who admitted him to this country, presumably as a visitor, for an unknown period of time (transcript of hearing of 21st October 1969). A great deal of evidence adduced at the hearing of the appeal and considerable argument was directed to the question of whether Edmondson had, or had not, the "consent of the Minister" as required by s. 38 of the Immigration Act, which reads:

"38. Unless an appeal against such order is allowed, a person against whom a deportation order has been made and who is deported or leaves Canada shall not thereafter be admitted to Canada or allowed to remain in Canada without the consent of the Minister."

Mr. Teitelbaum argued, with considerable force, that Edmondson had done everything he knew to do to advise the Canadian authorities that he was returning to Canada, and



that their silence and inaction amounted to tacit consent. On 11th March 1969, before his return to Canada, Edmondson wrote a letter to Corporal Woods, R.C.M.P. Headquarters, Ottawa, protesting against certain interrogations by officers of that body to which his wife had been subjected. The penultimate paragraph of that letter, which was filed as Ex. A-2 at the appeal, reads as follows:

"As matters now stand, I am no longer an 'ex-convict' — nor the obvious — a 'convicted felon', in the eyes of the law, either Canadian or U.S. The Supreme Court has reversed my conviction. As such, I believe the Immigration Authorities in Canada will allow me to land, if not to remain. At the first moment after my arrival in Canada, whenever it occurs, you may be assured that I will report to the nearest R.C.M.P. office, to assist in any manner possible their efforts. It is surely in my interests to do so, for I want not even the slightest hint of suspicion attached to my name in Canada."

Corporal (now Constable) Woods, who testified at the appeal, admitted that this letter had been received by his superiors, and produced copies of two letters, dated 26th March 1969 (Ex. A-3) and 11th April 1969 (Ex. A-2), apparently under signature of W. F. G. Perry, Ins., A/Officer in Charge, Criminal Investigation Branch, R.C.M.P., in reply to Edmondson's letter of 11th March 1969, and referring only to the interrogation of Mrs. Edmondson. Edmondson testified that he received no answer to his letter of 11th March 1969 before his return to Canada on 29th March 1969.

After his return to Canada Edmondson wrote to the United States Embassy at Ottawa, attention F.B.I. legation officer, the letter being dated 3rd April 1969. A carbon copy of this letter was filed as Ex. A-12 at the appeal hearing. This letter reads as follows:

"3 April 1969

"U.S. Embassy,  
Ottawa, Ontario.

"Re: EDMONDSON, G. B., a.k.a. Alexandre P. Bormann

"Att'n: F.B.I. Legation Officer

"Dear Sir:

"Mr. Ayres, of Jefferson City, Missouri, advised me to contact you immediately upon my arrival in Canada. The R.C.M.P. will probably wish to talk with me, if and when they learn



of my presence here, and I felt it would be better if we had a talk first.

"It will be impossible for me to come to Ottawa for some weeks, for financial reasons. However, if you are seldom in Montreal, and feel it absolutely necessary that we should have a talk, I could surely work something out.

"It is my intention to apply to the Canadian Gov't for permission to land as an Immigrant, but due to the extreme number of potential complications, I am not going to do so until such time as I have a better idea of where I stand with them, the R.C.M.P. in particular. I hope you don't feel compelled, for ethical or other reasons, to notify them of my arrival here, at least until we've talked.

"My legal position, with regard to the State of Missouri, is far too complex to explain in a letter, and I'd like to discuss this with you, also.

"If you feel we can handle any questions you might have on the telephone, my number in Montreal is: 321-3203. The address is: 11075 Boul. Plaza, Mtl Nord.

"If I'm to be allowed to remain in Canada, I would be willing to cooperate with the R.C.M.P. in any investigation they might be conducting, but I don't want to borrow trouble. I certainly need some expert advice, if you're willing.

"Yours respectfully,

"Peter Bormann (signed)"

Mrs. Ginette Bormann, Edmondson's wife, testified (transcript of hearing 21st October 1969) in connection with an interview on 4th March 1969 which she had had with one Sergeant Frénette of the R.C.M.P.:

"Q. Did he ask you whether or not your husband was coming back to Canada? A. No, but I asked him a question about that.

"Q. What did you ask him about that? A. I asked him what would happen when my husband would come back home. I was going to tell him more about that but he wasn't very much interested. He didn't ask any questions and he didn't seem very much to want to answer that question. He just said it wasn't his business, he wasn't the one to decide and then he changed the subject.

"Q. And did you tell him when your husband was coming back? A. No, he changed the subject, I couldn't speak about it anymore."



Sergeant Frénette testified that from 1967 to May 1969 he was in charge of the Immigration and Passport Section for the province of Quebec (Corporal Woods had also been attached to this section in Ottawa). Questioned by Mr. Teitelbaum, he stated:

"Q. Did you, sir, not know of the intention of the appellant to return to Canada after his discharge from the Missouri State Penitentiary in March 1969? A. I never knew a thing about it until April 11 at about 3:30 in the afternoon.

"Q. Now, remember, I asked you 'intention to return'. I did not ask you as to his return? A. Never heard a thing or information whatsoever of his return to Canada."

Edmondson himself testified as to conversations he had with certain agents of the F.B.I. in the United States, to whom he had expressed his intention to return to Canada, and as to discussions held after his return with one Oscar Guerra, an official of the United States Government at the Consulate in Montreal, respecting his desire and intention to remain in Canada.

What Mr. Teitelbaum was obviously trying to show was that the R.C.M.P. knew, and the United States Government knew, that Edmondson intended to return to and remain in Canada. Mr. Teitelbaum argued that the silence and inactivity of the officials concerned amounted to tacit consent within the meaning of s. 38 of the Immigration Act.

It is difficult to take this argument seriously. There was no proof whatever that the "Minister" had consented to the admission to Canada of Edmondson. Section 71 of the Immigration Act provides:

"71. The Minister may authorize the Deputy Minister or the Director to perform and exercise any of the duties, powers and functions that may be or are required to be performed or exercised by the Minister under this Act or the regulations and any such duty, power or function performed or exercised by the Deputy Minister or the Director under the authority of the Minister shall be deemed to have been performed or exercised by the Minister."

There was no proof that the Director or Deputy Minister had been authorized by the Minister to consent to the re-admission of Edmondson, or that, if they had, one of them had so consented. Indeed no proof was made as to consent by anybody, authorized or not. In the course of his argument, Mr. Teitelbaum introduced a copy of p. 574 of vol. 15 A,



Corpus Juris Secundum, wherein it is stated “[consent] need not be written, but may be spoken, or acted, or it may be implied, and it may be manifested by action, or by inaction, or by silence, from which arises an inference that consent has been given”. It is of interest to refer to the next following paragraph: “At law the term involves approbation and submission, but it cannot be the subject of compulsion. It is affirmative in its nature and not a vacant or neutral attitude”. It is true that consent can mean acquiescence:

Quemner — “consentement: consent; assent, Consentement tacite, acquiescence; consent, consentement, assentiment, approbation, acquiescement”;

Robert (Translation) — “consent, the assent which is given to an assertion, the acquiescence which is given to a project, a decision which is taken not to oppose same”;

Nouveau Petit Larousse (Translation) — “consent, an expression of one’s will, either explicit or implied, whereby one endorses an action which is to be carried out by another”;

The Shorter Oxford English Dictionary — “voluntary agreement to or acquiescence in what another proposes or desires; compliance, concurrence, permission”;

Osborn — “Acquiescence, agreement”;

Jowitt’s Dictionary of English Law — “an act of reason accompanied with deliberation, the mind weighing, as in a balance, the good or evil on either side. Consent supposes three things — a physical power, a mental power, and a free and serious use of them”;

Black’s Law Dictionary, 4th ed. — “a concurrence of wills. Voluntarily yielding the will to the proposition of another; acquiescence or compliance therewith . . . ‘Consent is an act of reason, accompanied with deliberation, the mind weighing as in a balance the good or evil on each side’ . . . “Consent” is an active acquiescence as distinguished from “assent”, meaning a silent acquiescence.’ “Consent” means an active circumstance of concurrence; “assent” is a passive act of concurrence before another does the act charged’ . . . “Consent” is sometimes synonymous with “waiver”’.”

The word “consent” in s. 38 must be read in the context of the Immigration Act as a whole. Section 36(1) of the Act is mandatory: “Subject to subsection (2), a person against whom a deportation order has been issued shall be deported . . .”. Subsection (2) deals with voluntary departure. Sec-



tion 19(1)(e) (ix) itself makes a person subject to deportation who "returns to or remains in Canada contrary to the provisions of this Act after a deportation order has been made against him . . . ."

Moreover, s. 38 reads "admitted to Canada *or allowed to remain*". (The italics are mine.) "Admission" implies status: it is defined in s. 2(a) of the Act as including "entry into Canada, landing in Canada, and the return to Canada of a person who has been previously landed in Canada and has not acquired Canadian domicile". It cannot be held that mere acquiescence on the part of the Minister or his properly authorized delegates is sufficient to authorize the admission of a person who has been deported or left Canada. In the instant appeal, the only positive act taken by any official of the Department of Manpower and Immigration was the "admission" of Edmondson (under a false name) to Canada on 29th March 1969 by an immigration officer at the port of entry — not a person who could be properly authorized by the Minister pursuant to s. 71. This admission was not a waiver of the mandatory requirement of s. 38, even assuming that such waiver were possible, nor can it by any stretch of the imagination be construed as the "consent of the Minister".

The words "allowed to remain" in s. 38 may imply acquiescence, as well as active consent — the phrase forms a curious non-sequitur to the first part of s. 38, which refers to a person "who is deported or leaves Canada" — but it is unnecessary to interpret these words in the instant appeal, since there was on the facts neither active consent nor acquiescence to Edmondson remaining in Canada after his return thereto on 29th March 1969: he was arrested by the R.C.M.P., on behalf of the Department of Manpower and Immigration, on or about 10th April 1969.

Attachment 4 to Ex. A to the minutes of inquiry is a certified true copy of a certificate, in the form of a teletype, signed by J. R. G. Robillard, Chief, Immigration Records, in the following terms:

"Imm Mtl

Manpr Imm Ott

21/4/69 12:25 Log X-1610 File No. HQ2-70994 Vol II

"J. Saucier to Dist Admin Immig Mtl Att: Duval

"This is to certify that I, J. R. G. Robillard, Immigration Officer, Chief of Immigration Records, Department of Manpower and Immigration at Ottawa, am the official custodian of the records of persons admitted to Canada.



"I certify further that the said records have been searched for the period August 10, 1967 to April 21, 1969.

"And they fail to reveal that the Minister of Manpower and Immigration has given his consent, as required under Section 39 of the Immigration Act, for the return to Canada of: George Ben Edmondson alias Bennie Edmondson alias George Ben Edmondson alias Alexander George Ben Edmondson alias Alex Gadsdorff alias Alexander (Alexandre) Peter Bormann.

"Signed

Received

Date 21/4/69

Time 1:20 P.M.

"J. R. G. Robillard  
Chief, Immigration Records  
Date: April 21, 1969  
Manpr Imm Ott"

Messg. C-2  
Initials C.P.

This document would appear to fall within the ambit of s. 64(1) of the Immigration Act, which provides:

"64. (1) Every document purporting to be a deportation order, rejection order, warrant, order, summons, direction, notice or other document over the name in writing of the Minister, Director, Special Inquiry Officer, immigration officer or other person authorized under this Act to make such document is, in any prosecution or other proceeding under or arising out of this Act or the *Immigration Appeal Board Act*, admissible in evidence as *prima facie* proof of the facts contained therein, without proof of the signature or the official character of the person appearing to have signed the same, unless called in question by the Minister or some other person acting for him or Her Majesty."

Since the appellant entirely failed to satisfy the burden of proof lying on him, that consent of the Minister had in fact been granted, it must be held that para. (4) of the order of deportation made 23rd May 1969 is in accordance with the law.

Mr. Teitelbaum argued that he had been unable to obtain full information from the R.C.M.P. and the United States authorities in Canada as to their knowledge of Edmondson's intention to return to or remain in Canada, and implied that his case had been prejudiced by the refusal of these bodies to co-operate. It is difficult to see the relevance of such evidence, even if it exists and had been made available.



There is no doubt on the evidence that the appellant is not a Canadian citizen nor a person having Canadian domicile within the meaning of the Immigration Act.

A deportation order is a severable document (*De Marigny v. Langlais*, [1948] S.C.R. 155, 5 C.R. 403, 91 C.C.C. 313 at 334, [1948] 2 D.L.R. 801) and one valid ground is sufficient to assure its legality. This appeal must therefore be dismissed.

Turning to the exercise of the Board's equitable jurisdiction pursuant to s. 15(1) of the Immigration Appeal Board Act, 1966-67 (Can.), c. 90, since the appellant is not a permanent resident of Canada, the relevant paragraphs are s. 15(1) (b) (i) and s. 15(1) (b) (ii) which provide:

"15. (1) Where the Board dismisses an appeal against an order of deportation or makes an order of deportation pursuant to paragraph (c) of section 14, it shall direct that the order be executed as soon as practicable, except that . . .

"(b) in the case of a person who was not a permanent resident at the time of the making of the order of deportation, having regard to

"(i) the existence of reasonable grounds for believing that if execution of the order is carried out the person concerned will be punished for activities of a political character or will suffer unusual hardship, or

"(ii) the existence of compassionate or humanitarian considerations that in the opinion of the Board warrant the granting of special relief,

"the Board may direct that the execution of the order of deportation be stayed, or may quash the order and direct the grant of entry or landing to the person against whom the order was made."

Can any part of s. 15(1) (b) be said to apply in the circumstances above outlined? There was no proof whatsoever that the appellant will be punished for activities of a political character if returned to the United States — indeed there was no evidence that he had ever engaged in such activities. Nor can it be said that he will suffer unusual hardship if returned to the United States: his evidence on appeal shows that he worked consistently at his profession when in the United States, except when he was in prison. There is no indication that his wife and son would be unable to accompany him to the United States if he were to return there, and certainly, if his motion for new trial is unsuccessful, he is as subject to arrest in Canada as he would be in the United States.



Turning to s. 15(1)(b)(ii), the situation of Mrs. Edmondson may be considered. She is a French Canadian, aged 25, whose whole family resides in Montreal and Quebec. Before her marriage she was a secondary school teacher and she testified at the appeal that she still practises her profession part time. She testified that she had visited various parts of the United States, both before and after her marriage, and that she had no desire to live there. She testified (transcript of 21st October 1969) (Translation):

“By Mr. Teitelbaum:

“Q. Should your husband be under the obligation of returning to the United States, would you please tell us what you plan to do? A. I would have to follow him, because he is my husband, because I love him and I wish to remain with him but that would be a serious disappointment, because I am Canadian, Canada is my country, it is my home, my family lives here, my friends live here, our son is a French-Canadian, I want him to be — this is where he will have better opportunities for becoming perfectly bilingual and I want him to get an education here as well as our culture. Were we to go to the United States at the present time, he is too young, he is only two years of age and, despite all my best intentions he would be lost in the American environment and would nevertheless become an American and I want him to be Canadian, to be proud of being Canadian. I went to the United States on several occasions and we enjoyed it so much here, the culture is different and the people are so different. I would not wish to remain in the United States.”

It must be noted that Mrs. Edmondson knew that her husband was a fugitive from justice before she married him. Both she and the appellant testified to this effect. Questioned by Mr. Teitelbaum, she stated (transcript of 21st October 1969) (Translation):

“Q. Madam, did you ever, previous to your marriage, discuss these already existing problems with your husband? A. Yes, my husband had informed me that he had been imprisoned and that he had escaped and that he could be arrested once again, but he did not specify that this was in the United States. I believed that this was in a much more remote country such as Africa, and he had mentioned that, at a later date, he would tell me more but that it was better for me this way at the present time, in order to cause me less worry and that it was better for me not to know much about it. He had also mentioned this to my father even before mentioning marriage.



"Q. He spoke to your father? A. Yes, I listened to their conversation but I was not supposed to hear it. This was in December, this was even before talking about marriage. He had mentioned to him that he intended to marry me, but that I knew nothing about it for the time being. He had disclosed his past to him and had told him that his past was extremely confused and that he had been imprisoned and had escaped."

Questioned by Mr. Pépin (Translation):

"Q. And when did you find out that he was an American citizen? A. When they arrested him I had a discussion with Constable Woods and that was when I found out.

"Q. In the event of a sentence being imposed on him, what are your plans for the future? A. I will wait, I will work here and I will go and visit him as often as it will be possible for me to do so from a financial point of view, and I shall wait as long as will be necessary."

While not unsympathetic to Mrs. Edmondson's difficulties, the Court finds on the evidence that no compassionate or humanitarian grounds exist which are sufficient to warrant the granting of special relief pursuant to s. 15(1)(b)(ii). Certainly none exist in respect of the appellant.

Mr. Edmondson is an extremely intelligent man, who gave the impression of a person who is intellectually ruthless and coldbloodedly dedicated to the pursuit of his own ends. It would appear on the evidence that he is regarded as a highly competent engineer — no less than five witnesses, including his immediate superior, testified as to his qualifications and capacity in this regard. He himself, if allowed to remain in Canada, intends to obtain a degree as a professional engineer at Sir George Williams University in Montreal, and he testified that he has been tentatively accepted by that university as a fourth year student (transcript of hearing, 21st October 1969). He is an American citizen who resided in the United States all his life until he came to Canada in 1965 — and he came to Canada as a fugitive from justice. He now stands convicted in the State of Missouri of first degree robbery — subject of course to the motion for new trial. He was convicted in 1955 for a similar offence, of which he admitted to this Court he was guilty, though under the age of 18 at the time of its commission. He obtained a false passport in Canada. Taking into account all these circumstances, the Board is of the opinion that the mere fact that the appellant is married to a Canadian citizen and has a Canadian child is not



sufficient to warrant the granting of special relief, and it therefore orders that the deportation order made against Mr. Edmondson on 23rd May 1969 be executed as soon as practicable.

## ALEXANDER PETER GEORGE BEN EDMONDSON (ALEXANDER PETER BORMANN)

### APPELANT

*Droit étranger — Ordonnance d'expulsion basée sur un crime impliquant turpitude morale dans un pays étranger — Aucun témoignage d'experts sur le droit étranger — Présomption selon laquelle c'est le droit du Canada qui s'applique — Doute sur la question de savoir si la déclaration de culpabilité, si elle avait été établie au Canada, aurait été afférente à un acte criminel ou à une infraction d'un jeune délinquant — L'appelant est autorisé à entrer au Canada alors qu'il fait l'objet d'une ordonnance d'expulsion — Question de savoir si le consentement du Ministre peut être présumé d'après l'acte d'un fonctionnaire dans le port d'entrée — Loi sur l'immigration, S.R.C. 1952, c. 325, arts. 5d), 19(1)e)(viii) (maintenant S.R.C. 1970, c. 1-2, arts. 5d), 18(1)e)(viii)).*

On a ordonné l'expulsion de l'appelant pour deux motifs: (1) il avait été déclaré coupable d'un crime impliquant turpitude morale et son admission au Canada n'avait pas été autorisée par le gouverneur en conseil; et (2) son expulsion ayant été ordonnée, aucun appel contre cette ordonnance n'ayant été accueilli, il est revenu ou est demeuré au Canada sans le consentement du Ministre. L'appelant, un citoyen américain, avait commis un vol qualifié à l'âge de 17 ans et avait été déclaré coupable par la Cour de Circuit du comté de Greene, Missouri, et enfermé dans une maison de correction où il est demeuré jusqu'à ce qu'il eût fait l'objet d'une libération conditionnelle. En 1961 il fut arrêté à la suite d'une accusation de vol qualifié et il y avait aux Etats-Unis, à la date du présent appel, une requête en instance pour un nouveau procès. En 1965 il s'est rendu au Canada où il a par la suite, en utilisant un nom d'emprunt, obtenu un passeport canadien. Il a été expulsé en août 1967 mais il est retourné au Canada en mars 1969. On a ordonné son expulsion en mai 1969 mais il est revenu et on lui a permis d'entrer au pays en octobre 1969. Il avait épousé une canadienne-française et il y avait un enfant qui était issu de ce mariage. Au cours du présent appel, la légalité des deux motifs selon lesquels l'ordonnance avait été rendue a été contestée.

*Jugé* que le premier des motifs de cette ordonnance ne pouvait être admis et qu'il devait être retranché.

Au cours de l'enquête spéciale, on n'a apporté, quoiqu'on aurait dû le faire, aucun témoignage d'expert relatif au droit de l'Etat du Missouri, de manière à déterminer si l'infraction dont l'appelant avait été déclaré coupable là-bas était un crime impliquant turpitude morale dans le sens où l'entend l'art. 5d) de la Loi sur l'immigration et s'il s'agissait en fait et en droit d'un crime et non d'une infraction, compte tenu de l'âge de l'appelant au moment où cet acte avait été commis. Etant donné qu'aucune preuve de ce genre n'avait été fournie, l'on doit présumer que le droit du Missouri est le même que celui du Canada. Au Québec, une per-



sonne est un "enfant" jusqu'à l'âge de 18 ans et l'appelant aurait donc été mis en accusation en vertu de la Loi sur les jeunes délinquants, S.R.C. 1952, c. 160 (maintenant S.R.C. 1970, c. J-3), en vertu de laquelle l'appelant aurait pu subir son procès soit devant les tribunaux ordinaires et aurait peut-être été déclaré coupable d'un acte criminel en vertu du Code criminel, 1953-54 (Can.), c. 51, soit devant la cour des jeunes délinquants et, si celle-ci l'avait déclaré coupable, cette déclaration de culpabilité aurait pu porter sur une infraction. Puisque l'on ne peut déterminer quelles auraient été les conséquences de son procès au Canada, l'on ne peut affirmer qu'il était assujéti aux dispositions de l'art. 19(1)e) (iv).

Pour ce qui est du second motif, son admission à titre de visiteur à l'aéroport de Dorval, sous le nom de Bormann, ainsi que son séjour subséquent au Canada ne peuvent être interprétés de manière à laisser entendre, d'une manière tacite ou autre, que le Ministre y avait consenti et il n'y a aucune preuve, quelle qu'elle soit, de l'existence d'un consentement positif. La preuve dont on dispose sur cette question établissait plutôt la proposition contraire. L'ordonnance d'expulsion est un document divisible et elle doit être maintenue pour ce qui est du second motif et l'appel doit être rejeté. Le fait que l'appelant a épousé une citoyenne canadienne et qu'il est le père d'un enfant canadien ne suffit pas à lui seul à justifier l'octroi d'un redressement équitable en conformité de l'art. 15 de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration, 1966-67 (Can.), c. 90 (maintenant S.R.C. 1970, c. I-3).

CORAM: J. V. Scott, Président, J.-P. Houle et G. Legaré.

*M. M. Teitelbaum*, pour l'appelant.

*T. Gill* et *J. Pépin*, pour l'intimé.

Le 16 avril 1970. Le jugement de la Commission fut rendu par

J. V. SCOTT, Président:—Appel d'une ordonnance d'expulsion rendue à Montréal, Québec, le 23 mai 1969, par l'enquêteur spécial M. Viau contre l'appelant, Alexander Peter George Ben EDMONDSON, alias Alexander Peter BORMANN. L'ordonnance d'expulsion est rédigée comme suit (Traduction):

"(1) vous n'êtes pas un citoyen canadien,

"(2) vous n'êtes pas une personne ayant un domicile canadien,

"(3) vous êtes l'une des personnes visées au sous-alinéa (iv) de l'alinéa e) du paragraphe (1) de l'article 19 de la Loi sur l'immigration en ce que vous étiez, au moment de votre admission au Canada, un membre de la catégorie interdite visée à l'alinéa d) de l'article 5 de ladite Loi, du fait que vous avez été déclaré coupable d'un crime impliquant turpitude morale et que votre admission au Canada n'a pas été autorisée par le gouverneur en conseil;



“(4) vous êtes l'une des personnes visées au sous-alinéa (ix) de l'alinéa e) du paragraphe (1) de l'article 19 de la Loi sur l'immigration, en ce que vous êtes revenu au Canada ou y êtes demeuré après qu'une ordonnance d'expulsion eût été rendue contre vous à la prison du comté de Carleton, à Ottawa, Ontario, le 14 juillet 1967 et, puisqu'aucun appel d'une telle ordonnance n'a été admis et que vous avez été expulsé ou avez quitté le Canada et puisque vous n'avez pas obtenu le consentement du Ministre, contrairement aux dispositions de l'article 38 de la Loi sur l'immigration;

“(5) vous êtes sujet à expulsion conformément au paragraphe (2) de l'article 19 de la Loi sur l'immigration.”

A l'audition de l'appel le 21 octobre 1969 et le 15 décembre 1969, Edmondson était représenté par M. M. Teitelbaum; T. Gill et J. Pépin occupaient pour l'intimé; A. Nadon agissait comme conseiller juridique des témoins membres de la G.R.C.

L'appelant est un citoyen des Etats-Unis, âgé de 32 ans, qui est demeuré dans ce pays jusqu'en 1965. Le 10 octobre 1955, alors qu'il était en service dans la marine américaine, il a été trouvé coupable de vol qualifié devant la Cour de circuit de Greene County au Missouri et condamné par le jury à cinq ans de pénitencier. Il a de fait purgé sa peine au Intermediate Reformatory pour jeunes hommes à Algoa, Missouri, et il a été relâché sous condition après un séjour de 18 mois dans cette institution. Il a respecté les conditions de sa libération. Sa condamnation portait sur un acte que l'appelant avait commis lorsqu'il avait tout juste moins de 18 ans. Conséquemment Edmondson a été renvoyé par la marine américaine le 18 novembre 1955. Son certificat de licenciement (Pièce A-19) porte la mention “not recommended for re-enlistment”, mais selon la preuve qu'il a lui-même apportée, il ne s'agit pas d'une démobilisation infamante.

Vers le 26 décembre 1961 l'appelant a été arrêté sous une accusation de vol qualifié. Il a été trouvé coupable de cette infraction et condamné à 30 ans d'emprisonnement au Missouri State Prison. La condamnation a été portée en appel avec succès et un nouveau procès a été ordonné. Lors de ce deuxième procès, Edmondson, qui était demeuré en prison depuis sa condamnation en 1962, a retiré son plaidoyer de non-culpabilité et a avoué sa culpabilité ayant été entendu qu'il serait condamné à une peine équivalente au temps qu'il avait déjà passé en prison. Le 16 février 1965, Edmondson a été condamné à 10 ans d'emprisonnement au State Penitentiary, dont il s'est, échappé le 31 août 1965. Après une courte période



de liberté aux Etats-Unis, il s'est rendu au Canada où il a pris le nom d'Alexander Peter Bormann sous lequel il a plus tard obtenu un passeport. Peu après son arrivée au Canada, Edmondson a obtenu un emploi comme ingénieur civil, profession qu'il exerce encore. Il a été ingénieur en chef sur divers chantiers importants, notamment sur celui du pavillon de l'Allemagne à l'Expo 1967 et celui d'une importante usine de papier à Shawville, Québec.

Le 3 mars 1966, à Montréal, Edmondson a épousé Ginette LaFerté, une citoyenne canadienne de naissance, et il leur naquit un fils à Shawville, Québec, le 3 juillet 1967.

Le 10 août 1967, Edmondson a été expulsé du Canada après une enquête et un appel qui fut rejeté par l'ancienne Commission d'appel de l'immigration. Il fut renvoyé au Missouri State Penitentiary et le 13 septembre 1967, il déposa une requête visant l'annulation du jugement par lequel il avait été trouvé coupable et condamné. Le jugement sur cette requête déclare: "it is ordered and adjudged by the Court that the Movant's plea of guilty on the 16 February 1965, and the judgment and sentence entered thereon be and the same is hereby vacated, set aside and for naught held and esteemed and that the Movant George Ben Edmondson be granted a new trial or any further proceedings . . . " et l'état du Missouri porta la chose en appel. Le jugement de la cour inférieure fut confirmé par la Cour suprême du Missouri, Division No 1, le 10 février 1969. Peu après, Edmondson fut libéré sous cautionnement et il revint au Canada le 29 mars 1969. Le nouveau procès eut lieu au Missouri le 29 septembre 1969. Edmondson était présent. Rappelons qu'il avait été expulsé du Canada par ordonnance le 23 mai 1969 et que son appel était toujours en instance. A la suite du nouveau procès, Edmondson fut trouvé coupable par le jury; le juge reporta le judgment au 27 octobre 1969. Edmondson revint au Canada le 2 octobre 1969 et fut admis au pays. Le 27 octobre 1969, le juge confirma la décision du jury au Missouri. Une requête fut immédiatement faite en vue d'un nouveau procès et, selon Edmondson, cette requête ne sera pas entendue avant la fin de 1970, au plus tôt.

En ce qui concerne d'abord la légalité de l'alinéa (3) de l'ordonnance d'expulsion du 23 mars 1969, il est à noter que lorsque cette ordonnance a été rendue, la seule condamnation visant Edmondson était celle de 1955. Au cours de l'enquête, M. Teitelbaum a porté à l'attention de l'enquêteur spécial le fait que Edmondson n'était âgé que de 17 ans lorsqu'il a commis l'acte pour lequel il a été condamné en 1955 et que par consé-



quent il avait commis un délit et non un crime aux termes de l'art. 3(1) de la Loi sur les jeunes délinquants, S.R.C. 1952, c. 160. L'enquêteur spécial a refusé cet argument croyant apparemment, à tort, que c'est l'âge de la personne intéressée au moment de la condamnation et non au moment de l'acte qui donnait lieu à la condamnation qui était déterminant dans cette question. Edmondson a lui-même donné le témoignage suivant (au procès-verbal de l'enquête) (Traduction) :

"L'enquêteur spécial (à la personne intéressée) :

"Q. Avez-vous, à ce moment-là, comparu devant un juge de la cour des jeunes? R. Au Missouri, les juges de la cour des jeunes ne sont pas habilités à connaître des affaires criminelles dans les cas où l'accusé est passible d'emprisonnement. Les lois prévoient plutôt que, dans les cas où l'accusé est passible d'emprisonnement, la Cour suprême ou, selon l'appellation qui a cours dans cet Etat, la Cour de circuit du comté connaît de l'affaire et détermine au moment du procès si le délinquant devrait être considéré comme un adulte et condamné à l'emprisonnement, ou comme un jeune et condamné à être enfermé dans une maison de correction. Comme je l'ai dit antérieurement, les dossiers de la Cour de circuit du comté de Greene, au Missouri, indiquent bien que j'ai été condamné à la maison de correction. Je n'ai été emprisonné que pour une période de quelques mois et puis j'ai été mis en libération conditionnelle. J'ai passé plus de trois ans et demi en libération conditionnelle et je me suis conformé d'une manière satisfaisante aux modalités imposées par la commission de la probation et des libérations conditionnelles.

"Le procureur (à la personne intéressée) :

"Q. Par conséquent, vous étiez considéré comme un jeune entièrement réhabilité? R. Oui, je le crois.

"L'enquêteur spécial (à la personne intéressée) :

"Q. Dois-je présumer que vous n'avez pas subi votre procès devant un tribunal des jeunes? A. C'est exact. Comme je l'ai expliqué, les tribunaux des jeunes ne sont pas habilités à autoriser l'emprisonnement, mais seulement le placement dans un foyer de l'Assistance publique, dans une école de l'Etat ou d'autres mesures du même genre. S'il s'agit d'une affaire criminelle, comme un vol pour lequel l'accusé est passible d'emprisonnement à titre de sentence minimale, la Cour supérieure doit entendre cette affaire et, comme je l'ai expliqué, elle a effectivement entendu cette affaire et j'ai été envoyé dans une maison de correction plutôt que dans une prison



étant donné que j'étais mineur et, étant donné les circonstances de cette affaire, ils estimaient que je ne devais pas être considéré comme un criminel d'âge adulte et que je ne devais pas être envoyé au pénitencier."

Malgré l'expérience considérable acquise par Edmondson devant les tribunaux du Missouri, il n'est pas un expert sur la loi de cet état et cette loi n'a été prouvée par ni l'une ni l'autre des parties.

Dans l'affaire *Moore c. Ministre de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration*, résumé [1969] 1 A.I.A. 154, confirmé [1968] R.C.S. 839, 69 D.L.R. (2d) 273, A. B. Weselak, dans la décision qu'il a rendue au nom de la Commission, déclare ceci (Traduction):

"Dans l'affaire *Re Brooks*, 83 C.C.C. 149, [1945] 1 D.L.R. 726 à 731 (Ont.), dans un cas où l'enquêteur spécial ne disposait d'aucune preuve relative au droit étranger en annulant l'ordonnance d'expulsion, Rose C.J.H.C. dans la Haute cour de l'Ontario, déclara à la p. 731:

" 'Le droit étranger est un fait dont il faut établir la preuve et, puisque nous ne détenons aucune preuve soit quant au sens, soit quant aux conséquences du fait, au New Jersey, de plaider coupable, je ne crois pas que M. Malcolm ait eu devant lui quelque preuve que ce soit à l'effet que M. Brooks aurait, il y a 20 ans, aux Etats-Unis, été déclaré coupable de quoi que ce soit. Et même si le dossier pouvait être considéré comme une preuve d'une déclaration de culpabilité relative à quelque infraction, je crois qu'il ne pouvait être considéré comme étant la preuve d'un crime impliquant turpitude morale, car M. Malcolm ne disposait pas de quelque preuve que ce soit quant au prérequis, au New Jersey, de l'infraction de recel. Ce qui est ainsi requis peut être ou ne pas être le recel de marchandises que l'on sait avoir été volées: sans connaître la définition de cette infraction, il semble qu'il soit extrêmement téméraire de présumer que celle-ci constitue un crime impliquant turpitude morale.'

"La Commission est complètement d'accord avec le raisonnement de Rose C.J.H.C. dans l'affaire *Brooks*, et ferait droit à l'appel suivant son raisonnement. Cependant, la Commission est d'avis, avec respect, que la présomption en droit à l'effet que, en l'absence d'aucune preuve d'une loi étrangère, la loi étrangère est présumée être telle que la loi canadienne, n'a pas été considéré par la Commission, et doit y être. Ce principe est énoncé dans *An Introduction to Evidence* by G. D. Noakes, 4e éd., p. 41, comme suit:



“ Dans les tribunaux de l'Angleterre, lorsqu'on entend les parties établir une preuve en matière de droit étranger, l'effet de cette preuve doit faire l'objet d'une décision qui est prise et rendue uniquement par le juge, tant pour les affaires civiles que pour les affaires pénales. On présume que des lois d'intérêt général d'un état étranger sont les mêmes que celles de l'Angleterre jusqu'à preuve du contraire et cette présomption entraîne habituellement l'établissement d'une contre-preuve.”

Il poursuit, après avoir cité divers précédents (Traduction) :

“ Prenant en considération les déclarations et les précédents ci-dessus, la Commission est d'avis et décide donc que, lorsqu'on soulève une difficulté relative au droit étranger, celui-ci doit être prouvé comme s'il s'agissait d'un fait et que jusqu'à preuve du contraire, le droit étranger est présumé être le même que la loi du for, c'est-à-dire que le droit du Canada en l'espèce.”

“ . . . La Commission affirme qu'elle doit présumer, jusqu'à preuve du contraire, qu'une infraction qui a été décrite dans un sens qui l'apparente à un acte qui, s'il était commis au Canada, serait un crime, est elle-même un crime dans le sens où l'entend la Loi sur l'immigration.”

Dans l'instance, puisqu'il n'y a pas de preuve relative à la question de savoir si, en vertu de la loi du Missouri, l'acte pour lequel Edmondson a été condamné en 1955 constitue un crime ou une infraction juvénile, la loi du Canada doit s'appliquer.

La Loi sur les jeunes délinquants, art. 2(1)a) définit “enfant” comme étant “un garçon ou une fille qui, apparemment ou effectivement, n'a pas atteint l'âge de seize ans ou tel autre âge qui peut être prescrit dans une province en conformité du paragraphe (2)”. Dans la province de Québec, où l'appelant est demeuré et où se sont tenues l'enquête et l'audition, cet âge a été porté de 16 et 18 ans par ordre-en-Conseil en date du 3 novembre 1942.

L'article 2(1)(h) de la Loi sur les jeunes délinquants déclare que “‘jeune délinquant’ signifie un enfant qui commet une infraction à quelqu'une des dispositions du *Code criminel* . . . ”

L'article 3(1) prévoit ceci: “(1) Le fait pour un enfant de commettre les actes énumérés à l'alinéa (h) du paragraphe (1) de l'article 2 constitue une infraction désignée sous le nom de délit et doit être traité de la manière ci-dessous prescrite.”



Le vol à main armé, infraction dont Edmondson a été trouvé coupable et 1955, est prévu à l'art. 288 du Code criminel, 1953-54 (Can.), c. 51, et constitue un acte punissable par voie de mise en accusation (art. 289).

L'article 9(1) de la Loi sur les jeunes délinquants prévoit ceci:

“(1). Lorsque l'infraction qui fait le sujet de la plainte est, aux termes des dispositions du *Code criminel* ou autrement, un acte criminel, et que l'enfant accusé est apparemment ou effectivement âgé de plus de quatorze ans, la cour peut, à sa discrétion, ordonner que cet enfant soit poursuivi par voie de mise en accusation dans les cours ordinaires, conformément aux dispositions du *Code criminel* à ce sujet; mais cette mesure ne doit être prise que lorsque la cour est d'avis que le bien de l'enfant et l'intérêt de la société l'exigent.”

Puisque cet article accorde la discrétion au juge il est impossible de savoir si au Canada Edmondson aurait été trouvé coupable d'un crime ou d'un délit. L'usage de l'art. 19(1)(e) (iv) en conjonction avec l'art. 5(d) de la Loi sur l'immigration, S.R.C. 1952, c. 325, est donc incorrect et l'alinéa (3) de l'ordonnance d'expulsion du 23 mai 1969 ne peut être étayé et doit être annulé.

En ce qui concerne l'alinéa (4): il ne fait aucun doute que Edmondson a été expulsé le 14 juillet 1967 et une copie de cette ordonnance d'expulsion a été déposée en annexe 2 à la pièce A du procès-verbal de l'enquête qui figure au dossier de l'appel en cours. Au cours de l'enquête le 5 mai 1969 Edmondson a rendu témoignage sur cette ordonnance d'expulsion du 14 juillet 1967 (procès-verbal de l'enquête) (Traduction):

“Q. Aviez-vous interjeté appel de cette ordonnance? R. Oui, c'est exact.

“Q. Et quel fut le résultat de votre appel? R. L'appel a été rejeté.

“Q. A la suite de l'ordonnance d'expulsion qui a été rendue contre vous, avez-vous été expulsé physiquement du Canada? R. Oui.

“Q. A quelle date avez-vous été expulsé? R. C'était au cours de la deuxième semaine du mois d'août 1967.”

La Cour doit prendre note du fait que l'appel mentionné par Edmondson a été jugé par l'ancienne Commission d'appel de l'immigration. Au cours de son argument sur ce point M.



Gill a renvoyé la Commission à l'affaire *Quarcini c. Ministre de la Main d'oeuvre et de l'immigration*, [1969] 1 A.I.A. 32. Il a déclaré (procès-verbal de l'audition du 15 décembre 1969) (Traduction) :

“L'intimé allègue qu'il n'est pas du ressort de la Commission d'aller au-delà de l'ordonnance d'expulsion rendue le 14 juillet 1967, ni de décider de la validité de celle-ci. L'intimé a été informé de la décision de la Commission et de ses motifs dans l'affaire *Georges Patrinos*, dossier no 68-5662. Dans l'affaire qui nous occupe, la Commission a décidé qu'il était de son ressort d'aller au-delà de la deuxième ordonnance et d'étudier la première afin de vérifier s'il y avait des motifs sérieux à l'affaire de ladite ordonnance. Dans l'affaire *Patrinos*, il n'avait pas été interjeté appel de la première ordonnance et la personne intéressée avait été expulsée. Il est allégué respectueusement que la Commission a outrepassé les limites de sa compétence en établissant qu'il était de son ressort d'aller au-delà de la première ordonnance rendue dans l'affaire *Patrinos* et l'intimé est en désaccord avec la décision de la Commission. L'intimé a été également informé du jugement qu'a rendu la Commission à la suite de l'appel de Samuel James Quarcini, dossier no 67-5040 de la Commission d'appel de l'immigration et il souscrit à ce jugement.”

Les décisions *Quarcini* et *Patrinos* ([1969] 1 A.I.A. 90) sont nettement différentes. Dans l'affaire *Patrinos*, l'appelant avait été expulsé par ordonnance en février 1968, ordonnance dont il n'a pas appelé. Il avait été privé du droit à un conseiller juridique à l'enquête qui avait donné lieu à cette ordonnance et la Commission, lorsqu'elle a eu à décider d'une autre ordonnance fondée sur l'art. 19(1)(e)(ix), a décidé que la première ordonnance était nulle. Le vice-président J. C. A. Campbell, dans la décision qu'il a rendue au nom de la Commission, disait à la p. 94 (Traduction) :

“Il apparaît que la Commission a la compétence et le droit de laisser en suspens l'ordonnance du 15 juillet 1968 pour considérer et étudier les faits qui ont amené l'établissement de l'ordonnance d'expulsion du 2 février 1968.”

Dans l'affaire *Quarcini*, l'appelant avait été expulsé par ordonnance en 1961. Son appel de cette ordonnance a été rejeté par l'ancienne Commission d'appel à l'immigration. En 1967, l'appelant fut encore une fois expulsé par ordonnance en vertu de l'art. 19(1)(e)(ix) de la Loi sur l'immigration et il porta appel devant la Commission. Son appel fut rejeté. Le vice-président J. P. Geoffroy, dans la décision qu'il a rendue au nom de la Commission, disait, à la p. 35 :



“Le répondant soutient que la Commission, qui est entrée en exercice le 13 novembre 1967, n’a pas compétence pour décider d’une ordonnance d’expulsion émise en 1961. Sa juridiction est limitée à l’ordonnance d’expulsion émise à la suite de la mise en vigueur de la *Loi sur la Commission d’appel de l’immigration*. Seule l’ordonnance rendue le 24 novembre 1967 peut être soumise à la considération de la Commission. Cette ordonnance d’expulsion est valide puisqu’elle est fondée sur l’existence d’une ordonnance antérieure et l’appelant n’a pas obtenu le consentement du Ministre l’autorisant à revenir au Canada.

“La Commission, au cours de l’audition, a convenu qu’elle n’avait pas juridiction pour décider de la validité de la première ordonnance d’expulsion pour les raisons mises de l’avant par le répondant.”

Dans l’instance les faits relatifs à cette question coïncident avec ceux de l’affaire *Quarcini*: Edmondson a été expulsé par ordonnance en juillet 1967 — avant l’entrée en fonction de la présente Commission; il a fait appel devant l’ancienne Commission et son appel a été rejeté. Cette décision, prise par un tribunal compétent, est chose jugée et ne peut plus être remise en question. La Commission ne peut considérer la validité de l’ordonnance d’expulsion du 14 juillet 1967.

La preuve ne permet pas de douter que Edmondson est revenu au Canada vers le 29 mars 1969. Il a donné à l’audition son témoignage selon lequel il a eu à cette date, à Dorval, un entretien avec un fonctionnaire à l’immigration à qui il s’est présenté comme Alexander Peter Bormann et par qui il a été admis au Canada, probablement comme visiteur, pour une période de temps non-spécifiée (procès-verbal de l’enquête, le 21 octobre 1969). Une preuve abondante administrée à l’audition de l’appel et de longs débats portent sur la question de savoir si Edmondson avait ou non “le consentement du Ministre” tel que requis à l’art. 38 de la *Loi sur l’immigration*:

“38. Sauf lorsqu’un appel d’une telle ordonnance est admis, une personne contre qui une ordonnance d’expulsion a été rendue et qui est expulsée ou quitte le Canada, ne doit pas subséquemment être admise dans ce pays, ou il ne doit pas lui être permis d’y demeurer, sans le consentement du Ministre.”

M. Teitelbaum a soutenu vigoureusement que Edmondson avait fait tout ce qu’il pouvait pour avertir les autorités canadiennes de son retour au Canada et que leur silence et leur inaction équivalaient à un consentement tacite. Le 11 mars 1969, avant de revenir au Canada, Edmondson a écrit une



lettre au caporal Woods, des quartiers généraux de la G.R.C. à Ottawa, pour protester contre certains interrogatoires que les officiers de ce corps policier avaient fait subir à sa femme. L'avant-dernier paragraphe de cette lettre, qui a été déposée comme pièce A-2 à l'appel, est le suivant (Traduction) :

"Dans l'état actuel des choses, je ne suis plus un 'ex-forçat' ni, évidemment un 'criminel condamné' soit aux yeux du droit canadien, soit aux yeux du droit américain. La Cour suprême a réformé ma déclaration de culpabilité. En vue de ce qui précède, j'estime que les autorités canadiennes en matière d'immigration me permettront d'être reçu dans ce pays, sinon d'y demeurer. Dès le premier instant de mon arrivée au Canada, quel que soit le moment auquel il surviendra, je puis vous assurer que je vais me présenter au bureau le plus proche de la G.R.C., de manière à seconder leurs initiatives de toutes les manières possibles. Il y va certainement de mes intérêts de le faire, car je ne veux pas que l'ombre même d'un soupçon plane sur mon nom au Canada."

Le caporal (devenu constable) Woods, qui a témoigné à l'appel, a admis que ses supérieurs avaient reçu cette lettre et il a fourni des copies de deux lettres, en date du 26 mars 1969 (pièce A-3) et du 11 avril 1969 (pièce A-2) apparemment sous la signature de W. F. G. Perry, officier adjoint chargé du Service des enquêtes judiciaires de la G.R.C. en réponse à la lettre du 11 mars 1969 d'Edmondson et ne mentionnant que l'interrogatoire de Mme Edmondson. Edmondson a porté témoignage qu'il n'avait reçu aucune réponse à sa lettre du 11 mars 1969 avant son retour du Canada le 29 mars 1969.

Après son retour au Canada, Edmondson a écrit à l'ambassade des Etats-Unis à Ottawa, aux soins de l'officier de légation du F.B.I., sa lettre portant la date du 3 avril 1969. Une copie au carbon de cette lettre a été déposée à l'audition de l'appel comme pièce A-12. La lettre est la suivante (Traduction) :

"Le 3 avril 1969

"Ambassade des Etats-Unis  
Ottawa (Ontario)

"Objet: EDMONDSON, G. B., connu également sous  
le nom d'Alexandre P. Bormann

"Compétence: Agent du F.B.I.

"Monsieur,

"M. Ayres, de Jefferson City (Missouri), m'a conseillé de communiquer avec vous dès mon arrivée au Canada. La



G.R.C. tient probablement à s'entretenir avec moi, s'ils apprennent que je me trouve ici et au moment où ils l'apprendront et j'estimais qu'il serait préférable que j'en discute d'abord avec vous.

"Il me sera impossible, pour des motifs d'ordre financier, de me rendre à Ottawa d'ici quelques semaines. Cependant, s'il ne vous arrive que très peu souvent de venir à Montréal et si vous êtes d'avis qu'il est absolument nécessaire que nous ayons un entretien, je pourrais sûrement trouver une solution.

"J'ai l'intention de faire au gouvernement du Canada une demande en vue d'obtenir la permission d'être reçu à titre d'immigrant mais, étant donné que cela risque de soulever un très grand nombre de complications, je m'abstiendrais effectivement de le faire jusqu'au moment où j'aurai une idée plus nette du statut dont je jouis auprès d'eux, surtout auprès de la G.R.C. J'espère que vous ne vous estimez pas dans l'obligation de les prévenir, pour des motifs d'éthique ou autres, de mon arrivée ici, du moins, jusqu'à ce que vous et moi en ayons discuté entre nous.

"Ma situation juridique, en ce qui concerne l'Etat du Missouri, est beaucoup trop compliquée à expliquer dans une lettre, et c'est à ce sujet également que j'aimerais m'entretenir avec vous.

"Si vous estimez que nous pouvons éclaircir au téléphone certains problèmes qui pourraient se poser pour vous, mon numéro à Montréal est 321-3203. L'adresse est 11075 Boul. Plaza, Montréal-Nord.

"Si l'on doit me permettre de demeurer au Canada, je collaborerais volontiers avec la G.R.C. en rapport avec une enquête, quelle qu'elle soit, que celle-ci pourrait tenir, mais je ne tiens pas à m'attirer inutilement des ennuis. J'ai très nettement besoin des conseils d'un expert, si vous y consentez.

"Respectueusement,

"(signature) Peter Bormann"

Mme Ginette Bormann, l'épouse de M. Edmondson, a témoigné (procès-verbal de l'audition, le 21 octobre 1969) relativement à un entretien qu'elle a eu le 4 mars 1969 avec un sergent Frénette de la G.R.C. (Traduction):

"Q. Vous a-t-il demandé si votre époux allait oui ou non revenir au Canada? R. Non mais je lui ai posé une question à ce sujet.



"Q. Que lui avez-vous demandé à ce sujet? R. Je lui ai demandé ce qui se passerait lorsque mon époux reviendrait chez lui. J'avais l'intention de lui en dire plus long à ce sujet mais cette question ne l'intéressait pas beaucoup. Il n'a pas posé de questions et il ne donnait pas l'impression de vouloir réellement répondre à cette question. Il a dit tout simplement que cela ne le concernait pas, que ce n'était pas à lui de décider, et puis il a parlé d'autre chose.

"Q. Et lui avez-vous dit à quel moment votre époux allait revenir? R. Non, il a parlé d'autre chose, je n'ai pas pu en parler davantage."

Selon son témoignage, le sergent Frénette était chargé de la section de l'Immigration et des passeports pour la province de Québec de 1967 à mai 1969. (Le caporal Woods avait été attaché à la même section à Ottawa.) Interrogé par M. Teitelbaum il a déclaré (Traduction):

"Q. N'étiez-vous pas, monsieur, au courant du fait que l'appelant avait l'intention de revenir au Canada après avoir été mis en liberté par le pénitencier de l'Etat du Missouri en mars 1969? R. Je n'en savais absolument rien jusqu'au 11 avril vers 15h30.

"Q. Or rappelez-vous que je vous ai posé une question au sujet de son 'intention de revenir'. Je ne vous ai posé aucune question au sujet de son retour? R. Je n'ai jamais entendu parler de son retour au Canada et je n'ai reçu aucune information à ce sujet."

Edmondson a lui-même témoigné relativement aux conversations qu'il avait eues avec certains agents du F.B.I. aux Etats-Unis auxquels il avait révélé son intention de revenir au Canada et relativement aux discussions qu'il avait eues avec un certain Oscar Guerra, fonctionnaire du gouvernement américain au Consulat de Montréal quant à son intention et à son désir de demeurer au Canada.

M. Teitelbaum voulait évidemment démontrer que la G.R.C. et le gouvernement américain savaient que Edmondson avait l'intention de demeurer au Canada. M. Teitelbaum a soutenu que le silence et l'inactivité des fonctionnaires intéressés équivalaient à un consentement tacite aux termes de l'art. 38 de la Loi sur l'immigration.

Il est difficile de prendre cet argument au sérieux. Il n'est absolument pas prouvé que le "Ministre" a consenti à l'admission au Canada d'Edmondson. L'article 71 de la Loi sur l'immigration prévoit:



"71. Le Ministre peut autoriser le sous-ministre ou le directeur à remplir et exercer les devoirs, pouvoirs et fonctions qu'il est ou qu'il peut être tenu de remplir ou d'exercer aux termes de la présente Loi ou des règlements et tout devoir, pouvoir ou fonction rempli ou exercé par le sous-ministre ou par le directeur sous l'autorité du Ministre est réputé l'avoir été par le Ministre".

Il n'est pas prouvé que le directeur ou le sous-ministre ont été autorisés par le Ministre à consentir à la réadmission d'Edmondson ou que, s'ils y avaient été autorisés, ils ont de fait consenti. En fait on n'a pas prouvé le consentement de qui que ce soit, autorisé ou non. Ou cours de son argument, M. Teitelbaum a présenté une copie de la p. 574 du vol. 15A du Corpus Juris Secundum où il est écrit que "(consent) need not be written, but may be spoken, or acted, or it may be implied, and it may be manifested by action, or by inaction, or by silence, from which arises an inference that consent has been given". Il est intéressant de poursuivre deux paragraphes plus bas où il est dit: "At law the term involves approbation and submission, but it cannot be the subject of compulsion. It is affirmative in its nature and not a vacant neutral attitude." Il est vrai que consentement peut signifier acquiescement:

Quemner — "consentement: consent; assent, consentement tacite, acquiescence; consent, consentement, assentiment, approbation, acquiescement";

Robert — "consentement, assentiment donné à une assertion, acquiescement donné à un projet; décision de ne pas s'y opposer";

Nouveau Petit Larousse — "consentement, manifestation de volonté expresse ou tacite par laquelle une personne approuve un acte que doit accomplir une autre";

The Shorter Oxford English Dictionary (Traduction): "un accord ou un assentiment librement consentis relativement à ce qu'une autre personne propose ou désire; acquiescement, approbation, autorisation";

Osborn (Traduction) — "assentiment, accord";

Jowitt's Dictionary of English Law (Traduction) — "une opération de la raison qui est accompagnée de réflexion et au moyen de laquelle l'esprit pèse, comme dans une balance, le pour et le contre en rapport avec chacun des deux parties à prendre. Le consentement présuppose trois choses: une faculté physique, une faculté mentale et un usage libre et réfléchi de celles-ci";



Black's Law Dictionary, 4th ed. (Traduction) — "Un accord entre plusieurs volontés. S'incliner volontairement devant la volonté et devant les demandes d'autrui; donner à celles-ci son assentiment ou son acquiescement . . . 'Le consentement est une opération de la raison qui est accompagnée de réflexion et au moyen de laquelle l'esprit pèse, comme dans une balance, le pour et le contre en rapport avec chacun des partis à prendre' . . . " "Le consentement" est un assentiment actif, par opposition à "l'assentiment" dans le sens d'assentiment implicite.' 'L'expression "consentement" désigne une circonstance où l'approbation est active; 'l'assentiment" est un acte d'approbation passive qui a lieu avant qu'une autre personne ne pose l'acte dont il est question' . . . " "Consentement" est parfois synonyme de "désistement" ou de "renonciation" ."

Le mot "consentement" à l'art. 38 doit être interprété dans le contexte de la Loi sur l'immigration dans son ensemble. L'article 36(1) de la Loi est impératif: "Sous réserve du paragraphe (2), une personne contre qui a été émise une ordonnance d'expulsion doit être renvoyée . . . " Le paragraphe (2) parle de départ volontaire. L'article 19(1)(e)(ix) rend passible d'expulsion une personne qui "revient au Canada ou y demeure contrairement aux dispositions de la présente loi après qu'une ordonnance d'expulsion a été rendue contre elle . . . "

D'ailleurs, l'art. 38 dit "ne doit pas subséquemment être admise dans ce pays, ou il ne doit pas lui *être permis* d'y demeurer". (Souligné par moi-même.) L'"admission" implique un statut: elle est définie à l'art. 2(a) de la Loi et comprend "l'entrée au Canada, la réception au Canada, et le retour au Canada d'une personne qui a antérieurement été reçue dans ce pays et n'a pas acquis de domicile canadien". Il ne peut être maintenu que le seul acquiescement de la part du Ministre ou de ses délégués dûment autorisés suffit à autoriser l'admission d'une personne qui a été expulsée ou qui a quitté le Canada. Dans l'instance, le seul geste positif posé par un fonctionnaire du Ministère de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration a été "l'admission" d'Edmondson (sous un faux nom) au Canada le 29 mars 1969, par un fonctionnaire à l'immigration au port d'entrée — non par une personne dûment autorisée par le Ministre en vertu de l'art. 71. Cette admission n'annule pas l'exigence impérative de l'art. 38, même si l'on supposait qu'une telle annulation fut possible, et elle ne peut, malgré le plus grand effort d'imagination, être considérée comme équivalent ou "consentement du Ministre".



Les mots "lui être permis d'y demeurer" qui figurent à l'art. 38 peuvent avoir une connotation d'acquiescement, de même que de consentement actif — l'expression s'enchaîne curieusement avec la première partie de l'art. 38 qui parle d'une personne "qui est expulsée ou quitte le Canada" — mais il n'est pas nécessaire l'interpréter ces mots dans l'instance puisque les faits ne révèlent ni consentement actif ni acquiescement à l'intention de demeurer au Canada exprimée par Edmondson après son retour le 29 mars 1969; il a été arrêté par la G.R.C. au nom du Ministère de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration vers le 10 avril 1969.

L'annexe 4 à la pièce A du procès-verbal de l'enquête est une copie certifiée conforme d'un certificat, imprimé au téléscripteur, signé par J. R. G. Robillard, chef du service des Documents de l'immigration rédigé comme suit (Traduction):

"Immigration Montréal

Main-d'oeuvre et Immigration Ottawa

Le 21/4/69 12:25 Log X-1610 Dossier Bureau Central 2-70994  
Vol II

"J. Saucier à l'administrateur de district de l'immigration  
à Montréal, compétence: M. Duval

"Les présentes attestent que je, soussigné, J. R. G. Robillard, fonctionnaire à l'immigration, Chef des dossiers de l'immigration au ministère de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration à Ottawa, suis le dépositaire officiel de la documentation relative aux personnes qui ont été admises au Canada.

"En outre j'atteste que lesdits dossiers ont fait l'objet d'une recherche pour la période allant du 10 août 1967 jusqu'au 21 avril 1969.

"Et ces dossiers n'ont pas révélé que le Ministre de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration aurait, comme l'exige l'article 39 de la Loi sur l'immigration, donné son consentement relativement au retour au Canada de: George Ben Edmondson dit Bennie Edmondson dit George Ben Edmondson dit Alexander George Ben Edmondson dit Alex Gadsdorff dit Alexander (Alexandre) Peter Bormann.

"Signature

"Reçu

Date le 21/4/69

Heure 13H20

"J. R. G. Robillard

Messager C-2

Chef, Dossiers de l'immigration

Initiales C. P.

Date: le 21 avril 1969

Main-d'oeuvre et Immigration Ottawa"



Ce document semble tomber sous le régime de l'art. 64(1) de la Loi sur l'immigration qui prévoit que:

"64. (1) Tout document présenté comme étant une ordonnance d'expulsion, une ordonnance de rejet, un mandat, un ordre, une sommation, une directive, un avis ou un autre document sous le nom écrit du Ministre, du directeur, d'un enquêteur spécial, d'un fonctionnaire à l'immigration ou autre personne autorisée par la présente loi à établir un semblable document, constitue, dans toute poursuite ou autre procédure sous le régime de la présente loi ou de la *Loi sur la Commission d'appel de l'immigration* ou en découlant, une preuve *prima facie* des faits y contenus et est recevable en preuve sans établissement de la signature ou du caractère officiel de la personne qui semble l'avoir signé à moins que le fait ne soit contesté par le Ministre ou par quelque autre personne agissant pour son compte ou pour Sa Majesté."

Puisque l'appelant n'a pas réussi à se décharger du fardeau de la preuve relativement au consentement du ministre, il faut reconnaître que l'alinéa (4) de l'ordonnance d'expulsion du 23 mai 1969 est conforme à la loi.

M. Teitelbaum a soutenu qu'il avait été incapable d'obtenir les renseignements complets de la G.R.C. et des autorités américaines au Canada quant à leur connaissance de l'intention qu'avait Edmondson de revenir ou de demeurer au Canada et il a laissé sous-entendre que sa cause avait été lésée du fait que ces deux organismes aient refusé de collaborer. Il est difficile de juger de la pertinence d'une telle preuve, même si elle existait et si elle avait été rendue disponible.

La preuve ne laisse pas de doute que l'appelant n'est ni un citoyen canadien ni une personne ayant un domicile canadien aux termes de la Loi sur l'immigration.

L'ordonnance d'expulsion est un document divisible (*De Marigny c. Langlais*, [1948] R.S.C. 155, 5 C.R. 403, 91 C.C.C. 313 at 334, [1948] 2 D.L.R. 801) et il suffit d'un motif valide pour en assurer la légalité. L'appel doit donc être rejeté.

En ce qui concerne l'exercice de la juridiction en équité attribuée à la Commission par l'art. 15(1) de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration, 1966-67 (Can.), c. 90, puisque l'appelant n'est pas résident en permanence au Canada, les paragraphes pertinents sont 15(1)(b)(i) et 15(1)(b)(ii) qui prévoient que:

"15. (1) Lorsque la Commission rejette un appel d'une ordonnance d'expulsion ou rend une ordonnance d'expulsion en



conformité de l'alinéa c) de l'article 14, elle doit ordonner que l'ordonnance soit exécutée le plus tôt possible, sauf que . . .

"b) dans le cas d'une personne qui n'était pas un résident permanent à l'époque où a été rendue l'ordonnance d'expulsion, compte tenu

"(i) de l'existence de motifs raisonnables de croire que, si l'on procède à l'exécution de l'ordonnance, la personne intéressée sera punie pour des activités d'un caractère politique ou soumise à de graves tribulations, ou

"(ii) l'existence de motifs de pitié ou de considérations d'ordre humanitaire qui, de l'avis de la Commission, justifient l'octroi d'un redressement spécial,

"la Commission peut ordonner de surseoir à l'exécution de l'ordonnance d'expulsion ou peut annuler l'ordonnance et ordonner qu'il soit accordé à la personne contre qui l'ordonnance avait été rendue le droit d'entrée ou de débarquement."

Les circonstances ci-devant décrites tombent-elles sous le régime d'une des parties de l'art. 15(1)(b)? Aucune preuve ne tend à démontrer que si l'appelant retourne aux Etats-Unis il sera puni pour des activités de caractère politique — en fait il n'est pas démontré qu'il se soit jamais adonné à de telles activités. On ne peut prétendre qu'il aura à souffrir de graves tribulations s'il retourne aux Etats-Unis: la preuve qu'il a présentée à l'enquête démontre qu'il a toujours travaillé dans sa profession lorsqu'il était aux Etats-Unis, excepté au cours de son séjour en prison. Rien n'indique que son épouse et son fils seraient incapables de l'accompagner aux Etats-Unis s'il y retournait et si son nouveau procès ne lui réussit pas il pourrait certainement être arrêté aussi bien au Canada qu'aux Etats-Unis.

En ce qui concerne l'art. 15(1)(b)(ii) on peut tenir compte de la situation de Mme Edmondson. Elle est une Canadienne-française âgée de 25 ans dont toute la famille demeure à Montréal et à Québec. Avant son mariage elle enseignait dans une école secondaire et selon son témoignage à l'appel elle exerce toujours sa profession à temps partiel. Elle a témoigné du fait qu'elle a visité diverses régions des Etats-Unis, avant et après son mariage et qu'elle ne désirait pas y demeurer. Son témoignage est le suivant (procès-verbal du 21 octobre 1969):

"Par M. Teitelbaum:

"Q. Si votre mari était obligé de retourner aux Etats-Unis voulez-vous nous dire ce que vous feriez? R. Je serais ob-



ligée de le suivre parce que c'est mon mari, je l'aime et je veux rester avec lui mais je serais plus que déçue parce que je suis canadienne, le Canada c'est mon pays, c'est mon chez moi, ma famille demeure ici, mes amis demeurent ici, notre fils est canadien français, je veux qu'il soit — c'est ici qu'il aura plus d'opportunités de devenir un parfait bilingue et je veux qu'il reçoive une éducation d'ici et notre culture. Si on allait aux Etats-Unis présentement, il est trop jeune, il a seulement deux ans et malgré toutes mes bonnes intentions il serait plongé dans le milieu américain et il deviendrait quand même américain et je veux qu'il devienne canadien, qu'il soit fier d'être canadien. Je suis allée aux Etats-Unis plusieurs fois et nous nous sommes tellement plus ici, la culture est différente et les gens sont tellement différents. Je ne voudrais pas rester aux Etats-Unis."

Il est à noter que Mme Edmondson savait que son mari était recherché par la justice lorsqu'elle l'a épousé. Son témoignage et celui de l'appelant sont dans ce sens. Interrogée par M. Teitelbaum, elle a déclaré (procès-verbal du 21 octobre 1969) :

"Q. Madame, avant votre mariage est-ce que vous avez discuté avec votre mari des problèmes qui existaient à ce moment-là? R. Oui, mon mari m'avait avertie qu'il avait été en prison et qu'il s'était évadé et qu'il pouvait être repris à nouveau, mais il n'avait pas spécifié les Etats-Unis. Je croyais que c'était d'un pays beaucoup plus éloigné, comme l'Afrique et il m'avait dit que plus tard, dans quelques années il m'en dirait plus, mais que présentement c'était mieux pour moi, pour moins m'inquiéter et c'était mieux pour moi d'en savoir moins. Il avait aussi dit cela à mon père avant même de parler de mariage.

"Q. Il a parlé avec votre père? R. Oui, j'ai écouté la conversation mais je ne devais pas l'entendre. C'était au mois de décembre, c'était avant même de parler de mariage. Il avait dit qu'il avait l'intention de m'épouser, mais que je n'en savais rien pour l'instant. Il lui avait expliqué son passé et il lui avait dit que son passé était très mélangé et qu'il avait été en prison et qu'il s'était évadé."

Interrogée par M. Pépin:

"Q. Et quand avez-vous su qu'il était citoyen américain? R. Lorsqu'ils l'ont arrêté j'ai discuté avec le constable Woods et c'est là que j'ai appris."

"Q. Advenant du cas où une sentence serait imposée contre lui, quels sont vos plans pour le futur? R. J'attendrai, je



travaillerai ici et j'irai le visiter aussi souvent qu'il me sera financièrement possible et j'attendrai aussi longtemps qu'il faudra."

La Commission sympathise avec Mme Edmondson mais elle trouve qu'il n'y a pas de preuve de l'existence de motifs de pitié ou de considérations d'ordre humanitaire qui justifieraient l'octroi d'un redressement spécial en vertu de l'art. 15 (1) (b) (ii). Il n'existe certainement aucun motif de ce genre à l'égard de l'appelant.

M. Edmondson est un homme extrêmement intelligent, qui impressionne par sa grande rigueur intellectuelle par sa froide ténacité dans la poursuite de ses propres fins. Il semblerait d'après la preuve qu'il est considéré comme un ingénieur très compétent — au moins cinq témoins, y compris son supérieur immédiat, ont témoigné de ses qualifications et de sa capacité dans ce domaine. Il a l'intention, si on lui permet de demeurer au Canada, d'obtenir un diplôme d'ingénieur professionnel à l'Université Sir George Williams à Montréal et selon son témoignage il aurait été accepté sous condition comme étudiant de quatrième année dans cette université (procès-verbal de l'audition, 21 octobre 1969). Il est citoyen américain et il a toujours demeuré aux Etats-Unis jusqu'à son arrivée au Canada en 1965 alors qu'il était recherché par la justice. Il a été condamné par l'état du Missouri pour vol qualifié, cette condamnation étant bien entendu sujette à sa requête en vu d'un nouveau procès. Il a été condamné en 1955 pour une infraction semblable dont il s'est déclaré coupable devant cette Cour, même si il n'était âgé que de 18 ans au moment où il a commis l'infraction. Il a obtenu un faux passeport du Canada. Ayant tenu compte de toutes ces circonstances, la Commission estime que le seul fait que l'appelant ait épousé une citoyenne canadienne et qu'il soit père d'un enfant canadien ne justifie pas l'octroi d'un redressement spécial, et elle ordonne par conséquent que l'ordonnance d'expulsion rendue contre M. Edmondson le 23 mai 1969 soit exécutée aussi tôt que faire se pourra.



**MARTINIANO PAREJA****APPELLANT**

*False and misleading information — Appeal against deportation order based on false information given at border by another — Companion claiming appellant as son — Appellant ignorant of what was said, knowing neither English nor French — Failure of companion and border official to testify — Necessity for particularizing basis of inquiry — The Immigration Act, R.S.C. 1952, c. 325, s. 19(1)(e)(viii) (now R.S.C. 1970, c. I-2, s. 18(1)(e)(viii)).*

Appellant was a Mexican citizen who spoke neither English nor French. He entered Canada by car in company with some people he had met in Mexico; at the border nobody asked him any questions and he was admitted. Some considerable time later, B., one of the people with whom appellant had driven to Canada, told him that he, B., had told the border officials that appellant was his son, and when later appellant surrendered himself to the Canadian immigration authorities he repeated what B. had told him in a written but unsworn statement. At the time of his entry into Canada appellant had a valid and subsisting Mexican passport. The deportation order from which the present appeal was taken was based on s. 19(1)(e)(viii) of the Act and recited that appellant came into Canada and remained therein by reason of false or misleading information, stealth or other fraudulent or improper means exercised or given by some other person.

*Held* that the deportation order must be quashed.

It was manifest that the story told to appellant by B. and repeated in writing by appellant to the immigration officials could not support the Special Inquiry Officer's finding under s. 19(1)(e)(viii); the only people who could possibly prove the truth of the story were B. and the official at the port of entry to whom he spoke; and neither was called to testify. Appellant himself could have had no knowledge of what passed between them since he understood neither English nor French. Appellant was, furthermore, entitled to know precisely on what ground the s. 26 (now s. 25) inquiry was held so that he could appreciate what case he had to meet, and the proper course was to set out exactly which portion or portions of the section were intended to be relied on, and of which there was evidence in support.

CORAM: J.-P. Houle, Vice-Chairman, G. Legaré and L. J. Cardin.

*A. H. J. Zaitlin, Q.C.*, for appellant.

*R. Léger*, for respondent.

13th July 1970. The judgment of the Board was delivered by

L. J. CARDIN:—This is an appeal of an expulsion order issued in Montreal 25th February 1969 against Mr. Martiniano PAREJA by Special Inquiry Officer Marcel Viau. It reads as follows:

"1) you are not a Canadian citizen;



"(2) you are not a person having Canadian domicile;

"(3) you are a person described under sub-paragraph (viii) of paragraph (e) of subsection (1) of Section 19 of the Immigration Act in that you came into Canada and have remained therein by reason of some false or misleading information, stealth or other fraudulent or improper means, exercised or given by some other person;

"(4) you are subject to deportation in accordance with subsection (2) of Section 19 of the Immigration Act."

The appellant was present at the hearing of his appeal and was represented by A. H. J. Zaitlin, Q.C. The respondent was represented by R. Léger.

Mr. Pareja is a Mexican citizen; he was born 21st July 1946 in Huamuxtitlan, Acapulco, Guerrero, federal district of Mexico. Pareja is a bachelor and lived in Mexico with his parents and six sisters. The appellant is supposed to have completed three years of study and then worked on his father's farm until he was 14. Then he worked in a motel in Acapulco.

The appellant came to Canada by car on 16th or 17th April 1965; he came directly from Mexico via the United States. He was accompanied by Mr. and Mrs. Bax and Mrs. Marguerita Moncocu. He met Bax at the motel in Acapulco where he worked. The appellant had in his possession a Mexican passport valid until 11th April 1967. During the inquiry Pareja declared that no one had asked him questions at the time of his entry into Canada (minutes of inquiry), and that afterwards he discovered that Bax had pretended to be his father. During his stay in Mexico, Didier Bax is supposed to have promised the appellant that the latter would be able to study in Canada, that he would not have to work very hard and that he would receive a monthly salary of \$80 as well as room and board.

According to the minutes of the inquiry it appears that the appellant did not go to school and was not entitled to leave the house; and that he supposedly worked on Bax's farm from the time of his arrival in Canada until 25th December 1966. During the first year the appellant received no wages from Bax, and the second year he earned \$5 a week. Bax kept him there by frightening him and threatening to tell the police. On 25th December 1966 the appellant left Bax's farm in order to hide at the home of a Mexican friend living in Joliette. In his testimony the appellant declared that he was



the first person whom Bax had helped to enter Canada in this way. The appellant went voluntarily to the immigration office and on 24th April 1967 made a declaration concerning Bax (attachment 2 of Ex. A).

During the inquiry the appellant's counsel asked several times that Bax be called as a witness.

The appeal, after having been deferred at the request of the Immigration Appeal Board, was heard on 30th October 1969. It was adjourned sine die so that Mr. Zaitlin could call Bax as a witness.

On 13th March 1970 counsel for the appellant submitted a request for a change of venue, which was granted.

On 26th May 1970 the appeal was heard de novo and counsel for the appellant told the Board that it was impossible to call Bax as a witness, since he was abroad; consequently Mr. Zaitlin asked that the Court be adjourned. Mr. Léger, counsel for the respondent, objected, implying that Bax could add nothing to the proceedings.

The Court decided to reject the request for adjournment and to continue the hearing of the appeal, taking into consideration the absence of Bax.

Mr. Zaitlin argued that there were three legal issues involved in the case. First, the Special Inquiry Officer did not produce a full report under s. 19 of the Immigration Act, R.S.C. 1952, c. 325; secondly, that there is no evidence to support the finding that Pareja entered Canada by reason of false information given by another person; thirdly, that the appellant did not receive a fair hearing.

Counsel for the appellant pointed out that the documents on which the s. 19 report was based should form part of the report, and that the appellant and his counsel should be made aware of the precise complaints against the appellant at the outset of the inquiry.

It is an elementary principle of law that a person who is arrested and detained has a fundamental right to know exactly why he is being detained.

In this particular case, the report against the appellant was made under s. 19(1)(e)(viii) of the Immigration Act and the inquiry under s. 26 of that Act. For the holding of an inquiry under s. 26, the Director must have grounds which warrant the holding of an inquiry and, according to s. 6 of the Immigration Inquiries Regulations, the direction causing



the inquiry shall be in writing and set out the provisions of the Act that have occasioned the Director to cause the inquiry to be held. Section 7(b) of the Immigration Inquiries Regulations stipulates that the direction referred to in s. 6 shall be filed as an exhibit at the commencement of an inquiry. Although in this case, s. 19(1)(e)(viii) was filed as an exhibit and the evidence on which the s. 19 report was made were also filed as exhibits, two questions arise.

First, does the recitation of a section of the Act, which covers a multiplicity of charges including the one on the basis of which the inquiry is being held, comply with the appellant's right to know exactly of what he is being accused? Secondly, is the filing during the course of the inquiry, of evidence on which the inquiry is based, in conformity with the elementary principle of law or logic?

I do not think so, nor do I believe that it is in conformity with s. 7 of the Immigration Inquiries Regulations, which states that the directive referred to in s. 6 shall be filed as an exhibit at the commencement of an inquiry.

I also believe that the words of s. 6 of the Immigration Inquiries Regulations: "... set out the provisions of the Act or the *Immigration Regulations* that have occasioned the Director to cause an inquiry to be held" do not, necessarily, refer to the whole section of the Act but to that part of the section which is supported by evidence and on the basis of which the inquiry is being held.

The Special Inquiry Officer mentioned in the inquiry that he *can* cite the whole section, which is of course true, but he *must* specify exactly what part of the section is considered to be applicable in a specific case, and permit the appellant to deal with the veritable cause of contention.

Counsel for the appellant maintained as his second point that there was no evidence in the proceedings to support a finding that the appellant had entered Canada by reason of false information given by another person. Counsel argued that the only witness called to testify was the appellant himself, who confirmed a written and signed document, which was not a statutory declaration, to the effect that Bax had informed the appellant that he (Bax) told the immigration officer at the port of entry that the appellant was his son. Counsel further pointed out that this is hearsay evidence and, since the appellant on arrival in Canada spoke neither English nor French, and had no personal knowledge of what took place at the border, is not legal evidence and as such unacceptable.



Counsel argued that the only witnesses who had any direct knowledge of what was said at the border are Bax and the immigration officer at the port of entry who examined Bax. Counsel had asked several times during the course of inquiry that Bax be produced as a witness and objected formally when the Special Inquiry Officer refused to do so. Counsel further argued that since the proceedings against the appellant were taken under s. 19 of the Immigration Act, and an inquiry was held under s. 26 of that Act, then s. 28(2)(c) of the Immigration Act is applicable and the onus of proof is on the Department of Immigration.

Counsel's third legal argument was that the appellant was not given a fair hearing because the only witness who could testify from personal knowledge of what was said at the border was Bax, and counsel's request to have Bax appear was refused, which was contrary to the Immigration Act and to the Canadian Bill of Rights, 1960 (Can.), c. 44.

Counsel for the respondent contends that the declaration signed by the appellant, who admitted that it was not a statutory declaration, mentioned that a third person had led the appellant into Canada, had taken him under his protection, and had presented him as his son; furthermore that this declaration had been accepted as proof that some sort of representation had been made at the port of entry and not as a proof that what had been said was true. Counsel considered acceptable the evidence that Bax had actually said to the appellant that he had declared at the port of entry into Canada that the appellant was his son. Counsel cited Best on Evidence, 11th ed., p. 477, and referred to p. 968 of the case *Subramaniam v. Public Prosecutor*, [1956] 1 W.L.R. 965, and Kendale, *The Quebec Law of Evidence*.

Counsel concludes that he does not intend to prove that the appellant was Bax's son, but merely "that the evidence before the Special Inquiry Officer clearly demonstrates that the appellant entered Canada by certain false and misleading information and since this false information was given at the time of his admission, this evidence is sufficient to place the appellant in the category of persons described under section 19(1)(e) (viii)."

It is true, as the counsel for the respondent points out in his first argument, that the Immigration Act contains provisions regarding the burden of proof, but I do not think that we should, for this reason, ignore the fundamental principles of the Canada Evidence Act. It is indeed true that, accord-



ing to the interpretation of respondent's counsel of s. 28(2) (c) of the Immigration Act, the inquiry officer must accept the evidence which he deems credible and trustworthy, but to be credible and trustworthy, the evidence must comply with the basic rules of evidence.

Counsel for the respondent maintained in his submission that the arguments of appellant's counsel were based entirely on the Canada Evidence Act, R.S.C. 1952, c. 307, and pointed out that the rules of evidence relating to immigration are found in the Immigration Act itself (ss. 20-29 inclusive).

Counsel for the respondent cites s. 27(3) and (4) *inter alia*:

"(3) The Special Inquiry Officer may at the hearing receive and base his decision upon evidence considered credible or trustworthy by him in the circumstances of each case.

"(4) Where an inquiry relates to a person seeking to come into Canada, the burden of proving that he is not prohibited from coming into Canada rests upon him."

Counsel for the respondent concludes that this section qualified s. 28(2) (c), cited by counsel for the appellant; s. 28(2) (c) reads as follows:

"(c) in the case of a person who is in Canada, is not proven to be a person described in paragraph (a), (b), (c), (d) or (e) of subsection (1) of section 19".

Counsel for the respondent explains that the words "is not proven to be" mean, in the light of s. 27(3), "not proven" in the opinion of the assessment officer or of the Special Inquiry Officer; that is, the Special Inquiry Officer accepted as credible and trustworthy evidence, that the person appearing before him fell into the class of persons mentioned in s. 19(1).

Since the s. 19 report and the inquiry held under s. 26 are based on the existence of grounds to hold an inquiry, s. 28 (2) (c) requires that the onus of proof of the grounds should clearly fall on the Department.

In his submission concerning the declaration signed by the appellant, counsel for the respondent implied that the statutory declaration had not been accepted as evidence that what had been said was true, but it had been accepted as evidence "that some sort of representation had been made at the port of entry". But this is precisely what has not been proved.

The appellant's declaration shows that at some unknown time Bax had said to the appellant that he had pretended at



the port of entry into Canada that the appellant was his son. That is all the declaration proves. There is no evidence that Bax had indeed made a declaration to an immigration officer, and according to the minutes of the inquiry the appellant, knowing at that time neither English nor French, could have had no direct knowledge of what had happened at the border.

Referring to excerpts of the Canada Evidence Act and to the decision quoted by counsel for the respondent, one can say that the appellant's declaration is hearsay evidence and therefore inadmissible in contending that Bax had testified to an immigration officer that the appellant was his son. The same declaration is, however, acceptable as evidence if one wants merely to establish that Bax had said to the appellant that he had pretended, at the time of the appellant's entry into Canada, that he was Bax's son. This does not prove whether or not Bax made the declaration to an immigration officer. No one but Bax or the immigration officer could have proved this, and since according to the declaration of counsel for the respondent, it would have been impossible to find the immigration officer who interviewed the appellant and Bax at the border, more than two years ago, Bax's appearance at the inquiry was essential, and the Special Inquiry Officer was mistaken in refusing to call him.

In the opinion of the Court the inquiry has not been properly held since the grounds which initiated the holding of the inquiry have not been clearly set out; furthermore the documents used as a basis for the s. 19 report had not been filed as an exhibit at the beginning of the inquiry as required in s. 7 of the Immigration Inquiries Regulations. Moreover the Court came to the conclusion that it has not been proved that the appellant entered Canada by reason of false and misleading information, stealth or other fraudulent or improper means, exercised or given by some other person.

The Court, on the basis of the above reasons, concludes that the order of expulsion is not based on a legal ground, and consequently the Court allows the appeal.



## MARTINIANO PAREJA

## APPELANT

*Renseignement faux ou trompeur — Appel d'une ordonnance d'expulsion basée sur un renseignement faux qui a été donné par une autre personne lors du passage de la frontière — Un compagnon prétend que l'appelant est son fils — L'appelant, ne sachant ni le français ni l'anglais, ne sait pas quelles paroles ont été prononcées — Le compagnon de l'appelant et le fonctionnaire à l'immigration du poste-frontière ont omis de témoigner — Nécessité de préciser la base sur laquelle l'enquête doit être tenue — Loi sur l'immigration, S.R.C. 1952, c. 325, art. 19(1)e)(viii) (maintenant S.R.C. 1970, c. 1-2, art. 18(1)e)(viii)).*

L'appelant était un citoyen mexicain qui ne parlait ni le français ni l'anglais. Il est entré au Canada à titre d'occupant d'une automobile en compagnie de certaines personnes qu'il avait connues au Mexique; à la frontière, personne ne lui a posé de questions et il a été admis. Après un laps de temps considérable, B., l'une des personnes en la compagnie desquelles l'appelant était entré au Canada, lui a dit que lui-même, B., avait dit aux fonctionnaires du poste-frontière que l'appelant était son fils et lorsque, par la suite, l'appelant s'est livré aux autorités de l'immigration canadienne, il a répété ce que B. lui avait dit au cours d'une déclaration par écrit mais non assermentée. Au moment de son entrée au Canada, l'appelant détenait un passeport mexicain valable et non périmé. L'ordonnance d'expulsion dont le présent appel a été interjeté était basée sur l'art. 19(1)e)(viii) de la Loi et exposait que l'appelant était entré au Canada et y était demeuré par suite de quelque renseignement faux ou trompeur, par la force, clandestinement ou par des moyens frauduleux ou irréguliers, exercés ou fournis par une autre personne.

*Jugé* que l'ordonnance d'expulsion doit être annulée.

Il est évident que le récit qui avait été fait à l'appelant par B. et qui avait été redit par écrit par l'appelant aux fonctionnaires à l'immigration ne pouvait servir d'appui à la décision de l'enquêteur spécial en vertu de l'art. 19(1)e)(viii); les seules personnes qui pouvaient effectivement établir la vérité de ce récit étaient B. et le fonctionnaire a qui il avait parlé dans le port d'entrée: et ni l'un ni l'autre n'a été appelé à témoigner. L'appelant lui-même n'aurait pu avoir aucune connaissance des paroles qu'ils avaient échangées, étant donné qu'il ne comprenait ni le français ni l'anglais. L'appelant, de plus, avait le droit de savoir exactement pour quel motif l'enquête en vertu de l'art. 26 (maintenant art. 25) avait eu lieu, de manière à ce qu'il puisse savoir à quelles questions il devait faire face et il convenait de procéder de manière à énoncer d'une manière précise la ou les parties de cet article dont on entendait se prévaloir et à l'appui de laquelle ou desquelles on détenait des preuves.

CORAM: J.-P. Houle, Vice-président, G. Legaré et L. J. Cardin.

A. H. J. Zaitlin, c.r., pour l'appelant.

R. Léger, pour l'intimé.

Le 13 juillet 1970. Le jugement de la Commission fut rendu par

L. J. CARDIN:—Ceci est un appel de l'ordonnance d'expulsion émise contre M. Martiniano PAREJA par l'enquêteur spécial



Marcel Viau à Montreal, le 25 février 1969 et qui se lit comme suit:

"1) vous n'êtes pas un citoyen canadien;

"2) vous n'êtes pas une personne ayant acquis le domicile canadien;

"3) vous êtes une personne décrite au sous-alinéa (viii) de l'alinéa (e) du paragraphe (1) de l'article 19 de la Loi sur l'immigration en ce que vous êtes entré au Canada et y demeuré par suite de quelque renseignement faux ou trompeur, clandestinement ou par des moyens frauduleux ou irréguliers, exercés ou fournis par quelque autre personne;

"4) vous êtes sujet à expulsion en vertu du paragraphe (2) de l'article 19 de la Loi sur l'immigration."

L'appelant était présent à l'audition de l'appel et fut représenté par A. H. J. Zaitlin, c.r. L'intimé était représenté par R. Léger.

M. Pareja est un citoyen du Mexique, né à Huamuxtitlan, Acapulco, Guerrero, district fédéral de Mexico le 21 juillet 1946. Pareja est célibataire et demeurait au Mexique avec ses parents et six soeurs. L'appelant aurait complété trois années d'études et travailla alors sur la ferme de son père jusqu'à l'âge de 14 ans. Il travailla ensuite dans un motel à Acapulco.

L'appelant arriva au Canada le 16 ou le 17 avril 1965, en automobile, venant directement du Mexique via les Etats-Unis. Il était accompagné de Monsieur Bax qu'il avait rencontré au motel où il travaillait à Acapulco, ainsi que de Madame Bax et de Madame Marguerita Mancocu. L'appelant était en possession d'un passeport mexicain valable jusqu'au 11 avril 1967. Pareja déclarait à l'enquête qu'on ne lui a posé aucune question lors de son entrée au Canada (procès-verbal de l'enquête), et qu'il a su par la suite que Bax l'avait fait passer pour son fils. Didier Bax, lors de son séjour à Acapulco, aurait promis à l'appelant que celui-ci pourrait étudier au Canada, qu'il n'aurait pas à travailler beaucoup et qu'il recevrait \$80 par mois, en plus de son logement et de sa nourriture.

Il appert d'après le procès-verbal de l'enquête que l'appelant n'est pas allé à l'école et n'avait pas le droit de quitter la maison, mais qu'il aurait travaillé sur la ferme de Bax depuis son arrivée jusqu'au 25 décembre 1966. La première année l'appelant n'a reçu aucun salaire de Bax, et la deuxième année il reçut \$5 par semaine. Bax retenait l'appelant par la peur



et la menace de le dénoncer à la police. Le 25 décembre 1966 l'appelant quitta la ferme de Bax et alla se cacher chez un ami mexicain à Joliette. D'après le témoignage de l'appelant, il était le premier que Bax aurait fait entrer au pays de cette façon. L'appelant s'est présenté lui-même au bureau de l'immigration et a fait, en date du 24 avril 1967, une déclaration relativement à Bax (annexe 2 de la pièce A).

Au cours de l'enquête, le conseiller de l'appelant à plusieurs reprises demanda à ce que Bax soit assigné comme témoin.

L'appel, après avoir été remis à la demande de la Commission d'appel, a été entendu le 30 octobre 1969, et ajourné sine die afin de permettre à M. Zaitlin de faire assigner Bax.

Le conseiller de l'appelant, en date du 13 mars 1970, a fait une requête pour changement de venue qui lui fut accordée.

L'appel fut entendu de novo le 26 mai 1970 et le conseiller de l'appelant a déclaré à la Cour qu'il fut impossible d'assigner Bax puisqu'il était hors du pays et demanda un ajournement de la Cour. M. Léger, conseiller de l'intimé, s'objecta en laissant entendre que Bax ne pourrait rien ajouter à la demande.

La Cour décida de rejeter la requête d'ajournement et de procéder à l'audition de l'appel, tout en tenant compte de l'absence de Bax.

M. Zaitlin a soutenu que cette affaire comprend trois points en litige fondés sur le droit: 1) l'enquêteur spécial n'a pas produit un rapport complet prévu à l'art. 19 de la Loi sur l'immigration, S.R.C. 1952, c. 325; 2) aucune preuve ne démontre que Pareja est entré au Canada au moyen de faux renseignements fournis par une tierce personne; 3) l'appelant n'a pas eu une audition équitable.

Le procureur de l'appelant a fait remarquer que les documents qui fondent le rapport prévu à l'art. 19 auraient dû être annexés à ce rapport, afin qu'au début de l'enquête l'appelant et son procureur soient prévenus de la nature exacte des plaintes déposées contre l'appelant.

Une personne arrêtée et détenue a le droit fondamental de connaître les raisons précises de sa détention. Ceci constitue un principe élémentaire de justice.

Dans cette affaire, le rapport établit contre l'appelant se fondait sur l'art. 19(1)e)(viii) de la Loi sur l'immigration, et l'on a procédé à l'enquête en vertu de l'art. 26 de la Loi. En ce qui concerne la tenue d'une enquête en vertu de l'art.



26, le directeur doit posséder des motifs qui justifient la tenue de l'enquête et, selon l'art. 6 du Règlement sur les enquêtes de l'immigration, l'ordre qui déclenche l'enquête doit être donné par écrit et il doit exposer les dispositions de la Loi qui ont amené le directeur à faire tenir une enquête. L'article 7(b) du Règlement sur les enquêtes de l'immigration stipule que l'ordre mentionné à l'art. 6 doit être déposé en pièce à l'appui à l'ouverture de l'enquête. Bien que l'art. 19(1)e) (viii) ait été déposé en pièce à l'appui ainsi que la preuve sur laquelle repose le rapport prévu à l'art. 19, dans cette affaire deux questions se posent.

En premier lieu, la lecture d'un article de la Loi qui couvre une multiplicité de charges comprenant celle qui a amené la tenue de l'enquête, est-elle conforme au droit de l'appelant de connaître exactement la nature des allégations portées contre lui? En deuxième lieu, le dépôt au cours de l'enquête de la preuve qui fonde l'enquête, est-il en conformité avec le principe élémentaire de justice ou de logique?

Je ne le pense pas, ni je ne crois qu'il y ait conformité avec l'art. 7 du Règlement sur les enquêtes de l'immigration, qui stipule que l'ordre mentionné à l'art. 6 doit être déposé en pièce à l'appui à l'ouverture de l'enquête.

L'article 6 du Règlement sur les enquêtes de l'immigration stipule *inter alia*: "... doit faire mention des dispositions de la Loi ou du Règlement sur l'immigration aux termes desquelles le Directeur a jugé bon d'ordonner la tenue d'une enquête." Je pense que ces mots ne visent pas nécessairement l'ensemble de l'article de la Loi mais bien plus la section de l'article qui est soutenue par la preuve et sur laquelle l'enquête est tenue.

L'enquêteur spécial a mentionné à l'enquête qu'il peut citer l'ensemble de l'article, ce qui est naturellement vrais, mais il doit spécifier avec exactitude quelle partie de l'article s'applique dans un cas particulier, et ainsi permettre à l'appelant de considérer la cause véritable du litige.

En second moyen d'appel, le procureur de l'appelant a maintenu que dans les procédures suivies il n'existe nulle preuve à l'effet que l'appelant est entré au Canada au moyen de faux renseignements donnés par une tierce personne. Le procureur a soutenu que le seul témoin convoqué à témoigner était l'appelant, qui a confirmé un document écrit et signé (qui n'était pas une déclaration statutaire) à l'effet que Bax avait informé l'appelant qu'il (Bax) eut dit au fonctionnaire à l'immigration posté au port d'entrée que l'appelant fut son fils. Le



procureur a ensuite fait remarquer que ceci est une preuve de oui-dire, car à l'époque de son arrivée au Canada l'appelant ne parlait ni l'anglais ni le français, ainsi il n'avait aucune connaissance directe de ce qui s'est passé à la frontière; en conséquence cette preuve est non fondée en droit et ainsi inacceptable.

Le procureur a soutenu que les seuls témoins qui possèdent une connaissance directe de ce qui a été dit à la frontière sont Bax et le fonctionnaire à l'immigration posté au port d'entrée qui a examiné Bax. Plusieurs fois au cours de l'enquête, le procureur a demandé sans succès que Bax soit produit comme témoin, et le procureur s'est formellement opposé au refus affiché par l'enquêteur spécial. Le procureur a ensuite maintenu que puisque la procédure suivie contre l'appelant a été établie en vertu de l'art. 19 de la Loi sur l'immigration et qu'une enquête a été tenue en vertu de l'art. 26 de la Loi, alors l'art. 28(2)c) de la Loi sur l'immigration s'applique à cette affaire et le fardeau de la preuve incombe au ministère de l'immigration.

Dans le troisième argument fondé sur le droit le procureur a soutenu que l'audition de l'appelant n'a pas été équitable, puisque le seul témoin qui pouvait témoigner était Bax, car cette personne possédait une connaissance directe de ce qui avait été dit à la frontière mais que la demande du procureur pour voir Bax comparaître a été refusée; ce refus allait à l'encontre de la Loi sur l'immigration et de la Déclaration canadienne des droits, 1960 (Can.), c. 44.

Le procureur de l'intimé dans son plaidoyer déclara que les arguments du procureur de l'appelant étaient fondés entièrement sur la Loi sur la preuve au Canada, S.R.C. 1952, c. 307, et souligna que les règles de la preuve en matière d'immigration sont contenues dans le texte même de la Loi sur l'immigration (arts. 20-29 inclusivement).

Entre autres, le procureur de l'intimé cite l'art. 27(3) et (4):

"(3) L'enquêteur spécial peut, à l'audition, recevoir toute preuve qu'il estime croyable ou digne de foi dans les circonstances particulières à chaque cas, et baser sa décision sur cette preuve.

"(4) Lors d'une enquête portant sur une personne qui cherche à entrer au Canada, il incombe à cette personne de prouver qu'il ne lui est pas interdit d'entrer au Canada."

Le procureur conclut que ces articles qualifient l'art. 28(2) c) cité par le procureur de l'appelant et qui se lit comme suit:



"c) dans le cas d'une personne au Canada, n'est pas reconnue, par preuve, une personne décrite à l'alinéa a), b), c), d) ou e) du paragraphe (1) de l'article 19".

Le procureur de l'intimé explique que les mots "n'est pas reconnue, par preuve," veulent dire à la lueur de l'art. 27(3) "pas reconnue, par preuve," dans l'appréciation de l'officier examinateur ou de l'enquêteur spécial, c'est-à-dire que l'enquêteur spécial a accepté la preuve qu'il estime croyable et qui lui paraît digne de foi, à l'effet que la personne devant lui tombe dans la catégorie de personnes décrites, dans ce cas, à l'art. 19(1).

Le procureur de l'intimé soutient que la déclaration signée par l'appelant, qu'il reconnaît ne pas être une déclaration statutaire, à l'effet qu'une tierce personne a conduit l'appelant au Canada, en a pris la charge et l'a représenté comme étant son fils, a été acceptée comme preuve, non pas que ce qui a été dit est vrai, mais qu'une représentation quelconque a été effectivement faite au point d'arrivée. Le procureur considère acceptable la preuve que Bax a effectivement dit à l'appelant qu'il avait déclaré à l'entrée au Canada que l'appelant était son fils. Le procureur a cité Best on Evidence, 11e éd., p. 447, et a mentionné la p. 968 de la cause *Subramaniam v. Public Prosecutor*, [1956] 1 W.L.R. 965, et Kendale, The Quebec Law of Evidence.

Le procureur conclut qu'il ne tente pas de démontrer que l'appelant est le fils de Bax mais "que la preuve devant l'enquêteur spécial démontre clairement que l'appelant est entré au Canada par suite de quelque renseignement faux ou trompeur et puisque ce renseignement faux a été donné au moment de l'admission, ceci est suffisant pour considérer votre appelant dans les termes de la s. 19(1)e) (viii)."

Il est vrai que la Loi sur l'immigration contient des dispositions qui traitent du fardeau de la preuve, tel que le procureur de l'intimé l'a signalé dans son premier argument, mais je ne crois pas que l'on doive pour cela écarter les principes fondamentaux de la Loi de la preuve. Dans l'interprétation du procureur de l'intimé de l'art. 28(2)c) de la Loi sur l'immigration, il est incontestable que l'enquêteur doit accepter la preuve qu'il estime croyable et digne de foi, mais pour être croyable et digne de foi, il faut que la preuve soit conforme aux normes élémentaires de la preuve.

Et puisque le rapport sous l'art. 19 et l'enquête sous l'art. 26 sont basés sur l'existence d'un motif pour la tenue de l'enquête, l'art. 28(2)c) exige que la preuve de ce motif soit établie et ceci, évidemment, par le ministère.



Dans son plaidoyer relativement à la déclaration signée par l'appelant, le procureur de l'intimé laisse entendre que la déclaration n'a pas été acceptée comme preuve que ce qui avait été dit était vrai, mais elle avait été acceptée comme preuve "qu'une représentation quelconque a été effectivement faite au point d'arrivée". Mais c'est justement cela qui n'a pas été mis en preuve!

D'après la déclaration de l'appelant, on peut savoir que Bax aurait dit à l'appelant, à un moment indéterminé, qu'il avait fait passer l'appelant pour son fils à son entrée au Canada. C'est tout ce que la déclaration met en preuve. Il n'y a aucune preuve que Bax ait vraiment fait cette déclaration à un officier de l'immigration et, d'après le procès-verbal de l'enquête, l'appelant, ne connaissant à ce moment ni l'anglais ni le français, ne pouvait avoir aucune connaissance directe de ce qui s'est passé à la frontière.

En se basant sur les passages de la Loi sur la preuve et le jugement cité par le procureur de l'intimé, on peut dire que la déclaration de l'appelant est une preuve de oui-dire et inacceptable, pour établir que Bax ait déclaré à un officier de l'immigration que l'appelant était son fils. Mais cette même déclaration est acceptable comme preuve si l'on veut établir tout simplement que Bax a déclaré à l'appelant qu'il l'avait fait passer pour son fils lors de son entrée au Canada. Ceci n'établit pas si Bax a fait ou non la déclaration à un officier de l'immigration. Ce n'est que Bax ou l'officier de l'immigration qui aurait pu en faire la preuve et étant donné, d'après la déclaration du procureur de l'intimé, qu'il aurait été impossible de retracer l'officier de l'immigration qui avait reçu l'appelant et Bax à la frontière il y a au-delà de deux ans, la présence de Bax était essentielle à l'enquête et l'enquêteur spécial a erré en refusant de le faire comparaître.

La Cour considère que l'enquête n'a pas été tenue régulièrement du fait que le motif de la tenue de l'enquête n'a pas été clairement précisé, et que les documents sur lesquels le rapport sous l'art. 19 a été fondé n'ont pas été déposés comme pièces à l'appui au début de l'enquête et tel qu'exigé par l'art. 7 du Règlement sur les enquêtes de l'immigration; de plus, la Cour est venue à la conclusion qu'il n'a pas été mis en preuve que l'appelant est entré au Canada par suite de quelque renseignement faux ou trompeur, clandestinement ou par des moyens frauduleux ou irréguliers exercés ou fournis par quelque autre personne.

Pour ces raisons, la Cour conclut que l'ordonnance d'expulsion n'est pas fondée en droit et elle permet l'appel.



**JORGE P. GUR****APPELLANT**

*Certificate of identity — Application by non-immigrant for permanent admission — Applicant without passport but in possession of Mexican certificate of identity — Validity of certificate not accepted by Special Inquiry Officer — Requirements of proof of invalidity of certificate — Act of state — Immigration Regulations, Part 1, s. 27(2)(e).*

*Evidence — Extracts from correspondence — Admissibility — Hearsay.*

Appellant and his wife were born in Lithuania and left that country in 1939, going to Mexico where they lived until 1965 when they went for a visit to Israel, remaining for over a year. They were stateless, neither having become a citizen of Mexico, although their daughter N. was born there in 1948. They then came to Canada and were admitted as non-immigrant visitors for a defined period after which they applied for permanent admission. Neither had a passport of any kind but appellant had a certificate of identity issued by the United States of Mexico, valid until June 1970. Appellant came clearly within the exemption provision set out in s. 27(2)(e) of the Regulations, but the Special Inquiry Officer made an order of deportation based on his finding that the certificate of identity was fraudulent, although it was not suggested that appellant had been party to the fraud. The finding that the document in question was fraudulent was arrived at on a consideration of a number of letters (of some of which only parts were put in evidence on the ground that the parts omitted contained classified information) which had passed between a member of the R.C.M.P. and the Attorney General of Mexico, the International Police Department of Mexico, and between the agent of the Minister in Vancouver and the Mexican consul in that city.

*Held* that the appeal must be allowed.

The correspondence on which the Special Inquiry Officer based his finding was clearly inadmissible as being hearsay. There was further error in receiving in evidence parts only of some of the correspondence and excluding the remainder, whatever the grounds of exclusion; there was clear authority for the proposition that where a part of a document was put in evidence, the whole document became evidence: *Outremont v. Barron*, [1953] Que. Q.B. 588, [1954] Que. P.R. 100 (C.A.); *Myers v. Director of Public Prosecutions*, [1965] A.C. 1001 applied. A certificate of identity was, like a passport, an act of state, and it was prima facie valid, even if it was obtained by fraud on the part of the bearer. The onus of proving that such a document was fraudulent was on the Minister; this onus was a heavy one and could only be discharged by evidence of the clearest and most compelling kind, namely evidence presented in acceptable form by the issuing authority, in this case, the United States of Mexico. Apart from its manifest inadmissibility, the evidence in the instant case was most unsatisfactory and in the result the appellant must be held to have been in possession of a valid certificate of identity within the meaning of s. 27(2)(e) of the Regulations: *Joyce v. Director of Public Prosecutions*, [1946] A.C. 347, [1946] 1 All E.R. 186 followed.

CORAM: J. V. Scott, Chairman, F. Glogowski and J. A. Byrne.

A. H. J. Zaitlin, Q.C. and D. A. Chertkow, for appellant.

L. M. Sali, for respondent.



21st July 1971. The judgment of the Board was delivered by

J. V. SCOTT, Chairman:—This is an appeal from an order of deportation made at Vancouver, British Columbia, on 28th January 1970, by Special Inquiry Officer C. J. Whalley against the appellants, Jorge P. Gur and Jehudith Gur, in the following terms:

“i) You are not a Canadian citizen;

“ii) You are not a person having Canadian domicile;

“iii) You are a person described under paragraph (t) of Section 5 of the Immigration Act, in that you do not fulfill or comply with the conditions or requirements of the Immigration Regulations, Part I, by reason of:

“a) you are not in possession of an unexpired passport issued to you by the country of which you are a subject or citizen as required by subsection (1) of Section 27 of the Immigration Regulations, Part I,

“b) you are not in possession of a valid and subsisting immigrant visa as required by subsection (1) of Section 28 of the Immigration Regulations, Part I.

“Under the authority of subsection (1) of Section 37 of the Immigration Act, I hereby include your wife, Jehudith Gur, in this Deportation Order.”

At the hearing of the appeal the appellants were represented by A. H. J. Zaitlin, Q.C. and D. A. Chertkow. L. M. Sali was counsel to the respondent.

The facts are as follows: Both Mr. and Mrs. Gur were born in Lithuania and left that country in 1939, when they went to Mexico. They resided in that country over 25 years, and their daughter, Nina, was born there in 1948. Although Gur's testimony at his inquiry was somewhat confused on this point, it would appear that no member of this family is a Mexican citizen. There can be no doubt, however that all members of this family were legal residents of Mexico from 1939 to 1965, from 1948 in the case of Nina. In 1965 the family went to Israel as visitors, and remained there over a year. They then came to Canada and were admitted as non-immigrant visitors for a period to expire 31st August 1967. On 24th May 1967 Gur applied for permanent admission to Canada on behalf of himself and his wife. It is clear on the evidence that Gur was not, and is not, in possession of a passport of any kind. He was, however, in possession of a certifi-



icate of identity issued by the United States of Mexico, No. J-189, dated 2nd June 1965, valid until 2nd June 1970. This document covered all members of the family, namely Jorge Gur, Jehudith Gur and Nina Gur.

Gur would appear to fall squarely within the exemption provision set out in s. 27(2)(e) of the Immigration Regulations, Part I, which provides:

“(2) Subsection (1) does not apply to the following persons: . . .

“(e) a person who

“(i) is stateless or is a refugee from his country of origin or of nationality,

“(ii) is unable to obtain a passport or is unwilling, for good and sufficient reason, to apply for one,

“(iii) is in possession of a certificate of identity, and

“(iv) establishes to the satisfaction of any immigration officer that he can return to the country from which he seeks to come to Canada or that he can go to some other country.”

(1) Gur is stateless. His country of origin, Lithuania, no longer exists as an independent state, and he is not a citizen of any other country. Furthermore, he left Lithuania as a refugee in 1939.

(2) Gur is unable to obtain a passport, either from Lithuania or Mexico.

(3) He is in possession of a certificate of identity.

(4) He can “go to some other country”, namely Israel. Evidence given at the inquiry by Rabbi Marvin Hier, rabbi of congregation Schara Tzedek, Vancouver, British Columbia, indicates that as a Jew, Gur falls under the law of return, and could return to Israel and become a citizen thereof without any formalities whatsoever. This witness testified (minutes of inquiry):

“A. The law of return, as a matter of fact, it is all over the news lately, the law states that any Jew who wishes to return to Israel, may return to Israel automatically as a citizen without going through any technical procedures with any immigration officer in Israel, they are automatically a citizen of Israel the day they get off the plane, train, boat or car. This is known as the law of return and therefore, it simply means if Mr. Gur wanted to settle in Israel, his citizenship would automatically be given to him.



"Q. Rabbi, it is considered that Mr. Gur did not require any passport or document to get into Israel? A. He would not require any document because he is a Jew and once he can show that upon his arrival he can automatically be granted citizenship."

While this is not very satisfactory proof (there is no indication that Rabbi Hier was an expert on Israeli law, it was never contested and nothing turns on the question). Gur himself testified (minutes of inquiry):

"Q. Mr. Gur, as a Jew, did you require any documents to enter Israel? A. No, I did not have to have this.

"Q. You did in fact, according to the evidence that we have, did you obtain a travel document? A. I obtained it in case it does not work out for me to stay with my family, that I could go back to Mexico because many Jews went to Israel from Mexico and they came back, the main reason is the climate, it is a hot climate and other circumstances. I also obtained this identity document for travel to other parts of Israel and the world.

"By Counsel:

"Q. Mr. Gur, it is true or not, that you could get into Israel without any travel document, you thought you should have one in case you wanted to go back to Mexico and in travelling to other countries enroute to Mexico? A. Yes."

It is alleged on behalf of the Minister, however, that the certificate of identity in the possession of Gur was fraudulent, and almost the whole inquiry went off on this point; the supposed falsity of this document was the real basis for the order of deportation. It is not suggested that Gur was a party to any fraud, if there was fraud; the Special Inquiry Officer stated (minutes of inquiry):

"It is also my opinion that the Identity Document J-189 as entered into this hearing is fraudulent, however, I am at this time, making no accusation that Mr. Gur has obtained this document in any fraudulent manner."

Mr. Sali stated, at the hearing of the appeal (transcript of hearing of appeal): "I am not suggesting and I don't believe anyone has ever suggested that if this document is a fraudulent document, Mr. Gur was a party to the fraud".

There can be no doubt that s. 27(2)(e)(iii) of the Immigration Regulations, Part I, must be taken to refer by implication to a valid certificate of identity. But what is a cer-



tificate of identity? It is not defined in the Immigration Act, R.S.C. 1952, c. 325, or Regulations. I have been unable to find any definition of this document in Canadian, English or American law, in other words, it is not a term of art, and their ordinary meaning must be given to the words used.

Osborn's Concise Law Dictionary, 5th ed., defines "certificate" as: "A statement in writing by a person having a public or official status concerning some matter within his knowledge or authority".

It would appear then that a certificate of identity is a document made by a public official concerning the identity of the holder. For example, the United States Immigration and Nationality Act, 1952, makes provision for the issuance of certificates of identity by American consular and diplomatic officers under circumstances set out in the Act, upon proof to the satisfaction of the diplomatic or consular officer that the application for the certificate of identity is made in good faith and has a substantial basis (s. 360(c)).

The certificate of identity at issue in the instant appeal was apparently issued by the United States of Mexico. A photostatic copy thereof was filed as Ex. B at the inquiry. Its cover bears what appears to be a stamped impression of an eagle holding a snake in its beak, surrounded by the words "Estados Unidos Mexicanos". Page 2 bears what is apparently a seal, the stamped word "Mexico" and a signature over the printed words "P.O. des secretario". This page is headed in printing "La Secretaria de Relaciones Exteriores de los Estados Unidos Mexicanos . . ." The document in question, then, is an act of state of the United States of Mexico and is, for some purposes at least, ejusdem generis with a passport. Jowitt's Dictionary of English Law defines "passport" as: "a licence for the safe passage of anyone from one place to another, or from one country to another". Osborn, referring to British passports: "The document . . . issued by the Foreign Office to responsible persons who contemplate travelling abroad, containing particulars enabling *the bearer to be identified* and a request to all concerned to allow the bearer to pass without let or hindrance and to afford him all necessary assistance and protection". (The italics are mine.)

Generally speaking, it seems that a passport is issued to a citizen of the country of issue, whereas certificates of identity may be issued to non-citizens.

This is certainly the case in Canada: "Certificates of identity are also issued only by the Passport Office at Ottawa . . .



They are issued only to non-Canadians, legally landed and permanently resident in Canada, who are stateless or who for certain other reasons do not have passports of the country of their nationality." (J. G. Castel, *International Law*, p. 749.)

Some authorities on international law are of the opinion that the earliest known reference to a passport is to be found in the Old Testament when Nehemiah, the great Hebrew patriot, builder and reformer, made application for one to Artaxerxes, King of the Persians. "I said unto the king", Nehemiah records, "if it please the king, let letters be given me to the governors beyond the river, that they may convey me over till I come into Judah." (Neh. c. 2, v. 7.) Nehemiah was successful in his application, though it may be noted that unless he had become a citizen of Persia by right of conquest (he most certainly was neither a Mede nor a Persian and was in Shushan during the diaspora) what he obtained was a certificate of identity, not a passport.

Passports in the modern sense are a relatively recent development closely following on the rise of the concept of nationalism and the establishment of fixed national boundaries. By the early 18th century most European nations had established rigid rules for the issuance of passports.

A passport is an act of state made by the absolute prerogative of the state vis-à-vis its citizens. It is noteworthy that there is no Canadian legislation respecting passports or their issue; the power derives from the royal prerogative. In Britain, as we have seen, a passport is issued by the Foreign Office. In France, passport has been defined as a "document délivré par l'autorité compétente d'un Etat à un ressortissant de celui-ci pour lui permettre de justifier de son identité" (*Le Dictionnaire de la terminologie du droit international*, Paris, 1960).

In the United States, a passport is issued by the Secretary of State and has been defined as a "document issued . . . to a citizen of the United States . . . stating his citizenship, and requesting for him free passage and all lawful aid and protection during his travels or sojourn in foreign lands . . ." (Hent, *The American Passport*, 1898).

In *Rex v. Brailsford*, [1905] 2 K.B. 730, Lord Alverstone C.J. set out what a passport really is at p. 745:

"It is a document issued in the name of the Sovereign on the responsibility of a Minister of the Crown to a named in-



dividual, intended to be presented to the Governments of foreign nations and to be used for that individual's protection as a British subject in foreign countries, and it depends for its validity upon the fact that the Foreign Office in an official document vouches the respectability of the person named.

"Passports have been known and recognized as official documents for more than three centuries . . ."

In *Joyce v. Director of Public Prosecutions*, [1946] A.C. 347, [1946] 1 All E.R. 186, the appellant, an American citizen, obtained a British passport by representing himself as a British citizen. During the 1939-1945 war he was employed as a broadcaster by the German government. After the war he was convicted in England of high treason, and appealed. In dismissing the appeal, Lord Jowitt L.C. for the majority, dealt with the rights and obligations flowing from possession of a passport, however obtained. He said at p. 369:

"The material facts are these, that being for long resident here and owing allegiance he applied for and obtained a passport and, leaving the realm, adhered to the King's enemies. It does not matter that he made false representations as to his status, asserting that he was a British subject by birth, a statement that he was afterwards at pains to disprove. It may be that when he first made the statement, he thought it was true. Of this there is no evidence. The essential fact is that he got the passport and I now examine its effect."

And after quoting *Rex v. Brailsford*, *supra*, he continues:

"It is, I think, true that the possession of a passport by a British subject does not increase the sovereign's duty of protection, though it will make his path easier. For him it serves as a *voucher* and means of identification". (The italics are mine.)

And at pp. 370-1:

"To me, my Lords, it appears that the Crown in issuing a passport is assuming an onerous burden, and the holder of the passport is acquiring substantial privileges. A well known writer on international law has said (see Oppenheim, International Law, 5th ed., vol. I., p. 546) that by a universally recognized customary rule of the law of nations every state holds the right of protection over its citizens abroad. This rule thus recognized may be asserted by the holder of a passport which is for him the outward title of his rights. It is true that the measure in which the state will exercise its right lies in its discretion. But with the issue of the pass-



port the first step is taken. Armed with that document the holder may demand from the State's representatives abroad and from the officials of foreign governments that he be treated as a British subject, and even in the territory of a hostile state may claim the intervention of the protecting power."

In the instant appeal, we are not concerned with the rights and obligations flowing from a certificate of identity — presumably these are not as onerous as those flowing from a passport, but both documents are acts of state and both certify or vouch for the identity of the holder. The question here is, who can question the validity of an act of state and who, having questioned it, has the burden of proof as to its validity, and what proof is required?

In *Urtetiqui v. D'Arbel* (1835), 34 U.S. 692 at 699, the Supreme Court of the United States defined "passport" as follows:

"It is a document which, from its nature and object, is addressed to foreign powers; purporting only to be a request that the bearer of it may pass safely and freely; and is to be considered rather in the character of a political document, by which the bearer is recognized in foreign countries as an American citizen; and which, by usage and the law of nations, is *received as evidence of the fact*." (The italics are mine.)

It will be noted that in *Joyce* [supra] the Court held that rights and obligations flowed from the possession of a passport even though it had been obtained by fraud and misrepresentation. It is true that this case has been the subject of much jurisprudential soul-searching, but it is still the law. Insofar as it applies to the situation in the instant appeal, it must be followed and would appear to overrule a finding in the strange case of *Varin v. Cormier*, 69 C.C.C. 142, [1937] 3 D.L.R. 588 (Que.). There a petitioner for habeas corpus had been ordered deported. The petitioner, a French national, had originally entered Canada in 1930 and had married a person alleged to be a Canadian citizen by birth. In his judgment dismissing the application, Gibsone J. held at p. 590:

"CONSIDERING that the Canadian Passport which she produces does not of itself constitute proof against the respondent when the fact of petitioner's nationality is a matter of contestation".

The reasons for judgment do not disclose what proof, if any, was adduced to demonstrate the invalidity of the passport — it may have been obtained by fraud, like that of *Joyce*.



Although there is almost no jurisprudence to be found bearing directly on the point, it must be held that an act of state — a passport or a certificate of identity — is *prima facie* valid. The recognition of the sovereignty of a foreign state over its citizens or nationals and the comity of nations make any other finding untenable. The maxim *omnia praesumuntur rite et solemniter esse acta* applies with particular force here, establishing a rebuttable presumption of validity.

This principle is recognized by the Quebec Civil Code:

“Art. 1220. The *certificate* of the secretary of any foreign state or of the *executive government thereof*, and the original documents and copies of documents hereinafter enumerated, *executed out of Lower Canada, make prima facie proof of the contents thereof without any evidence being necessary of the seal or signature affixed to such original or copy, or of the authority of the officer granting the same . . .*” (The italics are mine.)

This being so, the certificate of identity in the possession of Gur is valid, unless proof exists as to its invalidity, and such proof must be made by the party alleging such invalidity, namely the Minister of Manpower and Immigration. This is so notwithstanding s. 27(4) of the Immigration Act:

“(4) Where an inquiry relates to a person seeking to come into Canada, the burden of proving that he is not prohibited from coming into Canada rests upon him.”

Where an act of state is in question, this section can only come into operation after the Minister has satisfied the burden of proof resting on him, and thus shifted the burden of proving validity onto the person concerned.

In *Cardoso v. Minister of Manpower and Immigration*, I.A.B., 27th November 1970 (not yet reported), the appellant was ordered deported on the same grounds as set out in para. iii) a) of the order forming the subject of the instant appeal, namely that he was not in possession of an unexpired passport as required by s. 27(1) of the Immigration Regulations, Part I. In fact, he was in possession of an unexpired passport, but this was alleged to be fraudulent. The appeal was allowed on the ground that there was no proof whatever to support the order of deportation, that is, it was not shown that the passport had expired or was not issued by the country of which the holder was a citizen. In the course of his reasons for judgment Lucien Cardin stated for the Court:



"As to the matter of the burden of proof; although by s. 27(4) of the Immigration Act the burden is on the person seeking entry into Canada, for purposes of the case before us, once a person presents a passport which has not expired and which *seems authentic*, but which *for one reason or another the immigration authorities suspect* is in fact *expired, invalid, irregular or fraudulent*, the burden of proving these defects falls on the department.

"We have much jurisprudence to this effect, and even if it were possible to entertain the least doubt as to whether the burden of proof falls on the appellant or the respondent, one thing is certain: the burden surely does not fall on the Board.

"With all the powers s. 11 of the Immigration Act confers upon the special inquiry officer in the conduct of the inquiry, it should not be expected that doubts, suspicions and presumptions be allowed to go unresolved throughout the inquiry, and that in the appeal from the palliative deportation order these suspicions and doubts that the appellant's passport had been falsified and tainted with fraud be resurrected despite the fact that the deportation order appealed from did not make the slightest allusion to fraud."

In the instant appeal, the Minister sought to prove that the certificate of identity was invalid. The Special Inquiry Officer called as a witness to the inquiry one Alfred Otto Kempin, who testified that he was a constable, R.C.M.P. Constable Kempin produced the original certificate of identity, of which a photostatic copy was filed as Ex. B. Constable Kempin testified further that he was a member of the Immigration Passport Section of the Criminal Investigation Branch stationed in Vancouver, and that in July 1968 he was instructed to institute an investigation into the validity of Gur's certificate of identity. He attended at the office of D. Chertkow, Gur's lawyer, to see the document on 1st August 1968, when he apparently obtained possession of it. He then read into the record, over the objections of Mr. Chertkow which were overruled by the Special Inquiry Officer, certain paragraphs of a letter which he stated emanated from the Attorney General of the Republic of Mexico, Headquarters of Preliminary Investigations, dated 24th June 1968, translated by "our stenographer in Ottawa". Constable Kempin declined to file the original of this letter or of the letter from the R.C.M.P. to which it was presumably an answer, on the ground that they were "restricted" or "classified". His testimony as to this letter dated 24th June 1968, is found in the minutes of inquiry:



"The letter reads:

"In accordance with the particulars brought up by the investigation, it ensues that the Passport Department of the Foreign Affairs Secretariat, when inquiring as to the process relative to the Identification and Travelling documents issued by this very Secretariat to foreigners, and particularly to that which is connected to JORGE P. GUR, issued on June 2, 1965, bearing Number J-189 and, upon examining the application, noted that instead of the letter "J", it should be the letter "I", and never has the said Secretariat used the initial "J" but it has always been the "I" which stands for "Identification". The said document "I"-189 issued on 6 July 1965, corresponds to the foreigner KAFA JANA TANUS widow of SAFI, residing on Hidalgo and Madero Avenue in Valles City, San Luis Potosi, and with FM-2-78248, dated 24 June 1960.'

"A further paragraph states the immigration officials assured that the Passport Division also pointed out that the signature was also false as well as the format and that they have no record of the subject under investigation.

"A further paragraph states:

"That this Identification and Travelling Document was issued to foreigners who have no accredited diplomatic representation in our country or still in those cases which have representation but the latter refuses to endorse them. Letters and figures in the Control Number of Identification and Travelling Passports issued by our Consulates are never combined but the latter rather employs the geographical determinants of the decimal classification existing in the general records of this Secretariat.'

"This letter is signal 'Fernando Narvaez Angulo - Chief'. That is all the information I can read without going to the classified information."

Constable Kempin was clearly claiming some sort of privilege in respect of this letter, except for the paragraphs read. Neither Crown privilege nor "police" privilege was specifically invoked and it is unnecessary to deal with the problem of the existence of either one, or of the competence of Constable Kempin to invoke them, since by introducing a part of the allegedly privileged document into the record, privilege of the whole, if it existed, was lost. This principle is well set out in the abridgment of the decision in *Outremont v. Barron*, [1953] Que. Q.B. 588, [1954] Que. P.R. 100 (C.A.):



"Action in damages. During the examination of a constable, the witness was called upon to produce a document which he had signed with another constable, the document being a report upon the accident alleged by the plaintiff. The trial Judge allowed the production of the document under reserve. It is alleged that the document is privileged, being a report for the information of the City's attorney. There is no proof in that respect.

"Even if the document were originally considered as being privileged, when a witness giving evidence consults the document, the privilege, if it ever existed, is lost and the opposite party has an absolute right to see the document upon which the witness is basing his evidence."

The complete letter dated 24th June 1968, if admissible at all, should have been introduced into the record together with the letter to which it was presumably a reply. However, even if that portion of this letter read into the record was admissible in the form in which it was introduced, it is of no value, since it is documentary hearsay. One of the leading recent cases on this point is *Myers v. Director of Public Prosecutions*, [1965] A.C. 1001. There the appellant had been convicted of conspiracy to receive stolen cars. Part of the prosecution's proof consisted of microfilm records kept by the car manufacturers. The witnesses called in this regard were persons charged with the keeping of the records and not their compilation. A majority of the House of Lords held that these records were not admissible, as hearsay, but dismissed the appeal on the ground that other admissible evidence was overwhelmingly in favour of the appellant's guilt. All the learned Law Lords agreed that the records were hearsay, defined by Cross on Evidence, at p. 3, as "a third person's assertion narrated to the Court by a witness for the purpose of establishing the truth of that which was asserted". Lord Pearce, who dissented, quoted the dictum of Lord Normand in *Teper v. The Queen*, [1952] A.C. 480 at 486, [1952] 2 All E.R. 447:

"The rule against the admission of hearsay evidence is fundamental. It is not the best evidence and it is not delivered on oath. The truthfulness and accuracy of the person whose words are spoken to by another witness cannot be tested by cross-examination, and the light which his demeanour would throw on his testimony is lost. Nevertheless, the rule admits of certain carefully safeguarded and limited exceptions . . ."

Lord Pearce and Lord Donovan, dissenting, were disposed to extend the exceptions to cover this situation but the major-



ity declined to do this, though with regret, on the ground that such an extension would amount to judicial legislation. It may be noted that the Criminal Evidence Act, 1965 (U.K.), did subsequently make provision for the admissibility of certain business records in criminal proceedings.

There is no doubt that the hearsay rule is subject to certain well-recognized exceptions, both at common law and by statute. The common law exceptions fall into three main categories summarized by Phipson on Evidence, 11th ed., p. 300, para. 662:

‘(i) Admissions and confessions, including statements made in the presence of a party . . .

“(iii) Statements by deceased persons . . .

“(iv) Statements in public documents.”

This is now at least partly statutory. Two statutory exceptions may be considered in connection with the instant appeal.

The first is to be found in the recent amendment to the Canada Evidence Act, R.S.C. 1952, c. 307, s. 29A [en. 1968-69, c. 14, s. 4]:

“29A. (1) Where oral evidence in respect of a matter would be admissible in a legal proceeding, a record made in the usual and ordinary course of business that contains information in respect of that matter is admissible in evidence under this section in the legal proceeding upon production of the record.”

Subsection 12(a) defines “business”:

“(a) ‘business’ means any business, profession, trade, calling, manufacture or undertaking of any kind carried on in Canada or elsewhere whether for profit or otherwise, including any activity or operation carried on or performed in Canada or elsewhere by any government, by any department, branch, board, commission or agency of any government, by any court or other tribunal or by any other body or authority performing a function of government”.

It is clear that the letter in question is not a “record made in the usual and ordinary course of business”.

A more relevant statutory exception is to be found in s. 27(3) of the Immigration Act:

“(3) The Special Inquiry Officer may at the hearing receive and base his decision upon evidence considered credible or trustworthy by him in the circumstances of each case.”



For the reasons set out in *Treffeisen v. Minister of Manpower and Immigration*, [1970] 1 I.A.C. 40, the Special Inquiry Officer may be empowered by this subsection to receive and base his decision on hearsay evidence, but this Court as an appellate tribunal must examine such "evidence" and reach its own conclusion thereon. Had the complete letter of 24th June 1968 been produced, it would not have been admissible. Still less then should a portion thereof have been introduced into the record. Having been admitted it proves nothing.

The same argument applies to a further letter, filed in its entirety together with an English translation thereof (verified by the interpreter present at the inquiry), as attachment X2. This letter, dated 17th September 1968, bears the letterhead Headquarters of Preliminary Investigations I.C.P.O. (in Spanish this is spelled out as Organizacion internacional de policia criminal), Attorney General, Republic of Mexico, Mexico D.F. The translation of this letter reads:

"Commissioner of Police,  
Royal Canadian Mounted Police,  
OTTAWA, Canada.

"Re: JORGE P. GUR,  
Born on October 6, 1916 at  
Kounas, Lithuania  
Son of Elchanan, Dov Gur and Dusche —  
Bloome GUR, maiden name ZUS

"With regard to your letter, Number 68 HQ-410-Q-1-60, dated August 21st instant, please be advised about the following:

"As a result of the above mentioned investigation, on June 21st of the same year, the Director General of the Consulate Department and the Chief of the Passport Department, Department of External Affairs, advised Mr. Daniel GUIGU, Chargé d'Affaires of the Israel Embassy in Mexico and Mr. Dwight W. FULFORD, Counsellor, Chargé d'Affaires of the Canadian Consulate also in Mexico, about the particulars that were in the Department of External Affairs concerning falsifying an identification and travel document bearing Number J-189, alleged to be valid for 5 years and to have been issued on June 2, 1965 to a Mexican national, named *Jorge P. Gur* who was accompanied by his wife *Jehudit P. Gur* and their small daughter, named *Nina*; that the said document included a visa to enter Israel, granted on August 6, 1965, by the General Consul of said country in New York, N.Y.; said document also included a visa for Canada granted August 16, 1966 by



the Canadian Immigration Officer in Tel-Aviv, Israel; the aforementioned diplomats have been informed of the above information and they were supplied with photostat copies of the falsified Identification and Travel document, for purposes of bringing this to the knowledge of their respective governments, so that were the subjects concerned to apply again for a visa, it would be refused to them, and our office advised accordingly.

"An Immigration Identification and Travel Permit is valid for 2 years; each renewal of immigration permit is valid for a period of 3 months; such renewal is in the migratory (?) form, it is granted every year. When granted an identification and travel permit, the beneficiary will have to deposit the sum of \$500.00 with External Affairs Department and travelling must be done by him personally, as travel permits are not transferable.

"We will now proceed to reply to the questions raised in the letter requesting this investigation.

"2. Once again, I repeat that no particulars exist to the effect that JORGE P. GUR did request or obtain a passport or Identification and Travel Document from the Department of External Affairs.

"3. Adding to the above item and in reply to item No. 3, the statement of JORGE P. GUR is unlikely and lacks in truth, since there is no information that the aforementioned Department issued a passport as there is no evidence that such an application was ever made. Said office does not authorize transmitting documents through a third person; with respect to issuing documents in exchange for various amounts of money, such transaction has to be sanctioned by the authority concerned.

"4. This Special Investigation Branch, by letter 227, dated February 27 of this current year, replied to letter P.I. 66 of our B.C.N. Interpol, indicating that no particulars concerning the investigated subject existed in the Records of the Immigration Office in the National Foreign and Immigration Control Records, Secretary of State.

"With regard to item Number 6, we wish to advise you that the law Firm SANCHEZ MIRUS, located at 218 in Lower California occupied suites 601 and 602, which had been leased by Attorney EZEQUIEL SANCHEZ MIRUS, in March 1963, where they remained until August 1966, at which time they left this office owing a debt for unpaid rentals; the administrator of



said building requested that Attorney SANCHEZ MIRUS be located to pay his debt and reimburse a N.S.F. cheque that he has in his possession. To date the whereabouts of said lawyer are unknown.

"With my distinguished regards,

"Lic. FERNANDO NARVAEZ ANGULO"

These letters having been admitted at the inquiry by the Special Inquiry Officer pursuant to s. 27(3) formed the main basis of his decision to deport. In addition, there was apparently some doubt as to the validity of the seal on the certificate of identity. This problem sparked a diverting excursion into Mexican and Aztec history. The Special Inquiry Officer stated (minutes of inquiry):

"Mr. Gur and Mr. Chertkow, I would direct your attention to the previous discussion at this hearing which related to the seal of the Government of the Republic of Mexico which is imprinted on all official documents, when signed and issued by authorized officers of the Mexican Government. Mr. Chertkow raised the question as to the period of validity of this seal, a facsimile of which was provided on the Certificate of the Acting Consul of Mexico in Vancouver, and entered into this inquiry as Exhibit 'C'. I have again contacted Mr. Agraz for the purpose of positively clarifying this matter and he has forwarded me a further communication dated 7 November 1969, upon which he has affixed facsimiles of the official seals of the Government of Mexico which have been in use since 1916. In all instances, it is noted this official seal has always portrayed the symbol of an eagle devouring a snake. Mr. Agraz has stated that the only amendment to this seal was made in 1968 at which time the head of the eagle was shown to be in a upright position instead of being in a downward position as previously portrayed. I have also personally, done some limited research relevant to this symbol and have learned that the symbol of an eagle perched on a cactus and devouring a snake, dates back to the Aztec era of the history of Mexico, when in the year 1325, the Aztecs ended their long pilgrimage and founded their capital city on an island in what they today call Mexico City. There, they found the omen they had been searching for, an eagle perched on a cactus devouring a snake. This symbol has been carried on into modern times and may be seen today in the Mexican flag's white centre, on coins and banknotes, as well as other official stationery and documents, or wherever the Mexican official seal appears. I now present for your perusal, the second



communication which has been provided to me by Mr. Agraz, the acting consul of Mexico in Vancouver.

"THIS DOCUMENT WILL BE ENTERED INTO THIS HEARING AS EXHIBIT 'E'."

(Counsel and subject examined document.)

"By Counsel: We have no objection.

"By Special Inquiry Officer: In view of the evidence as introduced at this inquiry, I am of the opinion that this seal as affixed on page 2 of the identity document which has been obtained by Mr. Gur, is not an official certification of Mr. Gur's citizenship and this document does not constitute a passport with reference to the requirement of subsection (1) of Section 27 of the Immigration Regulations, Part I. It is also my opinion that the identity document J-189 as entered into this hearing is fraudulent, however, I am at this time, making no accusation that Mr. Gur has obtained this document in any fraudulent manner."

Exhibit C as filed with this Court is a photostatic copy of a certificate apparently signed by J. Jesus Agraz, Acting Consul of Mexico, in the following terms:

"The Acting Consul of Mexico, J. JESUS AGRAZ, at the request of the Department of Manpower and Immigration, Vancouver, Immigration Division,

"CERTIFIED:

"That an Official presion [sic] Seal of the Mexican Government, similar to the one stamped on this Certificate, is used in all the Passports and Mexican Documents of Identity issued by the Secretaria de Relaciones Exteriores of Mexico, with the only change in the names of the designation of the office and the City.

"In this City, the Seal appears in the authentication of the signatures of the Notaries Publics and official documents of the Canadian Government.

"Vancouver, B.C., Canada, October 17, 1969.

"(signed) J. Jesus Agraz  
Act. Consul of Mexico."

This document bears the impression of a seal, which is almost indistinguishable on the photosatic copy filed.



Exhibit E, as filed with this Court, is a photostatic copy of a letter, also apparently signed by Agraz, in the following terms:

"Vancouver, B.C., Nov. 7, 1969.

"MR. GORDON WHALLEY,  
CANADIAN IMMIGRATION OFFICE,  
VANCOUVER, B.C.

"With reference to our telephone conversation today, I wish to explain to you that the Republic of Mexico and the Secretaria de Relaciones Exteriores of the Mexican Government have in use in all the official documents signed by the authorized officers of the Mexican Government, the Official Seal, similar to the one shown in this letter, since September 21, 1916.

"The only change in the Official Emblem of the Mexican Government, was in effect April 18, 1968; the head of the eagle is in the up position and no bend, as before.

"Very truly yours,

"(signed) J. Jesus Agraz,  
Act. Consul of Mexico"

This letter bears the impression of a seal (dated in handwriting 1961) and three stamped forms of seals, two dated in handwriting 1916 and one 1968. These are unclear in the photostatic copy filed. It will be noted that neither of these documents makes any reference to the seal actually found on the certificate of identity, so that their evidentiary value as to the validity or otherwise of the seal is nil.

The certificate of identity itself was before the Special Inquiry Officer during the inquiry, but was returned to Constable Kempin. A photostatic copy of the certificate of identity was filed as Ex. B. The seal is quite illegible on this copy. Gur, however, was given the opportunity of comparing the seal on the original certificate of identity and the impression of the seal on the original Ex. C. He admitted that they were not the same. He was asked (minutes of inquiry):

"Q. Does the seal as superimposed on page 2, contain the likeness of an eagle devouring a snake? A. No, there is not.

...

"Q. Mr. Gur, in this circumstance, would you agree that Certificate of Identity J-189, which you have examined, has not been officially endorsed by the Government of the Republic of Mexico? A. No, I won't agree because I received it from the Government of Mexico."



He was never asked to compare any of the seals impressed on the original of Ex. E with that on the certificate of identity, nor, for what it would have been worth, did the Special Inquiry Officer record any result of his own visual comparison, except his finding, above quoted, that the seal on the certificate of identity was "not an official certification of Mr. Gur's citizenship" — whatever that may mean.

It is clear that the Special Inquiry Officer had before him no evidence sufficient to rebut the presumption of validity of the certificate of identity. Leaving aside the question of admissibility of the two letters of 24th June 1968 and 17th September 1968, it will be noted that they allegedly emanate from the Mexican Branch of Interpol, that is, they record the result of apparent investigations by that body. They are proof of nothing. The only acceptable proof of invalidity of an act of state must at any event in the circumstances of this case emanate from the state itself — the issuing authority. No such proof was ever vouchsafed in the instant case, and Gur must therefore be considered as being in possession of a valid certificate of identity within the meaning of s. 27(2)(e) of the Immigration Regulations, Part I. It is of interest to note that Nina Gur, the daughter of the appellants, who entered Canada with the same certificate of identity was, after her parents were ordered deported, but before their appeal was heard, granted landing in Canada by the immigration authorities. Since Gur falls clearly within the exemption provisions set out in s. 27(2)(e) of the Immigration Regulations, Part I, s. 28(1) of the Immigration Regulations, Part I, forming the basis of paragraph (iii)(b) of the deportation order, is prematurely invoked, and the deportation order made against Gur is not in accordance with the law. His appeal must be allowed. Mrs. Gur's inclusion in the deportation order is consequently a nullity, and her appeal must also be allowed.

This appeal could be allowed on another ground, and that is that the deportation order is defective in that it fails to set out the grounds of deportation with sufficient particularity. Section 12(a) of the Immigration Inquiries Regulations provides:

"12. A presiding officer who makes a deportation order in respect of a person shall forthwith upon making such order

"(a) inform the person as to the provisions of the Act or the *Immigration Regulations* pursuant to which the order was made".

Section 19(2) of the Immigration Appeal Board Act, 1966-67 (Can.), c. 90, provides:



“(2) Every appellant under section 11 or 17 shall be advised by the Minister of the grounds on which the deportation order was made or the refusal to approve the application for admission into Canada was based.”

While it is settled law that substantial compliance with the Immigration Act and Regulations is enough, the order forming the basis of the present appeal is not in substantial compliance with the Act, in that it fails to set out the true ground on which it was based and towards which the evidence adduced at the inquiry was directed, namely the alleged invalidity of the certificate of identity.

The s. 23 report filed as Ex. A, which is the document required to “activate” an inquiry in the circumstances of this case, is open to the same objection. It is in the same terms as the deportation order, and is totally inadequate as notice to the person concerned of the case he had to meet.

Appeals allowed.

---

## JORGE P. GUR

### APPELANT

*Certificat d'identité — Demande d'admission permanente faite par un non immigrant — Requérant sans passeport mais en possession d'un certificat d'identité mexicain — La validité de ce certificat n'est pas acceptée par l'enquêteur spécial — On exige des preuves de la nullité de ce certificat d'identité — Document officiel émanant de l'état — Règlement sur l'immigration, Partie I, art. 27(2)e).*

*Preuve — Extraits de la correspondance — Admissibilité — Oui-dire.*

L'appelant et son épouse sont nés en Lithuanie et ils ont quitté ce pays en 1939, se rendant au Mexique où ils ont vécu jusqu'en 1965, année au cours de laquelle ils ont visité Israël: ils y sont demeurés pendant plus d'un an. C'étaient des apatrides, puisque ni l'un ni l'autre n'était devenu citoyen mexicain, quoique leur fille N. y fût née en 1948. Ils vinrent ensuite au Canada et furent admis à titre de visiteurs non immigrants pour une période fixe, à la suite de laquelle ils firent une demande d'admission permanente. Ni l'un ni l'autre ne possédait un passeport de quelque nature que ce soit mais l'appelant détenait un certificat d'identité délivré par les Etats-Unis du Mexique, lequel était valable jusqu'en juin 1970. L'appelant tombait nettement sous les dispositions portant exemption de l'art. 27(2)e) du Règlement, mais l'enquêteur spécial a établi une ordonnance d'expulsion basée sur sa décision selon laquelle le certificat d'identité était frauduleux, quoique personne n'ait allégué que l'appelant eût été complice de cette fraude. La décision selon laquelle le document dont il s'agit était frauduleux a été prise à la suite de l'examen de plusieurs lettres (seuls des extraits de certaines de ces lettres ont été portés au dossier, pour le motif que le reste du texte contenait des renseignements sec-



rets) lesquelles lettres avaient été échangées entre un membre de la G.R.C. et le procureur général du Mexique, le Département International de la police du Mexique, et entre le fonctionnaire du Ministre à Vancouver et le consul du Mexique dans cette même ville.

*Jugé* que cet appel doit être accueilli.

La correspondance sur laquelle l'enquêteur spécial a basé sa décision était nettement inadmissible, du fait qu'il s'agissait d'une déposition par ouï-dire. En outre, il était erroné de n'accepter à titre de preuve que des extraits de certaines lettres et d'exclure le reste, quels qu'aient été les motifs de cette exclusion: des textes font nettement autorité à l'appui de la doctrine selon laquelle, si une partie d'un document est mis au dossier à titre de preuve, ce document tout entier fait partie du dossier à titre de preuve: les causes *Outremont c. Barron*, [1953] B.R. 588, [1954] R.P. 100 (C.A.); *Myers c. Director of Public Prosecutions*, [1965] A.C. 1001, s'appliquent à la présente affaire. Un certificat d'identité est, tout comme un passeport, un document officiel émanant de l'état et il est valable *prima facie*, même si le détenteur l'a obtenu par des moyens frauduleux. C'est au Ministre qu'incombe la charge de la preuve selon laquelle ce document serait frauduleux: il s'agit d'une charge assez lourde, dont il ne pourrait s'acquitter qu'au moyen d'une preuve des plus nette et des plus convaincante, c'est-à-dire au moyen d'une preuve qui serait présentée sous une forme acceptable par l'autorité qui a délivré ce document, c'est-à-dire, dans la présente affaire, par les Etats-Unis du Mexique. Mise à part son inadmissibilité évidente, la preuve dans la présente affaire était des plus insatisfaisante et il en résulte que l'appelant doit être jugé comme ayant été en possession d'un certificat d'identité valable dans le sens où l'entend l'art. 27(2)e) du Règlement: le tribunal se conforme à la doctrine énoncée dans *Joyce c. Director of Public Prosecutions*, [1946] A.C. 347, [1946] 1 All E.R. 186.

CORAM: J. V. Scott, Président, F. Glogowski et J. A. Byrne.

*A. H. J. Zaitlin*, c.r. et *D. A. Chertkow*, pour l'appelant.

*L. M. Sali*, pour l'intimé.

Le 21 juillet 1971. Le jugement de la Commission fut rendu par

J. V. SCOTT, Président:—Le présent appel porte sur une ordonnance d'expulsion rendue à Vancouver (Colombie-Britannique), le 28 janvier 1970, par l'enquêteur spécial C. J. Whalley, contre les appelants Jorge P. Gur et Jehudith Gur, et libellée comme suit:

"(i) Vous n'êtes pas citoyen canadien;

"(ii) Vous n'êtes pas une personne ayant un domicile canadien;

"(iii) Vous êtes un membre de la catégorie interdite visée à l'alinéa *t*) de l'article 5 de la Loi sur l'immigration en ce que vous ne pouvez remplir ni observer les conditions ou prescriptions du Règlement sur l'immigration, Partie I, en raison du fait que:



"a) vous n'êtes pas en possession d'un passeport non périmé délivré par le pays dont vous êtes ressortissant ou citoyen ainsi que vous en êtes requis par le paragraphe (1) de l'article 27 du Règlement sur l'immigration, Partie I,

"b) vous n'êtes pas en possession d'un visa d'immigrant valable et non périmé ainsi que vous en êtes requis par le paragraphe (1) de l'article 28 du Règlement sur l'immigration, Partie I.

"En vertu du paragraphe (1) de l'article 37 de la Loi sur l'immigration, j'inclus votre épouse Jehudith Gur dans la présente ordonnance d'expulsion."

A l'audience, les parties étaient représentées par les avocats suivants: A. H. J. Zaitlin, c.r. et D. A. Chertkow, pour les appelants; L. M. Sali pour l'intimé.

Les faits de cette affaire sont les suivants: M. et Mme Gur sont nés tous deux en Lithuanie et ont quitté ce pays en 1939 pour aller s'établir au Mexique. Ils sont demeurés plus de 25 ans dans ce pays où leur fille, Nina, est née en 1948. Bien que le témoignage de Gur à l'enquête soit quelque peu confus sur ce point, il semble qu'aucun membre de sa famille ne soit citoyen mexicain; il est toutefois indubitable que tous les membres de sa famille ont légalement été des résidents du Mexique de 1939 à 1965, de 1948 dans le cas de Nina. En 1965, les appelants et leur fille sont allés en Israël à titre de visiteurs et y sont restés pendant plus d'un an. Ils se sont ensuite rendus au Canada et ont été admis à titre de visiteurs non immigrants pour une période expirant le 31 août 1967. Le 24 mai 1967, Gur a présenté, en son nom et en celui de son épouse, une demande d'admission permanente au Canada. La preuve indique clairement que Gur n'a jamais possédé de passeport quel qu'il soit et qu'il n'en possède pas actuellement. Il était toutefois en possession d'un certificat d'identité délivré par les Etats-Unis du Mexique, no J-189, en date du 2 juin 1965, et valide jusqu'au 2 juin 1970. Ce document portait sur tous les membres de la famille, savoir Jorge Gur, Jehudith Gur et Nina Gur.

Il semble que l'exemption prévue à l'art. 27(2)e) du Règlement sur l'immigration, Partie I, a trait exactement au cas de Gur:

"(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux personnes suivantes: . . .

"(e) Une personne qui



“(i) est un apatride ou qui est une personne qui a quitté son pays d'origine ou de nationalité en qualité de réfugiée,

“(ii) est incapable d'obtenir un passeport ou ne veut pas, pour une raison bonne et suffisante, en demander un,

“(iii) est en possession d'un certificat d'identité, et

“(iv) établit à la satisfaction d'un fonctionnaire à l'immigration qu'elle peut retourner dans le pays d'où elle cherche à venir au Canada ou qu'elle peut se rendre en quelque autre pays.”

(1) Gur est un apatride. Son pays d'origine, la Lithuanie, n'existe plus en tant qu'état indépendant et il n'est pas citoyen d'un autre pays. En outre, il a quitté la Lithuanie comme réfugié en 1939.

(2) Gur ne peut obtenir un passeport, ni de la Lithuanie, ni du Mexique.

(3) Il est en possession d'un certificat d'identité.

(4) Il peut “se rendre en quelque autre pays”, savoir, Israël. Le témoignage rendu à l'enquête par le rabbin Marvin Hier, de la Congrégation Schara Tzedek de Vancouver, Colombie-Britannique, révèle que Gur, étant Juif, tombe sous le coup des dispositions de la Law of return (Loi concernant le retour) et peut retourner en Israël et devenir citoyen de ce pays sans aucune formalité. Ce témoin a déclaré (procès-verbal de l'enquête):

“R. Comme on a pu le constater dernièrement dans les actualités, la Law of return stipule que tout Juif qui désire rentrer en Israël peut y retourner automatiquement comme citoyen sans avoir à passer par quelque formalité d'ordre technique près d'un fonctionnaire à l'immigration en Israël, et qu'il devient automatiquement un citoyen d'Israël le jour où il descend de l'avion, du train, du bateau ou de la voiture qui l'a amené. Ladite loi est appelée la Law of return et elle signifie simplement que si M. Gur voulait s'établir en Israël, il deviendrait automatiquement citoyen de cet état.

“Q. M. le Rabbin, il semble que M. Gur n'avait besoin d'aucun passeport ou document d'entrée pour se rendre en Israël? R. Il n'aurait besoin d'aucun document parce qu'il est Juif et s'il peut l'établir à son arrivée, il peut automatiquement obtenir la citoyenneté israélienne.”

Bien que cette preuve ne soit pas très convaincante (puisque rien n'indique que le rabbin Hier soit un expert du droit



israélien) l'affirmation en question n'a pas été contestée et, de toute manière, elle est sans importance. Gur a lui-même déclaré dans son témoignage (procès-verbal de l'enquête):

"Q. M. Gur, aviez-vous besoin, en tant que Juif, de quelque document pour entrer en Israël? R. Non, je n'en avais pas besoin.

"Q. D'après la preuve dont nous disposons, vous aviez effectivement obtenu un document de voyage, n'est-ce-pas? R. J'en ai obtenu un, afin qu'au cas où ma famille ne réussirait pas à s'adapter, nous puissions rentrer au Mexique; de nombreux juifs quittent en effet le Mexique pour se rendre en Israël et reviennent ensuite au Mexique principalement en raison du chaud climat et pour d'autres raisons. J'ai également obtenu cette pièce d'identité pour pouvoir voyager dans d'autres parties d'Israël et dans le monde.

"Le Conseiller: M. Gur. est-il exact que, bien que vous puissiez entrer en Israël sans aucun document de voyage, vous avez cru devoir en obtenir un au cas où vous désireriez retourner au Mexique et vous rendre dans d'autres pays pendant le voyage de retour? R. Oui."

Le Ministre a toutefois allégué que le certificat d'identité en possession de Gur était un faux et presque toute l'enquête a porté sur ce point; le fait que ce document était présumé être un faux a constitué le fondement véritable de l'ordonnance d'expulsion. Il n'est pas prétendu que Gur a été partie à une fraude, à supposer qu'une fraude ait été commise; l'enquêteur spécial a déclaré (procès-verbal de l'enquête) (Traduction):

"Je suis également d'avis que le document d'identité J-189 tel qu'il a été produit à l'audience est un faux; toutefois, à ce stade des procédures, je n'accuse pas M. Gur d'avoir obtenu ce document d'une manière frauduleuse."

M. Sali a déclaré à l'audience (transcription des débats de l'audience d'appel) (Traduction): "Je n'insinue pas et je ne pense pas que personne ait jamais donné à entendre que, à supposer que ce document soit un faux, M. Gur a été partie à la fraude".

Il est indubitable que l'art. 27(2)e) (iii) du Règlement sur l'immigration, Partie I, doit s'interpréter comme visant un certificat d'identité valide. Mais qu'est-ce qu'un certificat d'identité? Cette expression n'est définie ni par la Loi sur l'immigration, S.R.C. 1952, c. 325, ni par les Règlements. Je n'ai pu trouver la définition de ce document ni dans le droit



canadien, anglais ou américain, en d'autres termes, il ne s'agit pas d'une expression consacrée, et les termes qui la composent doivent être pris dans leur sens ordinaire.

Osborn's Concise Law Dictionary, 5e éd., définit le "certificat" comme (traduction): "une déclaration écrite rédigée par un fonctionnaire public ou responsable concernant une matière étant de sa compétence ou sous son autorité".

Il semble donc qu'un certificat d'identité est un document délivré par un fonctionnaire public concernant l'identité du détenteur. A titre d'exemple, la United States Immigration and Nationality Act, (Loi sur la citoyenneté et l'immigration des Etats-Unis), 1952, contient des dispositions portant sur la délivrance d'un certificat d'identité par les agents diplomatiques et consulaires américains dans les circonstances prévues par la loi, lorsque l'agent diplomatique ou consulaire dispose d'une preuve satisfaisante établissant que la demande d'un certificat d'identité a été faite de bonne foi et pour des motifs sérieux (art. 360(c)).

Le certificat d'identité qui fait l'objet du présent appel a apparemment été délivré par les Etats-Unis du Mexique. Une photocopie dudit certificat (pièce B) a été versée au dossier au moment de l'enquête. Sa couverture est frappée de ce qui semble être un cachet représentant un aigle tenant dans son bec un serpent, le tout entouré par les mots "Estados Unidos Mexicanos". La p. 2 porte ce qui semble être un sceau; le mot "Mexico" y est estampillé et une signature est superposée aux mots "P.O. des secretario" en imprimés. Ladite page porte l'en-tête "La Secretaria de Relaciones Exteriores de los Estados Unidos Mexicanos . . ." en caractères d'imprimerie. Le document en question est donc un acte des Etats-Unis du Mexique et est, à certaines fins tout au moins, de même nature qu'un passeport. Jowitt's Dictionary of English Law définit le terme "passeport" comme (Traduction): "un permis qui permet de passer en sécurité d'un endroit à un autre ou d'un pays à un autre." La définition d'Osborn, se référant aux passeports britanniques, est la suivante (Traduction): "Un document . . . délivré par le Foreign Office à des personnes sérieuses qui se proposent de se rendre à l'étranger, contenant certains détails *permettant l'identification du détenteur* et demandant à tous les intéressés d'autoriser le porteur à circuler librement et de lui fournir toute l'aide et la protection nécessaires." (Souligné par moi-même.)

D'une manière générale, il semble qu'un passeport est délivré à un citoyen du pays qui le délivre, tandis que les certificats d'identité peuvent être délivrés à des non-citoyens.



C'est certainement le cas au Canada (Traduction): "Les certificats d'identité ne sont délivrés que par le Bureau des passeports à Ottawa . . . Ils ne sont délivrés qu'aux non-canadiens, qui ont légalement immigré au Canada où ils résident en permanence, qui sont apatrides ou qui, pour certaines autres raisons, ne possèdent pas de passeport du pays dont ils ont la nationalité." (J. G. Castel, *International Law*, p. 749.)

Certaines autorités en matière de droit international sont d'avis que c'est dans l'Ancien Testament qu'il est pour la première fois fait mention d'un passeport lorsque Néhémie, le grand patriote, bâtisseur et réformateur hébreu, a fait la demande suivante auprès d'Artaxerxes, Roi des Perses (Traduction): "Puis je dis au roi", rapporte Néhémie, "si le roi le trouve bon, qu'on me donne des lettres pour les gouverneurs de l'autre côté du fleuve, afin qu'ils me laissent passer et entrer en Juda." (Néh. c. 2, v. 7.) La demande de Néhémie a été accueillie, mais il est peut-être bon de remarquer qu'à moins d'être devenu citoyen perse en vertu du droit de conquête (il n'était assurément ni Mède ni Perse et il se trouvait à Shushan pendant l'exil) ce qu'il a obtenu était un certificat d'identité et non pas un passeport.

Les passeports au sens moderne du terme sont le fruit d'un développement relativement récent qui a suivi de près l'émergence du concept du nationalisme et l'établissement de frontières nationales fixes. Dès le début du 18<sup>e</sup> siècle, la plupart des nations européennes avaient établi des règles strictes concernant la délivrance de passeports.

Un passeport est un acte de l'état, accompli en vertu de la prérogative absolue de l'état vis-à-vis de ses citoyens. Il convient de remarquer qu'il n'existe au Canada aucune législation régissant l'usage ou la délivrance de passeports; le pouvoir de l'état en la matière étant une prérogative royale. En Grande-Bretagne, ainsi que nous l'avons vu, le passeport est délivré par le Foreign Office. En France, le passeport a été défini comme étant un "document délivré par l'autorité compétente d'un état à un ressortissant de celui-ci pour lui permettre de justifier de son identité" (*Le Dictionnaire de la terminologie du droit international*, Paris, 1960).

Aux Etats-Unis, le passeport est délivré par le Secretary of State et a été défini comme étant un (Traduction) "document délivré . . . à un citoyen des Etats-Unis . . . attestant sa citoyenneté, et demandant en son nom la liberté de circuler, ainsi que toute aide et protection légale au cours de ses déplacements ou séjours à l'étranger . . . " (Hent, *The American Passport*, 1898).



Dans la cause *Rex c. Brailsford*, [1905] 2 K.B. 730, le juge en chef, Lord Alverstone C.J. a défini la véritable nature du passeport à la p. 745 (Traduction):

“Il s’agit d’un document délivré au nom du Souverain sous la responsabilité d’un ministre de la Couronne à une personne donnée, dans le but d’être présenté au gouvernement de nations étrangères et utilisé pour la protection de ladite personne en sa qualité de citoyen britannique dans des pays étrangers; sa valeur provient du fait que, dans un document officiel, le Foreign Office se porte garant de la respectabilité de la personne dénommée.

“Depuis plus de trois siècles, on a reconnu aux passeports la qualité de documents officiels . . . ”

Dans l’affaire *Joyce c. Director of Public Prosecutions*, [1946] A.C. 347, [1946] 1 All E.R. 186, l’appelant, un citoyen américain, avait obtenu un passeport britannique en se faisant passer pour un citoyen britannique. Pendant la guerre de 1939-1945, il était employé par le gouvernement allemand à titre d’annonceur. Après la guerre, il a été trouvé coupable de haute trahison en Angleterre et a interjeté appel de la sentence. En rejetant l’appel, Lord Jowitt L.C. en rendant le jugement de la majorité, a analysé la question des droits et obligations découlant de la possession d’un passeport, quelle que soit la manière dont il a été obtenu. Il déclare à la p. 369 (Traduction):

“Les faits sont les suivants: ayant été pendant longtemps résident de ce pays et devant allégeance à son souverain, il a demandé et obtenu un passeport et, après avoir quitté le royaume, il s’est joint aux ennemis du Roi. Il importe peu qu’il ait fait de fausses déclarations quant à son état, ayant affirmé qu’il était sujet britannique de naissance, ce qu’il a dû rétracter péniblement par la suite. Il se peut qu’il ait cru être vraiment sujet britannique lorsqu’il a fait cette déclaration la première fois, mais aucune preuve ne permet de le supposer. Le fait essentiel est qu’il a obtenu le passeport avec les conséquences que je vais à présent examiner.”

Et après avoir mentionné l’affaire *Rex c. Brailsford*, précitée, il poursuit:

“Il est vrai, à mon avis, que la possession d’un passeport par un sujet britannique n’augmente pas le devoir de protection du souverain bien qu’elle lui facilite la tâche. Pour le sujet britannique, le passeport sert d’attestation et de moyen d’identification”. (Souligné par moi-même.)



Et aux pp. 370-1:

"A mon avis, vos Seigneuries, la Couronne en délivrant un passeport assume une lourde responsabilité et le détenteur du passeport acquiert d'importants privilèges. Une autorité en matière de droit international a déclaré (voir Oppenheim, *International Law*, 5e éd., vol. I., p. 546) qu'en vertu d'un principe de droit coutumier universellement reconnu par le droit des gens, chaque état a le droit de protéger ceux de ses citoyens qui se trouvent à l'étranger. L'existence de ce principe, s'il est reconnu, peut être établie par le détenteur d'un passeport, ce dernier étant le signe extérieur de ses droits. Il est vrai que la mesure dans laquelle l'état exercera son droit est laissée à sa discrétion. Toutefois, le premier pas est fait avec la délivrance du passeport. Muni de ce document, le détenteur peut exiger que les représentants de l'état à l'étranger et les fonctionnaires des gouvernements étranger le traitent comme un sujet britannique, et même, lorsqu'il se trouve sur le territoire d'un état hostile, il peut réclamer la protection de l'état."

Dans le présent appel, nous ne nous intéressons pas aux droits et obligations découlant de la possession d'un certificat d'identité — qui n'ont probablement pas autant d'importance que ceux qui découlent du passeport — mais l'un et l'autre sont des documents officiels qui certifient ou attestent tous deux l'identité du détenteur. La question qui se pose ici est de déterminer qui est habilité à mettre en question la validité d'un document officiel et, ceci fait, d'établir à qui incombe le fardeau de la preuve et de déterminer le degré de preuve requis.

Dans la cause *Urtetiqui c. D'Arbel* (1835), 34 U.S. 692 à 699, la Cour suprême des Etats-Unis a défini le terme "passeport" comme suit (Traduction):

"Il s'agit d'un document qui, par sa nature et son objet, est adressé aux autorités étrangères; il constitue une simple demande de laisser circuler le détenteur librement et en sécurité; il doit être considéré plutôt comme un document politique permettant d'identifier le détenteur comme citoyen américain à l'étranger; il est, en vertu de l'usage et du droit des gens, *accepté comme preuve du fait*." (Souligné par moi-même.)

Il faut noter que dans l'affaire *Joyce* [précitée] la Cour a décidé que les droits et les devoirs découlaient de la possession d'un passeport même si celui-ci avait été obtenu à la suite d'une fraude ou d'une fausse déclaration. Il est vrai que ladite affaire a été l'objet d'un examen jurisprudentiel élaboré,



mais elle n'en établit pas moins le droit. Dans la mesure où ladite affaire s'applique aux circonstances du présent appel, le principe qu'elle énonce doit s'appliquer et il semble qu'elle prévaut sur la décision prononcée dans l'étrange affaire *Varin c. Cormier*, 69 C.C.C. 142, [1937] 3 D.L.R. 588 (Qué.). Dans ladite affaire, une ordonnance d'expulsion avait été rendue contre un requérant qui avait présenté une requête pour habeas corpus. Le requérant, un Français, était entré au Canada en 1930 et avait épousé une personne qui prétendait être citoyenne canadienne de naissance. Gibsone J. a décidé dans le jugement qui rejetait la requête à la p. 590 (Traduction):

“Considérant que le passeport canadien produit par la requérante ne constitue pas en soi une preuve opposable à l'intimé lorsque la nationalité de celle-ci est contestée”.

Les motifs du jugement ne révèlent pas quelle preuve, à supposer qu'il y en ait une, a été produite pour démontrer l'invalidité du passeport — il se peut donc qu'il ait été obtenu par fraude, comme dans l'affaire *Joyce*.

Bien qu'il n'existe presque aucune jurisprudence portant directement sur ce point, on peut prétendre qu'un document officiel — un passeport ou un certificat d'identité — est valide *prima facie*. La reconnaissance de la souveraineté d'un état étranger sur ses citoyens ou ressortissants et le droit des gens rendent toute autre conclusion insoutenable. La maxime *omnia praesumuntur rite et solemniter esse acta* s'applique particulièrement dans la présente cause, et établit une présomption de validité qui peut être réfutée.

Ce principe est reconnu par le Code civil du Québec:

“Art. 1220. *Le certificat du secrétaire d'un Etat étranger ou du gouvernement exécutif de cet Etat, et les documents originaux et les copies de documents ci-après énumérées, faits hors du Bas-Canada, font preuve prima facie, de leur contenu, sans qu'il soit nécessaire de prouver le sceau ou la signature apposée par l'officier à tel original ou copie, ou l'autorité de cet officier . . .*” (Souliné par moi-même.)

Tel étant le cas, le certificat d'identité en possession de Gur est valide, à moins qu'il n'existe une preuve de son invalidité, et une telle preuve doit être faite par la partie alléguant cette invalidité, savoir le Ministre de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration. Il en est ainsi nonobstant l'art. 27(4) de la Loi sur l'immigration:

“(4) Lors d'une enquête portant sur une personne qui cherche à entrer au Canada, il incombe à cette personne de prouver qu'il ne lui est pas interdit d'entrer au Canada.”



Lorsqu'un document officiel est en cause, ledit article s'applique seulement lorsque le Ministre a fait la preuve qu'il devait faire, transférant ainsi la responsabilité de prouver la validité à la personne concernée.

Dans l'affaire *Cardoso c. Ministre de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration*, C.A.I., 27 novembre 1970, (non rapporté), une ordonnance d'expulsion a été rendue contre l'appelant aux mêmes motifs que ceux établis à l'alinéa a) du paragraphe (iii) de l'ordonnance en cause dans le présent appel, savoir, que l'appelant n'était pas en possession d'un passeport non périmé ainsi qu'il en est requis par l'art. 27(1) du Règlement sur l'immigration, Partie I. En fait, il était en possession d'un passeport non périmé, mais l'intimé prétend que c'est un faux. L'appel a été accueilli aux motifs qu'il n'existait aucune preuve quelle qu'elle soit justifiant l'ordonnance d'expulsion, c'est-à-dire qu'il n'a pas été prouvé que le passeport était périmé ou n'a pas été délivré par le pays dont le détenteur a la citoyenneté. Dans l'énoncé de ses motifs du jugement, Lucien Cardin avait déclaré au nom de la Cour:

"En ce qui concerne le fardeau de la preuve, bien que l'article 27(4) de la Loi sur l'immigration place le fardeau de la preuve sur la personne qui cherche à entrer au Canada, dans l'affaire qui nous occupe une fois que la personne présente un passeport non périmé qui est *censé être authentique* et que *pour une raison ou une autre les autorités de l'immigration soupçonnent* que le passeport est *périmé, invalide, irrégulier ou frauduleux*, le fardeau de la preuve de ces vices à l'encontre du passeport présenté retombe alors sur le ministère.

"Il y a beaucoup de jurisprudence de la Cour à cet effet, et même s'il était possible d'entretenir le moindre doute entre l'appelant et l'intimé, quant au fardeau de la preuve, chose certaine c'est qu'il n'incombe sûrement pas à la Cour.

"Avec tous les pouvoirs conférés à l'enquêteur spécial à l'article 11 de la Loi sur l'immigration quant aux enquêtes, on ne peut laisser planer des doutes, des soupçons, des présomptions au cours de toute une enquête sans en disposer de façon définitive, de formuler par la suite une ordonnance d'expulsion anodine, et au cours de l'audition de l'appel de ressusciter les soupçons et les doutes que le passeport de l'appelant avait été falsifié et qu'il était entaché de fraude, en dépit du fait qu'il n'y ait pas la moindre allusion à la fraude dans l'ordonnance d'expulsion dont la Cour est saisie."

Dans le présent appel, le Ministre a cherché à prouver l'invalidité du certificat d'identité. L'enquêteur spécial a cité



comme témoin à l'enquête un certain Alfred Otto Kempin, qui a déclaré qu'il était agent de la G.R.C. L'agent Kempin a produit le certificat d'identité initial, dont une photocopie a été versée au dossier (Pièce B). Il a en outre déclaré dans son témoignage qu'il était membre de la division des passeports de l'immigration du Bureau des enquêtes criminelles à Vancouver et qu'en juillet 1968 il avait reçu l'ordre d'enquêter sur la validité du certificat d'identité de Gur. Le 1er août 1968 il s'était rendu au bureau de l'avocat de Gur, M. Chertkow, pour voir le document, lequel est apparemment entré en sa possession à ce moment-là. Il a ensuite rapporté, malgré les objections de M. Chertkow qui ont été ignorées par l'enquêteur spécial, certains paragraphes d'une lettre qui, selon lui, émanait du procureur général de la République du Mexique, du Siège des enquêtes préliminaires, et qui est datée du 24 juin 1968 et traduite par "notre sténographe à Ottawa". L'agent Kempin a refusé de produire l'original de cette lettre ou de la lettre de la G.R.C. à laquelle il y a lieu de croire qu'elle répondait, en se fondant sur le fait que ces deux lettres étaient "à diffusion restreinte" ou "à titre confidentiel". Son témoignage quant à ladite lettre en date du 24 juin 1968 figure au procès-verbal de l'enquête (Traduction):

"La lettre se lit comme suit:

"Il ressort des détails fournis par l'enquête que la division des passeports du Secrétariat des affaires étrangères a déclaré lors de l'enquête relative aux documents d'identification et de voyage délivrés à des étrangers par le Secrétariat lui-même, et plus particulièrement au document concernant Jorge P. Gur, délivré le 2 juin 1965 et portant le numéro J-189, en examinant la demande, qu'au lieu de la lettre "J" devrait se trouver la lettre "I" et que jamais ledit Secrétariat n'avait utilisé l'initiale "J" mais qu'il avait toujours utilisé l'abréviation "I" qui remplace le terme "Identification". Ledit document "I"-189, délivré le 6 juillet 1965, concerne la ressortissante étrangère KAFA JANA TANUS, veuve de SAFI, résidant sur l'avenue Hidalgo et Madero à Valles City, San Luis Potosi, et à la formule FM-2-78248, en date du 24 juin 1960.'

"Un autre paragraphe déclare que les fonctionnaires à l'immigration ont affirmé que la Division des passeports avait également fait remarquer que la signature était fausse, elle aussi, ainsi que le format de la lettre et qu'ils n'avaient aucun dossier concernant la matière soumise à l'enquête.

"Un autre paragraphe de la lettre déclare:

"Que ce document d'identification et de voyage a été délivré à des étrangers qui n'avaient pas de représentant diplo-



matique accrédité dans notre pays ou dont les représentants refusent de viser le passeport. Les lettres et chiffres composant les numéros de contrôle de passeport d'identification et de voyage délivré par nos consulats ne sont jamais combinés mais ces derniers utilisent plutôt les déterminants géographiques de la classification décimale utilisés dans les archives dudit Secrétariat.'

'Ladite lettre est signée 'Fernando Narvaez Angulo - Chef'. Voici tous les renseignements que je puis fournir sans entrer dans les renseignements confidentiels.'

L'agent Kempin réclamait manifestement quelque statut privilégié pour la présente lettre, à l'exception des paragraphes qu'il en a extrait. Ni le privilège de la Couronne ni le secret professionnel de la police n'ont été spécialement invoqués et il est inutile de traiter du problème de l'existence de l'un ou l'autre de ces privilèges, ou de déterminer s'il rentrait dans la compétence de l'agent Kempin de les invoquer, vu qu'en produisant en preuve une partie du document prétendument privilégié, le privilège de l'ensemble, à supposer qu'il existait, a été perdu. Ce principe est bien établi dans le résumé de la décision rendue en l'affaire *Outremont c. Barron*, [1953] B.R. 588, [1954] R.P. 100 (C.A.) (Traduction):

'Action en dommages-intérêts. Au cours de l'interrogatoire d'un agent de police, le témoin a été sommé de produire un document qu'il avait signé en présence d'un autre agent, le document étant un rapport sur l'accident visé par le demandeur. Le juge a autorisé la production du document en réservant son jugement sur ce point. Il est allégué que le document relève du secret professionnel parce qu'il est un rapport contenant des renseignements destinés à l'avocat de la ville. Il n'existe aucune preuve à cet égard.

'Même si le document a été initialement considéré comme relevant du secret professionnel, lorsqu'un témoin consulte le document, en rendant son témoignage, le secret, s'il a jamais existé, disparaît et la partie adverse a le droit absolu de consulter le document sur lequel le témoin a fondé son témoignage.'

La lettre complète en date du 24 juin 1968, à supposer que cette lettre soit admissible en preuve, aurait dû être versée au dossier avec la lettre à laquelle elle répondait vraisemblablement. Toutefois, même si cette partie de la lettre qui a été lue à l'audience était admissible en la forme dans laquelle elle a été produite, elle ne représente aucun intérêt, puisqu'elle constitue une preuve par ouï-dire. Une des causes récentes



faisant autorité en la matière est la cause *Myers c. Director of Public Prosecutions*, [1965] A.C. 1001. Dans cette cause, l'appelant a été trouvé coupable d'avoir comploté en vue de recevoir des voitures volées. La preuve de la poursuite se composait en partie de documents sur microfilms conservés par les fabricants de voitures. Les témoins appelés à déposer à ce sujet étaient des personnes chargées de la garde des documents et non de leur compilation. La chambre des Lords a décidé à la majorité que lesdits documents n'étaient pas admissibles en preuve, car ils constituaient une preuve par ouï-dire, mais elle a rejeté l'appel aux motifs que les autres preuves admissibles permettaient de conclure, de manière accablante, à la culpabilité de l'appelant. Les savants Lords ont reconnu à l'unanimité que les documents constituaient une preuve par ouï-dire, telle que cette expression est définie par Cross on Evidence à la p. 3, savoir (Traduction): "une affirmation d'une tierce personne rapportée à la Cour par un témoin aux fins d'établir la véracité de ce qui est affirmé". Lord Pearce (dissident) a cité un dictum de Lord Normand dans l'affaire *Teper c. The Queen*, [1952] A.C. 480 à 486, [1952] 2 All E.R. 447 (Traduction):

"La règle de la non-admissibilité des preuves par ouï-dire est fondamentale. Ce n'est pas la meilleure preuve et elle n'est pas produite sous serment. La véracité et l'exactitude des propos d'une personne qui sont rapportés par un autre témoin ne peuvent être vérifiés par contre-interrogatoire, et l'on perd toute possibilité de tirer du comportement du témoin certains indices qui pourraient éclairer son témoignage. Toutefois, la règle admet certaines exceptions bien précises et limitées . . . "

Lord Pearce et Lord Donovan (dissidents) étaient disposés à inclure la situation en cause dans les exceptions, mais la majorité a rejeté à regret cette proposition en se fondant sur le fait qu'une interprétation aussi large ferait empiéter le pouvoir judiciaire sur le pouvoir législatif. Il convient de remarquer que dans le Criminal Evidence Act (Loi sur la preuve en matière criminelle) 1965 (U.K.), il a plus tard été inclus des dispositions prévoyant l'admissibilité de certains documents d'affaires dans les poursuites au criminel.

Il est indubitable que la règle de la preuve par ouï-dire souffre certaines exceptions reconnues à la fois par la common law et les lois. Les exceptions reconnues par la common law rentrent dans trois catégories principales résumées par Phipson on Evidence, 11e éd., p. 300, para. 662 (Traduction):

"(i) Les aveux et confessions y compris les déclarations faites en présence d'une partie . . .



“(iii) Les déclarations par des personnes décédées . . .

“(iv) Les déclarations dans des documents publics.”

Cette exception est actuellement contenue au moins partiellement dans un texte de loi. Deux exceptions légales peuvent être considérés en relation avec le présent appel.

La première se trouve dans la modification récente à la Loi sur la preuve au Canada, S.R.C. 1952, c. 307, art. 29A [décrété par 1968-69, c. 14, art. 4]:

“29A. (1) Lorsqu’une preuve orale concernant une chose serait admissible dans une procédure judiciaire, une pièce établie dans le cours ordinaire des affaires et qui contient des renseignements sur cette chose est, en vertu du présent article, admissible en preuve dans la procédure judiciaire sur production de la pièce.”

Le paragraphe 12a) définit le terme “affaires”:

“a) ‘affaires’ désigne tout commerce ou métier ou toute affaire, profession, industrie ou entreprise de quelque nature que ce soit exploités ou exercés au Canada ou à l’étranger, soit en vue d’un profit, soit à d’autres fins, y compris toute activité exercée ou opération effectuée, au Canada ou à l’étranger, par un gouvernement, par un ministère, un département, une direction, un conseil, une commission ou un organisme d’un gouvernement, par un tribunal ou par un autre organisme ou une autre autorité exerçant une fonction gouvernementale”.

Il est clair que la lettre en cause n’est pas “une pièce établie dans le cours ordinaire des affaires”.

L’article 27(3) de la Loi sur l’immigration renferme une exception qui a encore plus de rapports avec l’affaire qui nous occupe:

“(3) L’enquêteur spécial peut, à l’audition, recevoir toute preuve qu’il estime croyable ou digne de foi dans les circonstances particulières à chaque cas, et baser sa décision sur cette preuve.”

Pour les motifs établis dans l’affaire *Treffeisen c. Ministre de la Main-d’oeuvre et de l’Immigration*, [1970] I A.I.A. 40, l’enquêteur spécial peut avoir, en vertu du paragraphe précité, le pouvoir d’admettre une preuve par ouï-dire et de baser sa décision sur cette preuve, mais le présent tribunal, en tant que tribunal d’appel, doit examiner cette “preuve” et déposer ses propres conclusions sur celle-ci. Si la lettre du 24 juin 1968



avait été produite dans sa totalité, elle n'aurait pas été admissible et encore moins l'aurait été un extrait de celle-ci. Le fait de l'avoir admis en preuve ne prouve rien.

Le même argument s'applique à une lettre ultérieure produite dans sa totalité avec la traduction en anglais (vérifiée par l'interprète présent à l'enquête) comme pièce jointe X2. Cette lettre, en date du 17 septembre 1968, porte l'en-tête du Siège des enquêtes préliminaires I.C.P.O. (en espagnol, ce sigle signifie Organizacion internacional de policia criminal), Procureur général de la République, Mexico D.F. La traduction de cette lettre se lit comme suit:

"M. le Commissaire de police  
Gendarmerie royale du Canada  
OTTAWA, Canada

"Objet: JORGE P. GUR  
Né le 6 octobre 1916 à  
Kounas, Lithuanie  
Fils de Elchanan, Dov Gur et Dusche —  
Bloome GUR, née ZUS

"En réponse à votre lettre no 68 HQ-410-Q-1-60, datée du 21 août, nous portons à votre connaissance ce qui suit:

"A la suite de l'enquête précitée, le 21 juin de la même année, le directeur général des affaires consulaires et le chef du bureau des passeports, Ministère des affaires étrangères, a fait part à M. Daniel GUIGUI, chargé d'affaires de l'ambassade israélienne à Mexico et M. Dwight W. FULFORD, conseiller, chargé d'affaires du consulat canadien à Mexico également, des données dont disposait le Ministère des affaires étrangères à l'égard de la falsification d'un document d'identité et de voyage portant le numéro J-189, prétendu valide pour 5 ans et délivré le 2 juin 1965 à un ressortissant mexicain dénommé *Jorge P. Gur* qui était accompagné de sa femme *Jehudit P. Gur* et de leur fillette, dénommée *Nina*; ledit document comprenait un visa d'entrée pour Israël, accordé le 6 août 1965 par le consul général dudit pays à New York, N.Y.; ledit document comprenait également un visa pour le Canada accordé le 16 août 1966 par le préposé canadien de l'immigration à Tel-Aviv, Israël; les renseignements ci-dessus ont été communiqués aux diplomates précités qui ont reçu des photocopies du document d'identification et de voyage falsifié, aux fins de le porter à la connaissance de leurs gouvernements respectifs, de sorte que si les sujets concernés demandent à nouveau un visa, il leur sera refusé, et on en informera alors notre bureau.



“Un permis d'identification et de voyage de l'immigration est valide pour deux ans; chaque renouvellement du permis d'immigration est valide pour une période de trois mois; la formule de renouvellement est modifiée chaque année (?) et le renouvellement est accordé chaque année. Lorsqu'il reçoit un permis d'identification et de voyage, le bénéficiaire doit déposer la somme de \$500 au Ministère des affaires étrangères et les voyages doivent être faits par lui personnellement car les permis de voyage sont strictement personnels.

“Nous allons maintenant répondre aux questions posées dans la lettre demandant la tenue de la présente enquête.

“2. Une fois encore, je répète que rien ne nous permet de supposer que JORGE P. GUR a demandé ou obtenu un passeport ou un document d'identification et de voyage du Ministère des affaires étrangères.

“3. En complément de ce qui précède et en réponse à la question no 3, la déclaration de JORGE P. GUR est invraisemblable et inexacte, étant donné qu'il n'existe aucun indice susceptible de prouver que le ministère précité a délivré un passeport ni qu'une telle demande pour un passeport a jamais été faite. Ledit bureau n'autorise pas la transmission de documents par l'intermédiaire d'une tierce personne; quant à l'émission de documents en échange de diverses sommes d'argent, une telle opération doit être sanctionnée par l'autorité compétente.

“4. Le présent Bureau d'enquêtes spéciales a, par la lettre no 227 en date du 27 février de cette année, répondu à la lettre P.I. 66 de notre B.C.N. Interpol, indiquant qu'aucune donnée relative à l'objet de l'enquête n'existait dans les registres du bureau de l'immigration des affaires étrangères ni des registres du contrôle de l'immigration du Secrétariat d'état.

“A propos de la question no 6, nous désirons porter à votre connaissance que la société d'avocats SANCHEZ MIRUS, située au no 218, rue Basse Californie, a occupé les bureaux 601 et 602, lesquels avaient été loués par le procureur EZEQUIEL SANCHEZ MIRUS, en mars 1963 et qu'ils sont restée à cette adresse jusqu'en août 1966, lorsqu'ils ont quitté l'endroit en laissant le paiement des loyers en souffrance; le gérant dudit immeuble a demandé que l'on trouve le procureur SANCHEZ MIRUS afin qu'il paie sa dette et qu'il honore un chèque refusé à l'encaissement pour provisions insuffisantes, qui était en sa possession. Jusqu'à présent, on ignore où se trouve ledit avocat.



“Je vous prie d'agréer l'expression de ma considération distinguée.

“Lic. FERNANDO NARVAEZ ANGULO”

Lesdites lettres, après avoir été reçues à l'enquête par l'enquêteur spécial conformément à l'art. 27(3), constituent le fondement principal de sa décision d'expulsion. En outre, il existait apparemment certains doutes quant à l'authenticité du sceau apposé sur le certificat d'identité. Ce problème a donné lieu à une digression intéressante relative à l'histoire mexicaine et aztèque. L'enquêteur spécial a déclaré au procès-verbal de l'enquête (Traduction) :

“M. Gur et M. Chertkow, j'aimerais attirer votre attention sur les discussions qui ont eu lieu antérieurement, à la présente audition, relativement au sceau du gouvernement de la République du Mexique qui est imprimé sur tous les documents officiels signés et délivrés par des fonctionnaires compétents du gouvernement mexicain. M. Chertkow a soulevé la question de la durée de validité de ce sceau, dont un fac-similé figure sur le certificat du consul intérimaire du Mexique à Vancouver, et a été produit à la présente enquête comme pièce C. J'ai de nouveau contacté M. Agraz dans le but d'éclaircir définitivement cette affaire et il m'a transmis une autre communication en date du 7 novembre 1969, sur laquelle il avait apposé des fac-similés des sceaux officiels utilisés par le gouvernement du Mexique depuis 1916. Il convient de remarquer que dans tous les cas, le sceau officiel représentait un aigle dévorant un serpent. M. Agraz a déclaré que la seule modification qui ait été apportée à ce sceau datait de l'année 1968 lorsque l'aigle a été représenté avec la tête en haut alors qu'auparavant il était représenté avec la tête en bas. J'ai fait quelques recherches personnelles relativement à ce symbole et j'ai appris que le symbole de l'aigle perché sur un cactus et dévorant un serpent remontait dans l'histoire du Mexique à la période aztèque lorsque, en 1325, les Aztèques mirent fin à leurs longues pérégrinations et fondèrent leur capitale sur une île qui s'appelle aujourd'hui Mexico. C'est là qu'ils ont trouvé le symbole de la bonne fortune qu'ils cherchaient, un aigle perché sur un cactus et dévorant un serpent. Ce symbole s'est transmis jusqu'à l'époque moderne et il apparaît aujourd'hui sur la bande blanche au centre du drapeau mexicain, sur les pièces d'argent, les billets de banque ainsi que sur les documents et autres papiers officiels, ou partout où est apposé le sceau officiel du Mexique. Je porte maintenant à votre connaissance la seconde communication qui m'a été transmise par M. Agraz, le consul intérimaire du Mexique à Vancouver.



"CE DOCUMENT SERA PRODUIT A L'AUDIENCE COMME PIECE E"

(Le conseiller et le sujet examinent le document.)

"Le conseiller: Nous n'avons pas d'objection.

"L'enquêteur spécial: Sur bas des preuves produites dans le cadre de la présente enquête, je suis d'avis que le sceau apposé sur la page 2 du document d'identité obtenu par M. Gur, ne constitue pas une attestation officielle de la citoyenneté de M. Gur et que ce document ne constitue pas un passeport conformément aux exigences du para. (1) de l'art. 27 du Règlement sur l'immigration, partie I. Je suis également d'avis que le document d'identité J-189 produit à l'audition est un faux; toutefois, je n'accuse pas, en ce moment, M. Gur d'avoir obtenu ce document d'une manière frauduleuse."

La Pièce C produite devant cette Cour est une photocopie d'un certificat apparemment signé par J. Jesus Agraz, Consul intérimaire du Mexique, dont voici le texte (Traduction):

"Le consul intérimaire du Mexique, J. JESUS AGRAZ, à la demande du Ministère de la main-oeuvre et de l'immigration, Bureau de l'immigration de Vancouver,

"ATTESTE:

"Qu'un sceau officiel du gouvernement mexicain, semblable à celui qui est imprimé sur le présent certificat, est apposé sur tous les passeports et documents d'identité mexicains délivrés par le Secretaria de Relaciones Exteriores du Mexique, les noms de la ville et la désignation du Bureau étant les seules variantes.

"Dans cette ville, le sceau apparaît dans les reconnaissances de l'authenticité de signatures de notaires publics et les documents officiels du gouvernement canadien.

"Vancouver, C.-B., Canada, le 17 octobre 1969.

"(Signature) J. Jesus Agraz  
Consul intérimaire du Mexique"

Ce document porte l'empreinte d'un sceau que l'on peut à peine distinguer sur la photocopie produite.

La Pièce E produite devant la présente Commission est une photocopie d'une lettre apparemment signée par M. Agraz dont voici le texte (Traduction):



"Vancouver, C.-B., le 7 novembre 1969.

"M. GORDON WHALLEY,  
BUREAU CANADIEN DE L'IMMIGRATION  
VANCOUVER, C.-B.

"Suite à notre conversation téléphonique de ce jour, je voudrais attirer votre attention sur le fait que la République du Mexique et le Secretaria de Relaciones Exteriores du gouvernement mexicain a utilisé depuis le 21 septembre 1916 sur tous les documents officiels signés par les fonctionnaires compétents du gouvernement mexicain, le sceau officiel, semblable à celui figurant sur la présente lettre.

"Le seul changement apporté à l'emblème officiel du gouvernement mexicain a été introduit le 18 avril 1968; la tête de l'aigle a été redressée et n'est plus inclinée comme auparavant.

"Je vous prie d'agréer l'expression de ma considération distinguée,

"(Signature) J. Jesus Agraz  
Consul intérimaire du Mexique"

Cette lettre porte l'empreinte d'un sceau (sur lequel la date 1961 est écrite à la main) ainsi que l'empreinte de trois sceaux dont deux portent la date manuscrite 1916 et un la date 1968. La présentation de ces sceaux n'est pas claire sur la photocopie produite. Il convient de remarquer qu'aucun de ces documents ne fait mention du sceau qui apparaît effectivement sur le certificat d'identité, de sorte que leur force probante quant à la validité ou non du sceau est nulle.

L'enquêteur spécial était en possession du véritable certificat d'identité pendant l'enquête et il l'a ensuite remis à l'agent Kempin. Une photocopie du certificat d'identité a été produite comme Pièce B. Le sceau est tout à fait illisible sur cette photocopie. M. Gur pourtant a été invité à comparer le sceau apposé sur l'original du certificat d'identité avec le sceau imprimé sur l'original de la Pièce C. Il a admis que ces sceaux n'étaient pas identiques. La question suivante lui a été posée (procès-verbal de l'enquête) (Traduction):

"Q. Le sceau apposé à la page 2 représente-t-il un aigle dévorant un serpent? R. Non.

"Q. Puisque c'est ainsi, M. Gur, admettez-vous que le certificat d'identité J-189, que vous avez examiné, n'a pas été officiellement visé par le gouvernement de la République du Mexique? R. Non, je ne l'admets pas parce que je l'ai reçu du gouvernement mexicain."



Gur n'a jamais été invité à comparer aucun des sceaux imprimés sur l'original de la Pièce E avec le sceau figurant au certificat d'identité et l'enquêteur spécial n'a pas, à toutes fins utiles, cru bon d'enregistrer les résultats de la comparaison visuelle qu'il a faite lui-même entre les deux sceaux, à l'exception de sa conclusion précitée, portant que le sceau figurant sur le certificat d'identité ne constituait pas "une attestation officielle de la citoyenneté de M. Gur" — peu importe le sens de cette phrase.

Il est clair que l'enquêteur spécial ne disposait pas de preuve suffisante pour réfuter la présomption de validité du certificat d'identité. Exception faite de la question de l'admissibilité des deux lettres, du 24 juin 1968 et du 17 septembre 1968, il convient de remarquer que lesdites lettres émanent, prétendument, du bureau mexicain d'Interpol, c'est-à-dire, qu'elles rapportent le résultat d'une enquête apparemment effectuée par cet organisme. Elles ne prouvent rien. La seule preuve acceptable de l'invalidité d'un document officiel doit, de toute manière dans les circonstances de l'espèce, émaner de l'état sous l'autorité duquel, a été délivré ledit document. Aucune preuve de ce genre n'a été produite dans la présente affaire et Gur doit donc être considéré comme étant en possession d'un certificat d'identité valide au sens de l'art. 27(2)e) du Règlement sur l'immigration, Partie I. Il est intéressant de remarquer que Nina Gur, fille des appelants, qui est entrée au Canada avec le même certificat d'identité s'est vu accorder, après l'ordonnance d'expulsion rendue contre ses parents, mais avant l'audition du présent appel, le statut d'immigrant reçu par les fonctionnaires de l'immigration du Canada. Les dispositions de l'art. 27(2)e) du Règlement sur l'immigration, Partie I, établissant une exemption s'appliquent clairement à Gur; dès lors, l'art. 28(1) du Règlement sur l'immigration, Partie I, qui constitue la base de l'alinéa b) du paragraphe (iii) de l'ordonnance d'expulsion est invoqué prématurément, et l'ordonnance d'expulsion rendue contre Gur n'est pas conforme à la loi. L'appel doit donc être accueilli. L'inclusion de Mme Gur dans l'ordonnance d'expulsion est par conséquent nulle et son appel doit également être accueilli.

Le présent appel aurait pu être accueilli pour un autre motif, savoir que l'ordonnance d'expulsion n'énonce pas avec suffisamment de précision les motifs de l'expulsion. L'article 12 a) du Règlement sur les enquêtes de l'immigration se lit comme suit:

"12. Un président d'enquête qui rend une ordonnance d'expulsion contre une personne doit immédiatement, en ce faisant,



"a) mettre la personne au courant des dispositions de la Loi ou du Règlement sur l'immigration en vertu desquelles l'ordonnance a été rendue".

L'article 19(2) de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration, 1966-67 (Can.), c. 90, porte que:

"(2) Le Ministre doit communiquer à tout appelant en vertu de l'article 11 ou de l'article 17 les motifs sur lesquels se fonde l'ordonnance d'expulsion ou le refus d'approuver la demande d'admission au Canada."

Même s'il s'est bien établi en droit qu'il suffit que l'ordonnance soit conforme sur les points essentiels aux dispositions de la Loi sur l'immigration et du Règlement, l'ordonnance constituant l'objet du présent appel n'est pas conforme à la Loi sur les points essentiels, parce qu'elle n'énonce pas le motif véritable sur lequel elle est fondée et sur lequel portait la preuve produite à l'enquête, savoir la prétendue invalidité du certificat d'identité.

La même objection peut s'appliquer au rapport visé à l'art. 23 (Pièce A) qui est le document requis pour "relancer" une enquête dans les circonstances de l'espèce. Il est établi dans les mêmes termes que l'ordonnance d'expulsion et avise la personne concernée de manière tout à fait insuffisante de la situation à laquelle elle se trouve confrontée.

Les appels sont accueillis.

---

## FRANCOISE ULYSSE

### APPELLANT

*Family — Deportation order based on failure of applicant and immediate family to comply with the Immigration Act and Regulations — Applicant's belief that her husband died in prison in Haiti — No affirmative proof of death — Lack of any legal presumption of death — Effect on deportation order — The Immigration Act, R.S.C. 1952, c. 325 (now R.S.C. 1970, c. I-2) — Immigration Regulations, Part I, s. 32(1)(a).*

A deportation order was made against appellant, a citizen of Haiti, who was in Canada as a visitor, on the ground, among others, that she and her immediate family did not comply with the requirements of the Act and the Regulations; the failure to comply arose by reason of the fact that her husband had been committed to prison in 1964 for political activities in Haiti and nothing had been heard of him since. Appellant, and a witness who knew the husband, believed that he had died in prison, but were unable to produce proof.

*Held* that the appeal must be dismissed.



No presumption of death arose in favour of appellant's argument and in the absence of clear proof of death the deportation order must be upheld on the ground of non-compliance under s. 32(1)(a) of the Regulations. Appellant had failed to make out a case of the exercise of equitable relief under s. 15 of the Immigration Appeal Board Act, 1966-67 (Can.), c. 90 (now R.S.C. 1970, c. I-3), and the order must accordingly be executed as soon as practicable.

CORAM: J.-P. Houle, Vice-Chairman, F. Glogowski and G. Legaré.

*S. Venne*, for appellant.

*R. Léger*, for respondent.

11th May 1970. The judgment of the Board was delivered by

J.-P. HOULE, Vice-Chairman:—This is an appeal from a deportation order made in Montreal, on 22nd April 1969, against the appellant, Francoise Ulysse.

The deportation order reads as follows (Translation):

"(1) you are not a Canadian citizen;

"(2) you are not a person having Canadian domicile; and

"(3) you are a member of the prohibited class of persons described under paragraph (t) of Section 5 of the Immigration Act in that you cannot or do not fulfill or comply with any of the conditions or requirements of the Act or Regulations, by reason of

"(a) paragraph (b) of sub-section 3 of section 34 of the Immigration Regulations, Part I, in that, in the opinion of an Immigration officer, you would not on application be issued a visa or letter of pre-examination if outside Canada for, if examined outside Canada, you would have been refused permanent admission to Canada pursuant to paragraph (a) of sub-section (1) of section 32 of the Immigration Regulations, Part I, for, in his opinion, as an independent applicant, you and all the members of your immediate family do not comply with the requirements of the Act and Regulations;

"(b) you are not in possession of a valid and subsisting immigrant visa as required under sub-section (1) of section 28 of the Immigration Regulations, Part I;

"(c) your passport does not bear a medical certificate duly signed by a medical officer of this Department and, moreover, you are not in possession of a medical certificate, in the form prescribed by the Department, as required under sub-section (1) of section 29 of the Immigration Regulations, Part I."



The appellant is a citizen of Haiti, 37 years old and married; she came into Canada at Dorval on 22nd July 1968 and was given the status of visitor until 21st October 1968; on 11th October 1968, she applied for permanent residence which she was refused. After an inquiry held and conducted in accordance with the provisions of the Immigration Act, R.S.C. 1952, c. 325, and its Regulations, the above-quoted deportation order was made. It is appealed from before this Board under the Immigration Appeal Board Act, 1966-67 (Can.), c. 90.

The main ground for the order is based on s. 32(1) (a) of the Immigration Regulations, Part I:

"32. (1) An independent applicant and his immediate family may be granted admission to Canada for permanent residence if

"(a) he and his immediate family comply with the requirements of the Act and these Regulations".

In order that this requirement of the law be satisfied, not only the independent applicant but the other members of his family, and especially the head of the family, must be examined by the proper authorities.

Evidence shows that during the night of 2nd to 3rd June 1964, the appellant's husband was arrested and imprisoned for political reasons. The appellant states that she has had no news from her husband since that date, and that all the steps she has taken to learn the fate of her husband from the authorities of her country have led to nothing. A witness whose credibility cannot be doubted said at the hearing that he personally knew of Mr. Ulysse's arrest and that, up to the time when he came to Canada in 1967, no one, to his knowledge, had had any news from the appellant's husband; the witness added that, according to public rumour, Mr. Ulysse had died in prison.

The absence of the appellant's husband appears to be well established. Being absent, he cannot be examined, and s. 32(1) (a) of the Immigration Regulations therefore applies.

Is this absence due to the death of the appellant's husband? If the answer to this question is yes, then s. 32(1) (a) could not apply as to the head of the family. In fact, and as counsel for the appellant rightly points out in his written submissions (Translation): "Such a ruling by the Special Inquiry Officer is for the most part based upon the fact that Françoise Ulysse could not file a copy of her husband's death certificate. Indeed, the Immigration Regulations provide that no application for admission by a married woman may be granted unless her hus-



band has previously complied with Canadian Immigration norms and Regulations.”

It would appear, for the time being at least, that the appellant is not able to certify her husband's death. Faced with the physical and judicial obstacle, counsel for the appellant argues for presumption of death, resorting to arts. 93 and 94 of the Civil Code of Quebec, and to s. 102 of the Code civil de la République d'Haïti in support of his argument.

Articles 93 and 94 are under “Chapter second, Of the provisional possession of the heirs of absentees,” under “Title fourth, Of absentees”, in the Civil Code.

“Art. 93. Whenever a person has ceased to appear at his domicile or place of residence, and has not been heard of for a period of five years, his presumptive heirs at the time of his departure or of the latest intelligence received, may obtain from the court or the judge authority to take provisional possession of his property, on giving security for their due administration of it.

“Art. 94. Provisional possession may be authorized before the expiration of such delay, if it be established to the satisfaction of the court or the judge that there are strong presumptions that the absentee is dead.”

These two articles of the Civil Code do not call for elaborate commentary, at least in the case before us: they deal exclusively with the taking of *provisional* possession by the absentee's heirs, and with the taking of provisional possession even if it be established to the satisfaction of the court or judge that there are strong presumptions that the absentee is dead. These two articles do not deal at all with the state or capacity of the person, the status of the absentee's spouse. It is this status that s. 32(1) (a) of the Immigration Regulations, Part I, refers to, since it mentions the independent applicant and the members of his family.

In his written submissions, counsel for the respondent has rightly argued (Translation): “that the state and capacity of the appellant (her matrimonial status) is more adequately governed by Chapter fourth of the Civil Code — Of the effect of absence in relation to marriage”. Article 108 reads as follows:

“Art. 108. The presumptions of death arising from absence, whatever be its duration, do not apply in the case of marriage; the husband or wife of the absentee cannot marry again without producing positive proof of the death of such absentee.”



How may positive proof of the death of the absentee husband be produced? This is the only relevant question here.

In their excellent treatise on evidence *Traité de droit civil du Québec de Trudel*, Vol. 9, Nadeau and Ducharme write:

"156. (b) All facts which are admissible evidence may be classified under three headings. In the first place, there are facts the existence whereof necessarily implies that some document is written out in order to establish same . . .

"157. All documents of an administrative nature fall under the first of these headings . . . As for documents of a private nature, some of these are of such considerable importance that law-makers have decreed that some kind of writing had to be written out as a condition precedent to the validity thereof . . . Some material facts, such as the birth and death of a person, also fall under this heading.

"Since each one of these facts has necessarily been established in writing, it follows that, in order to establish same, one must make use of the writing which constitutes the primary evidence therefor. In such cases, this writing is considered to be the best evidence which is available for such facts by the very nature thereof.

"It ensues from this rule that it has been held that a party may not give proof . . . of the birth or death of a person unless he files either the original or an authentic copy of the official document which was written out in order to establish same."

As to art. 102 of the *Code civil d'Haïti*, quoted by counsel for the appellant, it is of no use in this case since its sole purpose is to declare the absence.

"Art. 102. Whenever a person has ceased to appear at his domicile or place of residence and has not been heard of for a period of one year, the parties concerned may take action before the Civil Court of competent jurisdiction, in order that such absence may be declared."

The Board holds that the appellant has not succeeded on her first ground of appeal and that consequently the appeal must be dismissed in law.

In accordance with s. 14 of the Immigration Appeal Board Act, the appeal is dismissed.

On her second ground of appeal, the appellant resorts to the jurisdiction in equity conferred upon the Board by s. 15 of the above quoted Act.



Section 15(1) holds that:

"15. (1) Where the Board dismisses an appeal against an order of deportation or makes an order of deportation . . .

"b) in the case of a person who was not a permanent resident at the time of the making of the order of deportation, having regard to

"(i) the existence of reasonable grounds for believing that if execution of the order is carried out the person concerned will be punished for activities of a political character or will suffer unusual hardship, or

"(ii) the existence of compassionate or humanitarian considerations that in the opinion of the Board warrant the granting of special relief,

"(the Board may) direct that the execution of the order of deportation be stayed, or quash the order and direct the grant of entry or landing to the person against whom the order was made."

Having regard "to the *existence of reasonable grounds . . .*" This is an objective norm, the truth of which must be shown and proven by the person concerned, the appellant, with legal evidence judicially adduced, and the grounds must be reasonable and not based on whim or a passing mood. The political character of the activities and the gravity of the hardship can also be objectively understood.

It is possible, and even plausible, that the appellant's husband has been imprisoned for activities of a political character, but he is not the person concerned in the instant appeal. As to the appellant herself, evidence shows that she has been able to leave her country, live in the United States, return to her country and leave it again without difficulty or opposition from the authorities. The existence of reasonable grounds for believing that she would be punished for activities of a political character has not been proven.

The appellant's six children are in Haiti and are being taken care of by her in-laws, whom she states to be very rich; she has two brothers and one sister in Haiti and they seem not to have been harassed and, according to her own testimony, she owns property in Haiti (Translation): "which can yield enough money to support me" (minutes of the inquiry).

Although the words "compassionate or humanitarian considerations" used by Parliament are open to wide interpretation,



one must not exaggerate and refer to some vague emotionalism or a still more indefinite humanitarianism.

The Board is not satisfied that there exists in this case compassionate or humanitarian considerations that would warrant the granting of special relief.

The Board directs that the order of deportation be executed as soon as practicable.

---

## FRANCOISE ULYSSE

### APPELANT

*Famille — Ordonnance d'expulsion basée sur le fait que la requérante et sa famille immédiate ne se sont pas conformées à la Loi sur l'immigration ni au Règlement — La requérante est d'avis que son époux est décédé en prison en Haïti — Aucune preuve positive du décès — Absence de toute présomption juridique du décès — Effet sur l'ordonnance d'expulsion — Loi sur l'immigration, S.R.C. 1952, c. 325 (maintenant S.R.C. 1970, c. I-2) — Règlement sur l'immigration, Partie I, art. 32(1)a.*

Une ordonnance d'expulsion a été rendue contre l'appelante, une citoyenne d'Haïti, qui était au Canada à titre de visiteuse, notamment pour le motif qu'elle-même ainsi que sa famille immédiate ne se conformaient pas aux exigences de la Loi et du Règlement; ils ne s'y conformaient pas du fait que son époux avait été enfermé en prison en 1964 à la suite de ses activités politiques en Haïti et que l'on n'avait eu aucune nouvelle de lui depuis. L'appelante, ainsi que l'un des témoins qui avait connu son époux, étaient d'avis qu'il était décédé en prison mais ils étaient incapables d'en faire la preuve.

*Jugé* que cet appel doit être rejeté.

Les allégations de l'appelante ne créent aucune présomption de décès et, en l'absence d'une preuve décisive du décès, l'ordonnance d'expulsion doit être confirmée pour le motif que l'on a refusé de se conformer à l'art. 32(1)a) du Règlement. L'appelante n'a pas établi qu'elle avait droit à l'exercice d'un redressement équitable en vertu de l'art. 15 de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration, 1966-67 (Can.), c. 90 (maintenant S.R.C. 1970, c. I-3) et cette ordonnance doit par conséquent être exécutée aussitôt que possible.

CORAM: J.-P. Houle, Vice-président, F. Glogowski et G. Legaré.

*S. Venne*, pour l'appelante.

*R. Léger*, pour l'intimé.

Le 11 mai 1970. Le jugement de la Commission fut rendu par

J.-P. HOULE, Vice-président:—Appel d'une ordonnance d'expulsion rendue le 22 avril 1969, à Montréal, contre Françoise Ulysse, l'appelante.



L'ordonnance d'expulsion dit:

"(1) vous n'êtes pas une citoyenne canadienne;

"(2) vous n'êtes pas une personne ayant le domicile canadien;  
et que

"(3) vous êtes un membre de la catégorie interdite décrite à l'alinéa *t*) de l'article 5 de la Loi sur l'Immigration en ce que vous ne pouvez remplir ni observer les conditions ou prescriptions de la présente Loi ou des Règlements en raison de:

"a) l'alinéa *b*) du paragraphe (3) de l'article 34 de la première partie des Règlements de la Loi sur l'Immigration en ce que selon l'avis d'un fonctionnaire à l'Immigration un visa ou une lettre de pré-examen ne vous aurait pas été délivré sur demande si vous aviez été examinée hors du Canada car si vous aviez été examinée hors du Canada votre demande d'admission en permanence au Canada vous aurait été refusée conformément à l'alinéa *a*) du paragraphe (1) de l'article 32 de la première partie des Règlements de la Loi sur l'Immigration car selon son avis, comme requérante indépendante, vous-même et tous les membres de votre famille immédiate ne satisfont pas aux exigences de la Loi et du présent Règlement;

"b) vous n'êtes pas en possession d'un visa d'immigrant valable et non périmé tel que requis au paragraphe (1) de l'article 28 de la première partie des Règlements de la Loi sur l'Immigration;

"c) votre passeport ne contient pas de certificat médical dûment signé par un médecin de ce Ministère et de plus vous n'êtes pas en possession d'un certificat médical selon la forme prescrite par le Ministère tel que requis au paragraphe (1) de l'article 29 de la première partie des Règlements de la Loi sur l'Immigration."

L'appelante est citoyenne d'Haïti, âgée de 37 ans, mariée; elle est arrivée au Canada, à Dorval, le 22 juillet 1968 et il lui fut accordé le statut de visiteuse jusqu'au 21 octobre 1968; le 11 octobre 1968, elle fit une demande de résidence permanente qui lui fut refusée. Au terme d'une enquête tenue et conduite conformément aux prescriptions de la Loi sur l'immigration, S.R.C. 1952, c. 325, et des Règlements y afférents, l'ordonnance d'expulsion dont on a pu lire plus haut, a été rendue. Dont appel devant cette Cour, en vertu de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration, 1966-67 (Can.), c. 90.

Le motif principal de l'ordonnance se trouve à l'art. 32(1)*a*) du Règlement sur l'immigration, Partie I:



"32. (1) L'admission au Canada en vue d'y résider en permanence peut être accordée à un requérant indépendant et aux membres de sa famille immédiate,

"a) si lui-même et les membres de sa famille immédiate satisfont aux exigences de la Loi et du présent Règlement".

Pour satisfaire à cette exigence de la Loi, il faut que non seulement le requérant indépendant soit examiné par les autorités compétentes, mais aussi les membres de sa famille et, notamment, le chef de famille.

Il est en preuve que le mari de l'appelante aurait été arrêté et incarcéré pour des raisons politiques au cours de la nuit du 2 au 3 juin 1964. L'appelante déclare qu'elle est sans nouvelles de son mari depuis cette date et que toutes ses démarches auprès des autorités de son pays pour connaître le sort de son mari, ont été vaines. Un témoin dont la crédibilité n'est pas mise en cause, a déclaré, à l'audience, avoir une connaissance personnelle de l'arrestation de M. Ulysse et que jusqu'au moment de son départ pour le Canada, soit en 1967, à sa connaissance personnelle toujours personne n'avait eu des nouvelles du mari de l'appelante; le témoin a ajouté que la rumeur publique voulait que M. Ulysse soit mort en prison.

L'absence du mari de l'appelante semble bien établie. Vu son absence, il ne saurait être examiné, et dès lors l'art. 32(1)a) du Règlement sur l'immigration reçoit son application.

L'absence serait-elle due au décès du mari de l'appelante? Si la réponse à cette question est dans l'affirmative, alors l'art. 32(1)a) ne s'appliquerait pas quant au chef de famille. En effet et comme le dit fort bien le procureur de l'appelante, dans ses notes écrites: "Cette décision de l'enquêteur spécial est principalement fondée sur le fait que Françoise Ulysse n'a pu fournir un certificat de décès de son époux. En effet les Règlements sur l'immigration sont à l'effet qu'une requête d'admission par une femme mariée ne peut être acceptée qu'à la condition que son mari ait d'abord rencontré les normes et Règlements de l'immigration canadienne."

Il semblerait, pour le moment du moins, que l'appelante ne soit pas en mesure de prouver ou certifier le décès de son époux. Devant cette difficulté physique et juridique, le procureur de l'appelante plaide la présomption de décès et, au soutien, invoque les arts. 93 et 94 du Code civil de la Province de Québec et l'art. 102 du Code civil de la République d'Haïti.



Les articles 93 et 94 se trouvent au chapitre II "De la possession provisoire des héritiers de l'absent", du Titre quatrième "Des absents", du Code civil.

"Art. 93. Lorsqu'une personne a cessé de paraître au lieu de son domicile ou de sa résidence, et que depuis cinq ans on n'en a point eu de nouvelles, ses héritiers présomptifs au jour de son départ ou de ses dernières nouvelles, peuvent se faire envoyer par le tribunal ou le juge, en possession provisoire de ses biens à la charge de donner caution pour la sûreté de leur administration.

"Art. 94. La possession provisoire peut être ordonnée avant l'expiration du délai ci-dessus, s'il était établi, à la satisfaction du tribunal ou du juge, qu'il y a de fortes présomptions que l'absent est mort."

Ces deux articles du Code civil n'appellent pas, du moins dans l'affaire qui nous occupe, de longs commentaires: ils traitent uniquement de l'envoi en possession *provisoire* des héritiers de l'absent, et de l'envoi en possession provisoire même si à la satisfaction du tribunal ou du juge, il y a de fortes présomptions que l'absent est mort. Ces deux articles ne visent aucunement l'état et la capacité de la personne, le statut du conjoint de l'absent. Or c'est bien de cet état, de ce statut, qu'il s'agit à l'art. 32(1)a) du Règlement sur l'immigration, Partie I, puisqu'on l'y traite de requérant indépendant et des membres de sa famille.

Dans ses notes écrites, le procureur de l'intimé a soumis, et avec raison, "que l'état et la capacité de l'appelante (son statut matrimonial) est plus adéquatement régi au Code civil au chapitre IV — "Des effets de l'absence relativement au mariage". L'article 108 se lit comme suit:

"Art. 108. Les présomptions de décès fondées sur l'absence, quelle qu'en soit la durée, ne sont pas applicables au cas du mariage; l'époux de l'absent ne peut jamais en contracter un nouveau sans rapporter la preuve certaine du décès de son époux absent."

Comment rapporter la preuve certaine du décès de l'époux absent? C'est vraiment la seule question pertinente qui se pose ici.

Dans leur excellent traité de la preuve, *Traité de droit civil du Québec* de Trudel, Vol. 9, Nadeau et Ducharme écrivent:

"156. (b) On peut classer tous les faits susceptibles de preuve en trois catégories. Il y a tout d'abord les faits dont



l'existence présuppose nécessairement la rédaction d'un écrit pour les constater . . .

"157. Dans la première catégorie se rangent tous les actes à caractère administratif . . . En ce qui concerne les actes à caractère privé, certains sont si importants que le législateur a imposé la rédaction d'un écrit comme condition de leur validité . . . Certains faits matériels, tels les naissances et les décès, entrent également dans la présente catégorie.

"Puisque chacun de ces faits a dû être constaté par écrit, il s'ensuit que pour les établir, il faut d'abord recourir à l'écrit qui en préconstitue la preuve. L'écrit en ce cas est considéré comme la meilleure preuve dont le fait par sa nature est susceptible.

"C'est par application de cette règle qu'on a jugé qu'une partie ne peut prouver . . . une naissance ou un décès sans produire l'original ou une copie authentique du document officiel qui a été rédigé pour les constater."

Tant qu'à l'art. 102 du Code civil d'Haïti cité par le procureur de l'appelante, il n'est d'aucun secours en l'espèce puisqu'il ne tend qu'à faire déclarer l'absence:

"Art. 102. Lorsqu'une personne aura cessé de paraître au lieu de son domicile ou de sa résidence et que depuis une année on n'en a point eu de nouvelles, les parties intéressées pourront se pourvoir devant le tribunal civil du ressort, afin que l'absence soit déclarée."

La Cour juge que l'appelante n'a pas réussi dans son premier moyen d'appel et qu'en conséquence l'appel doit être rejeté en droit.

Conformément à l'art. 14 de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration, l'appel est rejeté.

Par son second moyen d'appel, l'appelante invoque la juridiction d'équité conférée à cette Cour par l'art. 15 de la Loi citée plus haut.

L'article 15(1) dit:

"15. (1) Lorsque la Commission rejette un appel d'une ordonnance d'expulsion . . .

"b) dans le cas d'une personne qui n'était pas un résident permanent à l'époque où a été rendue l'ordonnance d'expulsion, compte tenu



“(i) de l’existence de motifs raisonnables de croire que, si l’on procède à l’exécution de l’ordonnance, la personne intéressée sera punie pour des activités d’un caractère politique ou soumise à de graves tribulations, ou

“(ii) l’existence de motifs de pitié ou de considérations d’ordre humanitaire qui, de l’avis de la Commission, justifient l’octroi d’un redressement spécial,

“la Commission peut ordonner de surseoir à l’exécution de l’ordonnance d’expulsion ou peut annuler l’ordonnance et ordonner d’accorder à la personne contre qui l’ordonnance avait été rendue le droit d’entrée ou de débarquement.”

Compte tenu “de *l’existence* de motifs raisonnables . . .” Il s’agit d’un critère objectif dont le bien-fondé doit être démontré ou prouvé par la personne intéressée, l’appelante, au moyen d’une preuve légale qui doit être administrée judiciairement, et les motifs doivent être raisonnables et non pas sujets au caprice ou à l’humeur du moment. Le caractère politique d’activités ou la gravité de tribulations sont aussi susceptibles d’une appréhension objective.

Il se peut, il est plausible que le mari de l’appelante ait été emprisonné pour des activités d’un caractère politique, mais il n’est pas la personne intéressée au présent appel. Tant qu’à l’appelante elle-même, il est en preuve qu’elle a pu sortir de son pays, séjourner aux Etats-Unis, rentrer dans son pays et en ressortir sans opposition ou difficultés de la part des autorités. L’existence de motifs raisonnables de croire qu’elle serait punie pour des activités de caractère politique, n’a pas été prouvée.

Les six enfants de l’appelante sont en Haïti et à la garde de ses beaux-parents qu’elle déclare être très riches; elle a deux frères et une soeur en Haïti qui ne semblent pas être inquiétés et enfin elle-même, selon son témoignage, possède des biens en Haïti “qui peuvent me rapporter suffisamment d’argent pour vivre” (procès-verbal de l’enquête).

Aussi ouverts à une interprétation large que soient les termes “motifs de pitié, considérations d’ordre humanitaire”, employés par le Parlement, il faut savoir mesure garder et ne pas se référer à un sentimentalisme vague et à un humanitarisme plus vague encore.

La Cour n’est pas satisfaite qu’il existe dans cette affaire des motifs de pitié ou des considérations humanitaires qui justifient l’octroi d’un redressement spécial.

La Cour ordonne l’exécution de l’ordonnance d’expulsion aussitôt que faire se pourra.



**RUDOLPH MEESER****APPELLANT**

*Jurisdiction — Stay of deportation order — Appellant's departure for foreign country during period of stay — "Voluntary compliance" with order — Power of Board to review stayed order — The Immigration Act, R.S.C. 1952, c. 325, ss. 19, 26 (now R.S.C. 1970, c. I-2, ss. 18, 25).*

Oral review of a stayed deportation order. Appellant was ordered to be deported in January 1968 and his appeal was dismissed although the order was stayed until April 1969 and the stay later extended to April 1970. In August 1969 appellant, without permission of the Department of Manpower and Immigration, or of the Board, went to Germany and did not return until December 1969. Following a s. 19 report and s. 26 inquiry, a further order of deportation was made against him. The question then arose whether, by reason of appellant's voluntary departure to Germany in August 1969, the Board was without jurisdiction to review the order.

*Held* that although the power of the order had been spent by "voluntary compliance", nevertheless the deportation order still existed as a fact since it had not been quashed or declared null and void in any proceedings before the Board.

There was nothing in the Immigration Appeal Board Act, 1966-67 (Can.), c. 90 (now R.S.C. 1970, c. I-3), or the Immigration Act which deprived the Board expressly or impliedly of its jurisdiction to review the stayed order and the appellant's departure from Canada during the period of stay was of no effect in this regard. *Held*, further, that appellant's conduct during the stay was satisfactory so as to justify the quashing of the deportation order. On compassionate and humanitarian grounds, and in the exercise of discretion under s. 15 of the Immigration Appeal Board Act, the second deportation order must also be quashed.

CORAM: A. B. Weselak, Acting Vice-Chairman, U. Benedetti and J. A. Byrne.

A. J. Osyany, for appellant.

P. Betournay, for respondent.

3rd July 1970. The judgment of the Board was delivered by

A. B. WESELAK, Acting Vice-Chairman:—This is an oral review of a stayed order in respect of Rudolph Meeser heard on 28th May 1970.

This review stems from an order of deportation dated 18th January 1968, when the appellant was ordered deported by reason of s. 19(1)(e)(iv) and s. 5(d) of the Immigration Act, R.S.C. 1952, c. 325.

An appeal from this order of deportation was heard on 8th April 1968 and it was ordered that the appeal be dismissed and that execution of the deportation order be stayed until 17th April 1969. On 17th April 1969 the Board reviewed this stayed order and ordered a further stay for a period to expire 17th April 1970.



On 3rd April the Board ordered that an oral hearing be held to review this order. The oral hearing of the review was heard by the Board on 28th May 1970.

The appellant was present at the hearing accompanied by his counsel, A. J. Osyany. The Minister of Manpower and Immigration was represented by P. Betournay of the Department of Justice.

The record reveals that on 16th August 1969 the appellant, without the permission of the Department of Manpower and Immigration or the Immigration Appeal Board, returned to Germany on a visit with his wife and child. While in Germany he was mistakenly arrested, the German authorities mistaking him for his brother Joseph Meeser, now in Canada. He was described in his passport as Rudolph Joseph Meeser. He was finally released and returned to Canada on 23rd December 1969.

On his return to Canada a s. 19 report was issued and an inquiry was directed under s. 26 of the Immigration Act. An inquiry was held and on 6th January 1970 a deportation order was issued on the following grounds:

- “(i) you are not a Canadian citizen;
- “(ii) you are not a person having Canadian domicile, and that
- “(iii) you are a member of a prohibited class of persons described in paragraph (t) of section 5 of the Immigration Act in that you cannot or do not fulfil or comply with the conditions or requirements of this Act or Regulations by reason of the fact that you are not in possession of a valid and subsisting immigrant visa as required by subsection (1) of section 28 of the Immigration Regulations, Part 1, Amended, and your passport does not bear a medical certificate duly signed by a medical officer nor are you in possession of a medical certificate in the form prescribed by the Minister as required by subsection (1) of section 29 of the Immigration Regulations, Part 1, Amended.
- “(iv) you are also a member of the prohibited class of persons described in paragraph (t) of section 5 of the Immigration Act in that you cannot or do not fulfil or comply with this Act or Regulations by reason of the fact that you failed to answer truthfully all questions put to you by an Immigration officer at an examination as required by subsection (2) of section 20 of the Immigration Act.



“(v) you are a member of the prohibited class of persons described in paragraph (d) of section 5 of the Immigration Act in that you admit having committed a crime involving moral turpitude and you do not have the consent of the Governor-in-Council to be admitted to Canada.

“(vi) you are a member of the prohibited class of persons described in paragraph (t) of section 5 of the Immigration Act in that you cannot or do not fulfil or comply with the conditions or requirements of this Act or Regulations by reason of the fact that you are a person against whom a deportation order has been made, no appeal against such order was allowed, you left Canada and do not have the consent of the Minister to return to Canada.”

An appeal from this order was filed with the Immigration Appeal Board on 6th January 1970.

The question before the Board is: has the Board jurisdiction to review this order; has the Board lost jurisdiction to review this order by reason of the fact that the appellant had left Canada prior to the review date?

Deportation is defined in the Immigration Act in s. 2(d) as:

“(d) ‘deportation’ means the removal under this Act of a person from any place in Canada to the place whence he came to Canada or to the country of his nationality or citizenship or to the country of his birth or to such country as may be approved by the Minister under this Act, as the case may be”.

Section 36 of the Immigration Act provides:

“36. (1) Subject to subsection (2), a person against whom a deportation order has been issued shall be deported to the place whence he came to Canada or to the country of which he is a national or citizen or to the country of his birth or to such country as may be approved by the Minister under this Act.

“(2) Unless otherwise directed by the Minister or an immigration officer in charge, a person against whom a deportation order has been made may be requested or allowed to leave Canada voluntarily.”

If a person leaves Canada voluntarily, has he voluntarily executed the deportation order? The Board is of the opinion that such an order cannot be voluntarily executed, by reason of the fact that in order that an order be executed it requires some positive action by the Immigration authorities to enforce



the order; if a person leaves voluntarily there is no such action on the part of the Immigration authorities and it cannot be said to have been executed.

Section 34 of the Immigration Act provides that in the time between filing of notice of appeal from a deportation order to the final decision on the appeal, the execution of the order is stayed. It was in this period that the appellant went to Germany, therefore there was no execution of the order within the meaning of the Immigration Act.

The Board is of the opinion that, in leaving Canada while the order was still outstanding, there was "voluntary compliance" with the order. The power to deport contained in the order was spent, and the order, having been spent, could not be used in further deportation proceedings by the Department of Manpower and Immigration unless revived by the Immigration Appeal Board under s. 15(3)(b) of the Immigration Appeal Board Act, 1966-67 (Can.), c. 90, in a subsequent review of the order had it been stayed by the Immigration Appeal Board. While the power in the order has been spent by "voluntary compliance" nevertheless the deportation order still exists in fact, as it has not been quashed or declared null and void in any proceedings before the Immigration Appeal Board subsequent to the date of the order.

The Board, by virtue of the Immigration Appeal Board Act, had jurisdiction to entertain this appeal and is declared to be a Court of Record. This jurisdiction carries with it the power to determine every issue properly arising in the case. In 21 Corpus Juris Secundum 135-6, art. 87, it is stated:

#### "Over Entire Controversy

"Jurisdiction carries with it power to determine every issue or question properly arising in the case, to do all things with reference thereto authorized by law, and to grant full relief.

"It is the policy of the courts to determine the entire controversy between litigants. Accordingly, jurisdiction carries with it the power to hear and determine every issue or question properly arising in the case, to do any and all things with reference thereto authorized by law, and to grant full and complete relief. Thus a court acquiring jurisdiction of property may determine all questions relative to the title, possession, and control thereof."

Has this jurisdiction, once acquired by the Board, been defeated by a subsequent event, viz., the departure from Canada



to Germany of the appellant. In 21 Corpus Juris Secundum 143-5, art. 93, it is stated:

"Events Happening after Jurisdiction Acquired

"In general jurisdiction once acquired is not lost or divested by subsequent events.

"As a general rule, jurisdiction once acquired is not defeated by subsequent events, even though they are of such a character as would have prevented jurisdiction from attaching in the first instance. So, where jurisdiction of the person or of the res has once attached, it is not defeated by a removal of the person or the res beyond the jurisdiction of the court. In order, however, that the rule that jurisdiction continues notwithstanding the subsequent event is such as would have prevented the acquisition of jurisdiction in the first instance may apply, there must be an action pending over which the jurisdiction of the court has actually vested; and, although a court has assumed jurisdiction of a case, it may be shown that the facts existing at the time that jurisdiction was assumed were such that the case was not within the jurisdiction of the court, and under such circumstances it is of course improper for the court to proceed further. While it has been stated broadly that jurisdiction once acquired by a statement in good faith of a cause of action within the jurisdiction of the court is not lost by the subsequent elimination of allegations of the complaint, which were essential to the existence of jurisdiction, by pleading, as in the case of an answer or demurrer, or by failure of proof, or in any other way, there is authority for the view that plaintiff, after jurisdiction has attached, may so change his pleading voluntarily that the court will no longer have jurisdiction on the face of the pleading."

In *Rex v. London Corporation* (1829), 9 B. & C. 1, 109 E.R. 1, 16 E. & E. Dig. 119, art. 37, it was stated:

"The jurisdiction of the King's superior courts over matters originally cognisable by them, cannot be taken away but by express words, or, perhaps, by a necessary implication arising from the use of words absolutely inconsistent with the exercise of a jurisdiction by the superior courts, and to which effect cannot be given but by the exclusion of such a jurisdiction."

There would appear to be nothing in the Immigration Appeal Board Act or the Immigration Act which in the instant case deprives the Board expressly or impliedly of its jurisdiction to review the stayed order and the Board therefore finds that it has jurisdiction to conduct such a review.



The Board has reviewed this stayed order and has found the conduct of the appellant to be satisfactory during the period of stay and directs that the deportation order dated 18th January 1968 therefore be quashed.

The appeal from the deportation order dated 6th January 1970 was heard on 28th May 1970, the same counsel appearing on behalf of the parties. Counsel for the respondent stated that he would not rely on ground (iv) in the order, viz., the allegation under s. 20(2) of the Immigration Act. Apart from this ground, the Board finds upon the evidence as a whole that the remaining allegations have been proved, and that the order as a whole is made in accordance with the Immigration Act and Regulations thereunder, and dismisses the appeal under s. 14 of the Immigration Appeal Board Act.

With respect to the equitable jurisdiction of the Board under s. 15 of the Immigration Appeal Board Act, the Board is of the opinion that there are sufficient and compelling reasons to exercise such jurisdiction on compassionate and humanitarian grounds and therefore quashes the deportation order dated 6th January 1970 and directs the grant of landing.

## RUDOLPH MEESER

### APPELANT

*Compétence — Sursis d'une ordonnance d'expulsion — Départ de l'appelant pour un pays étranger au cours de la période de sursis — "Observance volontaire" d'une ordonnance — Pouvoirs qu'a la Commission de réviser une ordonnance dont l'exécution est suspendue — Loi sur l'immigration, S.R.C. 1952, c. 325, art. 19, 26 (maintenant S.R.C. 1970, c. I-2, art. 18, 25).*

Révision verbale d'une ordonnance d'expulsion dont l'exécution a été suspendue. L'expulsion de l'appelant a été ordonnée en janvier 1968 et son appel a été rejeté en dépit du sursis de cette ordonnance jusqu'en avril 1969, lequel sursis a été prolongé jusqu'en avril 1970. En août 1969 l'appelant, sans avoir obtenu l'autorisation du ministère de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration ni celle de la Commission, s'est rendu en Allemagne et n'est revenu au pays qu'en décembre 1969. A la suite d'un rapport en vertu de l'art. 19 et d'une enquête en vertu de l'art. 26, une nouvelle ordonnance d'expulsion a été rendue contre lui. La question se posait alors de savoir si, du fait du départ volontaire de l'appelant pour l'Allemagne en août 1969, la révision de cette ordonnance relève ou non de la compétence de la Commission.

*Jugé que, même si l'autorité attachée à l'ordonnance était épuisée du fait de "l'observance volontaire", cette ordonnance d'expulsion n'en continue pas moins d'exister en réalité, puisqu'elle n'a été ni infirmée ni annulée au cours de l'une des séances de la Commission.*

Aucune des dispositions de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration, 1966-67 (Can.), c. 90 (maintenant S.R.C. 1970, c. I-3),



ou la Loi sur l'immigration ne nie, soit d'une manière explicite, soit d'une manière implicite, la compétence de la Commission aux fins de réviser cette ordonnance suspendue, et le fait que l'appelant a quitté le Canada pendant la durée du sursis est sans conséquence à cet égard. En outre, il est jugé que la conduite de l'appelant pendant la durée du sursis était satisfaisante au point de justifier l'annulation de l'ordonnance d'expulsion. Pour des motifs de pitié et des considérations d'ordre humanitaire et dans l'exercice de sa discrétion en vertu de l'art. 15 de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration, la deuxième ordonnance d'expulsion doit également être annulée.

CORAM: A. B. Weselak, Vice-président intérimaire, U. Benedetti et J. A. Byrne.

*A. Osyany*, pour l'appelant.

*P. Betournay*, pour l'intimé.

Le 3 juillet 1970. Le jugement de la Commission fut rendu par

A. B. WESELAKE, Vice-président intérimaire:—Le 28 mai 1970 la Commission a entendu la révision orale d'un sursis d'une ordonnance d'expulsion rendue contre Rudolph Meeser.

Cette révision découle d'une ordonnance d'expulsion datée du 18 janvier 1968, lorsque en vertu de l'art. 19(1)e)(iv) et de l'art. 5 d) de la Loi sur l'immigration, S.R.C. 1952, c. 325, l'appelant s'est vu expulsé.

Le 8 avril 1968 la Commission a entendu l'appel à l'encontre de cette ordonnance d'expulsion et elle l'a rejeté et a ordonné de surseoir à l'exécution de l'ordonnance d'expulsion jusqu'au 17 avril 1969.

Le 17 avril 1969 la Commission a entendu la révision du sursis, de cette ordonnance d'expulsion et a ordonné de surseoir encore une fois à l'exécution de l'ordonnance jusqu'au 17 avril 1970.

Le 3 avril, afin de réviser cette ordonnance, la Commission ordonnait que soit tenue une audition sans dépôt de plaidoirie écrite.

On a procédé à l'audition de la révision le 28 mai 1970.

L'appelant, accompagné de son conseiller juridique A. J. Osyany, était présent à l'audition. P. Betournay du ministère de la Justice occupait pour l'intimé.

Le dossier montre que le 16 août 1969 l'appelant est retourné en Allemagne en visite, accompagné par sa femme et son enfant; en cela il s'est passé de l'approbation du ministère



de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration ou de celle de la Commission d'appel de l'immigration. En Allemagne il a été arrêté par erreur; les autorités allemandes l'ont confondu avec son frère Joseph Meeser, actuellement au Canada. Son passeport port le nom Rudolph Joseph Meeser. Il a été enfin relâché et il est revenu au Canada le 23 décembre 1969.

Dès son retour au Canada les autorités de l'immigration établissaient un rapport prévu à l'art. 19 de la Loi sur l'immigration et en vertu de l'art. 26 ordonnaient une enquête. Le 6 janvier 1970 on tenait l'enquête qui a amené l'établissement d'une ordonnance d'expulsion pour les motifs suivants (Traduction):

“(i) vous n’êtes pas un citoyen canadien;

“(ii) vous n’êtes pas une personne ayant un domicile canadien; et

“(iii) vous êtes un membre de la catégorie interdite des personnes visées à l'alinéa *t*) de l'article 5 de la Loi sur l'immigration, en ce que vous ne pouvez remplir ni observer ou que vous ne remplissez ni n'observez quelque condition ou prescription de la Loi ou du Règlement, du fait que vous n'êtes pas en possession d'un visa d'immigrant valable et non périmé comme l'exige le paragraphe (1) de l'article 28 du Règlement sur l'immigration, Partie I, modifié, que votre passeport ne contient pas un certificat médical dûment signé par un médecin et que vous n'êtes pas en possession d'un certificat médical en la forme prescrite par le Ministre comme l'exige le paragraphe (1) de l'article 29 du Règlement sur l'immigration, Partie I, modifié;

“(iv) vous êtes également un membre de la catégorie interdite des personnes visées à l'alinéa *t*) de l'article 5 de la Loi sur l'immigration, en ce que vous ne pouvez remplir ni observer ou que vous ne remplissez ni n'observez ladite Loi ou ledit Règlement du fait que vous n'avez pas répondu d'une manière véridique à toutes les questions que vous a posées un fonctionnaire à l'immigration au cours d'un examen comme l'exige le paragraphe (2) de l'article 20 de la Loi sur l'immigration;

“(v) vous êtes un membre de la catégorie interdite des personnes visées à l'alinéa *d*) de l'article 5 de la Loi sur l'immigration, du fait que vous admettez avoir commis un crime impliquant turpitude morale et que vous n'avez pas obtenu l'autorisation du gouverneur en conseil pour être admis au Canada;



“(vi) vous êtes un membre de la catégorie interdite des personnes visées à l’alinéa *t*) de l’article 5 de la Loi sur l’immigration, du fait que vous ne pouvez remplir ni observer ou que vous ne remplissez ni n’observez les conditions ou prescriptions de la Loi ou du Règlement, en raison du fait que vous êtes une personne contre laquelle une ordonnance d’expulsion a été rendue, qu’aucun appel n’a été accueilli à l’encontre de cette ordonnance, que vous avez quitté le Canada et que vous n’êtes pas autorisé par le Ministre à revenir au Canada.”

Le 6 janvier 1970 un appel à l’encontre de cette ordonnance était déposé auprès de la Commission d’appel de l’immigration. Voici la question que se pose la Commission: la commission a-t-elle la compétence de réviser cette ordonnance; la Commission perd-elle sa compétence en raison du fait que l’appelant a quitté le Canada avant la date fixée pour la révision?

L’article 2 *d*) de la Loi sur l’immigration définit “expulsion” ainsi:

“*d*) ‘expulsion’ (*deportation*) signifie le transport, selon la présente loi, d’une personne d’un endroit au Canada à l’endroit d’où elle est venue au Canada, ou au pays de sa nationalité ou citoyenneté, ou au pays de sa naissance, ou à tel pays que le Ministre peut approuver en vertu de la présente loi, suivant le cas”.

Article 36 de la Loi sur l’immigration stipule que:

“36. (1) Sous réserve du paragraphe (2), une personne contre qui a été émise une ordonnance d’expulsion doit être renvoyée au lieu d’où elle est venue au Canada, ou au pays dont elle est un ressortissant ou citoyen, ou au pays de sa naissance, ou à tel pays que le Ministre peut approuver en vertu de la présente loi.

“(2) Sauf instructions contraires du Ministre ou d’un fonctionnaire supérieur de l’immigration, ou peut demander ou permettre à une personne contre qui une ordonnance d’expulsion a été rendue de quitter volontairement le Canada.”

Si une personne quitte volontairement le Canada, cette personne exécute-t-elle volontairement l’ordonnance d’expulsion? La Commission estime qu’une telle ordonnance ne peut être volontairement exécutée, car pour qu’une ordonnance soit exécutée il est nécessaire que les autorités de l’immigration engagent quelques démarches positives afin d’exécuter l’ordonnance; donc si une personne quitte volontairement le Canada, les autorités de l’immigration n’engagent aucune démarche et on ne peut soutenir que l’ordonnance d’expulsion soit exécutée.



L'article 34 de la Loi sur l'immigration stipule que l'exécution de l'ordonnance d'expulsion est suspendue dans l'intervalle de temps compris entre la déposition de l'avis d'appel contre l'ordonnance d'expulsion et la décision finale sur l'appel. C'est à cette époque que l'appelant est allé en Allemagne, en conséquence, selon les termes de la Loi sur l'immigration, il n'y a pas eu exécution de l'ordonnance.

La Commission estime que l'appelant, en quittant le Canada alors que son ordonnance était encore en suspens, a "respecté volontairement" les prescriptions de l'ordonnance. Le pouvoir d'expulsion contenu dans l'ordonnance s'est vu utilisé, donc le ministère de la main-d'oeuvre et de l'immigration muni de cette ordonnance sans effet ne pouvait plus procéder à une autre expulsion, à moins que la Commission d'appel de l'immigration dans une révision subséquente de l'ordonnance auparavant suspendue, ne décide de lui redonner son effet en vertu de l'art. 15(3)b) de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration, 1966-67 (Can.), c. 90. Alors que le pouvoir de l'ordonnance s'est vu utilisé en respectant volontairement ses prescriptions, l'ordonnance d'expulsion est toujours valide car la Commission ne l'a ni cassée ni déclarée nulle et non avenue, au cours d'aucune action présenté devant elle après la date de l'ordonnance.

La Loi sur la Commission d'appel de l'immigration donne à la Commission la compétence de recevoir cet appel, et la déclare cour d'archives. Cette compétence comprend le pouvoir d'examiner chaque litige régulièrement soulevé dans une affaire. Dans 21 Corpus Juris Secundum 135-6, art. 87, nous lisons (Traduction):

"Sur toutes les questions en litige

"La compétence comprend le pouvoir de statuer sur tout point ou sur toute question qui se pose de bon droit au cours de l'affaire, de faire tout ce que la loi autorise de faire en rapport avec cette affaire et de rendre justice à tous points de vue.

"La ligne de conduite des tribunaux a pour objet de déterminer en totalité les points qui sont en litige entre les plaideurs. C'est pourquoi la compétence comprend le pouvoir d'entendre et de déterminer chacun des points ou chacune des questions qui se pose de bon droit au cours de l'affaire, de faire tout ce que la loi autorise de faire en rapport avec cette affaire et de rendre justice à tous points de vue et à tous égards. Ainsi, lorsque des biens relèvent de la compétence d'un tribunal, celui-ci peut résoudre toutes les difficultés relatives au titre, à la possession et au contrôle de ceux-ci."



Dès que la Commission acquiert cette compétence peut-elle se la voir retirer par suite d'un événement survenant ultérieurement, c'est à dire, le fait que l'appelant ait quitté le Canada pour l'Allemagne. Dans 21 Corpus Juris Secundum 143-5, art. 93, est déclaré ceci (Traduction):

“Circonstances qui surviennent alors qu'une affaire est du ressort du tribunal

“En général, lorsqu'une affaire est effectivement du ressort du tribunal, elle ne peut cesser de l'être par suite des événements subséquents.

“D'une manière générale, lorsqu'une affaire est effectivement du ressort du tribunal, elle ne peut cesser de l'être par suite des événements subséquents, même si ceux-ci avaient été de nature à empêcher dès l'abord que l'affaire ne soit du ressort du tribunal. C'est pourquoi, du moment que la personne ou la chose a été du ressort du tribunal, il ne peut être mis fin à cette compétence au moyen du déplacement de la chose ou de la personne vers des lieux qui soient au-delà du ressort du tribunal. Cependant, pour que l'on continue d'appliquer la règle selon laquelle le tribunal continue d'être compétent, nonobstant l'intervention de cet événement subséquent, si cet événement était de nature, de prime abord, à mettre obstacle à la compétence du tribunal, il doit y avoir des procédures en instance, lesquelles sont déjà effectivement du ressort du tribunal; et, même si le tribunal a consenti à exercer sa compétence en rapport avec une affaire, il se peut que l'on démontre que les faits tels qu'ils se présentaient au moment où le tribunal a consenti à exercer sa compétence étaient de nature à ce que l'affaire ne relève pas de la compétence du tribunal et dans de telles circonstances, il serait bien entendu contraire à la bonne règle que le tribunal continue de procéder. Bien que l'on ait déclaré d'une manière générale que la compétence, une fois qu'elle a été exercée à la suite d'une déclaration faite de bonne foi en rapport avec la matière d'un procès qui est du ressort du tribunal, ne prend pas fin par suite de la suppression postérieure de certaines des allégations qui figurent à l'instance, lesquelles étaient essentielles à l'existence du ressort, soit au cours des plaidoyers, comme par exemple dans le cas d'une réplique, soit au cours d'une exception péremptoire, d'un défaut de preuve ou de toute autre manière, certains textes affirment que le demandeur, une fois que l'affaire est effectivement du ressort du tribunal, peut modifier volontairement son plaidoyer de telle sorte que le tribunal, ne sera plus compétent dans cette affaire, étant donnée l'apparence même du plaidoyer.”



Dans l'affaire *Rex c. London Corpn.* (1829), 9 B. & C. 1, 109 E.R. 1, 16 E. & E. Dig. 119, art. 37, il est déclaré (Traduction) :

“Il ne peut être dérogé à la compétence des cours supérieures du roi en rapport avec les questions qui étaient originellement de leur ressort, si ce n'est au moyen d'expressions formelles ou, peut-être, au moyen d'un sens implicite rigoureux qui dériverait d'un usage des mots qui serait tout-à-fait incompatible avec l'exercice d'une compétence de la part des cours supérieures et qu'il est impossible d'appliquer sans l'exclusion d'une telle compétence.”

Il apparaîtrait que dans cette affaire aucune disposition de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration ou de la Loi sur l'immigration n'enlève explicitement ou implicitement à la Commission sa compétence de réviser une ordonnance antérieurement suspendue par la Commission et celle-ci déclare qu'elle a la compétence de procéder à la révision.

La Commission a révisé l'ordonnance suspendue et a déclaré que durant la période du sursis l'appelant s'est conduit d'une façon satisfaisante et en conséquence ordonne que l'ordonnance d'expulsion en date du 18 janvier 1968 soit annulée.

Le 28 mai 1970 la Commission a entendu l'appel de l'ordonnance d'expulsion rendue le 6 janvier 1970. (Les mêmes conseillers ont comparu au nom des parties.) Le conseiller de l'intimé a déclaré qu'il ne fondait plus l'ordonnance d'expulsion sur le motif (iv) de l'ordonnance: allégation aux termes de l'art. 20(2) de la Loi sur l'immigration. Nonobstant ce motif, la Commission déclare que l'ensemble de la preuve fonde les autres allégations et que l'ordonnance d'expulsion a été établie en conformité de la présente Loi et de son Règlement; en conséquence, elle rejette l'appel en vertu de l'art. 14 de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration.

Quant à la juridiction d'équité de la Commission selon l'art. 15 de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration, la Commission estime que cette affaire présente des raisons suffisantes qui réclament avec force que la cour exerce sa juridiction vu l'existence de motifs de pitié et de considérations d'ordre humanitaire. En conséquence la Commission annule l'ordonnance d'expulsion signifiée le 6 janvier 1970 et accorde le droit de débarquement.







## INDEX TO SUBJECT MATTER

<i>Certificate of identity — Application by non-immigrant for permanent admission — Applicant without passport but in possession of Mexican certificate of identity — Validity of certificate not accepted by Special Inquiry Officer — Requirements of proof of invalidity of certificate — Act of state — Immigration Regulations, Part 1, s. 27(2)(e).</i>	
JORGE P. GUR .....	384
<i>Employment — Appellant granted non-immigrant status for stated period — Purchase of business in which appellant self-employed — Whether “employment” contrary to s. 34(3)(e) of the Immigration Regulations, Part I.</i>	
XAVIER MANUEL .....	308
<i>Evidence — Admissibility of official documents of which maker lacks personal knowledge — Hearsay Rule — The Canada Evidence Act, R.S.C. 1952, c. 307, ss. 24, 25 (now R.S.C. 1970, c. E-10).</i>	
PANAGIOTE ZYGOURIS .....	270
<i>Evidence — Extracts from correspondence — Admissibility — Hearsay.</i>	
JORGE P. GUR .....	384
<i>False or misleading information — Appeal against deportation order based on false information given at border by another — Companion claiming appellant as son — Appellant ignorant of what was said, knowing neither English nor French — Failure of companion and border official to testify — Necessity for particularizing basis of inquiry — The Immigration Act, R.S.C. 1952, c. 325, s. 19(1)(e)(viii) (now R.S.C. 1970, c.I-2, s. 18(1)(e)(viii)).</i>	
MARTINIANO PAREJA .....	370
<i>False or misleading information — False documents — Deportation order based on false document and false and misleading information — Extent of duty of disclosure by applicant for landed immigrant status — Principles — The Immigration Act, R.S.C. 1952, c. 325, s. 19(1)(e)(viii) (now R.S.C. 1970, c. I-2, s. 18(1)(e)(viii)).</i>	
ROBERT PHILIP BROOKS .....	33
<i>Family — Deportation order based on failure of applicant and immediate family to comply with the Immigration Act and Regulations — Applicant’s belief that her husband died in prison in Haiti — No affirmative proof of death — Lack of any legal presumption of death — Effect on deportation order — The Immigration Act, R.S.C. 1952, c. 325 (now R.S.C. 1970, c. I-2) — Immigration Regulations, Part I, s. 32(1)(a).</i>	
FRANCOISE ULYSSE .....	424



- Foreign law — Deportation order based on crime involving moral turpitude in foreign country — No expert evidence of foreign law — Presumption that Canadian law applies — Doubt whether conviction in Canada would have been for crime or for delinquency — Appellant permitted to enter Canada while under deportation order — Whether Minister's consent to be implied from act of official at port of entry — The Immigration Act, R.S.C. 1952, c. 325, ss. 5(d), 19(1)(e)(viii) (now R.S.C. 1970, c. I-2, ss. 5(d), 18(1)(e)(viii)).*
- ALEXANDER PETER GEORGE BEN EDMONDSON  
(ALEXANDER PETER BORMANN) ..... 332
- Inquiry — Appellant travelling by air from Azores to Toronto — Brief stop in New York to change planes — Whether appellant could be said to have come "from" the United States to Canada — Applicability of s. 24(1) of the Immigration Act, R.S.C. 1952, c. 325 (now R.S.C. 1970, c. I-2, s. 23(1)) — The Carriage by Air Act, R.S.C. 1970, c. C-14, Sched. III.*
- MARIA PACHECO TEVES ..... 1
- Jurisdiction — Appeal from deportation order pending — Application by appellant to return temporarily to country of origin and to re-enter Canada for hearing of appeal — Jurisdiction of Board to grant application — The Immigration Act, R.S.C. 1952, c. 325, s. 16 (now R.S.C. 1970, c. I-2, s. 15).*
- CLYDE RAY FRAZIER ..... 299
- Jurisdiction — Stay of deportation order — Appellant's departure for foreign country during period of stay — "Voluntary compliance" with order — Power of Board to review stayed order — The Immigration Act, R.S.C. 1952, c. 325, ss. 19, 26 (now R.S.C. 1970, c. I-2, ss. 18, 25).*
- RUDOLPH MEESER ..... 436
- Procedure — Appeal from deportation order — Reply by Minister raising issue not referred to in deportation order — Whether reply liable to be struck out — Propriety of raising on appeal any issue raised and inquired into by special inquiry officer — The Immigration Act, R.S.C. 1952, c. 325, s. 19(1)(e)(iv), (viii) (now R.S.C. 1970, c. I-2, s. 18(1)(e)(iv), (viii)) — The Immigration Appeal Board Act, 1966-67 (Can.), c. 90 (now R.S.C. 1970, c. I-3), ss. 14, 22.*
- ROBERT PHILIP BROOKS ..... 10
- Status — Grant of non-immigrant status subject to conditions — Failure to fulfil conditions — Effect on status — Proper penalty — The Immigration Act, R.S.C. 1952, c. 325, ss. 6, 19(1)(e)(vi) (now R.S.C. 1970, c. I-2, ss. 6, 18(1)(e)(vi)).*
- PANAGIOTE ZYGOURIS ..... 270



## INDEX DES MATIERES

<i>Certificat d'identité — Demande d'admission permanente faite par un non immigrant — Requérant sans passeport mais en possession d'un certificat d'identité mexicain — La validité de ce certificat n'est pas acceptée par l'enquêteur spécial — On exige des preuves de la nullité de ce certificat d'identité — Document officiel émanant de l'état — Règlement sur l'immigration, Partie I, art. 27(2)e).</i>	
JORGE P. GUR .....	403
<i>Compétence — Appel d'une ordonnance d'expulsion en instance — Une demande faite par l'appelant aux fins de retourner temporairement dans son pays d'origine et de rentrer au Canada pour l'audition de son appel — Compétence de la Commission en vue de donner une réponse favorable à une demande — Loi sur l'immigration, S.R.C. 1952, c. 325, art. 16 (maintenant S.R.C. 1970, c. I-2, art. 15).</i>	
CLYDE RAY FRAZIER .....	303
<i>Compétence — Sursis d'une ordonnance d'expulsion — Départ de l'appelant pour un pays étranger au cours de la période de sursis — "Observance volontaire" d'une ordonnance — Pouvoirs qu'a la Commission de réviser une ordonnance dont l'exécution est suspendue — Loi sur l'immigration, S.R.C. 1952, c. 325, art. 19, 26 (maintenant S.R.C. 1970, c. I-2, art. 18, 25).</i>	
RUDOLPH MEESER .....	441
<i>Droit étranger — Ordonnance d'expulsion basée sur un crime impliquant turpitude morale dans un pays étranger — Aucun témoignage d'experts sur le droit étranger — Présomption selon laquelle c'est le droit du Canada qui s'applique — Doute sur la question de savoir si la déclaration de culpabilité, si elle avait été établie au Canada, aurait été afférente à un acte criminel ou à une infraction d'un jeune délinquant — L'appelant est autorisé à entrer au Canada alors qu'il fait l'objet d'une ordonnance d'expulsion — Question de savoir si le consentement du Ministre peut être présumé d'après l'acte d'un fonctionnaire dans le port d'entrée — Loi sur immigration, S.R.C. 1952, c. 325, art. 5d), 19(1)e)(viii) (maintenant S.R.C. 1970, c. I-2, art. 5d), 18(1)e)(viii)).</i>	
ALEXANDER PETER GEORGE BEN EDMONDSON (ALEXANDER PETER BORMANN) .....	350
<i>Emploi — L'appelant se voit octroyer le statut de non-immigrant pour une période fixe — Acquisition d'un fonds de commerce dans lequel l'appelant est un travailleur autonome — Question de savoir si cet "emploi" constituait une violation de l'art. 34(3)e) du Règlement sur l'immigration, Partie I.</i>	
XAVIER MANUEL .....	319



*Enquête — L'appelante voyageait par avion depuis les Açores jusqu'à Toronto — Escale de courte durée à New York pour changement d'avion — Peut-on affirmer que l'appelante soit venue "des" Etats-Unis vers le Canada? — Application possible de l'art. 24(1) de la Loi sur l'immigration, S.R.C. 1952, c. 325 (maintenant S.R.C. 1970, c. I-2, art. 23(1)) — Loi sur le transport aérien, S.R.C. 1970, c. C-14, app. III.*

MARIA PACHECO TEVES ..... 5

*Famille — Ordonnance d'expulsion basée sur le fait que la requérante et sa famille immédiate ne se sont pas conformées à la Loi sur l'immigration ni au Règlement — La requérante est d'avis que son époux est décédé en prison en Haïti — Aucune preuve positive du décès — Absence de toute présomption juridique du décès — Effet sur l'ordonnance d'expulsion — Loi sur l'immigration, S.R.C. 1952, c. 325 (maintenant S.R.C. 1970, c. I-2) — Règlement sur l'immigration, Partie I, art. 32(1)a).*

FRANCOISE ULYSSE ..... 430

*Preuve — Admissibilité des documents officiels dont le rédacteur n'a aucune connaissance personnelle — Règles de la preuve par ouï-dire — Loi sur la preuve au Canada, S.R.C. 1952, c. 307, art. 24, 25 (maintenant S.R.C. 1970, c. E-10).*

PANAGIOTE ZYGOURIS ..... 284

*Preuve — Extraits de la correspondance — Admissibilité — Ouï-dire.*

JORGE P. GUR ..... 403

*Procédure — Appel d'une ordonnance d'expulsion — Réponse du Ministre, laquelle soulève une question qui n'est pas mentionnée dans l'ordonnance d'expulsion — Question de savoir si la réponse peut être retranchée du dossier — Convient-il de soulever au cours d'un appel l'une ou l'autre des questions soulevées par l'enquêteur spécial et au sujet desquelles celui-ci a fait une enquête — Loi sur l'immigration, S.R.C. 1952, c. 325, art. 19(1)e)(iv), (viii) (maintenant S.R.C. 1970, c. I-2, art. 18(1)e)(iv), (viii)) — Loi sur la Commission d'appel de l'immigration, 1966-67 (Can.), c. 90 (maintenant S.R.C. 1970, c. I-3), art. 14, 22.*

ROBERT PHILIP BROOKS ..... 21

*Renseignement faux ou trompeur — Appel d'une ordonnance d'expulsion basée sur un renseignement faux qui a été donné par une autre personne lors du passage de la frontière — Un compagnon prétend que l'appelant est son fils — L'appelant, ne sachant ni le français ni l'anglais, ne sait pas quelles paroles ont été prononcées — Le compagnon de l'appelant et le fonctionnaire à l'immigration du poste-frontière ont omis de témoigner — Nécessité de préciser la base sur laquelle l'enquête doit être tenue — Loi sur l'immigration, S.R.C. 1952, c. 325, art. 19(1)e)(viii) (maintenant S.R.C. 1970, c. I-2, art. 18(1)e)(viii)).*

MARTINIANO PAREJA ..... 377



*Renseignement faux ou trompeur — Documents faux — Ordonnance d'expulsion basée sur un document faux et sur des renseignements faux ou trompeurs — Dans quelle mesure le requérant a le devoir de divulguer certains faits en vue d'obtenir le statut d'un immigrant reçu — Principes — Loi sur l'immigration, S.R.C. 1952, c. 325, art. 19(1)e)(viii) (maintenant S.R.C. 1970, c. I-2, art. 18(1)e)(viii)).*

ROBERT PHILIP BROOKS ..... 145

*Statut — Octroi du statut de non-immigrant sous réserve des conditions à remplir — Omission de remplir ces conditions — Effet sur le statut de l'intéressé — Peine appropriée — Loi sur l'immigration, S.R.C. 1952, c. 325, art. 6, 19(1)e)(vi) (maintenant S.R.C. 1970, c. I-2, art. 6, 18(1)e)(vi)).*

PANAGIOTE ZYGOURIS ..... 284



































